



MANUAL DE LENGUA SANSKRITA.

T. 1371646

C 72023915



# Biblioteca Popular

*Estante* . . . . .

*Tabla* . . . . .

*Número* . . . . . 3785





MANUAL DE LENGUA SANSKRITA.

T. 134646

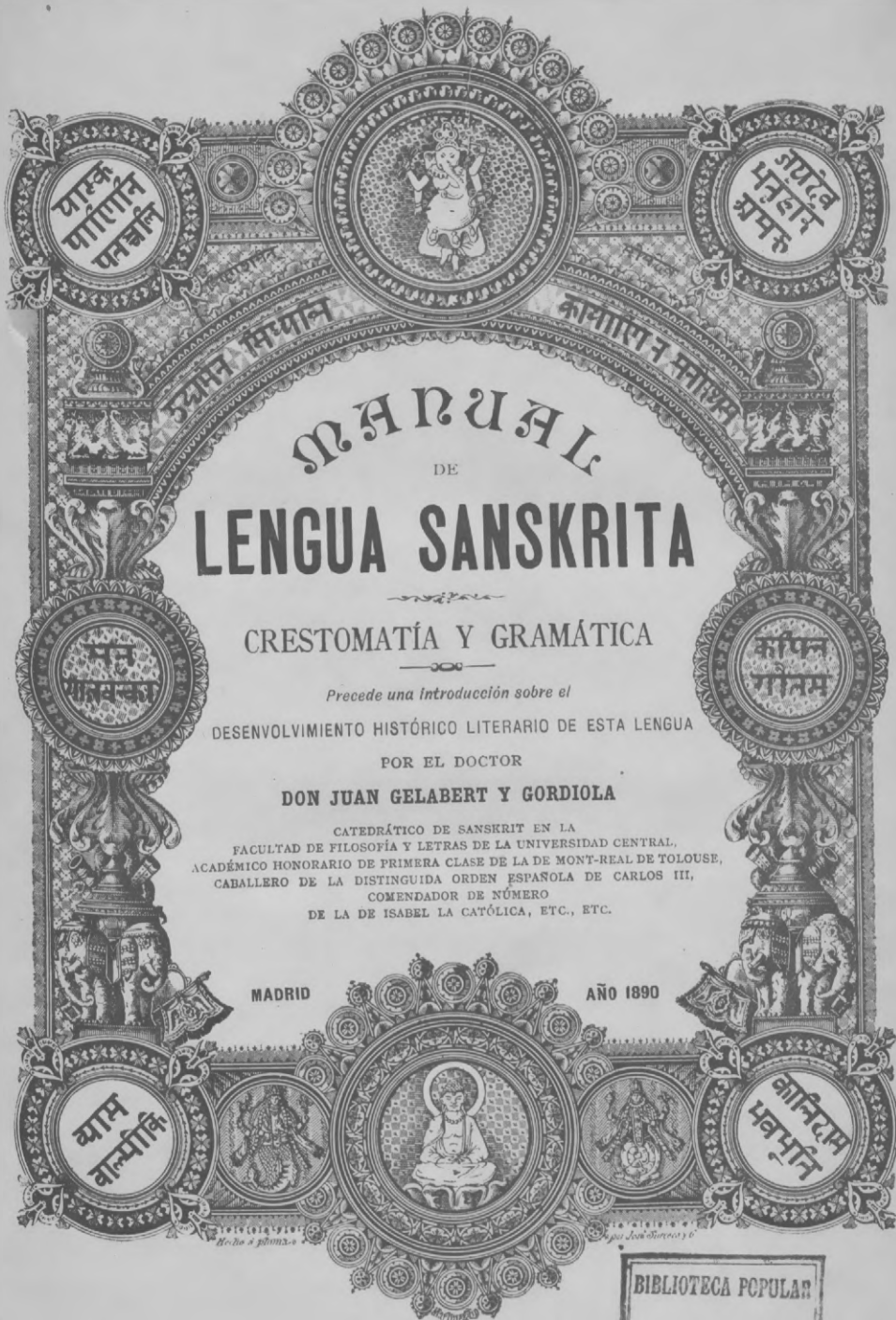
C. 72023915

---

Es propiedad del autor.

---

R. 3738



मानुषल  
DE  
LENGUA SANSKRITA

CRESTOMATÍA Y GRAMÁTICA

*Precede una introducción sobre el*

DESENVOLVIMIENTO HISTÓRICO LITERARIO DE ESTA LENGUA

POR EL DOCTOR

DON JUAN GELABERT Y GORDIOLA

CATEDRÁTICO DE SANSKRIT EN LA  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL,  
ACADÉMICO HONORARIO DE PRIMERA CLASE DE LA DE MONT-REAL DE TOLOUSE,  
CABALLERO DE LA DISTINGUIDA ORDEN ESPAÑOLA DE CARLOS III,  
COMENDADOR DE NÚMERO  
DE LA DE ISABEL LA CATÓLICA, ETC., ETC.

MADRID

AÑO 1890

BIBLIOTECA POPULAR

VALLADOLID



Á MI QUERIDO HIJO

Antonio Gelabert y Prats.

*A ti, que desde los primeros años has significado notable afición á los estudios filológicos; á ti, uno de mis alumnos, en representación de los que cursan y han de cursar la asignatura de lengua sanskrita, en la Facultad de Filosofía y Letras, dedica esta obra tu padre,*

EL AUTOR.





## PRÓLOGO.

---

Son los estudios filológicos orientales hace medio siglo, uno de los elementos más principales de las investigaciones científicas en los grandes centros literarios del mundo civilizado. Nadie, en verdad, se atreve ya á poner en duda la suma importancia de conocer y estudiar con detenimiento cuanto dice relación con el Oriente; ofreciendo al sabio y al literato, como es notorio, asuntos nuevos, dignos de examen y concienzudo estudio, que dan origen á importantísimos problemas, suscitando ideas antiguas que hoy se renuevan, se discuten y plantean bajo formas diversas. Mas, desgraciadamente, es contado el número de los que con actividad cultivan esta clase de estudios, en especial el de la lengua sanskrita. Poner algún remedio, en lo posible, á esta deficiencia que se advierte, particularmente en España, y despertar el interés grandísimo que á dicha lengua han reconocido los sabios y gobiernos de todos los países cultos, es una de las causas que han motivado la publicación del presente *Manual de lengua sanskrita*, primero de esta clase que ha visto la luz pública entre nosotros. No obstante, el verdadero móvil y objeto capital de este libro ha sido llenar el gran vacío que se dejaba sentir en nuestro suelo en punto á textos y gramáticas sanskritas; á pesar de que dicha enseñanza figura entre las del Doctorado de la Facultad de Filosofía y Letras; pues preciso es confesarlo, y rubor nos causa el decirlo: la

generalidad de alumnos que frecuentan nuestras aulas no conocen siquiera aquellos vulgares idiomas modernos, en que filólogos de otras naciones han publicado el fruto de sus estudios sobre la lengua sanskrita.

Hoy es dable el componer un Manual ó Gramática ajustados á las condiciones didácticas; pero esta empresa que no carecería de dificultades en los países de Europa, donde los progresos de la ciencia filológica y lingüística alcanzan envidiable altura y constante protección por parte de los gobiernos, ha de luchar con obstáculos casi insuperables si se intenta en el nuestro, en que hasta personas tenidas por doctas ¿qué digo? algunas que pretenden la opinión de versadas en filología, miran con desdén este género de estudios, importantísimo fundamento de teorías muy razonadas de la ciencia de los idiomas.

Dispuestos á arrostrar tales inconvenientes y obstáculos, no hemos vacilado en acometerla, creyendo prestar de este modo un gran servicio á los alumnos que asisten á nuestra cátedra, y aun á aquellos que, por razones especiales, se ven obligados á prescindir de la cooperación del profesor, poniéndoles á su alcance un texto, que les guíe en el estudio de tan difícil asignatura. Para llevar á cabo tal empresa, menester ha sido acudir al extranjero, buscando elementos de perfección tipográfica en la culta Alemania; donde en Bonn, ciudad famosa por Universidad insigne, hemos logrado se imprima con alguna corrección casi todo el texto.

El Manual que ofrecemos al público en lo impreso hasta ahora, comprende dos partes: Crestomatía (libro de lectura, análisis, traducción y elementos de doctrina literaria) y Gramática. A la primera hemos prestado mucha consideración por la dificultad de que los escolares se proporcionen textos que completen su enseñanza; y si no podemos lisonjarnos de haber acertado siempre en la elección de los autores y trozos que se han escogido para la Crestomatía, á lo menos, séanos permitido asegurar que es de las más completas y variadas, pudiendo competir en este punto con la de Otto Böhtlingk, que aparece en primera línea.

Damos comienzo á nuestro Manual con extensos trozos que presentan modelos de Apólogo, género literario común á todas las literaturas y que muestra en la sanskrita caracteres inequívocos de originalidad. Figuran en esta primera sección cuentos del *Pañchatantra* y los más bellos apólogos del *Hitopadeza* y del *Kathasaritságara*. Y puesto que al ordenar los trozos hemos atendido más á la naturaleza de los textos que al orden cronológico, ponemos á continuación episodios de las grandes concepciones épicas: *Mahabhárata* y *Ramáyana*, á los cuales siguen modelos de literatura dramática, ó sea el tercer acto de cada una de las dos piezas más importantes de este género que posee la lengua sanskrita: *Sakúntala* y *Vikramórvazi*, del inmortal Kalidasa. Como es consiguiente, hemos procurado que en este punto no falte la versión sanskrita del texto prakrito, idioma usado, como es sabido, en los dramas indios por los personajes de inferior categoría y por las mujeres; figurando dicha versión en la misma página del libro á modo de nota, como hacen unos (1), y poniéndola como apéndice, según costumbre de otros (2); á fin de que nuestros alumnos no desconozcan la práctica generalmente seguida.

Una muestra, siquiera fuese pequeña, de las bellísimas composiciones lírico-eróticas de los vates indios, debía tener cabida también en el presente libro; y al efecto se han incluido trozos del *Meghaduta* de Kalidasa y del *Gitagovinda* del no menos celebrado poeta Jayadeva; completando esta sección poética el canto primero del lindo poema intitulado *Ritusánhara* ó descripción de las estaciones, debido también al insigne Kalidasa.

En la misma sección de obras poéticas ofrecemos otra clase de composiciones, que por el fondo pertenecen á un orden completamente distinto: las filosóficas y jurídicas. Como ejemplo de las primeras, hemos

---

(1) Vikramorvazi; or Vikrama and Urvasi: a drama by Kalidasa with a commentary explanatory of the prakrit passages; published under the authority of the committee of public instruction; Calcutta, 1830.

(2) Kálidása's Çakuntala. Herausgegeben und mit Anmerkungen versehen von Dr. Otto Boehtlingk; Bonn, 1846.

elegido parte del *Bhagaradgitá*, en cuyo trabajo vemos la forma del raciocinio filosófico de estilo casi dialéctico y el *Vedantásara*, antiquísima exposición del panteísmo indio. Entre las segundas, la de más importancia y la trascendental para el desenvolvimiento del brahmanismo indio es la intitulada *Manavadharmazastra*.

Entre los géneros peculiares de la literatura sanskrita, equivalentes á algunos ramos de la historia literaria de los países de Europa, hemos colocado varios *Sutras* gramaticales, siguiendo á éstos, trozos de los *Puranas*, composición intermedia entre la leyenda y el poema épico.

Antes de dar principio á los textos védicos, de cuyo conocimiento no hemos querido privar á nuestros alumnos, siquiera lo verifiquemos en ejemplos limitadísimos, presentamos algunas estancias eróticas, morales y religiosas de las centurias de Bhartrihari, uno de los poetas menores más justamente estimados de la India antigua.

En lo que toca al dialecto védico, nos ha parecido conveniente copiar diferentes fragmentos del *Isopanixat*, *Aitareyabráhmana* y *Zatapathabráhmana*; dando fin el trabajo de la primera parte, ó sea la Crestomatía, con un himno del *Atharvaveda* y dos del *Rig*, en texto *SAṂHITA* y *PADA*, y con acentuación diferente en cada uno de ellos.

A modo de Apéndice, hemos colocado la equivalencia en sanskrit clásico del texto prakrito, que se emplea en el cap. vi (*Zakúntala*), páginas 149-151, de que va hecha mención.

Por lo que toca á la segunda parte de este libro, ó sea á la Gramática, atendidas las múltiples circunstancias á que es preciso ajustarse en nuestro país para la composición de una obra de texto y las trabas que necesariamente impone nuestro defectuoso plan de enseñanza, vista la excesiva brevedad de unos gramáticos, que dejan de tratar puntos de alta importancia; y por el contrario, la considerable extensión con que otros presentan las teorías gramaticales, después de consideración muy detenida, hemos adoptado un término medio; componiendo un libro que sea apropiado á las necesidades y exigencias de esta enseñanza, tal como se halla establecida en nuestra patria; esperando que más adelante, otros

dotados de mejores condiciones, escriban obras más completas que la que tenemos el gusto de ofrecer á nuestros escolares. Por lo demás, nos hemos propuesto que este libro contenga, en resumen, lo mejor que se ha escrito en materia de Gramática sanskrita, expuesto con método ajustado á los principios y últimos adelantos de la ciencia moderna.

Después de los breves preliminares que sirven de introducción al estudio gramatical, presentamos la Fonética, punto de privatisima consideración en este idioma, por cierto, un tanto intrincado, y que seguramente ha de ofrecer dificultades á los alumnos. Con objeto de allanarlas, hemos introducido en esta materia una innovación por todo extremo interesante, exponiendo las reglas del *sandhi* (unión ó conjunción fonética) particulares de la flexión ó del *sandhi etimológico* y las que son propias del de la composición y la frase, del *sandhi sintético* y *sintáctico*, en forma paralela, siguiendo un método comparativo y no de mera progresión, como es costumbre de todos los gramáticos.

Desde las primeras páginas se ve que en la impresión del presente Manual no se ha omitido nada de cuanto pueda contribuir á dar á conocer, no tan sólo la escritura sanskrita, una de las más complicadas que existen, según las diversas clasificaciones de los sonidos, sino todos los puntos que hacen referencia á declinación y conjugación, expuestas en extensos y variados paradigmas. También hemos transcrito con caracteres latinos cuantos ejemplos aparecen con tipos *devanagaris*; resultando de ahí la ventaja de que puedan utilizar este libro aun aquellos que, aficionados á los autores clásicos y no teniendo la guía del profesor como nuestros alumnos, se contentan con adquirir una ligera idea de la lengua sanskrita para compararla con la griega y latina, las cuales son verdaderamente las tres lenguas clásicas por excelencia.

No puede disimularse, por tanto, la fecunda aplicación de este estudio, no sólo al conocimiento de otras antiguas literaturas que han desaparecido, como la Zendá y Pehlvi, sino de muchas orientales modernas como el Industani y el Armenio, y de la generalidad de las europeas vulgares en las ramas neo-latina, céltica, teutónica y eslavona. Así lo

han demostrado filólogos de nota, aun en nuestro país donde tan descuidado anda este linaje de enseñanzas (1).

A este propósito no podemos prescindir de consagrar algunas frases á cierta corriente vulgarísima, que pretende acreditar entre nosotros de poco tiempo á esta parte, un *soi disant* filólogo, menos ilustrado y reflexivo que lo que cumple al respetable cargo de dispensar la enseñanza. Para desprestigiar y rebajar la alta importancia que reconocen en la lengua sagrada de los indios los sabios de todo el mundo civilizado, ha sostenido que su estudio *sólo puede utilizarse en el campo limitado de las comparaciones del griego y del latín*, hasta afirmar que *en vano se esfuerzan ciertos gramáticos para demostrar lo contrario, en prólogos pomposos y con miras interesadas* (2).

Es seguro que la poca consideración que le merece la lengua de Vyasa y de Manú, sólo puede proceder de profunda ignorancia en dicha materia, demostrándose por sus palabras mismas que desconoce por entero, no sólo las maravillas y excelencias que encierra la literatura india, sino los procedimientos descubiertos por sus insignes gramáticos, los cuales permanecen como leyes filológicas de continua aplicación al estudio de los idiomas vivos europeos.

¿Qué respondería dicho profesor si le preguntaran acerca del concepto que le merece esa gran pléyade de filólogos, honra de los pueblos cultos de Europa, Asia y América, insignes políglotas que gozan de reputación universal y que proclaman de consuno en libros, folletos, revistas, cátedras, academias y congresos el inmenso beneficio que reporta el conocimiento de la lengua de los brahmanes, ya sea bajo el punto de vista

---

(1) G. Ayuso, *El estudio de la Filología*, 2.<sup>a</sup> parte; y *Ensayo crítico de Gramática comparada*, t. I, Introducción y cap. I.

(2) *La lengua sanskrita*, según se ha declarado con escándalo en una cátedra de Madrid, por quien se atribuye además la misión de Mecenas de los estudios filológicos, *es como uno de esos establecimientos de comercio declarados en quiebra* (sic!) *que, para avalorar el género y atraer á los incautos, colocan un ridículo enano, un fantoche, gigantón ó mamarracho, en el dintel de sus respectivas puertas.*

*histórico-filológico*, ya se la considere como vehículo de grandiosos *monumentos literarios*, ó ya se la estudie con un fin exclusivamente *lingüístico*?

Nadie puede ignorar en nuestro tiempo, que el expresado idioma no se había granjeado la consideración de la ciencia europea, hasta que Wilkins, protegido con gran entusiasmo por el célebre Warren Hastings, gobernador de Bengala en la Compañía inglesa de la India, publicó en 1785 una traducción del *Bhagavad-Gita*, episodio filosófico del Mahabharata; y que más tarde, Williams Jones, Colebrooke y Wilson, emprendieron en la misma India la série de trabajos sobre la lengua, literatura y civilización de los antiguos indios, que pueden considerarse como la base sobre que descansa el estudio de las principales subdivisiones de la Filología sanskrita. Bien pronto hubieron de llamar la atención de la Europa docta los descubrimientos y sabios esfuerzos que acerca de esta lengua iban presentando los citados indianistas ingleses, y comprendiendo todo su alcance é importancia, aparecen como continuadores de obra tan interesante en estos últimos ochenta años, hombres tan insignes como Paulino de S. Bartolomé, Gorresio, Giussani, Ascoli, Flechia y Pullé en Italia; Chezy, Eugenio Burnouf, Favié, Desgranges, Oppert, Baudry, Egger, Abel Rémusat, Loiseleur-Deslongschamps, Langlois, MM. Barthélemy Saint-Hilaire, Th. Pavie, Panthier, Harlez, Rodet, Bergaigne, Foucaux y otros en Francia; Lebref, Carey, Forster, W. Yates, M. Williams, Müller, Whitney, Muir, Kielhorn, Ballantyne, entre los ingleses; Jolboüe en Noruega, y particularmente en la culta Alemania, donde se han sucedido, desde la época de Guillermo Schlegel, trabajos sobre el idioma sanscrito tan importantes como los de Bopp, Othmar Frank, Lassen, Benfey, Stuker, Rosen, Buttmann, Thierch, Adelung, Klaproth, Weber, Jacobo Grimm, Eichhoff, Pott, Graff, Kuhn, Lepsius, Stenzler, Lenz, Westergaard, Böhtlingk, Roth y otros; habiendo compilado Schleicher y Steinthal y dado forma científica en sus importantes estudios filológicos, á los de sus antecesores más ilustres en el cultivo de la lengua sanskrita.



Decimos que es importante bajo el punto de vista histórico, por cuanto el idioma sanskrita no sólo revela las primeras formas de cultura de uno de los centros originarios de la humanidad, sino que conserva, como si dijéramos, el marco de las semejanzas en costumbres, leyes, creencias y concepciones científicas de gran número de pueblos, cuya época de civilización puede determinarse, hasta cierto punto, por la comunidad de los nombres de objetos indicativos de cultura con los nombres sanskritos ó con los de otros pueblos de la misma raza, de más antigua ó más moderna emigración que los indios.

Si consideramos la lengua sanskrita bajo el punto de vista literario, es indudable que sólo ella entre las antiguas nos ofrece formas acabadas de géneros que se han juzgado como exclusivos ó absolutamente originales de los griegos, y cuyos correspondientes en la lengua de los brahmanes ofrecen una grandeza arquitectónica que admira. Hoy la literatura indústani, que en cierto modo recoge las bellezas de estilo y muchas frases de la literatura sanskrita, presenta el fenómeno literario de un renacimiento semejante en los conceptos y en las ideas al que ofrecieron en los siglos xvi y xvii los pueblos neo-latinos; pudiendo preverse que esta sávia del espíritu oriental pueda servir á refrescar los moldes de nuestras literaturas en Europa, según lo han presentado y han aspirado á realizar, en nuestros días, varios poetas ilustres.

Y si nos fijamos en los beneficios que nos reporta el sanskrit en la ciencia de la lingüística, llanamente se descubre en el desenvolvimiento casi orgánico de sus raíces, en las formas de sus declinaciones y conjugaciones, en su sistema fonológico y en la abundancia y copia de las formas de derivación de sus palabras, el plan ó patrón que determina todas las variedades y respectivas alteraciones en la forma de lenguaje oral mejor constituida y de más clara y rigurosa flexión, que es el indoeuropeo; pudiéndose afirmar que el estudio de los accidentes del idioma de los brahmanes, guía al conocimiento de las leyes que rigen á la formación, desenvolvimiento y decadencia de todos los linajes de idiomas que desenvuelve la familia arya.

No es de extrañar, por tanto, que en el espacio de poco más de un siglo en que se reconoce en Europa la importancia de dicha lengua, haya realizado su estudio en los centros docentes progresos muy considerables, que aspiran á ser mayores cada día. No pasa, en verdad, año que no se publique en Europa alguna obra notable sobre la lengua, la civilización ó las antigüedades indias, multiplicándose las cátedras sobre estos estudios.

Desde 1815, año en que se instaló la primera cátedra de sanskrit en Europa en el Colegio de Francia, y cuyo titular fué el célebre Chezy, á quien sustituyeron Burnouf, Loiseleur-Deslongschamps, M. Pavie y M. Foucaux, se han establecido varias en la Escuela práctica de los Altos Estudios; habiendo explicado en ella Hauvette, Bernault y Bergaigne, siendo dignos de notarse como colaboradores MM. Bart, Senart, Feer y Regnier. También en la Facultad de Letras de Lyon empezó en 1879 á explicar la lengua y literatura sanskritas el infatigable Mr. Paul Regnaud. En INGLATERRA se enseñan hoy en Oxford, Cambridge, Londres, Edimburgo y Dublín por los insignes maestros Mon. Williams, sucesor del ilustre Wilson, Cowell, Ernest Haas, Eggeling y Robert Atkinson respectivamente. En ITALIA vemos implantado su estudio en Turín, Milán, Pádua, Pisa, Florencia, Bolonia y Nápoles; habiendo sobresalido en él, entre los italianos, sin contar á Gorresio: Ascoli, Pullé, profesor de la Universidad de Pádua y Flechia, quien, en el prólogo de una de sus obras, dice: «*Lo studio del sanscrito viene ora generalmente riconosciuto come sussidio potentissimo delle storia é filologia antica ed é fondamento della grammatica comparata delle lingue indoeuropee.*»

En SUIZA hay también cátedras de lengua sanskrita y para los estudios relativos á ella, en Basilea, Berna, Zurich, con profesores como MM. Misteli, Sprenger y Kaegi. En GÉNOVA, M. Oltramare; en BÉLGICA, M. Harlez; en HOLANDA (Leyden), M. Kern. En la capital de DINAMARCA se distinguió ya M. Westergaard, y el gobierno ruso tiene establecida también esta enseñanza en San Petersburgo y Moscow, á cuyo frente están Kossowic y Fortunatoff, siendo muy digno de observar que

desde su introducción en Europa, la RUSIA demostró decidida afición al indianismo, y gracias á su protección han podido llevar á feliz término el gran diccionario sanskrit alemán los filólogos Böhtlingk y Roth.

Otra región de la Europa Oriental, Bukarest, en Rumanía, no ha querido permanecer indiferente á este gran movimiento científico, allí M. Georgian, antiguo discípulo de *l'Ecole pratique des hautes études de Paris*, ha planteado la enseñanza del sanskrit.

Pero donde más desarrollo han tenido los estudios sanskritánicos, como era de esperar, ha sido en la docta Alemania; esto es, en los diferentes Estados que componían en general la antigua Confederación Germánica; pues desde Augusto Guillermo Schlegel, que en 1818 era profesor de sanskrit en la Universidad de Bonn, quien publicó el texto sanskrit y traducción latina del Bhagavad-Gita (primer libro que en Europa se imprimió con caracteres devanagari, año 1823), se ha enseñado ó enseña hoy el sanskrit, ya independientemente, ya en combinación con la gramática comparada con otras lenguas orientales, en las Universidades de Berlín, Bonn, Breslau, cuyas cátedras están desempeñadas por *Weber, Aufrecht y Stenzler*; en Erlangen y en Goettinga, donde explica *Benfey*; en Greifswald, Halle, Heidelberg y en Jena, enseñado aquí por *Delbrück*; en Kiel, Königsberg y en Leipzig. En Praga, Tubinga y Viena encontramos respectivamente á *Ludwig, Roth y Fed. Müller*. Ultimamente cuentan con esta enseñanza en el territorio alemán: Marburgo, Munich, Rostock, Strassburgo y Wurzburg, pudiendo contar los portugueses entre el número de profesores de la Universidad de Lisboa, que han enseñado esta lengua, á M. Vasconcellos Abreu, antiguo discípulo de M. Bergaigne, de París, y del malogrado cuanto célebre M. Haug, de Munich.

Si la publicación del presente Manual diera por resultado el levantar de la postración en que yacen entre nosotros los buenos estudios de filología, una de las glorias más indisputables de la moderna cultura europea, daríamos por bien empleado el tiempo consagrado á la no nada fácil tarea de llenar un vacío poco honroso para la ciencia española. Y puesto que nuestras esperanzas pudieran ser en alguna parte frustráneas, siem-

pre quedará á salvo el justificado propósito de haber procurado la utilidad del público y de los alumnos, sin perdonar para ello ningún sacrificio, ora en gastos de costosa impresión y acopio de útiles bibliográficos indispensables, ora en prolijas tareas de meditación y estudio. Mi lema en este trabajo ha sido: todo por el bien de la enseñanza, todo por el prestigio literario y por el buen nombre del pueblo español.

EL AUTOR.

---



## ADVERTENCIAS.

---

1.<sup>a</sup> A pesar del gran cuidado puesto en la corrección de pruebas, no hemos podido evitar que aparezcan aún en este Manual algunos errores tipográficos; por lo tanto, llamamos la atención de los alumnos sobre la FE DE ERRATAS, las cuales, si bien en otra clase de obras se considerarían de escaso interés, en un libro como el presente pudieran ocasionar, á las veces, confusiones lamentables.

2.<sup>a</sup> En la clasificación 2.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> del Alfabeto, página 159, hemos sustituido por el simple *visarga* : *h*, el *jihvāmūliya*  $\times$  y *upadhmānīya*  $\approx$  (§§ 13 y 24), silbantes correspondientes al orden de las guturales y labiales respectivamente; cuyos signos suelen representar algunos gramáticos por el *arddhavisarga*  $\cup$ , ya en desuso, ( $\chi$  y  $\phi$ ). Véase A Sanskrit Grammar by F. Max Müller. London, 1870.

Entiéndase, además, que en dicho cuadro, los diptongos ओ *o* y औ *āu*, si bien, al parecer, están comprendidos en los cinco órdenes, corresponden únicamente al *guturo-labial*; así como ए *e* y ऐ *āi* deben considerarse como *guturo-palatales*.

3.<sup>a</sup> De intento no se han corregido varias vocales que en algunos textos, entre ellos lo que se ha tomado de la Crestomatía de Böhtlingk, figuran impresas de este modo:  $\bar{\text{I}} = o$ ,  $\bar{\text{I}} = \bar{a}u$ , en vez de,  $\bar{\text{I}} - \bar{\text{I}}$ ; á fin de que el alumno no desconozca esta manera de representación escrita, ni lo estime cual una anomalía de la lengua. Véanse las páginas 49, línea 13; 139, línea 1.<sup>a</sup>; 141, líneas 12, 13 y 18; 142, líneas 1.<sup>a</sup>, 4, 6, 11, 12, 14 y algunas otras.

4.<sup>a</sup> En la Crestomatía de Bühler, edición 1877 y en la obra «Bombay sanskrit series», que se citan, del año 1882 y 1881, no se emplea el signo ८ (*avagraha*); véanse: *kutopyāgatam* por *kuto'pyāgatam*, pág. 33, línea 18; *būloyamīti* por *būlo'yamīti*, pág. 35, líneas 11 y 12; *sopi* por *so'pi*, pág. 36, línea 18; y suelen duplicar, á veces, las semivocales ॡ *ya* y ॢ *va*: *zayyapalatvam*, pág. 34, línea 12; etc.

5.<sup>a</sup> En la trascripción de toda palabra sanskrita, las vocales largas y breves llevan este signo, (ˉ) (˘), respectivamente; donde uno y otro faltan, entiéndase que son breves. También se ha marcado el correspondiente acento, principalmente en los declinables y en el verbo, con el objeto de dar á conocer á los alumnos la verdadera entonación adoptada por los gramáticos indígenas. Las palabras no acentuadas deben pronunciarse como paroxítonas ó regulares. Por lo demás, el acento sólo se pinta en el sanskrit védico.

6.<sup>a</sup> A fin de que los alumnos conozcan mejor á simple vista las correspondencias con la flexión greco-latina, hemos empleado en la sanskrita la म *ma* y स *sa*, en vez del *anūsvāra* y *visarga*.

7.<sup>a</sup> Por exigirlo así la belleza tipográfica, en algunas declinaciones se ha colocado antes el número Plural que el Dual, y viceversa.

8.<sup>a</sup> Con objeto de facilitar al alumno la lectura, ponemos al fin de la obra un ejercicio con trascripción interlineal.

9.<sup>a</sup> Para que el Manual no resultase con excesiva extensión, hemos suprimido el VOCABULARIO, que formará obra aparte.

Ultimamente, diremos: que para la composición de este Manual se han consultado, además de los libros que van indicados en las notas y otros de menos importancia, las obras siguientes (1):

Para la Crestomatía, todas las que hoy gozan de mayor reputación en los centros literarios de Europa; á saber: las de Otto Böhtlingk, Fr. Lorenzo Pullé, Lassen, Schmidt, Bühler, Leupol y Burnouf, Bergaigne, Stenzler, Benfey y Frank.

— También: «Bombay sanskrit series» No. I. y IV. Pañchatantra I, 4.<sup>a</sup> edic. con notas de Kielhorn; Bombay, 1882.

---

(1) En este punto no podemos menos de testificar nuestra gratitud al ilustre filólogo español, amigo y distinguido compañero, Dr. D. Francisco G. Ayuso, á cuya fineza debemos el conocimiento y empleo de muchos libros de su rica biblioteca.

— «Bombay sanskrit series» Pañchat. IV y V; 2.<sup>a</sup> edic. anotada por Bühler; Bombay, 1881.

— Hitopad. particula de Geor. Henric. Bernstein; Vratislaviae, 1823.

— Hitopad. por Johnson, edic. de Londres, 1840 y 1867.

— The first book of the Hitop. de Müller; London, 1868.

— *Yadjnadattabadha*, por Loiseleur-Deslongschamps; Paris, 1829.

— Urvasia, fabula Calidasi por Robert. Lenz; Berolini, 1833. (Tanto en esta edic. como en la de Calcuta, 1830, vienen representados los signos ortográficos europeos, cuyos textos hemos seguido principalmente.)

— The *Meghaduta* by kalidasa with the commentary of Mollinatha. Calcuta, 1874.

— Sentencias de *Bhartrihari*, por Loiseleur-Deslongschamps. Paris, 1829.

— *Ramayana*, poema indiano di Valmici, per Gaspare Gorresio. Parigi, 1843-1858, 10 vol.

Para la Gramática se han consultado aún mayor número de autores, antiguos y modernos; entre otras, latinas:

— Paulino de San Bartolomé. Roma, 1790 y 1804.

— Frank. Wirceburgi, 1828.

— Bopp. Berolini, 1817 y 1832.

Italianas:

— Flechia. Torino, 1856.

— Pullé. Torino, 1883.

Francesas:

— Desgranges. Paris, 1845-47; 2 vol. en fólío.

— M. Fr. Baudry. Paris, 1853.

— Oppert. Paris, 1859 y 1864.

— Rodet. Paris, 1860.

— E. Burnouf. Paris, 1861.

— Harlez. Paris, 1878 y Louvain, 1885.

— Bergaigne. Paris, 1884.

Inglesas:

— Colebrooke. Calcutta, 1805.

— Herasim Lebedeff. London, 1801.

— W. Carey. Serampore, 1800.

— Forster. Calcutta, 1810.



- Wilkins. London, 1808.
- W. Yates. Calcutta, 1820.
- Wilson. London, 1841-1847.
- M. Williams. London, 1846 y Oxford, 1877.
- Benfey. London, 1868.
- Müller. London, 1870.
- Whitney, Leipzig, 1879.
- Kielhorn. Bombay, 1880.
- Ballantyne, London, 1885.

Alemanas:

- Bopp. Berlin, 1827-34-45 y 68.
- Boller. Vien, 1847.
- Th. Benfey. Leipzig, 1852 y 55.
- Pânini's acht Bücher Grammatischer Regeln von Dr. Otto Böhtlingk. Bonn, 1839-1858; 2 vol.
- Stenzler. Breslau, 1885.

Portuguesas:

VASCONCELLOS ABREU, G. de manual para o estudo do sãskrito clasico. Lisboa, 1881.

— principios element. da grammat. da lingua sãskrita. I: Phonologia. Lisboa, 1879.

Vocabularios:

N. L. WESTERGAARD, Radices linguæ sanskritæ. Bonn, 1841.

BURNQUP ET LEUPOL, Dictionnaire classique sanscrit-français. Paris, 1866.

FR. BOPP, Glossarium comparativum linguæ sanscritæ. Berolini, 1847. Editio III, 1867.

M. VILLIAMS, A sanskrit-english dictionary, etimologically and philologically arranged. Oxford, 1888.

BÖHTLINGK UND ROTH, Sanskrit-Wörterbuch. S. Petersburg, 1855-1875, 7 tomos en fólio.

Gramáticas comparadas:

SCHLEICHER, Compendium der Vergleichenden Grammatik der Indogermanischen sprachen. Weimar, 1866.

F. G. EICHHOFF, Grammaire générale indo-européenne. Paris, 1867.

SCHLEICHER, Compendio di Grammatica comparativa dello antico

indiano, greco ed italico, e Lessico delle radici indo-italo-greche, por Meyer. Torino, 1869.

FR. MEUNIER, Etudes de Grammaire Comparée. Paris, 1872.

F. G. AYUSO, Ensayo critico de Gramática comparada de los idiomas indo-europeos. Tom. I. Madrid, 1886.

BACKER, Essai de Grammaire Comparée des langues germaniques. Paris, 1872.

---



# ÍNDICE ANALÍTICO(\*).

	<i>Páginas.</i>
Prólogo.....	VII-XVI
Advertencias.....	XIX-XXIII
Introducción.....	1-32

## CRESTOMATÍA.

I. Pañchatantra.....	33-39
II. Hitopadeza.....	40-50
III. Kathāsaritsāgara.....	50-53
IV. Mahābhārata.....	53-62
V. Rāmāyana.....	63-74
VI. Zakuntala.....	74-84
VII. Vikramōrvashī.....	84-106
VIII. Meghadūta.....	107-113
IX. Gitagovinda.....	113-114
X. Rītusāmbhāra.....	114-119
XI. Vedāntasāra.....	119-123
XII. Mānavadharmasāstra.....	123-128
XIII. Pāṇini.....	128-131
XIV. Vṛkṣapūrāṇa.....	131-135
XV. Bhārtr̥hari.....	135-136
XVI. Izopanīsat.....	137-138
XVII. Āitareyabrāhmaṇa.....	138-141
XVIII. Zatapathabrāhmaṇa.....	141-142
XIX. Atharvaveda.....	143-144
XX. R̥gveda.....	144-148
XXI. Equivalencia en sanskrit clásico del texto prakrito empleado en el cap. VI (Zakuntala).....	149-151

## GRAMÁTICA.

Preliminares, párrafos 1-6.....	152-156
---------------------------------	---------

### PARTE PRIMERA.—Fonética.

Alfabeto, párrafos 7-13.....	157-161
Nexos, párrafo 14.....	162-165
Pronunciación y escritura, párrafos 15-19.....	165-166

(\*) La falta de tipos que hay en nuestras imprentas, nos obliga á prescindir de algunos signos y á suplir otros, en la trascripción de los dos índices.

	<i>Páginas.</i>
SONIDOS NAALES, párrafo 13:	
Anusvāra, párrafos 20 y 21; anunāsika, párrafo 22.....	166-168
ASPIRACIONES FINALES, párrafo 13:	
Visarga, párrafo 23; ardhavisarga, jīhvamūliya y upadmāniya, párrafo 24.....	168
SIGNOS ORTOGRÁFICOS, párrafo 13:	
Repha, párrafo 19.....	166
Avagraha, párrafo 25; virāma, párrafo 26.....	168
Media pausa y pausa completa, párrafo 27.....	168
Signo de abreviación, párrafo 28.....	169

## REGLAS DE EUFONÍA.

## SANDHĪ.

Sandhī y sus clases, párrafo 29.....	169
Reglas relativas al sandhī de vocales, párrafos 30-37.....	169-173
Vocales invariables, párrafo 38.....	173
Vocales finales, párrafo 39.....	173
Cuadro general del sandhī de vocales.....	174
Reglas relativas al sandhī de consonantes, párrafo 40.....	175
Reglas generales, párrafos 41-54.....	175-177
REGLAS PARTICULARES:	
á la FLEXIÓN (sandhī etimológico), párrafos 55 α-66 α.....	178-184
á la COMPOSICIÓN Y FRASE (sandhī sintético y sintáctico), párrafos 55 β-66 β.....	178-185
Cambios de la <i>sa</i> final, párrafos 67-73.....	184-188
Cuadro general del sandhī de consonantes.....	188

## PARTE SEGUNDA.—Morfología.

SECCIÓN PRIMERA.—*Del nombre.*

Definición y división de la palabra sanskrita y elementos de la palabra declinable, párrafos 74-94.....	189-191
Declinación, párrafos 95 y 96.....	192
Cuadro de desinencias para la declinación de temas en consonante, párrafo 97.....	192-193
Declinación de temas en consonante, párrafos 98-101.....	193-194
Monotemáticos monosílabos terminados en LABIAL, gup, párrafo 102.....	194-195
Monotemáticos polisílabos terminados en DENTAL, suhr'd, párrafo 103; marút, párrafo 104.....	195
Monotemáticos terminados en PALATAL, vāch, párrafo 105.....	196
Monotemáticos terminados en <i>r</i> , gīr, pūr, vār, párrafos 106 y 107.....	196-197
Monotemáticos terminados en <i>s</i> , sūmanas, jyotiś, vajus, párrafos 108 y 109.....	197-199
Nombres ditemáticos: prāñich, párrafos 110-113.....	199-200
Tudāt, párrafos 114 y 115; gāriyas, párrafos 116 y 117; rājan, párrafo 118; nāman, párrafo 119; rūpāvat, matimāt, párrafo 120.....	200-204
Nombres tritemáticos: pratyāñich, párrafos 121-124.....	205-206
Rurudvāt, párrafos 125 y 126.....	207-208
Nombres irregulares acabados en consonante: path, párrafo 127; pums, párrafo 128; āp, párrafo 129; pād, párrafo 130; vāh, párrafo 131; (bhāra-vāh, bhū-vāh, zveta-vāh, anadūh); āhar, párrafo 132.....	208-212
Nombres tritemáticos con alguna irregularidad en determinados temas, párrafo 133.....	212-213
Declinación de temas en vocal, párrafo 134.....	213
Cuadro general de desinencias en la declinación sanskrita.....	214-215
Temas en <i>a</i> breve: ālpa, párrafo 135-137; irregulares, dānta, māsā, pūda, nīzā y jarā, párrafos 138 y 139.....	216-217
Temas en <i>i</i> , <i>u</i> , breves: kavī, parazā, gātī, sīndhū, vārī y pāzū, párrafos 140 y 141.....	217-219
Irregulares, sākhī, pātī, āsthī, ākxī, dādhi, zākhī y titañ, párrafos 142-145.....	220
Temas en <i>i</i> , <i>u</i> , largos: bhī, bhū, nadī, papī, vadhū, strī, párrafos 146-149.....	220-224

	<i>Páginas.</i>
Temas en <i>ra</i> : <i>pītrī</i> , <i>mātrī</i> y <i>dātrī</i> , párrafos 150-151.....	224-225
<i>Nrī</i> , párrafo 152.....	226
Temas en <i>āi</i> , <i>āu</i> , <i>o</i> : <i>rāi</i> , <i>nāu</i> , <i>go</i> ; <i>dyāus</i> , párrafos 153-155.....	226-228
Compuestos de raíces terminadas en vocal, párrafos 156-159.....	228-229
Acento en la Declinación, párrafos 160-163.....	229-230
Declinación y formación de los Adjetivos, párrafos 164 166 y Obs. 19.....	230-232
Comparativos y Superlativos, párrafos 167-173.....	232-235
Comparativos y Superlativos irregulares, párrafos 174-176.....	235-236
Pronombres personales: <i>ahām</i> , <i>tvam</i> , <i>sas</i> ; <i>bhavāt</i> ; <i>svayām</i> y <i>ātman</i> , párrafos 177-182...	236-238
Pronombres posesivos: <i>madīyas</i> , <i>asmadīyas</i> , <i>tvadīyas</i> , <i>yuxmadīyas</i> ; <i>svās</i> , párrafos 183-186.	238-240
Pronombres demostrativos: <i>exās</i> , <i>ayām</i> , <i>asāi</i> , párrafos 187-190.....	240-243
Pronombres indefinidos: <i>sārvas</i> , <i>anyās</i> , párrafos 191-196.....	243-246
Pronominales relativos ó interrogativos: <i>yas</i> , <i>kas</i> ; indefinidos: <i>kazchit</i> , <i>kazchāna</i> , <i>kópi</i> , párrafos 197-200.....	246-249
Pronombres correlativos y compuestos, párrafos 201-205.....	249-250
Numerales cardinales, párrafos 206-216.....	250-255
Numerales ordinales, párrafos 217-222.....	255-257
Proporcionales, párrafo 223.....	257
Múltiplos, párrafo 224.....	257
Multiplicativos, párrafo 225.....	257
Fraccionarios, párrafo 226.....	257
De tiempo, párrafo 227.....	258
Adverbios numerales, párrafo 228.....	258

SECCIÓN SEGUNDA.—*Del verbo.*

Voces, tiempos, modos, números y personas, párrafos 229-237.....	259-260
Elementos que constituyen las formas conjugadas: tema verbal, tema temporal, característica y aumento, párrafos 238-248.....	260-263
Cuadro de desinencias ó exponentes personales de los verbos sanskritos. Tiempos especiales, párrafos 249-254.....	263-265
Clasificación de la conjugación sanskrita y caracteres que distinguen la conjugación moderna de la antigua. División de los verbos según los gramáticos indígenas, párrafo 255.	265-266
Observaciones generales sobre la conjugación de los verbos correspondientes al primer grupo, párrafo 256.....	267
Conjugación del verbo <i>abūdh</i> , cl. 1. <sup>a</sup> (Tiempos especiales Act. y Med.), párrafo 257....	268-269
Conjugación del verbo <i>atūdh</i> , cl. 6. <sup>a</sup> (idem id.).....	270-271
Conjugación del verbo <i>adīva</i> , cl. 4. <sup>a</sup> (idem id.).....	272-273
Conjugación del verbo <i>achūra</i> , cl. 10. <sup>a</sup> (idem id.).....	274-275
Reglas generales sobre la conjugación de los verbos que comprenden el segundo y tercer grupo, párrafo 258.....	277
Conjugación del verbo <i>achi</i> , cl. 5. <sup>a</sup> (Tiempos especiales Act. y Med.), párrafo 259....	278-279
Conjugación del verbo <i>atana</i> , cl. 8. <sup>a</sup> (idem id.).....	280-281
Conjugación del verbo <i>akrī</i> , cl. 9. <sup>a</sup> (idem id.).....	282-283
Conjugación del verbo <i>advīra</i> , cl. 2. <sup>a</sup> (idem id.).....	284-285
Conjugación del verbo <i>abhrī</i> , cl. 3. <sup>a</sup> (idem id.).....	286-287
Conjugación del verbo <i>gyūj</i> , cl. 7. <sup>a</sup> (idem id.).....	288-289
Observaciones particulares sobre cada una de las diez clases de verbos sanskritos y principales anomalías que éstos presentan. Primer grupo (cl. 1. <sup>a</sup> , 6. <sup>a</sup> , 4. <sup>a</sup> , 10. <sup>a</sup> ), párrafos 260-272.....	290-293
Segundo grupo (cl. 5. <sup>a</sup> , 8. <sup>a</sup> , 9. <sup>a</sup> ), párrafos 273-283.....	293-295
Tercer grupo (cl. 2. <sup>a</sup> , 3. <sup>a</sup> , 7. <sup>a</sup> ), párrafos 288-319.....	295-304
Formación de los Tiempos generales, párrafos 320 y 321.....	304
Aoristo: su división y formas, párrafo 322.....	305
Aoristo SIMPLE y formas que comprende, párrafos 323-328.....	305-307
Modos del Aoristo simple, párrafos 329 y 330.....	307-308
Aoristo REDPLICADO y sus formas, párrafos 331-333.....	308-309

	<i>Páginas.</i>
Reglas referentes á la raíz, párrafo 334.....	309-310
Reglas para la reduplicación, párrafo 335.....	310-311
Modos del Aoristo reduplicado, párrafo 336.....	311
Aoristo SILBANTE: sus formas y modos, párrafos 337-360.....	311-318
Perfecto y sus formas, párrafo 361.....	318
Perfecto SIMPLE, párrafos 362-382.....	318-323
Perfecto PERIFRÁSTICO, párrafos 383-388.....	323-325
Futuro y sus formas: futuro SIMPLE, párrafos 389-396.....	325-328
Futuro COMPUESTO, párrafos 397-398.....	328-329
Condicional, párrafos 399-400.....	330
Precativo, párrafos 401-407.....	330-334
Formas derivadas ó secundarias, párrafos 408 y 409.....	334
Forma pasiva, párrafos 410-419.....	334-339
Forma causativa, párrafos 420-424.....	339-342
Forma desiderativa, párrafos 425-431.....	342-345
Forma intensiva ó frecuentativa, párrafos 432-443.....	346-350
Forma denominativa, párrafos 444-456.....	350-354
Infinitivo, párrafos 457-458.....	354-355
Gerundios, párrafos 459-469.....	355-357
Participios, párrafo 470.....	357-358
Participio de presente (voz activa), párrafos 471-477.....	358-359
Participios de futuro (idem id.), párrafos 478 y 479.....	359
Participio de perfecto (idem id.), párrafos 480 y 487.....	360-361
Participio de presente, futuro y perfecto (voz media), párrafo 488.....	362
Forma pasiva: participio pasado, párrafos 489-497.....	362-365
Participio de futuro pasivo, párrafos 498-503.....	365-368

SECCIÓN TERCERA.—*Palabras indeclinables.*

Palabras indeclinables, párrafo 504.....	369
Adverbios y sus clases, párrafos 505-510.....	369-373
Preposiciones: su número, párrafos 511-516.....	373
Conjunciones y sus clases, párrafos 517-518.....	374-375
Interjecciones, párrafo 519.....	375

PARTE TERCERA.—*Tematología.*

Preliminares, párrafos 520-525.....	376-379
Formación de los nombres primitivos y sufijos más usuales que entran en su formación (kr'dánta y unāḍī), párrafos 526 y 527.....	379-384
Formación de los nombres derivados y sufijos más usuales que entran en su formación (tadīhīta), párrafos 528-537.....	384-389
Composición de las palabras; observaciones, párrafos 538-540.....	389-392
Composición verbal, párrafos 541-544.....	393-395
Composición nominal: compuestos COPULATIVOS (dvandvá), párrafos 545-554.....	395-399
Compuestos DETERMINATIVOS: de dependencia (tatpuruṣa) y descriptivos (karmadhāraya), párrafos 555-562.....	399-404
Compuestos ADJETIVADOS SECUNDARIOS: posesivos (bahūvrihi); usados como nombres y como adverbios (dvigu, numerales ó colectivos y avyayibhāva, adverbiales), párrafos 563-576.....	404-408
Compuestos formados de otros compuestos, párrafo 577.....	408-409
Compuestos anómalos, párrafo 578.....	409
APÉNDICE 1.º:	
Ejercicio de lectura, párrafo 579.....	410-411
Escritura sambhīṭpāthā, párrafo 580.....	411
APÉNDICE 2.º:	
Ejercicio de análisis y traducción, párrafo 581.....	412-415

## INTRODUCCION.

Tres son los puntos principales que se ofrecen á nuestra consideración al estudiar la historia de la lengua sanskrita; porque esa historia podemos examinarla ya bajo el punto de vista de su desenvolvimiento interno, ya en relación con las producciones literarias á que haya servido de vehículo, ya, en fin, como una de las disciplinas que forman parte de los estudios universitarios ó superiores, deduciendo de los hechos que en cada caso sentemos, consideraciones relativas á su importancia y al lugar que ocupa en el concierto de dichos estudios.

Respecto del primer punto, demanda ante todo, el señalar la familia y el grupo lingüísticos á que pertenece el idioma sagrado del brahmanismo, problema que se resuelve en pocas palabras, por ser este asunto ya bien conocido.

Dos grupos principales lingüísticos se extienden por toda la Península Indostana, aparte de aquellos idiomas que, como el arábigo, deben contarse como extraños, exóticos y que nada tienen que ver con las lenguas indias, aun en su sentido más lato, ya que, según es notorio, en sentido estricto bajo la denominación de lenguas indias se comprenden solamente las que pertenecen á la familia indoeuropea, constituyendo uno de los ocho grupos en que se dividen con las drávidas ó idiomas de los indígenas que poblaban la India citerior al invadirla el pueblo indio, y que se extienden por las comarcas comprendidas desde el Vin-dhya y río Nerbudda hasta Comorin.



Dividese, á su vez, la gente drávida en dos grupos ó tribus: la de los munda ó molh, llamados asimismo pueblos del Vindhya y la tribu drávida propiamente dicha. Compónese el primer grupo de varios pueblos de color oscuro con diferentes idiomas, que habitan en las mesetas y montañas del Norte de la India. Pero algunos dudan que pueda establecerse verdadera filiación entre este grupo y el de los drávidas propiamente dichos, por lo que se inclinan más á admitir tres familias de pueblos y de lenguas en la gran Península Indostana: el más antiguo ó de los mundas, el medio ó de los drávidas, y el moderno ó de los arios, á que hemos dado el nombre de indios, con sus respectivas ramas lingüísticas.

Á la familia de los mundas pertenecen: los molh, que ocupan la meseta de Chata-Nagpur; los santhal (1) y ho, los bhillá en las alturas que dominan los ríos Tapti, Nerbudda y Mahi; los mera y mina de la comarca de Achmir y otras tribus de menor importancia. En la actualidad forman los mundas la cuarta parte de la total población de la India.

Á la familia drávida, propiamente dicha (2), pertenecen: 1.º Los tamules (3), que habitan en el Karnatik y meseta adyacente, y al Norte y Noroeste de Ceylán. 2.º Los telingas ó telugus (4), al Norte de los tamules desde Palicat en la costa oriental hasta cerca de Gauxam, al Sur de Orissa y del país de los gondas y Sudeste del país de los maharattas. 3.º Los canareses del Mysor y Canara (5). 4.º Los malabares ó malayalas de la costa de Malabar, que se extienden desde Mangalur hasta Trivanderam (6). 5.º Los gondas en el país de Gondwana.

(1) Skrefsrud, L. O., A grammar of the santhal language, 1873.

(2) Caldwell, R., A comparative Grammar of the Dravidian or South Indian family of languages, 1856.

(3) Gaul, C., Outline of Tamil grammar, 1855.

(4) Brown, A grammar of the Telugu language, 1857.

(5) Hodson, An elementary grammar of the Canarese language, 1861.

(6) Peet, A grammar of the Malayalim language, 1841.

Las lenguas de estos pueblos forman, pues, la familia drávida ó del Decan, cuyos principales representantes son: 1.º El tamil ó malabar, que se habla en la costa de este nombre y de Coromandel. Posee una literatura muy rica y antigua, en la que descuella la composición poética de los *Cural*, obra de Tiruvallwer. 2.º El telugu ó telinga, que se habla en la región central del Decan, también con abundante literatura. 3.º El canarés, propio de la provincia de Karnatik, en la región de Mysor. Análoga es la lengua halakanara, asimismo con rica literatura. 4.º El malayalam, que se habla en Malabar, desde el cabo de Comorin hasta Dehli, con una literatura insignificante. 5.º El singalés, propio de la isla de Ceylán, con los dialectos del mismo que se hablan en las Maldivas. Distinguese en este idioma el lenguaje literario del vulgar ó hablado; la escritura del primero se llama *Elu*, y abundan en él los elementos sanskritos. De menor importancia son los idiomas de los *tulu* (1) ó tuluva, de los *tuda* (2) coorg (3), kota y gond, de carácter evidentemente dravidiano.

La tercera y más importante familia lingüística de la India es la sanskrita, con los idiomas neo-sanskritos de la misma derivados. Figura á la cabeza de ella el sanskrit, idioma el más antiguo de los que componen la gran familia indoeuropea, con respecto de la cual la lengua del Avesta, el antiguo persa, armenio, griego, latín, celta, germánico y leto-eslavo son como hermanas más jóvenes, en tanto que para otras, que se desarrollan en el mismo suelo indiano, es madre que las da origen y vida (4).

De ella nace en primer término el prakrit, lenguaje vulgar que

---

(1) Brigel, A grammar of the Tulu language, 1872.

(2) Pece, A brief outline of the grammar of the Tuda language, 1873.

(3) Cole, An elementary grammar of the Coorg language, 1867.

(4) Noticias literario-bibliográficas en el *Estudio de la filología*, por D. Fr. G. Ayuso, Apéndice bibliográfico (versión francesa, 1885) y en Fed. Müller, Grundriss der Sprachwissenschaft (3 vol. 1877-1887). Tom. I, p. 96, sigs., que es un trabajo excelente y copiosísimo, aparte de las opiniones darwinistas á que se muestra inclinado el autor.

figura ya como idioma popular en el siglo III antes de Jesucristo, bajo tres distintas formas ó dialectos, en oposición al *sanskrit*, que á partir de esta fecha, según se deduce claramente de las inscripciones de Azoka, empieza á conservarse sólo como lengua literaria ó clásica, empleada en los escritos científicos y producciones literarias, al mismo tiempo que en los centros cultos y científicos, en calidad de *lingua franca*. He aquí por qué en los dramas indios hablan en *sanskrit* solamente las personas de distinción, como los príncipes y los héroes, mientras que las señoras de cualquier categoría que sean y los individuos del pueblo se sirven de un idioma *prakrito*; prueba de que la lengua *sanskrita* clásica se habló algún tiempo ni más ni menos que la griega y latina, que ofrecen además la singular analogía de haber dado origen á dialectos vulgares, en especial la última en sus hermosas hijas las lenguas neolatinas, cual la primera engendró las *neosanskritas*. No existe, pues, razón alguna fundada para suponer que la lengua *sanskrita* no se haya hablado nunca bajo su forma clásica, como pretenden algunos, según veremos luego.

De uno de los dialectos *prakritos* que se hablaban al aparecer el budhismo, se desarrolló el *palí*, que, empleado por los sectarios del *Sakyamuni* en la redacción de sus escritos sagrados y convertido así en lengua de la literatura religiosa búddhica, se propagó con esta por Ceylán y parte de la India meridional, donde todavía le vemos usado por los *buddhistas* á la manera que en la Edad Media se usaba entre nosotros el latín.

Al comenzar el siglo X se había formado ya, con elementos derivados de los diversos dialectos *prakritos*, el *hindúí*, que inmediatamente da lugar al desarrollo de un idioma popular y como si dijéramos modernizado, el *hindí*, que es hoy la lengua literaria de la India, con exclusión de la población mahometana, la cual se sirve en sus escritos del *hindostani*, valiéndose por lo general del alfabeto arábigo-persa.

Entre los numerosos idiomas esparcidos por la gran Península Indostana, nietos de la lengua *sanskrita*, con la que, sin

embargo, guardan la misma relación estrecha que los idiomas neolatinos con el de Virgilio y Horacio, hay algunos que sirven de vehículo á literaturas de relativa importancia en los estudios filológicos, dado que en su mayoría se reduzcan á traducciones de obras sanskritas, árabes, persas y europeas, y á trabajos redactados por profesores y misioneros para los fines de la enseñanza profana ó religiosa.

De estos idiomas merecen particular mención : 1.º El bengali, propio de la comarca oriental india. 2.º El orissa ó uriya, de la región de su nombre. 3.º El maharatti, hablado por las tribus maharattas. 4.º El guzerati, propio del Noroeste de la Península. 5.º El sindhi, usado en los territorios del Indo inferior. 6.º El penchabi, propio de una parte de la comarca del Penchab. Por último, haremos mención de la lengua kavi, el idioma de la poesía, usado efectivamente en tiempos anteriores como lengua poética en Java y otras islas inmediatas, que, si bien por su estructura pertenece á la familia malaya, por su tesoro lexicográfico y por la materia que ha servido de base á su literatura, tiene marcada afinidad con el sanskrit.

Fijándonos ahora en dicho último idioma, objeto especial de esta Introducción, debemos empezar por recordar que se distinguen en él dos formas de dialecto bien marcadas, que corresponden á dos distintos períodos de su desarrollo histórico: la védica y la clásica, ó como si dijéramos, el dialecto sagrado, vehículo de la riquísima literatura religioso-brahmánica, y el clásico, que ha dado expresión á otra especie de literatura de carácter profano, aun más copiosa que la anterior, interesante en extremo, y que abraza casi todos los géneros literarios que distinguen los preceptistas modernos. Las diferencias que separan los dos expresados dialectos ó formas lingüísticas son relativamente insignificantes, aunque muy dignas de tener en cuenta. Se encuentran detalladamente expuestas en esta Gramática, por lo que sería de todo punto ocioso entrar aquí en detalles sobre este particular.

En sentido propio sólo se entiende por lengua sanskrita la que

estuvo en uso durante el segundo período de la historia del pueblo indio. En ella está redactada la literatura de su Edad Media, de sus siglos de oro, por cuya razón se llama período clásico, y con este nombre se distingue asimismo el idioma. Pero en sentido lato «sanskrit» abraza también aquella primera época védica, y comprende un período larguísimo de desenvolvimiento, durante el cual se le puede seguir paso á paso en su desarrollo, tal como, sucesivamente, aparece en los preciosos monumentos literarios de su pueblo, desde el himno védico más antiguo hasta las últimas producciones clásicas.

Ocioso sería también detenerme á decir que संस्कृत *sanskṛita* significa *perfecto*, *bien formado*, y que el nombre está compuesto de सम् *sam* preposición, स *s* intercalada, según las leyes fonéticas de la lengua y el part. pas. de कृ *kṛi*, कृत *kṛita*, si no anduviesen en manos de todos trabajos españoles con el pretencioso título de filológicos, en los que se dan etimologías y significaciones tan absurdas que revelan profunda ignorancia al par que injustificable osadía (1).

Háse suscitado entre los eruditos la cuestión de si el *sanskrit*, tal como se nos presenta en los monumentos, ha sido alguna vez lengua viva, y lo extraño es que la mayoría se deciden por la negativa, aunque sin alegar en apoyo de su aserto más que fútiles razones y argumentos de ningún valor.

Por mi parte creo que es hasta imposible la formación y desarrollo de un idioma que no haya existido, como lengua viva, durante una série de siglos proporcional á su desenvolvimiento y á

---

(1) En el núm. 430 de la *Revista de España* se inserta un artículo del señor Tinajero Martínez, en el que se afirma como la cosa más natural del mundo que el vocablo *sanskrito* está «formado de las raíces *sans* y *krito*, perfecto; lo mismo que idioma cumplido, sagrado, el indio por excelencia» «perfeccionado por sí mismo, etc.» Pues bien; como se acaba de ver, ni *sans* ni *krito* son raíces ni aun vocablos *sanskritos*, tales como los da el señor Tinajero, que demuestra no tener idea de lo que son raíces, ni concepto muy claro de lo que es Gramática *sanskrita* y filología, á juzgar por las erróneas afirmaciones que estampas en sus escritos.

la variedad de su literatura. La existencia de una lengua muerta con una literatura rica y variada es un absurdo; la formación misma de la literatura supone vida, y este principio está conforme con lo que la tradición y la historia nos enseñan, lo mismo respecto del pueblo indio que de otros que se encuentran en igual caso. Los discursos de los grandes oradores y las obras dramáticas, bastarían para probar que el griego y latín de los clásicos eran próximamente los mismos idiomas que el pueblo usaba, con las diferencias que naturalmente han de existir entre un lenguaje atildado por el estudio y por el pulimento, y el que se usa espontáneamente sin estudio ni artificio de ninguna clase. Pues lo propio aconteció seguramente con el idioma sanskrit; y es tan natural discurrir de este modo, que, según la justa observación de un escritor indígena (1), en la India causaría indefinible asombro el oír afirmar que su lengua no ha existido nunca como idioma vivo.

Según dijimos antes, la misma formación de su riquísima literatura presupone su existencia como lengua viva; y tan absurdo es sostener lo contrario respecto del sanskrit, como sería negar ese carácter al griego y al latín, que se llaman lenguas muertas precisamente porque alguna vez tuvieron vida.

Es un hecho curioso que, á medida que nos acercamos á su origen, son más ricos los idiomas; el sanskrit no es excepción de esta regla, lo que prueba que en él se ha verificado la misma elaboración que en otros, que han llegado al estado de pulimento á la vez que de mayor sencillez, de análisis sintética, si es lícita la palabra, mediante el trabajo constante del pueblo y de los eruditos, durante una larga série de siglos.

Prueba también la existencia del sanskrit como lengua viva la singular circunstancia de que en los dramas los altos personajes hablan la lengua clásica, en tanto que el pueblo y las mu-

---

(1) Sanskrit as a living language in India, by Pandit Shyámaji Kripavarmá; Mem. del Congr. Orient. de Berlín, 1882, II, p. 213 224.

jeres usan alguno de los dialectos prakritos, ya que tal costumbre no se explica sino suponiendo que ó dichos dialectos se desarrollaron al mismo tiempo que el sanskrit, ó lo que es mucho más probable, mejor dicho, seguro, se derivaron de éste; en cuyo caso hay que admitir la existencia del mismo como lengua viva, puesto que no se concibe que de un idioma muerto puedan desarrollarse dialectos vivos; sería una formación meramente artificial, incomprensible. ¿Quién contribuiría á esta formación? ¿El pueblo? ¡Tendría que conocer la lengua clásica! ¿Los literatos? Imposible, puesto que su misión es conservar el idioma de los libros, y hay que confesar que los indios han cumplido esa misión á maravilla.

No es menos absurda la hipótesis que pretende que el sanskrit es invención de los brahmanes, que compusieron tan admirable idioma para monopolizar la ciencia, el saber y mantener al pueblo en la ignorancia. Sólo en cabezas calenturientas que andan siempre á caza de teorías nuevas, aunque sean ridículas y absurdas como ésta y otras que han salido de la sabia Alemania, cabe el suponer que una lengua tan complicada, tan perfecta, tan acabada en todas sus partes como la sanskrita, pueda ser invención de unas cuantas personas, aunque sean de la raza casi divina de los brahmanes indios. ¡Y esa lengua de artificio se propaga, se aclimata y da lugar á la creación de una literatura portentosa! ¡Los autores del Volapük estarían de enhorabuena; el ejemplo del sanskrit brahmánico les haría concebir la esperanza de que su engendro podrá llegar algún día á producir una revolución en la ciencia filológica y señalar nuevos derroteros á esta clase de estudios!

La misma asiduidad con que estudiaron el sanskrit, gramatical y lexicográficamente, los eruditos indios desde el período védico, demuestra su existencia como lengua viva.

En efecto; vemos que sus principales gramáticos, como el autor del Mahābhāṣya recomiendan el estudio de la Gramática á fin de conservar la pureza del lenguaje y evitar que los indios



degeneren en «mlechchhas» perdiendo el conocimiento de la genuina pronunciación de los vocablos sanskritos, recomendación que presupone el uso de este idioma como lengua viva. La misma gramática de Pánini sería incomprensible, si no se refiriese á un idioma vivo, hablado por el autor de tan ingeniosa obra, aparte de que este gramático la da el nombre de भाषा *bhāṣā* que quiere decir lengua hablada, de la raíz भाष् *bhāṣ*, hablar, que es el mismo vocablo con que se designan hoy día los dialectos vulgares de la India.

En las tradiciones indias no hay la menor indicación por la cual pueda colegirse que el sanskrit fuese el idioma exclusivo de las castas privilegiadas; muy al contrario, hasta la lectura de los Vedas estaba permitida y al alcance de todas las clases sociales; y aparte de algunos sudras, como Kavaxa Ailūxa, de quienes se dice que poseían profundos conocimientos de la Sagrada ciencia, gozaban del favor de los dioses y eran tenidos en gran estima por los sabios Rixis (1), á todos se recomienda el estudio y la propagación de los sagrados Vedas; las mismas escuelas filosóficas que surgen ya en época muy antigua, defienden la necesidad ó la conveniencia de aplicarse á ese estudio y de cultivar todas aquellas disciplinas que puedan conducir á su esclarecimiento, y en esas discusiones toman parte todas las clases sociales, puesto que todas tienen franca entrada en las famosas Academias de Kapila, Kazyapa, Kalama, Rudraka y tantas otras, á las que concurren centenares de alumnos, cuyos sutras están escritos en lengua sanskrita, sin duda la misma que se usaba en las discusiones; prueba palpable de que no era monopolio de la privilegiada casta brahmánica.

Argúyese que una lengua de tan complicado mecanismo y con un sistema de leyes fonéticas tan artificiosamente elaborado, no ha podido servir de medio de comunicación al pueblo sencillo é ignorante. ¡Vana y superficial objeción! ¡Como si el estudio que

---

(1) Aitar. Brahm. ed. Haug, Texto II, 19. To. II, pág. 112 sig.



se comienza á los pechos de la madre, pudiera encontrar dificultades insuperables! ¡Como si el griego no tuviese un sistema análogo de leyes eufónicas, si bien menos complicado, y como si la actual lengua germánica, comparada con cualquiera de las neolatinas, no ofreciese en su riqueza, en su declinación y en su múltiple composición y derivación, obstáculos, que pueden muy bien equipararse con los que se señalan en la sanskrita para probar que nunca ha podido ser idioma vivo, mayormente si se tiene en cuenta la ya indicada circunstancia de que las lenguas son más ricas en formas, á medida que nos acercamos á su origen; y por último, como si lo que es repulsivo y difícil para un pueblo no pudiera ser simpático y fácil para otro, según se está viendo á cada paso y en todas las esferas de la vida! Y luego, la misma existencia de anomalías y excepciones tan numerosas en la lengua de Pánini y de Kalidasa es inconcusa prueba de que algún día la usó el pueblo, único que altera los elementos regulares del idioma, ya que, según es notorio, el uso es el que desgasta; por lo que en las lenguas aparecen deformadas ó desgastadas las palabras más usuales, lo que no ocurriría con una lengua muerta exclusivamente literaria, cuyos vocablos más usuales no concuerdan con los más comunes del uso vulgar.

Es verdad que hay en la literatura sanskrita trozos casi incomprensibles, y composiciones redactadas en un estilo artificiosísimo, amanerado en extremo; pero ejemplos de esta naturaleza se encuentran en todas las literaturas, muy particularmente en la alemana, en la que hay autores que sólo se han hecho célebres por la oscuridad enigmática de su estilo; y sabido es también que los orientales eran muy dados á los retruécanos, símiles raros y juegos de palabras; recuérdense las famosas *Ma-kāmāt* de Hariri.

Por último, la facilidad con que un número considerable de personas cultas de la India hablan y escriben hoy esta lengua, es otra prueba de que en días más felices para su literatura ha sido el idioma común de aquel pueblo. Entre los eruditos es aún

hoy el sanskrit la «lingua franca» en mucho mayor escala que lo es entre nosotros la lengua latina, de lo que dan explícito testimonio muchos profesores, filólogos y viajeros europeos, que han recorrido la gran Península, y los panditas apenas usan otro idioma en sus correspondencias, único medio, en realidad, de poderse comunicar en un país donde se hablan más de 243 lenguas y mucho mayor número de dialectos y variedades (1).

Por lo demás, la formación de dialectos empezó en la India en época muy remota. Hacia el año 320, en que tuvo lugar la expedición de Alejandro á la India, aparecen ya en monumentos y monedas formas de los dialectos palí y prakrit; y es, por tanto, probable que, entonces, empezasen á sustituir éstos al sanskrit como idiomas vulgares.

En realidad de verdad aún es un misterio, y tal vez lo será siempre, la cuestión relativa al lugar y tiempo en que tuvo principio la formación de la lengua sanskrita, aunque desde luego podemos asegurar, con los datos que nos suministran los modernos descubrimientos de la ciencia del lenguaje, que no se remonta á los millares de años que señalan todavía algunos escritores atrasados, ó eruditos aficionados á las fechas extraordinarias, y que la redacción de los más antiguos himnos védicos no se eleva mucho más allá del siglo XII antes de Jesucristo, si es que en buena crítica puede atribuírseles tanta antigüedad. Pero sabemos con certeza que el estudio de los textos religiosos ó védicos despertó muy temprano en los indios la afición gramatical, y que, para conservar en toda su pureza los textos védicos, hicieron los brahmanes estudios fonéticos y lexicográficos en una época en que otros pueblos cultos no habían fijado siquiera su atención en la lengua. Del período védico son los trataditos fonético-gramaticales llamados prātizakhyas, redactados con sujeción á un texto determinado que sirve de punto de partida. Estos tratados

---

(1) Cust. *Las religiones y los idiomas de la India*, versión española de Ayuso, p. 224-225.

revelan asimismo cierta profundidad de observación, puesto que se citan en ellos textos y autoridades y se hacen muy atinadas observaciones, que presuponen detenido estudio, sobre todo de la fonética. En el «Nirukta» (1), obra antiquísima de Yaska, tenemos un verdadero trabajo lexicográfico sobre los Vedas, excelente fundamento para nuevos y más sólidos estudios gramaticales. Este movimiento en edad tan temprana demuestra, y dicho sea de paso, que se trataba de un idioma vivo, cuyas reglas se procuran fijar para evitar su corrupción. Por lo demás, como sucede siempre que se trata de determinar fechas en la historia de este pueblo, no podemos fijar ni aproximadamente aquella en que tuvieron comienzo estos trabajos, anteriores seguramente á Pá-nini.

Como era natural, dirigiéronse muy luego los estudios gramaticales al idioma clásico, que con su variada literatura y sus ricas formas ofrecía mayores alicientes á la investigación. Pronto despertó esta clase de estudios vivísimo interés, particularmente en el Norte de la India, cuna también de sus grandes filósofos; y así como en Filosofía se fundan ya en el siglo VII antes de nuestra era famosas Academias á las que concurren centenares de alumnos, como la de Rudraka, de quien se dice que llegó á contar 700, del propio modo se forman en poco tiempo hasta ocho escuelas lingüístico-gramaticales, algunas anteriores á Pá-nini, cuya famosa obra es la coronación de tan excelentes comienzos.

Florece este gran maestro entre los siglos IV y II antes de Jesucristo, tal vez en el III, y siendo el más famoso de todos los gramáticos indios y el que con su genio incomparable oscureció á todos sus predecesores, los representantes de la escuela «Aindra», algunos de los cuales cita en su obra, como cita varios trabajos de alguna importancia, entre otros el *Dhātupāṭha* ó lista de las raíces, y el *Gaṇāpāṭha* ó lista de las palabras. El «*Aṣṭakam Pāṇinīyam*» es, sin duda, una de las más ingeniosas producciones de la hu-

---

(1) Publicado por Roth, 1852.

mana inteligencia; consta de unos 4.000 sūtras, á manera de fórmulas algebraicas ó brevisimas sentencias, que representan otras tantas reglas, principios ú observaciones gramaticales, divididos en ocho capítulos. No se observa en ellos ningún orden sistemático; pero debió presidir indudablemente algún pensamiento á su colocación, ya mnemotécnico, ya de otro orden económico-lingüístico, puesto que abrazan todas las partes de la Gramática y en minucioso detalle.

Aunque la tradición, transmitida en este pueblo con maravillosa fidelidad, contribuyó poderosamente á conservar la pureza del lenguaje, la obra de Pánini, dada la autoridad y el prestigio de su autor, ejerció notabilísimo influjo en el desenvolvimiento y pureza del idioma, ya que su estudio haría que se evitase con cuidado todo cuanto fuese contrario á sus reglas. Ningún gramático indio posterior se ha separado de Pánini en cuestiones de capital importancia. Desde luego fué necesario redactar explicaciones y comentarios á esta obra, compuesta en una forma harto oscura y enigmática. Aparecen efectivamente varios trabajos de este género, siendo el primero de todos el «Vārttika» de Kātyāyana, aunque no tan importante como el «Mahābhāṣya» de Patānchali, excelente y completa exposición de la Gramática sanskrita, que ha prestado notables servicios á la ciencia filológica moderna, mereciendo también mención el «Kāzikaṅvṛtti» de Vāmana y Chāyaditya y el Siddhāntakaumudī, lo mismo que las Gramáticas Kātantra de Zarvavarman, y Mugdhabodha de Vopadeva, que, por pertenecer sus autores á distintas escuelas, se hallan redactadas con sujeción á un método más claro y sencillo.

En general, la Gramática es la ciencia que los indios han cultivado con mayor provecho, elevándola á un grado de perfección que no ha tenido semejante, y desarrollándola con un espíritu de originalidad que no acusa la más pequeña influencia extraña. Todo el mundo conoce hoy los importantes descubrimientos de que les es deudora la filología moderna.

La circunstancia de estar escrita en verso casi toda la literatura india ha sido la causa principal de que el lenguaje haya adquirido formas artificiales, giros amanerados, y de que no se haya desarrollado con esa naturalidad, que nos enamora en las primitivas composiciones de otras literaturas. La sanskrita no tiene por tanto verdaderos prosistas, pues los apólogos y los comentarios no son asuntos propios para dar galanura y belleza al estilo. De aquí proviene el inconveniente de que la construcción gramatical sintáctica adquiera tan escaso desarrollo, que de muchas formas verbales apenas pueden citarse ejemplos. Y sin embargo, parece natural suponer que la prosa tendría también eminentes cultivadores: la organización de los Estados de la India presupone la existencia de oradores políticos, á la manera que la activa propaganda religiosa que allí se hizo, en diferentes épocas, demuestra que no era desconocida de todo punto la oratoria religiosa.

Conforme á la división anteriormente establecida para el lenguaje, podríamos distinguir en la literatura india tres épocas, que, á su vez, se subdividen en períodos: 1.º, Época antigua; 2.º, Época Media; 3.º, Época Moderna. Pero la falta de datos cronológicos que nos sirvan de punto de partida, por un lado, y la confusión que resultaría por otro de comprender en la primera época toda la literatura clásica, que se extiende hasta mucho después de la era cristiana, época en que ya existía la mayor parte de la literatura perteneciente á la segunda época, nos obligan á aceptar otra división más racional y propia. Algunos comprenden en la primera división todos los monumentos literarios redactados en lengua sanskrita; en la segunda la literatura compuesta en los dialectos prakritos ó derivados, con inclusión del Pali; y en la tercera las producciones literarias escritas en los dialectos modernos de la India. Pero semejante reparto es aún más confuso, por cuanto lo mismo la literatura prakrita que la de los dialectos neosanskritos empezaron á formarse casi al mismo tiempo que la literatura clásica, sobre lo cual nos ofrece datos seguros el tripitaka

búddhico. Por lo demás, semejante división sólo sería aceptable cuando se tratase de hacer un resúmen histórico de *toda* la literatura indiana, lo cual no entra en nuestro propósito, dados los estrechos límites de un discurso preliminar.

Por tanto, y puesto que hemos de circunscribirnos á ligeras indicaciones sobre el desarrollo de la literatura sanskrita propiamente dicha, aceptamos sin más discusión la conocida división de período védico y clásico, que tiene su fundamento en la misma lengua; el primero de los cuales abraza toda la literatura eclesiástica ó religiosa, que comprende una larga série de siglos, y el segundo la profana ó clásica, cuya redacción, como es natural, comienza mucho antes que termine la redacción de las obras religiosas que han de clasificarse en el período védico; de suerte que tampoco puede llamarse esta división, con todo rigor, cronológica.

No sólo por los caracteres del lenguaje se distinguen las producciones literarias del período védico de las del clásico; la forma de la composición constituye una nueva diferencia: en el período antiguo no se conoce otra forma que la métrica, faltando de todo punto composiciones en prosa en la primera época de dicho período; en el segundo también es relativamente exiguo el número de éstas, pero la misma forma métrica presenta ya caracteres propios, pues en tanto que en la poesía védica apenas se sigue un principio métrico fijo, en la poesía del segundo período se observa, con bastante rigor y con gran arte en algunas composiciones, la ley de la cantidad rítmico-prosódica. Como un término medio entre ambos aparece el *zloka*, forma poética propia de la epopeya india, aún menos perfecta y refinada que la verdadera versificación clásica.

Por las materias que abrazan se distinguen perfectamente los dos períodos, ya que en el primero se tratan exclusivamente asuntos mitológico-religiosos con cierta tendencia monoteísta, mientras que en el segundo se abarcan todas las cuestiones que caen bajo el dominio de la humana inteligencia, pero con un criterio

menos franco que se halla como aherrojado por la idea panteístico-politeísta.

Aunque sea noticia vulgar, por demasiado conocida, creo oportuno recordar que *veda* significa ciencia, el saber por excelencia, vocablo derivado de *vid*, l. *video*, gr. εἶδω, ᾶδω, got. *vait* sé, con lo que está indicado que los tres vedas primitivos: Rig, Sāma y Yajur, en sus dos redacciones, mas el Atharva, formado posteriormente con elementos de los anteriores, son el compendio de la ciencia y de los conocimientos atesorados por el pueblo indio en los primeros siglos de su existencia.

Divídese la literatura védica en tres partes, dos de las cuales solamente pertenecen en propiedad al primer período, en tanto que la tercera constituye un género literario común á los dos. Llámase la primera sección la de los *samhitas*, ó colecciones de himnos y fórmulas para los sacrificios; aunque cada veda tiene su *samhita*, el más importante de todos es el perteneciente al Rig, que ha sumiristrado numerosos elementos para la composición de los otros (1). Estos himnos, siempre sencillos en la forma, pero á las veces llenos de bellos pensamientos y de profundos conceptos, son fiel retrato del espíritu del más antiguo y original de los pueblos de la nobilísima raza indo-europea, á la vez que prueba elocuente de los progresos intelectuales que en tiempos remotos había hecho el indio. En efecto: los rixis, ó autores de los himnos védicos, habían adquirido un hábito de reflexión más que común, según se deduce de los profundos conceptos que desarrollan en algunos himnos que revelan ya una concepción eminentemente filosófica. «¿Cuál es el más antiguo de los dos: ó

---

(1) Forman el *Rig* 1.028 sukta ó himnos que hacen 10.580 rik ó versos. El *Sāma* contiene en su mayor parte himnos del Rig, empleados en el gran sacrificio del Sama; y el *Yajur* se compone de fórmulas en verso y prosa, amuletos, sentencias litúrgicas, etc., existiendo de él varios textos con notables variantes: el *Vajasaneyi* Blanco en dos diferentes redacciones, y el Negro en las tres redacciones: Taittiriya, Maitráyani y Kathaka; por último, el *Atharva* contiene muchos himnos del Rig para uso de los sacerdotes atharvan, con extensos trozos en prosa.



cielo y tierra? ¿Cómo habéis sido engendrados? Decidlo vosotros, oh sabios, que conocéis este misterio», dice un himno del Rig. Y en otro se lee: «¿Quién ha visto al primer nacido? ¿Quién ha visto que lo incorpóreo produzca un sér corpóreo? ¿Dónde estaba la vida de la tierra?... ¿Quién sería capaz de anunciar de dónde procede el divino espíritu?» El principio monoteísta se destaca con claridad en pasajes como éste del mismo Rig: «Los sabios hablan de Indra, Mitra, Varuna, Agni, y también del águila celeste Garutmán; los sabios designan así un solo ser de varios modos; le llaman también Agni, Yama y Mātarixvan» (1).

Los *brāhmanās* son tratados teológico-exegéticos sobre los sañhitas, á que van unidos como parte integrante del respectivo veda, siendo tenidos por inspirados ó revelados lo mismo que los sañhitas. En algunos hay redacciones diferentes elaboradas por distintos sabios. En los *brāhmanas* predomina la doctrina panteísta-emanacionista que, desarrollándose más y más en las épocas sucesivas, informa las teorías de casi todos los sistemas filosóficos indios, lo mismo ortodoxos que heterodoxos, por cuya razón son tan importantes para el conocimiento de la religión como para el estudio de la Filosofía y de las tradiciones. De carácter más filosófico son los libros llamados *upānixads* y los *arányakas*, pertenecientes asimismo al primer período de la literatura india, en los que directamente bebieron sus doctrinas los funda-

---

(1) Ed. orig.: del Rig = M. Müller, 1849 sigs., con los escolios de Sāyana, 1849; sin ellos 2.<sup>a</sup> ed. 1877; en transcrip. lat. Aufrecht, 1877; del Sāma: Benfey, con trad. alem., 1848, en cinco tomos. Calcuta, 1871 sigs.; del Yajur: parte Weber, 1849 y 1871: en la Biblioteca índica, 1854: parte Schröder, 1881-85; del Atharva: Roth y Whitney, 1855. Traducciones: del Rig: Langlois, 1848-52, mediana, en francés; Wilson, 1850 sigs., en inglés, sin concluir; continuada por Cowell, 1866; en alemán Ludwig, con notas, cinco volúmenes, 1876-82, y Grassmann, dos volúmenes, 1876, que además ha publicado un Diccionario.—De los demás vedas se han hecho traducciones parciales: Ludwig del Atharva, Grill, Hundert Lieder des Atharvaveda, y Muyr en sus original *Sanskrit Texts*, cinco vols.



dores de algunos sistemas de filosofía, antiguos y modernos, aun que sus principios sean opuestos (1).

Los *sūtras* forman la tercera clase de trabajos literarios de carácter dogmático-religioso, á la vez que litúrgico, pero que no forman ya parte de la revelación védica (*ṛuti*), aunque en ellos se expone la tradición (*smṛti*) emanada de aquella. Muchos *sūtras* no hacen otra cosa que desarrollar asuntos tratados en los *brāhmanas*, siquiera estén presentados en aquéllos de una manera más sistemática, regular y filosófica. Pero con el trascurso del tiempo dióse tal amplitud al vocablo *sūtra* y al género literario por él designado, que no sólo sirvió para expresar todo estudio científico fundado en los vedas ó las seis ramas que componen la ciencia del vedāṅga, miembro ó parte del veda, á saber: *śikṣā* ó fonética, *nirukta* ó etimología, *kalpa* ó ceremonial litúrgico, *vyākaraṇa* ó gramática, *chhandas* ó métrica, y *jyotiṣa* ó astronomía, sino que vino á significar todo estudio científico, porque hasta las disciplinas más áridas, como la jurisprudencia, expuesta en los diferentes *dharmasūtras*, especialmente en el famoso de Manú, y la lexicografía en los *koṣas*, se expusieron en verso bajo la forma peculiar de los *sūtras*. Por lo demás, el estilo *sūtra* es susceptible de numerosas gradaciones, desde las brevísimas fórmulas algebraicas de Pānini, pasando por los sentenciosos y á veces enigmáticos aforismos de los filósofos, hasta los *dharmasūtras*, escritos por lo general en estilo menos conciso (2).

Excepcional interés ofrecen los *sūtras* filosóficos, no tan sólo

---

(1) Traducidos algunos de los 108 Up. que próximamente se conocen: por Roer, 1848; por Weber en sus *Indische Studien*, 1849; por Cowel y M. Müller en la magnífica colección: *The sacred books of the East*, etc., I y XV. *The philosophy of the Upan.*, por Gough, 1882. De los *brāhmanas*: el *Aitareya*, texto y trad. inglesa, excelente trabajo, por Haug, 1863; *Zatapatya*, texto por Weber, trad. por Eggeling, en la colección mencionada, XII y XVI, etc.

(2) Más detalles en la obra ya citada «El estudio de la filología», pág. 194 siguientes. Edic. esp.

por el desarrollo que en ellos va presentando el lenguaje clásico, sino también por las profundas teorías que en algunos se desarrollan, la forma eminentemente filosófica en que se hallan expuestas y por la originalidad sin igual que les caracteriza. Merecen particular mención los del «divino Kapila», que ya en los confines de los siglos VIII al VII antes de Jesucristo enseñaba principios y axiomas filosóficos que han labrado injustamente la fama de filósofos modernos, puesto que expuso con perfecta claridad, en su sistema *sāṅkhya*, gran número de doctrinas enseñadas muchos siglos después por Hegel, Schelling y Fichte, y muy particularmente por Spinoza, Schopenhauer y Hartmann. No son menos dignos de atención los aforismos de Gotama, fundador de la escuela Nyāya, llamada también Akṣapada, que algunas centurias antes que Aristóteles hace justísimas observaciones sobre las categorías filosóficas, los argumentos y métodos de demostración, inventando por último la forma silogística que tan poderosa influencia ha ejercido en el desenvolvimiento de la concepción filosófica, lo mismo que los de Kanada, autor del sistema Vaizexika, que probablemente precedió á los griegos en la exposición de la doctrina atómica, como en otras teorías relativas á las cualidades de los cuerpos; sin hablar de Charvaka, el Lucrecio de los indios, aunque falto del númen poético del gran vate latino, y de los autores del Vedanta, quienes pudieron dar lecciones de panteísmo á muchos filósofos del día, que ni aun el mérito de la novedad tienen, como Buddha las ha dado quizá á los afamados autores de la modernísima filosofía del pesimismo y de lo inconsciente (1). Sin embargo, estos son tenidos en Europa por sabios respetabilísimos, y los pensadores indios olvidados. Tal es la lógica de la crítica superficial moderna, que nunca, ó pocas veces, tiene el noble valor de confesar su ignorancia (2).

(1) Véase «El Nirvāna buddhista en su relación con otros sistemas filosóficos», por D. F. G. Ayuso, 1885.

(2) Sūtras: The Zrautasūtra of Kātyāyana, por Weber, 1856; Lātyāyana en Calcutta, 1872; como el Azvalāyana, en 1874; Die Gṛihya Sūtra oder

Aún no había terminado el período de la evolución religiosa manifestada en la copiosa literatura védica, y ya empieza á desarrollarse en la India lo que podemos llamar bella literatura á la que pertenece el grandioso poema épico Mahābhārata, que forma el tránsito de un período á otro, aunque por el lenguaje y la clase de metro pertenece al género clásico. Como es notorio, celebra este poema en 100.000 *zlokas* ó sea 200.000 versos de 32 sílabas, el combate entre las dos familias de los Kāuravas y de los Pāndavas, que termina con la derrota y destrucción de los primeros, imponiendo en consecuencia su dominación los segundos. Una cuarta parte tan sólo está dedicada al verdadero objeto del poema, ocupando el resto numerosos episodios, muchos de ellos didácticos y algunos muy dignos de estudio, como el filosófico titulado Bhagavadgīta, de gran importancia por su carácter ecléctico. Infíérese de esto que el Mahābhārata habrá de abrazar muchas y muy diversas materias que se fueron acumulando á través de los siglos, conservando su carácter distintivo, hasta que un compilador, Vyasa, el colector, formó esa obra, que necesariamente tuvo que resultar heterogénea, tanto por el estilo como por el contenido. Por lo demás, esa misma circunstancia aquilata su mérito, ya que tenemos en él un precioso arsenal de tradiciones que, aun veladas como están con el ropaje del mito, tienen excepcional importancia en un pueblo cuyas obras históricas se reducen á unas cuantas crónicas de reyes de época moderna.

De índole diferente es el segundo de los poemas épicos indios

---

Indische Hausregeln, de Stenzler, 1865-78; The Gobhila grihyasūtra, por Knauer, 1884; The Apastambadharmasūtra, texto, trad. y notas por Bühler, 1868-78. Sūtras filosóficos: The sāṅkhya Kārika, trad. por Wilson, 1837, por Davies, con notas, 1881; The aphorisms of the sāṅkhya Philosophy of Kapila por Ballantyne, segunda ed., 1883. Tenemos una breve exposición de quince sistemas en: The sarva-daršana-saṅgraha de Madhava, trad. ingl. de Cowell y Gough, 1882, con notas, por Saint-Hilaire, 1852; Vedānta, Das system. des V., por Deussen, 1881; Vedāntasāra, por Jacob; y en alem. por Poley, 1870; del Nyāya, por Roer, 1849; los sūtras Vaiśeṣika, en la Rev. de la Soc. asia. alem., XXI y XXII.

ó Ramáyana, trabajo de carácter más homogéneo que el anterior, y aunque su estilo no es completamente uniforme, descúbrese desde luego que es ó puede ser efectivamente obra de un solo poeta, de Válmiki, que en ella ha legado á la posteridad una verdadera obra de arte, que ni por sus dimensiones se aparta de los límites racionales, puesto que, dividido en siete libros, sólo consta de 24.000 zlokas ó 48.000 versos. Su contenido es alegórico y parece aludir á la introducción del culto ario en la India meridional; su lenguaje es más elegante que el del Mahabhárata, lo que parece seguro indicio de su origen más moderno, á pesar de lo cual algunos orientalistas, como Lassen, le atribuyen mayor antigüedad que al primero (1). Del género épico hay en la literatura sanskrita otras obras menos importantes; y á la misma clase pertenecen, aunque en un sentido lato, los 18 *Purānas* conocidos, obras de extensas dimensiones, que tratan asuntos legendarios: cosmogonía, mitología, religión y filosofía, con asuntos históricos expuestos en un estilo difuso sumamente recargado, y en las que alterna la prosa con el verso. Son en su mayor parte de origen moderno.

La verdadera literatura poética india (Kavya) es de época posterior, aunque no tanto que pueda ponerse su origen en el siglo v de nuestra era, como pretenden algunos sin tener el más ligero fundamento que alegar en pro de semejante aserto. Entre las obras épico-eróticas merecen particular mención los llamados Mahākavyāni ó grandes poemas, que son entre otros: el Raghuvamśa, el Kumārasambhava y Meghaduta de Kálidāsa, el Kirā-

---

(1) Sobre el Māhabh: Lassen, *Antig. Indias*. I, 2.<sup>a</sup> ed. 1866; Holtzmann, *júnior*, *Ueber das M.* 1881; Sorensen, *Om Mahabhārats Stilling in den indiske Lit.* 1883. Traducción incompleta de Hip. Fauche, en francés, 10 vol. 1863-72, de escaso valor; y episodios por Pavie, Foucaux y Bopp. Del Rāmāyana hay tres ediciones completas: de Gorresio con trad. 1843-70, y las de Bombay y Calcutta 1859-60; de la versión Gorresio hizo la suya Hip. Fauche, habiendo otra inglesa de Griffith 1870-74. Compár. Weber: *Ueber das R.* 1870. Curioso: «¿Was the Ram. copied from Homer?» por el pandit Kashinath, 1873.

tarjuniya de Bharavi y el Zizupālavadhā de Māgha. En todos se exponen asuntos épico-heroicos, aunque en algunos, como en el Meghaduta, predomina el carácter lírico. Distínguense sobre todo por la belleza del lenguaje y la gran variedad de metros que en ellos se emplean, hasta el punto de que algunos autores, como Kavirāja, el rey de los poetas, hacen pueril alarde de su extraordinaria habilidad en el manejo del lenguaje rimado. De este género es también el Gitagovinda de Jayadeva, composición del siglo XII de nuestra era próximamente, en la que, con una desenvoltura que de ordinario raya en desvergüenza, se cantan los amores y truhanerías de Kriṣṇa con las pastorellas indias, á pesar de lo cual han tenido algunos eruditos el mal gusto y peor criterio de comparar al licenciado enamorado de la ninfa Rādhā con la augusta y siempre adorable persona de Jesucristo; relación que á lo sumo podría admitirse, dado el origen moderno de la leyenda, en el sentido de que los poetas indios, llevados de la semejanza de los nombres, tomasen algún hecho de la vida de J. C., como el relativo á su nacimiento en un establo, para exornar el descabellado mito de Kriṣṇa (1).

El *drama* (nāṭya) es uno de los géneros literarios en que el lenguaje se remonta á mayor perfección, lo que da excepcional importancia á su estudio. La literatura sanskrita nos ofrece en esta rama verdaderas obras maestras, en las que hay que admirar, sin embargo, más la belleza del lenguaje que la profundidad del pensamiento. Ya en los vedas aparecen sencillos ensayos dramáticos en ciertos himnos dialogados sobre acciones propias de

---

(1) Ed. del Bālabhārata de Amaru, 1869, vertido al griego por Galanos, 1848; Raghuvamśa, texto y trad. lat. Stenzler, 1832; del Zizupalabadha de Māgha, cuyo asunto está tomado del Māhabhārata trad. alem. de Schütz, 1843; del Nalodaya, que se atribuye á Kalidasa, texto y trad. lat. de Benary, 1830; id. con trad. ing. de Yates, 1844. Del Meghaduta: ed. Lassen y otras; traducido á muchos idiomas desde la versión ingl. de Wilson 1814 hasta nuestros días.

este género literario; pero no existen producciones intermedias, toda vez que las composiciones dramáticas más antiguas son obras acabadas. En dicho número debe, sin duda, contarse el *Mrichchhakatikam* del rey *Zudraka*, que debió aparecer en el siglo que antecede ó sigue á la era cristiana, y casi de la misma época debe ser el príncipe de la poesía dramática india, *Kalidasa*, quien por la fluidez de su estilo, la naturalidad y maestría con que maneja el lenguaje, así como por los hermosos versos que adornan sus composiciones y los bellos pensamientos que destila su pluma, ocupa un lugar distinguido entre los grandes genios dramáticos de las naciones clásicas; por lo que, aun rebajando á sus justos límites los elogios exagerados que le tributan los eruditos de su nación, creemos injusto el juicio de los literatos europeos, que, no acertando á asimilarse la atmósfera de ideas, de opiniones y creencias en que vive el poeta indio, condenan sus obras ó califican los medios de que se vale para el desarrollo de la acción como vulgares é impropios de la acción dramática. Las dos principales obras de este vate son *Sakúntala* y *Vikramórvasi*, la primera de las cuales es una joya del teatro oriental (1). Citaremos, por último, á *Bhavabhúti*, autor de tres dramas que figuran entre los más notables de este teatro.

Los asuntos dramáticos están tomados de la mitología, de las leyendas heroicas, y alguna vez de la historia ó de la vida común. El desenlace de la acción debe ser siempre feliz, por cuya razón no conocen los indios la tragedia; pero en cambio nos ofrecen un género peculiar en sus dramas filosóficos, en los cuales aparecen personificados conceptos, ideas y sistemas. En los dramas alterna siempre la prosa con la poesía, exponiéndose en la primera la

---

(1) Ambos traducidos directamente del *sanskrit* por D. Fr. García Ayuso, é ilustrados con notas y una introducción sobre el teatro indio. Ed. orig. *sansk.* del *Sakúntala* de Böhtlingk y la de Pischel, 1877. Se han hecho de ella numerosísimas traducciones y varios arreglos para la escena europea.—Del *Vikramórvasi*, ed. orig. de Bollensen, 1846, de Calcutta, y de Pischel, 1875, con muchas traducciones.

marcha de la acción, principalmente en los pasajes dialogados (1) y sentencias, enseñanzas morales ó alusiones mitológicas en la segunda.

En relación más ó menos íntima con el género dramático desarróllase el Apólogo ó la Fábula, que en la India adquiere grandísima importancia, y de allí se propaga á otros países (2). En el Apólogo indio se desenvuelve, á veces con gran propiedad, una acción dramática cuyos actores son animales. La más notable de estas composiciones es el *Pañchatantra*, del cual no es más que un resumen el *Hitopadeza*, notables ambas por la fluidez del estilo, que se desarrolla con más libertad que en otras producciones análogas (3). Modelo del «cuento» es la colección *Kathásaritsāgara*, en 18 libros (4) y de la «novela» la *Dazakumārachharitra* y *Vāsavadatta*, de Subandhu. En la fábula empléase la prosa para la exposición del asunto y el verso para las sentencias morales deducidas de éste; pero la novela ha dado origen á un estilo prosaico sumamente artificioso y en extremo pesado, que quita al lenguaje toda fluidez y elegancia (5).

(1) *Mālati-Mādhava*, de Bhavabhūti, text. 1830 y 1876; versión alem. de Fritze, 1883; del drama histórico *Mudrá-Rākṣasa* de Vizākhadatta, text. 1831; de la comedia de intriga *Mālavikā-Agnimitra*, de Kalidasa, text. por Tullberg, 1840, y en Bombay, 1869; trad. alem. de Weber, 1856, de Fritze, 1881. Del juguete cómico *Dhūrtasamāgama*, ó la Asamblea de los truhanes, en que se ridiculiza la hipocresía y la licencia de los brahmanes, hizo una edic. Lassen en su *Anthologia sanskrita*, 1836, y del drama filosófico *Prabodhachandrodaya*, de Kṛiṣṇa-Mizra, ed. de Brockhaus, 1835-45, y versión de Goldstücker, 1842. Compár. Windisch, *der griechische Einfluss im ind. Drama*, 1882, cuyos argumentos, harto frívolos, no llevan la convicción al ánimo.

(2) Véase la excelente Introducción y notas de Clouston á su obra *The book of Sindibād*, 1884, y la de Benfey á su traducción, 2 vol., 1859.

(3) *Hitopad.* ed. de Lassen, 1844, de Bühler Kielhorn, 1868; con muchas traducciones del mismo Lassen, Max Müller y Schönberg, 1884; *Pañchatantra*, ed. orig. Kosegarten, 1848; Bühler, 1868, y traducciones de Benfey, Fritze, 1884, y Lancereau, 1871.

(4) Trad. al inglés por Tawney, 1880; al alem. p. Brockhaus, 1839; texto publ. por Brockhaus, 1839-1862.

(5) Los 25 cuentos de los demonios y las 32 historias de las estatuas, de Vikṛāṇsa, trad. alem. de Weber, 1878; del *Vāsavadatta*, text. por Hall, 1858; del *Dazakumārachharitam*, ed. de Wilson, 1846, y de Bühler, 1873.



Pocas son las composiciones exclusivamente líricas que cuenta la literatura sanskrita. Sin embargo, aparte de los modelos que nos ofrecen los poemas épicos, podemos incluir en este género de poesía gran parte del Gitagovinda y del Meghaduta. Las verdaderas composiciones líricas están de ordinario redactadas en estrofas de dos ó cuatro versos, que casi siempre expresan pensamientos aislados, sin formar un conjunto relacionado. Estas sentencias son, por lo general, de carácter gnómico, didáctico ó erótico, y, como una gran parte de la poesía india, se mueven estos poetas en una atmósfera del más grosero sensualismo. Tal vez es el más importante de estos poemas el *Ritusámhāra* ó descripción de las estaciones del ya citado Kalidasa, siendo dignos de mención también los poetas líricos Bhartrihari y Amaru, el primero de los cuales tiene composiciones de primer orden (1).

Por último, y pasamos por alto otras muchas obras cuya enumeración no cabe en los estrechos límites de una Introducción, por su estrecha relación con la poesía, citaremos las composiciones llamadas *Ālamkāra*, adorno, es decir, literatura del lenguaje exornado, que comprende los trabajos sobre retórica y poética, en los que, tomando por base los grandes escritores de cada género literario, se dan reglas sobre el estilo, la composición y la forma externa. Sin duda alguna este es el género de la literatura sanskrita que menos se conoce en Europa (2).

Notorios son asimismo los adelantos que hicieron los indios en las matemáticas. Se les debe la invención del cálculo superior y del álgebra, y se les atribuye también el sistema numérico deci-

---

(1) Del *Ritus*. ed. de Bohnen con trad. 1840. Atribúyense á Bhartrihari 300 sentencias escritas en forma lírica, que contienen muy bellos pensamientos y lindas descripciones: ed. de Bohnen, 1833; ed. de Bombay, 1874, y sobre todo Böhtlingk: *Indische Sprüche*, 3 vol. 2.<sup>a</sup> ed. 1870-73, donde están incluidos los 100 proverbios de Amaru: *Amarusataka*. The satakas of Bhartrihari translated by Wortham, 1887.

(2) *Kāvya-darśa* de Dandin, ed. de Calcutta, 1863, *Kāvya-ālamkāra*, ed. de Dappeller, 1875; sobre la versificación: *Zruta-bodha* de Kalidasa, text. y trad. alem. de Brockhaus, 1841. Comp. Weber: *Die Metrik der Inder*, 1863.



rico decimal, que enseñaron á los árabes, de quienes pasó al resto del mundo civilizado, produciendo una completa revolución en este género de estudios. Descuellan entre sus matemáticos: Aryabhata del siglo v, Brahmagupta del vi y Bhâskara del xii (1).

En Astronomía y Astrología tuvieron, á lo que parece, por maestros á los griegos, cuya influencia es en esta rama del saber más probable que en el drama, donde, á pesar de los esfuerzos de Windisch, no se ha probado, ni con mucho, esa relación de dependencia (2); en medicina figuran los nombres de Zuzruta y de Charaka, cuyas obras, publicadas y traducidas diferentes veces (3), revelan ese espíritu de observación minuciosa que caracteriza muy particularmente á los sabios indios; y sobre el arte de la música ofrece la literatura sanskrita trabajos importantes, aunque apenas conocidos de los europeos (4).

Como quiera que el principal objeto de esta Introducción sea exponer con la mayor brevedad posible el desenvolvimiento histórico-literario de la lengua sanskrita y los progresos de su estudio en Europa, no me es dable el detenerme en largas consideraciones, que estarían quizá más en su lugar en una historia de la literatura sanskrita. Me limitaré, por tanto, á hacer ligerísima reseña de los *ensayos* hechos en nuestra patria para dar á

(1) *Aryabhatiya*, ed. de Kern, 1874.

(2) La principal obra astronómica: *Surya-Siddhānta*, text. 1854, versión ingl., 1860 y otra 1861.

(3) Ediciones del sistema del arte médica de Zuzruta: Calcutta, 1835, 1868 y 1873; trad. lat. de Hessler, 3 vol., 1844-51, ingl. de Ana Moreshoar Kuute, 1876; de Charaka, texto, Bombay, 1876, y Calcutta, 1868. Wise, *Commentary on the Hindu system of medicine*, 1860.

(4) The five principal musicians of the Hindus, Calcutta, 1881, con ejemplos prácticos. Los que deseen más datos pueden consultar la ya citada obra *El estudio de la filología*, p. 194-211; Weber, *Indische Literaturgeschichte*, 2.<sup>a</sup> ed. 1875, importante para el conocimiento de los trabajos europeos sobre esta literatura; M. Müller, *History of ancient Sanskrit lit.* 1859, para el estudio del período antiguo; y «The Renaissance of Sanskrit lit. in India,» 1883, del mismo, notable por las indagaciones cronológicas que contiene. Sin embargo, todos los estudios hechos sobre la literatura sanskrita son harto incompletos.

conocer en ella la hermosa lengua de Manú y su riquísima á la par que interesante literatura (1).

Pasando por alto los meritísimos trabajos de Hervás, verdadero fundador de la Gramática comparada (2), vemos que España permaneció indiferente al movimiento que produjo en los centros literarios de Europa la aparición de las primeras obras gramaticales sobre el idioma indiano, compuestas por el jesuita alemán Paulino de San Bartolomé (1804), Carey (1806), Wilkins (1808), Forster (1810) y Bopp (Sistema de conjugación, 1816; *Grammatica lingue sanscritæ*, 1832); así como de las traducciones de obras sanskritas, tales como del Bhagavadgita por Wilkins y después por Schlegel (1846), del Sakúntala y Ritu-samhara por Jones, y tantas otras, que dieron ya clara idea de la importancia del nuevo estudio en la primera mitad de la presente centuria. Pero después que el idioma de los Vedas, del Mahabhárata y del Ramáyana empezó á figurar en el plan de estudios de las principales Universidades de Europa y América, y que salieron á luz centenares de obras de su riquísima literatura en la lengua original y en numerosas traducciones, patentizada de una manera sorprendente la importancia suma de su estudio y la clarísima luz que arroja en el dominio de la filología clásica por excelencia; aun á pesar del lugar preeminente que ocupan en esa serie de disciplinas creadas bajo la influencia fecundísima de tan hermosa lengua: la gramática comparada, la ciencia comparada de las religiones, la etimología comparada, etc., en España no recabaron por mucho tiempo los clamores de sus eruditos el que, saliéndose de la rutina, se hiciese el más leve esfuerzo para implantar entre nosotros estudio oficial del nuevo idioma, al cual

---

(1) Detalles relativos á la introducción y progresos de los estudios sanskritos en Europa, se encontrarán en la obra ya citada *El estudio de la Filosofía en relación con el sanskrit*, págs. 190-219.

(2) Ensayo critico de Gramática comparada de los idiomas indo-europeos, sanskrit, zend, latin, griego, antiguo eslavo, litáuico, godo, antiguo alemán y armenio, por D. Francisco G. Ayuso, t. 1, 1886. —Madrid, págs. 5-19.

prestaban eficaz apoyo todos los Gobiernos de Europa, sin excluir los de naciones mucho menos importantes que la nuestra, como Suiza, Holanda, Dinamarca, Bélgica, Wurtemberg y Baden, donde se crearon muy luego cátedras de lengua sanskrita y de gramática comparada.

No han faltado, ciertamente, en nuestra patria, durante los últimos tiempos, ingenios distinguidos que se hayan señalado por su constante afición á los estudios filológicos y orientales. Meritorios son los esfuerzos realizados con tal objeto por algunos insignes eruditos y profesores. Limitándonos á la rama lingüística indo-europea (en la semítica son notorios los eminentes servicios prestados en todo tiempo por los doctos españoles), han continuado en nuestra edad las gloriosas tradiciones de los antiguos latinistas y helenistas del siglo de oro: el erudito Sr. Camus, Catedrático de nuestra Universidad, señalado por sus aficiones egipcíológicas, y á quien nadie entre nosotros aventaja en el dominio de la literatura griega y latina; el sabio profesor de la misma, D. Lázaro Bardón, sanskritista autodidacto, cuyos especiales conocimientos en la lengua de Homero reconocen amigos y adversarios, siquiera por multitud de causas, no deploradas nunca bastante, parezcan destinados á no publicarse por mucho tiempo los frutos de sus preciados estudios; el modestísimo cuanto sabio jesuíta Rvdo. P. Fita, quien, en innumerables trabajos, ha acreditado su vasto saber filológico y lingüístico; el Sr. D. Francisco Fernández y González, verdadero políglota que ha comprendido también el sanskrita y el persa en el círculo de sus múltiples conocimientos; el doctor D. Francisco García Ayuso, en fin, aventajado en todas las ramas de la erudición filológica, autor de numerosas obras que le han granjeado desde muy joven autoridad respetable en el mundo sabio.

Pero si realmente no escasean verdaderos filólogos y políglotas en la patria de Luis Vives, de Lebrija, del Brocense y de Hervás Panduro, ello es, que los más de cuantos han osado en nuestros días dar á la estampa sus lucubraciones filológicas sobre la rama

indiana ó sanskrita, apenas han hecho otra cosa que demostrar lo conveniente de plantear una enseñanza seria de dicho idioma, apareciendo las más de las obras que tratan de esta delicada materia plagadas de graves errores. Hay autor que llama á la raíz *sthá* adjetivo, confundiendo lastimosamente la transcripción (Rodríguez Berlanga); otro denomina raíces la preposición *sam* y el participio pasivo *kṛta* que forma el vocablo compuesto *sāṃskṛta*, asegura que «la unidad originaria de todas las lenguas de Europa, fué establecida con entera evidencia» y emplea expresiones tan impropias y absurdas como la de «formas radicales.» (Martínez Tinajero), sin parar mientes que en el lenguaje, cuanto tiene forma, deja de ser radical; éste afirma en una obra dedicada á la enseñanza superior, que «la escritura cuneiforme usada por los imperios asirio y medo se compone de 42 signos..... que representan letras y signos ortográficos» (Sres. Revilla y Alcántara García); por donde se ve que tales escritores ignoraban que la escritura cuneiforme comprende tres sistemas distintos, de naturaleza completamente diferente y con muy desigual número de signos; ni falta quien de un centenar de palabras sanskritas que cita en un libro, transcribe ó analiza erróneamente quizás las cincuenta (1). Y ¿cómo no ha de suceder esto, cuandose escribe sobre asuntos difíciles que no se han estudiado? Créese comunmente en España que con hojear un par de Manuales de filología y algún glosario está uno hecho un filólogo consumado; de donde se originan el concepto erróneo que se tiene de la ciencia del lenguaje y los absurdos que se escriben sobre cuestiones filológicas muy triviales. No tenemos espacio para entrar aquí en más pormenores sobre un punto que bien merece ocupar la atención de los eruditos, pero juzgamos indispensable decir alguna cosa respecto de los ensayos de traducción del idioma sanskrito hechos por españoles.

(1) Consúltese el *Juicio del Glosario etimológico* de D. Leopoldo de Egúilaz, por D. F. García Ayuso, publicado en el número final de *La Ciencia Cristiana*.

El primero que tradujo en España una obra sanskrita, fué el citado Sr. Eguílaz; pero á fuer de imparciales, debemos decir que únicamente por su buen deseo, merece plácemes, ya que su trabajo es bastante imperfecto, bajo cualquier punto de vista que se le considere, con mostrarse multiplicados los defectos de la versión francesa de Chezy que, según toda apariencia, le sirvió de guía (1).

Mayor consideración, y en realidad muy apreciable en el orden filológico, merecen los trabajos del mencionado orientalista señor D. Francisco G. Ayuso, importantes por su mérito verdaderamente extraordinario. Bien es verdad que sus obras, si han obtenido grandes elogios de la prensa profesional, así en España como en el extranjero, el público no ha respondido siempre á los enormes sacrificios que su impresión demandara; lo cual justifica la circunspección de otros eruditos que con buen acopio de recursos intelectuales, se han abstenido de acometer en España empresas de tal índole (2).

Los estudios sanskritos se hallan, pues, muy abatidos en nuestra patria por causas muy diversas cuya enumeración no es de este lugar. Algunos Catedráticos de Institutos, como los señores Obrador y Méndez Caballero, han hecho ensayos para aplicar el sanskrito al esclarecimiento de algunas formas de la Gramática latina; pero en condiciones de escaso resultado, ya que los dos

---

(1) Ensayo de una traducción literal de los episodios indios *La muerte de Yachmadatta y la elección de esposo de Draupadi*, acompañada del texto sanskrito y notas, por D. L. de Eguílaz, 1861; litografiada; Granada.

(2) Entre otras obras del Sr. Ayuso que recordamos, merecen citarse: 1.º *El estudio de la Filología*, 1871, vertido al francés en 1884. 2.º *Los pueblos iraníes y Zoroastro*, ó exposición de las tradiciones de dichos pueblos y del sistema zoroastriano, 1874. 3.º *Iran, ó del Indo de Tigris*, descripción histórico-geográfica del Afghanistan, Persia, etc., con mapa, 1876. 4.º *Ensayo crítico de Gramática comparada*, anunciada su aparición en 1877 y publicado el tomo primero en 1886. 5.º *Sakúntala y Vikramórvasi*, dramas de Kalidasa, vertidos directamente del sanskrit, 1874 y 1875. 6.º *Gramática árabe*, 2.ª edic., 1883; *Gramáticas francesa, inglesa, alemana*, varios trabajos geográficos, con gran número de traducciones, etc.

cursos que se dedican al estudio del latín son de todo punto insuficientes para poder aplicar con fruto el método comparado, que exige indispensablemente algún conocimiento de los términos que se comparan.

No hablaré de la Gramática sanskrita del Sr. Rivero, resumen compendioso é insuficiente de las inglesas de Müller y Williams, ni de ciertos trabajos etimológicos de reciente publicación, en los que á cada paso se descubre el total desconocimiento de la lengua sanskrita, por cuya razón más sirven para desprestigiar su estudio que para establecer su importancia.

Diremos, sin embargo, para terminar, que el Gobierno del ilustre cuanto malogrado soberano Alfonso XII dió un paso laudabilísimo en la senda de la regeneración de los estudios filológicos y orientales, creando en Marzo de 1877 una cátedra de lengua sanskrita (1).

---

(1) A pesar de lo cual, el erudito francés Paul Regnaud dice en 1879, con el desenfado que caracteriza á nuestros vecinos al disparatar sobre los asuntos de España: «L'Espagne attend encore la création d'une chaire de sanscrit.....» A estas horas suponemos que el «Maître de Conférences de sanscrit à la Faculté des Lettres de Lyon» estará mejor enterado.



MANUAL DE LENGUA SANSKRITA

CRESTOMATÍA.



विद्या नाम नरस्य वृषमधिकं प्रच्छन्नगुप्तं धनं  
विद्या भोगकरी यशःसुखकरी विद्या गुह्याणां गुरुः ।  
विद्या बन्धुजनो विदेशगमने विद्या परं दैवतं  
विद्या राजसु पूजिता नहि धनं विद्याविहीनः पशुः ॥

## पञ्चतन्त्रोदाहृतकथावली

### कथा १

कस्मिंश्चिद्वनप्रदेशे चण्डरवो नाम शृगालः प्रतिवसति स्म । स च कदाचित्नुधाविष्टो जिह्वालील्यान्नगरान्तरे प्रविष्टः । अथ तं नगरवासिनः सारमेया अवलोक्य सर्वतः परिधावन्तं तीक्ष्णदंष्ट्राग्रैर्भक्षितुमारब्धाः । तैर्भक्ष्यमाणः प्राणभयात्प्रत्यासन्नं रञ्जकगृहं प्रविष्टः । तत्र च नीलीरसपरिपूर्णं महाभाण्डं सज्जीकृतमासीत् । तत्रापि सारमेयैः समन्वितः पपात । अथ यावन्निष्क्रान्तस्तावन्नीलीवर्णाः समं संज्ञातः । ततः सर्वे ते सारमेयास्तं शृगालविशेषमज्ञानन्तो यथाभीष्टदिशं जग्मुः । चण्डरवोपि तदन्तरमासाद्य काननाभिमुखं प्रतस्थे । नैव नीलीवर्णेन कदाचित्पश्यते । उक्तं च

वज्रलेपस्य मूर्खस्य नारीणां मर्कटस्य च ।

एको ग्राहस्तु नीचानां नीलीमद्यपयोस्तथा ॥ १ ॥

अथ तंहरगलगरलतमालसमप्रभमपूर्वं सत्त्वमवलोक्य सर्वे सिंहव्याघ्रद्वीपिवृकप्रभृतयोरण्यवासिनो भयव्याकुलीकृतमनसः समन्तात्पलायनक्रियां कुर्वन्ति कथयन्ति च । अहो अपूर्वमेतत्सत्त्वं कुतोऽप्यागतं तन्न विज्ञायते कीदृगस्य चेष्टितं पौरुषं च । तदूरतरं गच्छामः । उक्तं च ।

न यस्य चेष्टितं विद्यान् कुलं न पराक्रमम् ।

न तस्य विश्वसेत्प्राज्ञो यदीच्छेच्छेय आत्मनः ॥ २ ॥

चण्डरवोपि तान्भयव्याकुलिताञ्ज्ञात्वेदमाह । भोभोः  
 श्वापदाः किं यूयं मां दृष्ट्वैवं संत्रस्ता व्रजथ । तन्न भेत-  
 व्यम् । अहं ब्रह्मणाय स्वयमेवाकार्याभिहितः । यच्छ्वापदा-  
 नां मध्ये कश्चिद्राजा नास्ति तत्त्वं मयाद्य सर्वश्वापदप्रभु-  
 त्वेभिषिक्तः ककुद्रुमाभिधः । ततो गत्वा क्षितितले तान्सर्वा-  
 न्परिपालयेति । ततोहमत्रागतस्तन्मम च्छत्रच्छायायां सर्वैरेव  
 श्वापदैः सदैव वस्तव्यमिति । अहं ककुद्रुमो नाम राजा  
 त्रैलोके श्वापदराजः संजातः । तच्छ्रुत्वा ते श्वापदाः सिं-  
 हपुरःसराः स्वामिन्प्रभो समादिशेति वदन्तस्तं परिवव्रुः ।  
 अथ तेन सिंहस्यामात्यपदवी प्रदत्ता । व्याघ्रस्य च शय्यापाल-  
 त्वम् । द्वीपिनस्ताम्बूलाधिकारः । करिणः प्रतीहारत्वम् । वा-  
 नरस्य च्छत्रधारत्वम् । येचात्मीयज्ञात्यास्तैः सहलापमात्र-  
 मपि न करोति । शृगालाः सर्वेष्वर्धचन्द्रं दत्त्वा निःसारिताः ।  
 एवं तस्य राजक्रियायां वर्तमानस्य ते सिंहादयो मृगान्व्या-  
 पाद्य तत्पुरतः प्रक्षिपन्ति । सोपि प्रभुधर्मेण सर्वेषां तान्विभज्य  
 प्रयच्छति । एवं गच्छति काले कदाचित्तेन सभागतेन दूरदेशे  
 शब्दायमानस्य शृगालवृन्दस्य कोलाहलोऽपि । तं शब्दं  
 श्रुत्वा पुलकिततनुरानन्दाश्रुपरिपूर्णनयन उत्थाय तारस्वरेण  
 विरोतुं प्रारब्धवान् । अथ ते सिंहादयस्तमाकर्ण्य तारस्वरं  
 शृगालीयमिति मत्वा सलज्जमधोमुखाः क्षणमेकं स्थित्वा  
 मिथः प्रोचुः । भो वाहिता वयमनेन क्षुद्रशृगालेन । त-

दध्यतामिति। सोऽपि तदाकर्ण्य पलायितुमिच्छन्ननुचितस्थानेऽपि  
सिंहादिभिः खण्डशः कृतो मृतश्चेति ।

### कथा २

अस्ति कस्मिंश्चिद्वनोद्देशे सिंहदंपती प्रतिवसतः स्म ।  
अथ कदाचित्सिंहो प्रसूता पुत्रद्वयमजीजनत् । सिंहोऽपि नि-  
त्यमेव मृगान्व्यापाद्य सिंहैः ददाति । अथान्यस्मिन्नह्नि तेन  
किमपि नासादितम् । वने भ्रमतोऽपि तस्य रविस्तंगतः । अथ  
तेन स्वगृहमागच्छता शृगालशिशुः प्राप्तः । स च बालको-  
यमित्यवधार्य यत्नेन दंष्ट्रामध्यगतं कृत्वा सिंहा जीवन्तमेव  
समर्पितवान् । ततः सिंहाभिहितम् । भोः कान्त त्वयानीतं  
किंचिद्स्माकं भोजनम् । सिंह आह । प्रिये मयाद्यैनं शृगा-  
लशिशुं परित्यज्य न किंचित्सत्त्वमासादितम् । स च बा-  
लोयमिति मत्वा न व्यापादितो विशेषात्स्वजातीयश्च । उक्तं  
च यतः ।

स्त्रीविप्रलिङ्गिबालेषु प्रहर्तव्यं न कर्हिचित् ।

प्राणत्यागेऽपि संजाते विश्वस्तेषु विशेषतः ॥ १ ॥

इदानीं स्वमेनं भक्षयित्वा पथ्यं कुरु । प्रभातेन्यत्किं-  
चिदुपार्जयिष्यामि । सा प्राह । भोः कान्त त्वया बाल-  
कोऽयं विचिन्त्य न हृतः । तत्कथमेनमहं स्वोदरार्थं विना-  
शयामि । उक्तं च ।

अकृत्यं नैव कर्तव्यं प्राणत्यागेऽपि संस्थिते ।

न च कृत्यं परित्याज्यं धर्म एष सनातनः ॥ २ ॥

तस्मान्ममायं तृतीयः पुत्रो भविष्यतीत्येवमुक्त्वा तमपि स्वस्तनक्षीरेण परां पुष्टिमनयत् । एवं ते त्रयोऽपि शिशवः परस्परमज्ञातजातिविशेषा एकाचारविहारा बाल्यसमयं निर्वहन्ति । अथ कदाचित्तत्र वने भ्रमन्नरण्यगजः समायातः । तं दृष्ट्वा तौ सिंहसुतौ द्वावपि कुपिताननौ तं प्रति प्रचलितौ यावत्तावत्तेन शृगालसुतेनाभिहितम् । अहो गजोऽयं युष्मत्कुलशत्रुः । तन्न गन्तव्यमेतस्याभिमुखम् । एवमुक्त्वा गृहं प्रधावितः । तावपि ज्येष्ठबान्धवभङ्गान्निरुत्साहतां गतौ । अथवा साध्विदमुच्यते ।

एकेनापि सुधीरेण सोत्साहेन रणं प्रति ।

सोत्साहं ज्ञायते सैन्यं भये भङ्गमवाप्नुयात् ॥ ३ ॥

तथा च ।

अत एव हि वाञ्छन्ति भूपा योधान्महाबलान् ।

शूरान्वीरान्कृतोत्साहान्वर्जयन्ति च कातरान् ॥ ४ ॥

अथ तौ द्वावपि गृहं प्राप्य पित्रोरग्रतो विहसन्तौ ज्येष्ठभ्रातृचेष्टितमूचतुः । यथा गजं दृष्ट्वा दूरतोऽपि नष्टः । सोऽपि तदाकर्ण्य कोपाविष्टमनाः प्रस्फुरिताधरपल्लवस्ताम्रलोचनस्त्रिशिखां भ्रुकुटिं कृत्वा तौ निर्भर्त्सयन्परुषतरवचनान्युवाच । ततः सिंहैकान्ते नीत्वा प्रबोधितोऽसौ । वत्स मैवं कदाचिज्जल्प भवदीयलघुभ्रातरावेतौ । अथासौ प्रभूतकोपाविष्टस्तमुवाच । किमहमेताभ्यां शौर्येण वृषेण विद्याभ्यासेन कौशलेन

वा हीनो येन मामुपहसतः । तन्मयावश्यमेतौ व्यापादनीयौ ।  
तदाकर्ण्य सिन्धौ तस्य जीवितमिहृत्यन्तर्विहस्य प्राह ।

शूरोसि कृतविद्योसि दर्शनीयोसि पुत्रक ।

यस्मिन्कुले समुत्पन्नो गजस्तत्र न हन्यते ॥ ५ ॥

तत्सम्यक् शृणु वत्स । त्वं शृगालीसुतः कृपया मया  
स्वस्तनक्षीरेण पुष्टिं नीतः । तद्यावदेतौ मत्पुत्रौ शिशुत्वा-  
त्त्वां शृगालं न जानीतस्तावद्द्रुततरं गत्वा स्वजातीयानां  
मध्ये भव । नो चेदाभ्यां हृतो मृत्युपथं समेष्यसि । सोऽपि  
तद्वचनं श्रुत्वा भयव्याकुलमनाः शनैःशनैरपसृत्य स्वजात्या  
मिलितः ।

### कथा ३

अस्ति कस्मिंश्चिदधिष्ठान उद्धतो नाम गर्दभः । स च  
दिवा रजकगृहे भारोद्धहनं कृत्वा रात्रौ स्वेच्छया पर्यटति ।  
अथान्यदा तस्य रात्रौ क्षेत्रेषु पर्यटतः कदाचिच्छृगालेन सार्धं  
मैत्रो बभूव । तौ च वृतिभङ्गं कृत्वा कर्कटिकाक्षेत्रेषु प्रविश्य  
तत्फलभक्षणं स्वेच्छया कृत्वा प्रत्यूषेस्वस्थानं व्रजतः । अथ  
कदाचित्क्षेत्रमध्यस्थितेन मदोद्धतरासमेन शृगालोभिहितः । भो  
भगिनीसुत पश्य । अतीव निर्मला रजनी । तदहं गीतं  
करिष्यामि । तत्कथयकतमेन रागेण करोमि । स प्राह । माम  
किमनेनानर्थप्रचालनेन यतश्चौरकर्मप्रवृत्तावावाम् । चौरचा-  
रैर्निभृतैरेव स्यातव्यमिति । उक्तं च ।

काशी विवर्जयेच्चौर्यं निद्रालुश्चर्मचौरिकाम् ।

त्रिहृत्कालौल्यं च रोगाद्यो जीवितुं योत्र वाञ्छति ॥ १ ॥

तथा त्वदीयं गीतं शङ्खवादानुवादि न मधुरमिति ।  
दूरादपि श्रुत्वोत्थाय क्षेत्ररक्षा बन्धं वधं च विधास्यन्ति  
तद्गन्तव्यं तावदमृतरसाश्चिर्भट्टीः । मा त्वमत्र गीतव्यापारो  
भव । तच्छ्रुत्वा रासभ आह । भो वनाश्रयत्वात्त्वं गीतरसं  
न वेत्सि । तेनैतद्ववीषि । उक्तं च ।

शरज्जयोत्सनाकृते दूरं तमसि प्रियसंनिधौ ।

धन्यानां विशति श्रोत्रे गीतकंकारजा सुधा ॥ २ ॥

शृगाल आह । माम अस्त्येतत्परं कठोरमुन्नदसि ।  
तत्किं तेन नादेन स्वर्यभ्रंशिना । रासभ आह । धिग्धिग्  
मूर्ख किमहं गीतं न जानामि । तच्छ्रूयतां तस्य भेदः ।  
तद्यथा ।

सप्त स्वरास्त्रयो ग्रामा मूर्हनास्त्वेकविंशतिः ।

ताला एकोनपञ्चाशत्तिस्त्रो मात्रा लयास्त्रयः ॥ ३ ॥

स्थानत्रयं यतीनां च षडास्यानि रसा नव ।

वर्णाः षड्विंशतिर्भावाश्चत्वारिंशत्ततः स्मृताः ॥ ४ ॥

पञ्चाशीत्यधिकं ह्येतद्गीतानां च शतं स्मृतम् ।

सुवर्णरचितं शुद्धं गीताङ्गैः सकलैर्युतम् ॥ ५ ॥

नान्यद्गीतात्प्रियं लोके देवानामपि दृश्यते ।

शुष्कस्नायुस्वराह्लादात्त्रयज्ञं जग्राह रावणः ॥ ६ ॥

तत्कथं भगिनीसुत मामनभिज्ञं वदसि निवारयसि  
च । शृगाल आह । माम यद्येवं तदहं वृत्तिद्वारदेशस्थः ज्ञे-

त्रपालमवलोकयामि त्वं पुनः स्वेच्छया गीतं कुरु । तथानु-  
ष्ठिते गर्दभः शब्दायितुमारब्धः । ततः क्षेत्रपालो रासभशब्दितं  
श्रुत्वा क्रोधादन्तान्दन्तैर्निपीडयंल्लगुडमुद्यम्य प्रधावितः ।  
यावद्वासभो दृष्टस्तावल्लगुडप्रहारैस्तथा कृतो यथा प्रताडितो  
भूपृष्ठे पतितः । ततश्च सच्छिद्रोलूखलं गलेबद्धा क्षेत्रपालः  
सुप्तः । रासभोपि ज्ञातिस्वभावाद्गतवेदनः क्षणेनाभ्युत्थितः ।  
उक्तं च ।

सारमेयखराश्वानां गर्दभस्य विशेषतः ।

मुकूर्तात्परतो न स्यात्प्रहारज्ञनिता व्यथा ॥ ७ ॥

ततश्च तदेवोलूखलमादाय वृत्तिं चूर्णयित्वा पलायितु-  
मारब्धः । एतस्मिन्नन्तरे शगालो दूरादेव तं दृष्ट्वा सस्मित-  
मिदमाह ।

साधु मातुल गीतेन मया प्रोक्तोपि न स्थितः ।

अपूर्वायिं मणिर्वद्धः संप्राप्तं गीतलक्षणम् ॥ ८ ॥



॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

॥ अथ हितोपदेशः ॥

सिद्धिः साध्ये सतामस्तु प्रसादात्तस्य धूर्जटेः ।  
ज्ञाङ्गवीफेनलेखेव यन्मूर्ध्नि शशिनः कला ॥ १ ॥  
श्रुतो हितोपदेशो ऽयं पाठवं संस्कृतोक्तिषु ।  
वाचां सर्वत्र वैचित्र्यं नीतिविद्यां ददाति च ॥ २ ॥  
अज्ञरामरवत्प्राज्ञो विद्यामर्थं च चिंतयेत् ।  
गृहीत इव केषु मृत्युना धर्ममाचरेत् ॥ ३ ॥  
सर्वद्रव्येषु विद्यैव द्रव्यमाङ्गरनुत्तमं ।  
अहार्थत्वादनर्घ्यत्वाद्क्षयत्वाच्च सर्वदा ॥ ४ ॥  
संगमयति विद्यैव नीचगापि नरं सरित् ।  
समुद्रमिव दुर्धर्षं नृपं भाग्यमतः परं ॥ ५ ॥  
विद्या ददाति विनयं विनयाद्याति पात्रतां ।  
पात्रत्वाद्धनमाप्नोति धनाद्धर्मं ततः सुखं ॥ ६ ॥  
विद्या शस्त्रस्य शास्त्रस्य द्वे विद्ये प्रतिपत्तये ।  
ग्राह्या ह्यास्याय वृद्धत्वे द्वितीयाद्रियते सदा ॥ ७ ॥  
यन्नवे भाजने लग्नः संस्कारो नान्यथा भवेत् ।  
कथाह्वलेन बालानां नीतिस्तद्विह कथ्यते ॥ ८ ॥

मित्रलाभः सुहृद्भेदो विग्रहः संधिरेव च ।

पंचतंत्रात्तथान्यस्माद्व्यादाकृष्य लिख्यते ॥ १॥

अस्ति भागीरथीतीरि पाठलिपुत्रनामधेयं नगरं । तत्र सर्व-  
स्वामिगुणोपेतः सुदर्शनो नाम नरपतिरासीत् । स भूपति-  
रेकदा केनापि पठ्यमानं श्लोकद्वयं शुश्राव ।

अनेकसंशयोच्छेदि परोक्षार्थस्य दर्शकं ।

सर्वस्य लोचनं शास्त्रं यस्य नास्त्यंध एव सः ॥ १०॥

यौवनं धनसंपत्तिः प्रभुत्वमविवेकता ।

एकैकमप्यनर्थाय किमु यत्र चतुष्टयं ॥ ११॥

इत्याकर्ण्यार्त्तमनः पुत्राणामनधिगतशास्त्राणां नित्यमुन्मार्गगा-  
मिनां शास्त्राननुष्ठानेनोद्विग्नमनाः स राजा चिंतयामास ।

कोऽर्थः पुत्रेण ज्ञातेन यो न विद्वान्न धार्मिकः ।

काणेन चक्षुषा किं वा चक्षुःपीडैव केवलं ॥ १२॥

अज्ञातमृतमूर्खाणां वरमाद्यौ न चांतिमः ।

सकृदुःखकरावाद्यावंतिमस्तु पदे पदे ॥ १३॥

किंच । स ज्ञातो येन ज्ञातेन याति वंशः समुन्नतिं ।

परिवर्तिनि संसारे मृतः को वा न जायते ॥ १४॥

गुणिगणगणनारंभेन पततिकठिनी सुसंभ्रमाद्यस्य ।

तेनांबा यदि सुतिनी वद बंध्या कीदृशी नाम ॥ १५॥

अपि च । दाने तपसि शौर्ये च यस्य न प्रथितं मनः ।

विद्यायामर्थलाभे च मातुरुच्चार एव सः ॥ १६॥

अपरं च । वरमेको गुणी पुत्रो न च मूर्खशतैरपि ।

एकश्चंद्रस्तमो हन्ति न च तारागणैरपि ॥ १७॥

पुण्यतीर्थं कृतं येन तपः क्षाप्यतिदुष्करं ।  
 तस्य पुत्रो भवेद्वश्यः समृद्धो धार्मिकः सुधीः ॥१८॥  
 अर्थागमो नित्यमरोगिता च प्रियश्च भार्या प्रियवादिनी च ।  
 वश्यश्च पुत्रोऽर्थकरी च विद्या षड्भिवलोकस्य सुखानि  
 राजन् ॥१९॥

को धन्यो बद्धभिः पुत्रैः कुशूलापूरणाढकैः ।  
 वरमेकः कुलालंबी यत्र विश्रूयते पिता ॥२०॥  
 ऋणकर्ता पिता शत्रुर्माता च व्यभिचारिणी ।  
 भार्या रूपवती शत्रुः पुत्रः शत्रुरपंडितः ॥२१॥  
 अनभ्यासे विषं विद्या अजीर्णे भोजनं विषं ।  
 विषं सभा दरिद्रस्य वृद्धस्य तरुणी विषं ॥२२॥  
 यस्य कस्य प्रसूतोऽपि गुणवान्पूज्यते नरः ।  
 धनुर्वंशविशुद्धोऽपि निर्गुणः किं करिष्यति ॥२३॥  
 हा हा पुत्रक नाधीत सुगतेतासु रात्रिषु ।  
 तेन त्वं विदुषां मध्ये पंके गौरिव सीदसि ॥२४॥

तत्कथमिदानीमिते मम पुत्रा गुणवंतः क्रियंतां ।  
 आह्वा निद्राभयमैथुनं च सामान्यमेतत्पशुभिनराणां ।  
 धर्मो हि तेषामधिको विशेषो धर्मेण क्षीनाः पशुभिः  
 समानाः ॥२५॥

यतः । धर्मार्थकाममोक्षाणां यस्यैकोऽपि न विद्यते ।  
 अज्ञगलस्तनस्येव तस्य जन्म निरर्थकं ॥२६॥  
 यच्चोच्यते । आयुः कर्म च वित्तं च विद्या निधनमेव च ।  
 पंचैतान्यपि सृज्यंते गर्भस्थस्यैव देहिनः ॥२७॥

किंच । अवश्यंभाविनो भावा भवन्ति महतामपि ।

नग्नत्वं नीलकण्ठस्य महाहिशयनं हरेः ॥ २८ ॥

अपि च । यदभावि न तद्भावि भावि चेन्न तदन्यथा ।

इति चिन्ताविषयोऽयमगदः किं न पीयते ॥ २९ ॥

एतत्कार्याक्षमाणां केषांचिदालस्यवचनं ।

न दैवमपि संचिन्त्य त्वज्ञेदुद्योगमात्मनः ।

अनुद्योगेन तैलानि तिलेभ्यो नाप्तुमर्हति ॥ ३० ॥

अन्यच्च । उद्योगिनं पुरुषसिंहमुपैति लक्ष्मीः

दैवेन देयमिति कापुरुषा वदन्ति ।

दैवं निहृत्य कुरु पौरुषमात्मशक्त्या

यत्ने कृते यदि न सिध्यति कोऽत्र दोषः ॥ ३१ ॥

यथा ह्येकेन चक्रेण न रथस्य गतिर्भवेत् ।

एवं पुरुषकारेण विना दैवं न सिध्यति ॥ ३२ ॥

तथा च । पूर्वजन्मकृतं कर्म तदैवमिति कथ्यते ।

तस्मात्पुरुषकारेण यत्नं कुर्यादतन्द्रितः ॥ ३३ ॥

यथा मृत्पिंडतः कर्ता कुरुते यद्यदिच्छति ।

एवमात्मकृतं कर्म मानवः प्रतिपद्यते ॥ ३४ ॥

काकतालीयवत्प्राप्तं दृष्ट्वापि निधिमग्रतः ।

न स्वयं दैवमादत्ते पुरुषार्थमपेक्षते ॥ ३५ ॥

उद्यमेन हि सिध्यन्ति कार्याणि न मनोरथैः ।

न हि सुप्तस्य सिंहस्य प्रविशन्ति मुखे मृगाः ॥ ३६ ॥

मातृपितृकृताभ्यासो गुणितामेति बालकः ।

न गर्भच्युतिमात्रेण पुत्रो भवति पंडितः ॥ ३७ ॥

माता शत्रुः पिता वैरी येन बालो न पाठितः ।

न शोभते सभामध्ये हंसमध्ये वक्रो यथा ॥ ३८ ॥

रूपयौवनसंपन्ना विशालकुलसंभवाः ।

विद्याहीना न शोभन्ते निर्गन्धा इव किंशुकाः ॥ ३९ ॥

मूर्खोऽपि शोभते तावत्सभायां वस्त्रवेष्टितः ।

तावच्च शोभते मूर्खो यावत्किञ्चिन्न भाषते ॥ ४० ॥

एतच्चिंतयित्वा स राजा पंडितसभां कारितवान् । राज्ञोवाच ।

भो भोः पंडिताः श्रूयतां । अस्ति कश्चिदेवंभूतो विद्वान्यो मम  
पुत्राणां नित्यमुन्मार्गगामिनामनधिगतशास्त्राणामिदानीं नी-  
तिशास्त्रोपदेशेन पुनर्जन्म कारयितुं समर्थः ;

यतः । काचः कांचनसंसर्गाद्वत्ते मारकतीं द्युतिं ।

तथा सत्संनिधानेन मूर्खो याति प्रवीणतां ॥ ४१ ॥

उक्तं च । द्हीयते हि मतिस्तात द्हीनैः सह समागमात् ।

समैश्च समतामेति विशिष्टैश्च विशिष्टतां ॥ ४२ ॥

अत्रांतरे विष्णुशर्मनामा महापंडितः सकलनीतिशास्त्रतत्त्व-  
ज्ञो बृहस्पतिरिवाब्रवीत् । देव महाकुलसंभूता एते राजपु-  
त्राः । तन्मया नीतिं ग्राहयितुं शक्यन्ते ।

यतः । नाद्रव्ये निहिता काचित्क्रिया फलवती भवेत् ।

न व्यापारशतेनापि शुक्रवत्पाद्यते वक्रः ॥ ४३ ॥

अन्यच्च । अस्मिंस्तु निर्गुणं गोत्रे नापत्यमुपजायते ।

आकरे पद्मरागाणां जन्म काचमणोः कुतः ॥ ४४ ॥

अतोऽहं षण्मासाभ्यंतरे तव पुत्रानीतिशास्त्राभिज्ञान्करिष्या-  
मि । राजा सविनयं पुनरुवाच ।

कीटोऽपि सुमनःसंगादरोहति सतां शिरः ।

अश्मापि याति देवत्वं महद्भिः सुप्रतिष्ठितः ॥४५॥

अन्यच्च । यथोदयगिरेर्द्रव्यं संनिकर्षेण दीप्यते ।

तथा सत्सन्निधानेन ह्रीनवर्णोऽपि दीप्यते ॥४६॥

गुणा गुणज्ञेषु गुणा भवंति ते निर्गुणं प्राप्य भवंति दोषाः ।

आस्वाद्यतोयाः प्रभवन्ति नद्यः समुद्रमासाद्य भवंत्यपेयाः ॥४७॥

तदेतेषामस्मत्पुत्राणां नीतिशास्त्रोपदेशाय भवंतः प्रमाणं ।

इत्युक्त्वा तस्य विष्णुशर्मणो बहुमानपुरःसरं पुत्रान् समर्पितवान् । अथ प्राप्तादपृष्ठे सुखोपविष्टानां राजपुत्राणां पुरस्तात्प्रस्तावक्रमेण स पंडितोऽब्रवीत् ।

काव्यशास्त्रविनोदेन कालो गच्छति धीमतां ।

व्यसनेन च मूर्खाणां निद्रया कलहेन वा ॥४८॥

तद्भवतां विनोदय काककूर्मादीनां विचित्रां कथां कथयामि ।

राजपुत्रैरुक्तं । आर्य कथ्यतां । विष्णुशर्मोवाच । शृणुत ।

संप्रति मित्रलाभः प्रस्तूयते यस्यायमाद्यः श्लोकः ।

॥ मित्रलाभः ॥

असाधना वित्तहीना बुद्धिमंतः सुहृत्तमाः ।

साधयन्त्याशु कार्याणि काककूर्ममृगाखुवत् ॥१॥

राजपुत्रा ऊचुः । कथमेतत् । विष्णुशर्मा कथयति । अस्ति गोदावरीतीरे विशालः शाल्मलीतरुः । तत्र नानादिग्देशा-

दगत्य रात्रौ पक्षिणो निवसन्ति । अथ कदाचिदवसन्नायां रात्रा-  
वस्ताचलचूडावलंबिनि भगवति कुमुदिनीनायके चंद्रमासि  
लघुपतनकनामा वायसः प्रबुद्धः कृतांतमिव द्वितीयमायांतं  
व्याधमपश्यत् । तमवलोक्याचिंतयत् । अथ प्रातरेवानिष्टदर्शनं  
ज्ञातं । न ज्ञाने किमनभिमतं दर्शयिष्यति । इत्युक्त्वा तदनु-  
सरणक्रमेण व्याकुलश्चलितः ।

यतः । शोकस्थानसहस्राणि भयस्थानशतानि च ।

दिवसे दिवसे मूढमाविशन्ति न पंडितं ॥ २ ॥

अन्यच्च । विषयिणामिदमवश्यं कर्तव्यं ।

उत्थायोत्थाय बोद्धव्यं महद्भयमुपस्थितं ।

मरणव्याधिशोकानां किमद्य निपतिष्यति ॥ ३ ॥

अथ तेन व्याधेन तंडुलकणान्विकीर्य जालं विस्तीर्णं । स च  
प्रच्छन्नो भूत्वा स्थितः । तस्मिन्नेव काले चित्रग्रीवनामा  
कपोतराजः सपरिवारो विद्यति विसर्पस्तांस्तंडुलकणानव-  
लोकयामास । ततः कपोतराजस्तंडुलकणालुब्धान्कपोतान्प्र-  
त्याह । कुतोऽत्र निर्जने वने तंडुलकणानां संभवः । तन्नि-  
वृप्यतां तावत् । भद्रमिदं न पश्यामि । प्रायेणानेन तंडुल-  
कणालोभेनास्माभिरपि तथा भवितव्यं

कंकणस्य तु लोभेन मग्नः पंके सुदुस्तरे ।

वृद्धव्याघ्रेण संप्रातः पथिकः स मृतो यथा ॥ ४ ॥

कपोता ऊचुः । कथमेतत् । सोऽब्रवीत् । अहमेकदा दक्षि-  
णारण्ये चरन्नपश्यं । एको वृद्धव्याघ्रः स्नातः कुशरुस्तः सर-  
स्तीरि ब्रूते । भो भोः पांथ इदं सुवर्णकंकणं गृह्यतां । ततो



लोभाकृष्टेन केनचित्पांथिनालोचितं । भाग्येनैतत्संभवति ।

किंत्वस्मिन्नात्मसंदेहे प्रवृत्तिर्णा विधेया ।

यतः । अनिष्टादिष्टलाभेऽपि न गतिर्जायते शुभा ।

यत्रास्ते विषसंसर्गोऽमृतं तदपि मृत्यवे ॥ ५ ॥

किंतु सर्वत्रार्थार्जने प्रवृत्तिः संदेह एव ।

तथा चोक्तं । न संशयमनारुह्य नरो भद्राणि पश्यति ।

संशयं पुनरारुह्य यदि जीवति पश्यति ॥ ६ ॥

तन्निवृपयामि तावत् । प्रकाशं ब्रूते । कुत्र तव कंकणं । व्याघ्रो

हस्तं प्रसार्य दर्शयति । पांथोऽवदत् । कथं मारात्मके त्वयि

विश्वासः । व्याघ्र उवाच । शृणु रे पांथ । प्रागेव यौवनद-

शायामतिदुर्वृत्त आसं । अनेकगोमानुषाणां बधान्मे पुत्रा मृता

दाराश्च वंशहीनश्चाहं । ततः केनचिद्दार्मिकेणाहमादिष्टः ।

दानधर्मादिकं चरतु भवान् । तदुपदेशादिदानीमहं स्नानशीलो

दाता वृद्धो गलितनखदंतो न कथं विश्वासभूमिः । मम चैता-

वांछोभविरहो येन स्वहस्तस्थमपि सुवर्णकंकणं यस्मै क-

स्मैचिदातुमिच्छामि । तथापि व्याघ्रो मानुषं खादतीति लो-

कप्रवादो दुर्निवारः । मया च धर्मशास्त्राण्यधीतानि । शृणु ।

मरुस्थल्यां यथा वृष्टिः क्षुधार्तिं भोजनं तथा ।

दरिद्रे दीयते दानं सफलं पांडुनंदन ॥ ७ ॥

मातृवत्परदारेषु परद्रव्येषु लोष्टवत् ।

आत्मवत्सर्वभूतेषु यः पश्यति स पांडितः ॥ ८ ॥

त्वं चातीव दुर्गतस्तेन तत्तुभ्यं दातुं सयत्नोऽहं ।

तथा चोक्तं । दरिद्रान्भर कौंतेय मा प्रयच्छेऽश्वरे धनं ।



व्याधितस्यौषधं पथ्यं नीरुजस्य किमौषधैः ॥१॥  
अन्यच्च । दातव्यमिति यद्दानं दीयतेऽनुपकारिणे ।

देशे काले च पात्रे च तद्दानं सात्त्विकं विदुः ॥१०॥  
तदत्र सरसि स्नात्वा सुवर्णकंकणं गृह्णाण । ततो यावदसौ  
तद्वचः प्रतीतो लोभात्सरः स्नातुं प्रविशति तावन्महापङ्के  
निमग्नः पलायितुमक्षमः । पङ्के पतितं दृष्ट्वा व्याघ्रोऽवदत् ।  
अरुह्य महापङ्के पतितोऽसि । अतस्त्वामहमुत्थापयामि ।  
इत्युक्त्वा शनैः शनैरुपगम्य तेन व्याघ्रेण धृतः स पांथो  
ऽचिंतयत् ।

न धर्मशास्त्रं पठतीति कारणं न चापि वेदाध्ययनं दुरात्मनः ।  
स्वभाव एवात्र तथातिरिच्यते यथा प्रकृत्या मधुरं गवां

पयः ॥ ११ ॥

किञ्च । अवशेन्द्रियचित्तानां हृस्तिस्नानमिव क्रिया ।

दुर्भगाभरणप्रायो ज्ञानं भारः क्रियां विना ॥ १२ ॥  
तन्मया भद्रं न कृतं यदत्र मारात्मके विश्वासः कृतः ।

तथा क्लृप्तं । नदीनां शस्त्रपालीनां नखिनां शृंगिणां तथा ।

विश्वासो नैव कर्तव्यः स्त्रीषु राजकुलेषु च ॥ १३ ॥  
इति चिंतयन्नेवासौ व्याघ्रेण व्यापादितः खादितश्च । अतो  
ऽहं ब्रवीमि कंकणस्य तु लोभेनेत्यादि । अतः सर्वथाविचारितं  
कर्म न कर्तव्यं ।

अस्ति चंपकाभिधानायां नगर्यां परिव्राजकावसथः । तत्र  
चूडाकर्णौ नाम परिव्राज् प्रतिवसति । स च भोजनावशिष्ट-  
भिक्षान्नसहितं भिक्षापात्रं नागदंतकेऽवस्थाप्य स्वपिति ।

अहं च तदन्नमुत्प्लुत्य प्रत्यहं भक्षयामि । अनंतरं तस्य प्रियसुहृद्दीणाकर्णो नाम परिव्राजकः समायातः । तेन सह कथाप्रसंगावस्थितो मम त्रासार्थं तर्जरवंशखंडेन चूडाकर्णो भूमिमताडयत् । वीणाकर्ण उवाच । सखे किमिति मम कथाविरक्तोऽन्यासक्तो भवान् । चूडाकर्णेनोक्तं । मित्र नाहं विरक्तः किंतु पश्यायं मूषिको ममापकारी सदा पात्रस्थ भिन्नान्नमुत्प्लुत्य भक्षयति । वीणाकर्णो नागदंतकं विलोक्याह । कथं मूषिकः स्वल्पबलोऽप्येतावद्दूरमुत्पतति । तदत्र केनापि कारणेन भवितव्यं । तथा चोक्तं ।

अकस्माद्युवतो वृद्धं केशेष्वकृष्य चुंबति ।

पतिं निर्दयमालिङ्ग्य हेतुरत्र भविष्यति ॥ १४ ॥

अस्ति गौतमारण्ये महातपा नाम मुनिः । तेनाश्रमसंनिधाने मूषिकशावकः काकमुखाद्भ्रष्टो दृष्टः । ततो दयालुना तेन मुनिना नीवारकणैः स संवर्धितः । तं च मूषिके खादितुमनुधावन्बिडालो मुनिना दृष्टः । पश्चात्तपःप्रभावात्तेन मुनिना मूषिको बलिष्ठो बिडालः कृतः । स बिडालः कुक्कुराद्विभेति । ततोऽसौ कुक्कुरः कृतः । कुक्कुरस्य व्याघ्रन्महद्भयम् । तदनन्तरं स व्याघ्रः कृतः । अथ व्याघ्रमपि तं मूषिकनिर्विशेषं पश्यति मुनिः । अतः सर्वे तत्रस्था जनास्तं व्याघ्रं दृष्ट्वा वदन्ति । अनेन मुनिना मूषिकोऽयं व्याघ्रतां नीतः । एतच्छ्रुत्वा स व्याघ्रः सव्यथाऽचित्तयत् । यावदनेन मुनिना जीवितव्यं तावदिदं मम स्वप्नपाठ्यान्मकीर्तिकरं न पलायिष्यते । इति समाप्तोच्य मुनिं हर्तुं समुद्यतः । ततो

मुनिना तस्य चिकीर्षितं ज्ञात्वा पुनर्मूषिको भवेत्युक्त्वा मूषिक  
एव कृतः । अतोऽहं ब्रवीमि ।

नीचः श्लाघ्यपदं प्राप्य स्वामिनं लोभुमिच्छति ।

मूषिको व्याघ्रतां प्राप्य मुनिं हतुं गतो यथा ॥

॥ कथासरित्सागर ॥

प्रतिष्ठानाभिधानोऽस्ति देशो गोदावरीतटे ॥ १ ॥

तत्र विक्रमसेनस्य पुत्रः शक्रपराक्रमः ।

प्राक्क्रिविक्रमसेनाख्यः ह्यातकीर्तिरभून्नृपः ॥ २ ॥

तस्य प्रत्यहमास्थानगतस्योपेत्य भूपतेः ।

सेवार्थं क्षान्तिशीलाख्यो भिक्षुः फलमुपानयत् ॥ ३ ॥

सोऽपि राजा तदादाय फलमासन्नवर्तिनः ।

हस्ते ददौ प्रतिदिनं कोशागाराधिकारिणः ॥ ४ ॥

इत्थं गतेषु वर्षेषु दशस्वत्र किलैकदा ।

दत्त्वा राज्ञे फलं तस्मिन्भिक्षावास्थानतो गते ॥ ५ ॥

स राजा तत्फलं प्रादात्प्रविष्टायात्र दैवतः ।

क्रीडामर्कटपोताय हस्तभ्रष्टाय रक्षिणाम् ॥ ६ ॥

स मर्कटस्तदश्नाति यावत्तावत्फलात्ततः ।

विभिन्नमध्यान्निर्गादनर्थं रत्नमुत्तमम् ॥ ७ ॥

तदृष्ट्वादाय पप्रच्छ तं भाण्डागारिकं नृपः ।

भिक्षूपनीतानि मया यानि नित्यं फलानि ते ॥ ८ ॥

हस्ते दत्तानि तानि क्व स्थापितानि सदा त्वया ।

तच्छ्रुत्वा तं स सभयः कोशाध्यक्षो व्यजिज्ञपत् ॥ ९ ॥

क्षिप्तानि तान्यनुद्धाव्य मया गञ्जे गवान्ततः ।  
 यद्यादिशसि तदेव तमुद्धाव्य गवेषये ॥ १० ॥  
 इत्यूचिवाननुमतो राज्ञा गत्वा क्षणेन सः ।  
 कोशाध्यक्षः समागत्य प्रभुं व्यज्ञापयत्पुनः ॥ ११ ॥  
 शीर्णानि चात्र पश्यामि कोशे तानि फलान्यहम् ।  
 रत्नराशिं तु पश्यामि रश्मिज्वालाकुलं विभो ॥ १२ ॥  
 तच्छ्रुत्वा तान्मणीन्दत्वा तुष्टोऽस्मै कोशरक्षिणे ।  
 राजान्येकुरपृच्छत्स भिक्षुं प्राग्वत्तमागतम् ॥ १३ ॥  
 भिक्षो धनव्ययेनैवं सेवसे मां किमन्वहम् ।  
 नेदानीं ते ग्रहीष्यामि फलं यावन्न वक्ष्यसि ॥ १४ ॥  
 इत्युक्तवत्तं राजानं भिक्षुस्तं विज्ञानेऽब्रवीत् ।  
 वीर साचिव्यसापेक्षं मन्त्रसाधनमस्ति मे ॥ १५ ॥  
 तत्र वीरेन्द्र साक्षाद्यं क्रियमाणं व्यथार्यये ।  
 तच्छ्रुत्वा प्रतिपेदे तत्तथैत्यस्य स भूपतिः ॥ १६ ॥  
 ततः स श्रमणस्तुष्टो नृपं पुनरुवाच तम् ।  
 तर्हि कृत्स्नचतुर्दश्यामागमिन्यां निशागमे ॥ १७ ॥  
 इतो महाश्मशानान्ते वटस्याधः स्थितस्य मे ।  
 आगन्तव्यं त्वया देव प्रतिपालयतोऽस्तिकम् ॥ १८ ॥  
 बाढमेवं करिष्यामीत्युक्ते तेन महीभृता ।  
 स क्षान्तिशीलः श्रमणो हृष्टः स्वनित्यं ययौ ॥ १९ ॥  
 अथातः स महासत्त्वः प्राप्य कृत्स्नचतुर्दशीम् ।  
 प्रार्थनां प्रतिपन्नां तां भिक्षोस्तस्य नृपः स्मरन् ॥ २० ॥  
 प्रदोषे नीलवसनसमलंकृतशेखरः ।

निर्ययौ राजधानीतः खड्गपाणिरलक्षितः ॥ २१ ॥  
 ययौ च घोरनिबिडधान्तव्रातमलीमसम् ।  
 चितानलोग्रतपनज्वालादरुणदर्शनम् ॥ २२ ॥  
 आलक्ष्यनरकङ्कालकपालास्थिविशङ्कृतम् ।  
 कृष्यत्संनिहितोत्तालभूतवेतालवेष्टितम् ॥ २३ ॥  
 भैरवस्यापरं रूपमिव गम्भीरभीषणम् ।  
 स्फूर्जन्महाशिवावावं श्मशानं तदविह्वलः ॥ २४ ॥  
 विचित्य चात्र तं प्राप्य भिक्षुं वठतरोरधः ।  
 कुर्वाणं मण्डलन्यासमुपसृत्य जगाद सः ॥ २५ ॥  
 एषोऽहमागतो भिक्षो ब्रूहि किं कर्वाणि ते ।  
 तच्छ्रुत्वा स नृपं दृष्ट्वा दृष्टो भिक्षुरुवाच तम् ॥ २६ ॥  
 राजन्कृतः प्रसादश्चेत्तदितो दक्षिणामुखम् ।  
 गत्वा विदूरमेकाकी विद्यते शिंशपातरुः ॥ २७ ॥  
 तस्मिन्नुल्लम्बितमृतः कोऽप्येकः पुरुषः स्थितः ।  
 तमिहानय गत्वा त्वं सानाथ्यं कुरु वीर मे ॥ २८ ॥  
 तच्छ्रुत्वैव तथेत्युक्त्वा स राजा सत्यसंगरः ।  
 दक्षिणां दिशमालम्ब्य प्रवीरः प्रययौ ततः ॥ २९ ॥  
 अत्र दीप्तचितालोकलक्षितेन पथा च सः ।  
 गत्वा तमसि तं प्राप कथं चिच्छिंशपातरुम् ॥ ३० ॥  
 तस्य स्कन्धे चिताधूमदग्धस्य क्रव्यगन्धिनः ।  
 सोऽपश्यन्नम्बमानं तं भूतस्येव शवं तरोः ॥ ३१ ॥  
 आरूढा चात्र भूमौ तं क्षिन्नरज्जुमपातयत् ।  
 पातितः सोऽपि चाकस्माच्चक्रन्द व्यथितो यथा ॥ ३२ ॥

ततोऽवरुह्य कृपया जीवाशङ्की स तस्य यत् ।  
 राजाङ्गं प्रामृशत्तेन सोऽदृष्ट्वासं व्यधाच्छ्वः ॥ ३३ ॥  
 ततः स राजा मत्वा तं वेतालाधिष्ठितं तद् ।  
 किं हसस्येहि गच्छाव इति यावदकम्पितः ॥ ३४ ॥  
 वक्ति तावन्न भूमौ सवेतालं शवमैक्षत ।  
 ऐक्षतात्रैव वृक्षे तु लम्बमानं स्थितं पुनः ॥ ३५ ॥  
 ततोऽधिरुह्य भूयोऽपि तमवातारयत्ततः ।  
 वज्रादपि हि वीराणां चित्तरत्नमखण्डितम् ॥ ३६ ॥  
 आरोप्य च सवेतालं स्कन्धे मौनेन तं शवम् ।  
 स त्रिविक्रमसेनोऽथ राजा गतुं प्रचक्रमे ॥ ३७ ॥  
 यान्तं च तं शवान्तःस्थो वेतालीऽसस्थितोऽब्रवीत् ।  
 राजन्नध्विनोदाय कथामख्यामि ते शृणु ॥ ३८ ॥

॥ अथ श्रीमहाभारते नलोपख्यानं ॥

॥ बृहदश्व उवाच ॥

तेभ्यः प्रतिज्ञाय नलः करिष्य इति भारत ।  
 अथैतान्परिप्रच्छ कृताञ्जलिरुपस्थितः ॥ १ ॥  
 के वै भवन्तः कश्चासौ यस्याहं दूत ईप्सितः ।  
 किं च तद्वो मया कार्यं कथयध्वं यथातथम् ॥ २ ॥  
 एवमुक्ते नैषधेन मधवानभ्यभाषत ।  
 अमरान्वै निबोधास्मान्दमयन्त्यर्थमागतान् ॥ ३ ॥  
 अहमिन्द्रोयमग्निश्च तथैवायमपांपतिः ।  
 शरीरान्तकरो नृणां यमोयमपि पार्थिव ॥ ४ ॥

त्वं वै समागतानस्मान्दमयन्त्यै निवेदय ।  
 लोकपाला महेन्द्राद्याः समायान्ति दिदृक्षवः ॥ ५ ॥  
 प्राप्नुमिच्छन्ति देवास्त्वां शक्रोग्निर्वरुणो यमः ।  
 तेषामन्यतमं देवं पतित्वे वरयस्व ह ॥ ६ ॥  
 एवमुक्तः स शक्रेण नलः प्राञ्जलिरब्रवीत् ।  
 एकार्थं समुपेतं मां न प्रेषयितुमर्हथ ॥ ७ ॥  
 कथं नु ज्ञातसंकल्पः स्त्रियमुत्सहते पुमान् ।  
 परार्थमीदृशं वक्तुं तत्तमन्तु महेश्वराः ॥ ८ ॥

॥ देवा ऊचुः ॥

करिष्य इति संश्रुत्य पूर्वमस्मासु नैषध ।  
 न करिष्यसि कस्मात्त्वं व्रज नैषध माचिरम् ॥ ९ ॥

॥ बृहदश्व उवाच ॥

एवमुक्तः स देवैस्तैर्नैषधः पुनरब्रवीत् ।  
 सुरक्षितानि वेश्मानि प्रवेष्टुं कथमुत्सहे ॥ १० ॥  
 प्रवेक्ष्यसीति तं शक्रः पुनरेवाभ्यभाषत ।  
 जगाम स तथेत्युक्त्वा दमयन्त्या निवेशनम् ॥ ११ ॥  
 ददर्श तत्र वैदर्भी सखीगणसमावृताम् ।  
 देदीप्यमानां वपुषा श्रिया च वर्वाणीनीम् ॥ १२ ॥  
 अतीव सुकमाराङ्गीं तनुमध्यां सुलोचनाम् ।  
 आक्षिपन्तीमिव प्रभां शशिनः स्वेन तेजसा ॥ १३ ॥  
 तस्य दृष्ट्वैव ववृधे कामस्तां चारुहासिनीम् ।  
 सत्यं चिकीर्षमाणस्तु धारयामास हृच्छयम् ॥ १४ ॥



ततस्ता नैषधं दृष्ट्वा संध्रान्ताः परमाङ्गनाः ।  
 आसनेभ्यः समुत्पेतुस्तेजसा तस्य धर्षिताः ॥ १५ ॥  
 प्रशशंसुश्च सुप्रीता नलं ता विस्मयान्विताः ।  
 न चैनमभ्यभाषन्त मनोभिस्त्वभ्यपूजयन् ॥ १६ ॥  
 अहो रूपमहो कान्तिरहो धैर्यं महात्मनः ।  
 कोयं देवोयवा यज्ञो गन्धर्वो वा भविष्यति ॥ १७ ॥  
 न तास्तं शकुवन्तिस्म व्याहर्तुमपि किञ्चन ।  
 तेजसा धर्षितास्तस्य लज्जावत्यो वराङ्गनाः ॥ १८ ॥  
 अथैनं स्मयमानं तु स्मितपूर्वाभिभाषिणी ।  
 दमयन्ती नलं वीरमभ्यभाषत विस्मिता ॥ १९ ॥  
 कस्त्वं सर्वानवद्याङ्ग मम कृच्छयवर्धन ।  
 प्राप्नोस्यमरवद्वीर ज्ञातुमिच्छासि तेनघ ॥ २० ॥  
 कथमागमनं चेह कथं चासि न लक्षितः ।  
 सुरक्षितं हि मे वेश्म राजा चैवोग्रशासनः ॥ २१ ॥  
 एवमुक्तस्तु वैदर्भ्या नलस्तां प्रत्युवाच ह ।  
 नलं मां विद्धि कल्याणि देवदूतमिहागतम् ॥ २२ ॥  
 देवास्त्वां प्राप्नुमिच्छन्ति शक्रोऽग्निर्वरुणो यमः ।  
 तेषामन्यतमं देवं पतिं वरय शोभने ॥ २३ ॥  
 तेषामिव प्रभावेन प्रविष्टोऽहमलक्षितः ।  
 प्रविशन्तं न मां कश्चिदपश्यन्नाप्यवारयत् ॥ २४ ॥  
 एतदर्थमहं भद्रे प्रेषितः सुरसत्तमैः ।  
 एतच्छ्रुत्वा शुभे बुद्धिं प्रकुरुष्व यथेच्छसि ॥ २५ ॥  
 ॥ इति नलोपाख्याने तृतीयोऽध्यायः ॥



॥ नल उवाच ॥

यथा राज्यं तव पितुस्तथा मम न संशयः ।  
 न तु तत्र गमिष्यामि विषमस्थः कथंचन ॥ १ ॥  
 कथं समृद्धो गत्वाहं तव कृषविवर्धनः ।  
 परिच्युतो गमिष्यामि तव शोकविवर्धनः ॥ २ ॥

॥ बृहदश्व उवाच ॥

इति ब्रुवन्नलो राजा दमयन्तीं पुनःपुनः ।  
 सान्त्वयामास कल्याणीं वाससोर्धन संवृताम् ॥ ३ ॥  
 ताविकवस्त्रसंवीतावटमानावितस्ततः ।  
 क्षुत्पिपासापरिश्रान्तौ सभां कांचिदुपेयतुः ॥ ४ ॥  
 तां सभामुपसंप्राप्य तदा स निषधाधिपः ।  
 वैदर्भ्या सहितो राजा निषसाद् महीतले ॥ ५ ॥  
 स वै विवस्त्रो विकटो मलिनः पांसुगुण्ठितः ।  
 दमयन्त्या सह श्रान्तः सुष्वाप धरणीतले ॥ ६ ॥  
 दमयन्त्यपि कल्याणी निद्रयापहृता ततः ।  
 सहसा दुःखमासाद्य सुकुमारी तपस्विनी ॥ ७ ॥  
 सुप्तायां दमयन्त्यां तु नलो राजा विशांपते ।  
 शोकोन्मथितचित्तात्मा न स्म शेते यथा पुरा ॥ ८ ॥  
 स तद्राज्यापहरणं सुहृत्त्यागं च सर्वशः ।  
 वने च तं परिध्वंसं प्रेक्ष्य चिन्तामुपेयिवान् ॥ ९ ॥  
 किं नु मे स्यादिदं कृत्वा किं नु मे स्यादकुर्वतः ।  
 किं नु मे मरणं श्रेयः परित्यागो जनस्य वा ॥ १० ॥

मामियं क्यनुरक्तैव दुःखमाप्नोति मत्कृते ।  
 मद्विहीना त्वियं गच्छेत्कदाचित्स्वजनं प्रति ॥ ११ ॥  
 मयि निःसंशयं दुःखमियं प्राप्स्यत्यनुव्रता ।  
 उत्सर्गे संशयः स्यात्तु विन्दितापि सुखं क्वचित् ॥ १२ ॥  
 स विनिश्चित्य बहुधा विचार्य च पुनःपुनः ।  
 उत्सर्गं मन्यते श्रेयो दमयन्त्या नराधिपः ॥ १३ ॥  
 न चैषा तेजसा शक्या कैश्चिद्वर्षयितुं पथि ।  
 यशस्विनी भूभागा मद्रक्तेयं पतिव्रता ॥ १४ ॥  
 एवं तस्य तदा बुद्धिर्दमयन्त्यां न्यवर्तत ।  
 कलिना दुष्टभावेन दमयन्त्या विसर्जने ॥ १५ ॥  
 सोवस्त्रतामात्मनश्च तस्याश्चाप्येकवस्त्रताम् ।  
 चिन्तयित्वाध्यगाद्राजा वस्त्रार्थस्यावकर्तनम् ॥ १६ ॥  
 कथं वासो विकर्तयं न च बुध्येत मे प्रिया ।  
 विचिन्त्यैवं नलो राजा सभां पर्यचरत्तदा ॥ १७ ॥  
 परिधावन्नथ नल इतश्चेतश्च भारत ।  
 आससाद् सभोद्दिशे विकीर्णं खद्रमुत्तमम् ॥ १८ ॥  
 तेनार्धं वाससश्चित्त्वा निवस्य च परंतपः ।  
 सुतामुत्सृज्य वैदर्भीं प्राद्रवद्गतचेतनः ॥ १९ ॥  
 ततो निवृत्तद्वयः पुनरागम्य तां सभाम् ।  
 दमयन्तीं तदा दृष्ट्वा रुरोद निषधाधिपः ॥ २० ॥  
 यां न वायुर्न चादित्यः पुरा पश्यति मे प्रियाम् ।  
 सेयमद्य सभामध्ये शेते भूमावनाथवत् ॥ २१ ॥  
 इयं वस्त्रावकर्तेन संवीता चारुहासिनी ।

उन्मत्तेव वरारोहा कथं बुद्ध्वा भविष्यति ॥ २२ ॥  
 कथमेका सती भैमी मया विरहिता शुभा ।  
 चरिष्यति वने धोरे मृगव्यालनिषेविते ॥ २३ ॥  
 आदित्या वसवो रुद्रा अश्विनौ समरुद्रणौ ।  
 रक्षन्तु त्वां महाभागे धर्मेणासि समावृता ॥ २४ ॥  
 एवमुक्त्वा प्रियां भार्यां रूपेणाप्रतिमां भुवि ।  
 कलिनापकृतज्ञानो नलः प्रातिष्ठदुद्यतः ॥ २५ ॥  
 गत्वागत्वा नलो राजा पुनरेति सभां मुहुः ।  
 आकृष्यमाणः कलिना सौहृदेनावकृष्यते ॥ २६ ॥  
 द्विधेव हृदयं तस्य दुःखितस्याभवत्तदा ।  
 दोलेव मुहुरायाति याति चैव सभां प्रति ॥ २७ ॥  
 अवकृष्टस्तु कलिना मोहितः प्राद्ववन्नलः ।  
 सुप्तमुत्सृज्य तां भार्यां विलप्य करुणं बद्ध ॥ २८ ॥  
 नष्टात्मा कलिना स्पृष्टस्तत्तद्विगणयन्नृपः ।  
 जगमैकां वने शून्ये भार्यामुत्सृज्य दुःखितः ॥ २९ ॥  
 ॥ इति नलोपाख्याने दशमोऽध्यायः ।

॥ द्रौपदीस्वयंवरः ॥

एवं तेषां विलपतां विप्राणां विविधा गिरः ।  
 अर्जुनो धनुषोऽभ्यासे तस्थौ गिरिरिवाचलः ॥ १ ॥  
 स तद् धनुः परिक्रम्य प्रदक्षिणमथाकरोत् ।  
 प्रणम्य शिरसा देवमीशानं वरदं प्रभुम् ।

कृष्णं च मनसा कृत्वा जगृहे चार्जुनो धनुः ॥ २ ॥  
 यत्पार्थिवैः क्राथसुनीथवक्रैः राधेयदुर्योधनशल्यशाल्वैः ।  
 तदा धनुर्वेदपरैर्नृसिंहैः कृतं न सज्जं मरुतोऽपि यत्नात् ॥ ३ ॥  
 तदर्जुनो वीर्यवतां सदर्पस्तदैन्द्रिरिन्द्रावरजप्रभावः ।  
 सज्जं च चक्रे निमिषान्तरेण शरांश्च जग्राह दशार्हसडध्यान् ॥ ४ ॥  
 विव्याध लक्ष्यं निपपात तच्च ह्निद्रेण भूमौ सहसाऽतिविद्धम् ।  
 ततोऽन्तरीक्षे च बभूव नादः समाजमध्ये च महान् निनादः ।  
 पुष्पाणि दिव्यानि ववर्ष देवः पार्थस्य मूर्ध्नि द्विषतां निरुन्तुः ।  
 चैलानि विव्यधुस्तत्र ब्राह्मणाश्च सहस्रशः ।  
 विलक्षितास्ततश्चक्रुर्ह्लाहाकारांश्च सर्वशः  
 न्यपतंश्चात्र नभसः समन्तात् पुष्पवृष्टयः ॥ ६ ॥  
 शताङ्गानि च तूर्याणि वादकाः समवादयन् ।  
 सूतमागधसङ्गाश्च व्यस्तुवंस्तत्र सुस्वराः ॥ ७ ॥  
 तं दृष्ट्वा द्रुपदः प्रीतो बभूव रिपुसूदनः ।  
 सह सैन्यैश्च पार्थस्य साहाय्यार्थमियेष स ॥ ८ ॥  
 तस्मिंस्तु शब्दे मरुति प्रवृद्धे युधिष्ठिरो धर्मभृतां वरिष्ठः ।  
 आवासमेवोपजगाम शीघ्रं सार्धं यमाभ्यां पुरुषोत्तमाभ्याम् ॥ ९ ॥  
 विद्धं तु लक्ष्यं प्रसमीक्ष्य कृष्णा पार्थ च शक्रप्रतिमं निरीक्ष्य ।  
 आदाय शुक्लाब्जमाल्यदाम जगाम कुन्तीसुतमुत्समयन्ती ॥ १० ॥  
 स तामुपादाय विजित्य रङ्गे द्विजातिभिस्तेरभिपूज्यमानः ।  
 रङ्गान्निर्क्रामदचिन्त्यकर्म्मपत्न्या तया चाप्यनुगम्यमानः ॥ ११ ॥

॥ श्रीभगवद्गीता ॥

॥ अर्जुन उवाच ॥

किं तद्वक्ष्यस्व किमध्यात्मं किं कर्म पुरुषोत्तम ।  
अधिभूतं च किं प्रोक्तमधिदैवं किमुच्यते ॥ १ ॥  
अधियज्ञः कथं कोऽत्र देहेऽस्मिन् मधुसूदन ।  
प्रयाणकाले च कथं ज्ञेयोऽसि नियतात्मभिः ॥ २ ॥

॥ श्रीभगवानुवाच ॥

अक्षरं ब्रह्म परमं स्वभावोऽध्यात्ममुच्यते ।  
भूतभावोद्भवकरो विसर्गः कर्मसंज्ञितः ॥ ३ ॥  
अधिभूतं क्षरो भावः पुरुषश्चाधिदैवतं ।  
अधियज्ञोऽहमेवात्र देहे देहभृतां वर ॥ ४ ॥  
अन्तकाले च मामेव स्मरन् मुक्त्वा कलेवरं ।  
यः प्रयाति स मद्भावं याति नास्त्यत्र संशयः ॥ ५ ॥  
यं यं वापि स्मरन् भावं त्यजत्यन्ते कलेवरं ।  
तं तमेवैति कौन्तेय सदा तद्भावभावितः ॥ ६ ॥  
तस्मात् सर्वेषु कालेषु मामनुस्मर युध्य च ।  
मय्यर्पितमनोबुद्धिर्नामैष्यस्यसंशयः ॥ ७ ॥  
अभ्यासयोगयुक्तेन चेतसानन्यगामिना ।  
परमं पुरुषं दिव्यं याति पार्थानुचितयन् ॥ ८ ॥  
कविं पुराणमनुशासितारम्  
अणोरणीयांसमनुस्मरेद्यः ।  
सर्वस्य धातारमचित्यद्रूपम्

आदित्यवर्णं तमसः परस्तात् ॥ १ ॥  
 प्रयाणकाले मनसाचलेन  
 भक्त्या युक्तो योगबलेन चैव ।  
 भ्रुवोर्मध्ये प्राणमावेश्य सम्यक्  
 स तं परं पुरुषमुपैति दिव्यं ॥ १० ॥  
 यदक्षरं वेदविदो वदन्ति  
 विशन्ति यद्यतयो वीतरागाः ।  
 यदिच्छन्तो ब्रह्मचर्यं चरन्ति  
 तत् ते पदं संग्रहेण प्रवक्ष्ये ॥ ११ ॥  
 सर्वद्वाराणि संयम्य मनो हृदि निरुध्य च ।  
 मूर्ध्न्याधायात्मनः प्राणमास्थितो योगधारणां ॥ १२ ॥  
 ओमित्येकान्तरं ब्रह्म व्याहरन् मामनुस्मरन् ।  
 यः प्रयाति त्यजन् देहं स याति परमां गतिं ॥ १३ ॥  
 अनन्यचेताः सततं यो मां स्मरति नित्यशः ।  
 तस्याहं सुलभः पार्थ नित्ययुक्तस्य योगिनः ॥ १४ ॥  
 मामुपेत्य पुनर्जन्म दुःखालयमशाश्वतं ।  
 नाप्नुवन्ति महात्मानः संसिद्धिं परमां गताः ॥ १५ ॥  
 आब्रह्मभुवनाल्लोकाः पुनरावर्तिनोऽर्जुन ।  
 मामुपेत्य तु कौन्तेय पुनर्जन्म न विद्यते ॥ १६ ॥  
 सहस्रयुगपर्यन्तमहर्षे ब्रह्मणो विदुः ।  
 रात्रिं युगसहस्रात्तां तेऽहोरात्रविदो जनाः ॥ १७ ॥  
 अव्यक्ताद्यक्तयः सर्वाः प्रभवत्यहरागमे ।  
 रात्र्यागमे प्रलीयन्ते तत्रैवाव्यक्तसंज्ञके ॥ १८ ॥

भूतग्रामः स एवायं भूत्वा भूत्वा प्रलीयते ।  
 रात्र्यागमेऽवशः पार्थ प्रभवत्यहुरागमे ॥ ११ ॥  
 परस्तस्मात् तु भावोऽन्योऽव्यक्तो व्यक्तात् सनातनः ।  
 यः स सर्वेषु भूतेषु नश्यत्सु न विनश्यति ॥ १० ॥  
 अव्यक्तोऽक्षर इत्युक्तस्तमाहुः परमां गतिं ।  
 यं प्राप्य न निवर्तते तद्धाम परमं मम ॥ ११ ॥  
 पुरुषः स परः पार्थ भक्त्या लभ्यस्त्वनन्दया ।  
 यस्यान्तःस्थानि भूतानि येन सर्वमिदं ततं ॥ १२ ॥  
 यत्र काले वनावृत्तिमावृत्तिं चैव मोगिनः ।  
 प्रयाता यान्ति तं कालं वदामि भरतर्षभ ॥ १३ ॥  
 अग्निर्ज्योतिरहः शुक्लः षण्मासा उत्तरायणं ।  
 तत्र प्रयाता गच्छन्ति ब्रह्म ब्रह्मविदो जनाः ॥ १४ ॥  
 धूमो रात्रिस्तथा कृष्णः षण्मासा दक्षिणायनं ।  
 तत्र चान्द्रमसं ज्योतिर्गी प्राप्य निवर्तते ॥ १५ ॥  
 शुक्लकृष्णे गती ह्येते जगतः शाश्वते मते ।  
 एकया यात्यनावृत्तिमन्ययावर्तते पुनः ॥ १६ ॥  
 नैते सृती पार्थ ज्ञानन् योगो मुह्यति कश्चन ।  
 वेदेषु यज्ञेषु तपःसु चैव  
 दानेषु यत् पुण्यफलं प्रदिष्टं ।  
 अत्येति तत् सर्वमिदं विदित्वा  
 योगी परं स्थानमुपैति चाद्यं ॥ १८ ॥  
 इति श्रीभगवद्गीतां अक्षरपरब्रह्मयोगो नाम अष्टमो  
 अध्यायः ॥ ८ ॥

रामयणं वाल्मीकीयं अथ श्रीरामायणे वाल्मीकीये

॥ दशरथबधः ॥

सोऽपि कृत्वोदकं तस्य पुत्रस्य सह भार्यया ।  
तपस्वी मामुवाचेदं कृताञ्जलिमुपस्थितं ॥१॥  
त्वया तु यदविज्ञानान्निहतो मे सुतः शुचिः ।  
तेन त्वामपि शप्स्यामि सुदुःखमतिदारुणं ॥२॥  
पुत्रशोकातुरः प्राणान् सत्यद्व्याम्यवशो यथा ।  
त्वमप्यन्ते तथा प्राणांस्त्यज्यसे पुत्रलालसः ॥३॥  
एवं शापमहं लब्ध्वा स्वपुरं पुनरागतः ।  
सोऽप्यृषिः पुत्रशोकेन न चिरादिव संस्थितः ॥४॥  
स ब्रह्मशापो नियतमद्य मां समुपागतः ।  
तथा हि पुत्रशोकान्तं प्राणाः संवरयन्ति मां ॥५॥  
चक्षूर्भ्यां न प्रपश्यामि स्मृतिर्मे देवि लुप्यते ।  
दूता वैवस्वतस्येति त्वरयन्ति च मां शुभे ॥६॥  
रामादर्शनज्ञशोकः त्राणानारुज्जतीव ।  
नदीतीरे रुहान् वृक्षान् वारिवेगो महानिव ॥७॥  
यदि मां संस्पृशेद्रामः सम्भाषेतापि वागतः ।  
जीवियमिति मे बुद्धिः प्राप्यामृतमिवातुरः ॥८॥  
अतो नु किं दुःखतरं भवेद्देवि पतिव्रते ।  
यददृष्ट्वैव रामस्य मुखं त्यज्यामि जीवितं ॥९॥  
निवृत्तवनवासं तमयोध्यां पुनरागतं ।  
द्रव्यन्ति सुखिनो रामं शक्रं स्वर्गादिवागतं ॥१०॥  
न ते मनुष्या देवास्ते ये तत् पूर्णेन्दुसन्निभं ।



मुखं द्रक्ष्यन्ति रामस्य पुरीप्रविशतो वनात् ॥ ११ ॥  
 सुदंष्ट्रं विमलं कान्तं चारु पद्मदलेक्षणां ।  
 धन्या द्रक्ष्यन्ति रामस्य तारापतिनिभं मुखं ॥ १२ ॥  
 शरच्चन्द्रस्य सदृशं फुल्लस्य कमलस्य च ।  
 द्रक्ष्यन्ति सुखिनस्तस्य मुखं पुत्रस्य ये नराः ॥ १३ ॥  
 इति रामं त्मरन्नेव शयनीयतले नृपः ।  
 शनैरुपजगामाशु शशीव रत्ननीक्षये ॥ १४ ॥  
 हा राम हा पुत्र इति ब्रुवन्नेव शनैर्नृपः ।  
 तत्याज स्वप्रियान् प्राणान् पुत्रशाक्तेन दुःखितः ॥ १५ ॥  
 तथा स दीनः कथयन् नराधिपः  
 प्रियस्य पुत्रस्य विवाससङ्कथां ।  
 गतेऽद्वरात्रे शयनीयसंस्थिता  
 जहौ प्रियं जीवितमात्मनस्तदा ॥ १६ ॥

॥ ओं ॥

॥ नमो गणेशाय ॥

॥ अर्षि रामायणे वाल्मीकीये अयोध्याकाण्डे ॥

॥ यज्ञदत्तबधः ॥ ॥ प्रथमोऽध्यायः ॥

रामे मनुजशार्दूले सानुजे वनमाश्रिते ।

राजा दशरथः कृच्छ्रमापदं समपद्यत ॥ १ ॥

रामलक्ष्मणयोरिव विवासादासवोपमं ।

जग्राहोपप्लवगतं सूर्यं तम इवाम्बरे ॥ २ ॥

स षष्ठे दिवसे रामं शोचन्नेव महायशाः ।  
 अर्द्धरात्रे विबुद्धः सन् सस्मारात्मसुदुष्कृतं ॥३॥  
 स्मृत्वा च देवीं कौशल्यामभिभाष्येदमब्रवीत् ।  
 यदि जगर्षि कौशल्ये शृणु मेऽवहिता वचः ॥४॥  
 यदाचरति कल्याणि नरः कर्म शुभाशुभं ।  
 सोऽवश्यं फलमाप्नोति तस्य कालक्रमागतं ॥५॥  
 गुरुलाघवमर्थानां आरम्भेष्ववितर्कयन् ।  
 गुणतो दोषतश्चैव बाल इत्युच्यते बुधैः ॥६॥  
 तद्यथाश्रवणं ह्रिवा पालाशं वनमाश्रयेत् ।  
 पुष्पं दृष्ट्वा फलप्रेप्सुर्निराशः स्यात् फलागमे ॥७॥  
 सोऽहमाश्रवणं ह्रिवा पालाशं वनमाश्रितः ।  
 बुद्धिमोहात् परित्यज्य रामं शोचामि दुर्मतिः ॥८॥  
 कौशल्ये लब्धलक्षणेन तरुणेन मया पुरा ।  
 दूरतः शब्दवेधित्वान्मरुत् तदुष्कृतं कृतं ॥९॥  
 तदिदं मामनुप्राप्तं देवि दुःखं स्वयंकृतं ।  
 सम्मोहादिकृ बालेन यथा स्याद्भक्षितं विषं ॥१०॥  
 अविज्ञानाद्यथा कश्चित् पुरुषो भक्षयेद्विषं ।  
 तथा मयाप्यविज्ञानात् पापं कर्म पुरा कृतं ॥११॥  
 देव्यनूढा तदाभूस्त्वं युवराजो भवाम्यहं ।  
 अथ प्रावृडनुप्राप्ता मदकामविवर्द्धिनी ॥१२॥  
 आदाय हि रसं भौमं तप्त्वा च जगतीं रवौ ।  
 उदग्गवाभ्युपावृत्ते परेतावचितां दिशं ॥१३॥  
 आवृण्वाना दिशः सर्वाः स्निग्धा ददृशिरे घनाः ।

- मुदा जहृषिरे चापि वकसारङ्गवर्हिणः ॥ १४ ॥  
 आकूलाकूलतोयानि स्रोतांसि विमलान्यपि ।  
 उन्मार्गजलवाहीनि बभूवुर्जलदागमे ॥ १५ ॥  
 मेघजेनाम्बुना भूमिभूरिणा परितर्पिता ॥ १६ ॥  
 उन्मत्तशिखिसारङ्गा बभौ हुरितशाद्वला ॥ १६ ॥  
 एतस्मिन्नीदृशे काले वर्तमानेऽहमङ्गने ।  
 वद्धा तूष्णीं धनुष्याणिः सरयूमगमं नदीं ॥ १७ ॥  
 निपाने महिषं रात्रौ गजं वा तीरमागतं ।  
 अन्यं वापि मृगं कञ्चिज्जिघांसुरजितेन्द्रियः ॥ १८ ॥  
 अथाहं पूर्यमाणस्य जलकुम्भस्य निस्वनं ।  
 अचक्षुर्विषयेऽश्रौषं वारणस्येव वृंहितं ॥ १९ ॥  
 ततः सुपुंखं निशितं शरं सन्धाय काम्मुके ।  
 अस्मिन् शब्दे शरं क्षिप्रमसृजं दैवमोहितः ॥ २० ॥  
 शरे चाश्रुणवं तस्मिन् मुक्ते निपतिते तदा ।  
 ह्ला हृतोऽस्मीति करुणां मानुषेणोरितां गिरं ॥ २१ ॥  
 कथमस्मद्विधे शस्त्रं निपतेत् तु तपस्विनि ।  
 केनायं सुनृशंसेन मयि बाणो निपातितः ॥ २२ ॥  
 प्रविविक्तां नदीं रात्राबुदहरोऽहमागतः ।  
 शृणुणाभिहतः केन कस्येहोपकृतं मया ॥ २३ ॥  
 वृद्धस्यान्धस्य दीनस्य वने वन्येन जीवतः ।  
 मुनेः पुत्रवधादेव हृदि बाणो निपातितः ॥ २४ ॥  
 इमं निष्फलमारम्भं केवलानर्थसंहितं ।  
 विद्वान् कः साधु मन्येत शिष्येणैव गुरोर्बधं ॥ २५ ॥

- ॥ नेमं तथानुशोचामि जीवितक्षयमात्मनः । ॥ २५ ॥  
 मातरं पितरं चान्धौ वृद्धौ शोचामि तौ यथा ॥ २६ ॥  
 ॥ तदन्धमिथुनं वृद्धं दीर्घकालं भृतं मया । ॥ २७ ॥  
 मयि पञ्चत्वमापन्ने कां वृत्तिं वर्तयिष्यति ॥ २७ ॥  
 तौ चाहं चैव कृपणाः केनागम्य दुरात्मना । ॥ २८ ॥  
 बाणेनैकेन निरुताः शाकमूलफलाशनाः ॥ २८ ॥  
 ॥ इति तां करुणां वाचं श्रुत्वा मे भ्रान्तचेतसः । ॥ २९ ॥  
 अधर्मकर्मभीतस्य करादच्यवतायुधं ॥ २९ ॥  
 ॥ सहसाभ्युपसृत्यैनमपश्यं हृदि ताडितं । ॥ ३० ॥  
 जटाजिनधरं बालं दीनं पतितमम्भसि ॥ ३० ॥  
 ॥ स मां कृपणमुद्वीह्य मर्मण्यभिहतो भृशं । ॥ ३१ ॥  
 इत्युवाच वचो देवि दिधनुरिव तेजसा ॥ ३१ ॥  
 किं तवापकृतं क्षत्र वने निवसता मया । ॥ ३२ ॥  
 जिवन्तुरपो गुर्वर्थं यदहं ताडितस्त्वया ॥ ३२ ॥  
 अमू हि कृपणावन्धावनाथौ विज्ञाने वने । ॥ ३३ ॥  
 मदीयौ पितरौ वृद्धौ प्रतीक्षिते ममाशया ॥ ३३ ॥  
 एकेनानेन बाणेन त्वया पाप कृतास्त्रयः । ॥ ३४ ॥  
 अहमम्बा च तातश्च कस्मादनपराधिनः ॥ ३४ ॥  
 नूनं न तपसः किञ्चित् फलं मन्ये श्रुतस्य वा । ॥ ३५ ॥  
 यथा मां नाभिज्ञानाति पिता मूढ त्वया हृतं ॥ ३५ ॥  
 ज्ञानन्नपि च किं कुर्यादन्धवादपराक्रमः । ॥ ३६ ॥  
 भिक्षुमानमिवाशक्तस्त्रातुमन्यं नगो नगं ॥ ३६ ॥  
 पितृस्त्वमेव मे गत्वा शीघ्रमाचद्व राघव । ॥ ३७ ॥

मा त्वां धत्स्यति शापेन शुष्कवृक्षमिवानलः ॥ ३७ ॥  
 इयमेकपदी याति मम तं पितुराश्रमं ।  
 तं प्रसादय गवाशु न त्वां स कुपितः शपेत् ॥ ३८ ॥  
 विशल्यं कुरु मां क्षिप्रं त्वयायं योऽर्पितः शरः ।  
 हृदि वज्राग्निसंसर्पः प्राणानुपरुणद्धि मे ॥ ३९ ॥  
 सशल्यो मरणं नाहमाप्नुयां शल्यमुद्धर ।  
 न द्विजातिरहं शङ्कां ब्रह्महृत्याकृतां त्यज ॥ ४० ॥  
 ब्राह्मणेन त्वहं जातः शूद्रायां वसता वने ।  
 इति मामब्रवीद्वाक्यं बालः शरहृतो मया ॥ ४१ ॥  
 तस्याथोत्ताम्यतो बाणमुज्जहार बलादहं ।  
 स मामुद्धीद्व्य संत्रस्तं जहौ प्राणांस्तपोधनः ॥ ४२ ॥  
 निधनमुपगते महर्षिपुत्रे  
 सह यशसा सहसैव मां निपात्य ।  
 भृशमहमभवं विमूढचेता  
 व्यसनमपारमसंशयं प्रपन्नः ॥ ४३ ॥

### ॥ द्वितीयोऽध्यायः ॥

ततोऽहं शरमुद्धृत्य दीप्तमाशीविषोपमं ।  
 आगच्छं कुम्भमादाय पितुरस्याश्रमं प्रति ॥ १ ॥  
 तत्राहं कृपणावन्धौ वृद्धावपरिचारकौ ।  
 अपश्यं तस्य पितरौ लूनपक्षाविवाण्डजौ ॥ २ ॥  
 तत्कथाभिरुपासीनौ व्यथितौ पुत्रलालसौ ।

पुत्रागमनजामाशामाकांक्षन्तौ मया कृतौ ॥३॥  
 पदशब्दं तु मे श्रुत्वा मुनिर्मामभ्यभाषत ।  
 किं चिरं ते कृतं पुत्र पाणीयं क्षिप्रमानय ॥४॥  
 यज्ञदत्त चिरं तात सलिले क्रीडितं त्वया ।  
 उत्कण्ठितेयं माता ते तथा त्वमपि पुत्रक ॥५॥  
 यदि किञ्चिद्वलीकं ते मया मात्रापि वा कृतं ।  
 क्षमयेस्त्वं च मा भूयश्चिरयेथाः क्वचित् कुतः ॥६॥  
 अगतेस्त्वं गतिर्मेऽद्य त्वं मे चक्षुरचक्षुषः ।  
 ममासक्तास्त्वयि प्राणाः कस्मात् त्वं नाभिभाषसे ॥७॥  
 वाष्पपूर्णेन कण्ठेन धृत्या संस्तभ्य वाग्बलं ।  
 कृताञ्जलिस्तमब्रुवं मयगद्गद्या गिरा ॥८॥  
 क्षत्रियोऽहं दशरथो नाहं पुत्रो मुने तव ।  
 सज्जनावमतं धीरं कृत्वा पापमुपागतः ॥९॥  
 भगवंश्चापहस्तोऽहं सरयास्तीरमागतः ।  
 जिघांसुर्महिषं वन्यं निपाने वागतं गजं ॥१०॥  
 पूर्यमाणस्य कुम्भस्य मुखशब्दो मया श्रुतः ।  
 तत्र पुत्रो मयासौ ते निहतो गजशङ्कया ॥११॥  
 तस्याहं रुदितं श्रुत्वा हृदि भिन्नस्य पत्रिणा ।  
 भीत आगम्य तं देशमपश्यं तं तपस्विनं ॥१२॥  
 भगवन् शब्दवेधित्वान्मया गजजिघांसुना ।  
 विसृष्टोऽम्भसि नाराचो येन ते निहतः सुतः ॥१३॥  
 स चोद्धृते मया बाणे प्राणांस्त्यक्त्वा दिवं गतः ।  
 भवन्तौ सुचिरं कालं परिशोच्य तपस्विनौ ॥१४॥

अज्ञानतो मया पुत्रो कृतस्ते दयितो मुने ।  
 शेषमेवं गते तेजो मय्युत्सृष्टं त्वमर्हसि ॥ १५ ॥  
 स एतदभिसंश्रुत्य मुहूर्त्तमिव मूर्च्छितः ।  
 प्रत्याश्वस्य गतप्राणो मामुवाच कृताञ्जलिं ॥ १६ ॥  
 यदि त्वमश्रुभं कृत्वा नाचक्षीथाः स्वयं मम ।  
 लोका अपि ततो दग्धा मया ते शापवद्भिना ॥ १७ ॥  
 क्षत्रिय ज्ञानपूर्वं चेद्वानप्रस्थबधः कृतः ।  
 स्थानात् प्रच्यावयेताशु वज्रिणमपि सुष्ठितं ॥ १८ ॥  
 सप्तधा तु फलेन्मूर्द्धा मुनौ तपसि तिष्ठति ।  
 ज्ञानाद्विसृजतः शस्त्रं तादृशे ब्रह्मवादिनि ॥ १९ ॥  
 कृतस्त्वसौ यदज्ञानात् त्वया तेनाद्य जीनसि ।  
 न स्याद्विह्वलमप्यद्य राघवाणां भवान् किमु ॥ २० ॥  
 नय मां नृप तं देशं यत्रासौ बालकस्त्वया ।  
 कृतो नृशंसबाणेन ममान्धस्यान्धयष्टिकः ॥ २१ ॥  
 तमहं पातितं भूमौ स्पृष्टुमिच्छामि पुत्रकं ।  
 संप्राप्य यदि जीवेयं पुत्रस्पर्शनपश्चिमं ॥ २२ ॥  
 रुधिरेणावसित्ताङ्गं प्रकीर्णाचितमूर्द्धजं ।  
 सभार्यस्तं स्पृशाम्यद्य धर्मराजवशं गतं ॥ २३ ॥  
 तथाहमेकस्तं देशं नीत्वा तौ भृशदुःखितौ ।  
 तमहं स्पर्शयामास सभार्यं पतितं सुतं ॥ २४ ॥  
 पुत्रशोकातुरौ स्पृष्ट्वा तौ पुत्रं पतितं क्षितौ ।  
 आर्तस्वनं विसृज्योभौ शरीरे ऽस्य निपेततु ॥ २५ ॥  
 माता चास्य मृतस्यापि जिह्वया निहतं मुखं ।

विललापातिकरुणं गौर्विवत्सेव वत्सला ॥ २६ ॥  
 ननु ते यज्ञदत्ताहं प्राणेभ्योऽपि प्रिया विभो ।  
 सकथं दीर्घमधानं प्रस्थितो मां न भाषसे ॥ २७ ॥  
 संपरिघ्न्य तावन्मां पश्चात् पुत्र गमिष्यसि ।  
 किं वत्स कुपितो मेऽसि येन मां नाभिभाषसे ॥ २८ ॥  
 अनन्तरं पिता चास्य मात्राण्यस्य परिस्पृशन् ।  
 इदमाह मृतं पुत्रं जीवन्तमिव चातुरः ॥ २९ ॥  
 ननु तेऽहं पिता पुत्र सह मात्राभ्युपागतः ।  
 उत्तिष्ठ तावदेक्ष्यावां कण्ठे वत्स परिघ्नज ॥ ३० ॥  
 कस्य चापररात्रेऽहं स्वाध्यायं कुर्वतो वने ।  
 श्रोष्यामि मधुरं शब्दं पुण्यं शास्त्रमधीयतः ॥ ३१ ॥  
 प्रयुपास्य च कः सन्ध्यां स्नात्वा कृत्वा च पावकं ।  
 ह्लादयिष्यति मे पादौ कराभ्यां परिसंस्पृशन् ॥ ३२ ॥  
 शाकमूलफलं वन्यमाहुरिष्यति को वनात् ।  
 आवयोर्न्धयोः पुत्र कांक्षतोः क्षुत्परीतयोः ॥ ३३ ॥  
 इमामन्धां च वृद्धां च मातरं ते तपस्विनीं ।  
 कथं पुत्र भरिष्येऽहमन्धो गतपराक्रमः ॥ ३४ ॥  
 तिष्ठ मा मा गमः वत्स यमस्य सदनं प्रति ।  
 श्वो मया चैव मात्रा च गन्तासि सह पुत्रक ॥ ३५ ॥  
 उभावपि हि तच्छोकादनाथौ न चिरादिव ।  
 प्राणैः पुत्र वियोक्ष्यावो मरणे कृतनिश्चयौ ॥ ३६ ॥  
 इतो वैवस्वतं गत्वा भिक्षिष्ये कृपणः स्वयं ।  
 पुत्रभिक्षां प्रदेहीति त्रयैव सहितो गतः ॥ ३७ ॥



अपापोऽसि यथा पुत्र निहतः पापकर्मणा ।  
 त्वमाप्नुहि तथा लोकान् श्रूराणामनिवर्त्तिनां ॥ ३८ ॥  
 अपरावर्त्तिनां लोकाः शान्तानां ये तपस्विनां ।  
 यज्वनां गुरुवर्त्तिनां तांस्त्वमाप्नुहि शाश्वतान् ॥ ३९ ॥  
 यान् लोकान् वेदवेदाङ्गपारगा मुनयो गताः ।  
 यांश्च राजर्षयो याता ययातिनङ्गुषादयः ॥ ४० ॥  
 गृहमेधिनश्च लोकान् सदारब्रह्मचारिणः ।  
 गोहिरण्यान्नदातारो भूमिदाश्चैव यान् गताः ॥ ४१ ॥  
 यांश्चाभयप्रदातारस्तथा यान् सत्यवादिनः ।  
 तान् लोकान् मदनुध्यातो याहि पुत्रक शाश्वतान् ॥ ४२ ॥  
 न ह्रीदृशे कुले जन्म प्राप्य यात्यधमां गतिं ।  
 स तु यास्यति येन त्वं निहतो मम बान्धवः ॥ ४३ ॥  
 एवमादिविलप्यार्तः स मुनिः सह भार्यया ।  
 ततोऽस्य कर्तुमुदकं प्रतस्थे दीनमानसः ॥ ४४ ॥  
 अथ दिव्यवपूर्भूत्वा विमानवरमास्थितः ।  
 मुनिपुत्रः स तौ वाक्यमुवाच पितराविदं ॥ ४५ ॥  
 भवतोः परिचर्याहं प्रातः पुण्यां परां गतिं ।  
 भवन्तावपि हि क्षिप्रं स्थानमिष्टमवाप्स्यथः ॥ ४६ ॥  
 न भवद्भ्यामहं शोच्यो नायं राजापराध्वति ।  
 भवितव्यमनेनैवं येनाहं निधनं गतः ॥ ४७ ॥  
 एवमुक्त्वा तु वचनं ऋषिपुत्रो दिवं ययौ ।  
 दिवि दिव्यवपूराजन् विमानवरमास्थितः ॥ ४८ ॥  
 सोऽपि कृत्वोदकं तस्य पुत्रस्य सह भार्यया ।

तपस्वी मामुवाचेदं कृताञ्जलिमुपस्थितं ॥ ४१ ॥

वया तु यदविज्ञानान्निवृत्तो मे सुतः शुचिः ।

तेन त्वामपि शप्स्यामि सुदुःखमतिदारुणं ॥ ५० ॥

पुत्रशोकातुरः प्राणान् सत्यद्व्याम्यवशो यथा ।

त्वमप्यन्ते तथा प्राणांस्त्यज्यसे पुत्रलालसः ॥ ५१ ॥

एवं शापमहं लब्ध्वा स्वपुरं पुनरागतः ।

सोऽप्यृषिः पुत्रशोकेन न चिरादिव संस्थितः ॥ ५२ ॥

स ब्रह्मशापो नियतमग्य मां समुपागतः ।

तथा हि पुत्रशोकार्ते प्राणाः संवरयन्ति मां ॥ ५३ ॥

चक्षूर्भ्यां न प्रपश्यामि स्मृतिर्मे देवि लुप्यते ।

दूता वैवस्वतस्येति त्वरयन्ति च मां शुभे ॥ ५४ ॥

रामादर्शनजशोकः प्राणानारुजतोऽहं मे ।

नदीतीरे रुहान् वृक्षान् वारिवेगो महानिव ॥ ५५ ॥

यदि मां संस्पृशेद्भ्रामः सम्भाषेतापि वागतः ।

जीवियमिति मे बुद्धिः प्राप्यामृतमिवातुरः ॥ ५६ ॥

अतो नु किं दुःखतरं भवेद्देवि पतिव्रते ।

यददृष्ट्वैव रामस्य मुखं त्यज्यामि जीवितं ॥ ५७ ॥

निवृत्तवनवासं तमयोध्यां पुनरागतं ।

द्रव्यन्ति सुखिनो रामं शक्रं स्वर्गादिवागतं ॥ ५८ ॥

न ते मनुष्या देवास्ते ये तत् पूर्णैन्दुसन्निभं ।

मुखं द्रव्यन्ति रामस्य पुरीप्रविशतो वनात् ॥ ५९ ॥

सुदंष्ट्रं विमलं कान्तं चारु पद्मदलेक्षणं ।

धन्या द्रव्यन्ति रामस्य तारापतिनिभं मुखं ॥ ६० ॥

शरच्चन्द्रस्य सदृशं फुल्लस्य कमलस्य च ।  
 द्रक्ष्यति सुखिनस्तस्य मुखं पुत्रस्य ये नराः ॥ ६१ ॥  
 इति रामं स्मरन्नेव शयनीयतले नृपः ।  
 शनैरुपजगामाश्रु शशीव रत्ननीक्षये ॥ ६२ ॥  
 हा राम हा पुत्र इति ब्रुवन्नेव शनैर्नृपः ।  
 तत्याज स्वप्रियान् प्राणान् पुत्रशोकेन दुःखितः ॥ ६३ ॥

तथा स दीनः कथयन् नराधिपः ।  
 प्रियस्य पुत्रस्य विवाससङ्कथां ।  
 गतेऽर्द्धरात्र शयनीयसंस्थितो  
 जहौ प्रियं जीवितमात्मनस्तदा ॥ ६४ ॥

श्रीकालिदासविरचितमभिज्ञानशकुन्तलं

नाम नाटकं

॥ अथ तृतीयोऽङ्कः ॥

राजा । ज्ञाने तपसो वीर्यं सा बाला परवतीति मे विदितं ।  
 अलमस्मि ततो हृदयं तथापि नेदं निवर्तयितुं ॥ १ ॥  
 । भगवन्कुसुमायुध । त्वया चन्द्रमसा च विश्वसनीयाभ्याम-  
 तिसंधीयते कामिजनसार्थः । कुतः ।

तव कुसुमशरत्वं शीतरश्मिवमिन्दो-

र्द्धयमिदमयथार्थं दृश्यते मद्विधेषु ।

विसृजति ह्मिगर्भैरग्निमिन्दुर्मयूखै-

स्वमपि कुसुमवाणान्वव्रसारीकरोषि ॥ २ ॥

। क्व नु खलु संस्थिते कर्मणि सदस्यैरनुज्ञातः श्रमक्लान्तमा-  
त्मानं विनोदयामि । किं नु खलु मे प्रियादर्शनादृते शरण-  
मन्यत् । यावदेनामन्विष्यामि । इमामुग्रातपां विलां प्रायेण  
लतावलयवत्सु मालिनीतीरेषु ससखीजना शकुन्तला गम-  
यति । तत्रैव तावद्गच्छामि । अहो प्रवातसुभगोऽयमुद्देशः ।

। शक्यमर्वावन्दसुरभिः कणवाही मालिनीतरंगाणां ।

। अङ्गैरनङ्गतैरविरलमालिङ्गितुं पवनः ॥ ३ ॥

अस्मिन्वेतसपरिनिष्ठे लतामण्डपे संनिहितया तया भवित-  
व्यं । तथा हि ।

अभ्युन्नता पुरस्तादवगाढा जघनगौरवात्पश्चात् ।

द्वारेऽस्य पाण्डुसिकते पदपङ्क्तिर्दृश्यतेऽभिनवा ॥ ४ ॥

यावद्विष्टपान्तरेणावलोकयामि । अग्रे लब्धं नेत्रनिर्वाणं ।  
एषा मे मनोरथप्रियतमा सकुसुमास्तरणं शिलापट्टमधिश-  
याना सखीभ्यामन्वास्यते । भवतु । श्रोष्याम्यासां विश्रम्भ-  
कथितानि ।

सख्यौ । क्लृप्ता सउन्दले । अत्रि सुहृददि दे णालिणी-  
पत्तवादौ ।

शकुन्तला । किं वीजमस्ति मं सहीम्नो ।

राजा । बलवदस्वस्थशरीरा शकुन्तला दृश्यते । तत्किम-  
यमातपदोषः स्यात् । उत यथा मे मनसि वर्तते । अथवा ।  
कृतं संदेहेन ।

स्तनन्यस्तोशीरं शिथिलितमृणालैकवलयं

प्रियायाः साबाधं किमपि रमणीयं वपुरिदं ।

समस्तापः कामं मनसिजनिदाघप्रसरयो-

न तु ग्रीष्मस्यैवं सुभगमपराङ्गं युवतिषु ॥ ५ ॥

प्रियंवदा । अणसू । तस्स राएसिणो पढमदंसणादो  
आरहिअ पल्लुस्सुआ विअ सउन्दला । किं णुक्खु से तस्मि-  
मित्तो अअं आतङ्को भवे ।

अनसूया । सहि । ममबि ईदिसी आसङ्का हिअअस्स ।  
होडु । पुच्छिस्सं दाव णं । सहि । पुच्छिदव्वासि किंपि ।  
बलिअंक्खु दे संदाबो ।

शकुन्तला । हला । किं वत्तुकामासि ।

अनसूया । हला सउन्दले । अणब्भत्तरा खु अम्हे मदण-  
गदस्स वुत्तत्तस्स । किंउ । जादिसी इदिहासणिवन्धेसु का-  
मअमाणाणं अवत्था सुणीअदि । तादिसिं दे पेक्खामि ।  
कहेहि । किं णिमित्तं दे संदाबो । विआरंक्खु परमत्थदो  
अजाणिअ अणारम्भो पडिआरस्स ।

राजा । अनसूयामप्यनुगतो मदीयस्तर्कः । न हि स्वा-  
भिप्रायेण मे दर्शनं ।

शकुन्तला । बलिअंक्खु मे अहिणिवेसो दाणिंपि । सहसा  
एदोणं ण सकुणोमि णिवेदिडुं ।

प्रियंवदा । सहि सउन्दले । सुद्धु एसा भणादि । किं  
अत्तणो आतङ्कं उवेक्खसि । अणुदिअहंक्खु परिहीअसि  
अङ्गेहिं । केवलं लावणमई हाआ तुमं ण मुच्चदि ।

राजा । अवितथमाह प्रियंवदा । तथा हि

क्षामक्षामकपोलमाननमुरः काठिन्यमुक्तस्तनं

मध्यः क्लान्ततरः प्रकामविनतावंसौ हविः पाण्डुरा ।  
शोच्या च प्रियदर्शना च मदनक्लिष्टेयमालक्ष्यते

पत्राणामिव शोषणेन मरुता स्पृष्टा लतामाधवी ॥ ६ ॥

शकुन्तला । सहि । कस्स वा अणस्स कहस्सं । आ-  
असइत्तिआ । दाणिं वो भविस्सं ।

उभे । अदो एव्वकखु णिब्बन्धो । सिणिद्धज्जणसंविभत्तं  
हि दुक्खं सज्जवेदणं होदि ।

राजा । पृष्टा जनेन समदुःखसुखेन बाला

नेयं न वक्ष्यति मनोगतमाधिहेतुं ।

दृष्टो विवृत्य बहुशोऽप्यनया सतृप्त-

मत्रान्तरे श्रवणकातरतां गतोऽस्मि ॥ ७ ॥

शकुन्तला । सहि । जदो पडुदि मम दंसणपहं आ-  
अदो सो तबोवणारक्खिदा राएसी । तदो आरहिअ तग्गदेण  
अहिलासेण एतदवत्थम्हि संवुत्ता ।

राजा । श्रुतं श्रोतव्यं ।

स्मर एव तापहेतुर्निर्वापयिका स एव मे ज्ञातः ।

दिवस इवार्धश्यामस्तपात्यये जीवलीकस्य ॥ ८ ॥

शकुन्तला । तं जइ वो अणुमदं । तह वट्टह । जह  
तस्स राएसिणो अणुकन्पणिज्जा होमि । अण्णाहा अवस्सं  
सिञ्चह मे तिलोदअं ।

राजा । संशयच्छेदि वचनं ।

प्रियंवदा । अणसूए । दूरगग्रमम्महा अकखमा इअं  
कालहरणस्स । जस्सिं बद्धभावा एसा । सो ललामभूदो

पोरवाणं । तां जुत्तं से अहिलासी अहिणन्दिडुं ।

अनसूया । तह । जह भणसि ।

प्रियंवदा । सहि । दिद्विठया । अणुबुवो से अहिणिवे-  
सो । साअरं वज्जिअ कहिं वा महाणई ओदरइ । को दाणिं  
सहआरं अन्तरेण अदिमुत्तलदं पल्लविदं सहदि ।

राजा । किमत्र चित्रं । यदि विशाखे शशाङ्कलेखाम-  
नुवर्तते ।

अनसूया । को उण उवाओ भवे । जेण अविलम्बिअ  
णिडुअं अ सहोए मणोरहं संपादेम्ह ।

प्रियंवदा । णिडुअंति चित्तिणिज्जं भवे । सिग्घंति सुअरं ।

अनसूया । कहं विअ ।

प्रियंवदा । णं सो राएसी इमस्सिं सिणिद्धदिद्विठोए सूइ-  
दाहिलासो । इमाइं दिअहाइं पज्जाअरकिसो लक्खीअदि ।

राजा । सत्यमित्थंभूत एवास्मि । तथा हि

इदमशिशिरैरन्तस्तापाद्विवर्णमणीकृतं

निशि निशि भुज्जन्यस्तापाङ्गप्रसारिभिरश्रुभिः ।

अनभिलुलितज्याघाताङ्कं मुहुर्मणिवन्धना-

त्कनकवलयं सस्तं सस्तं मया प्रतिसार्यते ॥ १ ॥

प्रियंवदा । कला । मअणलेहो से करीअडु । इमं देवसे-  
सावदेसेण सुमणोगोविदं करिअ से हत्थअं पावइस्सं ।

अनसूया । रोअइ मे सुउमारो पओओ । किं वा सउ-  
न्दला भणादि ।

शकुन्तला । को णिओओ विकप्पीअदि ।



। प्रियंवदा । तेण हि अत्तणो उवणासपुव्वं चित्तेहि दाव  
किंपि ललितप्रपदबन्धणं ।

शकुन्तला । हला । चित्तेमि अहं । अवहीरणभीरुअं  
पुणो वेवइ मे हिअग्रं ।

॥ १८ ॥ राजा ।

अयं स ते तिष्ठति संगमोत्सुको

विशङ्कसे भीरु यतो ऽवधीरणं ।

लभेत वा प्रार्थयिता न वा श्रियं

॥ १९ ॥ श्रिया दुरापः कथमोप्सितो भवेत् ॥ १० ॥

। सख्यौ । अत्तगुणावमाणिणि । को दाणिं सरीरणिव्वा-  
वइत्तिअं सारदिअं ज्ञोसिणिं पउत्तेण वारेदि ।

शकुन्तला । णिओइदा दाणिंम्हि ।

राजा । स्थाने खलु विस्मृतनिमेषेण चक्षुषा प्रियामव-  
लोकयामि । यतः ।

। उन्नमितैकभ्रूलतमाननमस्थाः पदानि रचयत्याः ।

कण्ठकितेन प्रथयति मय्यनुरागं कपोलेन ॥ ११ ॥

शकुन्तला । हला । चित्तिअं मए गीदवत्थु । ण डु सं-

णिहिदाणि उण लेहणसारुणाणि ।

। प्रियंवदा । इमस्सिं सुओदरसुउमारि णालिणीपत्ते णहे-  
हिं णिक्खित्तवप्पं करेहि ।

। शकुन्तला । हला । सुणुह दाणिं संगदत्थं ण वेत्ति ।

उभे । अवहिदम्ह ।

। शकुन्तला ।



तुज्ज ण आणे हिअग्रं मम उण कामो दिवावि रत्तिंपि ।  
णिग्धिण तवेइ बलिअं तुइ वुत्तमणोरुहाइं अङ्गाइं ॥ १२ ॥

राजा ।

तपति तनुगात्रि मदनस्वामनिशं मां पुनर्दहत्येव ।  
ग्लपयति यथा शशाङ्कं न तथा हि कुमुद्वतीं दिवसः ॥ १३ ॥

सख्यौ । साग्रदं अविलम्बिणी मणोरहस्स ।

राजा । अलमलमायासेन ।

संदष्टकुसुमशयनान्वाशुक्लान्तविसभङ्गसुरभीणि ।  
गुरुपरितापानि न ते गात्राण्युपचारमर्हन्ति ॥ १४ ॥

अनसूया । इदो सिलातलेक्कदेसं अलंकरेडु वअस्सो ।

प्रियंवदा । दुवेणंपि वो अस्सोष्माणुराओ पच्चकखो । स-  
हीसिणेहो मं उण उत्तवादिणिं करेदि ।

राजा । भद्रे । नैतत्परिहार्यं । विवर्जितं क्यनुक्तमनु-  
तापं जनयति ।

प्रियंवदा । आवणस्स विसअवासिणो अत्तिहरेण रप्पा  
होदव्वन्ति एसो वो धम्मो ।

राजा । नास्मात्परं ।

प्रियंवदा । तेण हि इअं णो पिअसही तुमं उद्विसिअ  
इमं अवत्थत्तरं भअवदा मअणेण आरोविदा । ता अरुहसि  
अब्भुबवत्तीए जीविदं से अवलम्बिडुं ।

राजा । भद्रे । साधारणोऽयं प्रणयः । सर्वथानुगृहीतो  
ऽस्मि ।

शकुन्तला । हला । किं अलेउरविरुपङ्गुस्सुअस्स रा-

एसिणी उबरोहेण ।

राजा । सुन्दरि ।

इदमनन्यपरायणमन्यथा

हृदयसन्निहिते हृदयं मम ।

यदि समर्थयसे मदिरेक्षणे

मदनवाणहृनोऽस्मि हृतः पुनः ॥ १५ ॥

अनसूया । वयस्स । बहुवह्ना रात्राणी सुणीअलि ।  
जरु णो पिअसही बन्धुअणसोअणिज्जा ण होइ । तरु णि-  
व्वाहेहि ।

राजा । भद्रे । किं बहुना ।

परिग्रहबहुवेऽपि द्वे प्रतिष्ठे कुलस्य मे ।

समुद्रवसना चोर्वी सखी च युवयोरियं ॥ १६ ॥

उभे । णिव्वुदम्ह ।

प्रियंवदा । अणसूए । जरु एसो इदो दिणदिठ्ठी उस्सु-  
ओ मिअपोदओ मादरं अणोसदि । एहि । संजोएम णं ।

शकुलता । हृता । असरणम्हि । अणदरा वो आ-  
अच्छुडु ।

उभे । पुरुवीए जो सरणं । सो तरु समीबि वट्टइ ।

शकुलता । कहं गदाओ एव्व ।

राजा । अलमावेगेन । नन्वयमाराधयिता जनस्तव स-  
मीपे वर्तते ।

किं शीतलैः क्षमविनोदिभिरार्द्रवाता-

न्संचारयामि नलिनीदलतालवृक्षैः ॥

अङ्गे निधाय कर्मभोरु यथासुखं ते  
संवाहयामि चरणान्वुत पद्मताम्रौ ॥ १७ ॥

शकुन्तला । ए माणणीरसु अत्ताणं अबराहस्सं ।  
राजा । सुन्दरि । अपरिनिर्वाणो दिवसः । इयं च ते  
समवस्था ।

उत्सृज्य कुसुमशयनं नलिनीदलकल्पितं स्तनावरणं ।  
कथमातपे गमिष्यसि परिबाधापेलवैरङ्गैः ॥ १८ ॥

शकुन्तलो । पोरव । रक्ख विणअं । मअणसंतत्तावि  
ए ङ्ग अत्तणा पट्टवामि ।

राजा । भीरु । अलं गुरुजनभयेन । दिव्या । ते विदितध-  
र्मा तत्रभवानत्र न दोषं ग्रहीष्यति कुलपतिः । अपि च

गान्धर्वेण विवाहेन बह्वो राजर्षिकन्यकाः ।

श्रूयन्ते परिणीतास्ताः पितृभिश्चाभिनन्दिताः ॥ १९ ॥

शकुन्तला । मुञ्च दाव मं । भूओवि सहीजणं अणु-  
माणस्सं ।

राजा । भवतु । मोक्षयामि ।

शकुन्तला । कदा ।

राजा । अपरिद्वतकोमलस्य ताव-

त्कुसुमस्येव नवस्य षट्पदेन ।

अधरस्य पिपासता मया ते

सदयं सुन्दरि गृह्यते रसोऽस्य ॥ २० ॥

नेपथ्ये । चक्रवाकबहूए आमत्तेहि । सहअरं उवट्ठिदा  
रअणी ।

शकुन्तला । पोरेव । असंसग्रं मम सरीरवृत्ततोबलम्भाग्र  
अज्जा गोदमी इदो एव्व आग्रच्छदि । दाव विडवत्तीरिदो  
होहि ।

राजा । तथा ।

साख्यौ । इदो इदो अज्जा गोदमी ।

गौतमी । ज्ञादे । अबि लङ्गसंदावाइं दे अङ्गाइं ।

शकुन्तला । अत्थि मे विसेसो ।

गौतमी । इमिणा दम्भोदएण णिरावाधं एव्व दे सरीरं  
भविस्सदि । वच्चे । परिणदो दिअहो । एहि । उड्ढं एव्व  
गच्छम्ह ।

शकुन्तला । हिअग्र । पढमं एव्व सुहोवणदे मणोरहे  
कादरभावं ण मुच्चसि । साणुसअविहडिअस्स कहं दे संपदं  
संदावो । लदावलअ संदावहारअ । आमत्तए तुमं भूओवि  
परिभोआअ ।

राजा । अहो विघ्नवत्यः प्रार्थितार्थसिद्धयः । मया हि

मुङ्गरङ्गुलिसंवृताधरोष्ठं

प्रतिषेधान्तरविल्लवाभिरामं ।

मुखमंशविवर्ति पद्मलाब्ध्याः

कथमप्युन्नमितं न चुम्बितं तत् ॥ २१ ॥

क्व नु खलु संप्रति गच्छामि । अथवा । इहैव प्रियापरि-  
भुक्तमुक्ते लतावलये मुहूर्तं स्थास्यामि ।

तस्याः पुष्पमयी शरीरलुलिता शय्या शिलायामियं  
 क्लान्तो मन्मथलेख एष नलिनीपत्रे नखैरर्पितः ।  
 हस्ताद्गृष्टमिदं विसाभरणमित्यासज्यमानेक्षणो  
 निर्गतुं सहसा न वेतसगृहाच्छक्तोऽस्मि शून्यादपि ॥ २२ ॥  
 आकाशे । राजन् ।

सायन्तने सवनकर्मणि संप्रवृत्ते  
 वेदिं हुताशनवतीं परितः प्रयस्ताः ।  
 ह्यायाश्चरन्ति बहुधा भयमादधानाः  
 संध्यापयोदकपिशाः पिशिताशनानां ॥ २३ ॥  
 राजा । अयमयमागच्छामि ।

॥ श्रीकालिदासमहाकविविरचितं विक्रमोर्वशीनाम त्रोटकम्  
 प्राकृतभाषाव्याख्यासहितम् ॥

॥ अथ तृतीयोऽङ्कः ॥

॥ ततः प्रविशतो भरतशिष्यौ ।

प्रथमः । सखे पैलव, अग्निशरणाद् गच्छता महेन्द्रम-  
 न्दिस्म, उपाध्यायेन त्वम् आसनङ्गं ग्रहितः; अहम् अग्निशर-  
 णरक्षार्थं स्थापितः; ततः पृच्छामि गुरोः प्रयोगेण देवपरिषद्  
 आराधिता, न वेति? ।

द्वितीयः । एण ज्ञाणे, कथं सा राधिदा भोदि; तस्सिं उण  
 सरस्सईकिदकव्ववन्धे, लह्मीसअंवरे, उव्वसी तेसु तेसु रसा-

न्तरेषु उन्माइया आसि (१) ।

प्रथमः । दोषविकाश इति वाक्यशेषः ।

द्वितीयः । आं, ताए वअणं कखल्लिअं आसि (२) ।

प्रथमः । किम् इव ? ।

द्वितीयः । लक्ष्मीभूमिआए वत्तमाणा, उव्वसी, वारुणी-  
भूमिआए वत्तमाणाए, मेणआए पुच्छिदा समागता तिछो-  
अपुरिसा सकेसवा लोअवाला; कस्मिं दे हिअआहिणिवे-  
सो त्ति ? (३) ।

प्रथमः । ततस् ततः ? ।

द्वितीयः । ताए, पुरिसोत्तमे त्ति भणिअव्वे, पुट्टरवसि  
त्ति णिग्गदा वाणी (४) ।

प्रथमः । भवितव्यानुविधायीनि बुद्धीन्द्रियाणि । न  
ताम् अभिक्रुद्धो मुनिः ? ।

(१) न ज्ञाने, कथं सा "राधिता भवति; तस्मिन् पुनः स-  
रस्वतीकृतकाव्यबन्धे, लक्ष्मीस्वयंवर, उर्वशी तेषु तेषु रसा-  
न्तरेषु उन्मादिता "सीत् ।

(२) आं, तस्या वचनं स्वलितम् आसीत् ।

(३) लक्ष्मीभूमिकायां वर्तमानो, उर्वशी, वारुणीभूमिकायां  
वर्तमानया, मेनकया पृष्टा समागतास् त्रिलोकपुरुषाः सके-  
शवा लोकपालाः; कस्मिं ते हृदयाभिनिवेश इति ? ।

(४) तथा, पुरुषोत्तम इति क्तव्ये, पुट्टरवसी 'ति नि-  
र्गता वाणी ।

द्वितीयः । सत्ता उग्रज्जाएण, महेन्द्रेण उण अणुग्ग-  
हिदा (१) ।

प्रथमः । कथम् इव ? ।

द्वितीयः । जेण मम तए उग्रएसो लंघिदो, तेण ण दे  
दिव्वं ज्ञाणं ऊविस्सदि त्ति उग्रज्जाग्रस्स सग्गासादो साग्रो ।  
पुरन्दरेण उण, लज्जाग्रोणदमुहिं उव्वसिं पेक्खिअ, एवं भ-  
णिदं जस्सिं बद्धभावा सि तुमं, तस्स मे रणसहाग्रस्स राए-  
सिणो पिअं करणीअं; ता तुमं पुत्तरवसं जथाकामम् उवचिदु,  
जाव सो परिट्ठिदसत्ताणो भोदि त्ति (२) ।

प्रथमः । सदृशम् पुरुषान्तरवेदिनो महेन्द्रस्य ।

द्वितीयः ॥ सूर्यम् अवलोक्य ॥ कथाप्रसङ्गेण अवरद्धा अहिसे-  
अवेला; ता उग्रज्जाग्रस्स पासपरिवर्तिणो होह्ला (३) ।  
॥ इति निष्क्रान्तौ । विष्कम्भकः ॥

(१) शक्तो 'पाध्यायेन, महेन्द्रेण पुनरू अनुगृहीता ।

(२) येन मम त्वयो 'पदेशो लाङ्गतस्, तेन न ते दिव्यञ्च  
ज्ञानम् भविष्यती, 'त्यू उपाध्यायस्य सकाशाच् हापः । पुरन्द-  
रेण पुनरू, लज्जावनतमुखीम् उर्वशीम् प्रेक्ष्य, 'वम् भणितम्  
यस्मिन् बद्धभावा 'सि त्वन्, तस्य मे रणसहायस्य राजर्षेः  
प्रियङ् करणीयम्; तस्मात् त्वम् पुत्तरवसं यथाकामम् उपति-  
ष्ठस्व, यावत् स प्रतिष्ठितसन्तानो भवती 'ति ।

(३) कथाप्रसङ्गेना 'पराद्धा 'भिषेकवेला; तस्माद् उपा-  
ध्यायस्य पार्श्वपरिवर्तिनौ भवावः ।

॥ ततः प्रविशति कञ्चुकी ॥

कञ्चुकी ।

सर्वः कल्पे वयसि यतते लब्धुम् अर्थान् कुरुम्बी,  
पश्चात् पुत्रैर् उपहितभरः कल्पते विश्रमाय; ।

अस्माकन् तु प्रतिदिनम् इयं, सादयन्ती प्रतिष्ठां,

सेवाकाकुः परिणतिर् अभूत्; स्त्रीषु कष्टोऽधिकारः ॥

आदिष्टोऽस्मि सनियमया काशिराजपुत्र्या यथा व्रतसम्पाद-  
नाय मया, मानम् उत्सृज्य, निपुणिकामुखेन पूर्वं याचितो  
महाराजः; तद् एवम् मद्बचनाद् विज्ञापये 'ति । यावद् अहम्  
अवसितसन्ध्याकार्यम् महाराजं पश्यामि ॥ परिक्रम्या 'वलोक्य च ॥

रमणीयः किल दिवसावसानवृत्तान्तो राजवेश्मनः ।

उत्कीर्णा इव वासयष्टिषु निशा निद्रालसा वर्हिणो;

धूपैर् जालविनिःसृतैर् वडभयः सन्दिग्धपारावताः; ।

आचारप्रयतः सपुष्पवलिषु स्थानेषुचा र्चिष्मतीः

सन्ध्यामङ्गलदीपिका विभजते शुद्धान्तवृद्धो जनः ॥

॥ अवलोका ॥ अये, इत एव प्रस्थितो देवः । य एषः

परिजनवनिताकरार्पिताभिः

परिवृत एष विभाति दीपिकाभिः, ।

गिरिर् इव गतिमान्, अपक्षसादाद्

अनुततपुष्पितकर्णिकारयष्टिः ॥

यावद् एनम् अवलोकमार्गे प्रतिपालयामि ।

॥ ततः प्रविशति यथानिर्दिष्टः सपरिवारो राजा विदूषकश्च ॥

राजा ॥ आत्मगतम् ॥



कार्यान्तरितोत्कण्ठन् दिनम् मया नीतम् अनतिकृच्छ्रेण; ।  
 अविनोददीर्घयामा कथन् नु रात्रिरू गमयितव्या ॥  
 कञ्चुकी ॥ उपगम्य ॥ जयति जयति देवः । देव, देवी विज्ञापय-  
 ति' मणिहर्म्यपृष्ठे सुदर्शनश्च चन्द्रस्; तत्र सन्निहितेन, देवेन  
 प्रतिपालनीयं, यावच्च चन्द्ररोहिणीयोगः ।

राजा । विज्ञाप्यतान् देवी' यस् तव हृन्द इति ।

॥ कञ्चुकी तथे 'ति निष्क्रान्तः ॥

राजा । वयस्य, किमु परम् अर्थित एव देव्या व्रतनिमि-  
 त्तोऽयम् आरम्भः स्यात् ? ।

विदूषकः । तक्केमि, संज्ञातपञ्चादावा अत्तभोदी वदव्वव-  
 देसेण तत्थभवदो प्पणिबादलंघणं प्पमज्झिडुकाम त्ति? (१) ।

राजा । उपपन्नम् भवान् आह;

अवधूतप्रणिपाताः, पश्चात् सत्तप्यमानमनसो, हि ।

विविधैरू अनुतप्यन्ते दयितानुनयैरू मनस्विन्यः ॥

तद् आदेशय मणिहर्म्यपृष्ठस्य मार्गम् ।

विदूषकः । इदो इरो एडु भवं; इमिणा गङ्गातरङ्गसिसिरेण  
 प्पफ्लिअमणिसिलासोवाणेण आरोहडु भवं; सव्वदा रमणीयं  
 मणिहम्मअलं (२) ।

(१) तर्कयामि, संज्ञातपश्चात्तापा 'त्रभवती व्रतव्यपदे-  
 शेना 'त्रभवतः प्रणिपातलङ्घनम् प्रमार्ष्टुकामे 'ति ।

(२) इत इत एतु भवान्; अमुना गङ्गातरङ्गशिशिरेण  
 स्फटिकमणिसिलासोपानेना 'रोहतु भवान्; सर्वदा रमणीयम्  
 मणिहर्म्यतलम् ।

॥ राजा "रोहति । सर्वे सोपानारोहणान् नाटयन्ति ॥

विद्रूषकः ॥ निद्रप्य ॥ पञ्चासषोष्ण चन्द्रेण ह्योदव्यं, जथा  
तिमिरेण रेचीयमाणं पुव्वदिसामुहं आलोहिअप्पहं दीस-  
दि (१) ।

राजा । सम्यग् भवान् मन्यते ।

उदयगूढशशाङ्कमरीचिभिस्  
तमसि दूरतरम् प्रतिसारिते, ।  
अलकसंयमनाद् इव लोचने  
हरति मे हरिवाहनदिशुखम् ॥

विद्रूषकः । ह्री ह्री, भो भो, एसो खण्डमोदअसरिसो  
उदितो रात्रा ओसधीणं (२) ।

राजा ॥ सस्मितम् ॥ सर्वत्रौ "दरिक्स्या भवहार्यम् एव वि-  
षयः ॥ प्राञ्जलिः प्रणिपत्य ॥ भगवन् ऋक्षराज,

रुचिम् आवहते सताङ् क्रियायै,  
सुधया तर्पयते पितृन् सुरांश्च, ।  
तमसान्, निशि मूर्हतान्, निरुह्ये,  
हरचूडानिहितात्मने, नमस् ते ॥

विद्रूषकः ॥ भो, बह्मणासंकामिदकखरेण पिदामहेण

(१) प्रत्यासन्नेन चन्द्रेण भवितव्यं, यथा तिमिरेण रि-  
च्यमानम् पूर्वदिशुखम् आलोहितप्रभन् दृश्यते ।

(२) ह्री ह्री, भो भो, एष खण्डमोदकसदृश उदितो  
राजौ "षधीनाम् ।

अब्भणुष्सादो सि; आसणगदो हं ह, तेण अहं पि सुहासी-  
णो होमि (१) ।

राजा ॥ विद्रूषकवचनम् परिगृह्यो, 'पविष्टः, परिज्ञनं विलोक्य ॥ अनभि-  
व्यक्ताश्च चन्द्रिकायान् दीपिकाः पुनरु उक्ताः; तद् विश्रा-  
म्यन्तु भवत्यः ।

परिज्ञनः । जं देवो आणवेदि (२) । ॥ इति निष्क्रान्तः ॥

राजा ॥ चन्द्रम् आलोक्य, विद्रूषकम् प्रति ॥ वयस्य, परम् मुहूर्ताद्  
आगमनन् देव्याम्; तद् विविक्ते कथयामि स्वाम् अवस्थाम् ।

विद्रूषकः । भो, ए दीसदि ज्जेव एसा उव्वसी; किन्तु  
ताए सरिसं अणुराअं पेक्खिअ, सकखं कखु आसाबन्धेण  
अत्ताणअं धारिटुं (३) ।

राजा । एवम् एतत्; बलवान् मनसोऽभितापः; पुनः,  
नद्या इव प्रवाहो विषमशिलासङ्कटस्खलितवेगः, ।

विघ्नितसमागमसुखो मनसिशयस् त्व अनुगुणो भवति ॥

विद्रूषकः । जथा परिहीअमाणेहिं अङ्गेहिं सोहसि, तथा

(१) भो, ब्राह्मणसङ्क्रामिताक्षरेण पितामहेना भ्यनु-  
ज्ञातोऽसि; आसनगतो भव, तेना 'हम् अपि सुखासीनो  
भवामि ।

(२) यद् देव आज्ञापयति ।

(३) भो, न दृश्यत एवै "षो वर्षी; किन्तु तस्याः सदृ-  
शम् अनुरागम् प्रेक्ष्य, शक्यं खल्व् आशाबन्धेना "त्मानन्  
धारयितुम् ।

अहरेहिं समागमं दे पेक्खामि (१) ।

राचा ॥ निमित्तं सूचयन् ॥

वचोभिरू आशाजननैरू भवान् इव, गुरुव्यथम् ।

अयम् मां स्पन्दिताैरू बाङ्गूरू आश्वासयति दक्षिणः ॥

विदूषकः । ए अस्मधा वक्षणावग्रणं भोदि (२) ।

॥ राजा सप्रत्याशन् तिष्ठति । ततः प्रविशत्य् अकाश्यानेन कृताभिसरणवेष्टो  
'वशी चित्रलेखाच ॥

उर्वशी ॥ आत्मानं मिलोक्थ ॥ सखि, रुद्धदि मे ह्दिग्रं मो-  
त्ताहरणभूसिदो नीलमणिपरिग्रहो अहिसारिअविसो (३) ।

चित्रलेखा । ए त्वि वाआविह्वो पसंसिडुं; इदं तु  
चिन्तेमि' अवि णाम अहं ज्जेव पुत्तरवा भवेग्रं ति (४) ।

उर्वशी । सखि, असमत्था कखु अहं; तुमं आणेहि तं  
सिग्घं, णेहि मं वा तस्स सुहअस्स वसदि (५) ।

(१) यथा परिहृयमानैरू अङ्गैः शोभसे, तथा 'प्सरोभिः  
समागमन् ते प्रेक्षे ।

(२) ना 'न्यथा ब्राह्मणवचनम् भवति ।

(३) सखि, रोचते मे हृदयम् मुक्ताभरणभूषितो नीलम-  
णिपरिग्रहो ऽ भिसारिकावेशः ।

(४) नास्ति वाचाविभवः प्रशंसितुम्; इदन् तु चिन्त-  
यामि' अपि नामा 'हम् एव पुत्तरवा भवेयम् इति ।

(५) सखि, असमर्था खल्व् अहम्; त्वम् आनय तं शी-  
घ्रन्, नय मां वा तस्य सुभगस्य वसतिम् ।

चित्रलेखा । णं, पत्तिविम्बिअं विअ ज्ञामिणीजमुणाए  
केलाससिद्धरं, सस्तिरीअं दे पिअतमस्स भवणम् उपगद  
ह्म (१) ।

उर्वशी । तेण हि प्पभावेण ज्ञाणाहि, कहिं सो मम  
हिअअचोरो, किं वा अणुचिट्ठदि त्ति (२) ।

चित्रलेखा ॥ आत्मगतम् ॥ भोटु, कीडिस्सं दाव एदाए सह  
॥ प्रकाशम् ॥ कृता, दिट्ठो मए; उअहोअकखमे अवआसे मणो-  
रुहत्तदं पिअसमागमसुहं अणुभवत्तो चिट्ठदि (३)

उर्वशी । अवेहि, हिअअं ण मे पत्तिआअदि । कृता  
चित्तलेहे, हिअए काउण किं पि जप्पेसि । पिअसमागमस्स  
अगगदो ज्जेव अणेण मे अवहरिदं हिअअं (४) ।

चित्रलेखा ॥ विलोक्य ॥ एसो मणिहम्मप्पासादगदो वय-

(१) ननु, प्रतिविम्बितम् इव यामिनीयमुनायाङ् कैला-  
शशिखरं, सश्रीकन् ते प्रियतमस्य भवनम् उपगते स्वः ।

(२) तेन हि प्रभावेण ज्ञानीहि, कुत्र स मम हृदयचौरः,  
किं वा नुतिष्ठतीति ।

(३) भवतु, क्रीडिष्यामि तावद् एतया सह । सखि, दृष्टो  
मया; उपभोगक्षमेऽवकाशे मनोरथलब्धम् प्रियसमागमसुखम्  
अनुभवंस् तिष्ठति ।

(४) अपेहि, हृदयन् न मे प्रत्येति । सखि चित्रलेखे,  
हृदये कृत्वा किम् अपि जल्पसि । प्रियसमागमस्या ग्रत एवा  
नेन मेऽपहृतं हृदयम् ।

स्समेत्तसहाग्रो राहसी; ता उपसप्यक्ता (१) । ॥ उभे ऽ वतरतः ॥

राज्ञा । वयस्य, रजन्यां विजृम्भते मदनवाधा ।

उर्वशी । अभिषत्त्येण इमिणा वस्त्रेण आकम्पितं मे ह्रिअग्रं; अन्तरहिदा सुणक्ता से आलावं, जाव णो संसअच्छे-  
ग्रो भोदि (२) ।

चित्रलेखा । जं दे रोअदि (३) ।

विदूषकः । णं इमे अमिअगब्भा सेवीअडु चन्दबादा (४) ।

राज्ञा । वयस्य, एवमादिभिरू अनुक्रम्योऽयम् आतङ्गः

कुसुमशयनन् न प्रत्यग्रन्, न चन्द्रमरीचयो,

नच मलयजं सर्वाङ्गीनन्, न वा मणियष्टयः, ।

मनसिजहजं सा वा दिव्या ममा 'लम् अपोहितुं,

रहसि लघयेद् आरब्धा वा तदाश्रयणी कथा ॥

उर्वशी । ह्रिअग्र, जं दाणिं सि, मं उज्जिअ, इदो संकत्तं,  
तस्स फलं तए उअलडं (५) ।

(१) एष मणिहर्म्यप्रासादगतो वयस्यमात्रसहायो राज-  
र्षिः; तस्माद् उपसर्पावः ।

(२) अभिन्नार्थेना 'नेन वचनेना "कम्पितम्; मे हृदयम्;  
अन्तरहिते शृणुवोऽस्या "लापं, यावद् आवयोः संशयच्छेदो  
भवति ।

(३) यत् ते रोचते ।

(४) नन्व् इमे ऽ मृतगर्भाः सेव्यन्ताञ् चन्द्रपादाः ।

(५) हृदय, यद् इदानीम् असि, माम् उज्जित्वे, 'तः स-  
ङ्क्रान्तन्, तस्य फलन् त्वयो 'पलब्धम् ।

विदूषकः । आं, भो, अहं पि, जथा सिद्धरिणीं रसालञ्च  
ण लहे, तथा, तं ज्ञेव चित्तमन्तो, आसादेमि सुहं (१) ।

राजा । सम्पद्यते पुनरू भवतः ।

विदूषकः । तुमं पि तं अश्रेण पाविहि (२) ।

राजा । सखे, एवम् मन्ये

चित्रलेखा । सुण, असंतुष्टे (३) ।

विदूषकः । कथं विम्र? (४) ।

राजा । इदन् तथा रथज्ञोभाद् अङ्गेना 'ङ्गन् निपीडितम्, ।

एकङ् कृति शरीरे ऽस्मिन्; शेषम् अङ्गम् भुवो भरः ॥

उर्वशी । किं दाणिं अवरं विलम्बिस्सं ॥ सहसो 'पगम्य ॥

हृत्ता चित्तलेहे, अगदो बि मए ठिदाए उदासीणो महारा-  
ओ (५) ।

चित्रलेखा ॥ सस्मितम् ॥ अइतुवरिदे, असंकिवत्ततिरक्कुरि-  
णी अस्ति (६) ।

(१) आं, अहम् अपि, यदा शिखरिणीं रसालञ्च न  
लभे, तदा, कद् एव चिन्तयन्, आसादयामि सुखम् ।

(२) त्वम् अपि ताम् अचिरेण प्राप्स्यसि ।

(३) शृण्व, असंतुष्टे ।

(४) कथम् इव? ।

(५) किम् इदानीम् अपरं विलम्बिष्ये । सखि चि-  
त्रलेखे, अग्रतो ऽपि मम स्थिताया उदासीनो महाराजः ।

(६) अतित्वरिते, असङ्घिततिरस्करिण्य् अस्ति ।

॥ नेपथ्ये ॥ इदो इदो भट्टिणी (१) ।

॥ सर्वे कर्णान् ददति । उर्वशी सह सख्या विषयणा ॥

विदूषकः । अविद अविद (\*), भो, उवत्थिदा देवी; ता मुद्रिदमुखो होहि (२) ।

राजा । भवान् अपि संवृताकारम् आस्ताम् ।

उर्वशी । कृता, एत्थ किं करणीज्जं? (३) ।

चित्रलेखा । अलं आवेएण; अन्तरिदा दाणिं सि तुमं; विहिदणिअमव्यावाराअ महिसी दीसदि; ता एसा ण चिरं चिट्ठस्सदि त्ति (४) ।

॥ ततः प्रविशति धृतोषहारपरिजना देवी ॥

देवी ॥ चन्द्रम् आलोक्य ॥ कृञ्जे, एसो रोहिणीजोएण अहिअं सोहदि भअवं भिअलाञ्छणी (५) ।

चेटी । णं सम्पज्जिस्सदि भट्टिणीसहिदस्स भट्टिणी वि-

(१) इत, इतो भट्टिनी ।

(\*) विस्मये ।

(२) भो, उपस्थिता देवी; तन् मुद्रितमुखो भव ।

(३) सखि, अत्र किङ् करणीयम्? ।

(४) अलम् आवेगेन; अन्तरिते दानोम् असि त्वम्; विहितनियमव्यापाराच महिषी दृश्यते; तद् एषा न चिरं स्थास्यतीति ।

(५) सखि, एष रोहिणीयोगेनाधिकं शोभते भगवान् मृगलाञ्छनः ।



सेसरमणीयदा (१) ॥ इति परिक्रामतः ॥

विदूषकः । भो, एं आणामि, सोत्थिवाअणिअं पि दे-  
दि; अथवा भवन्तं अन्तरेण चन्दवदव्ववदेसेण मुक्कुरोसा, अज्ज  
मे कच्छीणं सुहृदंसणा देई (२) ।

राजा ॥ सस्मितम् ॥ उभयथा 'पि भवतो यत् तु पश्चाद् अ-  
भिहितम्, तन् माम् प्रतिभाति; यद् अत्रभवती,  
सितांशुका, मङ्गलमात्रभूषणा,  
विचित्रदूर्वाङ्कुरलाज्जिभालका, ।  
व्रतोपदेशोज्जितगर्ववृत्तिना  
मम प्रसन्ना वपुषै 'व लब्धते ॥

देवी ॥ उपगम्य ॥ जअडु जअडु अज्जउत्तो (३) ।

परिजनः । जअडु जअडु देओ (४) ।

विदूषकः । सोत्थि भोदोइ (५) ।

राजा । देवि स्वागतम् ॥ हस्ते गृहीत्वो 'पवेप्रयति ॥

(१) ननु सम्पत्स्यते भद्रिणीसहितस्य भर्तुर विशेष-  
रमणीयता ।

(२) भो, ननु जानामि, स्वस्तिवाचनिकम् अपि ददा-  
ति; अथवा भवन्तम् अन्तरेण चन्द्रव्रतव्यपदेशेन मुक्कुरोसा,  
अ मे उद्वणोः सुभदर्शना देवी ।

(३) जयतु जयत्व् आर्यपुत्रः ।

(४) जयतु जयतु देवः ।

(५) स्वस्ति भवत्याः ।

उर्वशी । दृष्ट्वा इत्थं हि देईसदेण उच्चरीअदि; ए किं पि परिहीअदि सचीदो ओजस्सिदाए (१) ।

चित्रलेखा । अत्थि अवरं मुहं मल्लिडुं दे (२)? ।

देवी । अज्जउत्तं पुरोकडुअ, को बि वदविसेसो मए स-  
म्पादनीओ; ता मुहुत्तअं उअरोधो सहीअडु (३) ।

राजा । माणवक, अनुग्रहः खलू परोधः ।

विदूषकः । इदिसो एं, सोत्थिवाअणं करत्तो मम, बहुसो  
उअरोधो भोडु (४) ।

राजा । किन्नामधेयम् एतद् देव्या व्रतम्? ।

॥ देवी निपुणिकाम् अवलोकयति ॥

चेटी । भट्टापिअप्पसादणं णाम (५) ।

राजा ॥ देवी विलोक्य ॥

अनेन, कल्याणि, मृणालकोमलं

व्रतेन गात्रं ग्लपयस्व अहर्निशम् ।

(१) स्थान इयं हि देवीशब्देनोच्चार्यते; न किम् अपि परिहीयते शच्या ओजस्वितया ।

(२) अस्त्य् अपरम् मुखम् मल्लितुन् ते? ।

(३) आर्यपुत्रम् पुरःकृत्वा, कोऽपि व्रतविशेषो मया सम्पादनीयः; तन् मुहूर्तम् उपरोधः सद्यताम् ।

(४) ईदृशो ननु, स्वस्तिवाचनं कुर्वन् मम, बहुश उपरोधो भवतु ।

(५) भर्तृप्रियप्रसादनन् नाम ।

प्रसादम् आकाङ्क्षति यस् तवो त्सुकः,

स किन् त्वया दासजनः प्रसाद्यते ? ॥

उर्वशी ॥ सवैलक्ष्यसितम् ॥ महतो क्व इमस्सि एदस्या ब-  
हुमाणो (१) ॥

चित्रलेखा । अइ मुद्धे, अणसंकत्तप्पेम्मणा णाअरा अहिअं  
दक्खिणा होन्ति (२) ।

देवी । इमस्स वदस्स अअं पहाओ, जं एत्तिअं वाधिदो  
अज्जउत्तो (३) ।

विदूषकः । विरमटु भवं ; ण जुत्तं बन्धुहासिअं पच्चा-  
क्खाटुं (४) ।

देवी । दारिआओ, आणेध उअहारअं, जाव रुम्मगदे च-  
न्दवादे अच्चेमि (५) ।

(१) महान् खल्व् अस्मिन् एतस्या बहुमानः ।

(२) अयि मुग्धे, अन्यसङ्क्रान्तप्रेमाणो नागरा अधिकन्  
दक्षिणा भवन्ति ।

(३) अस्य व्रतस्या यम् प्रभावो, यद् एतावद् वाधित  
आर्यपुत्रः ।

(४) विरमतु भवान् ; न युक्तम् बन्धुभाषितम् प्रत्या-  
ख्यातुम् ।

(५) दारिकाः, आनयतो पहारकं, यावद् धूर्म्यगतांश्च  
चन्द्रपादान् अर्चयामि ।

परिजनः । जं देई आणवेदि । एसो उअहारो (१) ।

देवी । उअणेहि ॥ नाट्येन कुसुमादिभिश्च चन्द्रपादान् अभ्यर्च्य ॥ कृञ्जे,  
इमेहिं उअहारेहिं मोदएहिं अज्जमाणवअं कच्चुइअ अच्चेथ (२) ।

परिजनः । जं देवी आणवेदि । अज्ज माणवअ, एदं उव-  
बादिदं सोत्थिवाअणिअं (३) ।

विदूषकः ॥ मोदकशरावड् गृहीत्वा ॥ सोत्थि भोदीए; बड्डफलो  
एसो वदो भोडु (४) ।

चेटी । अज्ज कच्चुइ, इदं तुह (५) ।

कच्चकी ॥ गृहीत्वा ॥ । स्वस्ति देव्यै ।

देवी । अज्जउत्त, इदो दाव (६) ।

राजा । अयम् अस्मि ।

देवी ॥ राज्ञः पूजाम् अभिनीय, प्राञ्जलिः प्रणम्य ॥ एसा देवदामिद्धणं,  
रोहिणीमिअलज्जणं सकवीकडुअ, अज्जउत्तम् अणुप्पसादेमि;  
अज्जपडुदि अज्जउत्तो जं इत्थिअं कामेदि, जाअ अज्जउत्तसमा-

(१) यद् देव्यु आज्ञापयति । एष उपहारः ।

(२) उपनय । सखि, एभिरु उपहारैरु मोदकैरु आर्य-  
माणवकडु कच्चुकिनच्चा चर्यत ।

(३) यद् देव्यु आज्ञापयति । आर्य माणवक, एतद् उ-  
पपादितं स्वस्तिवाचनिकम् ।

(४) स्वस्ति भवत्याः; बड्डफलम् एतद् व्रतम् भवतु ।

(५) आर्य कच्चुकिन्, इदन् तव ।

(६) आर्यपुत्र, इतस् तावत् ।

गमप्यणइणी, ताए सह अप्पलिबन्धेण वत्तिदव्वं (१) ।

उर्वशी । अहं ह्ये; ए आणामि, किं परं से वञ्चणं; मम उण विस्सासविसदं हिअग्रं संवुत्तं (२) ।

चित्रलेखा । सखि, महानुभावए पदिव्वदाए अब्भणु-  
णादो, अणत्तराओ दे पिअसमागमो भविस्सदि त्ति (३) ।

विद्रुषकः ॥ अपवर्ग्य ॥ हिंस्रकृत्यस्त पुरतो बज्जे पलाइदे,  
भणादि गच्छ, धम्मो भविस्सदि त्ति ॥ प्रकाशम् ॥ भोदि, किं  
उदासीणो तत्त्वभवं? (४) ।

देवी । मूढ, अहं क्व अत्तणो सुखावसाणेण अज्जउत्तस्स  
सुहं इहामि; एत्तिकेण चित्तेहि दाव, पिओ, ए वे त्ति (५) ।

(१) एषा देवतामियुनं, रोहिणीमृगलाञ्छनं साक्षीकृ-  
त्या, "र्यपुत्रम् अनुप्रसादयामि; अद्यप्रभृत्य आर्यपुत्रो यां स्त्रियं  
कामयते, याचा "र्यपुत्रसमागमप्रणयिनी, तथा सहा प्रतिब-  
न्धेन वर्तितव्यम् ।

(२) आश्चर्यम्; न ज्ञाने, किम् परन् तस्या वचनम्; मम  
पुनरू विश्वासविषदं हृदयं संवृत्तम् ।

(३) सखि, महानुभावया पतिव्रतया अभ्यनुज्ञातो, उन्-  
न्तरायस् ते प्रियसमागमो भविष्यतीति ।

(४) हिंस्रकृत्यस्त पुरतो बध्ये पलायिते, भणति गच्छ,  
धर्मो भविष्यतीति । भवति, किम् उदासीनस् तत्रभवान्? ।

(५) मूढ, अहं खल्व् आत्मनः सुखावसानेना "र्यपुत्रस्य  
सुखम् इहामि; एतावच् चिन्तय तावत्, प्रियो, न वेति ।

राजा

दातुम् असहने प्रभवस्य अन्यस्मै, कर्तुम् एव वा दासम्; ।

ना हम् पुनस् तथा त्वयि, यथा हि मां शङ्कसे, भीरु ॥

देवी । भोडु, त्रहाणिदिष्टं सम्पादितं पित्रप्रसादणव्वदं;  
ता एध, परित्रणा, गच्छम्ह (१) ।

राजा । न खलु प्रसादितम् अपि प्रतिविहाय गम्यते ।

देवी । अज्जउत्त, अलङ्कितपुण्णो सम्पदं णिअमो (२) ।

॥ इति सपरित्रना निष्क्रान्ता ॥

उर्वशी । कृता, पित्रकलत्तो राएसी; ण उण हिअअं  
णिअत्ताइडुं सकृणोमि (३) ।

चित्रलेखा । कथं थिरासा णिअत्तीअदि (४) ।

राजा ॥ आसनम् उयसृत्य ॥ वयस्य, दूरङ् गता देवी? ।

विदूषकः । भण वोसत्थो, जं सि वत्तुकामो; असाज्जो  
त्ति परिहिदिअ, आडुरो विअ विज्जेण, अइरेण मुक्को तत्थभो-  
दीए भवं (५) ।

(१) भवतु, यथानिर्दिष्टं सम्पादितम् प्रियप्रसादनव्रतम्  
तद् एत, परित्रना, गच्छामः ।

(२) आर्यपुत्र, अलङ्कितपुण्यः साम्प्रतन् मियमः ।

(३) सखि, प्रियकलत्रो राजर्षिः; न पुनरू हृदयन् नि-  
वर्तयितुं शक्नोमि ।

(४) कथं स्थिराशा निवर्त्यते ।

(५) भण विश्वस्तो, यद् असि वत्तुकामः; असाध्य इति  
परिच्छिन्ना, तुर इव वैद्येना, चिरेण मुक्तस् तत्रभवत्या भवान् ।

राजा । अपि नामो 'र्वशी

उर्वशी ॥ आत्मगतम् ॥ अञ्ज कदत्थो भवे (१) ।

राजा ।

गूढन् नूपुरशब्दमात्रम् अपि मे कान्तं श्रुतौ पातयेत्;

पश्चाद् एत्य शनैः, करोत्पलवृते कुर्वति वा लोचने; ।

हर्म्येऽस्मिन् अवतीर्य, साधसवशान् मन्दायमाना, बलाद्  
आनीयित पदात् पदञ् चतुरया सख्या ममो 'पालिकम् ॥

चित्रलेखा । कृता उव्वसि, इदं दाव से मणोरुहं स-  
म्पादेहि (२) ।

उर्वशी ॥ ससाध्वसम् ॥ कीडिस्सं दाव (३) ।

॥ इति, पृष्ठेना 'गत्य, राज्ञो लोचने संवृणोति । चित्रलेखा विदूषकं सञ्ज्ञां लम्बयति ॥

राजा ॥ स्पर्शं रूपयित्वा ॥ सखे, न खलु नारायणोरुसम्भवा  
वरोरुः ? ।

विदूषकः । कथं भवं अवगच्छदि ? (४) ।

राजा । किम् अत्र ज्ञेयम् ।

कथम् अन्यथा 'पि पुलकैः कलितम् मम गात्रकङ्करस्पर्शात्; ।

नो 'क्वसिति तपनकिरणैश्च, चन्द्रस्ये 'वां शुभिः, कुमुदम् ॥

उर्वशी । अकृद्वे; वज्जलेबध्दिदं विअ, मे कृत्यजुअलं ण

(१) अथ कृतार्थो भवेत् ।

(२) सख्य उर्वशि, इदन् तावत् तस्य मनोरथं सम्पादय ।

(३) क्रीडिष्यामि तावत् ।

(४) कथम् भवान् अवगच्छति ? ।



समत्था ह्मि अवणोदुं ॥ इति मुकुलिताक्षी, चक्षुषोर हस्ताव् अपनीय, ससाध्वसा  
तिष्ठति । कथञ्चिद् उपसृत्य ॥ जयतु जयतु महाराजो (१) ।

चित्रलेखा । सुहं दे, वयस्सस्स (२) ।

राजा । नन्व् एतद् उपपन्नम् ।

उर्वशी । कृता, देवीए दिष्णो महाराजो; अदो से प्प-  
णअवदी विअ सरीरसंगदह्मि; मा क्खु मं पुरोभाइणि त्ति  
समत्थेसि (३) ।

विदूषकः । कथं, इध ज्जेव तुक्काणं अत्थम् इदो सूरु? (४) ।

राजा ॥ उर्वशीम् अवलोक्य ॥

देव्या दत्त इति यदि व्यापारं व्रजसि मे शरीरेऽस्मिन्, ।

प्रथमञ् कस्या नुमते चोरितम् अपि मे त्वया हृदयम्? ॥

चित्रलेखा । वयस्स, निरुत्तरा एसा; मम सम्पदं विष्णविअं  
सुणीअदु (५) ।

राजा । अवहितोऽस्मि ।

(१) आश्चर्यम्; वज्रलेपघटितम् इव, मे हस्तयुगलान् न  
समर्था स्म्यु अपनेतुम् । जयतु जयतु महाराजः ।

(२) सुखन् ते, वयस्यस्य ।

(३) सखि, देव्या दत्तो महाराजः; अतस् तस्य प्रणयवती  
व शरीरसङ्गता स्मि; मा खलु माम् पुरोभागिनी त्ति सम-  
र्थयसि ।

(४) कथम्, इहै व युवयोरु अस्तम् इतः सूर्यः?

(५) वयस्य, निरुत्तरै षा; मम साम्प्रतं विज्ञप्तिः श्रूयताम् ।



चित्रलेखा । वसन्ताणन्तरं उष्णसमष्टं भग्नं सुज्जो मष्ट  
उवग्रिद्व्यो; ता, जथा इष्टं पित्रसहो सगस्त ए उक्कण्ठेदि,  
तथा वग्रस्तेण काद्व्वं (१) ।

विदूषकः । किं वा सगो सुमरिद्व्वम्? ए तत्थ खाई-  
अदि, ए वा पित्रीअदि; केवलं अणिमिसेहिं अच्चीहिं मीणदा  
अवलम्बीअदि (२) ।

राजा । वयस्य,

अनिर्देश्यमुखं स्वर्गं कथं विस्मारयिष्यते; ।

अनन्यनारीसामान्यो दासश्चा यम् पुत्ररवाः ॥

चित्रलेखा । अणुगृहीदहि; कृता उव्वसि, अकादरा  
भविअ विसज्जेहि मं (३) ।

उर्वशी ॥ चित्रलेखाम् परिध्वज्य, सकृत्पाम् ॥ सहि, मा खलु मं  
विसुमरेसि (४) ।

चित्रलेखा ॥ सस्मितम् ॥ वग्रस्तेण संगदा, तुमं मष्ट एवं

(१) वसन्तानन्तरम् उष्णसमये भगवान् सूर्यो मयो य-  
चरितव्यः; तद्, यथे यम् प्रियसखी स्वर्गस्य नो त्कण्ठते,  
तथा वयस्येन कर्तव्यम् ।

(२) किं वा स्वर्गे स्मर्तव्यम्? न तत्र खाद्यते, न वा  
पीयते; केवलम् अनिमिषैर् अक्षिभिर मीनता वलम्ब्यते ।

(३) अनुगृहीता स्मि; सख्य उर्वशि, अकातरा भूत्वा  
विसर्जय माम् ।

(४) सखि, मा खलु मां विस्मरिष्यसि ।

जाचिद्व्या (१) ।

॥ राजानम् प्रणम्य, निष्क्रान्ता ॥

विदूषकः । दिट्ठिआ, मणोरुसिद्धोए वड्डु भवं (२) ।

राजा । इमान् तावन् मनोरथसिद्धिम् पश्य;

सामन्तमौलिमणिरञ्जितपादपीठम्

एकातपत्रम् अवनैरू न तथा प्रभुत्वम् ।

अस्याः, सखे, चरणयोरू अहम् अद्य कान्तम्

आज्ञाकरत्वम् अधिगम्य यथा कृतार्थः ॥

उर्वशी । ए त्थि मे वाचाविभवो अदो अवरं मत्तिडुं (३) ।

राजा ॥ हस्तेना 'वलम्ब्यो' 'वर्षा'म् ॥ अहो, अविहृदं संवर्धनम्

एतद् इदानीम् ईप्सितलम्भानाम् । यतः

पादास् त एव शशिनः सुखयन्ति गात्रं,

वाणास् त एव मदनस्य मनोऽनुकूलाः; ।

संरम्भरुद्धम् इव, सुन्दरि, यद् यद् आसीत्,

वत्सङ्गमेन मम तत् तद् इवा 'नुनीतम्' ॥

उर्वशी । अपराद्धा ह्मि, चिरआरिआ महाराअस्स (४) ।

राजा । सुन्दरि, मा मै 'वम्' ।

यद् एवो 'पनतन्' दुःखं, सुखन् तद् वत्सरान्तरम्; ।

(१) वयस्येन सङ्गता, त्वम् मयै 'वं' याचितव्यां ।

(२) दिट्ठ्या, मनोरथसिद्ध्या वर्धताम् भवान् ।

(३) ना 'स्ति' मे वाचाविभवोऽतोऽपरम् मन्त्रयितुम् ।

(४) अपराद्धा 'स्मि', चिरकारिका महाराजस्य ।

निर्वाणाय तरुच्छाया तप्तस्य हि विशेषतः ॥

विदूषकः । भोदि, सेविदा पदोत्तरमणीया चन्द्रपादा;  
समग्रो दे गेहृप्पवेसस्स (१) ।

राजा । तेन हि सख्या मार्गम् आदेशय ।

विदूषकः । इदो इदो भोदी (२) ॥ इति परिक्रामति ॥

राजा । सुन्दरि, इयम् इदानीम् मे प्रार्थना ।

उर्वशी । केरिसी सा? (३)

राजा ।

अनधिगतमनोरथस्य, पूर्वं

शतगुणिते 'व गता मम त्रियामा; ।

यदि तु तव समागमे तथै 'व

प्रसरति, सुश्रु, ततः कृती भवेयम् ॥

॥ इति निष्क्रान्ताः ॥

॥ इति तृतीयोऽङ्कः ॥

(१) भवति, सेविताः प्रदोषरमणीयाश्च चन्द्रपादाः; स-  
मयस् ते गेहृप्रवेशस्य ।

(२) इत इतो भवती ।

(३) कीदृशी सा? ।

॥ इति तृतीयाङ्कविषयः ॥

मेघदूतम् ।

महाकविकालिदास विरचितम्

मल्लिनाथसूरिविरचित सञ्जीवनी टीकासमेतम्

कश्चित्कान्ताविरहगुरुणा स्वाधिकारात्प्रमत्तः  
शापेनास्तङ्गमितमहिमा वर्षभोग्येण भर्तुः  
यत्तश्चक्रे जनकतनयास्तानपुण्योदकेषु  
स्निग्धच्छायातरुषु वसतिं रामगिर्याश्रमेषु ॥ १ ॥

तस्मिन्नद्रौ कतिचिद्बलाविप्रयुक्तः स कामी  
नीत्वा मासान्कनकवलयभ्रंशरित्प्रकोष्ठः ।  
आषाढस्य प्रथमदिवसे मेघमाश्लिष्टसानुं  
वप्रक्रीडापरिणतगजप्रेक्षणीयं ददर्श ॥ २ ॥

तस्य स्थित्वा कथमपि पुरः केतकाधानहेतो-  
रन्तर्वाष्पश्चिरमनुचरो राजराजस्य दध्यौ ।  
मेघालोके भवति सुखिनोऽप्यन्यथावृत्तिं चेतः  
॥ कण्ठाश्लेषप्रणयिनि जने किं पुनर्दूरसंस्थे ॥ ३ ॥

प्रत्यासन्ने नभसि दयिताजीविताल्म्वनार्थं  
जीमूतेन स्वकुशलमयीं हारयिष्यन्प्रवृत्तिम् ।  
स प्रत्यग्रैः कुटजकुसुमैः कल्पितार्घ्याय तस्मै  
प्रीतः प्रीतिप्रमुखवचनं स्वागतं व्याजहार ॥ ४ ॥

धूमज्योतिःसलिलमंरुतां सन्निपातः क्व मेघः  
 सन्देशार्थाः क्व पटुकरणैः प्राणिभिः प्रापणीयाः ।  
 इत्यौत्सुक्यादपरिगणयन्गुह्यकस्तं ययाचे  
 कामार्ता हि प्रकृतिकृपणाश्चेतनाचेतनेषु ॥ ५ ॥

ज्ञातं वंशे भुवनविदिते पुष्करावर्तकानां  
 जानामि त्वां प्रकृतिपुरुषं कामदूषं मधोनः ।  
 तेनार्थित्वं त्वयि विधिवशाद्दूरबन्धुर्गतोऽहं  
 याच्चा मोघा वरमधिगुणे नाधमे लब्धकामा ॥ ६ ॥

सन्तप्तानां त्वमसि शरणं तत्पयोद प्रियायाः  
 सन्देशं मे हर धनपतिक्रोधविश्लेषितस्य ।  
 गन्तव्या ते वसतिरलका नाम यज्ञेश्वराणां  
 बाह्योद्यानस्थितहरशिरश्चन्द्रिकाधीतदुर्म्या ॥ ७ ॥

त्वामाब्रूढं पवनपदवीमुद्धृहीतालकान्ताः  
 प्रेक्षिष्यन्ते पथिकवनिताः प्रत्ययादाश्चसत्यः ।  
 कः सन्नद्धे विरहविधुरां त्वय्युपेक्षेत ज्ञायां  
 न स्यादन्योऽप्यहमिव जनो यः पराधीनवृत्तः ॥ ८ ॥

मन्दं मन्दं नुदति पवनश्चानुकूलो यथा त्वां  
 वामश्चायं नदति मधुरं चातकस्ते सगन्धः ।  
 गर्भाधानक्षणापरिचयान्नूनाबद्धमालाः  
 सेविष्यन्ते नयनसुभगं खे भवन्तं बलाकाः ॥ ९ ॥

तां चावश्यं दिवसगणनातत्परमेकपत्नी-  
मव्यापन्नामविकृतगतिर्द्रव्यसि भ्रातृजायाम् ।  
आशाबन्धः कुसुमसदृशं प्रायशो ह्यङ्गनानां  
सद्यःपाति प्रणयि हृदयं विप्रयोगे रूपाद्वि ॥ १० ॥

कर्तुं यच्च प्रभवति महीमुच्छिलीन्धातपत्रां  
तच्छ्रुत्वा ते श्रवणसुभगं गर्जितं मानसोत्काः ।  
आ कैलासाद्विसकिसलयच्छेदपाथिवतः  
सम्पत्स्यन्ते नभसि भवतो राजहंसाः सह्यायाः ॥ ११ ॥

आपृच्छस्व प्रियसखममुं तुङ्गमालिङ्ग शैलं  
वन्द्यैः पुंसां रघुपतिपदैरङ्कितं मेखलासु ।  
काले काले भवति भवता यस्य संयोगमेत्य  
स्नेहव्यक्तिश्चिरविरहजं मुञ्चतो वाष्पमुष्णम् ॥ १२ ॥

मार्गं तावच्छृणु कथयतस्त्वत्प्रयाणानुवृपं  
सन्देशं मे तदनु जलद श्रोष्यसि श्रोत्रपेयम् ।  
खिन्नः खिन्नः शिखरिषु पदं न्यस्य गतासि यत्र  
क्षीणः क्षीणः परिलघु पयः स्रोतसां चोपयुज्य ॥ १३ ॥

रत्नच्छायाव्यतिकर इव प्रेक्ष्यमेतत्पुरस्ता-  
द्वल्मीकाग्रात्प्रभवति धनुःखण्डमाखण्डलस्य ।  
येन श्यामं वपुरतितरां कान्तिमापत्स्यते ते  
बर्हेणोव स्फुरितरुचिना गोपवेषस्य विष्णोः ॥ १४ ॥

हृन्नोपातः परिणतफलद्योतिभिः काननाम्रै-  
 स्त्वय्यादृढे शिखरमचलः स्निग्धवेणीसवर्णे ।  
 नूनं यास्यत्यमरमिथुनप्रेक्षणीयामवस्थां  
 मध्ये श्यामः स्तन इव भुवः शेषविस्तारपाण्डुः ॥ १८ ॥

उत्पश्यामि द्रुतमपि सखे सत्प्रियार्थं यियासोः  
 कालक्षेपं ककुभसुरभौ पर्वते पर्वते ते ।  
 शुक्लापाङ्गैः सजलनयनैः स्वागतीकृत्य केकाः  
 प्रत्युद्यातः कथमपि भवान्गन्तुमाशु व्यवस्येत् ॥ २३ ॥

तस्माद्गच्छेरनुकनखलं शैलराजावतीर्णा  
 जङ्गोः कन्यां सगरतनयस्वर्गसोपानपङ्क्तिम् ।  
 गौरीवक्त्रभृकुठिरचनां या विदुस्येव फेनैः  
 शम्भोः केशग्रहणमकरोदिन्दुलभोर्मिहस्ता ॥ ५१ ॥

तन्वी श्यामा शिखरिदशना पद्मविम्बाधरोष्ठो  
 मध्ये क्षामा चकितदूरिणीप्रेक्षणा निन्ननाभिः  
 श्रोणीभारादलसगमना स्तोकनम्रा स्तनाभ्यां  
 या तत्र स्याद्युवतिविषये सृष्टिराद्येव धातुः ॥ ८० ॥

तां जानीथाः परिमितकथां जीवितं मे द्वितीयं  
 दूरीभूते मयि सहचरे चक्रवाकीमिवैकाम् ।  
 गाढोत्कण्ठां गुरुषु दिवसेष्वेषु गच्छत्सु बालां  
 जातां मन्ये शिशिरमथितां पद्मिनीं वान्यद्वयाम् ॥ ८१ ॥

नूनं तस्याः प्रबलरुदितोच्छूननेत्रं प्रियाया  
 निःश्वासानामशिशिरतया भिन्नवर्णाधरोष्ठम् ।  
 हस्ते न्यस्तां मुखमसकलव्यक्ति लम्बालकत्वा-  
 दिन्दोर्देन्यं त्वदुपसर्णलिष्टकालेर्विभर्ति ॥ ८२ ॥

आलोके ते निपतति पुरे सा बलिव्याकुला वा  
 मत्सादृश्यं विरुतनु वा भावगम्यं लिखन्ती ।  
 पृच्छन्ती वा मधुरवचनां सारिकां पञ्जरस्थां  
 कच्चिद्भर्तुः स्मरसि निभृते त्वं हि तस्य प्रियेति ॥ ८३ ॥

उत्सङ्गे वा मलिनवसने सौम्य निक्षिप्य वीणां  
 मद्गोत्राङ्कं विरचितपदं गेयमुद्गातुकामा ।  
 तन्त्रीरार्द्रा नयनसलिलैः सारयित्वा कथञ्चिन्ना-  
 दूयो भूयः स्वयमपि कृतां मूर्हनां विस्मरन्ती ॥ ८४ ॥

तामुत्थाप्य त्वन्नलकणिकाशीतलेनानिलेन  
 प्रत्याश्वस्तां सममभिनवैर्जालकैर्मालतीनाम् ।  
 वियुत्कम्पस्तिमितनयनां त्वत्सनाथे गवान्ने-  
 वक्तुं धीरस्तनितवचनैर्मानिनीं प्रक्रमेथाः ॥ ८५ ॥

भर्तुर्मित्रं प्रियमविधवे विद्धि मामम्बुवाहं  
 तत्सन्देशैर्हृदयनिहितैरागतं त्वत्समीपम् ।  
 यो वृन्दानि त्वरयति पथि श्राम्यतां प्रोषितानां  
 मन्द्रस्निग्धैर्ध्वनिभिरबलावेणिमोक्षोत्सुकानि ॥ ८६ ॥



श्यामास्वङ्गं चकितहरिणीप्रेक्षणे दृष्टिपातं ।  
 वक्त्रच्छायां शशिनि शिखिनां वर्द्धभारेषु केशान् ।  
 उत्पश्यामि प्रतनुषु नदीवीचिषु भ्रूविलासा-  
 न्दन्तैकस्थं क्वचिदपि न ते चण्डि सादृश्यमस्ति ॥ १०२ ॥

मामाकाशप्रणिहितभुजं निर्दयास्त्रेपहेतो-  
 र्त्तब्धायास्ते कथमपि मया स्वप्नसन्दर्शनेषु ।  
 पश्यन्तीनां न खलु बद्धशो न स्थलीदेवतानां  
 ॥ १०३ ॥ मुक्तास्थूलास्तरुक्सलयेष्वश्रुलेशाः पतन्ति ॥ १०५ ॥

भित्त्वा सद्यः किसलयपुठान्देवदारुदुमाणां  
 ये तत्क्षीरस्रुतिसुरभयो दक्षिणेन प्रवृत्ताः ।  
 आलिङ्गन्ते गुणवति मया ते तुषाराद्रिवाताः  
 ॥ १०४ ॥ पूर्वं स्पृष्टं यदि किल भवेद्भ्रमेभिस्तवेति ॥ १०६ ॥

नन्वात्मानं बद्ध विगणयन्नात्मनैवावलम्ब्य  
 तत्कल्याणि त्वमपि नितरां मा गमः कातरत्वम्  
 कस्यात्यन्तं सुखमुपनतं दुःखमेकान्ततो वा  
 नचैर्गच्छत्युपरि च दशा चक्रनेमिक्रमेण ॥ १०८ ॥

कञ्चित्सौम्य व्यवसितमिदं बन्धुकृत्यं त्वया मे  
 प्रत्यादेशान्न खलु भवतो धोरतां कल्पयामि ।  
 निःशब्दोऽपि प्रदिशसि जलं याचितश्चातकेभ्यः  
 ॥ १०९ ॥ प्रत्युक्तं हि प्रणयिषु सतामीप्सितार्थक्रियैव ॥ ११२ ॥

एतत्कृत्वा प्रियमनुचितप्रार्थनावर्तिनो मे  
 सौहार्दाद्वा विधुर इति वा मय्यनुक्रोशबुद्ध्या ।  
 इष्टान्देशान्विचर जलद् प्रावृषासम्भृतश्री-  
 र्मा भूदेवं क्षणमपि च ते विद्युता विप्रयोगः ॥ ११२ ॥

॥ इति श्रीकालिदासकृतं मेघदूताख्यं काव्यं समाप्तं ॥

### ॥ गीतगोविन्द ॥

अथ तां मन्मथखिन्नां रतिरसभिन्नां विषादसंपन्नाम् ।  
 अनुचलितहृरिचरितां कलहान्तरितामुवाच रघुः सखी ॥ १ ॥  
 हूरिभिसरति वहति मधुपवने । किमपरमधिकसुखं सखि  
 भवने ।

माधवे मा कुरु मानिनि मानमये ॥ २ ॥  
 तालफलादपि गुरुमतिसरसम् । किं विफलीकुरुषे कुचकलशम् ।  
 माधवे मा कुरु मानिनि मानमये ॥ ३ ॥  
 कति न कथितमिदमनुपदमचिरम् । मा परिहर हुरिमतिश-  
 यरुचिरम् ।

माधवे मा कुरु मानिनि मानमये ॥ ४ ॥  
 किमिति विषीदसि रोदिषि विकला । विरहसति युवतिसभा  
 तव सकला ।

माधवे मा कुरु मानिनि मानमये ॥ ५ ॥  
 सज्जलनलिनदलशीलितशयने । हरिमवलोक्य सफलमनयने ।  
 माधवे मा कुरु मानिनि मानमये ॥ ६ ॥

जनयसि मनसि किमिति गुरुखेदम् । शृणु मम वचनमनी-  
हितभेदम् ।

माधवे मा कुरु मानिनि मानमये ॥ ७ ॥

हरिरुपयातु वदतु बद्ध मधुरम् । किमिति करोषि हृदयमति-  
विधुरम् ।

माधवे मा कुरु मानिनि मानमये ॥ ८ ॥

श्रीज्ञयदेवभणितमतिललितम् । सुखयतु रसिकजनं हरिच-  
रितम् ।

माधवे मा कुरु मानिनि मानमये ॥ ९ ॥

स्निग्धे यत्पुरुषासि यत्प्रणमति स्तब्धासि यद्वागिणि  
द्वेषस्थासि यदुन्मुखे विमुखतां यातासि तस्मिन्प्रिये ।  
तद्युक्तं विपरीतकारिणि तव श्रीखण्डचर्चा विषं  
शीतांशुस्तपनो हिमं द्रुतवहः क्रीडामुदो यातनाः ॥ १० ॥

॥ अथ ऋतुसंहारे निदाधवर्णना ॥

प्रचण्डसूर्यः स्पृहणीयचन्द्रमाः

सदावगाहक्षतवारिसंचयः ।

दिनान्तरम्योऽभ्युपशान्तमन्मथो

निदाधकालः समुपागतः प्रिये ॥ १ ॥

निशाः शशाङ्कक्षतनीलराजयः

क्वचिद्विचित्रं जलयन्त्रमन्दिरं ।

मणिप्रकाराः सरसं च चन्दनं

शुचौ प्रिये यान्ति जनस्य सेव्यतां ॥ २ ॥  
 सुवासितं रुम्यतलं मनोरमं  
 प्रियामुखोच्छ्वासविकम्पितं मधु ।  
 सुतन्त्रि गीतं मदनस्य दीपनं  
 शुचौ निशीथि ऽनुभवन्ति कामिनः ॥ ३ ॥  
 नितम्बविम्बैः सङ्कूलमेखलैः  
 स्तनैः सहाराभरणैः सचन्दनैः ।  
 शिरोरुहैः स्नानकषायवासितैः  
 स्त्रियो निदाघं शमयन्ति कामिनां ॥ ४ ॥  
 नितान्तलाक्षारसरागलोहितै-  
 र्निताम्बिनीनां चरणैः सनूपुरैः ।  
 पदे पदे हंसरुतानुकारिभि-  
 र्जनस्य चित्तं क्रियते समन्मथं ॥ ५ ॥  
 पयोधराश्चन्दनपङ्कशीतला-  
 स्तुषारगौरार्पितहारशेखराः ।  
 नितम्बदेशाश्च सहेममेखलाः  
 प्रकुर्वन्ते कस्य मनो न सोत्सुकं ॥ ६ ॥  
 समुद्रतस्वेदचिताङ्गसन्धयो  
 विमुच्य वासांसि गुह्यणि सांप्रतं ।  
 स्तनेषु तन्वंशुकमुन्नतस्तना  
 निवेशयन्ते प्रमदाः सयौवनाः ॥ ७ ॥  
 सचन्दनाम्बुव्यजनोद्भवानिलैः  
 सहारयष्टिस्तनमण्डलार्पणैः ।

सवल्लकीकाकलिगीतनिःस्वनैः ॥ ८ ॥  
 प्रबुध्यते सुप्त इवाद्य मन्मथः ॥ ८ ॥  
 सितेषु हर्म्येषु निशासु योषितां  
 सुखप्रसुप्तानि मुखानि चन्द्रमाः ।  
 विलोक्य निर्यन्त्रणमुत्सुकश्चिरं  
 निशाक्षये याति ह्रियेव पाण्डुतां ॥ ९ ॥  
 असह्यवातोद्धतरेणुमण्डला  
 प्रचण्डसूर्यातपतापिता मही ।  
 न शक्यते द्रष्टुमपि प्रवासिभिः  
 प्रियावियोगानलदग्धमानसैः ॥ १० ॥  
 मृगाः प्रचण्डातपतापिता भृशं  
 तृषा महत्या परिशुष्कतालवः ।  
 वनान्तरे तोयमिति प्रधाविता  
 निरीक्ष्य भिन्नाञ्जनसन्निभं नभः ॥ ११ ॥  
 सविभ्रमैः सस्मितजिह्वावीक्षितै-  
 र्विलासवत्यो मनसि प्रसङ्गिनां ।  
 अनङ्गसंदीपनमाशु कुर्वते  
 यथा प्रदोषाः शशिचारुभूषणाः ॥ १२ ॥  
 र्वेर्मयूखैरभितापितो भृशं  
 विदह्यमानः पथि तप्तपांशुभिः ।  
 अवाक्फणो जिह्वागतिः श्वसन्मुहुः  
 फणो मयूरस्य तले निषीदति ॥ १३ ॥  
 तृषा महत्या हृतविक्रमोद्यमः

श्वसन्मुहुर्दूरविदारिताननः ।

न हृत्यदूरेऽपि गजान्मृगाधिपो

विलोलजिह्वश्चलिताग्रकेशरः ॥ १४ ॥

विश्रुष्ककण्ठोद्धतशीकराम्भसो

गभस्तिभिर्भानुमतोऽभितापिताः ।

प्रवृद्धतृलोपकृता जलार्थिनो

न दन्तिनः केशरिणोऽपि विभ्यति ॥ १५ ॥

हुताग्निकल्पैः सवितुर्मरीचिभिः

कलापिनः क्लान्तशरीरचेतसः ।

न भोगिनं घ्नन्ति समीपवर्तिनं

कलापचक्रेषु निवेशिताननं ॥ १६ ॥

॥ सभद्रमुस्तं परिपाण्डुकर्दमं

सरः खनन्नायतपोत्रमण्डलैः ।

प्रदीप्तभासा रविणाभितापितो

वराहयूथो विशतीव भूतलं ॥ १७ ॥

॥ विवस्वता तीक्ष्णतरांशुमालिना

सपङ्क्ततोयात्सरसोऽभितापितः ।

उत्प्लुत्य भेकस्तृषितस्य भोगिनः

फणातपत्रस्य तले निषीदति ॥ १८ ॥

॥ समुद्धृताशेषमृणालजालकं

विपन्नमीनं द्रुतभीतसारसं ।

परस्परोत्पीडनसंकृतैर्गजैः

कृतं सरः सान्द्रविमर्दकर्म ॥ १९ ॥

रविप्रभोद्भिन्नशिरोमणिप्रभो  
 विलोलजिह्वाद्वयपीतमारुतः ।  
 विषाग्निसूर्यातपतापितः फणी  
 न रुन्ति मण्डूककुलं तृषाकुलः ॥ २० ॥  
 सफेनलालावृतरक्तसंपुटं  
 विनिर्गतालोहितजिह्वमुन्मुखं ।  
 तृषाकुलं निःसृतमद्भिगद्हरा-  
 द्रवेषमाणं महिषीकुलं जलं ॥ २१ ॥  
 पटुतरवनदाहोत्प्लुष्टशस्पप्ररोहाः  
 परुषपवनवेगोत्क्षिप्तसंश्रुष्कपर्णाः ।  
 दिनकरपरितापात्क्षीणतोयाः समन्ता-  
 द्विद्धति भयमुच्चैर्वीक्ष्यमाणा वनान्ताः ॥ २२ ॥  
 श्वसिति विरुगवृन्दः शीर्णपर्णद्रुमस्थः  
 कपिकुलमुपयाति क्लान्तमद्गेर्निकुञ्जं ।  
 भ्रमति गवययूथः सर्वतस्तोयमिह-  
 न्शरभकुलमजिह्वं प्रोद्धरेदम्बु कूपात् ॥ २३ ॥  
 विकचनवकुसुम्भस्वहसिन्दूरभासा  
 प्रबलपवनवेगोद्धृतवेगेन तूर्णं ।  
 तरुविठपलताग्रालिङ्गनव्याकुलेन  
 दिशि दिशि परिदग्धा भूमयः पावकेन ॥ २४ ॥  
 धनति पवनविद्धः पर्वतानां दरीषु  
 स्फुटति पटुनिनादः शुष्कवंशस्थलीषु ।  
 प्रसरति तृणमध्ये लब्धवृद्धिः क्षणेन

क्षपयति मृगयूथं प्रान्तलग्नो द्वाग्निः ॥ २५ ॥

बहुतर इव ज्ञातः शाल्मलीनां वनेषु

स्फुरति कनकगौरः कोटरेषु दुमाणां ।

परिणतदलशाखाडुत्पतत्याशु वृक्षा-

द्भ्रमति पवनधूतः सर्वतोऽग्निर्वनाले ॥ २६ ॥

गजगवयमृगेन्द्रा वद्विसंततदेहाः

सुहृद इव समेता द्वन्द्वभावं विहाय ।

हुतवरूपरिखेदादाशु निर्गत्य कक्षा-

द्विपुलपुलिनदेशां निम्नगामाश्रयन्ते ॥ २७ ॥

कमलवनचिताम्बुः पाठलामोदरम्यः

सुखसलिलनिषेकः सेव्यचन्द्रांशुजालः ।

व्रजतु तव निदाघः कामिनीभिः समेतं

निशि सुललितगीतिर्दुर्म्वपृष्टे सुखेन ॥ २८ ॥

इति श्रीकालिदासकृतावृतुसंहारे निदाघवर्णना समाप्ता ॥

॥ वेदान्तसार ॥

॥ नमो गणेशाय ॥

१ अखण्डं सच्चिदानन्दमवाङ्मनसगोचरम् ।

आत्मानमखिलाधारमाश्रयेऽभीष्टसिद्धये ॥

अर्थतोऽप्यद्वयानन्दानतीतद्वैतभानतः ।

गुह्यनाराध्य वेदान्तसारं वक्ष्ये यथामति ॥



२ वेदान्तो नामोपनिषत्प्रमाणं तदुपकारीणि शारीर-  
कसूत्रादीनि च ।

अस्य वेदान्तप्रकरणत्वात्तदगिरेवानुबन्धैस्तद्वत्तासिद्धेर्न ते  
पृथगालोचनीयाः ।

३ तत्रानुबन्धो नामाधिकारिविषयसंबन्धप्रयोजनानि ।

४ अधिकारी तु विधिवदधीतवेदवेदाङ्गत्वेनापाततोऽधि-  
गताखिलवेदार्थोऽस्मिञ्जन्मनि जन्मान्तरे वा काम्यनिषिद्ध-  
वर्जनपुरःसरं नित्यनैमित्तिकप्रायश्चित्तोपासनानुष्ठानेन निर्ग-  
तनिखिलकल्मषतया नितान्तनिर्मलस्वान्तः साधनचतुष्टयसं-  
पन्नः प्रमाता ।

५ काम्यानि स्वर्गादीष्टसाधनानि ज्योतिःष्टोमादीनि ।  
निषिद्धानि नरकाद्यनिष्टसाधनानि ब्रह्मकृत्यादीनि ।  
नित्यान्यकरणे प्रत्यवायसाधनानि संध्यावन्दनादीनि ।  
नैमित्तिकानि पुत्रजन्माद्यनुबन्धीनि ज्ञातेत्यादीनि ।  
प्रायश्चित्तानि पापक्षयमात्रसाधनानि चान्द्रायणादीनि ।  
उपासनानि सगुणब्रह्मविषयमानसव्यापाररूपाणि शा-  
ण्डिल्यविद्यादीनि ।

६ एतेषां नित्यादीनां बुद्धिशुद्धिः परं प्रयोजनम् । उ-  
पासनानां तु तदैकाग्र्यं परं प्रयोजनम् ।

तमेतं वेदानुवचनेन ब्राह्मणा विविदिषन्ति यज्ञेनेत्या-  
दिश्रुतेः । तपसा कल्मषं हन्ति विद्ययामृतमश्नुत इत्यादि-  
स्मृतेश्च ॥

नित्यनैमित्तिकयोरुपासनानां चावात्तरफलं पितृलो-

कसत्यलोकप्राप्तिः । कर्मणा पितृलोको विद्यया देवलोक  
इत्यादिश्रुतेः ।

7 साधनानि नित्यानित्यवस्तुविवेकेहामुत्रफलभोगवि-  
रागशमदमादिसंपन्मुमुक्षुवादीनि ।

8 नित्यानित्यवस्तुविवेकस्तावद्वह्नैव नित्यं वस्तु ततो  
ऽन्यदखिलमनित्यमिति विवेचनम् ।

ऐहिकानां स्रक्कुन्दनादिविषयभोगानां कर्मजन्यतयानि-  
त्यत्ववदमुष्मिकाणामप्यमृतादिविषयभोगानामनित्यतया ते-  
भ्यो नितरां विरतिरिहामुत्रफलभोगविरागः ।

9 शमदमाद्यस्तु शमदमोपरतितितिक्षासमाधानश्रद्धाः ।  
शमस्तावच्छ्रवणादिव्यतिरिक्तविषयेभ्यो मनसो निग्रहः ।

10 दमो बाह्येन्द्रियाणां तद्यतिरिक्तविषयेभ्यो निवर्तनम् ।

11 निवर्तितानामितेषां तद्यतिरिक्तविषयेभ्य उपरमणमु-  
परतिः । अथ वा विहितानां कर्मणां विधिना परित्यागः ।

12 तितिक्षा शीतोष्णादिद्वंद्वसहिष्णुता ।

13 निगृहीतस्य मनसः श्रवणादौ तदनुगुणविषये स-  
माधिः समाधानम् ।

14 गुरुवेदान्तादिवाक्येषु विश्वासः श्रद्धा ।

15 मुमुक्षुत्वं मोक्षेच्छा । एवंभूतः प्रमाताधिकारी ।

शान्तो दान्त इत्यादिश्रुतेः । उक्तं च ।

प्रशान्तचित्ताय जितेन्द्रियाय च प्रह्वीणदोषाय यथोक्तकारि-  
णे । गुणान्वितायानुगताय सर्वदा प्रदेयमेतत्सततं मुमुक्षवे ॥  
इति ।

16 विषयो जीवब्रह्मैक्यं शुद्धचैतन्यं प्रमेयं तत्रैव वेदान्तानां तात्पर्यात् ।

17 संबन्धस्तु तदैक्यप्रमेयस्य तत्प्रतिपादकोपनिषत्प्रमाणस्य च बोध्यबोधकभावलक्षणाः ।

18 प्रयोजनं तदैक्यप्रमेयगताज्ञाननिवृत्तिस्तत्स्वरूपानन्दवाप्तिश्च ।

तरति शोकमात्मविदिति श्रुतेः । ब्रह्म वेद ब्रह्मैव भवतीति श्रुतेश्च ॥

अयमधिकारी जन्ममरणादिसंसारानलसंतप्तो प्रदीप्तशिरा जलराशिमिवोपहारपाणिः श्रोत्रियं ब्रह्मनिष्ठं गुरुमुपसृत्य तमनुसरति । समित्पाणिः श्रोत्रियं ब्रह्मनिष्ठमित्यादिश्रुतेः ।

स परमकृपयाधारोपापवादव्यायेनैनमुपदिशति । तस्मै स विद्वानुपसन्नाय प्राहेत्यादिश्रुतेः ॥

19 असर्पभूतरज्जौ सर्पारोपवद्वस्तुन्यवस्वारोपोऽधारोपः ॥

20 वस्तु सच्चिदानन्दद्वयं ब्रह्म ।

21 अज्ञानादिसकलजडसमूहोऽवस्तु ।

अज्ञानं तु सदसद्व्यामनिर्वचनीयं त्रिगुणात्मकं ज्ञानविरोधि भावद्वयं यत्किं चिदिति वदन्ति ।

अहमज्ञ इत्याद्यनुभवात् । देवात्मशक्तिं स्वगुणैर्निगूढमित्यादिश्रुतेश्च ॥

22 इदमज्ञानं समष्टिव्यव्यभिप्रायेणैकमनेकमिति च व्यवह्रियते ।

तथा हि । यथा वृक्षाणां समष्ट्यभिप्रायेण वनमित्येक-

व्यवपदेशः । यथा वा जलानां सम्यग्भिप्रायेण जलाशय इति । तथा नानात्वेन प्रतिभासमानानां जीवगताज्ञानानां सम्यग्भिप्रायेण तदेकव्यवपदेशः ।

अज्ञामेकामित्यादिश्रुतेः ।

<sup>23</sup> इयं समष्टिरुत्कृष्टोपाधितया विशुद्धसत्त्वप्रधाना ।

एतदुपहितं चैतन्यं सर्वज्ञत्वसर्वेश्वरत्वसर्वनियन्तृत्वाद्विगुणकं सद्व्यक्तमन्तर्यामी जगत्कारणमीश्वर इति च व्यपदिश्यते ।

<sup>24</sup> सकलाज्ञानावभासकत्वादस्य सर्वज्ञत्वम् । यः सर्वज्ञः सर्वविदित्यादिश्रुतेः ।

अस्येयं समष्टिर्खिलकारणत्वात्कारणशरीरम् ।

आनन्दप्रचुरत्वात्कोशवदच्छादकत्वाच्चानन्दमयः कोशः ।

सर्वोर्परमत्वात्सुषुप्तिः ।

अत एव स्थूलसूक्ष्मप्रपञ्चलयस्थानमिति चोच्यते ॥

<sup>25</sup> यथा वनस्य व्यद्यभिप्रायेण वृक्षा इत्यनेकव्यवपदेशः ।

यथा वा जलाशयस्य व्यद्यभिप्रायेण जलानीति । तथाज्ञानस्य व्यद्यभिप्रायेण तदनेकव्यवपदेशः ।

इन्द्रो मायाभिः पुरुष इयत इत्यादिश्रुतेः ॥

अत्र व्यस्तसमस्तव्यापित्वेन व्यष्टिसमष्टिताव्यवपदेशः ॥

॥ मानवधर्मशास्त्र ॥

पुरुषस्य स्त्रियाश्चैव धर्म्ये वर्त्मनि तिष्ठतोः ।

संयोगे विप्रयोगे च धर्मान्वद्व्यामि शाश्वतान् ॥ १ ॥

अस्वतन्त्राः स्त्रियः कार्याः पुरुषैः स्वैर्दिवानिशम् ।  
 विषयेषु च सज्जल्यः संस्थाप्या आत्मनो वशे ॥ २ ॥  
 पिता रक्षति कौमारि भर्ता रक्षति यौवने ।  
 रक्षति स्थाविरे पुत्रा न स्त्री स्वातल्यमर्हति ॥ ३ ॥  
 कालेऽदता पिता वाच्यो वाच्यश्चानुपयन्पतिः ।  
 मृते भर्तारि पुत्रस्तु वाच्यो मातुररक्षिता ॥ ४ ॥  
 सूक्ष्मेभ्योऽपि प्रसङ्गेभ्यः स्त्रियो रक्ष्या विशेषतः ।  
 द्वयोर्हि कुलयोः शोकमावहेपुररक्षिताः ॥ ५ ॥  
 इमं हि सर्ववर्णानां पश्यन्तो धर्ममुत्तमम् ।  
 यतन्ते रक्षितुं भार्या भर्तारो दुर्बला अपि ॥ ६ ॥  
 स्वां प्रसूतिं चरित्रं च कुलमात्मानमेव च ।  
 स्वं च धर्मं प्रयत्नेन ज्ञायां रक्षन्ति रक्षति ॥ ७ ॥  
 पतिर्भार्या संप्रविश्य गभो भूवेह ज्ञायते ।  
 ज्ञायायास्तद्धि ज्ञायात्वं यदस्यां ज्ञायते पुनः ॥ ८ ॥  
 यादृशं भजते हि स्त्री सुतं सृते तथाविधम् ।  
 तस्मात्प्रजाविशुद्ध्यर्थं स्त्रियं रक्षेत्प्रयत्नतः ॥ ९ ॥  
 न कश्चिद्योषितः शक्तः प्रसक्ष्य परिरक्षितुम् ।  
 एतैरुपाययोगैस्तु शक्यास्ताः परिरक्षितुम् ॥ १० ॥  
 अर्थस्य संग्रहे चैनां व्यये चैव नियोजयेत् ।  
 शौचे धर्मेऽन्नपक्व्यां च पारिणायस्य वेक्षणो ॥ ११ ॥  
 अरक्षिता गृहे रुद्धाः पुरुषैराप्तकारिभिः ।  
 आत्मानमात्मना यास्तु रक्षेयुस्ताः सुरक्षिताः ॥ १२ ॥  
 पानं दुर्जनसंसर्गः पत्या च विरहोऽऽत्मनम् ।

स्वप्नोऽन्यगेहवासश्च नारीसंदूषणानि षट् ॥ १३ ॥  
 नैता ब्रूयं परीक्षिते नासां वयसि संस्थितिः ।  
 सुब्रूयं वा विब्रूयं वा पुमानित्येव भुञ्जते ॥ १४ ॥  
 पौंश्चल्याच्चलचित्ताच्च नैःस्तेक्ष्णाच्च स्वभावतः ।  
 रक्षिता यत्नतोऽपीह भर्तृष्वेता विकुर्वते ॥ १५ ॥  
 एवं स्वभावं ज्ञात्वासां प्रजापतिनिसर्गजम् ।  
 परमं मत्नमातिष्ठेत्पुरुषो रक्षणां प्रति ॥ १६ ॥

न विस्मयेत तपसा वदेदिष्टा च नानृतं ।  
 नार्तोऽप्यपवदेद्विप्रान् न दत्वा परिकीर्तयेत् ॥  
 धर्मं शनैः सञ्चिनुयाद्वल्मीकमिव पुत्तिकाः ।  
 परलोकसहायार्थं सर्वभूतान्यपीडयन् ॥  
 नामुत्र हि सहायार्थं पिता माता च तिष्ठतः ।  
 न पुत्रदार न ज्ञातिर्धर्मस्तिष्ठति केवलः ॥  
 एकः प्रजायते जन्तुरेक एव प्रलीयते ।  
 एकोऽनुभुङ्क्ते सुकृतमेक एव च दुष्कृतं ॥  
 मृतं शरीरमुत्सृत्य काष्ठलोष्टसमं क्षितौ ।  
 विमुखा बान्धवा यान्ति धर्मस्तमनुगच्छति ॥

तस्माद्धर्मं सहायार्थं नित्यं सञ्चिनुयाच्छनैः ।  
 धर्मेन हि महायेन तमस्तरति दुस्तरं ॥  
 धर्मप्रधानं पुरुषं तपसा हृतकिल्बिषं ।  
 परलोकं नयत्याशु भास्वन्तं खशरीरिणं ॥

नामधेयं दशम्यां तु द्वादश्यां वास्य कारयेत् ।  
 पुण्ये त्रिथौ मुहूर्ते वा नक्षत्रे वा गुणान्विते ॥ ३० ॥  
 मङ्गल्यं ब्राह्मणस्य स्यात् क्षत्रियस्य बलान्वितं ।  
 वैश्यस्य धनसंयुक्तं शूद्रस्य तु जुगुप्सितं ॥ ३१ ॥  
 शर्मवद्ब्राह्मणस्य स्याद्वाज्ञो रक्षासमन्वितं ।  
 वैश्यस्य पुष्टिसंयुक्तं शूद्रस्य प्रैष्यसंयुतं ॥ ३२ ॥  
 स्त्रीणां सुखोद्यमकूरं विस्पष्टार्थं मनोहरं ।  
 भङ्गल्यं दीर्घवर्षाक्षमाशीर्वादाभिधानवत् ॥ ३३ ॥

मानवे धर्मशास्त्रे सप्तमोऽध्यायः

तस्यार्थे सर्वभूतानां गोप्तारं धर्ममात्मजं ।  
 ब्रह्मतिजोमयं दण्डमसृजत् पूर्वमीश्वरः ॥ १४ ॥  
 तस्य सर्वाणि भूतानि स्थावराणि चराणि च ।  
 भयाद्गोपाय कल्पन्ते स्वधर्मान्न चलन्ति च ॥ १५ ॥  
 तं देशकालौ शक्तिं च विद्यां चावेद्य तत्त्वतः ।  
 यथार्हतः सम्प्रणयेन्नरेष्वन्यायवर्तिषु ॥ १६ ॥  
 स राजा पुरुषो दण्डः स नेता शासिता च सः ।  
 चतुर्ष्माश्रमाणां च धर्मस्य प्रतिभूः स्मृतः ॥ १७ ॥  
 दण्डः शास्ति प्रजाः सर्वा दण्ड एवाभिरक्षति ।  
 दण्डः सुप्तेषु जागर्ति दण्डं धर्मं विदुर्बुधाः ॥ १८ ॥  
 समीक्ष्य स धृतः सम्यक् सर्वा रक्षयति प्रजाः ।  
 असमीक्ष्य प्रणीतस्तु विनाशयति सर्वतः ॥ १९ ॥



यदि न प्रणयेद्राज्ञा दण्डं दण्डोच्चतन्द्रितः ।

शूले मत्स्यानिवापद्यन् दुर्बलान् बलवत्तराः ॥ २० ॥

अद्यात् काकः पुरोडाशं श्वा च लिङ्गाद्विस्तथा ।

स्वाम्यं च न स्यात् कस्मिंश्चित् प्रवर्त्तेताधरोत्तरं ॥ २१ ॥

सर्वो दण्डजितो लोको दुर्लभो हि शुचिर्नरः ।

दण्डस्य हि भयात् सर्वं जगद्भोगाय कल्पते ॥ २२ ॥

देवदानवगन्धर्व्या रक्षांसि पतंगोरगाः ।

तेऽपि भोगाय कल्पन्ते दण्डेनैव निपीडिताः ॥ २३ ॥

दुष्प्रेयुः सर्व्ववर्षाश्च भिक्षुरन् सर्व्वसेतवः ।

सर्व्वलोकप्रकोपश्च भवेद्दण्डस्य विभ्रमात् ॥ २४ ॥

यत्र श्यामो लोहिताक्षो दण्डश्चरति पापहा ।

प्रजास्तत्र न मुच्यन्ति नेता चेत् साधु पश्यति ॥ २५ ॥

तस्याङ्गः सम्प्रणेतारं राजानं सत्यवादिनं ।

समीक्ष्य कारिणं प्राज्ञं धर्मकामार्थकोविदं ॥ २६ ॥

तं राजा प्रणयन् सम्यक् त्रिवर्गेणाभिवर्द्धते ।

कामात्मा विषमः क्षुद्रो दण्डेनैव विह्वल्यते ॥ २७ ॥

दण्डो हि सुमहत् तेजो दुर्द्धरश्चाकृतात्मभिः ।

धर्म्माद्विचलितं हन्ति नृपमेव सबान्धवं ॥ २८ ॥

ततो दुर्गं च राष्ट्रं च लोकं च सचराचरं ।

अन्तरिक्षगतांश्चैव मुनीन् देवांश्च पीडयेत् ॥ २९ ॥



॥ मानवे धर्मशास्त्रे द्वितीयोऽध्यायः ॥

अध्यापयामास पितृन् शिशुराङ्गिरसः कविः ।

पुत्रका इतिहोवाच ज्ञानेन परिगृह्य तान् ॥ १५१ ॥

ते तमर्थमपृच्छन्त देवानागतमन्यवः ।

देवाश्चितान् समेत्योचुर्न्याय्यं वः शिशुरुक्तवान् ॥ १५२ ॥

अज्ञो भवति वै बालः पिता भवति मल्लदः ।

अज्ञं हि बालमित्याहुः पितेत्येव तु मल्लदं ॥ १५३ ॥

न द्वायनैर्न पलितैर्न वित्तेन न बन्धुभिः ।

ऋषयश्चक्रिरे धर्मं योऽनूचानः स नो महान् ॥ १५४ ॥

विप्राणां ज्ञानतो ज्यैष्ठ्यं क्षत्रियाणां तु वीर्यतः ।

वैश्यानां धान्यधनतः शूद्राणामेव जन्मतः ॥ १५५ ॥

न तेन वृद्धो भवति येनास्य पलितं शिरः ।

यो वै युवाप्यधीयानस्तं देवाः स्थविरं विदुः ॥ १५६ ॥

॥ पाणिनिमुनेः सूत्राणि ॥

अ इ उण् ॥ १ ॥ ऋ लृक् ॥ २ ॥ ए ओङ् ॥ ३ ॥ ऐ औच् ॥ ४ ॥ ह य व रश्  
॥ ५ ॥ लण् ॥ ६ ॥ ज म उ ण नम् ॥ ७ ॥ क भजू ॥ ८ ॥ घ ढ धष् ॥ ९ ॥ ज ञ ग उ  
दश् ॥ १० ॥ ख फ छ ठ थ च ट तव् ॥ ११ ॥ क पय् ॥ १२ ॥ श ष स्र् ॥ १३ ॥  
हल् ॥ १४ ॥

इति शिवसूत्राणि । आदिरन्त्येनेत्यनेनैकवाक्यत्वात्  
संज्ञासूत्राण्येतानि । संज्ञाणादिः ॥

॥ अध्याये १ ॥

॥ पादे १ ॥

तुल्यास्यप्रयत्नं सवर्णं ॥ १ ॥ ताल्वादिस्थानमाभ्यन्तरप्रयत्नश्च यस्य  
येन तुल्यं तद्वर्णद्वयं मिथः सवर्णं स्यात् ॥ दण्डानयनं ॥

अथ स्थानप्रयत्नविवेकः

वर्णाः	तदङ्काः	स्थानानि
अ क ख ग घ ङ कृ	॥ ७ ॥	एषां कण्ठः
इ च छ ज क ज घ श	॥ ८ ॥	एषां तालु
झ ट ठ ड ढ ण र ष	॥ ८ ॥	एषां मूर्धा
लृ त थ द ध न ल स	॥ ८ ॥	एषां दन्ताः
उ प फ ब भ म	॥ ६ ॥	एषां ओष्ठौ
ए ऐ	॥ २ ॥	अनयोः कण्ठतालु
ओ औ	॥ २ ॥	अनयोः कण्ठोष्ठं
व	॥ १ ॥	अस्य दन्तोष्ठं

वर्णाः	तदङ्काः	आभ्यन्तरप्रयत्नाः
क ख ग घ उ च च ज क ज ट ठ ड ढ ण त थ द ध न प फ ब भ म	} ॥ २५ ॥	एषां स्पृष्टं
य र ल व अ इ उ ऋ लृ ए ओ ऐ औ श ष स ह	} ॥ ४ ॥ } ॥ १३ ॥	एषां इषत्स्पृष्टं एषां विवृतं

अ ॥ १ ॥ प्रयोगेऽस्य संवृतं  
अ ॥ १ ॥ कार्येऽस्य विवृतमेव

॥ इति सवर्णसंज्ञोपयुक्ताः स्थानप्रयत्नाः ॥

वर्णाः	तदङ्काः	स्थानानि
ॠक ॠख इति जिह्वामूलीयौ	} ॥ २ ॥	एतयोः जिह्वामूलं
ॠप ॠफ इत्युप- ध्मानायौ		एतयोः ओष्ठौ
अ म ड ण न अं इत्यनुस्वारः यमाः	} ॥ २६ ॥	एषां नासिका
अः इति विसर्गः		॥ १ ॥ अस्य आश्रयस्थानानि
वर्गेष्वाद्यानां चतुर्णां पञ्चमे परे मध्ये यमो नाम पूर्वसदृशो वर्णः प्रातिशाख्ये प्रसिद्धः ॥ २० ॥		

वर्णाः	तदङ्काः	वाक्यप्रयत्नाः
खफक्ठथचटत- कपा	} ॥ २६ ॥	विदारश्वा
एतद्यमाः *क- *पौ		साधोषाः
विसर्गः शषसाः	} ॥ ४० ॥	एषां संवारनादधोषाः
रुयवरलजमडणन- कभघब्धजवगडदा		एतद्यमाः स्वरानुस्वाराः

कचटतपगजउद्व-	} ॥ ३८ ॥	एषां	अल्पप्राणः
उजणनमास्त-			
द्यमा			
परलवाः स्वराः	} ॥ ३८ ॥	एषां	महाप्राणः
खळ्ठथफघकळधमा			
एतद्यमाः शषस-			
हा अनुस्वार-	} ॥ ३९ ॥	एषां	उदात्तानुदात्त-
विसर्गः कः पाः			
अ इ उ ऋ लृ ए ओ			
ऐ औ	} ॥ ४० ॥	एषां	स्वरिताः

इत्यान्तरतम्यज्ञानोपयुक्तस्थानप्रयत्नाः ॥

आन्तरतम्यविचारे सवर्णसंज्ञोपयुक्तस्थानप्रयत्ना अपि ग्राह्यः ॥

॥ इति स्थानप्रयत्नविवेकः ॥

॥ विष्णुपुराण ॥

पराशर उवाच ।

सूर्यस्य तन्नी संज्ञाभूत्सुता या विश्वकर्मणः ।

मनुर्यमो यमो चैव तदपत्यानि वै मुने ॥ १ ॥

असकृन्ती तु सा भर्तुस्तेजश्छायां युयोज वै ।

भर्तुः प्रुश्रूषणे ऽरण्यं स्वयं च तपसे ययौ ॥ २ ॥

संज्ञेयमित्यथार्कश्च च्छायायामात्मजत्रयम् ।

शनैश्चरं मनुं चान्यं तपतीं चाप्यजीजनत् ॥ ३ ॥  
 ह्यायासंज्ञा ददौ शापं यमाय कुपिता यदा ।  
 तदान्येयमसौ बुद्धिरित्यासीद्यमसूर्ययोः ॥ ४ ॥  
 ततो विवस्वानाख्याति तथैवारण्यसंस्थिताम् ।  
 समाधिदृष्ट्या ददृशे तामश्वां तपसि स्थिताम् ॥ ५ ॥  
 वाजिन्नपधरः सोऽपि तस्यां देवावथाश्विनौ ।  
 जनयामास रेवतं रेतसोऽन्ते च भास्करः ॥ ६ ॥  
 आनिन्ये च पुनः संज्ञां स्वस्थानं भगवान्रविः ।  
 तेजसः शमनं चास्य विश्वकर्मा चकार सः ॥ ७ ॥  
 भ्रमिमारोप्य सूर्यं तु तस्य तेजोविशातनम् ।  
 कृतवानष्टमं भागं न व्यशातयताव्ययम् ॥ ८ ॥  
 यत्सूर्यद्विप्लवं तेजः शातितं विश्वकर्मणा ।  
 ज्ञाज्वल्यमानमपतत्तद्रूमौ मुनिसत्तम ॥ ९ ॥  
 त्वष्टैव तेजसा तेन विप्लोश्चक्रमकल्पयत् ।  
 त्रिशूलं चैव रुद्रस्य शिविकां धनदस्य च ॥ १० ॥  
 शक्तिं गुरुस्य देवानामन्येषां च यदायुधम् ।  
 तत्सर्वं तेजसा तेन विश्वकर्मा व्यवर्तयत् ॥ ११ ॥

पराशर उवाच ।

यजुर्वेदतरोः शाखाः सप्तविंशन्महामतिः ।  
 वैशंपायननामासौ व्यासशिष्यश्चकार वै ॥ १ ॥  
 शिष्येभ्यः प्रददौ ताश्च जगृहुस्तेऽप्यनुक्रमात् ।

याज्ञवल्क्यस्तु तस्याभूद्ब्रह्मरातसुतो द्विज ॥ २ ॥  
 शिष्यः परमधर्मज्ञो गुरवृत्तिपरः सदा ।  
 ऋषिर्योऽथ महामेरौ समाजे नागमिष्यति ॥ ३ ॥  
 तस्य वै सप्तरात्रे तु ब्रह्मकृत्या भविष्यति ।  
 पूर्वमेवं मुनिगणैः समयोऽभूत्कृतो द्विज ॥ ४ ॥  
 वैशंपायन एकस्तु तं व्यतिक्रान्तवांस्तदा ।  
 स्वस्त्रीयं बालकं सोऽथ पदा स्पृष्टमघातयत् ॥ ५ ॥  
 शिष्यानाह च भोः शिष्या ब्रह्मकृत्यापहं व्रतम् ।  
 चरधं मत्कृते सर्वे न विचार्यमिदं तथा ॥ ६ ॥  
 अथाह याज्ञवल्क्यस्तं किमेभिर्भगवन्द्भिजैः ।  
 क्लेशितैरल्पतेजोभिश्चरिष्येऽहमिदं व्रतम् ॥ ७ ॥  
 ततः क्रुद्धो गुरुः प्राह याज्ञवल्क्यं महामतिः ।  
 मुच्यतां यत्नयाधीतं मत्तो विप्रावमन्यक ॥ ८ ॥  
 निस्तेजसो वदस्येतान्यस्त्वं ब्राह्मणपुंगवान् ।  
 तेन शिष्येण नार्योऽस्ति ममाज्ञाभङ्गकारिणा ॥ ९ ॥  
 याज्ञवल्क्यस्ततः प्राह भक्त्यैतत्ते मयोदितम् ।  
 ममाप्यलं त्वयाधीतं यन्मया तदिदं द्विज ॥ १० ॥  
 इत्युक्त्वा रुधिराक्तानि सत्रपाणि यजूंषि सः ।  
 हृदयित्वा ददौ तस्मै ययौ च स्वेच्छया मुनिः ॥ ११ ॥  
 यजूंष्यथ विसृष्टानि याज्ञवल्क्येन वै द्विज ।  
 जगृहुस्तित्तिरा भूत्वा तैत्तिरीयास्तु ते ततः ॥ १२ ॥  
 ब्रह्मकृत्याव्रतं चीर्णं गुरुणा चोदितैस्तु यैः ।  
 चरकाध्वर्यवस्ते तु चरणान्मुनिसत्तम ॥ १३ ॥

याज्ञवल्क्योऽपि मैत्रेय प्राणायामपरायणः ।  
तुष्टाव प्रयतः सूर्यं यजूंष्यभिलषंस्ततः ॥ १४ ॥

याज्ञवल्क्य उवाच ।

नमः सवित्रे द्वाराय विमुक्तेः सिततेजसे ।  
ऋग्यजुःसामभूताय त्रयीधामवते नमः ॥ १५ ॥  
नमोऽग्नीषोमभूताय जगतः कारणात्मने ।  
भास्कराय परं तेजः सौषुम्णामुरु बिभ्रते ॥ १६ ॥  
कलाकाष्ठानिमेषादिकालज्ञानात्मने नमः ।  
ध्येयाय विष्णुत्रयाय परमाक्षरब्रह्मणि ॥ १७ ॥  
बिभर्ति यः सुरगणानाध्यायेन्दुं स्वरश्मिभिः ।  
सुधामृतेन च पितृंस्तस्मै तृप्त्यात्मने नमः ॥ १८ ॥  
हिमाम्बुधर्मवृष्टीनां कर्ता कृता च यः प्रभुः ।  
तस्मै त्रिकालत्रयाय नमः सूर्याय वेधसे ॥ १९ ॥  
यो कृत्ति तिमिराण्येको जगतोऽस्य जगत्पतिः ।  
सत्त्वधामधरो देवो नमस्तस्मै विवस्वते ॥ २० ॥  
सत्कर्मयोग्यो न जनो नैवापः शौचकारणम् ।  
यस्मिन्ननुदिते तस्मै नमो देवाय भास्वते ॥ २१ ॥  
स्पृष्टो यदंशुभिर्लोकः क्रियायोग्योऽभिजायते ।  
प्रवित्रताकारणाय तस्मै शुद्धात्मने नमः ॥ २२ ॥  
नमः सवित्रे सूर्याय भास्कराय विवस्वते ।  
आदित्यायादिभूताय देवादीनां नमो नमः ॥ २३ ॥  
हिरण्ये रथे यस्य केतवोऽमृतधायिनः ।  
वह्नि भुवनालोके चक्षुषस्तं नमाम्यहम् ॥ २४ ॥

पराशर उवाच ।

इत्येवमादिभिस्तेन स्तूयमानः स्तवै रविः ।  
 वाजिन्नपथरः प्राहु व्रियतामिति वाञ्छितम् ॥ २५ ॥  
 याज्ञवल्क्यस्तदा प्राहु प्रणिपत्य दिवाकरम् ।  
 यज्ञूषि तानि मे देहि यानि सन्ति न मे गुरौ ॥ २६ ॥  
 एवमुक्तो ददौ तस्मै यज्ञूषि भगवान्रविः ।  
 अयातयामसंज्ञानि यानि वेत्ति न तदुरुः ॥ २७ ॥  
 यज्ञूषि यैरधीतानि तानि विप्रैर्द्विजोत्तम ।  
 वाजिनस्ते समाख्याताः सूर्योऽश्वः सोऽभवद्यतः ॥ २८ ॥  
 शाखाभेदास्तु तेषां वै दश पञ्च च वाजिनाम् ।  
 कण्वाद्यास्तु महाभाग याज्ञवल्क्यप्रवर्तिताः ॥ २९ ॥

॥ भर्तृहरिशतकसारः ॥

नूनं हि ते कविवरा विपरीतबोधा  
 ये नित्यमाङ्गुरबला इति कामिनीनां ।  
 याभिर्विलोलतरतारकदृष्टिपातैः  
 शक्रादयोऽपि विजितास्त्वबलाः कथं ताः ॥

सति प्रदीपे सत्यग्नौ सत्सु तारारवीन्दुषु ।  
 विना मे मृगशावाद्या तमोभूतमिदं जगत् ॥



सम्मोहयन्ति मदयन्ति विडम्बयन्ति  
 निर्भर्त्सयन्ति रमयन्ति विषादयन्ति ।  
 एताः प्रविश्य सदयं हृदयं नराणां  
 किं नाम वामनयना न समाचरन्ति ॥  
 मालती शिरसि नृम्भणोन्मुखी  
 चन्दनं वपुषि कुंकुमाविलं ।  
 वक्षसि प्रियतमा मनोहरा  
 स्वर्ग एष परिशिष्ट आगतः ॥

आवासः क्रियतां गाङ्गे पापहारिणि वारिणि ।  
 स्तनमध्ये तरुण्या वा मनोहारिणि हारिणि ॥

मत्तेभकुम्भदलने भुवि सन्ति शूराः  
 कचित् प्रचाण्डमृगराजबधेऽपि दत्ताः ।  
 किं तु ब्रवीमि बलिनां पुरतः प्रसह्य  
 कन्दर्पदर्पदलने विरला मनुष्याः ॥

श्रुता भवति तापाय दृष्टा चोन्मादवर्द्धिनी ।  
 स्पृष्टा भवति मोहाय सा नाम दयिता कथं ॥

## ॥ ईशोपनिषत् ॥

हरिः ओं ॥ ईशा वास्यमिदं सर्वं यत्किञ्च जगत्यां  
 जगत् । तेन त्यक्तेन भुञ्जीथा मा गृधः कस्य स्विद्धनं ॥ १ ॥  
 कुर्वन्नेवेह कर्माणि जिजीविषेच्छतं समाः । एवं त्वयि ना-  
 न्यथेतोऽस्ति न कर्म लिप्यते नरे ॥ २ ॥ असुर्या नाम ते  
 लोका अन्धन तमसा वृताः । तांस्ते प्रेत्याभिगच्छन्ति ये के  
 चात्महृनो जनाः ॥ ३ ॥ अनेजदेकं मनसो जवीयो नैनद्देवा  
 आप्नुवन्पूर्वमर्षत् । तद्वावतोऽन्यानत्येति तिष्ठत्तस्मिन्नपो  
 मातरिश्वा दधाति ॥ ४ ॥ तदेजति तन्नैजति तद् द्वरे तदत्तिके ।  
 तदत्तरस्य सर्वस्य तद् सर्वस्यास्य बाह्यतः ॥ ५ ॥ यस्तु सर्वा-  
 णि भूतान्यात्मन्येवानुपश्यति । सर्वभूतेषु चात्मानं ततो न  
 विजुगुप्सते ॥ ६ ॥ यस्मिन्सर्वाणि भूतान्यात्मैवाभूद्विज्ञानतः ।  
 तत्र को मोहः कः शोक एकत्वमनुपश्यतः ॥ ७ ॥ स पर्यगा-  
 च्छुक्रमकायमव्रणमस्त्राविरं शुद्धमपापविद्धं । कविर्मनीषी  
 परिभूः स्वयम्भूर्याथातथ्यतोऽर्थान् व्यदधाच्छाश्वतीभ्यः समा-  
 भ्यः ॥ ८ ॥ अन्धं तमः प्रविशन्ति येऽविद्यामुपासते । ततो  
 भूय इव ते तमो य उ विद्यायां रताः ॥ ९ ॥ अन्यदेवाङ्गुर्वि-  
 द्ययान्यदेवाङ्गुरविद्यया । इति शुश्रुम धोराणां ये नस्तद्विच-  
 चक्षिरे ॥ १० ॥ विद्यां चाविद्यां च यस्तद्वेदोभयं स ह । अवि-  
 द्यया मृत्युं तोर्वा विद्ययामृतमश्नुते ॥ ११ ॥ अन्धं तमः प्रवि-  
 शन्ति येऽसम्भूतिमुपासते । ततो भूय इव ते तमो य उ स-  
 म्भूत्यां रताः ॥ १२ ॥ अन्यदेवाङ्गुः सम्भवादन्वदाङ्गुरसम्भवात् ।  
 इति शुश्रुम धोराणां ये नस्तद्विचचक्षिरे ॥ १३ ॥ सम्भूतिं च

विनाशं च यस्तद्वेदोभयं सह । विनाशेन मृत्युं तीर्त्वा सम्भू-  
 त्यामृतमश्नुते ॥ १४ ॥ हिरण्यमेन पात्रेण सत्यस्यापिहितं मु-  
 खं । तत्त्वं पूषन्नपावृणु सत्यधर्माय दृष्टये ॥ १५ ॥ पूषन्नेकर्षे  
 यम सूर्य प्राज्ञापत्य व्यूह रश्मीत्समूह तेजो यत्ते ह्ययं कल्या-  
 णतमं तत्ते पश्यामि योऽसावसौ पुरुषः सोऽहमस्मि ॥ १६ ॥  
 वायुरनिलममृतमथेदं भस्मान्तं शरीरं । आंश्च क्रतो स्मर कृतं  
 स्मर क्रतो स्मर कृतं स्मर ॥ १७ ॥ अग्ने नय सुपथा राये अस्मा-  
 न्विश्चानि देव वयुनानि विद्वान् । युयोध्यस्मज्जुङ्गुराणमेनो  
 भूयिष्ठां ते नम उक्तिं विधेम ॥ १८ ॥

॥ इति वाजसनेयसंहितापनिषत्समाप्ता ॥

॥ ऐतरेयब्राह्मणं ॥

प्रज्ञापतिर्कामयत । प्र ज्ञायेय । भूयात्स्वामिति । स तपो  
 ऽतप्यत । स तपस्तत्त्वेमाँल्लोकानसृजत पृथिवीमत्तरिक्षं दि-  
 वम् । ताँल्लोकानभ्यतपत् । तेभ्योऽभितप्तेभ्यस्त्रीणि ज्योतीं-  
 ष्यज्ञायत्त । अग्निरेव पृथिव्या अज्ञायत । वायुरत्तरिक्षात् । आ-  
 दित्यो दिवः । तानि ज्योतींष्यभ्यतपत् । तेभ्योऽभितप्तेभ्यस्त्रयो  
 वेदा अज्ञायत्त । ऋग्वेद् एवाग्नेरज्ञायत । यजुर्वेदो वायोः । सामवेद्  
 आदित्यात् । तान्वेदानभ्यतपत् । तेभ्योऽभितप्तेभ्यस्त्रीणि शु-  
 क्राण्यज्ञायत्त । भूरित्येव ऋग्वेदादज्ञायत । भुव इति यजुर्वेदात् ।  
 स्वरिति सामवेदात् । तानि शुक्राण्यभ्यतपत् । तेभ्योऽभित-  
 प्तेभ्यस्त्रयो वर्णा अज्ञायत्त । अकार उकारो मकार इति । तानि-  
 कथा समभरत् । तदेतदोश्मिति । तस्मादोमोमिति प्र णीति ।

ओमिति वै स्वर्गो लोकः । ओमित्यसौ यो ऽ सौ तपति ।

स प्रजापतिर्यज्ञमतनुत । तमाहरत् । तेनायज्ञत । स ऋचैव हौत्रमकरोत् । यजुषाध्वयम् । साम्नोद्गोथम् । यदेत-  
त्तयै विद्यायै शुक्रं तेन ब्रह्मत्वमकरोत् । स प्रजापतिर्यज्ञं  
देवेभ्यः संप्रायच्छत् । ते देवा यज्ञमतन्वत । तमाहरन् ।  
तेनायज्ञत । त ऋचैव हौत्रमकुर्वन् । यजुषाध्वयम् । साम्नो-  
द्गोथम् । यदेवैतत्तयै विद्यायै शुक्रं तेन ब्रह्मत्वमकुर्वन् । ते  
देवा अत्रुवन्प्रजापतिम् । यदि नो यज्ञ ऋक्त आर्तिः स्यात् ।  
यदि यजुष्टः । यदि सामतः । यद्यविज्ञाता सर्वव्यापद्वा । का  
प्रायश्चित्तिरिति । स प्रजापतिरब्रवीदिवान् । यदि वो यज्ञ ऋक्त  
आर्तिर्भवति भूरिति गार्हपत्ये जुहुवाथ । यदि यजुष्टो भुव इ-  
त्याग्नीध्रिये ऽन्वाहार्यपचने वा हविर्यज्ञेषु । यदि सामतः स्व-  
रित्याहुवनीये । यद्यविज्ञाता सर्वव्यापद्वा भूर्भुवः स्वरिति  
सर्वा अनुद्गृत्याहुवनोय एव जुहुवायेति । एतानि ह वै वे-  
दानामन्तःश्लेषणानि यदेता व्याहृतयः । तद्यथात्मनात्मानं  
संदध्यात् । यथा पर्वणा पर्व यथा श्लेष्मणा चर्मण्यं वान्यद्वा  
विश्लिष्टं संश्लेषयेत् । एवमेवैताभिर्यज्ञस्य विश्लिष्टं सं दधाति ।  
सैषा सर्वप्रायश्चित्तिर्यदेता व्याहृतयः । तस्मादेषैव यज्ञे प्राय-  
श्चित्तिः कर्तव्या ।

देवा ह वै सर्वचरौ सत्त्वं नि षेदुः । ते ह पाप्मानं नाप-  
जग्निरे । तान्होवाचाबुद्धः काद्रवेयः सर्प ऋषिर्मत्नकृत् । एका  
वै वो ह्योत्राकृता । तां वो ऽहं कर्वाणि । अथ पाप्मानमप

हृनिष्यध इति । ते हृ तथेत्यूचुः । तेषां हृ स्म स मध्यंदिने  
 मध्यंदिन एवोपोदासर्पन्यावणो ऽभि श्रौतीति । तस्मान्मध्यंदिने  
 मध्यंदिन एव ग्रावणो ऽभि श्रुवन्ति तदनुकृति । स हृ स्म ये-  
 नोपोदासर्पतद्वाप्येतर्ह्यर्बुदोदासर्पणी नाम प्रपदस्ति । तान्हृ  
 राजा मदयां चकार । ते ह्योचुः । आशीविषो वै नो राजानम-  
 वेक्षते । हृतास्योल्लीषिणाद्यावपि नक्षामेति । तथेति । तस्य  
 ह्योल्लीषिणाद्यावपि नेदुः । तस्मादुल्लीषमेव पर्यस्य ग्रावणो  
 ऽभि श्रुवन्ति तदनुकृति । तान्हृ राजा मदयामिव चकार । ते  
 ह्योचुः । स्वेन वै नो मन्त्रेण ग्रावणो ऽभि श्रौतीति । हृता-  
 स्यान्याभिर्ऋग्भिर्मन्त्रमा पृणचामेति । तथेति । तस्य ह्यान्याभि-  
 र्ऋग्भिर्मन्त्रमा पपृचुः । ततो हैनान्न मदयां चकार । तद्यदस्या-  
 न्याभिर्ऋग्भिर्मन्त्रमापृञ्चन्ति शाक्या एव । ते हृ पाप्मानमप  
 जघ्निरे । तेषामन्वपहृतिं सर्पाः पाप्मानमप जघ्निरे । त एते  
 ऽपहृतपाप्मानो ह्वा पूर्वा जीर्णा त्वचं नवयैव प्र यन्ति ।  
 अप पाप्मानं हृते य एवं वेद ।

आदित्याश्च हृ वा अङ्गिरसश्च स्वर्गे लोके ऽस्पर्धन्त । वयं  
 पूर्वं एष्यामो वयमिति । ते ह्याङ्गिरसः पूर्वं श्वःसुत्यां स्वर्गस्य  
 लोकस्य ददृशुः । ते ऽग्निं प्र जिघ्रुः । अङ्गिरसां वा एको ऽग्निः ।  
 परेहि । आदित्येभ्यः श्वःसुत्यां स्वर्गस्य लोकस्य प्र ब्रूहीति ।  
 ते ह्यादित्या अग्निमेव दृष्ट्वा सद्यःसुत्यां स्वर्गस्य लोकस्य ददृशुः ।  
 तानेत्याब्रवीत् । श्वःसुत्यां वः स्वर्गस्य लोकस्य प्र ब्रूम इति ।  
 ते ह्योचुः । अथ वयं तुभ्यं सद्यःसुत्यां स्वर्गस्य लोकस्य प्र ब्रूमः ।

तथैव वयं होत्रा स्वर्गं लोकमेष्याम इति । स तथेत्युक्ता प्र-  
त्युक्तः पुनरा जगाम । ते होचुः । प्रावोचाः इति । प्रावोच-  
मिति होवाच । अथो मे प्रतिप्रावोचन्निति । नो हि न प्रत्य-  
ज्ञास्थाः इति । प्रति वा अज्ञासमिति होवाच । यशसा वा  
एषो ऽभ्येति य आर्विज्येन । तं यः प्रतिरुन्धेद्यशः स प्रति रु-  
न्धेत् । तस्मान्न प्रत्यरौत्सीति । यदि तस्मादपोज्जिघांसिद्यज्ञेना-  
स्मादपोदियात् । यदि त्वयाज्यः स्वयमपोदितं तस्मात् ।

### ॥ शतपथब्राह्मणं ॥

मनवे ह वै प्रातरवेनग्यमुदकमा जह्नुः । यथेदं पाणि-  
भ्यामवेनजनायाहूरत्येवम् । तस्यावेननिज्ञानस्य मत्स्यः पाणी  
आ पेदे ॥ स ह्यस्मै वाचमुवाद । बिभृहि मा । पारयिष्यमि  
त्विति । कस्मान्मा पारयिष्यसीति । अथ इमाः सर्वाः प्रजा  
निर्वोढा । ततस्त्वा पारयितास्मीति । कथं ते भृतिरिति ॥  
स होवाच । यावैदं जुह्वका भवामो बह्वी वै नस्तावन्नाष्ट्रा  
भवति । उत मत्स्य एव मत्स्यं गिलति । कुम्भ्यां माग्रे बि-  
भरासि । स यदा तामतिवर्धा अथ कषू खात्वा तस्यां मा बि-  
भरासि । स यदा तामतिवर्धा अथ मा समुद्रमभ्यव हरसि ।  
तर्हि वा अतिनाष्ट्रा भवितोस्मि ॥ अथेतियोः संमां तदौध  
आगन्ता । तन्मा नावमुपकल्प्योपसासै । स अथ उत्थिते  
नावमा पयासै । ततस्त्वा पारयितास्मीति ॥ तमेव भूत्वा  
समुद्रमभ्यव जहार । स यतियोः तत्संमां परिदिदेश तति-  
योः संमां नावमुपकल्प्योपासां चक्रे । स अथ उत्थिते

नावमा<sup>३</sup> पेदे । तं<sup>३</sup> स<sup>३</sup> मत्स्य<sup>३</sup> उपन्या<sup>३</sup> पुल्लवे । तस्य<sup>३</sup> श्रृङ्गे<sup>३</sup> नावः<sup>३</sup>  
 पाशं<sup>३</sup> प्रति<sup>३</sup> मुमोच । तेनैतमुत्तरं<sup>३</sup> गिरिमभि<sup>३</sup> दुद्राव ॥ स<sup>३</sup> हो-  
 वाच । अपीपरं<sup>३</sup> वै<sup>३</sup> त्वा । वृक्षं<sup>३</sup> नावं<sup>३</sup> प्रति<sup>३</sup> बध्नीध । तं<sup>३</sup> तु<sup>३</sup> त्वा  
 मा<sup>३</sup> गिरौ<sup>३</sup> सल्लमुदकमत्तश्हेत्सीत् । यावद्यावदुदकं<sup>३</sup> समवाया-  
 तावत्तावदन्वव<sup>३</sup> सर्पासीति । स<sup>३</sup> ह<sup>३</sup> तावत्तावदेवान्वव<sup>३</sup> ससर्प ।  
 तदप्येतदुत्तरस्य<sup>३</sup> गिरिमनिरवसर्पणमिति । अथैतां<sup>३</sup> ह<sup>३</sup> ताः  
 सर्वाः<sup>३</sup> प्रज्ञा<sup>३</sup> निरुवाह । अथेह<sup>३</sup> मनुरेवैकः<sup>३</sup> परि<sup>३</sup> शिशिषे ॥ सो<sup>३</sup>  
 ऽर्चच्छ्राम्यंश्चचार<sup>३</sup> प्रज्ञाकामः । तत्रापि<sup>३</sup> पाकयेज्ञनेजे । स<sup>३</sup> घृतं<sup>३</sup>  
 दधि<sup>३</sup> मस्वामिन्नामित्यप्सु<sup>३</sup> जुह्वां<sup>३</sup> चकार । ततः<sup>३</sup> संवत्सरे<sup>३</sup> यो-  
 षित्सं<sup>३</sup> बभूव । सा<sup>३</sup> ह<sup>३</sup> पिबद्मानेवोदेयाय । तस्यै<sup>३</sup> ह<sup>३</sup> स्म<sup>३</sup> घृतं<sup>३</sup>  
 पेदं<sup>३</sup> स<sup>३</sup> तिष्ठते । तया<sup>३</sup> मित्रा<sup>३</sup> वरुणौ<sup>३</sup> सं<sup>३</sup> जग्माते ॥ तां<sup>३</sup> होचतुः ।  
 कासीति । मनोदुहितेति । आवयोर्ब्रूधेति । निति<sup>३</sup> होवाच ।  
 य<sup>३</sup> एवं<sup>३</sup> मामजीजनत<sup>३</sup> तस्यैवाहमस्मीति । तस्यामपित्वमीषाते ।  
 तद्वा<sup>३</sup> जज्ञौ । तद्वा<sup>३</sup> न<sup>३</sup> जज्ञौ । अति । त्वेवेयाय । सा<sup>३</sup> मनुमा<sup>३</sup> ज-  
 गाम ॥ तं<sup>३</sup> ह<sup>३</sup> मनुरुवाच । कासीति । त्वं<sup>३</sup> दुहितेति । कथं भ-  
 गवति<sup>३</sup> मम<sup>३</sup> दुहितेति । या<sup>३</sup> अमूर्त्स्वाहुतीरहौषीधृतं<sup>३</sup> दाध<sup>३</sup> म-  
 स्वामिन्ना<sup>३</sup> ततो<sup>३</sup> मामजीजनथाः । साशीरस्मि । तां<sup>३</sup> मा<sup>३</sup> येज्ञं<sup>३</sup> ऽव  
 कल्पय । येज्ञं<sup>३</sup> चेद्वै<sup>३</sup> मावकल्पयिष्यसि<sup>३</sup> बहुः<sup>३</sup> प्रज्ञया<sup>३</sup> पशुभिर्भवि-  
 ष्यसि । यामु<sup>३</sup> मया<sup>३</sup> कां<sup>३</sup> चाशिषमाशासिष्यसे<sup>३</sup> सा<sup>३</sup> ते<sup>३</sup> सर्वा<sup>३</sup> समर्धि-  
 ष्यत<sup>३</sup> इति । तामेतन्मध्ये<sup>३</sup> यज्ञस्यावाकल्पयत् । मध्यं<sup>३</sup> द्यौतं<sup>३</sup> यज्ञस्य<sup>३</sup>  
 यदुत्तरा<sup>३</sup> प्रयाजानुयाजान् ॥ तयार्चच्छ्राम्यंश्चचार<sup>३</sup> प्रज्ञाकामः ।  
 तयेमां<sup>३</sup> प्रजातिं<sup>३</sup> प्र<sup>३</sup> जज्ञे<sup>३</sup> ययं<sup>३</sup> मनोः<sup>३</sup> प्रजातिः । याम्वेनया<sup>३</sup> कां<sup>३</sup>  
 चाशिषमाशास्त<sup>३</sup> सास्मै<sup>३</sup> सर्वा<sup>३</sup> समार्धत ।



॥ अथर्ववेद ॥

॥ श्री ॥

स॒त्यं वृ॒हद॒तमु॒ग्रं दी॒क्षा तपो॒ ब्रह्म॑ य॒ज्ञः पृ॒थि॒वीं धा॒-  
 रय॑न्ति । सा नो॑ भू॒तस्य॒ भव्य॑स्य॒ पत्न्यु॑रुं लो॒कं पृ॒थि॒वी नः॑  
 कृ॒णोतु ॥ १ ॥ अ॒सं॒बा॒धं ब॑ध्यतो मा॒न॒वा॒नां यस्या॑ उ॒द्धतः॑ प्र॒वतः॑  
 स॒मं ब॒हु । ना॒ना॒वी॒र्या ओष॑धी॒र्या बिभ॑र्ति पृ॒थि॒वी नः॑ प्रथ॒तां  
 रा॒ध॒तां नः॑ ॥ २ ॥ यस्यां॑ स॒मु॒द्र उ॒त सि॒न्धु॒रापो॑ यस्या॒मन्नं॑ कृ॒ष्टयः॑  
 सं॒ब्र॒भूवुः । यस्या॑मि॒दं जि॒न्वति॑ प्रा॒णदे॒ज॒त्सा नो॑ भू॒मिः पू॒र्व॒पे॒ये  
 द॒धातु ॥ ३ ॥ यस्या॑श्च॒त॒स्रः प्र॒दिशः॑ पृ॒थि॒व्या यस्या॑मन्नं॑ कृ॒ष्टयः॑  
 सं॒ब्र॒भूवुः । या बिभ॑र्ति ब॒हु॒धा प्रा॒णदे॒ज॒त्सा नो॑ भू॒मिर्गो॒ष्व-  
 प्य॒न्ये द॒धातु ॥ ४ ॥ यस्यां॑ पू॒र्वे पू॒र्व॒ज॒ना वि॒चक्रि॑रे यस्यां॑ दे॒वा  
 अ॒सु॒रा॒न॒भ्यव॑र्तयन् । ग॒वा॒म॒श्वा॒नां व॑यसश्च वि॒ष्टा भ॒गं वर्चः॑  
 पृ॒थि॒वी नो॑ द॒धातु ॥ ५ ॥ वि॒श्वं॒भ॒रा व॑सु॒धा॒नी प्र॒ति॒ष्टा हिर॑-  
 ण्यव॒क्षा ज॒गतो॑ नि॒वेश॑नी । वै॒श्वान॑रं बिभ्र॑ती भू॒मिर्ग॒मि॒न्द्र-  
 ऋ॒षभा॑ द्रवि॒णे नो॑ द॒धातु ॥ ६ ॥



## ॥ संहितापाठः ॥

॥ माण्डलस्य १ ॥

॥ सूक्त १ ॥

अ॒ग्निमी॒ळि पुरो॒हितं य॒ज्ञस्य॑ दे॒वमृ॒त्विजं॑ ।

होता॑रं रत्न॒धात॑मं ॥ १ ॥

अ॒ग्निः पू॒र्वभि॒र्द्धिषि॑भिरीड्यो नूत॑नैरू॒त ।

स दे॒वाँ ए॒ह व॑क्षति ॥ २ ॥

अ॒ग्निना॑ रु॒यिम॑श्नवत्योष॑मे॒व दि॒वेदि॒वे ।

य॒ज्ञसं वी॒रव॑त्तमं ॥ ३ ॥

अग्ने॒ यं य॒ज्ञम॑ध्व॒रं वि॒श्वतः॑ परिभू॒रसि॑ ।

स इ॒द्वेषु॑ गच्छति ॥ ४ ॥

अ॒ग्निर्हो॒ता क॒विक्र॑तुः स॒त्यश्चि॒त्रश्च॑वस्तमः ।

दे॒वो दे॒वेभि॒रा ग॑मत् ॥ ५ ॥

यद॑ग दा॒शुषे॒ त्वमे॒घं भ॒द्रं क॑रिष्यसि । तवे॒त्तत्स॒त्यम॑गिरः ॥ ६ ॥

उप॑ त्वाग्ने दि॒वेदि॒वे दो॒षाव॑स्तर्धिया व॒यं ।

नमो॑ भ॒रत॑ ए॒मसि॑ ॥ ७ ॥

राज॑तमध्व॒राणां॑ गो॒पामृ॑तस्य॒ दोदि॑विं ।

वर्ध॑मानं॒ स्वे द॑मे ॥ ८ ॥

स नः॑ पि॒तेव॑ सू॒नवे॑ ऽग्ने॒ सूपाय॑नो भ॒व ।

सच॑स्वा नः स्व॒स्तये॑ ॥ ९ ॥

वेद ॥

॥ पदपाठः ॥

॥ मण्डलस्य १ ॥

॥ सूक्त १ ॥

आ॑श्म । अ॒ग्निं । ई॒ळे । पु॒रः । ऽ॒हि॒तं । य॒ज्ञस्य॑ । दे॒वं । ऋ॒त्वि॒जं ।

हो॒ता॒रं । र॒त्न॒ ऽ॒धा॒त॒मं ॥ १ ॥

अ॒ग्निः । पू॒र्व॒भिः । ऋ॒षि॒ ऽ॒भिः । ई॒डाः । नू॒त॒नैः । उ॒त ।

सः । दे॒वान् । आ । इ॒ह । व॒क्ष॒ति ॥ २ ॥

अ॒ग्नि॒नां । र॒यिं । अ॒श्र॒व॒त् । पो॒षं । ए॒व । दि॒वे ऽ॒ दि॒वे ।

य॒श॒सं । वी॒र॒व॒त् ऽ॒त॒मं ॥ ३ ॥

अ॒ग्ने॒ । यं । य॒ज्ञं । अ॒ध्व॒रं । वि॒श्व॒तः । प॒रि॒ ऽ॒भूः । अ॒सि॒ ।

सः । इ॒त् । दे॒वेषु॑ । ग॒च्छ॒ति ॥ ४ ॥

अ॒ग्निः । हो॒ता । क॒वि॒ ऽ॒क्र॒तुः । स॒त्यः । चि॒त्र॒श्र॒वः । ऽ॒त॒मः ।

दे॒वः । दे॒वे॒भिः । आ । ग॒म॒त् ॥ ५ ॥

य॒त् । अ॒ङ्ग । दा॒शु॒षं । त्वं । अ॒ग्ने॒ । भ॒द्रं । क॒रि॒ष्य॒सि॒ ।

त॒व । इ॒त् । त॒त् । स॒त्यं । अ॒गि॒रः ॥ ६ ॥

उ॒प । त्वा । अ॒ग्ने॒ । दि॒वे ऽ॒ दि॒वे । दो॒षा॒ ऽ॒व॒स्तः । धि॒या । व॒यं ।

न॒मः । भ॒र॒तः । आ । इ॒म॒सि ॥ ७ ॥

रा॒ज॒तं । अ॒ध्व॒रा॒णां । गो॒पां । ऋ॒त॒स्य॑ । दी॒दि॒विं ।

व॒र्ध॒मा॒नं । स्वे । दै॒म ॥ ८ ॥

सः । नः । पि॒ता ऽ॒ इ॒व । सू॒न॒व॑ । अ॒ग्र॑ । सु॒ ऽ॒ उ॒पा॒य॒नः । भ॒व॒ ।

स॒च॒स्व । नः । स्व॒स्ते॒य ॥ ९ ॥

## ॥ संहितापाठः ॥

॥ म० २ ॥

॥ सू० २ ॥

यं रक्षन्ति प्रचेतसो वरुणो मित्रो अर्यमा ।

नू चित्स दम्यते जनः ॥ १ ॥

यं बाहुतेव पिप्रति पांति मर्त्ये रिषः ।

अरिष्टः सर्व एधते ॥ २ ॥

वि दुर्गा वि द्विषः पुरो घ्नन्ति राजान एषा ।

नयन्ति दुरिता तिरः ॥ ३ ॥

सुगः पया अनृक्षर आदित्यास ऋतं यते ।

नात्रावखादो अस्ति वः ॥ ४ ॥

यं यज्ञं नयथा नर आदित्या ऋतुना पथा ।

प्र वः स धीतेये नशत् ॥ ५ ॥

स रत्नं मर्त्यो वसु विश्वं तोकमुत त्मना ।

अच्छा गच्छत्यस्तृतः ॥ ६ ॥

कथा राधाम सखाय स्तोमं मित्रस्वार्थम्णाः ।

महि प्सरो वरुणस्य ॥ ७ ॥

मा वो घ्नन्तं मा शपन्तं प्रति वोचे देवयन्तं ।

सुमैरिद्व आ विवासे ॥ ८ ॥

चतुरश्विददमानाद्विभीयादा निधातोः ।

न दुरुक्ताय स्पृहयेत् ॥ ९ ॥

## ॥ पदपाठः ॥

॥ म० २ ॥

॥ सू० २ ॥

ये । र॒क्ष॑न्ति । प्र॒ञ्चे॑तसः । वरु॑णः । मि॒त्रः । अ॒र्य॒मा ।

नु । चि॒त् । सः । दु॒भ्य॒ते । जनः ॥ १ ॥

ये । ब्रा॒ह्म॒ता ऽइ॒व । पि॒प्र॒ति । पा॑न्ति । म॒र्त्ये । रि॒षः ।

अ॒रि॒ष्टः । सर्वः । र॒ध॒ते ॥ २ ॥

वि । दुः॒ऽगा । वि । द्वि॒षः । पु॒रः । घ्न॑न्ति । राजा॑नः । र॒षां ।

न॒ये॑न्ति । दुः॒ऽइ॒ता । ति॒रः ॥ ३ ॥

सु॒ऽगः । प॒थाः । अ॒नृ॒क्ष॒रः । आ॒दि॒त्यासः । ऋ॒तं । य॒ते ।

न । अ॒त्र । अ॒व॒ऽखा॒दः । अ॒स्ति॒ । वः ॥ ४ ॥

ये । य॒ज्ञं । न॒य॒थ । न॒रः । आ॒दि॒त्याः । ऋ॒जु॒ना । प॒था ।

प्र । वः । सः । धी॒तये॑ । न॒श॒त् ॥ ५ ॥

सः । रत्नं॑ । म॒र्त्ये । वसु॑ । वि॒श्वं । तो॒कं । उ॒त । त्म॒ना ।

अ॒च्छं । ग॒च्छ॒ति॒ । अ॒स्तृ॒तः ॥ ६ ॥

क॒था । रा॒धा॒म॒ । स॒खा॒यः । स्तो॒मं । मि॒त्र॒स्य॑ । अ॒र्य॒म्णाः ।

महि॑ । प्स॒रः । वरु॑णस्य ॥ ७ ॥

मा । वः । घ्न॑न्ति । मा । श॒प॑न्ति । प्र॒ति वो॒चे॒ । दे॒व॒ऽघ्न॑न्ति ।

सु॒मैः । इ॒त् । वः । आ । वि॒वा॒से ॥ ८ ॥

च॒तुरः॑ । चि॒त् । द॒द॒मा॒ना॒त् । बि॒भी॒या॒त् । आ । नि॒ऽधा॑तोः ।

न । दुः॒ऽउ॒क्ता॒य॑ । स्पृ॒क्ष॒ये॒त् ॥ ९ ॥

यं रूक्षन्ति प्रचेतसः । वरुणो मित्रो अर्यमा ।  
 नू चित्सं दभ्यते जनः ॥ १ ॥  
 यं बाहुतेव पिप्रति । पान्ति मर्तिश्च रिषः ।  
 अरिष्टः सर्व दधते ॥ २ ॥  
 वि दुर्गा वि द्विषः पुरः । घ्नन्ति राजान एषाम् ।  
 नयन्ति दुरितां तिरः ॥ ३ ॥  
 सुगः पन्था अनृक्षरः । आदित्यास ऋते येत ।  
 नात्रावखोदा अस्ति वः ॥ ४ ॥  
 यं यज्ञं नयथा नरः । आदित्या ऋतुना पथा ।  
 प्र वः सं धीतये । नशत् ॥ ५ ॥  
 स रत्नं मर्तिश्चो वसु । विश्वं तोक्नुत त्मना ।  
 अच्चा गच्छति अस्तृतः ॥ ६ ॥  
 कथा राधाम सखायः । स्तोमं मित्रस्य अर्यम्णाः ।  
 महि प्सरो वरुणस्य ॥ ७ ॥  
 मा वो घ्नन्तं मा शपन्तम् । प्रति वोचे देवयन्तम् ।  
 सुमरिद्व आ विवासे ॥ ८ ॥  
 चतुरश्रिददमानात् । विभीषादा निधातोः ।  
 न दुरुक्ताय स्पृ ह्येत् ॥ ९ ॥

# श्रीकालिदासविरचितमभिज्ञानशकुन्तलं

## नाम नाटकं

### अथ

### ॥ प्राकृतभाषाव्याख्या ॥

— P. 75. —

सख्यौ । हला शकुन्तले । अपि सुखयति ते नलिनोपत्रवातः ।  
शकुन्तला । किं वीक्ष्यतो मां सख्यौ ।

— P. 76. —

प्रियंवदा । अनसूये । तस्य राजर्षेः प्रथमदर्शनादारभ्य पर्युत्सुकेव शकुन्तला । किं नु  
खल्वस्यास्त निमित्तोऽयमातङ्को भवेत् ।

अनसूया । सखि । ममापीदृश्याप्रकृा हृदयस्य । भवतु । प्रक्ष्यामि तावदेनां । सखि ।  
प्रदव्यासि किमपि । बलवान्खलु ते संतापः ।

शकुन्तला । हला । किं वक्तुकामासि ।

अनसूया । हला शकुन्तले । अनभ्यन्तरे खलवावां मदनगतस्य वृत्तान्तस्य । किंतु ।  
यादृशीतिहा सनिबन्धेषु कामयमानामवस्था श्रूयते । तादृशीं ते प्रेक्षे । कथय । किंनिमित्तं  
ते संतापो । विकारं खलु परमार्थतोऽज्ञात्वानारम्भः प्रतिकारस्य ।

शकुन्तला । बलवान्खलु मेऽभिनिवेश इदानीमपि । सहसैतयोर्न शक्नोमि निवेदितुं ।

प्रियंवदा । सखि शकुन्तले । सुद्वेषा भणति । किमात्मन आतङ्कमुपेक्षसे । अनुदिवसं  
खलु परिहीयसे अङ्गैः । केवलं लावपयमयी क्षाया त्वां न मुञ्चति ।

— P. 77. —

शकुन्तला । सखि । कस्य वान्यस्य कथयिष्यामि । आयासयित्रीदानो वां भविष्यामि ।

उभे । अत एव खलु निर्बन्धः । सिग्धजनसंविभक्तं हि दुःखं सखावेदनं भवति ।

शकुन्तला । सखि । यतः प्रभृति मम दर्शनपथमागतः स तपोवनरक्षिता राजर्षिः ।  
तत आरभ्य तद्गतेनाभिलाषेपौतदवस्थासि संवृता ।

शकुन्तला । तद्यदि वामनुमतं । तथा वर्तेयां । यथा तस्य राजर्षेरनुकम्पनीया भवामि ।  
अन्यथा वश्यं सिद्धतं मे तिलोदकं ।

प्रियंवदा । अनसूये । दूरगतमन्मथान्तमेयं कालहरास्य । यस्मिन्ब्रह्मवैषा । स ल-  
लामभूतः पौरवाणां । तद्युक्तमस्या अभिलाषोऽभिनन्दितुं ।

— P. 78. —

अनसूया । तथा । यथा भणसि ।

प्रियंवदा । सखि । दिष्ट्या । अनुवृत्तोऽस्या अभिनिवेशः । सागरं वर्तयित्वा कुत्र वा  
महानयव तर्ति । क इदानीं सहकारमन्तरूपातिमुक्ततां पल्लवित्तां सहते ।

अनसूया । कः पुनरुपायो भवेत् । वेनाविलम्बितं निभृतं च सख्या मनोरथं संपादयावः ।

प्रियंवदा । निभृतमिति चिन्तनीयं भवेत् । शोधमिति सुकरं ।

अनसूया । कथमिव ।

प्रियंवदा । ननु स रात्रिर्षिरस्यां स्निग्धदृष्ट्यां सूचिताभिलाषः । इमानि दिवसानि  
प्रतागरुकृशो लक्ष्यते ।

प्रियंवदा । हला । मदनलेखोऽस्य क्रियतां । इमं देवशेषापदेशेन सुमनोगोपितं  
कृत्वास्य हस्तं प्रापयिष्यामि ।

अनसूया । रोचते मे सुकुमारः प्रयोगः । किं वा प्रकुन्तला भणति ।

प्रकुन्तला । को नियोगो विकल्प्यते ।

प्रियंवदा । तेन ह्यात्मन उपन्यासपूर्वं चिन्तय तावत्किमपि ललितपदबन्धनं ।

— P. 79. —

प्रकुन्तला । हला । चिन्तयाम्यहं । अवधीरूपाभीरुकं पुनर्वपते मे हृदयं ।

सख्यौ । आत्मगुणावमानिनि । क इदानीं शरीरनिर्वापयित्रो शरीरं ज्योत्स्नां पठान्तेन  
वारं यति ।

प्रकुन्तला । नियोजितेदानीमस्मि ।

प्रकुन्तला । हला । चिन्तितं मया गीतवस्तु । न तु संनिहितानि पुनर्लेखनसाधनानि ।

प्रियंवदा । अस्मिन्शुकोदरसुकुमारे नलिनीपत्रे नखैर्निलिपवर्णां कुरु ।

प्रकुन्तला । हला । शृणुतमिदानीं संगतार्थं न वेति ।

उभे । अवहिते स्वः ।

प्रकुन्तला । तव न ज्ञाने हृदयं मम पुनः कामो दिवापि रात्रिमपि ।

निर्वृण तपति बलवन्नृपि वृत्तमणोरुधान्यङ्गानि ॥

— P. 80. —

सख्यौ । स्वागतमविलम्बिनो मनोरथस्य ।

अनसूया । इतः शिलातलैकदेशमलं करोतु वयस्यः ।

प्रियंवदा । द्वयोरपि युवयोरन्योन्यानुरागः प्रत्यक्षः । सखीस्नेहो मां पुनरुक्तवादिनीं  
करोति ।

प्रियंवदा । आपन्नस्य विषयवासिन आर्त्तिहरेण राज्ञा भवितव्यमित्येष वो धर्मः ।

प्रियंवदा । तेन हीयमात्रयोः प्रियसखी त्वामुद्दिश्येदमवस्यान्तरं भगवता मद्नेनारो-  
पिता । तदर्हस्या भृगुपत्न्या जीवितमस्या अवलम्बितं ।

शकुन्तला । हला । किमन्तःपुरं विरहपर्युत्सुकस्य राजर्षेरुपरोधेन ।

— P. 81. —

अनसूया । वयस्य । बहुवल्लभा राजानः श्रूयन्ते । यथा नौ प्रियसखी बन्धुजनप्रो-  
चनीया न भवति । तथा निर्वाह्य ।

उभे । निर्वृते स्वः ।

प्रियंवदा । अनसूये । यथैष इतो दत्तदृष्टिरुत्सुको मृगपोतको मातरमन्विष्यति । एहि ।  
संयोजयाव एनं ।

शकुन्तला । हला अशरणास्मि । अन्यतरा युवयोरामच्छतु ।

उभे । पृथिव्या यो शरणां । स तव समोपे वर्तते ।

शकुन्तला । कथं गते एव ।

— P. 82. —

शकुन्तला । न माननीयेष्वात्मानमपराधयिष्यामि ।

शकुन्तला । पौरव । रत्न विनयं । मदनसंतप्रापि न खलवात्मनः प्रभवामि ।

शकुन्तला । मुञ्च तावन्मां । भूयोऽपि सखीजनमनुमानयिष्यामि ।

शकुन्तला । कदा ।

नेपथ्ये । चक्रवाकब्रध्वायामन्तयस्व । सहचरमुपस्थिता रजनी ।

— P. 83. —

शकुन्तला । पौरव । असंशयं मम शरीरवृत्तान्तोपलम्भायार्था गौतमीत एवागच्छति ।  
तावद्विदपान्त रितो भव ।

सख्यौ । इत इत आर्या गौतमी ।

गौतमी । ज्ञाते । अपि लघुसंतापानि तेऽङ्गानि ।

शकुन्तला । अस्ति मे विशेषः ।

गौतमी । अनेन दभीदकेन निराबाधमेव ते शरीरं भविष्यति । वत्से । परिपातो  
दिवसः । एहि । उद्विगमेव गच्छामः ।

शकुन्तला । हृदय । प्रथममेव मुखोपनते मनोरथे कातरभावं न मुञ्चसि । सानुश-  
यविघटितस्य कथं ते सांप्रतं संतापः । लतावलय संतापहृत्कारक । आमन्त्रये त्वां भूयोऽपि  
परिभोगाय ।

॥ इति समाप्ते प्रथमोऽध्यायः ॥





MANUAL DE LENGUA SANSKRITA.

GRAMÁTICA.

---



# GRAMÁTICA SANSKRITA.

## PRELIMINARES.

1. Antes de entrar en el estudio del idioma objeto de la presente Gramática, creo muy pertinente decir algo respecto de los textos sanskritos y modo de trazar sus caracteres.

2. La palabra *sanskṛita*, es una voz compuesta de *sam*, σὺν, gr., *cum*, lat.; *s* eufónica y *kr̥ita*, (*factus*, de la  $\sqrt{kr̥}$ , *hacer*). La terminación *ta* *sanskrita*, equivale al femenino del participio pasivo latino *tus*, *ta*, *tum*. De suerte que *sanskrita* corresponde al latin *confecta*, y por tanto, *sanskṛito*, *sanskṛit* ó *lingua sanskrita*, quiere decir lengua clásica ó perfecta. (V. Intr. p. 6.)

3. Pueden pertenecer los textos al sanskrito clásico ó brahmánico, del que vamos á ocuparnos, y al sagrado ó védico: uno y otro, pero principalmente el último, presentan dos formas distintas en su escritura; á saber; la que llaman los gramaticos indios *samhītāpāṭha* ó sea de union y *padapāṭha* ó separada.

4. Las letras ó caracteres que componen su alfabeto, tienen de comun, por punto general, dos lineas ó trazos: uno vertical y horizontal el otro. Asi, fijando la atencion en los ejemplos que más abajo se citan, es facil observar que los rasgos característicos de cada letra aparecen unos como colgados de la linea horizontal y separados por otra, colocada verticalmente, y otros que se adhieren por la parte izquierda á dicho trazo vertical. Este, sólo debe pintarse en la última letra si son varias las consonantes que entren á formar la sílaba y constituyen por consecuencia lo que se llama grupo ó nexo.

5. De lo dicho se infiere que los caracteres sanskritos deben pintarse comenzando por el rasgo distintivo de la letra; despues la linea vertical, símbolo de la *ā* (breve) implícita que lleva todo signo

alfabético sanskrito y últimamente la línea ó trazo horizontal, que, según algunos, expresa “continuidad de la palabra”.

La práctica, sin embargo, enseña que si, en vez de letras ó sílabas, se han de trazar palabras, es preferible y resulta mas caligráfico el modo que algunos gramáticos aconsejan; es á saber: trazar primero la línea horizontal é ir colgando de ella los signos, separándolos, como es consiguiente, con el trazo vertical.

6. Para designar separadamente las letras, se valen los gramáticos indios de la palabra *kāra* (forma ó figura), añadida á la letra; así para designar *a — p — ch* etc., dicen: *ā-kāra — pā-kāra — chā-kāra* etc. Exceptúase la *r* que se llama *rēpha* y no *rā-kāra*.

Mas, como estas denominaciones sólo tienen uso entre los gramáticos antiguos, seguiremos la costumbre europea, diciendo: *ka — pa — ma — sa* y *rēpha* para significar nuestra *k — p — m — s* y *r*.

Ejemplos de escritura sanskrita:

क, च, त, प, य, म, स, ल, ग, नम, ददाति, चिन्तयेत्, कात्स्न्यं,

अहं, देष्टि

अजरामरवत्प्रज्ञो

Escritura de union ó *samhitāpāṭha*:

1ª जाङ्गवीफेनलेखेव

2ª प्रसादात्तस्य

3ª नित्यमुन्मार्गगामिनमनधिगतशास्त्राणामिदानीम्

Las mismas palabras en escritura *padapāṭha*:

1ª जाङ्गवी । फेन । लेखा । इव ॥

2ª प्र । सादात् । तस्य ॥

3ª नित्यम् । उन्मार्ग । गामिनम् । अन् । अधिगत ।

शास्त्राणाम् । इदानीम् ॥

(V. Crest. p. 144 y siguientes.)

## PARTE PRIMERA.

### FONÉTICA.

#### DEL ALFABETO.

7. Mejor que *abecedario* le conviene el nombre de *silabario*, por cuanto cada signo ó grupo lleva implícita, como antes indicamos, la vocal *ã* breve, si no va acompañada de otra vocal (§ 5 y 12).

Bajo tres órdenes ó clasificaciones distintas puede estudiarse el alfabeto sanskrita llamado *devanāgarī* ó simplemente *nāgarī*, “ciudad divina ó de los dioses”; vocablo compuesto de देव *deva*, Dios y नागरी *nāgarī*, ciudad. Es decir: abecedario propio ó que se usa en la ciudad de los dioses.

- 1<sup>a</sup> *Lexicográfica*; esto es, por el orden que siguen los diccionarios.
- 2<sup>a</sup> Segun *el órgano* que más directamente interviene en su pronunciaci3n, en cuya particularidad concuerdan las lenguas griega y latina con la sanskrita; si bien en esta última, por tener mayor riqueza de sonidos, es donde se aplica con más regularidad la division indicada.
- 3<sup>a</sup> Por *el modo y grado* en la emision del sonido; resultando de ahí la division de las letras en *sordas* y *sonoras*, que con el cuadro que nos proporciona la anterior, sirve de *auxiliar* y *base* para el estudio de las leyes de eufonia (सन्धि *sandhī*), de tanta importancia en la lengua sanskrita.

## Clasificación Lexicográfica.

## 8. Vocales:

अ  $\bar{a}$ , आ  $\bar{a}$ , इ  $\bar{i}$ , ई  $\bar{i}$ , उ  $\bar{u}$ , ऊ  $\bar{u}$ , ऋ  $\bar{r}$ , (ॠ  $\bar{r}$ ), लृ  $\bar{l}$ , (लृ  $\bar{l}$ ).

## Diptongos:

ए  $e$  ऐ  $ai$  ओ  $o$  औ  $au$ .

Consonantes:						
órdenes	Guturales	क <i>ka</i>	ख <i>kha</i>	ग <i>ga</i>	घ <i>gha</i>	ङ <i>ṅa</i>
	Palatales	च <i>cha</i>	छ <i>chha</i>	ज <i>ja</i>	झ <i>jha</i>	ञ <i>ña</i>
	Linguales	ट <i>ṭa</i>	ठ <i>ṭha</i>	ड <i>ḍa</i>	ढ <i>ḍha</i>	ण <i>ṇa</i>
	Dentales	त <i>ta</i>	थ <i>tha</i>	द <i>da</i>	ध <i>dha</i>	न <i>na</i>
	Labiales	प <i>pa</i>	फ <i>pha</i>	ब <i>ba</i>	भ <i>bha</i>	म <i>ma</i>
	Semivocales	य <i>ya</i>	र <i>ra</i>	ल <i>la</i>	व <i>va</i>	
	Silbantes	श <i>ṣa</i>	ष <i>ṣa</i>	स <i>sa</i>		
	Aspirada	ह <i>ha</i>				

ॠ  $la$ , signo védico, lingual.

## Clasificación segunda y tercera.

Ordines

Clases ó sub-órdenes.

Sordas.				Sonoras.									
	Fuer- tes		Aspiradas	Silbantes		Vocales		Diptongos	Pulcos	Aspiradas	Nasales	Semivocales	
						Breves	Largas						
Guturales	क	ka	ख	kha	:	ह	अ	आ	ए	ग	घ	ङ	ह
Palatales	च	cha	छ	chha	श	इ	ई	ऐ	ज्ञ	झ	ञ	य	
Linguales	ट	ṭa	ठ	ṭha	ष	ऋ	ॠ	ओ	औ	ड	ढ	ण	र
Dentales	त	ta	थ	tha	स	लृ	लृ			द	ध	न	ल
Labiales	प	pa	फ	pha	:	उ	ऊ			ब	भ	म	व

órdenes



10. Cada letra fuerte y dulce § 9 lleva al lado su correspondiente aspirada; leídas *horizontalmente* resultan los *órdenes*; y leídos estos en columna *vertical*, tenemos las *clases* ó *sub-órdenes*.

Observacion 1<sup>a</sup>. Aprendidas las letras bajo esta forma, resulta que de una simple ojeada puede observarse el orden á que corresponden, por ejemplo, las nasales, semivocales ó silbantes, mirando la columna respectiva. Así la nasal correspondiente al orden de las linguales ó cerebrales será ण *na*; á las labiales, म *ma*; etc.; la semivocal que corresponde á las guturales es ह *ha*; la silbante palatal, ञ *za*; la dental स *sa*, etc.

Obs. 2<sup>a</sup>. De algunos ejemplos parece deducirse que, tanto las nasales como semivocales, se presentan ya con la naturaleza de letras sordas, ya con la de sonoras; v. gr. पत् + नी (पत्नी) *pat + nī* (*patnī*, esposa); पद् + म (पद्म) *pad + ma* (*padma*, la flor del loto) etc.

11. La forma de la expresadas vocales es la que se emplea al principio de palabra; pero tienen distinta figura cuando se encuentran precedidas de consonante al medio ó fin; de suerte que estas vocales nunca van solas, por lo que reciben el nombre de *inseparables*. Véase el siguiente cuadro:

Sobre las letras.		Combinadas con ellas.		Debajo de las mismas.	
Figura.	Valor.	Figura.	Valor.	Figura.	Valor.
			ā (larga)		ă (breve)
			o		ū (larga)
	e		au		ɐ̃ (breve)
	ai		ĩ (breve)		ī (largo)
			ī (larga)		ɨ (breve)
					ī (largo)



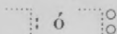









Ejemplos:

के *ke*, मै *māi*, पा *pā*, बो *bo*, यौ *yāu*, पतितो *patito*, नीत *nīta*,  
पुत्र *pūtra*, भूति *bhūti*, पितृ *pitr̥*, पृ *pr̥*, कृप *kl̥pa*.

Obs. 3ª. La vocal *ĩ*, se coloca siempre delante de la consonante ó consonantes con las que forma sílaba.

12. Toda consonante sola, sea al principio, medio ó fin de palabra, debe pronunciarse siempre como si fuera acompañada de la vocal *ā*; v. gr. व *va*, म *ma*, ल *la*, etc.

13. Otros signos completan el alfabeto sanskritó, algunos de los cuales, sin ser letras, tienen el valor de tales, y son:

Figura.	Nombre.	Trascricion.	Valor.
	<i>anusvāra</i>	<i>m̐</i>	Sonidos nasales.
	<i>anunāsika</i>	<i>m̐</i>	
	<i>visarga</i>	<i>ḥ</i> (s ó r)	Aspiraciones finales
	<i>ardhavisarga</i>		
	<i>jihvāmūliya</i>	<i>ka — kha</i>	
	<i>upadhmāniya</i>	<i>pa — pha</i>	
	<i>repha</i>	<i>r</i> precedida inmediatamente de vocal.	Signos ortográficos.
	<i>avagraha</i>	equivalente á nuestro apóstrofo (').	
	<i>virama</i>	carencia de vocal.	
	"	señala media pausa y fin de verso.	
	"	pausa completa, punto final ó fin de hemistiquio.	
	"	abreviacion y repeticion.	

Obs. 4<sup>a</sup>. A continuación de los alfabetos presentan algunos gramáticos los signos de numeración y hasta los acentos. Omíto ahora los primeros para evitar confusión y por creer que su conocimiento es innecesario, hasta que se trate de los numerales. Los segundos no se pintan en el sanskrit clásico.

14. Las consonantes por lo general no alteran la figura que presentan en los cuadros que anteceden. Excepto:

1<sup>o</sup>. Cuando forman sílaba con la vocal  $\tilde{u}$  ó  $\tilde{a}$ , y  $r^{\tilde{}}$ , siendo estas  
 र *ra*, द *da*, ह *ha* y श *za*. — Ejemplos:

रु *rũ*, रु *rũ*, दु *dũ*, दू *dũ*, दृ *drĩ*

हु *hũ*, हू *hũ*, हृ *hrĩ* ó कृ *hrĩ*.

La र *ra* con la vocal ऋ  $r^{\tilde{}}$ , en los pocos casos en que ocurren juntas, se escribe ऋ *rrĩ*, como निर्मति *nĩrrĩti*, f. ruina.

श *za*, con las vocales  $r^{\tilde{}}$ ,  $\tilde{u}$  y con ciertos signos formando nexo, se convierte en ष; así षृ *zrĩ*, शु *zũ*, श्र *zcha*, ष्ञ *zna*, झ *zla* etc. pero श्य *zya*, श्ञ *zza*, श्म *zma*.

2<sup>o</sup>. Cuando se reúnan dos, tres ó más formando sílaba y constituyendo lo que se llama grupo ó *nexo*, de muy frecuente uso en sanskrit. En este caso, unas nada pierden de su rasgo característico; otras el trazo vertical; varias conservan sólo un pequeño rastro de su primitiva forma y un corto número lo pierden completamente.

Lista de los nexos de más frecuente uso en los textos

Rasgo característico de la letra

sanskritos.

क *ka*

क	क्क	क्त	क्त्य	क्त्र	क्त्र्य	क्न	क्न्य
<i>kka</i>	<i>kcha</i>	<i>kta</i>	<i>ktya</i>	<i>ktra</i>	<i>ktrya</i>	<i>kna</i>	<i>knya</i>

क	क्य	क्र	क्र्य	क्ल	क्व	क्न
<i>kma</i>	<i>kya</i>	<i>kra</i>	<i>krya</i>	<i>kla</i>	<i>kva</i>	<i>kxa</i>

ख *kha*

ख	ख्र	ख्व
<i>khna</i>	<i>khra</i>	<i>khva</i>

ग ga	ग्ग	ग्ग	ग्र	ग्र	ग्ल	ग्व		
	gga	gna	gra	grya	gla	gva		
घ gha	घ्न	घ्न	घ्र	घ्र				
	ghna	ghnya	ghra	ghla				
ङ na	ङ्क	ङ्क	ङ्क	ङ्क	ङ्क	ङ्क	ङ्क	ङ्क
	ñka	ñkta	ñkya	ñkxa	ñkha	ñga	ñna	ñma
	ङ्घ	ङ्घ						
	ñgha	ñya						

च cha	च्च	च्च	च्र	च्व	च्य			
	chcha	chña	chra	chva	chya			
छ chha	च्छ	च्छ	च्र	च्व				
	chhma	chhya	chhra	chhva				
ज ja	ज्ज	ज्र	ज्ज	ज्म	ज्य			
	jña	jra	jja	jma	jya			
ञ na	ञ्च	ञ्च	ञ्च					
	ñcha	ñja	ñña					

ट ta	ट्क	ट्क	ट्क	ट्क	त्म	ट्क	ट्क	त्य
	tka	tta	ttsa	tpa	tma	txa	tsa	tya
ठ tha	ठ्न	ठ्न						
	thma	thya						
ड da	ड्क	ड्क	ड्क	ड्क	ड्य			
	dga	dḍa	dḍha	dbha	dya			
ढ dha	ढ्न	ढ्न	ढ्न					
	dhna	dhma	dhya					
ण na	ण्न	ण्न	ण्न					
	ṇna	ṇta	ṇya					

त ta	त tta	त्र tra	त्व tva	त्त ttra	त्त ttva	त्त tna	
थ tha	थु thva	थ्य thya					
द da	द dga	द dgra	द्य dgya	द्व dgha	द्व dghra	द्व dda	द्व ddra
	द्व ddha	द्व ddhna	द्व ddhva	द्व ddhya	द्व dna	द्व dba	द्व dbra
	द्व dbhya	द्व dbhra	द्व dma	द्व dya	द्व dra	द्व drya	द्व dva
ध dha	ध dhna	ध dhra	ध dhva				
न na	न nta	न ntra	न्य ntrya	न्त ntva	न nna	न nra	न nva
प pa	प pta	प pna	प pra	प pla	प pva	प pya	
फ pha	फ phma	फ phya					
ब ba	ब bra	ब् bda	ब्भ bbha	ब्रु bba	ब्य bya		
भ bha	भ bhra	भ्य bhya	भ्व bhva				
म ma	म mna	म mra	म mla	मु mva			
र ra	र rū	र rū					

ल <i>la</i>	ल	ल	लक
	<i>lna</i>	<i>lla</i>	<i>lka</i>
व <i>va</i>	व	व	व
	<i>vra</i>	<i>vla</i>	<i>vva</i>

श <i>za</i>	श	श्म	श्च	श	श	श	श्च
	<i>zya</i>	<i>zma</i>	<i>zcha</i>	<i>zna</i>	<i>zra</i>	<i>zla</i>	<i>zva</i>
ख <i>xa</i>	ख	ख	ख	ख	ख	ख	
	<i>xṭa</i>	<i>xṭya</i>	<i>xṭha</i>	<i>xṭhya</i>	<i>xṇa</i>	<i>xva</i>	
स <i>sa</i>	स	स	स	स	स		
	<i>stra</i>	<i>sna</i>	<i>sra</i>	<i>sla</i>	<i>sva</i>		

ह <i>ha</i>	ह	ह	ह	ह	ह	ह	ह	ह
	<i>hū</i>	<i>hū</i>	<i>hrī</i>	<i>hya</i>	<i>hna</i>	<i>hna</i>	<i>hma</i>	<i>hra</i>
	ह	ह						
	<i>hrya</i>	<i>hva</i>						

### De la pronunciacion y escritura.

15. Las letras sanskritas, por punto general, se pronuncian como las de nuestro idioma; pero las consonantes aspiradas deben ir acompañadas de un sonido gutural bastante marcado.

16. Las vocales:

ऋ *rī* y ॠ *ṛī*, tienen sonidos peculiares y característicos de la lengua sanskrita, algo parecidos respectivamente á los de nuestra *r* y *l*. Requieren la viva voz.

17. La ग *ga*, es siempre dura como nuestro *ga* — *guc* — *gui* — *go* — *gu*.

ज *ja* suena como la *j* catalana ó inglesa; ó la *g* del italiano *girare*, *Geronimo*.

ठ *ṭa*, ठ *ṭha* y todas las cerebrales, se pronuncian chocando la punta de la lengua contra el paladar.

फ *pha*, de ningún modo debe confundirse con nuestra *f*, cuyo sonido no se conoce en *sanskrit*; sino *p* con aspiración.

श *ṣa*, como en la palabra francesa *garçon* ó sea la *ç* con cedilla.

ख *xa*, como *x* catalana, ó *sh* inglesa.

Obs. 5ª. En cuanto á la lectura de los nexos no hay, ni puede ofrecerse dificultad alguna, desde el momento que se conozca el carácter distintivo de cada letra.

18. La vocal र्‌ *ĩ* (breve) cuya figura no siendo inicial, como hemos visto § 11, se convierte en र्‌ *ĩ*, debe pintarse antes de la consonante ó consonantes que la acompañen.

19. र्‌ *ra*, puede escribirse de tres maneras:

र्‌ si es inicial: रामा *rāmā*.

र्‌ toma esta forma si va precedida inmediatamente de consonante; प्रति *prāṭi*.

र्‌ si la precede vocal, se hace uso del *repha* y se escribe sobre la letra siguiente: सर्व *sārvā*.

Si, como es frecuente, se juntan en la misma sílaba varios signos, como el *anuvāra* ँ *m̐*, una vocal ó diptongo que se pinte sobre la letra, como ऐ *e*, औ *āi* etc., entonces el ँ (repha), se coloca el último de la derecha: अर्थ *artham̐* | पुण्यतीर्थ *punyaṭīrthe* | अर्कैस् *arkāis* | अर्कौ *arkāu*.

Del *anuvāra*, *anunāsika* y *visarga*.

20. La palabra अनुस्वार *anuvāra*, compuesta de अनु *anu*, (post) y स्वार *svāra*, (sonus), significa “sonido que viene despues”. Se representa por un punto colocado encima de las letras ँ, y hace oficio de nasal. No puede usarse indistintamente delante de todas las consonantes. Como nace el *anuvāra* de la imposibilidad lógica de pronunciar de-

lante de las silbantes y de la aspirada una letra nasal de cualquier orden, resulta que debe escribirse este signo indispensablemente ante ञ *ṇa*, ण *ṇa*, स *sa* y ह *ha*. Ejemplos:

अंशः	<i>aṁzah</i>	y no अउशः	<i>añzah</i>
धनूंषि	<i>dhanūmṣi</i>	y no धनूषि	<i>dhanūṁṣi</i>
यशांसि	<i>yazāmsi</i>	y no यशान्सि	<i>yazāṁsi</i>
सिंहः	<i>śimhaḥ</i>	y no सिङ्गः	<i>śimhaḥ</i>

Por el contrario, nunca puede emplearse delante de las semivocales: य *ya*, र *ra*, ल *la* y व *va*.

No se escribirá:

गंयते *gaṁyate*

नंरः *naṁraḥ*

अंलः *aṁlaḥ*

संवादः *saṁvādaḥ*

Debe escribirse:

गम्यते *gamyate*

नम्रः *namraḥ*

अम्लः *amlaḥ*

सम्वादः *samvādaḥ*

21. El *anusvāra* seguido de vocal ó en fin de pausa, equivale á *m*; mas, si está seguido de consonante, es muy comun ver este signo sustituido por la nasal correspondiente á la letra que sigue:

तङ्कालम् *taṅkālam*, en vez de तम् कालम् *tam kālam* (aquel tiempo).

तच्चन्द्रम् *tañchandram*, en vez de तम् चन्द्रम् *tam chandram* (aquella luna).

तण्डकम् *taṇṭakam*, en vez de तम् टङ्कम् *tam ṭaṅkam* (aquella hacha).

तन्देवम् *tandevam*, en vez de तम् देवम् *tam devam* (aquel dios).

तम्पुष्पम् *tampuṣṣam*, en vez de तम् पुष्पम् *tam puṣṣam* (aquella flor).

Haciendo uso del *anusvāra*, tendremos:

तं कालम्

तं चन्द्रम्

तं टङ्कम्

तं देवम्

तं पुष्पम्

22. La voz अनुनासिका *anunāsikā*, compuesta de अनु *anu* y नासिका *nāsikā* (nariz); significa lo que va “acompañado de sonido nasal” ó que “suena de nariz”.

Es una nasal más suave, más dulce que el *anusvāra* y se representa por este signo ँ, que se usa en vez del *anusvāra* cuando la palabra que sigue empieza respectivamente por य *ya*, ल *la*, y व *va*, debiendo doblarse estas. Asi en vez de:



तं याति <i>taṁ yāti</i> ,	se puede escribir	तय्याति <i>taṁ yāti</i> .
तं लभते <i>taṁ labhate</i>	”	तल्लभते <i>tallabhate</i> .
तं वहते <i>taṁ vahate</i>	”	तव्वहते <i>tavvahate</i> .

El *anūnāsikā* es mucho menos usado que el *anuvāra*; puesto que solo ocurre, por lo general, en textos védicos.

23. El *visarga*, अर्धविसर्ग *ardhavisarga*, त्रिहामूलीय *jihvāmūliya* y उपध्मानीय *upadhmāniya*, son nombres de otros tantos signos de caracter silbante aspirado y que con el अवग्रह *avagraha* y विराम *virāma*, completan el alfabeto *devanāgarī*.

El más usado es el primero, cuyo nombre se deriva de la  $\sqrt{\text{सृज}}$  *sr̥j*, con el prefijo वि *vi*, arrojar, lanzar. “Emision del aliento”, como dice un gramático moderno; así llamado, según algunos, porque simboliza la supresion de una letra. Es simplemente una aspiracion sorda, parecida al sonido de *h* aspirada, adherido á la vocal que precede y formando con ella una articulacion. Se representa por dos puntos ó circulitos (:, °), trascribiéndose por *h* con un punto debajo y se pronuncia como la aspiracion que se da en Andalucia á las palabras *hombre, hambre, hacer*, etc.

24. El *ardhavisarga* (medio visarga), es una modificacion del anterior que se representa por dos semicírculos (x); se usa unas veces ante las guturales y otras ante las labiales; llamándolo en el primer caso los gramáticos indios *jihvāmūliya*, por ser el órgano de esta enunciacion la raiz de la lengua (*jihvā-mūla*); y en el segundo *upadhmāniya* (*afflandus*), siendo el órgano de su pronunciacion entonces, los labios, (*oxtha*).

25. El signo *avagraha*, puesto entre dos palabras, denota la elision ó supresion de una *a*, despues de *e*, o final precedente; v. gr. ते *te*, 'pi; por ते *te* अपि *tē api*. Se emplea tambien este signo en la escritura *padapaṭha* de los vedas, para separar los elementos componentes de una palabra compuesta, ó de otra forma gramatical.

26. El *virāma* (pausa ó descanso), colocado debajo de una consonante, indica la ausencia de toda vocal. Se emplea, á veces, en medio de dccion, cuando es difícil escribir un nexo de dos ó más consonantes; v. gr. युक्ते *yūṁ-kte*, en vez de युक्ते.

27. La media pausa *l*, es un descanso ó signo de puntuacion que se pone al fin de la primera línea de un verso ó estancia. La pausa

completa », se coloca al fin de <sup>verbo o shloka</sup> hemistiquio, ó se usa como punto final. Tambien se emplea en los epígrafes de las obras en verso y en sentencias ó proposiciones finales; debiendo advertir que, como nuestro paréntesis, se escribe al principio y fin de la frase.

28. Como signo de abreviacion de una palabra, se usa  $\overset{\circ}{\text{।}}$ ,  $\overset{\circ}{\text{।}}$ . Ejemplos:

प <sup>०</sup>	pā	parva.
पा <sup>०</sup>	pā	Pāññī.
	गोपास्	gopās.
	पम्	(go)pam.
	पि	(go)pī.

### Reglas de eufonía.

#### सन्धि sandhī.

29. La palabra सन्धि sandhi (सन् san; por sam, gr. συν, lat. cum; +  $\sqrt{\text{ध}} dhā$ , gr. θημι, τίθημι; συν-τίθημι), expresa la union ó *conjunction* (fonética) que resulta del choque de unas letras con otras; bien sea en la combinacion de tema y sufijo formativo, bien en la de dos palabras para formar un compuesto, ó bien en la combinacion de vocablos separados en la frase; originando esto por consecuencia tres clases de sandhī:

De flexion ó etimológico,

De composicion ó sintético y

De oracion ó sintáctico.

Esta union reconoce por fundamento principal, quitar el hiato ó cacofonía que resulta al ponerse en contacto dos vocales ó diptongos; vicio que de ningun modo consiente el sanskrit, si exceptuamos las palabras प्रउग prauga, lanza de carro y तितउ titan, cedazo ó criba. Con el fin de evitar dicho vicio, se han establecido las reglas fonéticas.

Para su mejor inteligencia separarémolos las que son propias de las vocales de las que se refieren á las consonantes.

#### Reglas relativas al sandhī de vocales.

30. Reconocen estas por fundamento principal los dos fenómenos fonéticos que se llaman गुण guṇa y वृद्धि vr̥ddhī (cremento é incremento ó refuerzo).

Consiste la gunacion en anteponer una  $\tilde{a}$  á las demas vocales; y si á este aumento se le refuerza con la adición de otra  $\tilde{a}$  por el principio, da por resultado el  $vr^{\check{i}}ddh\check{i}$ .

Véase el siguiente cuadro:

Gunacion.		
$\tilde{a}$ ó $\bar{a}$ +	$\left\{ \begin{array}{l} \check{i} \text{ ó } \bar{i} = e \\ \check{u} \text{ ó } \bar{u} = o \\ r^{\check{i}} \text{ ó } r^{\bar{i}} = ar \\ \check{l} \text{ ó } \bar{l} = al \end{array} \right.$	$Guna.$
(*)		
<i>Guna disuelto:</i>		
	$\left\{ \begin{array}{l} e = \tilde{\tilde{a}} + \check{i} \\ o = \tilde{\tilde{a}} + \check{u} \\ ar = \tilde{\tilde{a}} + r^{\check{i}} \\ al = \tilde{\tilde{a}} + \check{l} \end{array} \right.$	<i>Guna con la semivocal correspondiente</i> $\bar{a}y$ $\bar{a}v$ $\bar{a}r$ $\bar{a}l$
Vr <sup>ī</sup> ddhacion.		
$\tilde{a}$ ó $\bar{a}$ +	$\left\{ \begin{array}{l} \tilde{a} \text{ ó } \bar{a} = \bar{a} \\ e = \bar{a}i \\ o = \bar{a}u \\ ar = \bar{a}r \\ al = \bar{a}l \end{array} \right.$	$Vr^{\check{i}}ddh\check{i}.$
<i>Vr<sup>ī</sup>ddh<sup>ī</sup> disuelto:</i>		
	$\left\{ \begin{array}{l} \bar{a} = \tilde{a} + \bar{a} = (\tilde{a} + \tilde{a} + \tilde{a}) \\ \bar{a}i = \tilde{a} + e = (\tilde{a} + \tilde{a} + \check{i}) \\ \bar{a}u = \tilde{a} + o = (\tilde{a} + \tilde{a} + u) (\bar{a} + u) \\ \bar{a}r = \tilde{a} + r^{\check{i}} (\tilde{a} + \tilde{a} + r^{\check{i}}) \\ \bar{a}l = \tilde{a} + \check{l} (\tilde{a} + \tilde{a} + \check{l}) \end{array} \right.$	<i>Vr<sup>ī</sup>ddh<sup>ī</sup> con la semivocal correspondiente</i> $\bar{a}y$ $\bar{a}v$ $\bar{a}r$ $\bar{a}l$

31. En la combinacion de vocales pueden ocurrir los casos siguientes:

Que sean estas iguales ó que sólo difieran en cantidad; esto es, que sean homogéneas; v. gr.

(\*) Para los efectos de la gunacion y  $vr^{\check{i}}ddh\check{i}$  la cantidad prosódica de la vocal, en nada altera el fenómeno fonético. — La vocal *a* carece de gunacion.

$\check{a} + \check{a}$	$\bar{a} + \bar{a}$	$\check{a} + \bar{a}$	$\bar{a} + \check{a}$	dan vocal $\bar{a}$ ;
$\check{i} + \check{i}$	$\bar{i} + \bar{i}$	$\check{i} + \bar{i}$	$\bar{i} + \check{i}$	" " $\bar{i}$ ;
$\check{u} + \check{u}$	$\bar{u} + \bar{u}$	$\check{u} + \bar{u}$	$\bar{u} + \check{u}$	" " $\bar{u}$ ;

y así de las demás. De donde deducimos el siguiente principio:

32. Vocales iguales, seguidas, se funden en su larga correspondiente. Ejemplos:

न अस्ति इह $n\check{a} \check{a}st\check{i} \check{i}ha$ ,	en vez de	नास्तीह $n\bar{a}st\bar{i}ha$ .
$r\bar{a}j\bar{a} \check{a}st\bar{u} \check{u}ttmanah$	"	$r\bar{a}jast\bar{u}ttmanah$ .
$nad\bar{i} \check{i}dr\check{i}z\bar{i}$	"	$nad\bar{i}dr\check{i}z\bar{i}$ .
$pit\check{r}\check{i} r\check{i}ddhi$	"	$pit\check{r}ddhi$ .

33. La vocal  $\check{a}$  ó  $\bar{a}$ , se funde con cualquiera de las otras vocales; resultando las siguientes combinaciones:

#### Ejemplos:

$\check{a} \text{ ó } \bar{a}$ +	$\check{i} = e$	$r\bar{a}jendra$	por $r\bar{a}j\bar{a}-\check{i}ndra$ .
	$\bar{u} = o$	$hitopadezah$	" $hit\bar{a}-\check{u}padezah$ .
	$r\check{i} = ar$	$mahar\check{x}\bar{i}h$	" $mah\bar{a}-r\check{i}x\bar{i}h$ .
	$e = \bar{a}i$	$s\bar{a}iva$	" $s\bar{a}-eva$ .
	$o = \bar{a}u$	$\check{d}iv\bar{a}ukasa\check{h}$	" $\check{d}iv\bar{a}-okasa\check{h}$ .
	$\bar{a}i = \bar{a}i$	$r\bar{a}j\bar{a}izvaryam$	" $r\bar{a}j\bar{a}-\bar{a}izvaryam$ .
	$\bar{a}u = \bar{a}u$	$jv\bar{a}r\bar{a}ux\check{a}dham$	" $jv\bar{a}r\bar{a}-aux\check{a}dham$ .

De cuyos ejemplos sacamos la siguiente regla:

34. Vocal  $\check{a}$  ó  $\bar{a}$  delante de otras vocales simples, se elevan ambas al *guṇa* y delante de compuestas ó diptongos al  $vr\check{i}ddh\check{i}$ .

35. Las vocales  $\check{i}-\check{u}-r\check{i}$ , seguidas de vocal diferente, se cambian en su semivocal respectiva:

#### Ejemplos:

$\check{i} \text{ ó } \bar{i}$ , en y	$\check{i}ty\bar{a}ha$	por $\check{i}\bar{t}\bar{y}-\bar{a}ha$ .
$\check{u} \text{ ó } \bar{u}$ , " v	$madh\check{v}\bar{i}va$	" $madh\check{v}-iva$ .
$r\check{i} \text{ ó } r\bar{i}$ , " r	$duhit\check{r}\bar{a}rthe$	" $duhit\check{r}-arthe$ .

En la combinacion de diptongos con vocales, ocurren los siguientes casos:

36. 1<sup>o</sup>.  $\check{e}$  e, en composicion ó derivacion se resuelve en अय  $ay$ . Ejemp.

ने  $ne$  + अन  $ana$  = नयन  $nayana$ .

2º. ए e, ante ँ, en el sandhī sintáctico, hace trasformar esta en *avagraha*. Ejemp.

वने *vane* + अस्ति *astī* = वनेऽस्ति *vane'sti*.

3º. ए e, delante de toda vocal, menos अ ँ, pierde su 2º elemento en el sandhī sintáctico y se cambia en ँ. Ejemp.

देव इन्द्रे *deva indre*, por देवे इन्द्रे *deve indre*.

4º. ओ o, procedente de अः *ah*, ante vocal ँ, en sandhī de frase hace que se sustituya esta por el *avagraha*. Asi:

रामो *rāmo* + अस्ति *astī*, se convertirá en रामोऽस्ति *rāmo'stī*.

Si no proviene de अः *ah*, se cambia en अव् *av*, ante vocales, en composicion; perdiendo su segundo elemento, como hemos visto § 36, 3º ante toda vocal que no sea ँ, si el sandhī es de frase. Ejemplos:

प्लो *plo* + अ *a* = प्ला + उ + अ; y por semivocalizacion de u § 35 प्ला-व-अ.

गो *go* + ईषा *īṣa* = गा + व + ईषा (§ 35).

5º. Los diptongos ऐ *āi* y औ *āu* ante cualquier vocal, en la flexion ó sandhī etimológico, se cambian en *āy* y *āv* respectivamente. En efecto resultando ऐ *āi* de अ ँ + ए e, y ए e de अ ँ + इ i; descomponiéndoles, tendríamos:

ऐ *āi* = अ ँ + अ ँ + इ i y segun el § 35 se debe convertir en आय् *āy*:

नै *nāi* + अक *aka* = नायक *nāyaka*; (gefe).

Lo propio sucede con औ *āu*, porque componiéndose de अ ँ + ओ o, y este de अ ँ + उ u; औ *āu*, será igual á अ ँ + अ ँ + उ u, que se deshace en आव् *āv*, segun el § 35.

पौ *pāu* + इन् *in* = पाविन् *pāvin*.

En la frase, el 2º elemento de estos diptongos ó sea la semivocal, sólo se conserva en आव् *āv*; la य *ya* del diptongo ऐ *āi*, rara vez se conserva. Asi escribiremos द्वावेतौ *dvāvetāu* y no द्वौ *dvāu* एतौ *etāu* (estos dos); pero diremos: तस्मा *tasmā* अददात् *adadāt* y no तस्मायददात् *tasmāyadadāt* (á el dió).

37. En la flexion, las vocales radicales i — u, tienden á trasformarse en semivocal ó bien exigen la interposicion de una semivocal. Asi de *chi-chi* + *ima*, no se dirá *chichīma*, sino *chichiyima*. De *yu-yu* + *us*, *yuyuvus* y no *yuyūs* (§ 32).

De *zak-nu + anti*, *zaknuvanti* y no *zaknvanti*;  
de *chi-kri + us*, *chikriyus* y no *chikryus*.

#### Vocales invariables.

38. No estan sujetas á las contracciones de *guṇa* ó *vr̥ddhī* las vocales finales:

- 1°. De interjecciones y vocativos en अ *ā*.
- 2°. Los duales en ई *ī*, उ *ū*, ए *e*.
- 3°. Algunos locativos en ई *ī*, उ *ū* y la ए *e* de अस्मे *asme*, त्वे *tve*, युष्मे *yusme*, pronombres con formas védicas.

#### Vocales finales.

39. Se pierden estas:

- 1°. Delante de la sílaba sagrada ओम् *om!*
- 2°. En composicion, delante ईषा *īxā*, asa, ओतु *otu*, gato, ओष्ठ *oxṭha*, labio y ओकः *okah*, morada. Asi de:  
हल *hala*, arado é ईषा *īxā*, asa ó mano, tendrédmos: हलोषा *halīxā*, y no हलेषा *halexā*, por हल *hala* + ईषा *īxā*, conforme al § 33 etc.
- 3°. La अ *ā* y आ *ā* de preposiciones que preceden á verbos primitivos, cuya primera letra es ए *e* ú ओ *o*; de प्र *prā* + ओक् *okh*, प्रोक् *prokh*.

No obstante, उप *ūpa* + एमि *emī*, hacen उपैमि *upāimī* y no उपेमि *upemi* (V *ī*), ir.

Ocurren aun algunos otros casos que enseñará la práctica.

Cuadro general del Sandhi de vocales.

Initial	Final													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
1	ā	ā	e	e	o	o	ar	ar	al	al	ai	ai	āu	āu
2	ā	ā	e	e	o	o	ar	ar	al	al	ai	ai	āu	āu
3	ī	ī	ī	ī	ū	ū	yr <sup>i</sup>	yr <sup>i</sup>	yl <sup>i</sup>	yl <sup>i</sup>	ye	gāi	go	gāu
4	ī	ī	ī	ī	ū	ū	yr <sup>i</sup>	yr <sup>i</sup>	yl <sup>i</sup>	yl <sup>i</sup>	ye	gāi	go	gāu
5	ū	ū	vī	vī	ū	ū	vr <sup>i</sup>	vr <sup>i</sup>	vī	vī	ve	vāi	vo	vāu
6	ū	ū	vī	vī	ū	ū	vr <sup>i</sup>	vr <sup>i</sup>	vī	vī	ve	vāi	vo	vāu
7	yr <sup>i</sup>	yr <sup>i</sup>	yr <sup>i</sup>	yr <sup>i</sup>	yr <sup>ū</sup>	yr <sup>ū</sup>	yr <sup>i</sup>	yr <sup>i</sup>	rl <sup>i</sup>	rl <sup>i</sup>	re	vrāi	ro	vrāu
8	yr <sup>i</sup>	yr <sup>i</sup>	yr <sup>i</sup>	yr <sup>i</sup>	yr <sup>ū</sup>	yr <sup>ū</sup>	yr <sup>i</sup>	yr <sup>i</sup>	rl <sup>i</sup>	rl <sup>i</sup>	re	vrāi	ro	vrāu
9	lī	lā	lī	lī	lū	lū	lr <sup>i</sup>	lr <sup>i</sup>	ll <sup>i</sup>	ll <sup>i</sup>	le	lāi	lo	lāu
10	lī	lā	lī	lī	lū	lū	lr <sup>i</sup>	lr <sup>i</sup>	ll <sup>i</sup>	ll <sup>i</sup>	le	lāi	lo	lāu
11	e	āyā	āyā	āyī	āyū	āyū	āyr <sup>i</sup>	āyr <sup>i</sup>	āyl <sup>i</sup>	āyl <sup>i</sup>	āye	āyāi	āyo	āyāu
12	āi	āyā	āyī	āyī	āyū	āyū	āyr <sup>i</sup>	āyr <sup>i</sup>	āyl <sup>i</sup>	āyl <sup>i</sup>	āye	āyāi	āyo	āyāu
13	o	āvā	āvī	āvī	āvū	āvū	āvr <sup>i</sup>	āvr <sup>i</sup>	āvl <sup>i</sup>	āvl <sup>i</sup>	āve	āvāi	āvo	āvāu
14	āu	āvā	āvī	āvī	āvū	āvū	āvr <sup>i</sup>	āvr <sup>i</sup>	āvl <sup>i</sup>	āvl <sup>i</sup>	āve	āvāi	āvo	āvāu
15	e	e <sup>i</sup>	ā ā	ā ī	ā ū	ā ū	ā yr <sup>i</sup>	ā yr <sup>i</sup>	ā lī	ā lī	ā e	ā āi	ā o	ā āu
16	āi	ā ā	ā ī	ā ī	ā ū	ā ū	ā yr <sup>i</sup>	ā yr <sup>i</sup>	ā lī	ā lī	ā e	ā āi	ā o	ā āu
17	o	o <sup>i</sup>	ā ā	ā ī	ā ū	ā ū	ā yr <sup>i</sup>	ā yr <sup>i</sup>	ā lī	ā lī	ā e	ā āi	ā o	ā āu
18	āu	āvā	āvī	āvī	āvū	āvū	āvr <sup>i</sup>	āvr <sup>i</sup>	āvl <sup>i</sup>	āvl <sup>i</sup>	āve	āvāi	āvo	āvāu

En toda

Vocales

clase simples

de (§§ 32, 33,

sandhi. 34 y 35).

sandhi

sandhi sintético.

Vocales

compuestas

ó

sandhi  
dipthongos  
(§ 36 1º, 2º,  
3º, 4º y 5º).

### Reglas relativas al *sandhĩ* de consonantes.

40. Las reglas por que se rigen los cambios fonéticos de las consonantes, se dividen en dos clases: "Reglas generales y reglas particulares".

Téngase presente que las reglas fonéticas que anteceden, se refieren únicamente al choque de vocales con vocales; y las que vamos á exponer, afectan al choque de unas consonantes con otras. Y como quiera que esta union se verifica ademas entre una vocal y una consonante, y vice versa, entre consonante y vocal; establecerémos la siguiente ley: "La vocal final que precede á una consonante inicial, no da lugar á ningun cambio eufónico, porque su encuentro es natural. Mas si, por el contrario es una consonante la que precede á una vocal, se exige, que si aquella es sorda, se cambie en su sonora correspondiente, fuera de la flexion".

### Reglas generales.

41. El principio general que domina en la combinacion de consonantes, es: "Que las consonantes puestas en contacto, deben pertenecer á la misma categoría y grupo orgánico; es decir: que se junte sorda con sorda, sonora con sonora, nasal con nasal, palatal con palatal y cerebral con cerebral".

42. Ordinariamente la 2ª letra es la que determina el cambio de la 1ª. A veces, como con cerebrales, sucede lo contrario.

Obs. 6ª. Las vocales y semivocales, no ejercen influencia en el *sandhĩ* etimológico.

43. Es de gran importancia saber que de todas las consonantes sanskritas, sólo pueden ser finales once; á saber:

क	ka	{	ङ	ṅa
ट	ṭa		ण	ṇa
त	ta		न	na
प	pa,		म	ma

ल la, el *anusvāra* y *visarga*.

44. Del anterior principio se deduce: que si alguna letra *aspirada* resulta final, debe reemplazarse por su correspondiente no aspirada:

ख *kha* por क *ka*,



घ *gha*, por ग *ga*,

झ *chha*, sin embargo, no por च *cha*, sino por ट *ṭa*, conforme al § 46; etc.

45. Toda letra *sonora* final, debe sustituirse por su correspondiente sorda:

ग *ga* por क *ka*,  
 ढ *da* „ त *ta* etc.

46. Ninguna *palatal* puede ser final; en tal caso च *cha* debe sustituirse por क *ka*, generalmente y rara vez por ट *ṭa* cerebral. En algunas raíces la final ज *ja*, se reemplaza por una lingual ó cerebral en vez de gutural.

De las *semivocales* य *ya*, र *ra*, ल *la*, व *va*; sólo ल *la* se consiente al fin de palabra. En cuanto á las *silbantes*, únicamente se encuentra final el *visarga*; pues ष *xa* y ञ *za*, se sustituyen por ट *ṭa*. — Asi:

द्विट् *dvit* por द्विष् *dvix*;  
 विट् *vīṭ* por विष् *vīz*;

encontrándose en algunos vocablos, tanto la ष *xa* como la ञ *za*, sustituidas por क *ka*.

La स *sa* final, se considera como *visarga*.

47. Ninguna palabra puede terminar en dos consonantes á no ser que la penúltima sea र *ra*. Si ocurre, se suprime la última; supresion que tiene lugar tambien, delante de terminaciones que empiezan por consonante. v. gr. *suval-bhīs*, por *suvalg-bhīs*.

48. En el *sanskrit* clásico, toda letra *aspirada final* y seguida de *muda*, se cambia en la no aspirada correspondiente; sujetándose, como es natural, á las reglas generales establecidas. De suerte que si á धर्मबुद्ध *dharmabūdh* (juris-peritus), le siguen estas otras palabras:

तपस्वी *tapasvi*,  
 योगी *yogī*,  
 मुनिः *munīḥ*  
 ऋषिः *ṛṣiḥ*,

su final ध *dha*, sufrirá los siguientes cambios:

*dharmabūdh + tapasvī = dharmabut + tapasvī* segun el (§ 41)

*dharmabūdh + yogī = dharmabud + yogī* (§ 41)

*dharmabūdh + mūnīḥ = dharmabūn + munīḥ* (§ 55 β)

*dharmabūdh + ṛṣiḥ = dharmabūd + ṛṣiḥ* (§ 41).

49. Una aspirada sonora que se haya cambiado en fuerte no aspirada, *puede* dar su aspiracion perdida á la primera letra del vocablo, si esta última es ग *ga*, ड *ḍa*, ट *ṭa* ó ब *ba*:

बुद् *būdh*, se podrá convertir en भुत् *bhūt*;

दुद् *dūgh* en धुक् *dhūk*; etc.

De los once sonidos finales que hemos indicado, son los más frecuentes y merecen particular estudio, म् *m* y स् *s* (propiamente *visarga*, § 46).

50. La म् *m* final, no sufre cambio si va seguida de vocal inicial: *kīm + atra = kīmatra* (¿Quién (hay) aquí?). Antes de consonante se puede sustituir por el *anusvāra*; pero puede tambien cambiarse en la nasal correspondiente á la consonante que sigue; no siendo esta ञ *ṇa*, ण *ṇa*, स *sa*, ह *ha* y र *ra*, que carecen de nasal; ante ellas, म् *m* final, se convierte en *anusvāra* (§ 20 y 21).

51. Ante य *ya*, ल *la*, व *va*, se convierte la म् *m* final en *anusvāra* y en los vedas en *anunāsikā* (§ 22).

52. La म् *m* final de pausa ó frase, se pronuncia *m*; no como *anusvāra*. Sin embargo, para mayor comodidad, puede escribirse con este signo; así escribiremos:

एवं *evam*, mejor que एवम् *evam*.

53. La म् *m* final antes de la aspirada ह *ha*, si va esta seguida inmediatamente de न *na*, म *ma*, य *ya*, ल *la* y व *va*, sufre los cambios fonéticos como si fuere seguida de *n*, *m*, *y*, *l* y *v*:

*kīm hnūte* ó *kīn hnūte* (§ 41)

*kīm hmalayātī* ó *kim hmalayātī* (§ 41)

*kīm hyah* ó *kīy hyah* etc. (§ 41 y 22).

54. Si la कृत् *kr̥*, está precedida de la preposicion सम् *sam*, se intercala una स् *s* eufónica y la म् *m* se convierte en *anusvāra*. v. gr.:

सम् *sam* + कृत *kr̥ta* = संस्कृत *sam(s)kr̥ta*.

En el declinable सम्राज्ञ *samrāj*:

Nominativo *samrāj* (Rey); la *m*, nunca se cambia.

De la स *sa* final se hablará más adelante (§ 67).

## Reglas particulares.

Obs. 7ª. Siendo aplicables, por lo general, las reglas del *sandhi* de composicion ó *sinético* al de frase ó *sinético*, se ha creido con-

Reglas particulares á la flexion  
(*sandhi* etimológico).

55 α. El principio fundamental es la conservacion de la raiz ordinariamente. Por eso las nasales, vocales y semivocales de las desinencias, no ejercen influencia sobre la última radical: पत *pat* + अन्ति *anti* = पतन्ति *patanti*, vuelan, y no *padanti* — Ad + म् = *Adm*, yo como; y no *an-mi*.

56 α. Las palatales च *cha*, y ज *ja* precediendo á letra muda, se trasforman en su correspondiente gutural, y rara vez en cerebral: युच + *ta* = *yukta*, junto; वच + *tra* = *vaktra*, rostro.

57 α. En las combinaciones de cerebrales y dentales, las primeras dan la ley á las segundas; de modo que त *ta*, थ *tha*, द *da* y ध *dha*, precedidas de cerebral, se trasforman en ट *ṭa*, ठ *ṭha*, ड *ḍa* y ढ *ḍha*: दिव् *div* + त *ta* = दिव् *divṭa* — Así de नि *nī* + स्था *sthā* = निष्ठा *nīṭhā*; donde la *i* ha hecho cambiar la *s* en *x* y esta, la *th* en *ṭh*.

Obs. α. Para la aplicacion de la regla relativa á la union de cerebrales con dentales, छ *chha*, झ *zch* y ज्ञ *za*, se consideran como cerebrales: de दृश् *dr̥ś*, दृष्ट *dr̥ṣṭa*, visto. Sin embargo, la ज्ञ *za* de *diz*, *dr̥z*, *mr̥z*, *spr̥z* y *naṣ*, noche; se considera tambien como gutural: de *diz*, futuro *dekxyāmī*, mostraré; de *spr̥z*, tangens; Nom. स्पृक् *spr̥k*. Pero participio pasivo *spr̥ṣṭa*.

58 α. त *ta* y थ *tha*, precedidas de aspirada sonora final de raiz, se trasforman en sonoras, recibiendo la aspiracion de la letra anterior: de *budh* + *ta* = बुद्ध *bud-dha*, conocido; de *labh* + *ta* = लब्ध *lab-dha*, obtenido; de *duh* por *dugh* + *ta* = दुग्ध *dug-dha*, ordenado.

59 α. La ह *ha*, tiene unas veces caracter cerebral — ठ *ṭha*; otras gutural, — घ *gha*; otras dental, ध *dha*; con स *sa*, दा क्ष *kṣa*; con

veniente presentarlas unidas y paralelamente al propio tiempo que las del *sandhī* etimológico; á fin de que se vean y aprecien con más facilidad las diferencias y afinidades de una y otra clase de *sandhī*.

Reglas particulares á la composicion (*sandhī* sintético)  
y á la frase (*sandhī* sintáctico).

55 β. En la composicion y en la frase, las consonantes que preceden á nasales, vocales ó semivocales, siguen la regla general de permutacion (§ 41): तन् *tat* + मिषम् *mīṣam* = तद् *tad* मिषम् *mīṣam* ó तन्मिषम् *tannīṣam*, aquel engaño (Obs. 13. R. 1<sup>a</sup>); हरिद् *astī*, y no *harit astī*, es verde; āsīd *rājā*, y no *āsīt rājā*, era ó habia un rey.

56 β. Análogo cambio sufren च *cha* y ज *ja* en composicion:  
वाक्पटु *vākpaṭū*, elocuente; de *vāch* + *paṭū*.  
वाग्मिन् *vāgmīn*, elocuente, de *vāch* + suf. *mīn*.

57 β. En la composicion y en la frase, las cerebrales no afectan á la dental que las sigue; pero cerebrales y palatales, ejercen influencia asimilativa sobre la dental que precede. Asi तद् *tad* + चर्म *charma* = तच्चर्म *tachcharma*; este escudo.

तद् *tad* + दलनम् *ḍalanam* = तद्दलनम् *taddalanam*, esta ansiedad.

Obs. β. En la composicion y en la frase conservan su caracter de palatales ó guturales. Pero las dentales, se cambian en च *cha* delante de ज *ja*, que á su vez, y es lo más comun puede trasformarse en छ *chh*: de तद् *tad* + शास्त्रम् *śāstram* = तच्छास्त्रम् *tachchāstram*, esta ley, de *tad* + *śrūtvā*, *tachchhrūtvā*, habiendo oido esto.

Las cerebrales finales, no afectan á las dentales, ni vice-versa.  
*abramat xatpadah*, corrió la abeja.

58 β. Ninguna palabra puede terminar en *h*, la cual se cambia en gutural ó cerebral.

Una dental cualquiera con ह *ha*, da el grupo *ddh*. Ejemplo: तद् *tad* + हित *hīta* = तद्धित *taddhīta*, atento á eso.

59 β. La ह *ha* inicial conforme á su triple caracter, se transforma en la aspirada sonora correspondiente, cuando le precede muda; y tam-

dental, se funde en cerebral, alargándose la vocal anterior para indicar la asimilacion de la ह ha. Ejemplos: रूढ् *rūh* + त *ta* = रूढ् *rūḍha*, crecido; लिह् *lih* + त *ta* = लीढ् *līḍha*, lamido; नह् *nah* + त *ta* = नड् *naḍḍha*, ligado. दुह् *duh*, se hace धुक् *dhuk* y de लिह् *lih* लेन्ति *lekṣi* (2<sup>a</sup>. p<sup>a</sup>. singr. Prest. act.) लेद्हि (3<sup>a</sup>. persona).

60 α. La न *na* del tema, se elide ante consonante, en la declinacion; pero se conserva la न *na* radical, sobre todo en la conjugacion, si la forma es gunada: नृमान् *nūman*, hace नृमन्भिस् *nāmabhis*, नृमांसु *nāmasu*, por ser *n* temática; pero प्राजान् *prajān*, hace प्राजान्भिस् *prajānbhis*, प्राजांसु *prajānsu* प्राजांसु y no प्राजान्सु *prajāānsu*.

Asi de हन् *han*, matar, participio de pretérito हत *hata*; pero el Infinitivo será हन्तुम् *hāntūm*.

De राजान् *rājan*, rex, tendremos:

राजभिस् *rājabhis* (Instr. Pl.)

राजसु *rājasu* (Loc. Pl.) § 118

धनिन् *dhanīn*, dives, rico;

धनिभ्याम् *dhanībhyām* (D. Ab. I. Dual);

धनिषु *dhanīṣu* (Loc. Pl.).

61 α. न *na*, despues de च *cha* ó ञ *ja*, se cambia en su palatal ज *ña*:

de याच् *yāch* + न *na* = याञ्ज *yāchña*, oracion.

de याज् *yāj* + न *na* = याज्ज *yājña*, sacrificio.

y asi अज्ञात् *ajñātā*, राज्ञा *rājñā*, राज्ञी *rājñī* (§ 118).

62 α. न *na*, seguida de vocal ó de *m*, *y*, *v*, *n* y precedida de र्, र, *r*, *x*, se cerebraliza en ण *ṇa*; en la inteligencia de que la interposicion de una ó mas guturales, labiales ó *h*, no impide este cambio: कृणोमि *kr̥ṇómī*, hago; पूर्ण *pūrṇa*, pleno; क्षिपाणि *kṣīpāṇi*, que yo arroje; रोहिणी *rohīṇī*, n. pr. (4<sup>a</sup>. nakṣatra — constelacion); तर्कण *tarkṇa*, pensamiento; ब्राह्मणान् *brāhmaṇyās*, de la brahmāna.

Pero no hay cambio en अर्थिना *arthīnā*, por el que pide; वर्धन *var-dhana*, incremento.

bien delante labial:

परिव्राट् *parivrāt* + हतः *hataḥ* = परिव्राट्गतः *parivrāḍḍghataḥ*  
 वाच् *vāch* + हीन *hīna* = वाग्हीन *vāgghīna*, sin palabra  
 तत् *tat* + हुतं *hūtam* = तद्धुतं *taddhutam*, aquel es sacrificado  
 आप् *āp* + हीन *hīna* = आब्हीन *ābbhīna*, sin agua.

60 β. उ *na*, पा *ṇa* y न *na* finales precedidas de vocal breve, se doblan delante de vocal: तस्मिन् *tasmīn* + अरौ *arāu* = *tasmīnnarāu*, en este enemigo; सुगन् + अस्ति = *sugannastī*, hay lodo, प्रात्यानि + अस्ते = *pratyaināste*, está sentado hácia el oeste.

γ. न *na*, se asimila á ल *la*, sigüiente indicándose por el ँ (*an-nāsika*) el sonido nasal: तस्मिन् *tasmin* लोके *loke* = तस्मिल्लोके *tasmilloke*, en este mundo.

δ. न *na*, ante sorda palatal, cerebral y dental त *ta*, se cambia en *anuvāra*, interponiéndose además la silbante correspondiente: तान् + चोरान् *tānchorān*, á esos ladrones; तान् + तण्कान् = तान्ष्टण्कान् *tānṣṭaṅkān*, á esos pesos; तान् + तपसान् = तान्स्तापसान् *tānstāpasān*, á esos ascetas ó penitentes.

ε. El mismo cambio de न *na* en न् *n* + स *s* ocurre al final de algunos acusativos plurales que antes acababan en *ns*. v. gr. *kāṁskān* por *kāṁkān*.

61 β. न *na*, ante cerebrales y palatales sonoras y sus nasales, y ante ञ *ṇa*, se cambia en la nasal correspondiente ó se sustituye por *anuvāra*: तान् *tān* + जलजान् *jalajān* = तान्जलजान् *tāñjalajān*, á estos pescados. Pero á veces se conserva; तान्जुनस् *tāñjunas* ó *tānzunas* y tambien तान्जुनस् *tāñjunas*, á estos perros.

62 β. न *na*, precedida de las preposiciones *antar*, *nir*, *parā*, *parī*, *prā* y la partícula *dur* (por *dus*), se cerebraliza, ण *ṇa*; sobre todo siendo inicial. En verbos derivados y en vocablos compuestos ocurre este cambio; pero no siempre. Lo general es que en composicion no se altere la न *na* en *sanskrit* clásico: परि *parī* + नीता *nītā* = परिणीता *parīṇītā*, desposada. Pero se dice: *durmaṇas* ó *durmanas*, por no ser inicial la न *na*. Asi प्रभवणि *prabhavāṇi*, निर्वाण *nīrvāṇa*, etc. y प्रणयद्दाम् *praṇya-dadām*, mostré. Y en el compuesto वर्ध्रीणास *vardhrīṇasa*, rinoceronte.

Dos न् *na*, se cerebralizan en ण् *ṇa*: de सन् *sanna*, निषण् *nṛṇṇa*

63 α. स *sa*. Hay reglas para *ās*, para *ās* y par *īs*, *īs*, *ūs*, *ūs*, *es*, *os*, *aīs*, *aus*. अस् *ās*, permanece invariable ante vocales, semivocales, nasales y *t*, *th*: मनस् *manas*, मनसा *manasā*, मनसे *manase*, á la mente; वस्ति *vastī*, habita, de वस् *vas*, habitar.

Ante भ *bha*, se cambia en *o*: मनोभिस् *manobhīs*.

Ante क *ka* y प *pa*, la स *sa* de las segundas personas de los verbos y सु *sū* del Locativo pl. se cambia en *visarga* ó queda invariable: वस्ति *vassī* ó वःसि *vahsī*, habitas.

Ante cualquiera otra स *sa*, *ās* se trasforma en *āt*; ante ध *dha*, la स *sa*, desaparece: de वस् *vas*; futuro वत्स्यानि *vatsyāmī*; imperativo वधि *vadhī*.

आस *ās*, queda invariable con las vocales, semivocales, y nasales; ante sonora se cambia en आ *ā*. Ante sorda la स *sa*, puede cambiarse en *visarga*: चकाभिस् *chakābhīs* de चकास् *chakās*, resplandeciente; चकासा *chakāsā*.

स *sa*, precedida de otra vocal ó diptongo se cambia en ष *xa* ante vocales, nasales y त *ta*, थ *tha*; ante क *ka* y प *pa*, la स *sa* de las 2<sup>as</sup>. personas y सु del Locativo, se cambia tambien en ष *xa* ó en *visarga*: ज्योतिषा *jyotixā*, ज्योतिषु *jyotihxu*, de ज्योतिस् *jyotis*, esplendor; यजुषे *yajūxe* ó यजुषु *yajuhxū* de यजुस् *yajūs*, sacrificio, súplica.

Ante toda otra स *sa*, se combina en क्ष *kxa*. Ante भ *bha*, se hace र *ra*:

यजुर्भ्यस् *yajurbhyas*, ज्योतिर्भ्याम् *jyotirbhyām*.

Asi द्वेक्षि *dvekhī*, aborreces; donde la ष *xa* se confunde con la स *sa*.

64 α. स *sa*, primera letra de una desinencia, se trasforma en ष *xa* cuando va precedida de vocal ó diptongo, que no sea अ *ā*, आ *ā*; क *ka*, ख *kha*, उ *ūa*, र *ra*, ल *la* y seguida de vocal, *t*, *th*, *n*, *m*, *y*, *v*, *k*: así बिभ्रष्व *bibhr̥ṣva*, बिभर्षि *bibharxi*, कृषा *kr̥ṣṇa*, वाक्षु *vākhu* de *vāk* y *su*, गीर्षु *gīr̥xu*, de *gīr-su*.

Obs. 8<sup>a</sup>. La cerebralizacion de la स *sa* tiene lugar aunque se interponga *anusvāra*, silbante ó *visarga* v. gr. वपूषि *vapūṣī*, वपुषु *vapūṣxū*.

La cerebralizacion de la स *sa*, produce igual fenómeno en la dental siguiente: asi अधस्तात् *adhastāt*; pero उपरिष्टात् *upariṣṭāt*, encima.

Ordinariamente se conserva la dental न *na* en sanskrit clásico, siendo *sandhi* de composicion.

63 β. स *sa* final, solo se conserva ante त *ta* y थ *tha*, no seguidas de otra स *sa*: देवस्ततः *devastataḥ*, dios pues.

Por lo comun se cambia en visarga.

Ante sorda palatal स *sa*, se cambia en श *śa*; ante cerebral en ष *ṣa*; ante sorda labial y gutural en visarga:

देवटीकते *devatīkate*, dios marcha,

देवाःकरोति *devāḥkaroti*, dios hace;

देवाःषणमामि *devāḥṣṇamāmī*, á los dioses venero:

देवःत्सरति *devaḥtsarati*, dios se acerca.

अस् *ās*, ante consonantes sonoras y अ *a* se trasforma en ओ *o* y la *a* siguiente se elide sustituyéndose por ऽ *avagraha*. Ante otra vocal se suprime la स *sa*:

देवोऽग्निः *devo 'gnih*, dios Agni;

देवो ददाति *devo dādāti*, dios da;

देव उवाच *devā uvācha*, dios dijo.

स *sa*, precedida de vocal que no sea ँ *ā* ó *ā*, se cambia en र *ra*, ante sonora. Ante र *ra* desaparece la स *sa* y se prolongan las vocales precedentes *i-u*:

अग्निर्देवः *agnir devaḥ*, Agni el dios.

अग्निरसमः *agnir asamaḥ*, Agni incomparable.

अग्नीरोचति *agni róchatī*, Agni brilla.

आस् *ās* final, pierde la स *sa*, ante sonora. स *sa*, ante silbante, se convierte en visarga ó se asimila á la letra siguiente. Los pronombres सस् *sās* y एषस् *exās*, pierden la स *sa*, delante de todas las consonantes.

64 β. Si la स *sa* empieza palabra se cerebraliza generalmente, en particular despues de las preposiciones अपि, अनु, अत्, अभि; नि, नस्, परि, प्रति, वि; de सु *su* y दुस् *dus* con ciertos verbos: de सिध् *sidh*, mandar; infinitivo प्रतिषेधुम् *pratixeddhum*.

Obs. 8ª β. Hay cerebralizacion en स्था *stha*: convirtiéndose en थ *ṭha* en los casos que indica el § 64.

Igualmente en varios compuestos como: पितृव्यस्रि, hermana del padre; अग्निस्तोमा, alabanza de Agni.



65 α. ण *xa* final, tiene de ordinario caracter cerebral y alguna vez gutural; y á ese caracter han de ajustarse sus cambios: de द्विक् *dvix*, 2<sup>a</sup>. persona sing. Pres. Atm. द्विक्षे *dvikṣé*; pero द्विषु *dvīṣu*.

#### 66 α. Elisiones.

Las más frecuentes son,

1<sup>a</sup>. De ण *sa* entre dos consonantes:

*utthāya* por *utsthāya*.

*utthātum* por *utsthātum*.

*úttabhnōti* por *ústabhnoti*.

2<sup>a</sup>. La última de varias consonantes, delante de las desinencias:

de *suvalk*, *suval-bhyas*,

*suval-xu*, etc.

#### Cambios de la ण *sa* final.

Obs. 9<sup>a</sup>. El conocimiento de los cambios que experimenta en *sanskrit* la ण *sa* final es de tanta importancia, que bien merece nos detengamos algo más en su estudio.

En algunas gramaticas se dice "Reglas para los cambios del *Visarga*" y parece más propio, puesto que, de ordinario no se permite ninguna silbante final fuera del *Visarga*. Nosotros, sin embargo, la usaremos como final:

1<sup>o</sup>. Porque su pronunciacion es más fácil que la que se debe dar al *visarga* y

2<sup>o</sup>. Porque, á simple vista, se observa mejor la semejanza y analogia entre las terminaciones *sanskritas*, *griegas* y *latinas*.

67. Muchas son las terminaciones en ण *sa* que en la flexion de las palabras *sanskritas* ocurren y diferentes son tambien las alteraciones á que está sujeta dicha letra al ponerse en contacto con la inicial de la palabra siguiente.

Pueden ocurrir estos casos:

1<sup>o</sup>. Que la ण *sa* final se sustituya por otra silbante.

2<sup>o</sup>. Que se trasformen en *visarga*.

3<sup>o</sup>. Que se cambie en ओ *o*.

65 β. ष *xa* final, igual caracter que en el *sandhi* de flexion:

*xax karna* = षट्कर्ण *xatkarna*, de seis orejas.

66 β. No ocurren elisiones; pero sí intercalaciones:

1<sup>a</sup>. de क *ka* y ट *ta* entre उ *ña* y ण *na* y una silbante: अवाङ्गः *avāṅ sāgarah*, mar meridional ó अवाङ्गाङ्गः *avāṅkxāgarah*; सुगण् षट् *sugaṇ xat* ó सुगण् षट् *sugantxat*, contando seis.

2<sup>a</sup>. de त *ta* entre ट *ta* ó न *na* y स *sa*: बलवान्सन् *balavāntsān* ó *balavānsan*, siendo fuerte.

3<sup>a</sup>. de च *cha* entre न *na* y ञ *za*, cambiando la न *na* en ञ *ña*:

सन् श्रीमान् *san zrimān*, siendo feliz, ó सञ्ज् श्रीमान् *sañchzrimān*.

Y algunas otras. (V. pag. 188, Reg. 3<sup>a</sup>, 4<sup>a</sup> y 5<sup>a</sup>.)

4<sup>o</sup>. Que se cambie en र *ra* y

5<sup>o</sup>. Que se pierda.

68. 1<sup>er</sup>. caso. Delante de त *ta*, च *cha* y ट *ta* con sus aspiradas ष *tha*, छ *chha* y ठ *tha*, se sustituye por la silbante que corresponda al órgano de la letra siguiente, ó sea por स *sa*, ante las dentales; ञ *za*, ante palatales y ष *xa*, ante cerebrales:

नरस् तरति *naras tārati*.

*narās tāranti*.

*haris tārati*.

*naus tārati*.

*naraz chārati*.

*narāz chāranti*.

*hariz chārati*.

*nauz chārati*.

69. La स *sa* final se conserva ante otra स *sa* inicial; pero ante ञ *za*, se asimila; v. gr.

*narās sāranti*.

*hariz zóchati*.

70. 2<sup>o</sup>. caso. Se trasforma en *visarga* la स *sa*, siempre que

preceda á क *ka*, प *pa* y sus aspiradas respectivas ख *kha* y फ *pha* y, por lo general, delante de las silbantes. Lo propio sucede en fin de frase ó sea antes de pausa. Ejemplos:

नरः करोति *narah karóti*.  
*narāḥ kurvánti*.  
*narah khánati*.  
*narah páchati*.  
*narāḥ phálati*.

---

*narah sárati*.  
*harīḥ zóchatī*.

(Ejemplos de  $x + x$ , son muy raros.)

71. 3<sup>er</sup>. caso.  $\alpha$ . La sílaba final अस् *as*, se cambia en ओ *o* ante toda consonante sonora.

$\beta$ . Delante de *ā* esta se pierde, reemplazándose por el *avagraha*. Ejemplos:

नरो गच्छति *naro gáchhati* en vez de *naras gáchhati*.  
*naro rákxati* en vez de *naras rákxati*.

---

*naro 'tti* en vez de नरस् अस्ति *naras attī*.

72. 4<sup>o</sup>. caso.  $\alpha$ . Se cambia en र *ra* la स *sa* final cuando, yendo precedida de vocal que no sea *ā* ó *ā*, le siga letra sonora:

हरिर अस्ति *harir átti*.  
*ripur átti*.  
*naur áyati*.

---

*harir gáchchhati*.  
*ripur yáti*.

$\beta$ . Si la sonora siguiente á la स *sa* es र *ra*, con el fin de evitar el concurso de las dos रर *rr*, se pierde la primera, alargando la vocal anterior, si fuere breve; v. gr.

हरी रक्षति *harī rákxati*, y no *harīr rákxati*.  
*rīpū rákxati*, y no *rīpūr rákxati*.

Obs. 10<sup>a</sup>. Cambios análogos de *s*, *r*, y *visarga* los encontramos en algunas palabras latinas y griegas: *flos*, *flor-is*; *genus*, *gener-is*; *labor* por *labos*; *sex* ἑξ; *suavis* ἡδύς.

73. 5<sup>o</sup>. caso. Se pierde la स *sa* final: α. Cuando va precedida de *ā* antes de cualquiera vocal que no sea *ā*; pero de tal manera que la *a* final resultante, no se funde con la vocal siguiente, segun correspondería por § 33.

β. Cuando va precedida de *ā* delante de cualquiera letra sonora, sin que pueda fundirse con la vocal siguiente.

γ. Cuando va precedida de otra vocal aunque esta sea *ā* ó *ā* delante de र *ra*, segun el caso anterior. Ejemplos:

नर आवाति	<i>narā āyāti</i> , en vez de <i>narās</i> . . . .
<i>narā adānti</i>	" <i>narās</i> . . .
<i>narā īkxate</i>	" . . . . .
<i>narā īkxante</i>	" . . . . .
<i>narā ēdhate</i>	" . . . . .
<i>narā ēdhante</i>	" . . . . .
<i>narā gáchchantī</i>	" . . . . .
<i>narā yānti</i>	" . . . . .
<i>narā rákxanti</i>	" . . . . .

Obs. 11<sup>a</sup>. Hay una excepcion comun á los tres casos primeros: los pronombres सस् *sas*, él y एषस् *exas*, este, nominativos masculinos de तद् *tad* y एतद् *etad*, pierden la स *sa* final delante de cualquiera otra consonante sorda ó sonora:

*sa karóti* y no *sas karóti*, conforme (§ 41).

*sa gáchchhati* y no *so gáchchhati* (§ 63 β y § 71).

*exa páchati* y no *exas páchati*, conforme (§ 41).

Obs. 12<sup>a</sup>. No obstante la regla del caso 2<sup>o</sup>. en su última parte, la del 3<sup>o</sup>. β y las del 5<sup>o</sup>. se observan; asi tenemos *so 'pi*, él tambien; *sa exas*, él mismo. En poesia (cuando es necesario para obtener la medida del verso), se puede unir el pronombre स *sa* con la vocal siguiente, como सैषस् *saiṣas*, en vez de *sa exas*.

Compárese el gr. *ó* por *ós*. Tambien el lat. *qui* por *quis*; *ille*, *iste*, *ipse* por *illus*, *istus*, *ipsus*. Estas leyes tienen igualmente aplicacion á la स *sa* final de las desinencias de la conjugacion y declinacion; asi como tambien á sustantivos y adjetivos, cuya raiz termine en *ās*, *īs*, *ūs*. Ejemp. *chakxūs + īkxate = chakxūr īkxate* § 72 α, el ojo ve y *chakxūs + bhīs = chakxurbhīs*, por los ojos. De igual modo, segun el § 71 α de *manas jānāti*, resultará *mano jānāti*, el entendimiento conoce, y' de *manas + bhīs = manobhīs*, por las inteligencias.

Obs. 13<sup>a</sup>. Para la mejor inteligencia del Cuadro general del sandhi de consonantes, que ponemos á continuacion, se deben co-

nocer, además de las reglas expresadas (§§ 40 á 73), algunas otras, que, si bien no son tan comunes, se hallan, aplicadas en los textos sanskritos:

Reg. 1<sup>a</sup>. Las finales sordas *k-t-p*, cambiadas en sonoras delante las nasales, segun el § 41, *pueden* trasformarse en su nasal principalmente delante *n* y *m* (Pāṇ. VIII. 4, 45). Ejemp.

*dik + nāgaḥ = dignāgaḥ* ó *diñnāgaḥ*.

*madhulit + nardati = madhuliḍnardati* ó *madhuliñnardati*.

*jagat + nāthaḥ = jagadnāthaḥ* ó *jagannāthaḥ*, etc.

Reg. 2<sup>a</sup>. La *z* inicial si no va seguida de ténue ó fuerte, *puede* cambiarse en *chh*, si la final que precede es tambien fuerte ó ñ (Pāṇ. VIII. 4, 63). Ejemp.

*vāk + zatam = vākzatam* ó *vākchhatam*.

*parivrāt + zete = parivrātzete* ó *parivrātchhete*.

*mahat + zakaṭam = mahachzakataṭam* ó *mahachchhatam*.

*tat + zlokēna = tachchhlokēna*.

*dhāvan + zazaḥ = dhāvañ zazaḥ* ó *dhāvañ chhazaḥ*.

*ap + zabdaḥ = apzabdaḥ* ó *apchhabdaḥ*.

Reg. 3<sup>a</sup>. La *ñ* y *ṇ* finales, no varían si van seguidas de *z*, *x*, y *s*; pero es *potestativo* añadir respectivamente, despues de *ñ* y *ṇ*, las letras *k* y *t*; así *ñza*, se puede convertir en *ñkza* y por la Reg. anterior en *ñkchha*; *ñsa* en *ñksa*; *ñsa* en *ñksa*; *ñza* en *ntza* (ó *ñchha*); *ṇxa* en *ñtxa*; *ṇsa* en *ñtsa* (Pāṇ. VIII. 3, 28). Ejemp.

*prāñ + zete = prāñzete* ó *prāñkzete* (ó *prāñkchete*).

*sugaṇ + sarati = sugaṇsarati* ó *sugaṇtsarati*; etc.

Reg. 4<sup>a</sup>. *t* ante *s*, no cambia; pero *puede* insertarse una *t*; así *xaṭ + saritaḥ = xaṭsaritaḥ* ó bien *xatṭsaritaḥ*; seis rios (Pāṇ. VIII. 4, 42; 3, 29).

Reg. 5<sup>a</sup>. *n* delante de *z*, su primer cambio es *ñ* (§ 21 y 61 β); y *ñz*, pueden tambien sustituirse por *ñchz* y *ñchch* (Reg. 2<sup>a</sup>) ó *ñchh*. Delante de *s*, la *n* no varia; y *puede* intercalar *t*; así *nts* (Pāṇ. VIII. 3, 30). Ejemp.

*tān + zārdulān = tāñzārdulān* ó *tāñchzārdulān* ó *tāñchchārdulān* ó *tāñchhārdulān*.

*tān + sahate = tānsahate* ó *tāntsahate*.

*hin + su = hinsu* ó *hinsu*.

Cuadro general del Sandhĩ de consonantes

Inicial		Vocales	Guturales					Palatales					Cerebrales					Dentales					Labiales					Semivocales				Silbantes			Aspirada	Véanse los §§		
Final		ā ā etc.	k	kh	g	gh	ṇ	ch	chh	j	jh	ñ	t	th	ḍ	ḍh	ṇ	t	th	ḍ	ḍh	ṇ	p	ph	b	bh	m	y	r	l	v	z	x	s	h			
absoluta	en pausa y enlazada	gā gā etc.	"	"	gg	ggh	gn-ññ	"	"	gj	gjh	gn-ññ	"	"	gd	gdh	gn-ññ	"	"	gd	gdh	gn-ññ	"	"	gb	gbh	gm-ñm	gy	gr	gl	gv	kz- kchh	"	"	g-h ggh "		40-41-45-59 β y Reg. 1ª y 2ª de la Obs. 13ª	
k	k (g)																																					
ñ	"	ññā-ñā	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	ñz ñkz ñkchh	ñx ñkx ñks	ñs ñks ñks	"	60 β y Reg. 3ª	
t	t (ḍ)	ḍā ḍā	"	"	dg	dgh	ḍñ-ññ	"	"	ḍj	ḍjh	ḍñ-ññ	"	"	ḍḍ	ḍḍh	ḍñ-ññ	"	"	ḍḍ	ḍḍh	ḍñ-ññ	"	"	ḍb	ḍbh	ḍm-ñm	ḍy	ḍr	ḍl	ḍv	ṭz ṭchh	"	{ts {tts	ḍ-h ḍḍh	40-41-45-59 β y Reg. 2ª y 4ª		
n	"	nnā-ñā	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	nz ntz ntchh	nx ntx nts	{ns {nts	"	60 β y Reg. 3ª
t	t (ḍ)	ḍā ḍā	"	"	dg	dgh	ḍñ-ññ	chch	chchh	jj	jjh	jñ-ññ	tt	tth	ḍḍ	ḍḍh	ḍñ-ññ	"	"	ḍḍ	ḍḍh	ḍñ-ññ	"	"	ḍb	ḍbh	ḍm-ñm	ḍy	ḍr	ll	ḍv	(chz) chchh	"	"	ḍ-h ḍḍh	40-41-45-57 β- Obs. β 58 β-59 β		
n	"	nnā-ñā	"	"	"	"	"	mzch	mzchh	ñj	ñjh	ññ	mxt	mxtth	ṇḍ	ṇḍh	ṇñ	mst	msth	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	ñz ñchz ñchchh ñchh	"	{ns {nts	"	60-β-γ-61 β y Reg. 5ª
p	p (b)	bā bā	"	"	bg	bgh	bñ-mñ	"	"	bj	bjh	bñ-mñ	"	"	bḍ	bḍh	bñ-mñ	"	"	bḍ	bḍh	bñ-mñ	"	"	bb	bbh	bm-mm	by	br	bl	bv	pz pchh	"	"	b-h bbh	40-41-45-59 β y Reg. 2ª		
m	m (ñ)	" "	mḱ (ñk)	mḱh (ñkh)	mḡ (ñḡ)	mḡh (ñḡh)	mñ (ññ)	mch (ñch)	mchh (ñchh)	mj (ñj)	mjh (ñjh)	mñ (ññ)	mṭ (ñṭ)	mṭh (ñṭh)	mḍ (ñḍ)	mḍh (ñḍh)	mñ (ññ)	mṭ (ñṭ)	mṭh (ñṭh)	mḍ (ñḍ)	mḍh (ñḍh)	mñ (ññ)	mṭ (ñṭ)	mṭh (ñṭh)	mḍ (ñḍ)	mḍh (ñḍh)	mñ (ññ)	my (ñy)	mr (ñr)	ml (ñl)	mv (ñv)	mz ñz	mz ñz	mz ñz	mñ ññ	20-21-22-50- 51-		
h menos āh	h (s-r)	rā rā	χk¹ hk	χkh hkh	rg	rgh	rñ	zch	zchh	rj	rjh	rñ	xṭ	xṭh	rd	rdh	rn	st	sth	rd	rdh	rn	ḥp¹ ḥp	ḥph ḥph	rb	rbh	rm	ry	*r	rl	rv	zz hz	xx hx	ss hs	rh	13-23-63 β 68-69-70-72-		
āh āh no ār	id.	ā ā āā	id.	id.	āg	āg	on	id.	id.	āj	ājh	āñ	id.	id.	ād	ādḥ	āñ	id.	id.	ād	ādḥ	āñ	id.	id.	āb	ābh	ām	āy	ār	āl	āv	id.	id.	id.	āh			
	id.	o'- ā ā	id.	id.	og	ogh	on	id.	id.	oj	ojh	on	id.	id.	od	odḥ	on	id.	id.	od	odḥ	on	id.	id.	ob	obh	om	oy	or	ol	ov	id.	id.	id.	oh	63 β-71-73		

Obs. El signo (ñ), indica que la letra final é inicial no experimentan cambio alguno. — (˘), delante de una letra, significa vocal breve; y si lleva este otro signo (ˉ), vocal larga — (\*), señala pérdida de letra final; y la abreviacion (id.), equivale á "cambio eufónico idéntico al de la casilla anterior". — 1) Los gramáticos europeos trascriben el *jihvāmāliya* por la χ griega, y el *upadhmanīya* por φ. Uno y otro signo se sustituyen comunmente por el visarga (h).





## PARTE SEGUNDA.

### MORFOLOGIA.

#### SECCION PRIMERA. — DEL NOMBRE.

74. Por nombre (*nāman*), se entiende en la lengua sanskrita, como en otra cualquiera, la palabra que expresa un ser ú objeto, bien sea real ó imaginario.

75. En todo nombre (en cuya denominacion se comprenden sustantivos, adjetivos, pronombres y numerales), se distinguen dos estados independientemente de los casos: 1<sup>o</sup>. *raíz* (*dhātu*); 2<sup>o</sup>. *tema* (*prātipadika* ó *aṅga*).

76. Raíz, es aquel elemento indivisible, simple, al que pueden referirse todas las formas que acusan un mismo origen. La raíz encierra, pues, la significacion primaria, elemental de varios vocablos ó formas; y es en el lenguaje, lo que en química las sustancias elementales: युध् *yudh*, idea general de combate; मुद् *mud*, idea general de alegría; विद् *vid*, idea general de saber; lat. video.

77. Tema, es la raíz modificada ya por incrementos internos, *guṇa* ó *vr̥ddhi*, ya por la adición de letras: दा- *dāna*, tema nominal de la raíz दा *dā*; दादा- *dadā*, tema verbal de la misma. Pero ni *danā* ni *dadā* son verdaderas palabras con significacion determinada, hasta tanto que se les añaden las desinencias que expresan las diferentes categorías ó inflexiones: दा-ना-म, lat. do-nu-m; दादा-ति, δίδω-τι; ad-mas, ἔδ-ο-μες, lat. ed-i-mus.

78. A veces las desinencias se agregan á la misma raíz, sin pasar al estado de tema, cosa que acontece con más frecuencia en la conjugacion que en la declinacion. Ejemp. हान-मि; द्वि-व-स दुह-अन्ति; गृ-प-अम, गृ-भ-य-स, etc.

79. Las raíces son casi siempre monosílabas; y las más antiguas se hallan caracterizadas tambien por ser las más simples; *as*, ser; *ad*, comer; *i*, ir; *chi*, coleccionar; *dā*, dar, *tan*, extender, lat. tendere; *bhid*, hender, lat. scindere; *bhu*, *φύ*; *man*, pensar, lat. mens; *mā*, medir; *yuj*, juntar, lat. jungo; *labh*, tomar, λαμβάνω; *vah*, lat. veho; etc.



80. En sanskrit hay sólomente unas dos mil raices. Las que contienen alguna letra compuesta ó varias consonantes son, por regla general, de origen posterior ó derivadas de otra más simple: *sthūl*, *mlichh*, *skand*.

81. Algunas admitidas por los gramáticos indios como raices, son compuestas: *saṅgrām*, pelear; *avadhīr*, despreciar; raices compuestas respectivamente con las preposiciones *saṃ* y *ava*. Por tanto no les conviene el nombre de raices.

82. La division de las raices en *udātta* y *anudātta* hecha por los gramáticos indios, no tiene importancia, ni su explicacion cabida en una obra elemental.

83. De lo dicho se infiere que asi como en latin y griego se enuncian los nombres por el Nominativo, en sanskrit deben buscarse en los diccionarios por el tema: *bodha*, cuyo Nom. es *bodhas*; *bhavat*, Nom. *bhavān*; *tat*, Nom. *saḥ*. El uso del tema es frecuentísimo, por servir de base á la flexion y entrar en la formacion de vocablos compuestos.

84. La misma division de las declinaciones se hace con arreglo á la letra final del tema, que puede ser cualquier letra del alfabeto, no excluida por las leyes fonéticas, ó ङ, न्, ण्, य्.

85. Divídense los nombres sanskritos en dos grandes grupos ó declinaciones:

1ª. Temas acabados en consonante (*halanta*).

2ª. Temas acabados en vocal (*ajanta*).

Sus particularidades se irán exponiendo al tratar de cada grupo.

86. Las teorías gramaticales ó flexiones se expresan por medio de terminaciones ó *sufijos* añadidos al tema y en casos muy contados á la raíz, formando con aquel ó esta un vocablo indivisible.

Esta perfecta union del tema y la desinencia constituye precisamente el caracter distintivo de las lenguas indo-europeas.

87. Otras modificaciones en la significacion primitiva elemental del tema se expresan por medio de *prefijos*, bajo la denominacion de aumento, reduplicacion, partículas prepositivas etc.

88. Los sufijos son, pues, sílabas que se agregan al final del tema y los prefijos, sílabas que se anteponen al mismo. Del tema *तद्* *tod*, raíz *तृद्* *tud*; pret. *तृतोद्* *tu-tod-a*; formado con el prefijo redupl. *tu* y el sufijo *a*.

De la formacion de los temas nominales se hablará más adelante.

89. Empléanse, además, como auxiliares de la flexion, letras que se intercalan en el cuerpo de la palabra ya formada, y sirven como distintivos de formas especiales, bajo el nombre de letras *epentéticas*. Ejemp. *bhī(n)d*, lat. findo (cl. 7ª); *yu(ná)j* (cl. 9ª); *trīp(nú)mī* (cl. 5ª); *tan(ú)mī* (cl. 8ª) etc. Empléanse tambien por eufonia. V. § 54 y 66 β.

90. Distingue la lengua sanskrita tres numeros: singular, dual y plural.

Sus géneros son tambien tres: masculino, femenino y neutro.

Estos se conocen por la terminacion del tema ó por la del Nominativo, y por la significacion.

91. La clasificacion del género por la terminacion, se irá haciendo á medida que expongamos la declinacion de cada clase de nombres.

Nombres que designan varones y sus oficios, son de ordinario, masculinos.

Los que expresan hembras y sus ocupaciones, son femeninos.

Los que designan dioses, montañas, mares, divisiones de tiempo, son, por regla general, masculinos; los que expresan rios, la tierra y la noche, suelen ser femeninos; nombres abstractos, adjetivos sustantivados y participios, los que significan selvas, flores, frutos, ciudades y agua, son de ordinario, neutros.

92. En los adjetivos el género se distingue por la desinencia del tema.

93. Hay en la declinacion ocho casos que, en orden á su importancia, segun los gramáticos europeos, son: Nominativo, Acusativo, Instrumental, Dativo, Ablativo, Genitivo, Locativo y Vocativo<sup>1)</sup>.

94. Puesto que el uso y valor de cada uno estan claramente indicados en su denominacion misma ó en la analogia que ofrecen con los casos equivalentes greco-latinos, podemos excusarnos de entrar en más explicaciones sobre ellos.

95. En realidad, no hay mas que una declinacion, toda vez que las mismas desinencias se agregan, en general, á toda clase de

---

1) Nosotros, sin embargo, seguiremos el orden generalmente admitido por los gramáticos españoles, á fin de evitar esta pequeña dificultad al alumno.

nombres, sin otra diferencia que la que resulta de la aplicación de las leyes fonéticas.

No obstante, por ciertas particularidades que ofrece la declinación de los temas en vocal, mantenemos la enunciada división de la declinación sánscrita en dos grandes grupos.

96. Por ser la más fácil y aparecer en ella con más claridad las desinencias de los casos, comenzamos por los temas en consonante, que dan también lugar á una aplicación más regular y constante de las leyes fonéticas.

97. Cuadro de desinencias para la declinación de temas en consonante <sup>1)</sup>.

Singular.		
Masculino y Femenino.	Casos comunes.	Neutro.
N. स् s <sup>2)</sup>	"	el tema <sup>3)</sup>
G. "	अस् as	"
D. "	ए e	"
Ac. अम् am	"	(igual N.)
V. " <sup>4)</sup>	"	"
Ab. "	अस् as	"
L. "	इ i	"
I. "	आ ā	"

1) Estas desinencias se aplican de un modo mucho más regular que las de los temas en vocal. Siguen este paradigma, no obstante, como veremos, los temas en *āi*, *āu* y *o*; los monosílabos en *ṛ*, *ṝ*; los en *ṝ*, *ṝ̄*, neutros, en cuyo caso las desinencias que empiezan por vocal van precedidas de ऋ *n*; los en *r̄* m. y f. y particularmente los neutros.

2) En esta clase de temas se pierde siempre por lo dicho en el § 47, menos en los temas en *ṛ* *r*, § 107.

3) No admite signo de caso: si el declinable es monotemático en *ṛ* *r*, la cambia en स् *s* § 104. Si fuere ditématico ó tritématico, debe tomarse el tema medio ó débil, §§ 112, 120, 123 y 126.

4) Carece de signo característico. — Regla general es que el Voc. sea igual

Dual.		
Masculino y Femenino.	Casos comunes.	Neutro.
N. Ac. V. औ <i>āu</i>	"	इ <i>i</i>
G. L. "	औस् <i>os</i>	"
D. Ab. I. "	भ्याम् <i>bhyām</i>	"
Plural.		
N. Ac. V. अस् <i>as</i>	"	( <i>m</i> ) इ <i>i</i>
G. "	आम् <i>ām</i>	"
D. Ab. "	भ्यस् <i>bhyas</i>	"
L. "	सु <i>su</i>	"
I. "	भिस् <i>bhis</i>	"

### Declinacion de temas en consonante.

98. En la declinacion de un nombre sanskritó terminado en consonante, pueden ocurrir tres casos: que sea monotemático, ditemático y tritemático; es decir que tenga un solo tema, dos ó tres.

99. Los nombres monotemáticos, pueden terminar en gutural, palatal, cerebral, dental, labial, en *र r* y en *स् s*. Todos, segun el número de sílabas, pueden ser, á su vez, monosílabos y polisílabos; division que debe tenerse en cuenta por cuanto en los primeros, carga el acento en el tema en los casos fuertes (N. Ac. y V.), y en las terminaciones, en todos los demás. Los polisílabos, acentúan la última sílaba del tema á excepcion del Vocativo, que siempre carga el acento en la primera.

100. Nombres monotemáticos. Su único tema sirve para los tres géneros. La declinacion de un nombre femenino, no difiere en nada de la de un masculino; pero los neutros, á semejanza de los griegos y

al Nom. en los tres números; pero en el Sing. á más de diferenciarse del Nom. en el acento, como todos, pues siempre acentúa la primera sílaba del tema, presenta á veces la forma abreviada. Los temas en *न् n*, neutros, siguen la regla general y pueden presentar otra forma; esto es, conservando la *न् n*; § 119.

latinos, tienen iguales el N. Ac. y V; que es el mismo tema en el Sing., los terminan en इ ई en el Dual; é intercalan en dichos casos una nasal entre segunda y tercera radical, dándoles por terminacion इ ई, en el Plural <sup>1)</sup>).

101. Los temas en *as*, *is*, *us*, neutros, toman el *anuvāra* en el número Plural y alargan la vocal final del tema (§ 108 y 109).

Obs. 14. Deben siempre observarse puntualmente las leyes del *sandhi*, al unirse la última consonante del tema con los exponentes de caso.

Monotemáticos monosílabos terminados en *labial*.

102. Tema गुप् *gup* (m. f. n.) custodio, guarda <sup>2)</sup>. Las reglas del *sandhi* que conviene tener presentes son §§ 47-55<sup>a</sup> 99 y 41.

Como masculino ó femenino.

Singular.	Plural.
N. गुप् <i>gup</i> + स् <i>s</i> = गुप् <i>gup</i> "	गुप् <i>gup</i> + अस् <i>as</i> = गुप्स् <i>gúpas</i>
G. गुप् <i>gup</i> + अस् <i>as</i> = गुप्स् <i>gupás</i>	गुप् <i>gup</i> + ग्राम् <i>ām</i> = गुप्गाम् <i>gupām</i>
D. गुप् <i>gup</i> + ए <i>e</i> = गुप् <i>gupé</i>	गुप् <i>gup</i> + भ्यस् <i>bhyas</i> = गुप्भ्यस् <i>gubbhyás</i>
Ac. गुप् <i>gup</i> + अम् <i>am</i> = गुप्म् <i>gúpam</i>	गुप् <i>gup</i> + अस् <i>as</i> = गुप्स् <i>gúpas</i>
V. गुप् <i>gup</i> = Nominativo	गुप् <i>gup</i> + अस् <i>as</i> = गुप्स् <i>gúpas</i>
Ab. गुप् <i>gup</i> + अस् <i>as</i> = गुप्स् <i>gupás</i>	गुप् <i>gup</i> + भ्यस् <i>bhyas</i> = गुप्भ्यस् <i>gubbhyás</i>
L. गुप् <i>gup</i> + इ <i>i</i> = गुप्ति <i>gupí</i>	गुप् <i>gup</i> + सु <i>su</i> = गुप्सु <i>gupśú</i>
I. गुप् <i>gup</i> + आ <i>ā</i> = गुप्ता <i>gupā</i>	गुप् <i>gup</i> + भिस् <i>bhis</i> = गुप्भिस् <i>gubbhis</i>

Dual.

N. Ac. V. गुप् *gup* + औ *āu* = गुप्ौ *gúpāu*. G. L. गुप् *gup* + ओस् *os* = गुप्ोस् *gupós*. D. Ab. I. गुप् *gup* + भ्याम् *bhyām* = गुप्भ्याम् *gubbhyām*.

1) No admiten intercalacion: 1º. Los temas que terminen en semivocal ó nasal. Ej. de *kamal*, N. pl. n. *kamal-ī*; de *vār*, *vār-ī* (§ 107). 2º. Los desiderativos y frecuentativos procedentes de tema puro, Ej. *pīpavix*, N. Pl. n. *pīpavix-ī*.

El *anuvāra* ó nasal son potestativos en los participios de presente activos, cl. 3ª Ej. *dadat*, N. pl. n. *dadantī* ó *dadatī*. Lo propio sucede si los temas acaban en dos consonantes.

<sup>2</sup> Este tema puede servir tambien de modelo para los terminados en dental cerebral y gutural.

Tema neutro	Sing. गुप् <i>gup</i> (§ 100)
गुप् <i>gup</i>	Plural गुप् <i>gup</i> + <i>m</i> + <i>i</i> = गुंप् <i>gūm̐pi</i>
N. Ac. V.	Dual गुप् <i>gup</i> + <i>i</i> = गुपी <i>gūpī</i> .

Todos los demás casos son iguales á los masculinos y femeninos.

Monotemáticos polisílabos terminados en *dental*.

103. Tema सुहृद् *suhr̥d* (m. f. n.) amigo. Las reglas del *sandhi* para la declinacion de este tema, y siguiente, son exactamente las mismas que las del anterior. §§ 47-55<sup>a</sup>, 99 y 41. Véase además para este declinable el § 45.

Como masculino ó femenino.

Singular.	Plural.
N. सुहृत् <i>suhr̥t</i> "	सुहृदस् <i>suhr̥d-as</i>
G. सुहृदस् <i>suhr̥d-as</i>	सुहृदाम् <i>suhr̥d-ām</i>
D. सुहृदे <i>suhr̥d-e</i>	सुहृदभ्यस् <i>suhr̥d-bhyas</i>
Ac. सुहृदम् <i>suhr̥d-am</i>	सुहृदस् <i>suhr̥d-as</i>
V. सुहृत् <i>suhr̥t</i> "	सुहृदस् <i>suhr̥d-as</i>
Ab. = Genitivo	सुहृदभ्यस् <i>suhr̥d-bhyas</i>
L. सुहृदि <i>suhr̥d-i</i>	सुहृत्सु <i>suhr̥t-su</i>
I. सुहृदा <i>suhr̥d-ā</i>	सुहृद्भिस् <i>suhr̥d-bhis</i>

Dual.

N.Ac.V. सुहृदौ *suhr̥d-āu*. G. L. सुहृदोस् *suhr̥d-os*. D.A.I. सुहृद्वाम् *suhr̥d-bhyām*.

Tema neutro	Sing. सुहृत् <i>suhr̥t</i> (§ 100)
सुहृद् <i>suhr̥d</i>	Plural सुहृन्दि <i>suhr̥nd-i</i> .
N. Ac. Voc.	Dual सुहृदौ <i>suhr̥d-i</i> .

Los demás casos, no difieren de los masculinos.

104. Declinacion del tema मरुत् *marūt* (m) viento.

Singular.	Plural.
N. मरुत् <i>marūt</i> "	मरुतस् <i>marūt-as</i>
G. मरुतस् <i>marūt-as</i>	मरुताम् <i>marūt-ām</i>
D. मरुते <i>marūt-e</i>	मरुदभ्यस् <i>marūd-bhyas</i>
Ac. मरुतम् <i>marūt-am</i>	मरुतस् <i>marūt-as</i>
V. मरुत् <i>marūt</i> "	मरुतस् <i>marūt-as</i>

Ab. मरुतस् *marút-as*L. मरुति *marút-i*I. मरुता *marút-ā*मरुद्भ्यस् *marúd-bhyas*मरुत्सु *marút-su*मरुद्भिस् *marúd-bhis*

Dual.

N. Ac. V. मरुतौ *marút-āu*. G. L. मरुतोस् *marút-os*. D. Ab. I. मरुद्भ्याम् *marúd-bhyām*.Monotemáticos terminados en *palatal*.

105. Tema वाच् *vāch* (f.) vox. lat. A las reglas del *sandhi* que cita el tema anterior, añádanse las del § 46 y 64<sup>a</sup>.

Singular.	Plural.
N. वाक् <i>vāk</i> "	वाचस् <i>vāch-as</i>
G. वाचस् <i>vāch-ás</i>	वाचाम् <i>vāch-ām</i>
D. वाचे <i>vāch-é</i>	वाग्भ्यस् <i>vāg-bhyás</i>
Ac. वाचम् <i>vāch-am</i>	वाचस् <i>vāch-as</i>
V. वाक् <i>vāk</i> "	वाचस् <i>vāch-as</i>
Ab. वाचस् <i>vāch-ás</i>	वाग्भ्यस् <i>vāg-bhyás</i>
L. वाचि <i>vāch-i</i>	वाक्षु <i>vākṣú</i>
I. वाचा <i>vāch-ā</i>	वाग्भिस् <i>vāg-bhis</i>

Dual.

N. Ac. V. वाचौ *vāch-āu*. G. L. वचोस् *vāch-ós*. D. Ab. I. वाग्भ्याम् *vāg-bhyām*.

Obs. 15. Estos declinables carecen de nombres neutros.

## Monotemáticos terminados en र r.

106. Comprende esta clase de temas nombres masculinos, femeninos y neutros. Generalmente son monosílabos y pueden dividirse en dos grupos; unos que terminan en इर *ir*, उर *ur* y otros en आर *ār*.

Los masculinos y femeninos se declinan de la misma manera; pero los neutros, en el número singular, no siguen la regla general (§ 100): el N. Ac. y V. no difieren en nada del de los masculinos y femeninos; en el Dual los tres casos expresados son regulares y en Plural no intercalan nasal.

107. Los en इर *ir* y उर *ur*, monosílabos, alargan la vocal ante terminación que empiece por consonante y además el Nom. de Sing., sin duda, en compensación de la र r final perdida y sustituida por la स s (signo de este número y caso); cuyo cambio de र r en स s lo sufren los neutros. Sean los temas:



गिर *gir* (f) voz. palabraपुर *pur* (f). ciudad  
Singular.वार *vār* (n) agua

N. गीस् <i>gī-s</i>	पूस् <i>pū-s</i>	वास् <i>vā-s</i>
G. गिरिस् <i>gir-ās</i>	पुरिस् <i>pur-ās</i>	वारिस् <i>vār-ās</i>
D. गिरे <i>gir-é</i>	पुरे <i>pur-é</i>	वारे <i>vār-é</i>
Ac. गिरिम् <i>gir-am</i>	पुरम् <i>pur-am</i>	वास् <i>vā-s</i>
V. गीस् <i>gī-s</i>	पूस् <i>pū-s</i>	वास् <i>vā-s</i>
Ab. गिरिस् <i>gir-ās</i>	पुरिस् <i>pur-ās</i>	वारिस् <i>vār-ās</i>
L. गिरि <i>gir-i</i>	पुरि <i>pur-i</i>	वारि <i>vār-i</i>
I. गिरा <i>gir-ā</i>	पुरा <i>pur-ā</i>	वारा <i>vār-ā</i>

Plural.

A. Ac. V. गिरिस् <i>gir-as</i>	पुरिस् <i>pur-as</i>	वारि <i>vār-i</i> <sup>2)</sup>
G. गिरिम् <i>gir-ām</i>	पुरिम् <i>pur-ām</i>	वारिम् <i>vār-ām</i>
D. Ab. गीर्यस् <i>gīr-bhyās</i>	पूर्यस् <i>pūr-bhyās</i>	वार्यस् <i>vār-bhyās</i>
L. गीर्षु <i>gīr-xú</i> <sup>1)</sup>	पूर्षु <i>pūr-xú</i>	वार्षु <i>vār-xú</i>
I. गीर्भिस् <i>gīr-bhīs</i>	पूरभिस् <i>pūr-bhīs</i>	वार्भिस् <i>vār-bhīs</i>

Dual.

N. Ac. V. गिरौ <i>gir-āu</i>	पुरौ <i>pur-āu</i>	वारौ <i>vār-ī</i>
G. L. गिरौस् <i>gir-ós</i>	पुरौस् <i>pur-ós</i>	वारौस् <i>vār-ós</i>
D. Ab. I. गीर्याम् <i>gīr-bhyām</i>	पूर्याम् <i>pūr-bhyām</i>	वार्याम् <i>vār-bhyām</i>

Monotemáticos terminados en स् s.

108. Como los anteriores, comprenden nombres masculinos y femeninos en अस् *as* y neutros en इस् *is*, उस् *us*; alargando los primeros la última vocal del tema en compensación de la स् *s* que del mismo se pierde en el Nom. Sing. Masc.

Los tres casos iguales de los neutros en este número, terminan en स् *s* precedida de vocal breve. El Dual y Plural, son regulares; véase, no obstante, el § 101.

El tema सुमनस् *sumānas*, εὐμένης, buena mente, benévolo, puede servir de ejemplo para m. f. y n. Reglas del sandhi correspondientes á esta clase de temas. V. §§ 47, 99, 63<sup>a</sup> y 101.

1) Conforme al § 46 a.

2) V. la nota § 100.



Masculino y Femenino.			Neutro.
S.	N.	सुमनास् <i>sumánās</i> "	सुमनस् <i>sumánas</i> "
	G. Ab.	सुमनसस् <i>sumánas-as</i>	सुमनसस् <i>sumánas-as</i>
	D.	°से — <i>s-e</i>	°से — <i>s-e</i>
	Ac.	°सम् — <i>s-am</i>	सुमनस् <i>sumánas</i> "
	V.	सुमनस् <i>súmanas</i> "	सुमनस् <i>súmanas</i> "
	L.	°सि — <i>s-i</i>	°सि — <i>s-i</i>
P.	I.	°सा — <i>s-ā</i>	°सा — <i>s-ā</i>
	N. Ac. V.	सुमनसस् <i>sumánas-as</i>	सुमनांसि <i>sumánā-m-s-i</i>
	G.	सुमनसाम् <i>sumánas-ām</i>	
	D. Ab.	सुमनोभ्यस् <i>sumáno-bhyas</i>	
D.	L.	सुमनस्तु ó सुमनःसु <i>sumánas-su</i> ó <i>sumánaḥ-su</i>	
	I.	सुमनोभिस् <i>sumáno-bhis</i>	
	N. Ac. V.	सुमनसौ <i>sumánas-āu</i>	सुमनसो <i>sumánas- i</i>
	G. L.	सुमनसोस् <i>sumánas-os</i>	
	D. Ab. I.	सुमनोभ्याम् <i>sumáno-bhyām</i>	

109. Declinacion de los temas ज्योतिस् *jyótis* (n), luz, esplendor y यजुस् *yájus* (n) sacrificio. V. §§ 47-64<sup>a</sup>, 101 y 63 α.

## Singular.

N. Ac. V.	ज्योतिस् <i>jyótis</i> "	यजुस् <i>yájus</i> "
G. Ab.	°षस् — <i>x-as</i>	°षस् — <i>x-as</i>
D.	°षे — <i>x-e</i>	°षे — <i>x-e</i>
L.	°षि — <i>x-i</i>	°षि — <i>x-i</i>
I.	°षा — <i>x-ā</i>	°षा — <i>x-ā</i>

## Plural.

N. Ac. V.	ज्योतिषि <i>jyóti-(m)-x-i</i>	यजुषि <i>yájū(m)-x-i</i>
G.	ज्योतिषाम् <i>jyótiḥ-ām</i>	यजुषाम् <i>yájūḥ-ām</i>
D. Ab.	ज्योतिर्भ्यस् <i>jyótiḥ-bhyas</i>	यजुर्भ्यस् <i>yájur-bhyas</i>
L.	ज्योतिःषु <i>jyótiḥ-xu</i> ó षु <i>xxu</i>	यजुःषु <i>yájūḥ-xu</i> ó षु <i>xxu</i>
I.	ज्योतिर्भिस् <i>jyótiḥ-bhis</i>	यजुर्भिस् <i>yájur-bhis</i>

## Dual.

N. Ac. V.	ज्योतिषी <i>jjyótis-i</i>	यजुषी <i>yájux-i</i>
G. L.	°बोस् — <i>x-os</i>	°बोस् — <i>x-os</i>
D. Ab. I.	ज्योतिर्-याम् <i>jjyótir-bhyām</i>	यजुर्-याम् <i>yájur-bhyām</i>

Obs. 16. Deben considerarse como monotemáticos, los participios de formas verbales con reduplicación. Ejemp. *bībhrat*, *dādat*, etc.

110. Nombres ditemáticos. Reciben este nombre aquellos cuyo tema afecta dos formas; una que se llama fuerte y otra débil. Toman el tema fuerte, los casos fuertes, que son:

N. Ac. y Voc. Sing.	Masculinos sólamente.
N. Ac. y Voc. Dual	
N. — y Voc. Plural	
N. Ac. y Voc. Plural	Neutros.

Todos los demás con el Ac. pl. m. se consideran casos débiles y toman dicho tema.

111. Sirva de ejemplo para esta clase de declinables el tema प्राच् *prāñch*, oriental. V. para su declinación los §§ 47, 21, 46, 99, 41 y 64 α.

## Masculino.

Singular.		Plural.	
T. f <sup>te</sup> .	T. débil	T. f <sup>te</sup> .	T. débil
प्राच् <i>prāñch</i>	प्राच् <i>prāch</i>	प्राच् <i>prāñch</i>	प्राच् <i>prāch</i>
Casos.		Casos.	
Fuertes.	Débiles.	Fuertes.	Débiles.
N. प्राङ् <i>prāñ</i> "	"	प्राञ्चस् <i>prāñch-as</i>	"
G. " "	प्राचस् <i>prāch-ās</i>	"	प्राचास् <i>prāch-ām</i>
D. " "	प्राचे <i>prāch-é</i>	"	प्राग्भ्यस् <i>prāg-bhyás</i>
Ac. प्राञ्चम् <i>prāñch-ām</i>	"	"	प्राचस् <i>prāch-as</i>
V. प्राङ् <i>prāñ</i> "	"	प्राञ्चस् <i>prāñch-as</i>	"
Ab. " "	प्राचस् <i>prāch-ās</i>	"	प्राग्भ्यस् <i>prāg-bhyás</i>
L. " "	प्राचि <i>prāch-i</i>	"	प्राज् <i>prāk-xá</i>
I. " "	प्राचा <i>prāch-ā</i>	"	प्राग्भिस् <i>prāg-bhís</i>

## Dual.

Casos fuertes.	Casos débiles.
N. Ac. V. प्राञ्चौ <i>prāñch-āu</i>	"
G. L. "	प्राचोस् <i>prāch-ós</i>
D. Ab. I. "	प्राग्भ्याम् <i>prāg-bhyām</i>

112. El mismo tema, neutro, se declinará:

N. Ac. V.	Sing. प्राक् <i>prāk</i>
	Plural प्राञ्चि <i>prāñch-i</i>
	Dual प्राची <i>prāch-i</i>

Los demás casos, iguales á los masculinos.

El tema femenino es प्राची *prāchī*. Se declina como नदी *nadī*. V. § 143.

113. Se consideran como *dilemáticos*:

- 1°. Ciertas palabras derivadas de la  $\sqrt{\text{अञ्च}}$  *añch*, ir.
- 2°. Los participios terminados en अत् *at* y अन्त् *ant* (lat. *ans-ntis*; gr. *οντ-ων, οντος*).
- 3°. Los comparativos en ईयस् *īyas* ईयांस् *īyāns* (lat. *ior*; gr. *ιων*).
- 4°. Los sustantivos terminados en अन् *an*.
- 5°. Los adjetivos masculinos y neutros en वन्त् *vant* y वत् *vat*, मन्त् *mant* y मत् *mat*.

Ejemplo de la clase 1ª. V. § 111. Ejemp. de la clase 2ª.:

114. तुदत् *tudat*, el que golpea; lat. *tundo-is*. V. §§ 47, 21, 46, 99 y 41.

## Masculino.

Singular.		Plural.	
T. f <sup>te</sup> . तुदत् <i>tud-ánt</i>	T. débil तदत् <i>tud-át</i>	T. f <sup>te</sup> . तुदत् <i>tud-ánt</i>	T. débil तुदत् <i>tud-át</i>
Casos.		Casos.	
Fuertes.	Débiles.	Fuertes.	Débiles.
N. तुदन् <i>tudán</i>	"	तुदन्तस् <i>tudánt-as</i>	"
G. "	तुदतस् <i>tudát-as</i>	"	तुदताम् <i>tudát-ām</i>
D. "	ते — <i>t-e</i>	"	तुदभ्यास् <i>tudád-bhyas</i>
Ac. तुदन्तम् <i>tudánt-am</i>	"	"	तुदतस् <i>tudát-as</i>
V. तुदन् <i>tudan</i>	"	अस् — <i>-as</i>	"
Ab. "	तस् — <i>t-as</i>	"	तुदभ्यास् <i>tudád-bhyas</i>
L. "	ति — <i>t-i</i>	"	तुदत्स् <i>tudát-su</i>
Y. "	ता — <i>t-ā</i>	"	तुदद्भिस् <i>tudád-bhis</i>

## Dual.

Casos fuertes.		Casos débiles.	
N. Ac. V.	तुदन्तो <i>tudánt-āu</i>	"	"
G. L.	"	तुदतोस् <i>tudát-os</i>	
D. Ab. I.	"	तुदद्भ्याम् <i>tudád-bhyām</i>	

115. Como neutro, su declinacion será:

N. Ac. V.	Sing.	तुदत् <i>tudát</i>
	Plural	तुदतो <i>tudát-i</i>
	Dual	तुदन्तो <i>tudánt-i</i> , तुदतो <i>tudát-i</i>

Los demás casos, son iguales á los masculinos.

Tema f. तुदतो *tudát-i* y se declina como नदो *nad-i* (§ 145).

Obs. 17. La *n* del N. Ac. y V. Dual en estos declinables neutros, debe intercalarse ante la final *t* del tema en los participios de Presente Parasm. en raices de verbos pertenecientes á la 1<sup>a</sup>, 4<sup>a</sup>. y 10<sup>a</sup>. y además en las formas causativa, desiderativa y denominativa; v. gr. *bódhanti*; *dīvyanti*; *choráyanti*; *bodháyanti*; *búbodhixanti*; *putriyánti*. Dicha insercion es *potestativa* en las raices de verbos de la clase 6<sup>a</sup>, en *ā* de la 2<sup>a</sup>. ó de participios de Fut. Parasm. en *syat* ó *xyat*; v. gr. *tudāti* ó *tudánti*; *yāti* ó *yānti*; *dāsyati* ó *dāsyanti*; *kārixyati* ó *kārixyanti*; pero *nunca* debe insertarse en los demás participios de Presente. Así: *adati*; *dadati*; *sunvati*; *yuñjati*; *kurvati* y *krināti*.

116. Clase 3<sup>a</sup>. गरीयस् *gariyas*, gravior; comparativo de गुरु *guru*, gravis; grave, pesado. V. §§ 47, 20, 46, 63 α.

## Masculino.

Singular.		Plural.	
T. f <sup>te</sup> . गरीयांस्	T. débil गरीयस्	T. f <sup>te</sup> . गरीयांस्	T. débil गरीयस्
<i>gáriyāns</i>	<i>gáriyas</i>	<i>gáriyāns</i>	<i>gáriyas</i>
Casos.		Casos.	
Fuertes.	Débiles.	Fuertes.	Débiles.
N. गरीयान् <i>gáriyān</i>	"	गरीयांसस् <i>gáriyāns-as</i>	"
G. " "	गरीयसस् <i>gáriyas-as</i>	"	गरीयसाम् <i>gáriyas-ām</i>
D. " "	°से — <i>s-e</i>	"	°योभ्यस् — <i>yo-bhyas</i>
Ac. गरीयांसम् <i>gáriyāns-am</i>	"	"	°यसस् — <i>yas-as</i>
V. °यन् — <i>yan</i>	"	° गरीयांसस् <i>gáriyāns-as</i>	"
Ab. " "	°सस् — <i>s-as</i>	"	°योभ्यस् — <i>yo-bhyas</i>
L. " "	°सि — <i>s-i</i>	"	°यःसु — <i>yaḥ-su</i>
I. " "	°सा — <i>s-ā</i>	"	°योमिस् — <i>yo-bhis</i>

## Dual.

Casos fuertes.	Casos débiles.
N. Ac. V. गरीयांसौ <i>gáriyāms-āu</i>	"
G. L. "	गरीयसोस् <i>gáriyas-os</i>
D. Ab. I. "	योभ्याम् — <i>yo-bhyām</i>

117. Como neutro, se declinará:

N. Ac. V. {	Sing. गरीयस् <i>gáriyas</i>
	Plur. गरीयांसि <i>gáriyāms-i</i>
	Dual गरीयसी <i>gáriyas-i</i>

Los otros casos, como los masculinos.

Tema femenino गरीयसी *gáriyas-i*, como नदी *nadī* (§ 145).

118. Ejemplos de la clase 4<sup>a</sup>: राजन् *rājan* (m). rex y नामन् *nāman* (n). nomen.

## Masculino.

Singular.		Plural.	
T. f <sup>to</sup> . राजान् <i>rājān</i>	T. débil राज्ञ् <i>rājñ</i>	T. f <sup>to</sup> . राजान् <i>rājān</i>	T. débil राज्ञ् <i>rājñ</i>
Casos.		Casos.	
Fuertes.	Débiles.	Fuertes.	Débiles.
N. राजा <i>rājā</i> "	"	राजानस् <i>rājān-as</i>	"
G. "	राज्ञस् <i>rājñ-as</i>	"	राज्ञम् <i>rājñ-ām</i>
D. "	राज्ञे <i>rājñ-e</i>	"	राज्ञभ्यस् <i>rāja-bhyas</i>
Ac. राजानम् <i>rājān-am</i>	"	"	राज्ञस् <i>rājñ-as</i>
V. राजन् <i>rājan</i> "	"	राजानस् <i>rājān-as</i>	"
Ab. "	राज्ञस् <i>rājñ-as</i>	"	राज्ञभ्यस् <i>rāja-bhyas</i>
L. "	राज्ञि <i>rājñ-i</i>	"	राज्ञसु <i>rāja-su</i>
I. "	ó राजनि <i>rājan-i</i>	"	राज्ञभिस् <i>rāja-bhis</i>
	राज्ञा <i>rājñ-ā</i>		

## Dual.

Casos fuertes.	Casos débiles.
N. Ac. V. राजानौ <i>rājān-āu</i>	"
G. L. "	राज्ञोस् <i>rājñ-os</i>
D. Ab. I. "	राज्ञभ्याम् <i>rāja-bhyām</i>

El femenino राज्ञी *rājñī*, regina, se declina como नदी *nadī* (145).

Singular.		Plural.	
T. <sup>fte</sup> नामान् <i>nāmān</i>	T. débil नाम् <i>nāmn</i>	T. <sup>fte</sup> नामान् <i>nāmān</i>	T. débil नाम् <i>nāmn</i>
Casos.		Casos.	
Fuertes.	Débiles.	Fuertes.	Débiles.
N. नाम <i>nāma</i> "	"	नामानि <i>nāmān-i</i>	"
G. "	नामसु <i>nāmn-as</i>	"	नामाम् <i>nāmn-ām</i>
D. "	नाम् <i>nāmn-e</i>	"	नामभ्यस् <i>nāma-bhyas</i>
Ac. नाम <i>nāma</i>	"	नामानि <i>nāmān-i</i>	"
V. नाम <i>nāma</i> "	"	नामानि <i>nāmān-i</i>	"
ó नामन् <i>nāman</i>			
Ab. "	नामसु <i>nāmn-as</i>	"	नामभ्यस् <i>nāma-bhyas</i>
L. "	नाम्नि <i>nāmn-i</i>	"	नामसु <i>nāma-su</i>
	ó नामनि <i>nāman-i</i>		
I. "	नाम्ना <i>nāmn-ā</i>	"	नामभिस् <i>nāma-bhis</i>

## Dual.

Casos fuertes.	Casos débiles.
N. Ac. V. नाम्नी <i>nāmn-i</i>	"
ó नामनी <i>nāman-i</i>	"
G. L. "	नामसु <i>nāmn-os</i>
D. Ab. I. "	नामभ्याम् <i>nāma-bhyām</i>

Obs. 18. La terminación *ān* de estos sustantivos se cambia en *ān*, ante desinencias de casos *fuertes* que empiecen por vocal y en el N. s. perdiendo este último la *n*. Los *débiles* también la pierden delante de consonante, rechazando la vocal ante otra vocal. El L. s. puede insertar dicha *a*, ó formarse sin ella. El V. s. es el mismo tema; pero en los neutros puede ser el N., y presentan además estos, para el N. Ac. y V. d., las dos formas del L. s. El N. s. n. abrevia la vocal.

120. Para la 5<sup>a</sup>. clase de ditématicos, sirvan de ejemplo los adjetivos रूपवत् *rūpavat*, hermoso y मतिमत् *matimát*, sabio. V. §§ 47, 28 y 41.

Los temas respectivos serán:

## Singular-Masculino.

रूपवत् rūpavat		मतिमत् matimát	
T. 1 <sup>ta</sup> . रूपवत् rūpávāt	T. débil रूपवत् rūpávāt	T. 1 <sup>te</sup> . मतिमत् matimánt	T. débil मतिमत् matimát
Casos.		Casos.	
Fuertes.	Débiles.	Fuertes.	Débiles.
N. रूपवान् rūpāvān "	"	मतिमान् matimān "	"
G. "	रूपवतस् rūpávāt-as	"	मतिमतस् matimát-as
D. "	ते — t-e	"	ते — t-e
Ac. रूपवन् रूपवन्तम् rūpávānt-am	"	मतिमन् रूपवन्तम् matimánt-am	"
V. रूपवन् रूपवान् rūpavan "	"	मतिमन् मतिमान् matiman "	"
Ab. "	रूपवतस् rūpávāt-as	"	तस् — t-as
L. "	ति — t-i	"	ति — t-i
I. "	ता — t-ā	"	ता — t-ā

## Plural.

N.V. रूपवन्तस् रूपवन्तम् rūpávānt-as	"	मतिमन्तस् matimánt-as	"
G. "	रूपवताम् rūpávāt-ām	"	मतिमताम् matimát-ām
D. Ab. "	वद्भ्यस् — vad-bhyas	"	वद्भ्यस् — mād-bhyas
Ac. "	वतस् — vat-as	"	मतस् — māt-as
L. "	वत्सु — vat-su	"	मत्सु — māt-su
I. "	वद्भिस् — vad-bhis	"	मद्भिस् — mād-bhis

## Dual.

N. Ac. V. रूपवन्तौ रूपवन्तौ rūpávānt-āu	"	मतिमन्तौ matimánt-āu	"
G. L. "	रूपवतोस् रूपवतोस् rūpávāt-os	"	मतिमतोस् matimát-os
D. Ab. I. "	वद्भ्याम् रूपवद्भ्याम् rūpávād-bhyām	"	मद्भ्याम् — mād-bhyām

Los mismos temas como neutros:

## Singular.

N. Ac. V. "	रूपवत् rūpávāt etc.	"	मतिमत् matimát etc.
Plural.			

N. Ac. V. रूपवन्ति रूपवन्ति rūpāvan-ti	" etc.	मतिमन्ति matimān-ti etc.	" etc.
Dual.			

N. Ac. V. "	रूपवती rūpávāt-ī	"	मतिमती matimát-ī
-------------	------------------	---	------------------



Obs. 19. Como se ve, los temas en *vat* y *mat* se declinan en todo como *tudāt* (§ 114) sólo que el N. s. alarga la vocal final y en el V. se abrevia.

El f. *rupāvat-ī*, se declinará como *nadī* (§ 145).

Los temas en *in*, *vin* y *min*, tienen mucha analogia con los en *an* de la clase anterior (*rājan*, *nāman*). De *ghanin*: *ghanī*, N. s. m., V. *ghānīn*; *ghaninī*, N. Ac. du. n.; *ghaninī*, N. Ac. pl. n.; *ghanibhyas*, *ghanixu*, etc.

121. Nombres tritemáticos. Se llaman así, según hemos visto § 98, porque su tema presenta tres formas distintas; pudiendo ser fuerte, débil y debilísimo ó como llaman algunos, temas fuertes, medios y débiles, cuyas formas han dado lugar á la division que se hace también de los casos en fuertes, débiles y debilísimos.

Adoptan el tema fuerte, los casos pronominales; el débil, los casos adverbiales cuya desinencia empieza por consonante; el debilísimo los adverbiales con desinencia que empieza por vocal.

Antes de entrar en la declinacion de esta clase de temas, conviene aprenderse el siguiente.

Cuadro de la clasi- ficacion de los casos.	Casos fuertes que son en:	Singular	{ N. Ac. V. }	{ Masculinos y feme- ninos.
		Dual	{ N. Ac. V. }	
		Plural	{ N. V. }	
	Casos débiles ó medios	Singular	{ N. Ac. V. }	{ Neutros.
		Dual	{ D. Ab. I. }	
		Plural	{ D. Ab. I. }	
Estos se di- viden en:	Casos debilísimos (los menos fre- cuentes)	Plural	Locativo	{ Id. por ए s.
		Singular	{ G. D. Ab. }	{ Id. por vocal.
			{ L. — I. }	
		Dual	{ N. Ac. V. }	{ Neutros.
			{ G. — L. }	
		Plural	{ Genitivo }	{ Casos cuya desinencia empieza por vocal.
			{ Acusativo }	
				{ Masculino y femén.

122. Sirva de ejemplo el siguiente paradigma: प्रत्यञ्च *pratyāñch* (*prati* + *añch*, ir en sentido contrario), occidental.

Véase el § 111 y obsérvense para la declinacion de este tema las mismas reglas del *sandhi* que indican los §§ 47, 21, 46, 99, 41 y 64 α.



## Singular-Masculino.

T. f. प्रत्यञ्च <i>pratyāñch</i>	T. medio प्रत्यच् <i>pratyāch</i>	T. deb. प्रतीच् <i>pratich</i>
Casos		
Fuertes.	Medios.	Débiles.
N. प्रत्यङ् <i>pratyāñ</i> "	"	"
G. " "	"	प्रतीचस् <i>pratich-as</i>
D. " "	"	°चे — <i>ch-e</i>
Ac. प्रत्यञ्चम् <i>pratyāñch-am</i>	"	"
V. प्रत्यङ् <i>pratyāñ</i> "	"	"
Ab. " "	"	°चस् — <i>ch-as</i>
L. " "	"	°चि — <i>ch-i</i>
I. " "	"	°चा — <i>ch-ā</i>
Plural.		
N. प्रत्यञ्चस् <i>pratyāñch-as</i>	"	"
G. " "	"	प्रतीचाम् <i>pratich-ām</i>
D. Ab. " "	प्रत्यङ्भ्यस् <i>pratyāg-bhyas</i>	"
Ac. " "	"	°चस् — <i>ch-as</i>
V. °चस् <i>pratyāñch-as</i>	"	"
L. " "	प्रत्यङ्क्षु <i>pratyāg-kṣu</i>	"
I. " "	प्रत्यङ्भिस् <i>pratyāg-bhis</i>	"
Dual.		
N.Ac.V. प्रत्यञ्चौ <i>pratyāñch-āu</i>	"	"
G. L. " "	"	प्रतीचौस् <i>pratich-os</i>
D. Ab. I. " "	प्रत्यङ्भ्याम् <i>pratyāg-bhyām</i>	"
123. El misma tema, como neutro:		
N. Ac. V. Singular.		
"	प्रत्यक् <i>pratyāk</i>	"
N. Ac. V. Plural.		
प्रत्यङ्घि <i>pratyāñch-i</i>	"	"
N. Ac. V. Dual.		
"	"	प्रतीची <i>pratich-i</i>

Los demás casos siguen la declinacion de los masculinos. — El tema femenino es *प्रतीची* *praticī* y se declina como *नदी* *nadī* (§ 145).

124. Esta clase de nombres se reduce casi únicamente á los participios de pretérito reduplicado y algunos compuestos de *अञ्च्* *añc*. De estos los hay tambien *ditemáticos*. V. § 113.

De *रुद्वत्* *rurudvát*, habiendo llorado, tema medio, que parece ser el más antiguo, tenemos las dos formas *रुद्वान्* *rurudvāns* y *रुदुष्* *rurudúx*, tema fuerte y débil respectivamente. V. las reglas que marcan los §§ 47, 21, 46, 41 y 28. Su declinacion es como sigue:

125. Singular-Masculino.

T. f. <i>रुद्वान्</i> <i>rurudvāns</i>	T. medio <i>रुद्वत्</i> <i>rurudvát</i>	T. deb. <i>रुदुष्</i> <i>rurudúx</i>
--	---	--------------------------------------

Casos.

Fuertes.	Medios.	Débiles.
N. <i>रुद्वान्</i> <i>rurudvān</i>	"	"
G. Ab. "	"	<i>रुदुषस्</i> <i>rurudúx-as</i>
D. "	"	०वे — <i>x-e</i>
Ac. <i>रुद्वान्सु</i> <i>rurudvāns-am</i>	"	"
V. <i>रुद्वन्</i> <i>rurudvān</i>	"	"
L. "	"	०षि — <i>x-i</i>
I. "	"	०षा — <i>x-ā</i>

Plural.

N. V. <i>रुद्वान्सु</i> <i>rurudvāns-as</i>	"	"
G. "	"	<i>रुदुषाम्</i> <i>rurudúx-ām</i>
D. Ab. "	<i>रुद्वान्सु</i> <i>rurudvād-bhyas</i>	"
Ac. "	"	०षस् — <i>x-as</i>
L. "	<i>रुद्वान्सु</i> <i>rurudvāt-su</i>	"
I. "	०द्वान्सु — <i>dvād-bhis</i>	"

Dual.

N. Ac. V. <i>रुद्वान्सौ</i> <i>rurudvāns-āu</i>	"	"
G. L. "	"	<i>रुदुषोस्</i> <i>rurudúx-os</i>
D. Ab. I. "	<i>रुद्वान्सु</i> <i>rurudvād-bhyām</i>	"

126. El mismo tema, como neutro:

N. Ac. V. Singular.

"	रुद्रत् <i>rurudvát</i>	"
N. Ac. V. Plural.		

रुद्रांसि <i>rurudvánsi</i>	"	"
N. Ac. V. Dual.		

"	"	रुदुषी <i>rurudúx-i</i>
---	---	-------------------------

Los demás casos se declinan como los masculinos. El femenino es रुदुषी *rurudúx-i*, como नदी *nadī* (§ 145).

127. Nombres irregulares acabados en consonante. Declinacion de पथ् *path* (camino) gr. *πάτος*, ing. *path*. *el. Pfad*.

Puede considerarse como un nombre regular de tres temas. V. §§ 47, 28 y 64 α.

Se declina así:

Singular-Masculino.

T. f. पन्थान् <i>panthān</i>	T. medio पथिन् <i>pathin</i>	T. deb. पथ् <i>path</i>
Casos.		

Fuertes.	Medios.	Débiles.
N. पन्थास् <i>pánth-ās</i>	"	"
G. "	"	पथस् <i>path-ās</i>
D. "	"	पथे <i>path-é</i>
Ac. पन्थानम् <i>pánthān-am</i>	"	"
V. पन्थस् <i>pánth-ās</i>	"	"
Ab. "	"	पथस् <i>path-ās</i>
L. "	"	थि — <i>th-i</i>
I. "	"	था — <i>th-á</i>

Plural.

N. V. पन्थानस् <i>pánthān-as</i>	"	"
G. "	पथिभ्यस् <i>pathi-bhyas</i>	पथाम् <i>path-ām</i>
D. Ab. "	"	"
Ac. "	"	पथस् <i>path-ās</i>
L. "	पथिषु <i>pathi-xu</i>	"
I. "	पथिभिस् <i>pathi-bhis</i>	"

## Dual.

N. Ac. V. पन्थानौ <i>pánthān-āu</i>	"	"
G. L. "	"	पथोस् <i>path-ós</i>
D. Ab. I. "	पथिभ्याम् <i>pathi-bhyām</i>	"

128. Lo propio sucede con el tema पुंस् *pūms*, hombre. Puede considerarse este tema como derivado de *pumas*, cuya *a* se pierde; y en su consecuencia la *m*, se trasforma en *anuscāra* (§ 20). — Véanse, además los §§ 47, 21, 46, 98, 28 y 63 α. En su declinacion es fácil observar los tres temas, que son:

## Singular-Masculino.

T. f. पुमांस् <i>pumāms</i>	T. medio पुम् <i>pum</i>	T. deb. पुंस् <i>pūms</i>
-----------------------------	--------------------------	---------------------------

Casos.

N. पुमान् <i>pumān</i>	"	"
G. "	"	पुंसस् <i>pūms-ás</i>
D. "	"	°से — <i>s-é</i>
Ac. पुमांसम् <i>pumāms-am</i>	"	"
V. पुमन् <i>puman</i>	"	"
Ab. "	"	°सस् — <i>s-ás</i>
L. "	"	°सि — <i>s-i</i>
I. "	"	°सा — <i>s-á</i>

## Plural.

N. V. पुमांसस् <i>pumāms-as</i>	"	"
G. "	"	पुंसाम् <i>pūms-ām</i>
D. Ab. "	पुंभ्यस् <i>pūm-bhyás</i>	"
Ac. "	"	°सस् — <i>s-ás</i>
L. "	"	°सु — <i>sú</i> ó °लु — <i>k-xú</i>
I. "	°भिस् — <i>bhis</i>	"

## Dual.

N. Ac. V. पुमांसौ <i>pumāms-āu</i>	"	"
G. L. "	"	पुंसोस् <i>pūms-ós</i>
D. Ab. I. "	पुंभ्याम् <i>pūm-bhyām</i>	"

129. En condiciones análogas se encuentra el sustantivo femenino

अप् *āp*, agua; lat. aqua. Se usa muy poco en singular; no obstante, se le puede considerar como tema medio de *āp* tema fuerte, cuyo tema débil para casos con desinencias que empiecen por भ्, es *ād*. Véanse los §§ 47, 98 y 41. Su declinacion será:

Singular.		
T. f. अप् <i>āp</i>	T. medio अप् <i>ap</i>	T. deb. अद् <i>ad</i>
Casos		
Fuertes.	Medios.	Débiles.
N. अप् <i>āp</i>	"	"
G. "	अपस् <i>ap-ás</i>	"
D. "	अपे <i>ap-é</i>	"
Ac. अपम् <i>āp-am</i>	"	"
V. अप् <i>āp</i>	"	"
Ab. "	अपस् <i>ap-ás</i>	"
L. "	अपि <i>ap-i</i>	"
I. "	अपा <i>ap-ā</i>	"
Plural.		
N. V. अपस् <i>āp-as</i>	"	"
G. "	अपाम् <i>ap-ām</i>	"
D. Ab. "	"	अद्भ्यस् <i>ad-bhyás</i>
Ac. "	अपस् <i>ap-ás</i>	"
L. "	अप्सु <i>ap-sú</i>	"
I. "	"	अद्भिस् <i>ad-bhís</i>
Dual.		
N. Ac. V. अपौ <i>āp-āu</i>	"	"
G. L. "	अपौस् <i>ap-ós</i>	"
D. Ab. I. "	"	अद्भ्याम् <i>ad-bhyám</i>

130. También merecen citarse entre otros, los siguientes:

पाद् *pād* (m), pié; cuyo tema, como final de adjetivos compuestos, abrevia su vocal en los casos débiles.

He aquí la declinacion de अपाद् *a-pād* (gr. α-ποδ), sin pié.

Singular	{	N. <i>apād</i> ( <i>apāt</i> )	{	Casos fuertes.
		V. <i>ápād</i> ( <i>ápāt</i> )		
		Ac. <i>apād-am</i>		
		I. <i>apád-ā</i> etc.	{	Caso débil.
Plural	{	N. V. <i>apād-as</i>	{	Casos fuertes.
		Ac. <i>apād-as</i> etc.	{	Caso débil.
Dual	{	N. Ac. V. <i>apād-āu</i>	{	Casos fuertes.
		G. L. <i>apád-os</i>	{	Casos débiles.
		D. Ab. I. <i>apád-bhyām</i>	{	Casos medios.

Del mismo modo se declinaría सुपाद् *su-pād* (gr. εὖ-ποδ), que tiene hermoso ó lindo pié.

131. वाह् *vāh*, lat. vehens, siendo final de compuesto, cambia el *vā* en *ū* en los casos débiles y delante de la *i* del femenino; y si la primera palabra termina en *a* ó *ā*, se combina con la *ū*, formando el diptongo *āu*. Ejemplo: *bhāra-vāh*, m. n. el que lleva carga ó peso.

Singular	{	N. <i>bhāra-vāt</i>	{	Caso fuerte.
		D. <i>bhārā-uhé</i>	{	Casos débiles.
		I. <i>bhārā-uhá</i>		
Plural	{	Ac. <i>bhārā-uhas</i> etc.	{	Caso fuerte.
		N. <i>bhāra-vāh-as</i>		

*bhū-vāh*, m. n. el que lleva la tierra:

Singular	{	N. <i>bhū-vāt</i>	{	Caso fuerte.
		G. <i>bhū-(ū)hás</i>	{	Casos débiles.
		D. <i>bhū-(ū)hé</i> (§ 31)		

*zveta-vāh*, m. el que guia caballos blancos (Título de Indra).

Se declina así:

Singular	{	N. <i>zveta-vás</i>	{	
		V. <i>zvéta-vās</i> ó <i>zvéta-vās</i>		
		G. <i>zveta-vāh-as</i> ó <i>zvetā-uh-as</i>		
		D. <i>zveta-vāh-e</i> ó <i>zvetā-uh-e</i> ; etc.		
Plural	{	N. <i>zveta-vāh-as</i>	{	
		G. <i>zveta-vāh-ām</i> ó <i>zvetā-uh-ām</i>		
		D. <i>zveta-vo-bhyas</i> (§ 63, α)		
Dual	{	N. Aē. V. <i>zveta-vāh-āu</i> .		

Los casos fuertes se forman de *sveta-vāh* y los otros de *sveta-vās*, pudiendo contraerse ó no el *vāh* en *uh*, en los casos débiles. El N.

y V. Sing., no se consideran como casos fuertes. Véase la declinacion de *sumanās* (§ 108). El tema *anaḍuh*, m., buey ( $\sqrt{\text{anas}}$ , carro y *vah* lat. veho, que arrastra el carro), añade las desinencias fuertes á *ana-ḍvāh*; pero el N. y V. de Singular se declinan como si estuviesen formados con los sufijos *vas* ó *vat*; lo cual constituye una verdadera irregularidad (§ 125).

Singular	{	N. <i>ana-ḍvān</i>	{	Casos fuertes.
		V. <i>āna-ḍvān</i>		
Plural	{	L. <i>ana-ḍūh-ā</i> etc.	{	Caso débil.
Dual	{	L. <i>ana-ḍūt-su</i>	{	Caso medio.
	{	N. Ac. V. <i>ana-ḍvāh-āu</i>	{	Casos fuertes.
		D. Ab. I. <i>anaḍūd-bhyām</i>		
			{	Casos medios.

132. Por último el tema अहार *ahar*, n., día; que se usa como masculino *ahan*, se declina así:

Neutro.		Masculino.	
S.	{	N. V. <i>ahās</i> .	Ac. <i>āhān-am</i>
	{	I. <i>āhn-ā</i> etc.	
P.	{	N. V. <i>āhān-as</i> .	Ac. <i>āhn-as</i>
	{	G. <i>āhn-ām</i>	
	{	L. <i>āhas-su</i> etc.	
D.	{	I. <i>āho-bhis</i>	
	{	D. Ab. I. <i>āhob-bhyām</i> .	N. <i>āhan-āu</i> .

133. Nombres tritemáticos con alguna irregularidad en determinados temas.

Existen en sanskrit algunos temas que se presentan bajo dos distintas formas y con diferente declinacion cada una; pero de tal manera, que una de ellas carece de los casos que hemos llamado fuertes (§ 110). Ejemplos:

Tema defectivo.	Tema con todos los casos.
<i>asan</i> , n. sangre	<i>asr<sup>i</sup>j</i> n.
<i>dat</i> , m. diente Ac. Pl. <i>datás</i>	<i>dānta</i> , m.
<i>mās</i> , m. mes Ac. Pl. <i>māsás</i>	<i>māsá</i> , m.
<i>yūxan</i> , m. jugo.	<i>yūxa</i> , m.

La declinacion de estos, es como sigue:

N. Ac. V. s. <i>asr<sup>i</sup>k</i> solamente	pero {	Ac. pl. <i>asr<sup>i</sup>ñji</i> ó <i>asāni</i>
N. Ac. V. d. <i>asr<sup>i</sup>jñi</i> "		I. s. <i>asr<sup>i</sup>jā</i> ó <i>asnā</i>
N. V. pl. <i>asr<sup>i</sup>ñji</i> "		I. d. <i>asr<sup>i</sup>gbhyām</i> ó <i>asabhyām</i>

N. A. V. s. <i>dantas, dantam, danta</i>	sól.				
N. Ac. V. d. <i>dantāu</i>	"				
N. V. pl. <i>dantās</i>	"				
N. Ac. V. s. <i>māsas, māsam, māsa</i>	"				
N. Ac. V. d. <i>māsāu</i>	"				
N. V. pl. <i>māsās</i>	"				
N. A. V. s. <i>yūxas, yuxam, yuxa</i>	"				
N. A. V. d. <i>yūxāu</i>	"				
N. V. pl. <i>yūxās</i>	"				
		pero	{	Ac. pl. <i>dantān</i> ó <i>datas</i>	
			{	I. s. <i>dantena</i> ó <i>datū</i>	
			{	I. d. <i>dantābhyām</i> ó <i>dadbhyām</i>	
			{	Ac. pl. <i>māsān</i> ó <i>māsas</i>	
			{	I. s. <i>māsena</i> ó <i>māsā</i>	
			{	I. d. <i>māsābhyām</i> ó <i>mābhyām</i>	
			{	Ac. p. <i>yūxān</i> ó <i>yūxṇas</i>	
			{	I. s. <i>yūxena</i> ó <i>yūxṇā</i>	
			{	I. d. <i>yūxābhyām</i> ó <i>yūxabhyām</i>	
			{	L. s. <i>yūxe</i> ó <i>yūxani</i> ó <i>yūxni</i> .	

Véanse además los temas:

	Casos fuertes. Medios.		Débiles.	Nom.
<i>zvān</i> , m. perro	<i>zvān</i>	<i>zva</i>	<i>zun</i>	<i>zvā</i>
<i>divān</i> , m. día	<i>divān</i>	<i>diva</i>	<i>divn</i>	<i>divā</i>
<i>akxān</i> , n. ojo	<i>ákxi</i>	<i>ákxi</i>	<i>akxṇ</i>	(*)
<i>asthān</i> , n. hueso	<i>ásthi</i>	<i>ásthi</i>	<i>asthn</i>	"
<i>dadhān</i> , n. suero	<i>dádhi</i>	<i>dádhi</i>	<i>dadhn</i>	"
<i>zakhān</i> , n. muslo	<i>zákthi</i>	<i>zákthi</i>	<i>zakthn</i>	"
<i>dos</i> , m. brazo	<i>dos</i>	<i>doxá</i>	<i>doxn</i>	<i>dos</i>
<i>zatahān</i> , a. el que mata ciento	<i>zatahān</i>	<i>zataha</i>	<i>zataghn</i>	<i>zatahá</i>
<i>yúvan</i> , m. joven	<i>yúvā</i>	<i>yúva</i>	<i>yūn</i>	<i>yúvā</i> m. <i>yúvan</i> , n.
<i>mahát</i> , a. grande	<i>mahánt</i>	<i>mahat</i>	<i>mahat</i>	<i>mahán</i> v. <i>māhan</i>

y otros varios.

#### Declinacion de temas en vocal.

134. El paradigma de esta clase de temas, en lo esencial, no difiere del que hemos presentado en la pag. 192 para los nombres que acaban en consonante. Siendo sólo una la declinacion sanskrita, un solo paradigma debiera tambien servir para todo nombre declinable; mas, como quiera que unos casos añaden, suprimen y cambian alguna letra ó sílaba á las desinencias de aquellos, reforzándose, además, otros bien sea por el *guná* ó bien introduciendo una vocal de union ó letra eufónica; se hace indispensable, antes de entrar en el estudio de los temas en vocal, que presentemos un nuevo paradigma modificado segun lo exijan las leyes fonéticas de la lengua.

135. Para que más cómodamente puedan apreciarse las semejanzas y diferencias de ambos paradigmas, véase el siguiente

\*) Este y los tres siguientes, se declinan como *vári*. V. § 141 y 144.



Cuadro general de desinencias  
Los temas pueden

Números.	Géneros Casos.	Consonante.		Vocal a y ā.		
		Masculinos y Femeninos.	Neutros.	Masculinos.	Femeninos.	Neutros.
Singular.	N.	s	( <sup>1</sup> )	s	- ( <sup>2</sup> )	m
	G.	as	as	sya	-yās	sya
	D.	e	e	aya	-yāi	aya
	Ac.	am	"	m	-m	m
	V.	"	"	~( <sup>5</sup> )	ĩ	"
	Ab.	as	as	āt	-yās	āt
	L.	i	i	i	-yām	i
	I.	ā	ā	īna	-yā	īna
Dual.	N. Ac. V.	āu	ĩ	āu	i	i
	G. L.	os	os	yos	yos	yos
	D. Ab. I.	bhyām	bhyām	-bhyām	-bhyām	-bhyām
Plural.	N. y V.	as	~(n)i	as	as	~(n)i
	G.	ām	ām	~(n)ām	~(n)ām	~(n)ām
	D. y Ab.	bhyas	bhyas	ibhyas	-bhyas	ibhyas
	Ac.	as	~(n)i	-n	-s	~(n)i
	L.	su	su	ixu	-su	ixu
	I.	bhis	bhis	āis	-bhis	āis

(1) Pierde el signo de caso. — (2) - Vocal larga. — (3) \* Tema gunado. — (4) última vocal del tema.

en la declinación sanskrita.  
terminar en:

Vocal i — u.							Vocal r. <sup>i</sup> .			Diptongo.
Breves.			Largas.				Masc.	Femen.	Neutros.	Masculinos y Femeninos.
Masc.	Femen.	Neutros.	Monosílabos.	Polisílabos.						
			Femeninos.	Masc.	Femeninos.					
					ī	ū				
s	s	( <sup>1</sup> )	s	s	( <sup>1</sup> )	s	* ( <sup>3</sup> )	*	( <sup>1</sup> )	s
*+s	*+s; ās	(n)as( <sup>4</sup> )	as; ās	as	ās	ās	s	s	(n)as	as
*+e	*+e; āi	(n)e	e; āi	e	āi	āi; e	e	e	(n)e	e
m	m	"	am	m	m	m	*am	am	"	m
*	*	*	"	"	"	"	*	*	"	s
*+s	*+s; ās	(n)as	as; ās	as	ās	ās	s	s	(n)as	as
āu( <sup>6</sup> )	āu; ām( <sup>6</sup> )	(n)i	i; ām	i	ām	ām	*+i	*+i	(n)i	i
nā	ā	nā	ā	ā	ā	ā	ā	ā	(n)ā	ā
-	-	(n)ī	āu	āu	āu	āu	*+āu	*+āu	~+(n)ī	āu
os	os	(n)os	os	os	os	os	os	os	os	os
bhyām	bhyām	bhyām	bhyām	bhyām	bhyām	bhyām	bhyām	bhyām	bhyām	bhyām
*+as	*+as	~(n)i	as	as	as	as	*+as	*+as	~+(n)i	as
~(n)ām	~(n)ām	~(n)ām	ām; (n)ām	ām	(n)ām	(n)ām	~(n)ām	~(n)ām	~(n)ām	ām
bhyas	bhyas	bhyas	bhyas	bhyas	bhyas	bhyas	bhyas	bhyas	bhyas	bhyas
~n	~s	~(n)i	as	n	s	s	~n	~s	~(n)i	as
xu	xu	xu	xu	xu	xu	xu	~xu	~xu	~xu	su
bhis	bhis	bhis	bhis	bhis	bhis	bhis	~bhis	~bhis	~bhis	bhis

Las letras dentro del paréntesis son eufónicas. — (5) ~ Vocal breve. — (6) Perdiendo

## Temas en अ ञ.

135. Esta clase de temas comprende nombres masculinos ó neutros en अ y femeninos en ञ. Por lo general no hay femeninos en अ, como tampoco masculinos ni neutros en ञ. Corresponde esta declinacion exactamente á la primera y segunda de los latinos y, segun algunos gramáticos, tambien á la primera y segunda de los griegos (us-a-um; ος-η-ον).

En el Singular, la terminacion neutra no se diferencia de la de los masculinos mas que en el Nominativo. En los números Dual y Plural, presentan iguales sus tres casos, como todos los neutros.

136. A imitacion del paradigma latino bon-us, bon-a, bon-um y griego ἀγαθ-ός, ἀγαθ-ή, ἀγαθ-όν, puede servir de modelo para la declinacion de los adjetivos de tres terminaciones, el sanskrito अल्पस्, अल्पा, अल्पम् *álp-as, álp-ā, álp-am*; cuyo paradigma es de suma importancia puesto que, conforme á él, se declinan los participios de pretérito; con la diferencia de acentuar la primera sílaba los adjetivos pronominales y la terminacion los participios. Así dirémos, *álpas, álpā, álpam*, pequeño, exíguo; y *kantás, kantā, kantám*, amatus, ta, tum; *dattás, dattā, dattám*, datus, ta, tum. El V. siempre acentúa la primera.

137. Declinacion de अल्पस् *álpas*. V. §§ 32 y 34.

## Singular.

	Masculino.	Femenino.	Neutro.
N.	अल्पस् <i>álpas</i>	अल्पा <i>álpā</i>	अल्पम् <i>álpam</i>
G.	अल्पस्य <i>álpasya</i>	अल्पायास् <i>álpāyās</i>	अल्पस्य <i>álpasya</i>
D.	अल्पाय <i>álpāya</i>	अल्पायै <i>álpāyāi</i>	अल्पाय <i>álpāya</i>
Ac.	अल्पम् <i>álpam</i>	अल्पाम् <i>álpām</i>	अल्पम् <i>álpam</i>
V.	अल्प <i>álpa</i>	अल्पे <i>álpe</i>	अल्प <i>álpa</i>
Ab.	अल्पात् <i>álpāt</i>	अल्पायास् <i>álpāyās</i>	अल्पात् <i>álpāt</i>
L.	अल्पे <i>álpe</i>	अल्पायाम् <i>álpāyām</i>	अल्पे <i>álpe</i>
I.	अल्पेन <i>álpēna</i>	अल्पया <i>álpayā</i>	अल्पेन <i>álpēna</i>

## Plural.

N. V.	अल्पास् <i>álpās</i>	अल्पास् <i>álpās</i>	अल्पानि <i>álpānī</i>
G.	अल्पानाम् <i>álpānām</i>	अल्पानाम् <i>álpānām</i>	अल्पानाम् <i>álpānām</i>
D. Ab.	अल्पेभ्यस् <i>álpēbhyas</i>	अल्पाभ्यस् <i>álpābhyas</i>	अल्पेभ्यस् <i>álpēbhyas</i>

Ac.	अल्पान् <i>ālpān</i>	अल्पास् <i>ālpās</i>	अल्पानि <i>ālpāni</i>
L.	अल्पेषु <i>ālpēṣū</i>	अल्पासु <i>ālpāsū</i>	अल्पेषु <i>ālpēṣū</i>
I.	अल्पैस् <i>ālpāis</i>	अल्पाभिस् <i>ālpābhīś</i>	अल्पैस् <i>ālpāis</i>

## Dual.

N. Ac. V. अल्पौ *ālpāu* अल्पे *ālpē* अल्पे *ālpē*

G. L. अल्पयोस् *ālpayos*, para los tres géneros.

D. Ab. I. अल्पाभ्याम् *ālpābhyām*, para los tres géneros.

138. Pocas son las irregularidades que ofrece esta clase de temas; entre otras: *dānta*, m. diente; *māsā*, m. mes; *pāda*, m. pié; *nīzā*, f. noche; y algun otro, se sustituyen por sus correspondientes *dat*, *mās*, *pad* y *niz*. V. § 133.

139. El sustantivo *jārā*, f. vejez, γῆρας, puede declinarse como regular; pero con más frecuencia la mayor parte de sus casos los toma del tema *jarās*. Se declina así:

Singr.: N. *jarā*, G. Ab. *jarasas*, D. *jarase*, Ac. *jarasam*, V. *jaras*, L. *jarasi*, I. *jarasā*. — Dual: N. *jarasas*, G. *jarasos*, D. *jarābhyām*. — Plur.: N. Ac. V. *jarasas*, L. *jarāsu*, I. *jarābhīś*.

## Temas en इ ई उ ऊ.

140. Estas vocales juntándose con los exponentes de caso, dan lugar á diferentes anomalías. Comprende esta clase de declinables nombres masculinos, femeninos y neutros. Cuanto se diga de los temas en इ ई, es aplicable á los en उ ऊ, no olvidando que la semivocal correspondiente á la primera es य *ya*, y la de la segunda, व *va*.

La declinacion de los femeninos, difiere algun tanto de la de los temas masculinos; es á saber:

En Singular. 1º. La terminacion del caso Instr. m. es ना *nā*; f. sólo घा *ā*. 2º. Los femeninos, además de las terminaciones correspondientes á los casos G. D. Ab. y L., pueden tomar la forma plena आस् *ās*, ऐ *ai*, आस् *ās* y आम् *ām*, respectivamente. Cuando esto sucede no gunan el tema. Así diremos: गत्यास् *gaty-ās*, सिन्ध्वास् *sindhv-ās* etc. y no गत्यास् *gatáy-ās*, सिन्ध्वास् *sindháv-ās* etc.

En Dual, son completamente iguales.

En Plural, el Ac. m. termina en न् *n* y el f. en स् *s*.

En cuanto á los temas neutros, se puede decir que siguen la regla general; sin embargo:

En el Singular, pueden gunar el tema en el V. El G. termina en नस् *nas*, D. ने *ne*, Ab. नस् *nas*, L. नि *ni* é I. ना *nā*; es decir, las terminaciones de los temas en consonante, pero precedidas de न् *n*.

Obs. 20. Estos mismos casos pueden adoptar para temas neutros las desinencias masculinas. Se dirá, por tanto, G. पशुनस् *páśu-n-as* y

Declinacion de los temas कवि *kaví*, poeta; पशु *parazú*, πέλκευς;  
V. §§ 30. 36, 1<sup>o</sup>.

Temas.		कवि <i>kav-í</i> , poeta.	पशु <i>paraz-ú</i> , πέλκευς.
Números.	Casos.	Masculinos.	
Singular.	N.	कविस् <i>kaví-s</i>	पशुस् <i>parazú-s</i>
	G.	कवेस् <i>kavé-s</i>	पशोस् <i>parazó-s</i>
	D.	कवये <i>kaváy-e</i>	पशवे <i>parazáv-e</i>
	Ac.	कविम् <i>kaví-m</i>	पशुम् <i>parazú-m</i>
	V.	कवे <i>káv-e</i> "	पशो <i>párazo</i> "
	Ab.	कवेस् <i>kavé-s</i>	पशोस् <i>parazó-s</i>
	L.	कवौ <i>kav-áu</i>	पशौ <i>paraz-áu</i>
	I.	कविना <i>kaví-nā</i>	पशुना <i>parazú-nā</i>
Dual.	N. Ac. V.	कवौ <i>kav-í</i>	पशू <i>paraz-ú</i>
	G. L.	कव्योस् <i>kavy-ós</i>	पशवोस् <i>parazv-ós</i>
	D. Ab. I.	कविभ्याम् <i>kaví-bhyām</i>	पशुभ्याम् <i>parazú-bhyām</i>
Plural.	N. V.	कवयस् <i>kaváy-as</i>	पशवस् <i>parazáv-as</i>
	G.*)	कवीनाम् <i>kaví-nām</i>	पशूनाम् <i>parazú-nām</i>
	D. Ab.	कविभ्यस् <i>kaví-bhyas</i>	पशुभ्यस् <i>parazú-bhyas</i>
	Ac.	कवीन् <i>kaví-n</i>	पशून् <i>parazú-n</i>
	L.	कविषु <i>kav-ixu</i>	पशुषु <i>parazú-xu</i>
	I.	कविभिस् <i>kaví-bhis</i>	पशुभिस् <i>parazú-bhis</i>

\*) Si los temas son oxítonos, pueden tener el acento en la última y pen-

पशोस् *pázo-s*; D. पशुने *pázu-n-e* y पशवे *pázav-e*; L. पशुनि *pázu-n-ĩ* y पशौ *páz-āu*, etc.

En el Dual, es regular si se tiene en cuenta tan sólo que con terminaciones que empiezan por vocal, se intercala न् *n*.

En el Plural, sucede lo propio, alargando además la vocal del tema en los casos que á la terminacion precede न् *n*.

141. La declinacion de esta clase de temas, es como sigue:

गति *gáti*, camino; सिन्धु *sindhu*, rio; वारि *vári*, agua y पशु *pázu*, pecus, lat.

35. 62 α y 64 α.

गति <i>gát-i</i> , camino.	सिन्धु <i>sindh-u</i> , rio.	वारि <i>vár-i</i> , agua.	पशु <i>páz-u</i> , pecus.
Femeninos.		Neutros.	
गतिस् <i>gáti-s</i>	सिन्धुस् <i>sindhu-s</i>	वारि <i>vári</i> "	पशु <i>pázu</i> "
गतेस्, गत्यास् <i>gáte-s</i> , <i>gáty-ās</i>	सिन्धोस्, सिन्ध्वास् <i>sindho-s</i> , <i>sindhv-ās</i>	वारिणस् <i>vári-ñas</i>	पशुनस् <i>pázu-nas</i>
गतये, गत्यै <i>gátay-e</i> , <i>gáty-āi</i>	सिन्धवे, सिन्ध्वै <i>sindhav-e</i> , <i>sindhv-āi</i>	वारिणे <i>vári-ṇe</i>	पशुने <i>pázu-ne</i>
गतिम् <i>gáti-m</i>	सिन्धुम् <i>sindhū-m</i>	वारि <i>vári</i> "	पशु <i>pázu</i> "
गते <i>gáte</i> "	सिन्धो <i>sindho</i> "	वारि, वारे <i>vári</i> , <i>vāre</i>	पशु, पशौ <i>pázu</i> , <i>pázo</i>
गतेस्, गत्यास् <i>gáte-s</i> , <i>gáty-ās</i>	सिन्धोस्, सिन्ध्वास् <i>sindho-s</i> , <i>sindhv-ās</i>	वारिणस् <i>vári-ñas</i>	पशुनस् <i>pázu-nas</i>
गतौ, गत्याम् <i>gát-āu</i> , <i>gáty-ām</i>	सिन्धौ, सिन्ध्वाम् <i>sindh-āu</i> , <i>sindhv-ām</i>	वारिणि <i>vári-ṇi</i>	पशुनि <i>pázu-ni</i>
गत्या <i>gáty-ā</i>	सिन्ध्वा <i>sindhv-ā</i>	वारिणा <i>vári-ṇā</i>	पशुना <i>pázu-nā</i>
गती <i>gát-i</i>	सिन्धू <i>sindh-ū</i>	वारिणी <i>vári-ṇi</i>	पशुनी <i>pázu-ni</i>
गत्योस् <i>gáty-os</i>	सिन्ध्वोस् <i>sindhv-os</i>	वारिणोस् <i>vári-nos</i>	पशुनोस् <i>pázu-nos</i>
गतिभ्याम् <i>gáti-bhyām</i>	सिन्धुभ्याम् <i>sindhu-bhyām</i>	वारिभ्याम् <i>vári-bhyām</i>	पशुभ्याम् <i>pázu-bhyām</i>
गतयस् <i>gátay-as</i>	सिन्धवस् <i>sindhav-as</i>	वारिणि <i>vári-ṇi</i>	पशूनि <i>pázu-ṇi</i>
गतीनाम् <i>gáti-nām</i>	सिन्धूनाम् <i>sindhū-nām</i>	वारिणाम् <i>vári-nām</i>	पशूनाम् <i>pázu-nām</i>
गतिभ्यस् <i>gáti-bhyas</i>	सिन्धुभ्यस् <i>sindhu-bhyas</i>	वारिभ्यस् <i>vári-bhyas</i>	पशुभ्यस् <i>pázu-bhyas</i>
गतीस् <i>gáti-s</i>	सिन्धूस् <i>sindhū-s</i>	वारिणि <i>vári-ṇi</i>	पशूनि <i>pázu-ni</i>
गतिषु <i>gáti-xu</i>	सिन्धुषु <i>sindhu-xu</i>	वारिषु <i>vári-xu</i>	पशुषु <i>pázu-xu</i>
गतिभिस् <i>gáti-bhis</i>	सिन्धुभिस् <i>sindhu-bhis</i>	वारिभिस् <i>vári-bhis</i>	पशुभिस् <i>pázu-bhis</i>

última: *kavi-nām*, *parazū-nām* y *kavi-nām*, *parazūnām*.

142. Los temas en *ĩ* presentan muchas más irregularidades que los en *ũ*. Merecen citarse los siguientes:

*sákhi*, m. amigo: tiene dos temas, uno para los casos fuertes *sákhāy* (*sákhi*, elevado al *vr̥ddhi*) y *sákhi* para los demás.

Singr.: N. *sákhā*, G. *sákhya*, D. *sákhye*, Ac. *sákhāyam*, V. *sákhe*, L. *sákhyaū*, I. *sákhya*. — Dual: N. *sákhāyāu*, G. *sákhya*, D. *sákhibhyām*. — Plur.: N. *sákhāyas*, Ac. *sákhin*, etc.

143. *Patī*, m. señor, amo; fuera de composicion sigue en todo á *sákhi*, menos en el N. s. que dice *patīs* y el Ac. *patim*. — Dual: N. V. *patayas*. — Plur.: N. Ac. V. *patī*. Como final de un compuesto, su declinacion es regular.

144. Los temas neutros *ásthi*, ὀστέον, hueso; *ákxi*, ὀξός oculus; *dádhi*, suero y *sákthi*, muslo, pierden la *ĩ* los casos que toman *n* eufónica. No obstante, el N. Ac. y V. Singr. y Plur. la conservan.

Sirva de modelo la declinacion de *asthi*:

Singr.: N. Ac. V. *ásthi*, G. Ab. *ásthnus*, D. *ásthne*, L. *ásthni* (y sólo este tambien *ásthani*), I. *ásthnā*. — Dual: N. *ásthinī*, G. *ásthnos*, D. *ásthibhyām*. — Plur.: N. *ásthini*, G. *ásthnām*, D. *ásthibhyas*, etc.

Como se ve, pueden considerarse como procedentes de un tema en *an*. V. § 133.

145. La palabra तित॑ titāú, m. n. cedazo ó criba (que con प्र॒ण॒ प्रा॒ण॒ga, lanza de un carro, son las únicas que en la lengua consienten el hiato), se declina:

Singr.: N. *titāús*, G. Ab. *titavás*, D. *titavé*, Ac. *titāúm*, V. *titao*, etc. — Dual: N. *titāú*, G. *titavós*, D. *titāúbhyām*. — Plur.: *titavás*, Ac. *titāūn*, etc.

Temas en *ई* *ĩ*, *ऊ* *ũ*.

146. Comprende esta clase de temas casi sólo nombres femeninos y muy pocos del género masculino. Conviene distinguir dos paradigmas: uno para los monosílabos, que son poco frecuentes y por lo general expresan cosas abstractas; y otro para los polisílabos, que son los más.

Cuanto se diga de los temas en *ई* *ĩ*, es aplicable á los en *ऊ* *ũ*.

Toman los primeros las desinencias de los temas en consonante y obsérvese, además, que la vocal larga del tema se descompone en una breve y su correspondiente semivocal (*īy* — *ūv*) delante de vocal ó



diptongo. Si los temas son femeninos, pueden admitir la forma plena *ās*, *āi*, *ās*, *ām*, respectivamente el G. D. Ab. y L. Singular y *nām*, el G. pl.; diciendo *bhīyās*, *bhūvās*; *bhīyāi*, *bhūvāi*; etc. y *bhinām*, *bhūnām*.

147. En cuanto á los polisílabos, siguen la regla general de semivocalización delante de vocal ó diptongo<sup>1)</sup>, y no como los anteriores, descomponiendo la *ī* — *ū* en *īy* — *ūv*.

Los temas femeninos tienen por paradigma el mismo de los en *ī* — *ū*, y, como los monosílabos, pueden presentar la forma plena en los mismos casos. Se diferencian de aquel (§ 141) en que no gunan el tema, pierden el signo de caso de N. s. los en *ī*, abreviando ambos la vocal del V.; y su N. Ac. y V. Dual es *nadyāu*, *vadhvāu*, y no *nadī*, *vadhū*; como *gātī*, *sindhū*.

Los masculinos no se apartan del paradigma de los temas en consonante; sólo el Ac. s. toma *m* en vez de *am*, y el de pl. *n* y no *as*.

148. Véase para la declinación de estos temas el siguiente cuadro:

1) Los polisílabos masculinos en *ī*, la contraen con el signo de caso, conforme al § 32 en el L. s. y no sufre el cambio de *ī* en *īy*: *papī* en vez de *papīy-ī*.

Declinacion de los temas भी *bhī*, miedo;

पपी *papī*, luna y

V. §§ 35

Estos temas

Monosílabos.

Temas.		भी <i>bhī</i> , miedo.	भू <i>bhū</i> , humus lat.
Numeros.	Casos.	Femeninos.	
Singular.	N.	भीस् <i>bhī-s</i>	भूस् <i>bhū-s</i>
	G.	भियस् <i>bhiy-ás</i>	भुवस् <i>bhuv-ás</i>
	D.	भिये <i>bhiy-é</i>	भुवे <i>bhuv-é</i>
	Ac.	भियम् <i>bhiy-am</i>	भुवम् <i>bhuv-am</i>
	V.	भीस् <i>bhī-s</i>	भूस् <i>bhū-s</i>
	Ab.	भियस् <i>bhiy-ás</i>	भुवस् <i>bhuv-ás</i>
	L.	भियि <i>bhiy-í</i>	भुवि <i>bhuv-í</i>
	I.	भिया <i>bhiy-á</i>	भुवा <i>bhuv-á</i>
Dual.	N. Ac. V.	भियौ <i>bhiy-āu</i>	भुवौ <i>bhuv-āu</i>
	G. L.	भियोस् <i>bhiy-ós</i>	भुवोस् <i>bhuv-ós</i>
	D. Ab. I.	भीभ्याम् <i>bhī-bhyám</i>	भूभ्याम् <i>bhū-bhyám</i>
Plural.	N. V.	भियस् <i>bhiy-as</i>	भुवस् <i>bhuv-as</i>
	G.	भियाम् <i>bhiy-ám</i>	भुवाम् <i>bhuv-ám</i>
	D. Ab.	भीभ्यस् <i>bhī-bhyás</i>	भूभ्यस् <i>bhū-bhyás</i>
	Ac.	भियस् <i>bhiy-as</i>	भुवस् <i>bhuv-as</i>
	L.	भीषु <i>bhī-xú</i>	भूषु <i>bhū-xú</i>
	I.	भीभिस् <i>bhī-bhís</i>	भूभिस् <i>bhū-bhís</i>



भू *bhū*, humus lat. नदी *nadī*, rio ;

वधू *vadhū*, mujer.

y 64 α.

pueden ser:

Polisílabos.

नदी <i>nadī</i> , rio.	पपी <i>papī</i> , luna.	वधू <i>vadhū</i> , mujer.
Femenino.	Masculino.	Femenino.
मदी <i>nadī</i> "	पपीस् <i>papī-s</i>	वधूस् <i>vadhū-s</i>
नद्यास् <i>nady-ās</i>	पप्यस् <i>papy-ās</i>	वध्वास् <i>vadhv-ās</i>
नद्यै <i>nady-ai</i>	पप्ये <i>papy-é</i>	वध्वै <i>vadhv-ai</i>
नदीम् <i>nadī-m</i>	पपीम् <i>papī-m</i>	वधूम् <i>vadhū-m</i>
नदि <i>nādī</i> "	पपीस् <i>pāpī-s</i>	वधु <i>vādhu</i> "
नद्यास् <i>nady-ās</i>	पप्यस् <i>papy-ās</i>	वध्वास् <i>vadhv-ās</i>
नद्याम् <i>nady-ām</i>	पपी <i>papī</i> (§ 147 nota)	वध्वास् <i>vadhv-ām</i>
नद्या <i>nady-ā</i>	पप्या <i>papy-ā</i>	वध्वा <i>vadhv-ā</i>
नद्यौ <i>nady-āu</i>	पप्यौ <i>papy-āu</i>	वध्वौ <i>vadhv-āu</i>
नद्योस् <i>nady-ós</i>	पप्योस् <i>papy-ós</i>	वध्वोस् <i>vadhv-ós</i>
नदीभ्याम् <i>nadī-bhyām</i>	पपीभ्याम् <i>papī-bhyām</i>	वधूभ्याम् <i>vadhū-bhyām</i>
नद्यस् <i>nady-ās</i>	पप्यस् <i>papy-as</i>	वध्वस् <i>vadhv-ās</i>
नदीनाम् <i>nadī-nām</i>	पप्याम् <i>papy-ām</i>	वधूनाम् <i>vadhū-nām</i>
नदीभ्यस् <i>nadī-bhyas</i>	पपीभ्यस् <i>papī-bhyas</i>	वधूभ्यस् <i>vadhū-bhyas</i>
नदीस् <i>nadī-s</i>	पपीन् <i>papī-n</i>	वधूस् <i>vadhū-s</i>
नदीषु <i>nadī-xu</i>	पपीषु <i>papī-xu</i>	वधूषु <i>vadhū-xu</i>
नदीभिस् <i>nadī-bhis</i>	पपीभिस् <i>papī-bhis</i>	वधूभिस् <i>vadhū-bhis</i>

149. Declinacion del tema स्त्री *strī*.

La  $\sqrt{\text{strī}}$ , f. que trae su origen de *sotrī* (generatrix), se considera como tema polisilabo, declinándose como *nadī*; de este modo. V. §§ 35, 62 α y 64 α.

Singular.		Dual.	Plural.
N.	<i>strī</i> "	<i>strīy-āu</i>	<i>strīy-as</i>
G.	<i>strīy-ās</i>	<i>strīy-ós</i>	<i>strī-ṇām</i>
D.	<i>strīy-āi</i>	<i>strī-bhyām</i>	<i>strī-bhyās</i>
Ac.	<i>strī-m</i> , <i>strīy-am</i>	<i>strīy-āu</i>	<i>strī-s</i> , <i>strīy-as</i>
V.	<i>strī</i> "	<i>strīy-āu</i>	<i>strīy-as</i>
Ab.	<i>strīy-ās</i>	<i>strī-bhyām</i>	<i>strī-bhyās</i>
L.	<i>strīyām</i>	<i>strīy-ós</i>	<i>strī-zú</i>
I.	<i>strīy-ā</i>	<i>strī-bhyām</i>	<i>strī-bhīs</i>

Temas en स्त्री *rī*.

150. Hay temas en स्त्री *rī* de los tres géneros. Pueden clasificarse en dos grupos: uno de nombres que llamaremos de accion ó agentes, que se forman con la terminacion स्त्री *trī*, gr. *τηρ*, lat. *tor*; v. gr. *जनीतृ jānitrī*, gr. *γενε-τηρ*, lat. *geni-tor*; दातृ *dātṛī*, gr. *δο-τηρ*, lat. *da-tor*; etc. y otro en cuya formacion entran nombres que denotan parentesco, como son:

पितृ *pitrī*, gr. *πα-τηρ*, lat. *pa-ter*.

मातृ *mātrī*, gr. *μη-τηρ*, lat. *ma-ter*.

भ्रातृ *bhratrī*, gr. *φρα-τηρ*, lat. *fra-ter*.

स्वसृ *svasrī*, alem. *schwester*; ing. *sister*, lat. *soror*.

दुहितृ *duhitṛī*, gr. *θυγά-τηρ*, hija.

नप्तृ *naptrī*,        "        lat. *nepos*; etc.

Los masculinos no difieren de los femeninos mas que en el Ac. pl., que lo terminan en स्त्री *n* los primeros y en स्त्री *s* los segundos, alargada en ambos casos la vocal precedente. Gunan los casos fuertes y el L. s.

Los neutros conservan la vocal *rī* en todos los casos y toman las terminaciones propias de los de su misma clase en स्त्री *ī* con la nasal interpuesta delante de las desinencias que empiezan con vocal.

151. Declinacion de los temas पितृ *pitṛ<sup>i</sup>*,मातृ *mātr<sup>i</sup>* y दातृ *dātr<sup>i</sup>*.

V. §§ 30 — 35 — 62 α y 64 α.

Temas.		पितृ <i>pitṛ<sup>i</sup></i> , pater.	मातृ <i>mātr<sup>i</sup></i> , mater.	दातृ <i>dātr<sup>i</sup></i> , dator.
Num.	Casos.	Masculino.	Femenino.	Neutro.
Sing.	N.	पिता <i>pitā</i> "	माता <i>mātā</i> "	दातृ <i>dātr<sup>i</sup></i> "
	G.	पितुस् <i>pitū-s *</i> )	मातुस् <i>mātū-s</i>	दातृपास् <i>dātr<sup>i</sup>-ṇ-as</i>
	D.	पित्रे — <i>tr-é</i>	मात्रे — <i>tr-é</i>	दातृपो — <i>tr<sup>i</sup>-ṇ-e</i>
	Ac.	पितरम् — <i>tār-am</i>	मातरम् — <i>tār-am</i>	दातृ — <i>tr<sup>i</sup></i> "
	V.	पितर — <i>tar</i> "	मातर — <i>tar</i> "	दातृ — <i>tr<sup>i</sup></i> "
	Ab.	पितुस् — <i>tū-s</i>	मातुस् — <i>tū-s</i>	दातृपास् — <i>tr<sup>i</sup>-ṇ-as</i>
	L.	पितरि — <i>tār-i</i>	मातरि — <i>tār-i</i>	दातृपि — <i>tr<sup>i</sup>-ṇ-i</i>
	I.	पित्रा — <i>tr-ā</i>	मात्रा — <i>tr-ā</i>	दातृपा — <i>tr<sup>i</sup>-ṇ-ā</i>
Dual.	N.Ac.V.	पितरौ <i>pitār-āu</i>	मातरौ <i>mātār-āu</i>	दातृपौ <i>dātr<sup>i</sup>-ṇ-i</i>
	G. L.	पित्रोस् — <i>tr-ós</i>	मात्रोस् — <i>tr-ós</i>	दातृपोस् — <i>tr<sup>i</sup>-ṇ-os</i>
	D.Ab.I.	पितृभ्याम् — <i>tr<sup>i</sup>-bhyām</i>	मातृभ्याम् — <i>tr<sup>i</sup>-bhyām</i>	दातृभ्याम् — <i>tr<sup>i</sup>-bhyām</i>
Plur.	N. V.	पितरस् <i>pitār-as</i>	मातरस् <i>mātār-as</i>	दातृपि <i>dātr<sup>i</sup>-ṇ-i</i>
	G.	पितृणाम् — <i>tr<sup>i</sup>-ṇām</i>	मातृणाम् — <i>tr<sup>i</sup>-ṇ-ām</i>	दातृणाम् — <i>tr<sup>i</sup>-ṇ-ām</i>
	D. Ab.	पितृभ्यस् — <i>tr<sup>i</sup>-bhyas</i>	मातृभ्यस् — <i>tr<sup>i</sup>-bhyas</i>	दातृभ्यस् — <i>tr<sup>i</sup>-bhyas</i>
	Ac.	पितॄन् — <i>tr<sup>i</sup>-n</i>	मातॄन् — <i>tr<sup>i</sup>-s</i>	दातृपि — <i>tr<sup>i</sup>-ṇ-i</i>
	L.	पितॄषु — <i>tr<sup>i</sup>-xu</i>	मातॄषु — <i>tr<sup>i</sup>-xu</i>	दातृषु — <i>tr<sup>i</sup>-xu</i>
	I.	पितृभिस् — <i>tr<sup>i</sup>-bhis</i>	मातृभिस् — <i>tr<sup>i</sup>-bhis</i>	दातृभिस् — <i>tr<sup>i</sup>-bhis</i>

\*) Los masculinos y femeninos en este caso pierden la flexion alterando la terminacion del tema en *us*. Su forma primitiva la vemos en *pitṛ-ās*, véd. gr. *πα-τρ-ός*; etc.

152. Declinacion del tema नृ *nr̥*, hombre.

V. §§ 35 — 62 α y 64 α.

Singular.	Dual.	Plural.
N. <i>ná</i> (p. <i>anār</i> , gr. <i>ἀνῆρ</i> )	<i>nár-āu</i>	<i>nár-as</i>
G. <i>nú-s</i>	<i>nr-ós</i>	<i>nr̥<sup>i</sup>-n-ām **)</i>
D. <i>nr-é</i>	<i>nr̥<sup>i</sup>-bhyām *)</i>	<i>nr̥<sup>i</sup>-bhyas</i>
Ac. <i>nár-am</i>	<i>nár-āu</i>	<i>nr̥<sup>i</sup>-n</i>
V. <i>ná-s</i>	<i>nár-āu</i>	<i>nár-as</i>
Ab. <i>nú-s</i>	<i>nr̥<sup>i</sup>-bhyām</i>	<i>nr̥<sup>i</sup>-bhyas</i>
L. <i>nár-i</i>	<i>nr-ós</i>	<i>nr̥<sup>i</sup>-xu</i>
I. <i>nr-á</i>	<i>nr̥<sup>i</sup>-bhyām</i>	<i>nr̥<sup>i</sup>-bhis</i>

Temas en ऐ *āi*, औ *āu*, ओ *o*.

153. Generalmente esta clase de temas son monosílabos, no abundan mucho y son masculinos ó femeninos. Ambos toman las mismas desinencias; es decir, las que hemos presentado para los temas en consonante (§ 97), con la diferencia de que los en ओ *o*, pierden la vocal de la terminacion en el G. Ac. y Ab. s. y Ac. pl.; siendo, en vez de *ās*, *ām*, *ās*, *ām*, respectivamente: *s*, *m*, *s*, *s*.

Antes de presentar el paradigma de esta clase de temas, conviene recordar que los diptongos ए *e*, ऐ *āi*, औ *āu* y ओ *o*, delante de vocal ó diptongo, trasforman su segundo elemento en la semivocal correspondiente, de este modo:

ए *e* se cambia en अय् *āy* (§ 36. 1<sup>o</sup>).  
 ऐ *āi*           "           अय् *āy* } (§ 36. 5<sup>o</sup>).  
 औ *āu*           "           अव् *āv* }  
 ओ *o*            "           अव् *āv* (§ 36. 4<sup>o</sup>).

Los en *āi* y *āu*, se declinan exactamente como los nombres terminados en consonante, como se verá: advirtiendo que el

ऐ *āi*, se cambia en { आ *ā*, delante de consonante.  
 अय् *āy*, " vocal.

\*) En las desinencias que empiezan por *bh* y *s* puede el acento recaer sobre la primera ó segunda sílaba.

\*\*) Tambien *nr̥<sup>i</sup>-n-ām*; véd. *nar-ām* § 163, reg. 3<sup>a</sup>.

औ *āu*, { no varia ante consonante.  
 { se cambia en आव् *āv*, ante vocal (§ 36. 5<sup>o</sup>).

Los en औ *o*, son muy raros y tienen bastante irregularidad, particularmente en el número singular.

154. Declinacion de los temas रै *rāi*, m. f. res lat.

नौ *nāu*, f. navis y गो *go*, m. f. βούς, bos, lat.

Num.	Temas. Casos.	रै <i>rāi</i> , res, ei.	नौ <i>nāu</i> , navis.	गो <i>go</i> , bos, vis.
Sing.	N.	रास् <i>rā-s</i>	नौस् <i>nāu-s</i> , <i>ναῦς</i>	गौस् <i>gāu-s</i>
	G.	रायस् <i>rāy-ās</i>	नावस् <i>nāv-ās</i>	गोस् <i>gó-s</i>
	D.	राये <i>rāy-é</i>	नावे <i>nāv-é</i>	गवे <i>gāv-e</i>
	Ac.	रायम् <i>rāy-am</i>	नावम् <i>nāv-am</i>	गाम् <i>gā-m</i>
	V.	रास् <i>rā-s</i>	नौस् <i>nāu-s</i>	गौस् <i>gāu-s</i>
	Ab.	रायस् <i>rāy-ās</i>	नावस् <i>nāv-ās</i>	गोस् <i>gó-s</i>
	L.	रायि <i>rāy-i</i>	नावि <i>nāv-i</i>	गवि <i>gāv-ĩ</i> (bovi)
	I.	राया <i>rāy-ā</i>	नावा <i>nāv-ā</i>	गवा <i>gāv-ā</i>
Dual.	N. Ac. V.	रायौ <i>rāy-āu</i>	नावौ <i>nāv-āu</i>	गावौ <i>gāv-āu</i>
	G. L.	रायोस् <i>rāy-ós</i>	नावोस् <i>nāv-ós</i>	गोवोस् <i>gāv-os</i>
	D. Ab. I.	राभ्याम् <i>rā-bhyām</i>	नौभ्याम् <i>nāu-bhyām</i>	गोभ्याम् <i>gó-bhyām</i>
Plur.	N. V.	रायस् <i>rāy-as</i>	नावस् <i>nāv-as</i>	गावस् <i>gāv-as</i>
	G.	रायाम् <i>rāy-ām</i>	नावाम् <i>nāv-ām</i>	गावाम् <i>gāv-ām</i>
	D. Ab.	राभ्यस् <i>rā-bhyás</i>	नौभ्यस् <i>nāu-bhyás</i>	गोभ्यस् <i>gó-bhyas</i>
	Ac.	रायस् <i>rāy-as</i>	नावस् <i>nāv-as</i>	गावस् <i>gāv-as</i>
	L.	रासु <i>rā-sú</i>	नौषु <i>nāu-xú</i> *)	गोषु <i>gó-xu</i>
	I.	राभिस् <i>rā-bhís</i>	नौभिस् <i>nāu-bhís</i>	गोभिस् <i>gób-bhís</i>

Declinacion de द्यौस् *dyāus*.

155. El tema द्यो *dyo* f., dies lat. (usado en los vedas como masculino "el cielo", "dia"), tiene dos estirpes द्यु *dyū*, que se cambia en दिव् *div* ante vocal y द्यो *dyo* que se declina como गो *go*. Ejemplo:

\*) V. § 64 a.

Singular.		
N.	<i>dyáu-s</i>	
G.	<i>div-ás</i>	— <i>dyó-s</i>
D.	<i>div-é</i>	— <i>dyáv-e</i>
Ac.	<i>div-am</i>	— <i>dyá-m</i>
V.	<i>dyáu-s</i>	— <i>dyáu-s</i>
Ab.	<i>div-ás</i>	— <i>dyó-s</i>
L.	<i>div-í</i>	— <i>dyáv-i</i>
I.	<i>div-á</i>	— <i>dyáv-ā</i>
Dual.		
N. Ac. V.	<i>di-vāu</i>	— <i>dyáv-āu</i>
G. L.	<i>div-ós</i>	— <i>dyáv-os</i>
D. Ab. I.	<i>dyú-bhyām</i>	— <i>dyó-bhyām</i>
Plural.		
N. V.	<i>div-ās</i>	— <i>dyáv-as</i>
G.	<i>div-ām</i>	— <i>dyáv-ām</i>
D. Ab.	<i>dyú-bhyas</i>	— <i>dyó-bhyas</i>
Ac.	<i>div-ás</i> — <i>dyú-n</i>	— <i>dyá-s</i>
L.	<i>dyú-xu</i>	— <i>dyó-xu</i>
I.	<i>dyú-bhis</i>	— <i>dyó-bhis</i>

156. Los temas compuestos de raíces terminadas en las vocales *ā*, *i*, *ū*, tienen una sola forma para los géneros masculino y femenino. La declinación del neutro es regular, pudiendo admitir también las desinencias del masculino en los casos oblicuos.

157. Los en *ā* (m. y f.) conservan sólo dicha vocal delante de terminaciones que empiezan por consonante y en el N. y V. pl. En los demás casos se pierde.

158. Los en *i*, *ū*, si su raíz comprende una sola consonante, semivocalizan la final ante toda desinencia que comience por vocal. En los demás casos no varía: mas, si fuesen dos las consonantes de la raíz: p. e. *krī*, *drū*, cambian la *i*, *ū* en *īy*, *ūv*, conforme al § 37. Ejemplos:

Singular. N. y V. *jalapās* (m. y f.), bebedor de agua.

G. y Ab. *jalapās*.

D. *jalape*, etc.

Dual. D. Ab. I. *jalapābhyām*, etc.

Plural. N. y V. *jalapās*.

L. *jalapāsu*, etc.

Sing. n. N. y V. *jalapām*.

G. *jalapasya*.

D. *jalapebhyas*.

I. *jalapena*, etc.

Si el segundo elemento del compuesto, fuese *pī*, beber; *pū*, purificar, *krī*, comprar y *drū*, herir, tendríamos:

	M. y F.	N.	M. y F.	N.	M. y F.	N.	M. y F.	N.
Sing. N. y V.	<i>pīs</i>	<i>pi</i>	<i>pūs</i>	<i>pu</i>	<i>kris</i>	<i>kri</i>	<i>drūs</i>	<i>dru</i>
G. y Ab.	<i>pyas</i>	<i>pinas</i>	<i>pvas</i>	<i>punas</i>	<i>kriyas</i>	<i>kriṇas</i>	<i>druvas</i>	<i>druṇas</i>
D.	<i>pye</i>	<i>pine</i>	<i>pve</i>	<i>pune</i>	<i>kriye</i>	<i>kriṇe</i>	<i>druve</i>	<i>druṇe</i>
Ac.	<i>pyam</i>	<i>pi</i>	<i>pvam</i>	<i>pu</i>	<i>kriyam</i>	<i>kri</i>	<i>druvam</i>	<i>dru</i>
L.	<i>pyi</i>	<i>pini</i>	<i>pvi</i>	<i>puni</i>	<i>kriyi</i>	<i>kriṇi</i>	<i>druvi</i>	<i>druṇi</i>
I.	<i>pyā</i>	<i>pinā</i>	<i>pvā</i>	<i>punā</i>	<i>kriyā</i>	<i>kriṇā</i>	<i>druvā</i>	<i>druṇā</i>

159. Si la final del monosílabo que entra á formar el compuesto fuese un sustantivo femenino, p. e. *dhīs*, inteligencia, su declinacion para el masculino y femenino, no se aparta de la de *papī*, excepto en el L. s. que termina en *yī* y el Ac. pl. en *yas*; pudiendo tomar las desinencias de la forma plena, si el compuesto fuese femenino (§ 148).

#### Del acento en la Declinacion\*).

160. El Vocativo, por regla general, si lleva acento, recae sobre la primera sílaba; v. gr. *duhitār*, hija; V. *dūhitar*.

161. Si un tema está acentuado en la penúltima ú otra sílaba más atrás, *sārpant*, *bhāgavant*, *sahāsravāja*, el acento permanece en la misma en toda la flexion, fuera del Vocativo.

162. Temas acentuados en la final dan, á veces, el acento á la desinencia.

163. Los casos N. y Ac. s. y d. y N. pl. casi nunca son oxítonos; de donde se deducen las siguientes reglas:

\*) Hablamos del acento tónico ó prosódico. Del acento gráfico, nos ocuparemos más adelante.

1ª. En temas monosílabos, el acento cae sobre las desinencias en los casos débiles y medios: *nāvā*, *nāubhyām*, *nāvām*, *nāuxú*; *gupás*, *gupí*, *gubbhís*.

2ª. De los polisílabos en consonante, dan el acento á las desinencias débiles, solamente, los participios de Pres. en *ant*: *tudánt*, *tudatá*; pero *tudádbhyām* y *tudátsu*; algunos adjetivos con forma semejante á la de estos participios: *mahatá*, *br<sup>i</sup>hatás* y aquellos temas cuya final acentuada ha perdido su caracter por síncope de la vocal: *mūrdhni*, *namni* por *mūrdhani*, *nāmani*.

3ª. Los temas polisílabos acabados en vocal breve acentuada, conservan el acento en su vocal final, si no sufre cambio alguno que la modifique: *datténa*, *dattáya* de *dattá*; pero si ha sufrido cambio, el acento pasa á la desinencia: *dattāís*, *dhenāú*, *agnín*, *dhenvá*, *pitrá*. El Genitivo de pl. en *nām*, puede ser oxítono y paroxítono: *agninām* y *agnínām*; *dattānām* y *dattánām*, etc.

#### Declinacion y formacion de los Adjetivos.

164. Los adjetivos siguen el paradigma de los sustantivos, segun la terminacion de su respectivo tema y no tienen declinacion especial, conviniendo en esto con la declinacion greco-latina.

165. Por lo general se forman del modo siguiente:

Tema masculino.	Tema femenino.	Tema neutro.
Los en <i>ā</i>	<i>ā</i> ( <i>ī</i> )	<i>ā</i>
„ <i>ī</i>	<i>ī</i> ( <i>ī</i> )	<i>ī</i>
„ <i>ū</i>	<i>ū</i> ( <i>vī</i> , <i>ū</i> )	<i>ū</i>
„ <i>r<sup>i</sup></i>	<i>ī</i>	<i>r<sup>i</sup></i>
„ <i>ā-ī-ū</i> (compuest.)	Como el masculino.	<i>ā — ī — ū</i>
„ <i>āi</i> (Id.)		<i>ī</i>
„ <i>āu - o -</i> (Id.)		<i>ū</i>
„ <i>an-as-is-us</i> (Id.)		<i>ā — ā — ī — ū</i>
„ consonante	<i>ī</i>	Toma la forma general.
„ <i>vān</i>	<i>varī</i>	



## Ejemplos:

Temas.	Nom. m.	Nom. f.	Nom. n.
<i>dattā</i> , dado	<i>dattás</i>	<i>dattā</i>	<i>dattám</i>
<i>sundarā</i> , hermoso	<i>sundarás</i>	<i>sundarā</i> <i>sundarī</i>	<i>sundarám</i>
<i>zúchī</i> , puro	<i>zúchīs</i>	<i>zúchīs</i> <i>zúchī</i> (?)	<i>zúchī</i>
<i>tanū</i> , ténue	<i>tanús</i>	<i>tanús</i> <i>tanvī</i> <i>tanūs</i>	<i>tanū</i>
<i>dātrī</i> , dador	<i>dātā</i>	<i>dātrī</i>	<i>dātrī</i>
<i>vizvapā</i> , que lo domina todo	<i>vizvapás</i>	<i>vizvapás</i>	<i>vizvapám</i> (§ 156)
<i>mrītyubhī</i> , temeroso de la muerte	<i>mrītyubhīs</i>	<i>mrītyubhīs</i>	<i>mrītyubhī</i> (§ 156)
<i>sarvapū</i> , que lo purifica todo	<i>sarvapūs</i>	<i>sarvapūs</i>	<i>sarvapū</i> (§ 156)
<i>bahurāi</i> , que tiene muchos bienes	<i>bahurás</i>	<i>bahurás</i>	<i>bahurī</i>
<i>bahunāu</i> , rico en naves	<i>bahunāus</i>	<i>bahunāus</i>	<i>bahunū</i>
<i>sugó</i> , rico en vacas	<i>sugāus</i>	<i>sugāus</i>	<i>sugū</i>
<i>mahātman</i> , magnánimo	<i>mahātmā</i>	<i>mahātmā</i>	<i>mahātmā</i>
<i>sumanás</i> , sabio	<i>sumanás</i>	<i>sumanás</i>	<i>sumanās</i>
<i>dhīvan</i> , inteligente	<i>dhīvā</i>	<i>dhivarī</i>	<i>dhīvā</i>
<i>ghanīn</i> , rico	<i>ghanī</i>	<i>ghaninī</i>	<i>ghanī</i>
<i>dharmavīt</i> , conocedor de la ley	<i>dharmavīt</i>	<i>dharmavīt</i>	<i>dharmavīt</i>
<i>tudāt</i> (tundens)	<i>tudān</i>	<i>tudatī</i> <i>tudāntī</i>	<i>tudāt</i>
<i>prāch</i> , oriental	<i>prān</i>	<i>prāchī</i>	<i>prāk</i>
<i>pratyāch</i> , occidental	<i>pratyān</i>	<i>pratichī</i>	<i>pratyāk</i>

166. Vemos por estos ejemplos:

1<sup>o</sup>. Que los temas femeninos llevan vocal larga casi siempre y que, por el contrario, la abrevian los neutros.

2<sup>o</sup>. Los en *ā*, que son los más frecuentes en la lengua, siguen la declinación de *ālpas* (§ 137); formando estos el femenino en *ā* y

algunos además en *ī* que siguen á *nadī* (§ 148), principalmente cuando se usan como sustantivos.

3°. Los en *ī*, por lo comun, alargan la vocal para el femenino y pueden tenerlo como el masculino: los en *ū*, tienen la misma formación, ó en *ī*; v. gr. *bahūs* y *bahvī*, mucho.

4°. Los en *rī* y en consonante tienen el femenino en *ī*, que se añade siempre al tema débil. Los en *van*, hacen *varī*.

5°. Son del género comun los adjetivos compuestos de raíces monosílabas terminadas en vocal larga ó diptongo y de sustantivos en *an*, *as*, *is*, *us*.

6°. El tema neutro sigue en todos el paradigma correspondiente á su terminacion.

Obs. 19. La formación de los temas femeninos, presenta algunas irregularidades:

Los adjetivos en *aka*, lo hacen en *ikā*; *pāchakas*, m. *pāchikā*, f. *pāchakam*, n.

Los en *tas*, en *tā* ó *nī*; v. gr. *zyetas*, m. *zyetā* ó *zyenī*, f. *zyetam*, n. De *patis*, señor, amo, esposo; *patnī*, f. esposa.

Los participios en *at*, hacen *atī* y *antī*: *tudatī* y *tudántī*; si son de verbos *reduplicados*, su femenino es siempre *atī*: *dádatī*; pero diremos *rudatī*, *kurvatī* y rara vez *rudántī*, *kurvántī*; etc. y otros que sólo pueden aprenderse con la práctica.

### De los comparativos y superlativos.

167. Dos son los medios de que se vale el sanskrit para expresar los grados comparativo y superlativo, como en griego: de los sufijos तर् *tara*, तम *tama* ó ईयस् *īyas*, इष्ट *ixtha*.

El más usado es el primero, y consiste en añadir al tema:

तर् *tara*, gr. τερος, para el comparativo

तम *tama*, gr. τατος; lat. *timus*, para el superlativo.

168. Los adjetivos formados con estos sufijos, se declinan como अल्पस् *ālpas* (§ 137).

Así de *punýá*, puro: *punýátaras*, -ā, -am. Comp.

*punýátamas*, -ā, -am. Superl.

„ *dhanavát*, rico: *dhanaváttaras*, -ā, -am. Comp.

*dhanaváttamas*, -ā, am. Superl.

Asi de *mahát*, grande: *maháttaras*, -ā. -am. Comp.

*maháttamas*, -a, -am. Superl.

Delante de estos sufijos, los adjetivos conservan su acento.

169. Las terminaciones *tara* y *tama*, no se añaden á los adjetivos solamente; las admiten los sustantivos, las desinencias de los casos y terminaciones personales de los verbos, las preposiciones inseparables y algunos temas pronominales. Asi:

de *nr<sup>t</sup>*, hombre, *nr<sup>t</sup>tamas*; sup. un hombre acabado, perfecto.

„ *stri*, mujer, *strítaras*; comp. más mujer.

„ *rājan*, rey, *rājáttaras*; comp. más rey<sup>1)</sup>.

„ *pūrvāhne* (Loc. s.) en la mañana; comp. *pūrvāhñetare*, más de mañana.

„ *páchatī* (3<sup>a</sup> p. s. Pres. Par.  $\sqrt{pach}$ ), él cuece; comp. *pachatítarām*, él cuece mejor; sup. *pachatítamām*, él cuece lo mejor<sup>2)</sup>.

„ *ut*, alto (prep. insep.) comp. *úttaras*, más alto; sup. *úttamas*, lo más alto<sup>3)</sup>.

Véanse, además, los pronominales:

*ítaras*, gr. ἔτερος — lat. uter, iterum.

*ekáttaras*, gr. ἑκάτερος.

*ekátamas*, gr. ἑκαστος.

*anyáttaras*, lat. alter; etc.

170. Modo de unir al tema los sufijos तृ *tara* y तम *tama*. Pueden ocurrir varios casos:

1<sup>o</sup>. Si han de juntarse á nombres tritemáticos, se exige que los

1) En griego tenemos:

de ἔταιρος, amigo, ἑταιρότατος; sup. muy amigo.

„ κλέπτης, ladrón, κλεπτίστατος; sup. ladronísimo.

„ κύων, perro, κύντερος; comp. más impudente.

2) La sílaba *ām* se combina con los sufijos *tara* y *tama* para expresar mejor la forma adverbial.

3) En griego:

de πρό, delante; πρότερος, anterior; πρότατος, πρώτος, el primero.

„ ὑπέρ, encima; ὑπέρτερος, superior; ὑπέρτατος, ὑπατος, supremo.

„ ἔξ, fuera de; ἔσχατος, extremo etc.

En latin:

de prae — prior — primus.

„ super — superior — supremus, summus.

„ extra — exterior — extremus, etc.

temas sean medios. Asi de *prāñch*, *prāk-taras*; de *pratyāñch*, *pratyāk-taras*; etc.

2°. Los positivos terminados en ण n, la pierden: de *dhanin*, rico; *dhanī-taras*, mas rico <sup>1)</sup>

Obs. 20. Hay algunas excepciones: de *dasyuhán*; matador de enemigos; *dasyuhán-taras*; de *supathin*, con buen camino; *supathīn-tamas*.

3°. La final ण s de los participios en *vas*, se cambia en ण t: de *vidvas*, sabio; *vidvāt-taras*, *vidvāt-tamas* <sup>2)</sup>.

4°. Pueden estos sufijos, *tara* y *tama*, juntarse algunas veces con temas femeninos en ī — ū, como *strī*, mujer; *satī*, fiel; en cuyo caso la abreviacion de dichas vocales es potestativa. Asi escribirémos: *strītaras* ó *strītaras*. Pero si el femenino lo fuese derivado de un sustantivo masculino, como *brāhmaṇī* de *brāhman*, la abreviacion es forzosa: *brāhmaṇī-tarā*.

5°. Si los temas positivos acaban en *is* — *us*, ante *tara* y *tama* se convierten en *ix* — *ux*, conf. al § 63 α.

171. Comparativos y superlativos formados con los sufijos *īyas* é *ixtha*. — Estos, si bien no carecen de importancia, son de uso menos frecuente:

ईयस् *īyas*, gr. *ἰων*; lat. *ior-us* para el Comp.

ईष्ठ *ixtha*, gr. *ἰστος*; lat. *timus* para el Super.

Esta clase de comparativos sigue, en su declinacion, la de los ditemáticos; siendo el N. s. *īyān*. m. *īyāsī*, f. *īyas*, n.; y el superlativo *ixtha*, sigue en todo la de *ālpas*. (V. §§ 116, 117, 147 y 137 <sup>3)</sup>)

172. Presentan algunos comparativos tres formas: *īyāṁs* (sufijo fuerte) — *īyāms* (suf. muy fuerte) — *īyas* (suf. débil); cuyo sufijo para el superlativo será, *ixtha*. De *pāpā*, malo, comp. *pāpiyāms*, — *pāpi-yāms*, ó *pāpiyas* — super. *pāpixtha*.

1) Compárese esta pérdida con la que se nota en los temas gr. *εὐρύς*, ancho; *βέβαιος*, firme y *ἐχθρός*, enemigo; cuyos comparativos y superlativos son: *εὐρύ-τερος*, *εὐρύ-τατος*; *βέβαιό-τερος*, *βέβαιό-τατος*; *ἐχθ-ίων*, *ἐχ-ιστος*.

2) En gr. de *μέλα-ς*; *μελά-ν-τερος*. etc.

3) Compárese el sufijo *īyāms*, m. con el gr. *ἰων*, que conserva la *v* en los casos fuertes (N. *īyān* = *ἰων*; V. *īyān* = *ἰον*) y el n. *īyas*, cuya final *s* la vemos en el lat. *ius* de *ior*; cambiando la *s* en *r* en los masculinos y casos oblicuos. Sk. *garīyas* = *gravius*, lat.

El acento recae sobre el tema.

173. Al unirse ईयस् *īyas* é इष्ट *ix̥ṭha* al positivo, debe observarse:

1<sup>o</sup>. Que se añaden dichos sufijos á la última consonante del tema, perdida su vocal final; así de *labhú*, ligero: *lābh-īyas*, *lābh-ix̥ṭha*. — De *balaván*, fuerte: *bāl-īyas*, *bāl-ix̥ṭha*; de *matimán*, sabio; *māt-īyas*, *māt-ix̥ṭha*.

2<sup>o</sup>. Que nunca se añaden á los sufijos secundarios *in*, *vin*, *vat*, *mat* y *tr*<sup>i</sup>. Así: de *pāpin*, malo, comp. *pāp-īyas*; super. *pāp-ix̥ṭha*, y no *pāpín-īyas*, etc. De *medhāvin*, inteligente, comp. *médh-īyas*; super. *médh-ix̥ṭha*, y no *medhāvin-īyas*, etc.; y de *jétri*<sup>i</sup>, victorioso, comp. *jáy-īyas*; super. *jáy-ix̥ṭha*, y no *jétri-īyas*, etc.

Obs 21. No es arbitrario el uso de los sufijos *tara*, *īyas* para el comparativo y *tama*, *ix̥ṭha* para el superlativo: *tara* y *tama*, son de aplicacion más general, y particularmente se unen á los adjetivos; mientras que *īyas* é *ix̥ṭha*, siendo por su naturaleza sufijos primarios, se añaden, casi siempre, á raíces ó modificaciones de raíces. Por lo comun se unen á temas distintos de los del positivo, ó á positivos que no estan en uso.

### Comparativos y superlativos irregulares.

174. Entre otros, los principales son:

Positivo.	Comparativo.	Superlativo.	Tema supletorio.
<i>ántika</i> , cercano	<i>nédīyas</i>	<i>nédix̥ṭha</i>	<i>neda</i>
<i>alpá</i> , pequeño	<i>kánīyas</i>	<i>kánix̥ṭha</i>	<i>kana</i>
<i>kxudrá</i> , bajo	<i>kxódīyas</i>	<i>kxódix̥ṭha</i>	<i>kxoda</i>
<i>gurú</i> , pesado (βαρύς)	<i>gárīyas</i>	<i>gárix̥ṭha</i>	<i>gara</i>
<i>dirghá</i> , largo	<i>drághīyas</i>	<i>drághix̥ṭha</i>	<i>drágha</i>
<i>dūrā</i> , lejano	<i>dāvīyas</i>	<i>dávix̥ṭhas</i>	<i>dava</i>
<i>prazasyá</i> , bueno	<i>zréyas</i>	<i>zréx̥ṭha</i>	<i>zra</i>
	<i>jyáyas</i>	<i>jyex̥ṭha</i>	<i>jyā</i>
<i>priyá</i> , amado	<i>préyas</i>	<i>préx̥ṭha</i>	<i>pra</i>
<i>bahú</i> , mucho	<i>bhūyas</i>	<i>bhūyix̥ṭha</i>	<i>bhū</i>
<i>bahulá</i> , mucho	<i>bāmhīyas</i>	<i>bāmhix̥ṭha</i>	<i>bāmha</i>
<i>yúvan</i> , joven	<i>yávīyas</i>	<i>yávix̥ṭha</i>	<i>yava</i>
<i>vādhá</i> , sólido	<i>sādīyas</i>	<i>sádix̥ṭha</i>	<i>sādha</i>

<i>vr'ḍdhá</i> , viejo	{ <i>várṣṭiyas</i> <i>jyáyas</i>	<i>várṣṭixṭha</i> <i>jyéxṭha</i>	<i>varṣa</i> <i>jyā</i>
<i>vr'ndāraka</i> , venerable	<i>vr'ndīyas</i>	<i>vr'ndixṭha</i>	<i>vr'nda</i>
<i>sthūla</i> , espeso	<i>sthāvīyas</i>	<i>sthavixṭha</i>	<i>sthava</i>
<i>sphirā</i> , fuerte	<i>sphēyas</i>	<i>sphéxṭha</i>	<i>spha</i>
<i>hrāsva</i> , breve	<i>hrāsīyas</i>	<i>hrāsixṭha</i>	<i>hrasa</i>

175. Por la lista que antecede, fácil es observar que, además de perder el positivo la final del tema, sufre este muchas veces tales cambios, que viene á reemplazarse por otro nuevo.

176. Debe tenerse presente tambien que unos y otros sufijos suelen encontrarse combinados en una misma palabra, como sucede en griego<sup>1)</sup>. Asi: *zrexthátama* (*zra* + *ixṭha* + *tama*), el mejor de los mejores; *jyexthátama* (*jya* + *ixṭha* + *tama*), el más viejo de los más viejos; *jyexthátara* (*jya* + *ixṭha* + *tara*), más viejo que los más viejos.

#### De los pronombres.

##### Personales.

177. El tema del pronombre de primera persona अहम् *ahám*, gr. ἐγών (eólico); ego lat., es para Singr. Du. y Pl. respectivamente, म *ma*, अह्वा *āvá* y अस्म *asmá*. La estirpe en composicion es मद् *mad* y अस्मद् *asmád*.

178. El de segunda, ó sea tú, त्वं *tvám*, gr. τοῦν; lat. tu, es तु *tu* ó त्व *tvá* en el singular; युव *yuvá* en dual, y para el plural युष्म *yusmá*. En composicion su estirpe es: त्वद् *tvad* y युष्मद् *yusmád*.

La declinacion es como sigue:

##### Singular.

1 <sup>a</sup> persona.	2 <sup>a</sup> persona.
N. अहम् <i>ah-ám</i>	त्वम् <i>tv-ám</i>
G. मम <i>má-ma</i> ; मे <i>me</i> (μοῦ <i>mei</i> )	तव <i>táv-a</i> ; ते <i>te</i> (tui)
D. मय्यम् <i>má-hyam</i> ; मे <i>me</i> (mihi)	तुभ्यम् <i>tú-bhyam</i> ; ते <i>te</i> (tibi)
Ac. माम् <i>mā-m</i> ; मा <i>mā</i> (ἐμὲ <i>me</i> )	त्वाम् <i>tvá-m</i> ; त्वा <i>tvā</i> (te)
Ab. मत् <i>má-t</i> (met de memet)	त्वत् <i>tvá-t</i>
L. मयि <i>má-yi</i> (mei)	त्वयि <i>tvá-yi</i> (tui)
I. मया <i>má-yā</i>	त्वया <i>tvá-yā</i>

1) ἐλαχιστότερος, de ἐλάχιστος, muy pequeño; κудίστατος de κудίστος, muy famoso, etc.

## Dual.

N. अत्राम् <i>āvā-m</i>	युवाम् <i>yuvā-m</i>
G. अत्रयोस् <i>āvā-yos</i> ; नौ <i>nāu</i>	युवयोस् <i>yuvā-yos</i> ; वाम् <i>vām</i>
D. अत्राभ्याम् <i>āvā-bhyām</i> ; नौ <i>nāu</i>	युवाभ्याम् <i>yuvā-bhyām</i> ; वाम् <i>vām</i>
Ac. अत्राम् <i>āvā-m</i> ; नौ <i>nāu</i>	युवाम् <i>yuvā-m</i> ; वाम् <i>vām</i>
Ab. अत्राभ्याम् <i>āvā-bhyām</i>	युवाभ्याम् <i>yuvā-bhyām</i>
L. अत्रयोस् <i>āvā-yos</i>	युवयोस् <i>yuvā-yos</i>
I. अत्राभ्याम् <i>āvā-bhyām</i>	युवाभ्याम् <i>yuvā-bhyām</i>

## Plural.

N. त्रयम् <i>vayā-m</i>	यूयम् <i>yūyā-m</i>
G. अस्माकम् <i>asmā-kam</i> ; नस् <i>nas</i>	युष्माकम् <i>yuxmā-kam</i> ; वस् <i>vas</i> (vestrum-i)
D. अस्मभ्यम् <i>asmā-bhyam</i> ; नस् <i>nas</i>	युष्मभ्यम् <i>yuxmā-bhyam</i> ; वस् <i>vas</i> (vobis)
Ac. अस्मान् <i>asmā-n</i> ; नस् <i>nas</i>	युष्मान् <i>yuxmā-n</i> , वस् <i>vas</i>
Ab. अस्मत् <i>asmā-t</i> (nosmet)	युष्मत् <i>yuxmā-t</i>
L. अस्मासु <i>asmā-su</i>	युष्मासु <i>yuxmā-su</i>
I. अस्मामिस् <i>asmā-bhis</i>	युष्मामिस् <i>yuxmā-bhis</i>

Obs. 22. En el dialecto védico se pueden emplear las formas siguientes: Singr. D. *māhya*, *tūbhya*. Ab. *māmat*. L. *tve*. I. *tvā*. — Dual: N. Ac. *yuvām*. G. L. *yuvós*. D. Ab. I. *yuvābhyam*. — Plural: *asmé*, *yuxmé*, para todos los casos. G. *asmāka*, *yuxmāka*. Ac. f. *yuxmās*. Ab. *yuvāt*.

179. Por respeto y cortesía se emplea también como pron. de 2ª p., tú, el tema भवत् *bhavāt*, vucencia, vuestra merced; que se declina como तुदन्त् *tudánt* (§ 114). T. f. भवतो *bhāvati*, como नदी *nadī* (§ 148). Exige el verbo en 3ª. p. s.

180. El pronombre de tercera persona, puede sustituirse por los demostrativos सस् *sas*, सा *sā*, तद् *tad*; ó — णी — तò, gr.; iste — ista — istud, lat.; स्यस् *syas*, स्या *syā*, त्वद् *tyad* y एषस् *exás*, एषा *exā*, एतद् *etád* (§ 187).

Declinacion de सस् *sas*, सा *sā*; तद् *tad*. Su stirpe en composicion es तद् *tad*.

## Singular.

Masculino.		Femenino.		Neutro.	
N.	सस् <i>sa-s</i>	सा <i>sā</i>	"	तत् <i>ta-t</i>	
G.	तस्य <i>tá-sya</i>	तस्यास् <i>tá-syās</i>		तस्य <i>tá-sya</i>	
D.	तस्मै <i>tá-smāi</i>	तस्यै <i>tá-syāi</i>		तस्मै <i>tá-smāi</i>	
Ac.	तम् <i>ta-m</i>	ताम् <i>tā-m</i>		तत् <i>ta-t</i>	
Ab.	तस्मात् <i>tá-smāt</i>	तस्यास् <i>tá-syās</i>		तस्मात् <i>tá-smāt</i>	
L.	तस्मिन् <i>tá-smīn</i>	तस्याम् <i>tá-syām</i>		तस्मिन् <i>tá-smīn</i>	
I.	तेन <i>te-na</i> ( <i>ta + ina</i> )	तया <i>tā-yā</i>		तेन <i>te-ná</i>	

## Dual.

N. Ac.	तौ <i>tāu</i>	ते <i>te</i>	ते <i>te</i>
G. L.	तयोस् <i>tá-yos</i>	तयोस् <i>tá-yos</i>	तयोस् <i>tá-yos</i>
D. Ab. I.	ताभ्याम् <i>tā-bhyām</i>	ताभ्याम् <i>tā-bhyām</i>	ताभ्याम् <i>tā-bhyām</i>

## Plural.

N.	ते <i>te</i>	तास् <i>tā-s</i>	तानि <i>tā-ni</i>
G.	तेषाम् <i>té-xām</i>	तासाम् <i>tā-sām</i>	तेषाम् <i>té-xām</i>
D.	तेभ्यस् <i>té-bhyas</i>	ताभ्यस् <i>tā-bhyas</i>	तेभ्यस् <i>té-bhyas</i>
Ac.	तान् <i>tā-n</i>	तास् <i>tā-s</i>	तानि <i>tā-ni</i>
Ab.	तेभ्यस् <i>té-bhyas</i>	ताभ्यस् <i>tā-bhyas</i>	तेभ्यस् <i>té-bhyas</i>
L.	तेषु <i>té-xu</i>	तासु <i>tā-su</i>	तेषु <i>té-xu</i>
I.	तैस् <i>tā-is</i>	ताभिस् <i>tā-bhis</i>	तैस् <i>tāis</i>

181. Los otros dos pronombres स्यस् *syas*, poco usado, y एषस् *exás*, se declinan como सस् *sas*, substituyendo á त *ta*, त्व *tyá* y एत *etá*. Véase § 188.

182. El pronombre reflexivo स्वयं *svayám*, de sí, es indeclinable y sirve para las tres personas y números. — आत्मन् *ātmán*, alma, espíritu, que en los casos oblicuos toma el sentido reflexivo, se declina como राजन् *rājan* (§ 118).

## Pronombres posesivos.

183. La posesion se expresa en sanskrit de varias maneras:

1<sup>a</sup>. Por el Genitivo de los pronombres personales.

2<sup>a</sup>. Por medio del pronombre स्वस् *svas*, स्वा *svā*, स्वम् *svam*, suus-a-um, lat. y que á la vez significa: mio, tuyo, suyo, nuestro, vuestro y de ellos.



3<sup>a</sup>. Uniendo á la estirpe (de composicion) el sufijo ईय *īya*.

4<sup>a</sup>. Añadiendo á los Genitivos de los pronombres personales respectivos, el sufijo क्किन *kīna*; así, *māma-kīnas*, *māmakīnā*, *māmakīnam*.

5<sup>a</sup>. Añadiendo tambien el sufijo क *ka*.

184. Las estirpes de los pronombres personales (en composicion) segun dijimos §§ 177, 178 y 180, son, respectivamente:

De <i>ahám</i> (ego, yo)	—	<i>mád</i>
„ <i>tvám</i> (tu, tú)	—	<i>tvád</i>
„ <i>vayám</i> (nos, nosotros)	—	<i>asmád</i>
„ <i>yūyám</i> (vos, vosotros)	—	<i>yuxmád</i>
„ <i>sas</i> (ille, él)	—	<i>tad</i> .

185. Cuadro de los pronombres posesivos.

Estirpes.	Masculino.	Femenino.	Neutro.
<i>mad</i> y <i>mama</i> forman:	el mio; meus. <i>mad-īyas</i> <i>māma-kīnas</i> <i>māmá-kas</i>	la mia; mea. <i>mad-īyā</i> <i>māma-kīnā</i> <i>māma-kī</i>	lo mio; meum. <i>mad-īyam</i> <i>māma-kīnam</i> <i>māmá-kam</i>
<i>asmad</i> y <i>asmā</i> :	el nuestro; noster. <i>asmad-īyas</i> <i>āsmā-kīnas</i> <i>āsmā-kas</i>	la nuestra; nostra. <i>asmad-īyā</i> <i>āsmā-kīnā</i> <i>āsmā-kī</i>	lo nuestro; nostrum. <i>asmad-īyam</i> <i>āsmā-kīnam</i> <i>āsmā-kam</i>
<i>tvad</i> y <i>tava</i> :	el tuyo; tuus. <i>tvad-īyas</i> <i>tāva-kīnas</i> <i>tāvd-kas</i>	la tuya; tua. <i>tvad-īyā</i> <i>tāva-kīnā</i> <i>tāva-kī</i>	lo tuyo; tuum. <i>tvad-īyam</i> <i>tāva-kīnam</i> <i>tāvd-kam</i>
<i>yuxmad</i> y <i>yuxmā</i> :	el vuestro; vester. <i>yuxmad-īyas</i> <i>yāuxmā-kīnas</i> <i>yāuxmā-kas</i>	la vuestra; vestra. <i>yuxmad-īyā</i> <i>yāuxma-kīnā</i> <i>yāuxma-kī</i>	lo vuestro; vestrum. <i>yuxmad-īyam</i> <i>yāuxma-kīnam</i> <i>yāuxmā-kam</i>

Obs. 23. Por el cuadro precedente vemos que cada una de las estirpes de 1<sup>a</sup>. y 2<sup>a</sup>. persona, puede dar lugar á varias formas de posesivos, mediante los sufijos: *īya*, *kīna* y *ka*; lo propio sucede con

el de 3<sup>a</sup>. persona; *tad-īyas-*, *ā-*, *am*, etc. Se declinan como अल्पस् *ālpas* (§ 137), exceptuando la terminacion femenina del sufijo क *ka*, que se declina como नदी *nadī* (§ 148), puesto que suele ser *kī*, en vez de *kā*; si bien esta es la más general.

Obsérvese, además, que la primera sílaba de los posesivos formados con los sufijos *kīna* y *ka*, elevan su vocal al *vr̥ddhī*.

186. Declinacion del pronombre posesivo स्वस् *svas*, स्वा *svā*, स्वम् *svam*; suus — sua — suum, lat.

## Singular.

Masculino.	Femenino.	Neutro.
N. <i>svá-s</i>	<i>svá</i>	<i>svá-m</i>
G. <i>svá-sya</i>	<i>svá-syās</i>	<i>svá-sya</i>
D. <i>svá-smāi</i>	<i>svá-syāi</i>	<i>svá-smāi</i>
Ac. <i>svá-m</i>	<i>svá-m</i>	<i>svá-m</i>
Ab. <i>svá-smāt</i> ; <i>svá-t</i>	<i>svá-syās</i>	<i>svá-smāt</i> ; <i>svá-t</i>
L. <i>svá-smīn</i> ; <i>své</i>	<i>svá-yām</i>	<i>svá-smīn</i> ; <i>své</i>
I. <i>svéna</i> ( <i>svā</i> + <i>īna</i> )	<i>svá-yā</i>	<i>sv-éna</i>

## Dual.

N. Ac. <i>svāu</i> ( <i>sva</i> + <i>āu</i> )	<i>své</i>	<i>své</i>
G. L. <i>svá-yos</i>	<i>svá-yos</i>	<i>svá-yos</i>
D. Ab. I. <i>svá-bhyām</i>	<i>svá-bhyām</i>	<i>svá-bhyām</i>

## Plural.

N. <i>své</i> ; <i>svās</i>	<i>svá-s</i>	<i>svá-ni</i>
G. <i>své-xām</i>	<i>svá-sām</i>	<i>své-xām</i>
D. <i>své-bhyas</i>	<i>svá-bhyas</i>	<i>své-bhyas</i>
Ac. <i>svá-n</i>	<i>svá-s</i>	<i>svá-ni</i>
Ab. <i>své-bhyas</i>	<i>svá-bhyas</i>	<i>své-bhyas</i>
L. <i>své-xu</i>	<i>svá-su</i>	<i>své-xu</i>
I. <i>své-bhis</i> ; <i>svá-is</i>	<i>svá-bhis</i>	<i>své-bhis</i> ; <i>svá-is</i>

## Pronombres demostrativos.

187. Los pronombres demostrativos son:

- 1<sup>o</sup>. सस् *sa-s*, सा *sā*, तद् *ta-d*; ó, ई, तद्; iste, ista, istud.
- 2<sup>o</sup>. स्यस् *sya-s*, स्वा *syā*, स्यद् *sya-d*; con igual significacion y poco usado.
- 3<sup>o</sup>. एषस् *exá-s*, एषा *ex-ā*, एतद् *etá-d*; iste, ista, istud; hic, haec, hoc.

4<sup>o</sup>. अयम् *a-yám*, इयम् *i-yám*, इदम् *i-dám*; is, ea, id.

5<sup>o</sup>. असौ *a-sáu*, असौ *a-sáu*, अदस् *a-dás*; ese (castellano).

Refiérense el 1<sup>o</sup>. y 2<sup>o</sup>. á la persona ó cosa que se ha nombrado. El 3<sup>o</sup>. á la persona ó cosa que está más cerca del que habla. El 4<sup>o</sup>. á lo que está cerca y el 5<sup>o</sup>. á lo que está más lejos.

Para la declinacion de सस् *sa-s*. V. § 180.

188. Declinacion de एषस् *e-xá-s*.

Singular.

Masculino.	Femenino.	Neutro.
N. एषस् <i>e-xá-s</i>	एषा <i>e-xá</i> "	एतत् <i>e-tá-t</i>
G. एतस्य <i>e-tá-sya</i>	एतस्यास् <i>e-tá-syās</i>	एतस्य <i>e-tá-sya</i>
D. एतस्मै <i>e-tá-smāi</i>	एतस्यै <i>e-tá-syāi</i>	एतस्मै <i>e-tá-smāi</i>
Ac. एतम् <i>e-tá-m</i>	एताम् <i>e-tā-m</i>	एतत् <i>e-tá-t</i>
Ab. एतस्मात् <i>e-tá-smāt</i>	एतस्यास् <i>e-tá-syās</i>	एतस्मात् <i>e-tá-smāt</i>
L. एतस्मिन् <i>e-tá-smīn</i>	एतस्याम् <i>e-tá-syām</i>	एतस्मिन् <i>e-tá-smīn</i>
I. एतेन <i>e-té-na</i> ( <i>tā + ūna</i> )	एतया <i>e-tá-yā</i>	एतेन <i>e-té-na</i>

Dual.

N. Ac. एतौ <i>e-tāu</i>	एते <i>e-té</i>	एते <i>e-té</i>
G. L. एतयोस् <i>e-tá-yos</i>	एतयोस् <i>e-tá-yos</i>	एतयोस् <i>e-tá-yos</i>
D. Ab. I. एताभ्याम् <i>e-tá-bhyām</i>	एताभ्याम् <i>e-tá-bhyām</i>	एताभ्याम् <i>e-tá-bhyām</i>

Plural.

N. एते <i>e-té</i>	एतास् <i>e-tā-s</i>	एतानि <i>e-tā-ni</i>
G. एतेषाम् <i>e-té-xām</i>	एतसाम् <i>e-tā-sām</i>	एतेषाम् <i>e-té-xām</i>
D. एतेभ्यस् <i>e-té-bhyas</i>	एताभ्यस् <i>e-tā-bhyas</i>	एतेभ्यस् <i>e-té-bhyas</i>
Ac. एतान् <i>e-tā-n</i>	एतास् <i>e-tā-s</i>	एतानि <i>e-tā-ni</i>
Ab. एतेभ्यस् <i>e-té-bhyas</i>	एताभ्यस् <i>e-tā-bhyas</i>	एतेभ्यस् <i>e-té-bhyas</i>
L. एतेषु <i>e-té-xu</i>	एतासु <i>e-tā-su</i>	एतेषु <i>e-té-xu</i>
I. एतैस् <i>e-tā-is</i>	एताभिस् <i>e-tā-bhis</i>	एतैस् <i>e-tā-is</i>

Obs. 24. Fácil es observar que la declinacion de este pronombre se obtiene con sólo prefixar ए *e* á सस् *sa-s*, सा *sā*, तद् *ta-d*. V. § 180. Su estirpe en composicion es एतद् *etád*.

189. Declinacion de अयम् *a-yám*. — Estirpe en composicion इदम् *i-dám*.

## Singular.

Masculino.	Femenino.	Neutro.
N. अयम् <i>a-yám</i>	इयम् <i>i-yám</i>	इदम् <i>i-dám</i>
G. अस्या <i>a-syá</i>	अस्यास् <i>a-syás</i>	अस्य <i>a-syá</i>
D. अस्मै <i>a-smái</i>	अस्यै <i>a-syái</i>	अस्मै <i>a-smái</i>
Ac. इमम् <i>i-mám</i>	इमाम् <i>i-mám</i>	इदम् <i>i-dám</i>
Ab. अस्मात् <i>a-smāt</i>	अस्यास् <i>a-syás</i>	अस्मात् <i>a-smāt</i>
L. अस्मिन् <i>a-smín</i>	अस्याम् <i>a-syám</i>	अस्मिन् <i>a-smín</i>
I. अनेन <i>anéna</i> (tema <i>ana</i> )	अनया <i>aná-yā</i>	अनेन <i>anéna</i>

## Dual.

N. Ac. इमौ <i>i-máu</i>	इमे <i>i-mé</i>	इमे <i>i-mé</i>
G. L. अनयोस् <i>aná-yos</i>	अनयोस् <i>aná-yos</i>	अनयोस् <i>aná-yos</i>
D. Ab. I. आभ्याम् <i>ā-bhyám</i>	आभ्याम् <i>ā-bhyám</i>	आभ्याम् <i>ā-bhyám</i>

## Plural.

N. इमे <i>i-mé</i>	इमास् <i>i-más</i>	इमानि <i>i-máni</i>
G. एषाम् <i>e-xám</i> ( <i>a+ixām</i> )	आसाम् <i>ā-sám</i>	एषाम् <i>e-xám</i>
D. एभ्यस् <i>e-bhyás</i> ( <i>a+ibhyas</i> )	आभ्यस् <i>ā-bhyás</i>	एभ्यस् <i>e-bhyás</i>
Ac. इमान् <i>i-mán</i>	इमास् <i>i-más</i>	इमानि <i>i-máni</i>
Ab. एभ्यस् <i>e-bhyás</i>	आभ्यस् <i>ā-bhyás</i>	एभ्यस् <i>e-bhyás</i>
L. एषु <i>e-xú</i> ( <i>a+ixu</i> )	आसु <i>ā-sú</i>	एषु <i>e-xú</i>
I. एभिस् <i>e-bhis</i> ( <i>a+ibhis</i> )	आभिस् <i>ā-bhis</i>	एभिस् <i>e-bhis</i>

Obs. 25. Se notan en este pronombre tres temas distintos (*a — i — ana*), motivo por el cual aparece su declinacion algun tanto irregular.

190. Declinacion de असौ *a-sáu*. — Estirpe en composicion अदस् *a-dás*.

## Singular.

Masculino.	Femenino.	Neutro.
N. असौ <i>a-sáu</i>	असौ <i>a-sáu</i>	अदस् <i>a-dás</i>
G. अमुष्य <i>amú-xya</i>	अमुष्यास् <i>amú-xyās</i>	अमुष्य <i>amú-xya</i>
D. अमुष्यै <i>amú-xmāi</i>	अमुष्यै <i>amú-xyāi</i>	अमुष्यै <i>amú-xmāi</i>
Ac. अमुम् <i>amú-m</i>	अमुम् <i>amú-m</i>	अदस् <i>a-dás</i>
Ab. अमुष्मात् <i>amú-xmāt</i>	अमुष्यास् <i>amú-xyās</i>	अमुष्मात् <i>amú-xmāt</i>
L. अमुष्मिन् <i>amú-xmín</i>	अमुष्याम् <i>amú-xyām</i>	अमुष्मिन् <i>amú-xmín</i>
I. अमुना <i>amú-nā</i>	अमुया <i>amú-yā</i>	अमुना <i>amú-nā</i>

## Dual.

N. Ac.	अमू <i>amū</i>	अमू <i>amū</i>	अमू <i>amū</i>
G. L.	अमुयोस् <i>amū-yos</i>	अमुयोस् <i>amū-yos</i>	अमुयोस् <i>amū-yos</i>
D. Ab. I.	अमूभ्याम् <i>amū-bhyām</i>	अमूभ्याम् <i>amū-bhyām</i>	अमूभ्याम् <i>amū-bhyām</i>

## Plural.

N.	अमी <i>amī</i>	अमूस् <i>amū-s</i>	अमूनि <i>amū-ni</i>
G.	अमीषाम् <i>amī-xām</i>	अमूषाम् <i>amū-xām</i>	अमीषाम् <i>amī-xām</i>
D.	अमीभ्यस् <i>amī-bhyas</i>	अमूभ्यस् <i>amū-bhyas</i>	अमीभ्यस् <i>amī-bhyas</i>
Ac.	अमून् <i>amū-n</i>	अमूस् <i>amū-s</i>	अमूनि <i>amū-ni</i>
Ab.	अमीभ्यस् <i>amī-bhyas</i>	अमूभ्यस् <i>amū-bhyas</i>	अमीभ्यस् <i>amī-bhyas</i>
L.	अमीषु <i>amī-xu</i>	अमूषु <i>amū-xu</i>	अमीषु <i>amī-xu</i>
I.	अमीभिस् <i>amī-bhis</i>	अमूभिस् <i>amū-bhis</i>	अमीभिस् <i>amī-bhis</i>

Obs. 26. Como el anterior, tres son los temas distintos de este pronombre (*asá*, *amū* y *amī*). El verdadero es *amū* ó *amī*; pues solo tiene *adás* en el N. y Ac. s. n.; y únicamente deja de presentar la forma *amū* ó *amī* el N. m. y f. del mismo número.

## Pronombres indefinidos.

191. Los adjetivos pronominales tienen una declinación característica que los aproxima á los pronombres propiamente dichos. Como sucede en latín y en griego, vemos dos paradigmas distintos para su declinación. Así se echa de ver que:

*ἀγαθόν-ός, ἡ, ὀν,*

*bon-us, a, um y*

*sárv-as, ā, am,* tienen mucha semejanza.

Igual la podemos observar entre:

*ἄλλο-ς, η, ο*

*ali-us, a, ud y*

*any-ás, á, ád;*

cuya terminación neutra es en *d* para estos, y en *m* ó *v* para los primeros. Se declinan como *sas*, *sā*, *tad* (§ 180), admitiendo V. Singular.

192. Paradigma para los primeros: सर्वस् *sár-vas*, सर्वा *sárv-ā*, सर्वम् *sárv-am*; todo \*).

\*) Aunque este tema acaba en *a*, separamos las desinencias del modo indicado en el paradigma (§ 137), porque ofrece más claridad y se destaca mejor su analogía con los temas similares greco-latinos.

## Singular.

	Masculino.	Femenino.	Neutro.
N.	<i>sárv-as</i>	<i>sárv-ā</i>	<i>sárv-am</i>
G.	<i>sárv-asya</i>	<i>sárv-asyās</i>	<i>sárv-asya</i>
D.	<i>sárv-asmāi</i>	<i>sárv-asyāi</i>	<i>sárv-asmāi</i>
Ac.	<i>sárv-am</i>	<i>sárv-ām</i>	<i>sárv-am</i>
V.	<i>sárv-a</i>	<i>sárv-e</i>	<i>sárv-a</i>
Ab.	<i>sárv-asmāt</i>	<i>sárv-asyās</i>	<i>sárv-asmāt</i>
L.	<i>sárv-asmin</i>	<i>sárv-asyām</i>	<i>sárv-asmin</i>
I.	<i>sárv-eṇa</i> ( <i>sarva + ina</i> )	<i>sárv-ayā</i>	<i>sárv-eṇa</i>

## Dual.

N. Ac. V.	<i>sárv-āu</i>	<i>sárv-e</i>	<i>sárv-e</i>
G. L.	<i>sárv-ayos</i>	<i>sárv-ayos</i>	<i>sárv-ayos</i>
D. Ab. I.	<i>sárv-ābhyām</i>	<i>sárv-ābhyām</i>	<i>sárv-ābhyām</i>

## Plural.

N.	<i>sárv-e</i>	<i>sárv-ās</i>	<i>sárv-āṇi</i>
G.	<i>sárv-exām</i>	<i>sárv-āsām</i>	<i>sárv-exām</i>
D.	<i>sárv-ebhyas</i>	<i>sárv-ābhyas</i>	<i>sárv-ebhyas</i>
Ac.	<i>sárv-ān</i>	<i>sárv-ās</i>	<i>sárv-āṇi</i>
V.	<i>sárv-e</i>	<i>sárv-ās</i>	<i>sárv-āṇi</i>
Ab.	<i>sárv-ebhyas</i>	<i>sárv-ābhyās</i>	<i>sárv-ebhyas</i>
L.	<i>sárv-exu</i>	<i>sárv-āsu</i>	<i>sárv-exu</i>
I.	<i>sárv-āis</i>	<i>sárv-ābhis</i>	<i>sárv-āis</i>

193. Se declinan por el mismo paradigma:

*ékas*, uno. — Carece de Dual y en Plur. significa algunos (§ 208).  
*ekātārás*, ἐκάτερος; uno entre dos.

*ubhá*, ἄμφω, lat. ambo; los dos, se usa únicamente en Dual: N. Ac.  
 V. m. *ubháu*; G. L. *ubháyos*; D. Ab. I. *ubhābhyām*; N. Ac. V.  
 f. n. *ubhé*.

*ubháyas*, la misma estirpe que el anterior, se declina solamente en  
 Singr. y Plur.

*tvas*, otro; *dvitīyas*, segundo, *trītiyas*, tercero; y otros varios.

194. Algunos pueden terminar el N. pl. en *e* y en *ās*;

Entre otros:

*álpas* — *ā* — *am*, poco; N. pl. *álpe* ó *álpās*, *ās*, *āni*.

*ardhás* — *ā* — *ám*, medio; N. pl. *ardhé* ó *ardhās*, *ās*, *āni*.

*prathamás* — *ā* — *ám*, primero; N. pl. *prathamé* ó *prathamās*, *ās*, *āni*;

y las palabras formadas con el sufijo *taya*; v. gr.

*dvítayas* — *ā* — *am*. — N. pl. *dvítaye* ó *dvítayas*, *ās*, *āni*; y algun otro.

195. Paradigma para los segundos: *अन्यस् any-ás*, *अन्या any-ā*, *अन्यद् any-ād*. Tema en comp. *anyad*.

Singular.

Masculino.	Femenino.	Neutro.
N. <i>any-ás</i>	<i>any-ā</i>	<i>any-āt</i>
G. <i>any-ásya</i>	<i>any-ásyās</i>	<i>any-ásya</i>
D. <i>any-ásmāi</i>	<i>any-ásyāi</i>	<i>any-ásmāi</i>
Ac. <i>any-ám</i>	<i>any-ām</i>	<i>any-āt</i>
V. <i>ány-a</i>	<i>ány-e</i>	<i>any-at</i>
Ab. <i>any-ásmāt</i>	<i>any-ásyās</i>	<i>any-ásmāt</i>
L. <i>any-ásmīn</i>	<i>any-ásyām</i>	<i>any-ásmīn</i>
I. <i>any-éna</i>	<i>any-áyā</i>	<i>any-éna</i>

Dual.

N.Ac.V. <i>any-áu</i>	<i>any-é</i>	<i>any-é</i>
G.L. <i>any-áyos</i>	<i>any-áyos</i>	<i>any-áyos</i>
D.Ab.I. <i>any-ábhyām</i>	<i>any-ábhyām</i>	<i>any-ábhyām</i>

Plural.

N. <i>any-é</i>	<i>any-ās</i>	<i>any-āni</i>
G. <i>any-éxām</i>	<i>any-ásām</i>	<i>any-éxām</i>
D. <i>any-ébhyas</i>	<i>any-ábhyas</i>	<i>any-ébhyas</i>
Ac. <i>any-ān</i>	<i>any-ās</i>	<i>any-āni</i>
V. <i>ány-e</i>	<i>ány-ās</i>	<i>ány-āni</i>
Ab. <i>any-ébhyas</i>	<i>any-ábhyas</i>	<i>any-ébhyas</i>
L. <i>any-éxu</i>	<i>any-āsu</i>	<i>any-éxu</i>
I. <i>any-āis</i>	<i>any-ābhis</i>	<i>any-āis</i>

196. Siguen el paradigma de *any-ás*, los siguientes:

*anyátaras*, alter lat. (el uno ó el otro, entre dos)

*ekatamás*, *ἑκατος* (uno de muchos)

ítaras, ἑτερος; uter lat. (otro)

katarás (¿quién de los dos?)

katamás (¿quién? de entre muchos)

tatarás (este, entre dos)

tatamás (este, entre muchos)

yatarás (este, entre dos)

yatamás (este, entre muchos) etc.

De los pronominales relativos ó interrogativos.

197. El pronombre relativo es यस् *yas*, या *yā*, यद् *yad*. Se declina como सस् *sas*, सा *sā*, तद् *tad*, y puede decirse que es este mismo pronombre sustituyendo por य *ya*, la स *sa* ó त *ta*. Corresponde al griego ὅς, ἥ, ὅ y lat. qui, quae, quod. — Su estirpe en composicion es यद् *yad*.

Singular.

Masculino.	Femenino.	Neutro.
N. यस् <i>ya-s</i>	या <i>yā</i>	यत् <i>ya-t</i>
G. यस्य <i>yá-sya</i>	यस्यास् <i>yá-syās</i>	यस्य <i>yá-sya</i>
D. यस्मै <i>yá-smāi</i>	यस्यै <i>yá-syāi</i>	यस्मै <i>yá-smāi</i>
Ac. यम् <i>ya-m</i>	याम् <i>yā-m</i>	यत् <i>ya-t</i>
Ab. यस्मात् <i>yá-smāt</i>	यस्यात् <i>yá-syās</i>	यस्मात् <i>yá-smāt</i>
L. यस्मिन् <i>yá-smīn</i>	यस्याम् <i>yá-syām</i>	यस्मिन् <i>yá-smīn</i>
I. येन <i>yé-na</i>	यया <i>yá-yā</i>	येन <i>yé-na</i>

Dual.

N. Ac. यौ <i>yāu</i>	ये <i>ye</i>	ये <i>ye</i>
G. L. ययोस् <i>yá-yos</i>	ययोस् <i>yá-yos</i>	ययोस् <i>yá-yos</i>
D. Ab. I. ययाम् <i>yá-bhyām</i>	याभ्याम् <i>yá-bhyām</i>	याभ्याम् <i>yá-bhyām</i>

Plural.

N. ये <i>ye</i>	यास् <i>yās</i>	यानि <i>yá-ni</i>
G. येषाम् <i>yé-xām</i>	यासाम् <i>yá-sām</i>	येषाम् <i>yé-xām</i>
D. येष्यम् <i>yé-bhyas</i>	याभ्यस् <i>yá-bhyas</i>	येभ्यस् <i>yé-bhyas</i>
Ac. यान् <i>yā-n</i>	यास् <i>yā-s</i>	यानि <i>yá-ni</i>
Ab. येष्यम् <i>yé-bhyas</i>	याभ्यस् <i>yá-bhyas</i>	येभ्यस् <i>yé-bhyas</i>
L. येषु <i>yé-xu</i>	यासु <i>yá-su</i>	येषु <i>yé-xu</i>
I. यैस् <i>yā-is</i>	याभिस् <i>yá-bhis</i>	यैस् <i>yā-is</i>



198. El pronombre interrogativo es कस् *kas*, का *kā*, किम् *kim*. Su estirpe en composicion किम् *kim*, derivada de otra antigua किस् *kis*, की *kī*, किद् *kid*. Se obtiene la declinacion de este pronombre con solo cambiar al relativo, la *y* *ya* en क *ka* y dar por terminacion neutra al N. y Ac. s. किम् *kim* en vez de कत् *kat*. Corresponde al griego τίς, *τίς*; lat. quis, quae, quid?

## Singular.

Masculino.	Femenino.	Neutro.
N. कस् <i>ka-s</i>	का <i>kā</i>	किम् <i>ki-m</i>
G. कस्य <i>ká-sya</i>	कस्यास् <i>ká-syās</i>	कस्य <i>ká-sya</i>
D. कस्मै <i>ká-smāi</i>	कस्यै <i>ká-syāi</i>	कस्मै <i>ká-smāi</i>
Ac. कम् <i>ka-m</i>	काम् <i>kā-m</i>	किम् <i>ki-m</i>
Ab. कस्मात् <i>ká-smāt</i>	कस्यास् <i>ká-syās</i>	कस्मात् <i>ká-smāt</i>
L. कस्मिन् <i>ká-smin</i>	कस्याम् <i>ká-syām</i>	कस्मिन् <i>ká-smin</i>
I. केन <i>ké-na</i>	कया <i>ká-yā</i>	केन <i>ké-na</i>

## Dual.

N. Ac. कौ <i>káu</i>	के <i>ke</i>	के <i>ke</i>
G. L. कयोस् <i>ká-yos</i>	कयोस् <i>ká-yos</i>	कयोस् <i>ká-yos</i>
D. Ab. I. काभ्याम् <i>ká-bhyām</i>	काभ्याम् <i>ká-bhyām</i>	काभ्याम् <i>ká-bhyām</i>

## Plural.

N. के <i>ke</i>	कास् <i>kā-s</i>	कानि <i>kā-ni</i>
G. केषाम् <i>ké-xām</i>	कासाम् <i>kā-sām</i>	केषाम् <i>ké-xām</i>
D. केभ्यस् <i>ké-bhyas</i>	काभ्यस् <i>ká-bhyas</i>	केभ्यस् <i>ké-bhyas</i>
Ac. कान् <i>kā-n</i>	कास् <i>kā-s</i>	कानि <i>kā-ni</i>
Ab. केभ्यस् <i>ké-bhyas</i>	काभ्यस् <i>ká-bhyas</i>	केभ्यस् <i>ké-bhyas</i>
L. केषु <i>ké-xū</i>	कासु <i>kā-su</i>	केषु <i>ké-xu</i>
I. कैस् <i>kā-is</i>	काभिस् <i>kā-bhis</i>	कैस् <i>kā-is</i>

199. Si al interrogativo किम् *kim*. se le añaden los sufijos: चित् *chit*, चन *chána* y अपि *ápi*, resultan los indefinidos:

*kazchít, káčhít, kimchít*; quidam lat.

*kazchána, káčhána, kimchána*; quisquam.

*kó'pi, kápi, kimápi*; quidquid.

Se declinan como su simple *kas, kā, kim*. Ténganse presentes las

reglas del sandhi que originan los dos elementos al ponerse en contacto para formar el compuesto.

## Singular.

Masculino.	Femenino.	Neutro.
N. <i>káz-chit</i> (§ 63.β y 68)	<i>ká-chit</i>	<i>kiñ-chit</i> (§ 21)
G. <i>kasyá-chit</i>	<i>kasyáz-chit</i>	<i>kasyá-chit</i>
D. <i>kasmái-chit</i>	<i>kasyái-chit</i>	<i>kasmái-chit</i>
Ac. <i>káñ-chit</i>	<i>káñ-chit</i>	<i>kiñ-chit</i>
Ab. <i>kasmách-chit</i> (§ 57.β)	<i>kasyáz-chit</i>	<i>kasmách-chit</i>
L. <i>kasmínz-chit</i> (§ 60.δ)	<i>kasyáñ-chit</i>	<i>kasmínz-chit</i>
I. <i>kená-chit</i>	<i>kayá-chit</i>	<i>kená-chit</i>

## Dual.

N. Ac. <i>káu-chit</i>	<i>ké-chit</i>	<i>ké-chit</i>
G. L. <i>kayoz-chit</i>	<i>kayóz-chit</i>	<i>kayóz-chit</i>
D. Ab. I. <i>kābhyáñ-chit</i>	<i>kābhyáñ-chit</i>	<i>kābhyáñ-chit</i>

## Plural.

N. <i>ké-chit</i>	<i>káz-chit</i>	<i>kāñi-chit</i>
G. <i>kexáñ-chit</i>	<i>kāsáñ-chit</i>	<i>kexáñ-chit</i>
D. <i>kebhyáz-chit</i>	<i>kābhyáz-chit</i>	<i>kebhyáz-chit</i>
Ac. <i>kámz-chit</i>	<i>káz-chit</i>	<i>kāñi-chit</i>
Ab. <i>kebhyáz-chit</i>	<i>kābhyáz-chit</i>	<i>kebhyáz-chit</i>
L. <i>kexú-chit</i>	<i>kāsú-chit</i>	<i>kexú-chit</i>
I. <i>káiz-chit</i>	<i>kābhiz-chit</i>	<i>káiz-chit</i>

La declinacion de *kazchána* se omite, por cuanto no se separa en nada de *kázchit*.

200. Declinacion de *ko'pi*, *kāpi*, *kimapi*.

## Singular.

N. <i>ko'-pi</i> (§ 63.β y 71.β)	<i>kā-pi</i> (§ 32)	<i>kim-api</i>
G. <i>kasyā-pi</i>	<i>kāsyā-pi</i> (§ 63.β y 73.β)	<i>kasyā-pi</i>
D. <i>kasmāy-api</i> (§ 36.5 <sup>o</sup> )	<i>kasyāy-api</i>	<i>kasmāy-api</i>
Ac. <i>kam-api</i>	<i>kām-api</i>	<i>kim-api</i>
Ab. <i>kasmād-api</i>	<i>kasyā-pi</i>	<i>kasmād-api</i>
L. <i>kasmin-n-api</i> (§ 60.β)	<i>kasyām-api</i>	<i>kasmin-n-api</i>
I. <i>kenā-pi</i> (§ 32)	<i>kayā-pi</i>	<i>kenā-pi</i>

## Dual.

N. Ac. <i>kāv-api</i> (§ 36. 5 <sup>0</sup> )	<i>ke-'pi</i> (§ 36. 2 <sup>0</sup> )	<i>ke-'pi</i>
G. L. <i>kayor-api</i> (§ 63. α)	<i>kayor-api</i>	<i>kayor-api</i>
D. Ab. I. <i>kābhyām-api</i>	<i>kābhyām-api</i>	<i>kābhyām-api</i>

## Plural.

N. <i>ke-'pi</i>	<i>kāpi</i> (§ 63. α)	<i>kāny-api</i> (§ 35)
G. <i>kexām-api</i>	<i>kāsām-api</i>	<i>kexām-api</i>
D. <i>kebhyo-'pi</i> (§ 63. α)	<i>kābhyo-'pi</i>	<i>kebhyo-'pi</i>
Ac. <i>kān-api</i>	<i>kā-pi</i>	<i>kāny-api</i>
Ab. <i>kebhyo-'pi</i>	<i>kābhyo-'pi</i>	<i>kebhyo-'pi</i>
L. <i>kexv-api</i>	<i>kāsv-api</i>	<i>kexv-api</i> (§ 35)
I. <i>kair-api</i>	<i>kabhir-api</i>	<i>kair-api</i>

## Pronombres correlativos y compuestos.

201. Si á los pronombres que ya conocemos les añadimos los sufijos:

1<sup>0</sup>. दृश्, दृष्ट, दृक्ष, *dr̥ś, dr̥śa, dr̥kṣa*.

2<sup>0</sup>. चित्, चन, ऋषि, *chit, chana, api*.

3<sup>0</sup>. वत् *vat*.

4<sup>0</sup>. अत् *at* y

5<sup>0</sup>. ति *ti*, resultarán "pronombres correlativos compuestos".

202. Estos sufijos no se usan ó aplican indistintamente: el primer grupo entra en composicion con cada uno de los cinco pronombres: *tad, etad, yad, idam* y *kim*; el segundo, sólo con el interrogativo *kim*; el tercero, ó sea *vat*, con los tres primeros: *tad, etad* y *yad*; el cuarto *at*, únicamente con *idam* y *kim*, y el quinto, *ti*, con *yad, idam* y *kim*.

Así tendrémolos:

De *tad, tā-dr̥ś, tā-dr̥śa* ó *tā-dr̥kṣa* (τῆλίκος — talis)

„ *etad, etā-dr̥ś, etā-dr̥śa* ó *etā-hr̥kṣa* (πῆλίκος — qualis)

„ *yad, yā-dr̥ś, yā-dr̥śa* ó *yā-dr̥kṣa* (ῥῆλίκος — qualis)

„ *idam, ī-dr̥ś, ī-dr̥śa* ó *ī-dr̥kṣa* (τῆλίκος — talis)

„ *kim* \*), *kī-dr̥ś, kī-dr̥śa* ó *kī-dr̥kṣa* (πῆλίκος — qualis).

\*) Como se ve, las estirpes de estos pronombres compuestos, pierden la consonante final y alargan, por via de compensacion, la vocal precedente — इदम् *idam*, pierde la última sílaba.

El femenino de estos pronombres acaba en ई *ī*. Por tanto, su declinación será como नदी *nadī* (§ 148); la masculina y neutra, como la de los temas en अ *ā*.

Singr. N. *tā-dr<sup>i</sup>k-*, *tā-dr<sup>i</sup>zas* ó *tā-dr<sup>i</sup>kzas*, m.

„ „ *tā-dr<sup>i</sup>zī-*, *tā-dr<sup>i</sup>zī* ó *tā-dr<sup>i</sup>kzī*, f.

„ „ *tā-dr<sup>i</sup>k-*, *tā-dr<sup>i</sup>zam* ó *tā-drikzam*, n.

Además de correlativos pueden llamarse pronombres de comparación.

Los sufijos que figuran en el segundo grupo, hemos visto que dan origen á los indefinidos (§ 199).

## 203.

Con el sufijo	{	<i>tā-vat</i> (talís, tantus)	{	Todos se consideran
<i>vat</i>		<i>elā-vat</i> (talís, tantus; <i>τηνικαῦτος</i> )		como ditématicos y su
se forman:	{	<i>yā-vat</i> (qualis, quantus)	{	declinación es regular.
y con <i>at</i> :		<i>ī-y-at</i> (tantus, tot)		N. <i>tāvān</i> , <i>tāvati</i> , <i>tāvat</i>
	{	<i>kī-y-at</i> (quantus, quot)	{	(§ 120 y Obs. 18).

204. Estos pronombres equivalen á nuestros cuantitativos; pero además, expresan la idea de relación que existe entre dos personas ó cosas respecto á su figura, edad, tamaño ú otras cualidades.

205. Por último con el sufijo *tī*, se forman los pronombres que responden á la pregunta “¿cuánto?”. Ejemplos:

कति *kā-tī* — πόσον? ¿quotus?

तति *tā-tī* — τόσον; totus; tot.

यति *yā-tī* — ὅσον; quotus; quot.

Siguen el paradigma de los temas en *ī*, aunque incompleto, y no tienen género ni número; siendo indeclinables en el N. y Ac. Ejemplo: *kāti*, *kātīnām*, *kātībhis*, *kātībhyas*, *kātixu*, etc.

### Numerales.

206. He aquí el nombre y figura de los cardinales, con su equivalencia greco-latina:

Sanskrit.		Griego.	Latin.
१	<i>éka</i> = 1	εἷς	unus
२	<i>dvī, dvā</i> = 2	δύο	duo
३	<i>tri</i> = 3	τρῆις	tres
४	<i>chátur</i> = 4	τέσσαρες	quatuor
५	<i>pāñchan</i> = 5	πέντε	quinque
६	<i>xax</i> = 6	ἕξ	sex
७	<i>sáptan</i> = 7	ἐπτά	septem
८	<i>áṣṭan</i> = 8	ὀκτώ	octo
९	<i>návan</i> = 9	ἐννέα	novem
१०	<i>dāzan</i> = 10	δέκα	decem
२०	<i>vimzáti</i> = 20	εἴκοσι	viginti
३०	<i>trimzát</i> = 30	τριάκοντα	triginta
४०	<i>chatvārimzát</i> = 40	τεσσαράκοντα	quadraginta
५०	<i>pañchāzát</i> = 50	πεντήκοντα	quinguaginta
६०	<i>xaxṭi</i> = 60	ἑξήκοντα	sexaginta
७०	<i>saptatí</i> = 70	ἑβδομήκοντα	septuaginta
८०	<i>aziti</i> = 80	ὀγδοήκοντα	octoginta
९०	<i>navatí</i> = 90	ἐνενήκοντα	nonaginta
१००	<i>zatá</i> = 100	ἑκατόν	centum
१०००	<i>sahásra</i> = 1000	χίλιοι	mille
१००००	<i>ayúta</i> = 10,000	μύριοι	decem millia
१०००००	<i>lakṣá</i> = 100,000	δεκακισμύριοι	centum millia
१००००००	<i>náyuta</i> *) = 1.000,000	{ ἑκατοντακισμύριοι ἑκατόν μυριάδες	{ decies centum millia; decies.

207. Los números comprendidos entre las decenas, centenas y millares, etc.; esto es, desde el 11 al 19; del 21 al 29, 39 .....; 101 al 109; 201, 301, etc. 1001 al 209, 309, etc. 1009 ..... se forman combinando el nombre de las diez primeras unidades con el de diez ó sea *dāzan*, *vimzáti*, (20) *trimzát*, (30) etc. segun sea el órden de unidades que corresponda. Así:

\*) Los indios tienen nombres especiales para expresar la unidad seguida des á 21 ceros.

११ <i>éka-dazan</i>	= 11	έν-δεκα	un-decim
१२ <i>dvā-dazan</i>	= 12	δω-δεκα	duo-decim
१३ <i>trayó-dazan</i>	= 13	{ τρις (καί) δεκα, δεκα τρεῖς	tres et decem, tredecim, decem et tres
१४ <i>chátur-dazan</i>	= 14	τέσσαρεςκαίδεκα	quatuor-decim
१५ <i>pāñcha-dazan</i>	= 15	πεντεκαίδεκα	quin-decim
१६ <i>xó-dazan</i>	= 16	έκκαίδεκα	se-decim; decem et sex
१७ <i>sáp̄ta-dazan</i>	= 17	έπτακαίδεκα	septem-decim; decem et septem
१८ <i>axtá-dazan</i>	= 18	ὀκτοκαίδεκα	octo-decim
१९ <i>náva-dazan</i>	= 19	έννεακαίδεκα *)	novem-decim
२१ <i>éka-vimzati</i>	= 21	{ εἷς και εἴκοσι(ν) εἴκοσιν-εἷς	{ unus et viginti viginti unus
२२ <i>dvā-vimzati</i>	= 22	{ δύο και εἴκοσι(ν) εἴκοσι-δύω; etc.	{ duo et viginti viginti duo; etc.
२३ <i>trayó-vimzati</i>	= 23	εἴκοσι-τρεῖς	tres et viginti
२४ <i>chátur-vimzati</i>	= 24	„ τέσσαρες	quatuor „
२५ <i>pāñcha-vimzati</i>	= 25	„ πέντε	quinque „
२६ <i>xád-vimzati</i>	= 26	„ ἕξ	sex „
२७ <i>sáp̄ta-vimzati</i>	= 27	„ ἑπτά	septem „
२८ <i>axtá-vimzati</i>	= 28	„ ὀκτώ	{ octo et viginti duodetriginta
२९ <i>náva-vimzati</i>	= 29	„ έννέα **)	{ novem et viginti undetriginta
३१ <i>éka-trimzat</i>	= 31	{ εἷς και τριάκοντα τριάκοντα-εἷς	{ unus et triginta triginta-unus
३२ <i>dvā-trimzat</i>	= 32	{ δύο και τριάκοντα τριάκοντα-δύω; etc.	{ duo et triginta triginta-duo; etc.
३३ <i>trayás-trimzat</i>	= 33	„ τρεῖς	tres et triginta
३४ <i>chátus-trimzat</i>	= 34	„ τέσσαρες	quatuor „

\*) Comp. el duodeviginti, 18, y undeviginti, 19, latinos con *unavimzati* (*una*+*vimzati* = menos para veinte; sup. uno) y *ekonavimzati* (*éka*+*una*+*vimzati* = uno — menos — para veinte = 19); y con los griegos: ένός δέοντες εἴκοσι, veinte faltando uno; δύοιν δέοντες εἴκοσι, veinte menos dos, etc.

\*\*) O bien: *unatrimzat* (*una*+*trimzat* = menos para treinta; sup. uno); *ekonatrimzat* (*éka*+*una*+*trimzat* = uno — menos — para treinta = 29). Y así en todos los terminados en 9.

३५ <i>pāñcha-trimzat</i>	= 35	τριάκοντα πέντε	quinque et triginta
३६ <i>xāt-trimzat</i>	= 36	" ἕξ	sex "
३७ <i>sāpta-trimzat</i>	= 37	" ἑπτὰ	septem "
३८ <i>astā-trimzat</i>	= 38	" ὀκτώ	{ octo et triginta duodequadraginta
३९ <i>nāva-trimzat</i> ó bien <i>una-chatvārimzat</i>	{ = 39	" ἑννέα	{ novem et triginta undequadraginta
३९ <i>ēka-chatvārimzat</i>	= 41	{ εἷς καὶ τεσσαράκοντα τεσσαράκοντα-εἷς	{ unus et quadraginta quadraginta-unus
३९ <i>dvī-chatvārimzat</i> <i>dvā-chatvārimzat</i>	{ = 42	{ δύο καὶ τεσσαράκοντα τεσσαράκοντα-δύο; etc.	{ duo et quadraginta quadraginta duo; etc.
३९ <i>trī-chatvārimzat</i> <i>trayāz-chatvārimzat</i>	{ = 43	" τρεῖς	tres et quadraginta
३९ <i>chātuz-chatvārimzat</i>	= 44	" τέσσαρες	quatuor "
३९ <i>pāñcha-chatvārimzat</i>	= 45	" πέντε	quinque "
३९ <i>xāt-chatvārimzat</i>	= 46	" ἕξ	sex "
३९ <i>sāpta-chatvārimzat</i>	= 47	" ἑπτὰ	septem "
३९ <i>astā-chatvārimzat</i>	= 48	" ὀκτώ	{ octo et quadraginta duodequinquaginta
ॣ९ <i>nāva-chatvārimzat</i> ó bien <i>una-pañchāzat</i>	{ = 49	" ἑννέα	{ novemetquadraginta undequinquaginta
etc.		etc.	etc.

Por lo que se ve, ninguna dificultad ofrece el sistema de numeracion sanskrito; y de igual modo se irían formando los compuestos de sesenta y uno en adelante. — Todos son declinables.

## 208. Declinacion de los cuatro primeros números cardinales.

### Singular.

Masculino.	Femenino.	Neutro.
N. <i>ēkas</i> , uno	<i>ékā</i>	<i>ēkam</i>
G. <i>ékasya</i>	<i>ékasyās</i>	<i>ékasya</i>
D. <i>ékasmāi</i>	<i>ékasyāi</i>	<i>ékasmāi</i>
Ac. <i>ēkam</i>	<i>ékām</i>	<i>ēkam</i>
V. <i>ēka</i> "	<i>éke</i>	<i>ēka</i> "
Ab. <i>ékasmāt</i>	<i>ékasyās</i>	<i>ékasmāt</i>
L. <i>ékasmin</i>	<i>ékasyām</i>	<i>ékasmin</i>
I. <i>ēkena</i>	<i>ékayā</i>	<i>ēkena</i>

Carece de Dual. — En Plural toma la significacion de “unos, algunos”.

Plural.

N. V.	<i>éke</i>	<i>ékās</i>	<i>ékāni</i>
G.	<i>ékexām</i>	<i>ékāsām</i>	<i>ékexām</i>
D. Ab.	<i>ékēbhyas</i>	<i>ékābhyas</i>	<i>ékēbhyas</i>
Ac.	<i>ékān</i>	<i>ékās</i>	<i>ékāni</i>
L.	<i>ékexu</i>	<i>ékāsu</i>	<i>ékexu</i>
I.	<i>ékāis</i>	<i>ékābhis</i>	<i>ékāis</i>

209. Declinacion de द्वि *dvī*, dos. — Solo tiene número Dual:

N. Ac. *dvāu*

G. L. *dvāyos*

D. Ab. I. *dvābhyām*.

210. Declinacion de त्रि *trī*, tres. — Carece de número Singr. y Dual. — Tema débil त्रि *trī*. — Tema fuerte y femenino तिस्र *tisrī*.

Plural.

Masculino.	Femenino.	Neutro.
N. V. <i>trāyas</i>	<i>tisrās</i>	<i>trīni</i>
G. <i>trayānām</i> (ved. <i>trīnām</i> )	<i>tisrīnām</i>	<i>trayānām</i>
D. <i>tribhyās</i>	<i>tisrībhyas</i>	<i>tribhyās</i>
Ac. <i>trīn</i>	<i>tisrās</i>	<i>trīni</i>
Ab. <i>tribhyās</i>	<i>tisrībhyas</i>	<i>tribhyās</i>
L. <i>trixú</i>	<i>tisrīxu</i>	<i>trixú</i>
I. <i>tribhis</i>	<i>tisrībhis</i>	<i>tribhis</i>

211. Declinacion de चतुर *chatur*, cuatro. — Tampoco tiene número Singular ni Dual.

Tema débil.  
*chatur*

Tema femenino.  
*chatasrī*

Tema fuerte.  
*chatvār*

Plural.

Masculino.	Femenino.	Neutro.
N. V. <i>chatvāras</i>	<i>chātasras</i>	<i>chatvāri</i>
G. <i>chaturñām</i>	<i>chatarīnām</i>	<i>chaturñām</i>
D. Ab. <i>chatúrbyas</i>	<i>chatasrībhyās</i>	<i>chatúrbyas</i>
Ac. <i>chatúras</i>	<i>chātasras</i>	<i>chatvāri</i>
L. <i>chatúrzu</i>	<i>chatasrīzu</i>	<i>chatúrzu</i>
I. <i>chatúrhis</i>	<i>chatasrībhis</i>	<i>chatúrhis</i>



212. Desde el numero ५, 5, *pāñchan*, hasta el १०, 10, *dāzan*, ambos inclusive (excepto ५५ *xax*, seis), se consideran como neutros y se declinan como *नामन् nāman* (§ 119).

213. ६, 6 *xax*, seis, tiene su N. Ac. V. *xat*; G. *xanṇām*: D. Ab. *xadbhyās*: L. *xatsú*; I. *xadbhis*.

214. Los números comprendidos entre diez y veinte; esto es, que terminan en *dāzan*, sólo declinan este último.

215. Las decenas en *ti*, como *vinzāti*, *saptatī* ó en *t*, como *trimzāt*, *pañchazāt*, etc. se consideran como femeninos abstractos y se declinan como *गति gāti* (§ 141) y *मरुत् marut* (§ 104).

216. *zatá*, ciento y *sahásra*, mil, son neutros que se declinan como los temas en *a*. Rara vez tienen el valor de adjetivos; en cuyo caso toman la misma terminacion que el sustantivo.

### Ordinales.

217. Los numerales ordinales, no son otra cosa que adjetivos derivados de los primitivos ó cardinales.

La formacion y equivalencia greco-latina de los diez primeros números, es como sigue:

Cardinales.	Ordinales.		
	Sanskritos.	Griegos.	Latinos.
De ( <i>éka</i> ) <i>pra</i>	<i>pratha-má</i>	<i>πρῶτος</i>	<i>primus</i>
„ <i>dvi</i>	<i>dvi-tiya</i>	<i>δεύτερος</i>	<i>secundus</i>
„ <i>tri</i>	<i>tri-tiya</i>	<i>τρίτος</i>	<i>tertius</i>
„ <i>chátur</i>	<i>chatur-thá</i>	<i>τέταρτος</i>	<i>quartus</i>
„ <i>pāñchan</i>	<i>pañcha-má</i>	<i>πέμπτος</i>	<i>quintus</i>
„ <i>xax</i>	<i>xaxthá</i>	<i>ἕκτος</i>	<i>sextus</i>
„ <i>sáptan</i>	<i>sapta-má</i>	<i>ἑβδομος</i>	<i>septimus</i>
„ <i>ástan</i>	<i>asta-má</i>	<i>ὀγδοος</i>	<i>octavus</i>
„ <i>návan</i>	<i>nava-má</i>	<i>ἐννεος, ἑνατος</i>	<i>nonus</i>
„ <i>dāzan</i>	<i>daza-má</i>	<i>δέκατος</i>	<i>decimus</i>

Obs. 27. Si fijamos nuestra atencion en esta primera decena, notarémos facilmente que los sufijos que la componen son: sk. *ma*,

gr. *μoς*, lat. *imus*; sk. *tha*, gr. *τος*, lat. *tus* y que los tres primeros tienen una formacion irregular \*).

Puede el ordinal *prathamá* (primero), sustituirse tambien por las palabras *agrimá*, *ādimá* y *ādya* \*\*).

El ordinal cuarto, puede expresarse por *turiyas* y *túryas*.

218. Todos se declinan siguiendo la regla general de su terminacion masculina, femenina ó neutra; advirtiendo que el ordinal correspondiente á 1<sup>o</sup>, con sus diferentes formas, las de 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> y 4<sup>o</sup>. (*turiya* y *túrya*), hacen el femenino en *ā*, declinándose en todo como *ālpas* (§ 137) y los demás en *ī*, como *nadi* (§ 148). Todos son oxítonos á excepcion de *dvitīya*; *tritīya*, *turiya* y *túrya*, que son paroxítonos.

219. La segunda decena ó sea desde el 11<sup>o</sup> á 19<sup>o</sup>, se forman suprimiendo la *n* de *dāzan* de su correspondiente cardinal, ó bien cambiando el *an* en *in*. Así:

- de 11 *ékadazan*, 11<sup>o</sup>. *ekadazá* ó *ekadazin*,
- de 12 *dvádazan*, 12<sup>o</sup>. *dvadazá* ó *dvadazin*,
- de 13 *trayódazan*, 13<sup>o</sup>. *trayodazá* ó *trayodazin*, etc.

220. Desde 20 á 50, se obtienen con añadir tambien á sus cardinales respectivos el sufijo *tama*, ó suprimiéndoles la sílaba *ti* ó *t*. Así:

- de 20 *vinzāti*, 20<sup>o</sup>. *vinzatitamá* ó *vinzá*,
- de 30 *trinžát*, 30<sup>o</sup>. *trinžattamá* ó *trinžá*,
- de 40 *chatvārīnžát*, 40<sup>o</sup>. *chatvārīnžattamá* ó *chatvārīnžá*,
- de 50 *pañchāžát*, 50<sup>o</sup>. *pañchāžattamá* ó *pañchazá*.

221. Los números intermedios prefijan las unidades como hemos visto en los cardinales; así 21<sup>o</sup>. *ekavinžatitamá* ó *ekavinžá*, etc.

222. De 60<sup>o</sup> en adelante, tendremos:

- 60<sup>o</sup>. *ṣaṣṭitamá*,
- 70<sup>o</sup>. *saptatitamá*
- 80<sup>o</sup>. *āṣṭitamá*, etc.
- 61<sup>o</sup>. *ekaxaṣṭitamá* y *ekaxaṣṭá*,
- 72<sup>o</sup>. *dvāsaptatitamá* y *dvāsaptatá*,
- 81<sup>o</sup>. *ekāṣṭitamá* y *ekāṣṭá*, etc.,

\*) Comp. con los gréco-latinos *πρῶτος*, *δεύτερος* y *primus*, *secundus*.

\*\*) *agra*, lat. *cuspis*; cima, principal; *ādi*, principio, primitivo.

- 100<sup>o</sup>. *zatatamá*,  
 101<sup>o</sup>. *ekazatá*,  
 1000<sup>o</sup>. *sahasratamá*.

Todos se declinan en sus tres géneros:

*zatatamás* — *i* — *am*,  
*sahasratamás* — *i* — *am*. etc.

#### Proporcionales.

223. Estos se forman con el sufijo *dhā*; así:

*dvidhā*, de dos modos,  
*triddhā*, en tres partes,  
*xodhā* (por *xaxdhā*), en seis partes.

Tambien se obtienen con el sufijo *zās*:

*ekazās*, singulativum,  
*dvizās*, binativum,  
*zatazās*, centenativum,  
*mahasrazās*, millenativum, etc.

224. Múltiplos.

Se forman con el sufijo *taya*:

*pāñchataya*, quintuplo; y tambien sustantivos abstractos, p. e.  
*dāzataya*, una década y colectivos, *dvītaya* ó *dvayā*, un par.

225. Multiplicativos.

*sakrit*, semel,  
*dvīs*, bis,  
*trīs*, ter,  
*chatūs*, quater,  
*pañchakr<sup>i</sup>tvās*, quinquies;

Y así de los demás, añadiendo siempre *kr<sup>i</sup>tvās* al tema.

226. Fraccionarios.

Se expresan en sanskrit acentuando la primera sílaba del ordinal respectivo:

de *dvitīya*, 2<sup>o</sup>., *dvitīya*, mitad,  
 de *trītiya*, 3<sup>o</sup>., *trītiya*, tercera parte,  
 de *chaturthā*, 4<sup>o</sup>., *chātūrtha*, cuarta parte

y así de los demás.

227. Un numeral de tiempo, bastante usado, se forma con el cardinal *uno* y el sufijo *dā*; así *ekadā*, un día, en cierta ocasión.

228. Los *adverbios numerales*, se obtienen poniendo en la terminación neutra el ordinal respectivo: *prāthamam*, *dvitīyam*, *trītiyam*, *chaturthām*, etc. *primum*, *secundum*, *tertium*, *quartum*, etc.

## SECCION SEGUNDA.

### DEL VERBO.

229. En el verbo sanskrito se hace la consabida distincion, que en latin y griego conocemos, de voces, tiempos, modos, números y personas.

230. Voces. Estas son dos: activa ó *parasmāipadam* (*para-smāi*, Dat. de *para*, posterior, otro; + *padam*, forma gramatical, palabra), forma ó palabra para otro; esto es: verbo cuya accion pasa á otro que el agente y media ó *ātmanépadam* (*ātmane*, Dat. de *ātman*, á sí mismo, + *padam*); es decir: verbo cuya accion recae sobre el mismo sujeto que la ejecuta.

231. Tiempos. Conviene distinguir los que se llaman especiales (Presentes é Imperfectos) de los generales; estos son:

Aoristo, que admite tres clases, á saber: simple, reduplicado y silbante.

Perfecto (reduplicado y perifrástico ó compuesto).

Pluscuamperfecto, propio de los Vedas. Fórmase del Perfecto con aumento.

Futuro (simple y perifrástico; desconocido entre los Vedas).

Condicional (formado del anterior, con aumento).

Precativo. Es una especie de Optativo, con igual significacion que este mismo modo en griego<sup>1</sup>).

232. Modos. En la distincion de modos, el lenguaje védico se aparta completamente del clásico ó brahmánico. Así es que en este dialecto, el Presente tiene:

---

1) A los modos Optativo (que algunos llaman Potencial) y al Imperativo, les dan el nombre de tiempos los gramáticos indios.

Indicativo

Optativo é

Imperativo,

si bien la primera persona de este, es sólo resto del Subjuntivo.

El Aoristo tiene Precativo.

233. Entre los Vedas, hallamos el Presente en:

Indicativo

Subjuntivo

Optativo é

Imperativo.

Tambien el Imperfecto, el Perfecto y Aoristo se usan en Indicativo, Subjuntivo y Optativo.

234. Además de los modos expresados, tiene la lengua sanskrita en Presente, Perfecto y Futuro, dos participios, activo y medio; tanto en el lenguaje védico como en el clásico; encontrándose tambien en el primero, participios de Aoristo.

En la forma pasiva, hay varios participios de Futuro pasivos.

235. Infinitivos. Que hagan el oficio de tales en el dialecto védico, son varias las formas con que cuenta; mas en el clásico, sólo existe uno sin caracter temporal.

236. Gerundios. Con respecto á las formas de gerundio, las vemos usadas en ambos dialectos, particularmente en el clásico. Este comprende sólo dos: una para los verbos simples y otra para los compuestos. Su significacion es pasiva, aunque la forma es de participio activo indeclinable. El dialecto védico tiene varias formas de gerundio.

237. Tocante á los números y personas, distingue el verbo sanscrito los mismos tres números y tres personas, en todos los tiempos, que el griego.

238. Los elementos que constituyen las formas conjugadas, son:

El tema verbal, ó sea la raiz modificada para recibir las desinencias verbales.

El tema temporal; esto es: el tema verbal modificado para recibir las terminaciones del respectivo tiempo.

El tema verbal coincide, muchas veces, con el temporal.

La característica de tiempo, ó lo que es lo mismo aquella letra ó sílaba que se añade en determinados tiempos entre la desinencia y el tema.

El aumento, que viene á desempeñar el mismo oficio que en la lengua griega.

Las desinencias ó exponentes personales, que aportan á la palabra que se conjuga, además de la idea de tiempo (primario ó secundario), la de voz, persona y número.

En la palabra अभोत्स्याम् *ābhotsyām* (Condicional act. de la  $\sqrt{\text{budh}}$ , saber); se pueden observar claramente cada uno de los expresados elementos:

Tema verbal भोत् *bhot* (§ 49).

Tema temporal भोत्स्य *bhot-sya*.

Característica de tiempo स्य *sya*.

Aumento अ *a*.

Exponente personal अम् *am*.

#### Características de tiempo.

239. No todos los tiempos, como observamos en la lengua griega, ofrecen ejemplo de característica. Los tiempos especiales carecen de ella.

La vemos en el Aoristo silbante; y como este presenta cuatro formas, son cuatro tambien las características:

सू *s*, इस् *īs*, सिस् *sīs* y स *sā*.

En el Perfecto reduplicado, que, como lo indica su nombre, es la reduplicacion.

En el Futuro simple y Condicional, cuya característica para ambos tiempos, es la sílaba *sya*.

En el Futuro compuesto ó perifrástico, que es तास् *tās* y en el

Precativo, que es सू *s*.

#### Aumento.

240. Dos son los procedimientos ó modificaciones distintas de la raíz ó del tema, que sirven para conocer algunos tiempos; como el Imperfecto, Aoristo, Condicional y Perfectos de todos los verbos.

241. Estas modificaciones son debidas á lo que los gramáticos llaman Aumento y Reduplicacion. De este último non ocuparemos más adelante.

242. El aumento, consiste en anteponer á la raíz de los ex-

presados tiempos, una ञ  $\tilde{a}$ , equivalente á la  $\epsilon$  de los griegos; y segun que esta  $\tilde{a}$  se anteponga á raíces que empiecen por consonante ó por vocal (como sucede exactamente en la lengua griega), resultará el aumento silábico ó temporal; siendo, como es consiguiente, breve la vocal de esta primera clase de aumento y larga ó reforzada la del temporal.

243. En los siguientes ejemplos, no cabe ya más analogia entre ambas lenguas:

Griego.	Sanskrit.
De $\tauύπτω$ — Imperf. $\tilde{\epsilon}-\tauυπτων$	De $bódhāmi$ — Imperf. $\acute{a}-bodham$
De $\acute{\alpha}νύω$ — " $\tilde{\eta}-νυον$	De $r\check{c}hāmi$ — " $\acute{a}-rcham$
De $\tilde{\epsilon}\chi\omega$ — " $\tilde{\epsilon}\tilde{\iota}-\chiον.$	De $\tilde{u}chāmi$ — " $\acute{a}u-cham.$

244. El aumento siempre es el elemento acentuado de la forma verbal que acompaña, si las raíces son simples.

245. Hemos dicho que la vocal  $\tilde{a}$  que constituye el aumento silábico, es siempre breve y que las raíces que empiezan por vocal, toman esta  $\tilde{a}$ , pero reforzada; es decir: elevándola al  $vr\check{d}dhi$ ; resultando de esto, al parecer, una combinacion fonética irregular.

De forma que si tenemos los temas verbales:

$ichchha, \sqrt{ix}$ , desear  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Prefijándoles el 'aumento } \tilde{a} \\ \text{en los tiempos que lo re-} \\ \text{quieren, no resultará, segun} \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \tilde{a} + ichchha = echchha \\ \tilde{a} + \tilde{u}ha = ohā \\ \tilde{a} + r\check{d}hno = ardhno \\ \tilde{a} + okha = āukha \end{array} \right.$

el § 33:

sino que tendremos, reforzándolos, ó con el  $vr\check{d}dhi$ :

$\acute{a}ichchhat$

$\acute{á}uhata$

$\acute{á}rdhnot$  y

$\acute{á}ukhat$  <sup>1)</sup>).

246. Por tanto, se tendrá presente que para el aumento temporal:

La  $\tilde{a} + \tilde{a}$  ó  $\tilde{a}$ , se funden en  $\tilde{a}$

"  $\tilde{a} + \tilde{i}$  ó  $\tilde{i}$ , e ó  $\tilde{a}i$  " "  $\tilde{a}i$

"  $\tilde{a} + \tilde{u}$  ó  $\tilde{u}$ , o ó  $\tilde{au}$  " "  $\tilde{au}$

"  $\tilde{a} + r\check{i}$  ó  $r\check{i}$  " "  $\tilde{ār}$ .

1) Comp. el gr.  $\epsilon\acute{\iota}\chiον$  y no  $\epsilon\acute{\epsilon}\chiον$  de  $\epsilon\acute{\chi}\omega$   
 $\epsilon\acute{\iota}\lambdaκον$  y no  $\epsilon\acute{\epsilon}\lambdaκον$  de  $\epsilon\acute{\lambda}κω$   
 $\epsilon\acute{\iota}ργαζόμεν$  y no  $\epsilon\acute{\epsilon}ργαζόμεν$  de  $\epsilon\acute{\rho}γάζομαι$ .



247. Cuando el verbo se compone de una ó mas preposiciones, el aumento, como sucede por regla general en griego, se coloca entre estas y la raíz:

*anv-atixtham*, de la  $\sqrt{sthā} + anu$ .

*upa-sam-ácharat*, de la  $\sqrt{hr̥}$ , con *upa + sam*.

248. Cuando una *s* (eufónica) se prefija á la  $\sqrt{kr̥}$ . despues de algunas preposiciones (*sam*, *ava*, *pari* y *prati*) el aumento se coloca delante de esta *s*, v. gr.:

*sam-á-s-karot*. § 2.

249. Cuadro de desinencias ó exponentes personales de los verbos sanskritos.

Tiempos especiales.

V o c e s.										
Activa ( <i>parasmāipadam</i> ).					Media ( <i>ātmanépadam</i> )					
S.	Pres. Indic.	Imperf.	Imperat.	Opt. ó Pot.		Pres. Indic.	Imperf.	Imperat.	Opt. ó Pot.	
	<i>mi</i>	<i>am</i>	<i>āni</i>	<i>iyam</i> <sup>1)</sup>	<i>yām</i> <sup>2)</sup>	<i>é</i>	<i>i, á</i>	<i>āi</i>	<i>īya</i> <sup>3)</sup>	<i>īyá</i> <sup>4)</sup>
	<i>si</i>	<i>s</i>	<i>a, dhī, hī</i>	<i>is</i>	<i>yās</i>	<i>sé</i>	<i>thās</i>	<i>svá</i>	<i>īthās</i>	<i>īthās</i>
	<i>ti</i>	<i>t</i>	<i>tu</i>	<i>it</i>	<i>yāt</i>	<i>té</i>	<i>tá</i>	<i>tām</i>	<i>īta</i>	<i>ītá</i>
D.	<i>vás</i>	<i>vá</i>	<i>āva</i>	<i>iva</i>	<i>yáva</i>	<i>váhe</i>	<i>váhi</i>	<i>āvahāi</i>	<i>ivahi</i>	<i>iváhi</i>
	<i>thás</i>	<i>tám</i>	<i>tám</i>	<i>itam</i>	<i>yātam</i>	<i>āthe</i>	<i>āthām</i>	<i>āthām</i>	<i>īyāthām</i>	<i>īyāthām</i>
	<i>tás</i>	<i>tām</i>	<i>tām</i>	<i>itām</i>	<i>yātām</i>	<i>āte</i>	<i>ātām</i>	<i>ātām</i>	<i>īyātām</i>	<i>īyātām</i>
P.	<i>más</i>	<i>má</i>	<i>āma</i>	<i>ima</i>	<i>yāma</i>	<i>máhe</i>	<i>máhi</i>	<i>āmahāi</i>	<i>imahi</i>	<i>īmáhi</i>
	<i>thá</i>	<i>tá</i>	<i>tá</i>	<i>ita</i>	<i>yāta</i>	<i>dhvé</i>	<i>dhvám</i>	<i>dhvám</i>	<i>īdhvam</i>	<i>īdhvám</i>
	<i>ánti, áti</i>	<i>án, ús</i>	<i>ántu, átu</i>	<i>iyus</i>	<i>yús</i>	<i>ánte, áte</i>	<i>ánta, áta, rán</i>	<i>ántam, átam</i>	<i>īran</i>	<i>īrán</i>

1) Para la conjugacion moderna (1ª. 6ª. 4ª. 10ª. cl.) resultando *eyam*, *es*, *et*, etc. cf. § 33.

2) Conjugacion antigua (2ª. 3ª. 7ª.; 5ª. 8ª. 9ª.).

3) Conj. mod.

4) Id. antigua.

Obs. 28. Se omiten las desinencias del modo Subjuntivo, porque sólo se encuentra usado en el dialecto védico. Su formación es muy sencilla: los exponentes del Presente ó Imperfecto, precedidos de *a*, se juntan respectivamente á la forma plena del tema; resultando para Presentes: *ā-mi*, (*ωμι*) *a-si*, *a-ti* ..... *āi*, *a-se*, *a-te* ..... y *a-m*, *a-s*, *a-t* ....; *e*, *a-thās*, *a-ta* ..... para los Imperfectos; debiendo advertir que este tiempo carece de aumento (§ 242) y que la final *e* de la voz *ātmanép.* puede cambiarse en *āi*, excepto las de dual *ethe*, *ete*, que lo terminan en *āithe*, *āite*; si bien en plural se dice siempre *a-mahāi*, etc.

250. Como puede observarse en el cuadro que antecede, las desinencias ofrecen notables diferencias en ambas voces; aún en un mismo tiempo y persona hay terminaciones primarias más largas, y secundarias más breves; vemo además, que unos exponentes nunca están acentuados y que otros llevan acento, según la clase de verbo que se conjugue, pudiendo establecerse:

1°. Las terminaciones del Singular activo y primeras personas de Imperativo, activo y medio, son atonas; exceptuándose la segunda singular activa de este tiempo y el Optativo activo y medio de verbos pertenecientes á la conjugación antigua:

2°. Las desinencias bisílabas, cargan el acento sobre la primera, aunque esta sea vocal de unión.

3°. Se acentúa el tema si se halla modificado, ó en su forma plena y no lleva aumento.

4°. El tiempo resultará principal ó histórico, según sea primario ó secundario el exponente que se adopte, como sucede en griego. Por tanto, tiempos principales, serán el Presente y Futuro; y recibirán el nombre de históricos, el Imperfecto y Condicional.

251. Los históricos ó secundarios, se distinguen de los principales ó primarios por sus terminaciones abreviadas y por el aumento que precede á la raíz.

252. El Perfecto tiene desinencias especiales que se asemejan á las de los tiempos principales, así como el Aoristo presenta el carácter de tiempo secundario.

253. Para mayor facilidad, presentamos en primer término, la conjugación *paramāipadam* y *ātmanépadam* de los tiempos especiales y á continuación la de los generales.

Los especiales son: el Presente de los tres modos y el Imperfecto; generales, son todos los demás (§ 231).

254. Nace esta division de la manera como se unen en cada verbo los expresados exponentes á su raiz respectiva. Unos intercalan alguna letra ó sílaba modificando la raiz: otros se forman de esta, siguiendo las reglas generales y prescindiendo de la sílaba ó modificacion recibida en el Presente.

255. Tampoco los tiempos especiales presentan siempre los mismos caracteres: hay verbos que juntan inmediatamente las desinencias á la raiz; las unen otros á un tema especial, é interponen la mayor parte, sílabas diferentes, al formar su respectivo tema; dando esto origen á la conjugacion antigua, fuerte ó primitiva (en *μι* de los griegos) y moderna, débil ó derivada (en *ω* ó barítona), y á las diez clases de verbos que reconocen todos los gramáticos indígenas, cuyos caracteres se ven en el siguiente cuadro<sup>1)</sup>:

---

1) Comp. con la griega: φη-μί, φα-μέν, τίθη-μι, τίθε-μεν, τίθε-μαι; εἶ-μι, ἴ-μεν; φέρ-ο-μεν, φέρ-ε-τε; λαμβ-άνο-μεν, λαμβ-άνε-τε, etc.

Grupos.		Clases.		Temas correspondientes.	Caracteres distintivos.	Forma griega equivalente.	Conjugacion sanskrita.
1. <sup>o</sup>	1. <sup>a</sup>	budh, saber.	bódh-a-mi.....	Añade a á la raíz y guna su vocal, si es posible.	φεύγ-ω, aor. 2. <sup>o</sup> ἔφρυον.	Moderna, débil* ó derivada.	
	6. <sup>a</sup>	tud, golpear.	tud-á-mi.....	Añade a y no guna.	φεύγ-ο-μαι.		
	4. <sup>a</sup>	div, jugar.	dív-ya-mi.....	Añade la sílaba ya.	λυ-ω. λύ-ο-μεν.		
	10. <sup>a</sup>	chur, robar.	chor-dya-mi.....	Añade aya y guna.	πράσσω, por παρῶα. φιλέ-ω, τιμᾶ-ω, δηλό-ω; ιζῶ, αζῶ.		
2. <sup>o</sup>	5. <sup>a</sup>	chi, recoger.	{ chi-nó-mi..... chi-na-vás.....	Añade no delante de terminaciones fuertes y nu, ante débiles (§ 258, 1. <sup>a</sup> ).	δείκ-νυ-μι.	Antigua,	
	8. <sup>a</sup>	tan, extender.	{ tan-ó-mi..... tan-u-vás.....	Añade o ante terminaciones fuertes y u ante débiles.	ταρ-νυ-μι.		
	9. <sup>a</sup>	krī, comprar.	{ krī-nā-mi..... krī-nī-vás.....	Añade nā, ante fuertes. " nī, ante débiles.	{ δάμ-νῃ-μι. " n, ante vocal.		
			{ krī-y-dnti.....				
3. <sup>o</sup>	2. <sup>a</sup>	deix, odiar.	{ deix-mi..... deix-vás.....	Guna, á ser posible, las terminaciones fuertes.	φῆ-μι.	fuerte	
	3. <sup>a</sup>	bhrī, llevar.	{ bṛháy-mi..... bṛhí-vás.....	Guna como la clase anterior y reduplica la raíz.	διδῶ-μι.		
	7. <sup>a</sup>	yuj, juntar.	{ yu-ná-j-mi..... yu-ní-j-vás.....	Intercala una nasal del órden correspondiente ante la última consonante de la raíz que se convierte en na en las terminaciones fuertes.	{ λᾶ-ν-ῶ-ν-αι. ἡλῆδ-ω; aor. 2. <sup>o</sup> ἔ-λαδ-ον.		

256. Observaciones generales sobre la conjugacion de los verbos correspondientes al primer grupo.

1<sup>a</sup>. El acento varía, segun sea la clase á que pertenezca el verbo: los de la 1<sup>a</sup>. y 4<sup>a</sup>. acentúan la vocal de la raiz; los de la 6<sup>a</sup>., la final del tema y recae sobre la primera de la característica, si el verbo corresponde á los de la cl. 10<sup>a</sup>.

2<sup>a</sup>. Si el exponente empieza por vocal, la pierde al unirse al tema, excepto en las primeras personas del Imperativo de ambas voces, y todo el Optativo con las primeras de singular del Imperfecto medio, que se unen á aquel conforme á los §§ 32 y 33. El tema pierde su final *a* en la 1<sup>a</sup>. p. s. del Prest. *ātmanep*.

3<sup>a</sup>. Toda *a* final de tema, se alarga ante *m* y *v*.

4<sup>a</sup>. Se cambia en *e* en las segundas y terceras personas de Dual en el Indicativo é Imperativo de la voz media.

5<sup>a</sup>. El Imperfecto se distingue por el aumento (§ 244) siempre acentuado. Algunas veces se encuentra suprimido este en el modo Indicativo. El Subjuntivo, no lo lleva nunca.

6<sup>a</sup>. La 2<sup>a</sup>. p. s. del Imperativo activo, no tiene exponente personal; pero en sentido precativo, puede tomar el tema la terminacion *tāt* en dicha persona y tambien en la tercera del mismo número, diciendo: *bódhāni*, *bódha* ó *bódhatāt*, *bódhatu* ó *bódhatāt*, etc.

257. La conjugacion de los tiempos especiales (Presentes é Imperfectos) de los verbos pertenecientes á las clases 1<sup>a</sup>. 6<sup>a</sup>. 4<sup>a</sup>. y 10<sup>a</sup>., (conjugacion Moderna) es como sigue:

# Conjugacion

Primer grupo. Clase 1ª.

(Véanse los §§ 32,

V o z.

Activa (*parasmāipadam*).

Modos.

Tiempos. Núm. Pers.	Indicativo.	Imperativo.	Optativo ó Pot.
Presente.	Sing.	1 <sup>a</sup> . बोधामि <i>bódhā-mi</i>	बोधेयम् <i>bódh-eyam</i>
		2 <sup>a</sup> . बोधसि <i>bódha-si</i>	बोधेस् <i>bódh-es</i>
		3 <sup>a</sup> . बोधति <i>bódha-ti</i>	बोधेत् <i>bódh-et</i>
	Dual.	1 <sup>a</sup> . बोधावस् <i>bódhā-vas</i>	बोधेव <i>bódh-eva</i>
		2 <sup>a</sup> . बोधयस् <i>bódha-thas</i>	बोधेत्तम् <i>bódh-etam</i>
		3 <sup>a</sup> . बोधतस् <i>bódha-tas</i>	बोधेताम् <i>bódh-etām</i>
	Plur.	1 <sup>a</sup> . बोधामस् <i>bódhā-mas</i>	बोधेम <i>bódh-ema</i>
		2 <sup>a</sup> . बोधथ <i>bódha-tha</i>	बोधेत <i>bódh-eta</i>
		3 <sup>a</sup> . बोधन्ति <i>bódha-nti</i>	बोधेयुस् <i>bódh-eyus</i>
Imperf.	Sing.	1 <sup>a</sup> . अबोधम् <i>á-bodha-m</i>	
		2 <sup>a</sup> . अबोधस् <i>á-bodha-s</i>	
		3 <sup>a</sup> . अबोधत् <i>á-bodha-t</i>	
	Dual.	1 <sup>a</sup> . अबोधाव <i>á-bodhā-va</i>	
		2 <sup>a</sup> . अबोधतम् <i>á-bodha-tam</i>	
		3 <sup>a</sup> . अबोधताम् <i>á-bodha-tām</i>	
	Plur.	1 <sup>a</sup> . अबोधाम <i>á-bodhā-ma</i>	
		2 <sup>a</sup> . अबोधथ <i>á-bodha-tha</i>	
		3 <sup>a</sup> . अबोधन् <i>á-bodha-n</i>	

# moderna.

√ बुध् *budh*, saber.

33 y 256.)

V o z.		
Media ( <i>ātmanépadam</i> ).		
Modos.		
Indicativo.	Imperativo.	Optativo ó Pot.
बोधे <i>bódh(a)-e</i>	बोधे <i>bódh(a)-āi</i>	बोधेय <i>bódh-eya</i>
बोधसे <i>bódha-se</i>	बोधस्व <i>bódha-sva</i>	बोधेयास् <i>bódh-ethās</i>
बोधते <i>bódha-te</i>	बोधताम् <i>bódha-tām</i>	बोधेत <i>bódh-eta</i>
बोधावहे <i>bódhā-vahe</i>	बोधावहे <i>bódh(a)-āvahāi</i>	बोधेवहि <i>bódh-evahi</i>
बोधेथे <i>bódhe-the</i>	बोधेयाम् <i>bódhe-thām</i>	बोधेयायाम् <i>bódh-eyāthām</i>
बोधेते <i>bódhe-te</i>	बोधेताम् <i>bódhe-tām</i>	बोधेयाताम् <i>bódh-eyātām</i>
बोधामहे <i>bódhā-mahe</i>	बोधामहे <i>bódh(a)-āmahāi</i>	बोधेमहि <i>bódh-emahi</i>
बोधध्वे <i>bódha-dhve</i>	बोधध्वम् <i>bódha-dhvam</i>	बोधेध्वम् <i>bódh-edhvam</i>
बोधन्ते <i>bódha-nte</i>	बोधन्ताम् <i>bódha-ntām</i>	बोधेरन् <i>bódh-eran</i>
अबोधे <i>á-bodh-e</i>		
अबोधयास् <i>á-bodha-thās</i>		
अबोधत <i>á-bodha-ta</i>		
अबोधावहि <i>á-bodhā-vahi</i>		
अबोधेयाम् <i>á-bodhe-thām</i>		
अबोधेताम् <i>á-bodhe-tām</i>		
अबोधामहि <i>á-bodhā-mahi</i>		
अबोधध्वम् <i>á-bodha-dhvam</i>		
अबोधन्त <i>á-bodha-nta</i>		

## Conjugacion

Primer grupo. Clase 6ª.

(Véanse los §§ 32,

V o z.

Activa (*parasmāipadam*).

Modos.

Tiempos.	Núm. Pers.	Indicativo.	Imperativo.	Optativo ó Pot.
Presente.	Sing.	1 <sup>a</sup> . तुदामि <i>tudā-mi</i>	तुदानि <i>tud(a)-āni</i>	तुदेयम् <i>tud-éyam</i>
		2 <sup>a</sup> . तुदसि <i>tudā-si</i>	तुद <i>tudā</i> "	तुदेस् <i>tud-és</i>
		3 <sup>a</sup> . तुदति <i>tudā-ti</i>	तुदतु <i>tudā-tu</i>	तुदेत् <i>tud-ét</i>
	Dual.	1 <sup>a</sup> . तुदावस् <i>tudā-vas</i>	तुदाव <i>tud(a)-āva</i>	तुदेव <i>tud-éva</i>
		2 <sup>a</sup> . तुदथस् <i>tudā-thas</i>	तुदतम् <i>tudā-tam</i>	तुदेतम् <i>tud-étam</i>
		3 <sup>a</sup> . तुदतस् <i>tudā-tas</i>	तुदताम् <i>tudā-tām</i>	तुदेताम् <i>tud-étām</i>
	Plur.	1 <sup>a</sup> . तुदामस् <i>tudā-mas</i>	तुदाम <i>tud(a)-āma</i>	तुदेम <i>tud-éma</i>
		2 <sup>a</sup> . तुदथ <i>tudā-tha</i>	तुदत <i>tudā-ta</i>	तुदेत <i>tud-éta</i>
		3 <sup>a</sup> . तुदन्ति <i>tudā-nti</i>	तुदन्तु <i>tudā-ntu</i>	तुदेयुस् <i>tud-éyus</i>
Imperf.	Sing.	1 <sup>a</sup> . अतुदम् <i>á-tuda-m</i>		
		2 <sup>a</sup> . अतुदस् <i>á-tuda-s</i>		
		3 <sup>a</sup> . अतुदत् <i>á-tuda-t</i>		
	Dual.	1 <sup>a</sup> . अतुदाव <i>á-tudā-va</i>		
		2 <sup>a</sup> . अतुदतम् <i>á-tuda-tam</i>		
		3 <sup>a</sup> . अतुदताम् <i>á-tuda-tām</i>		
	Plur.	1 <sup>a</sup> . अतुदाम <i>á-tudā-ma</i>		
		2 <sup>a</sup> . अतुदथ <i>á-tuda-tha</i>		
		3 <sup>a</sup> . अतुदन् <i>á-tuda-n</i>		

## moderna.

√ तुद *tud*; lat. tundo.

33 y 256.)

V o z.

Media (*ātmanépadam*).

Modos.

Indicativo.

Imperativo.

Optativo ó Pot.

तुदे *tud(a)-é*

तुदसे *tudá-se*

तुदते *tudá-te*

तुदावहे *tudā-vahe*

तुदेथे *tudé-the*

तुदेते *tudé-te*

तुदामहे *tudā-mahe*

तुदध्वे *tudā-dhve*

तुदन्ते *tudā-nte*

तुदै *tud(a)-āi*

तुदस्व *tudá-sva*

तुदताम् *tudá-tām*

तुदावहै *tud(a)-āvahāi*

तुदेथाम् *tudé-thām*

तुदेताम् *tudé-tām*

तुदामहै *tud(a)-āmahāi*

तुदध्वम् *tudā-dhvam*

तुदन्ताम् *tudā-ntām*

तुदेय *tud-éya*

तुदेयास् *tud-éthās*

तुदेत *tud-éta*

तुदेवहि *tud-évahi*

तुदेयायाम् *tud-éyāthām*

तुदेयाताम् *tud-éyātām*

तुदेमहि *tud-émahi*

तुदेध्वम् *tud-édhvam*

तुदेरन् *tud-éran*

अतुदे *á-tud-e*

अतुदयास् *á-tuda-thās*

अतुदत *á-tuda-ta*

अतुदावहि *á-tudā-vahi*

अतुदेथाम् *á-tude-thām*

अतुदेताम् *á-tude-tām*

अतुदामहि *á-tudā-mahi*

अतुदध्वम् *á-tuda-dhvam*

अतुदन्त *á-tuda-nta*



## Conjugacion

Primer grupo. Clase 4ª.

(Véanse los §§ 32,

V o z.				
Activa ( <i>parasmāipadam</i> ).				
Modos.				
Tiempos.	Núm. Pers.	Indicativo.	Imperativo.	Optativo ó Pot.
Presente.	Sing.	1 <sup>a</sup> . दीव्यामि <i>divyā-mi</i>	दीव्यानि <i>divy(a)-āni</i>	दीव्येयम् <i>divy-eyam</i>
		2 <sup>a</sup> . दीव्यसि <i>divya-si</i>	दीव्य <i>divya</i> "	दीव्येस् <i>divy-es</i>
		3 <sup>a</sup> . दीव्यति <i>divya-ti</i>	दीव्यतु <i>divya-tu</i>	दीव्येत् <i>divy-et</i>
	Dual.	1 <sup>a</sup> . दीव्यावस् <i>divyā-vas</i>	दीव्याव <i>divy(a)-āva</i>	दीव्येव <i>divy-eva</i>
		2 <sup>a</sup> . दीव्यथस् <i>divya-thas</i>	दीव्यतम् <i>divya-tam</i>	दीव्येतम् <i>divy-etam</i>
		3 <sup>a</sup> . दीव्यतस् <i>divya-tas</i>	दीव्यताम् <i>divya-tām</i>	दीव्येताम् <i>divy-etām</i>
	Plur.	1 <sup>a</sup> . दीव्यामस् <i>divyā-mas</i>	दीव्याम <i>divy(a)-āma</i>	दीव्येम <i>divy-ema</i>
		2 <sup>a</sup> . दीव्यथ <i>divya-tha</i>	दीव्यत <i>divya-ta</i>	दीव्येत <i>divy-eta</i>
		3 <sup>a</sup> . दीव्यन्ति <i>divya-nti</i>	दीव्यन्तु <i>divya-ntu</i>	दीव्येयुस् <i>divy-eyus</i>
Imperf.	Sing.	1 <sup>a</sup> . अदीव्यम् <i>á-divya-m</i>		
		2 <sup>a</sup> . अदीव्यस् <i>á-divya-s</i>		
		3 <sup>a</sup> . अदीव्यत् <i>á-divya-t</i>		
	Dual.	1 <sup>a</sup> . अदीव्याव <i>á-divyā-va</i>		
		2 <sup>a</sup> . अदीव्यतम् <i>á-divya-tam</i>		
		3 <sup>a</sup> . अदीव्यताम् <i>á-divya-tām</i>		
	Plur.	1 <sup>a</sup> . अदीव्याम <i>á-divyā-ma</i>		
		2 <sup>a</sup> . अदीव्यत <i>á-divya-ta</i>		
		3 <sup>a</sup> . अदीव्यन् <i>á-divya-n</i>		

## moderna.

✓ दिव् *div*, jugar.

33 y 256.)

V o z.			
Media ( <i>ātmanépadam</i> ).			
Modos.			
Indicativo.	Imperativo.	Optativo ó Pot.	
दीव्ये <i>divy(a)-e</i>	दीव्यै <i>divy(a)-āi</i>	दीव्येय <i>divy-eya</i>	
दीव्यसे <i>divya-se</i>	दीव्यस्व <i>divya-sva</i>	दीव्येथास् <i>divy-ethās</i>	
दीव्यते <i>divya-te</i>	दीव्यताम् <i>divya-tām</i>	दीव्येत <i>divy-eta</i>	
दीव्यावहे <i>divyā-vahe</i>	दीव्यावहै <i>divy(a)-āvahāi</i>	दीव्येवहि <i>divy-cvahi</i>	
दीव्येथे <i>divye-the</i>	दीव्येथाम् <i>divy-ethām</i>	दीव्येयाथाम् <i>divy-eyāthām</i>	
दीव्येते <i>divye-te</i>	दीव्येताम् <i>divy-etām</i>	दीव्येयाताम् <i>divy-eyātām</i>	
दीव्यामहे <i>divyā-mahe</i>	दीव्यामहै <i>divy(a)-āmahāi</i>	दीव्येमहि <i>divy-emahi</i>	
दीव्यध्वे <i>divya-dhve</i>	दीव्यध्वम् <i>divya-dhvam</i>	दीव्येध्वम् <i>divy-edhvam</i>	
दीव्यन्ते <i>divya-nte</i>	दीव्यन्ताम् <i>divya-ntām</i>	दीव्येरन् <i>divy-eran</i>	
अदीव्ये <i>á-divy-e</i>			
अदीव्यथास् <i>á-divya-thās</i>			
अदीव्यत <i>á-divya-ta</i>			
अदीव्यावहि <i>á-divyā-vahi</i>			
अदीव्येथाम् <i>á-divye-thām</i>			
अदीव्येताम् <i>á-divye-tām</i>			
अदीव्यामहि <i>á-divyā-mahi</i>			
अदीव्यध्वम् <i>á-divya-dhvam</i>			
अदीव्यन्त <i>á-divya-nta</i>			



## Conjugacion

Primer grupo. Clase 10ª.

(Véanse los §§ 32,

V o z.

Activa (*parasmāpadam*).

Modos.

T. N. P.	Indicativo.	Imperativo.	Optativo ó Pot.
P.	1ª. चोर्यामि <i>chorāyā-mi</i>	चोर्यानि <i>chorāy(a)-āni</i>	चोर्येयम् <i>chorāy-eyam</i>
	2ª. चोर्यसि <i>chorāya-si</i>	चोर्य <i>chorāya</i> "	चोर्येस् <i>chorāy-es</i>
	3ª. चोर्यति <i>chorāya-ti</i>	चोर्यतु <i>chorāya-tu</i>	चोर्येत् <i>chorāy-et</i>
	1ª. चोर्यावस् <i>chorāyā-vas</i>	चोर्याव <i>chorāy(a)-āva</i>	चोर्येव <i>chorāy-eva</i>
	2ª. चोर्यथस् <i>chorāya-thas</i>	चोर्यतम् <i>chorāya-tam</i>	चोर्येतम् <i>chorāy-etam</i>
	3ª. चोर्यतस् <i>chorāya-tas</i>	चोर्यताम् <i>chorāya-tām</i>	चोर्येताम् <i>chorāy-etām</i>
	1ª. चोर्यामस् <i>chorāyā-mas</i>	चोर्याम <i>chorāy(a)-āma</i>	चोर्येम <i>chorāy-ema</i>
	2ª. चोर्यथ <i>chorāya-tha</i>	चोर्यत <i>chorāya-ta</i>	चोर्येत <i>chorāy-eta</i>
	3ª. चोर्यन्ति <i>chorāya-nti</i>	चोर्यन्तु <i>chorāya-ntu</i>	चोर्येयुस् <i>chorāy-eyus</i>
I.	1ª. अचोर्याम् <i>á-choraya-m</i>		
	2ª. अचोर्यस् <i>á-choraya-s</i>		
	3ª. अचोर्यत् <i>á-choraya-t</i>		
	1ª. अचोर्याव <i>á-chorayā-va</i>		
	2ª. अचोर्यतम् <i>á-choraya-tam</i>		
	3ª. अचोर्यताम् <i>á-choraya-tām</i>		
	1ª. अचोर्याम <i>á-chorayā-ma</i>		
	2ª. अचोर्यत <i>á-choraya-ta</i>		
	3ª. अचोर्यन् <i>á-choraya-n</i>		

moderna.

✓ चुर *chur*, robar.

33 y 256.)

V o z.

Media (*ātmanēpadam*).

Modos.

Indicativo.	Imperativo.	Optativo ó Pot.
चोर्ये <i>chorāy(a)-e</i>	चोर्यै <i>chorāy(a)-āi</i>	चोर्येय <i>chorāy-eya</i>
चोर्यसे <i>chorāya-se</i>	चोर्यस्व <i>chorāya-sva</i>	चोर्येथास् <i>chorāy-ethās</i>
चोर्यते <i>chorāya-te</i>	चोर्यताम् <i>chorāya-tām</i>	चोर्येत <i>chorāy-eta</i>
चोर्यावहे <i>chorāyā-vahe</i>	चोर्यावहै <i>chorāy(a)-āvahāi</i>	चोर्येवहि <i>chorāy-evahi</i>
चोर्येथे <i>chorāye-the</i>	चोर्येथाम् <i>chorāy-ethām</i>	चोर्येथायाम् <i>chorāy-eyāthām</i>
चोर्येते <i>chorāye-te</i>	चोर्येताम् <i>chorāy-etām</i>	चोर्येयाताम् <i>chorāy-eyātām</i>
चोर्यामहे <i>chorāyā-mahe</i>	चोर्यामहै <i>chorāy(a)-āmahāi</i>	चोर्येमहि <i>chorāy-emahi</i>
चोर्यध्वे <i>chorāya-dhve</i>	चोर्यध्वम् <i>chorāya-dhvam</i>	चोर्येध्वम् <i>chorāy-edhvam</i>
चोर्यन्ते <i>chorāya-nte</i>	चोर्यन्ताम् <i>chorāya-ntām</i>	चोर्येरन् <i>chorāy-eran</i>
अचोर्ये <i>á-choray-e</i>		
अचोर्यथास् <i>á-choraya-thās</i>		
अचोर्यत <i>á-choraya-ta</i>		
अचोर्यावहि <i>á-chorayā-vahi</i>		
अचोर्येथाम् <i>á-choraye-thām</i>		
अचोर्येताम् <i>á-choraye-tām</i>		
अचोर्यामहि <i>á-chorayā-mahi</i>		
अचोर्यध्वम् <i>á-choraya-dhvam</i>		
अचोर्यन्त <i>á-choraya-nta</i>		



258. Reglas generales sobre la conjugacion de los verbos que comprenden el segundo y tercer grupo.

1ª. En estos verbos conviene, ante todo, distinguir dos clases de terminaciones; unas llamadas fuertes y otras, débiles. Son fuertes: el Singr. del Prest. é Imperf. con la 3ª. de Imperat. activos y las primeras de dicho tiempo activo y medio. Las demás, se consideran como débiles.

2ª. Todas las clases que constituyen la conjugacion antigua, acentúan la final del tema si este se presenta modificado. En caso contrario, recae sobre las terminaciones, que, siendo bisílabas, acentúan la primera de estas.

El aumento, segun hemos dicho § 244 debe siempre acentuarse.

3ª. Los verbos de la clase 3ª. acentúan la reduplicacion en las terminaciones fuertes y la desinencia en las débiles, á no ser que esta empiece por vocal, en cuyo caso, pasa el acento á la reduplicacion. Exceptúanse los verbos जन् *jan*, nacer; धन् *dhan*, fructificar; हु *hu*, sacrificar; मद् *mad*, embriagarse: भो *bhī*, tener miedo; ह्री *hrī*, avergonzarse y भृ *bhrī*, llevar, en cuyas terminaciones fuertes se carga el acento sobre la vocal de la raiz.

4ª. El exponente de 2ª. p. s. Imperativo de la voz *parasmāipadam* se pierde en los verbos de la clase 5ª. y 8ª., como en la conjugacion moderna; toman ह्रि, las raices que terminan en vocal y ध्रि, las que acaban en consonante.

5ª. Pierden la nasal todas las terceras personas de Plural de la voz *ātmanēpadam* y los verbos reduplicados de la *parasmāipadam*. La 3ª. del Imperfecto, en estos últimos, guna la raiz y toma siempre la terminacion us: ábibhar-us, de la  $\sqrt{bhrī}$ .

259. Conjugacion de los tiempos especiales (Presentes é Imperfectos) de las clases de verbos 5ª. 8ª. 9ª. y 2ª. 3ª. 7ª. (conjugacion antigua).

## Conjugacion

Segundo grupo. Clase 5ª.

(Véanse los §§ 64 a,

V o z.

Activa (*parasmāipadam*).

Modos.

Tiempos. Núm. Pers.	Indicativo.	Imperativo.	Optativo ó Pot.	
Presente.	Sing.	1 <sup>a</sup> . चिनोमि <i>chinó-mi</i>	चिनवानि <i>chináv-āni</i>	चिनुयाम् <i>chinu-yām</i>
		2 <sup>a</sup> . चिनोषि <i>chinó-xi</i>	चिनु <i>chinú</i> "	चिनुयास् <i>chinu-yás</i>
		3 <sup>a</sup> . चिनोति <i>chinó-ti</i>	चिनोतु <i>chinó-tu</i>	चिनुयात् <i>chinu-yāt</i>
	Dual.	1 <sup>a</sup> . चिनुवस् <i>chinu-vás</i>	चिनवाव <i>chináv-āva</i>	चिनुयाव <i>chinu-yáva</i>
		2 <sup>a</sup> . चिनुथस् <i>chinu-thás</i>	चिनुतम् <i>chinu-tām</i>	चिनुयातम् <i>chinu-yātām</i>
		3 <sup>a</sup> . चिनुतस् <i>chinu-tás</i>	चिनुताम् <i>chinu-tām</i>	चिनुयाताम् <i>chinu-yātām</i>
	Plur.	1 <sup>a</sup> . चिनुमस् <i>chinu-más</i>	चिनवाम <i>chináv-āma</i>	चिनुयाम <i>chinu-yāma</i>
		2 <sup>a</sup> . चिनुथ <i>chinu-thá</i>	चिनुत <i>chinu-tá</i>	चिनुयात <i>chinu-yāta</i>
		3 <sup>a</sup> . चिन्वन्ति <i>chinv-ānti</i>	चिन्वन्तु <i>chinv-āntu</i>	चिनुयुस् <i>chinu-yús</i>
Imperf.	Sing.	1 <sup>a</sup> . अचिनवम् <i>á-chinav-am</i>		
		2 <sup>a</sup> . अचिनोस् <i>á-chino-s</i>		
		3 <sup>a</sup> . अचिनोत् <i>á-chino-t</i>		
	Dual.	1 <sup>a</sup> . अचिनुव <i>á-chinu-va</i>		
		2 <sup>a</sup> . अचिनुतम् <i>á-chinu-tam</i>		
		3 <sup>a</sup> . अचिनुताम् <i>á-chinu-tām</i>		
	Plur.	1 <sup>a</sup> . अचिनुम <i>á-chinu-ma</i>		
		2 <sup>a</sup> . अचिनुत <i>á-chinu-ta</i>		
		3 <sup>a</sup> . अचिन्वन् <i>á-chinv-an</i>		

antigua.

V चि *chi*, recoger.

35, 36, 4º.)

V o z.			
Media ( <i>ātmanépadam</i> ).			
Modos.			
Indicativo.	Imperativo.	Optativo ó Pot.	
चिन्वे <i>chinv-é</i>	चिनवै <i>chináv-āi</i>	चिन्वीय <i>chinv-īyá</i>	
चिनुषे <i>chinu-xé</i>	चिनुष्व <i>chinu-xvá</i>	चिन्वीयास् <i>chinv-īthás</i>	
चिनुते <i>chinu-té</i>	चिनुताम् <i>chinu-tām</i>	चिन्वीत <i>chinv-ítá</i>	
चिनुवहे <i>chinu-váhe</i>	चिनवावहै <i>chináv-āvahāi</i>	चिन्वीवहि <i>chinv-īvāhi</i>	
चिन्वाथे <i>chinv-āthe</i>	चिन्वायाम् <i>chinv-āthām</i>	चिन्वीयायाम् <i>chinv-īyāthām</i>	
चिन्वाते <i>chinv-āte</i>	चिन्वाताम् <i>chinv-ātām</i>	चिन्वीयाताम् <i>chinv-īyātām</i>	
चिनुमाहे <i>chinu-māhe</i>	चिनवामहै <i>chináv-āmahāi</i>	चिन्वीमहि <i>chinv-īmāhi</i>	
चिनुध्वे <i>chinu-dhvé</i>	चिनुध्वम् <i>chinu-dhvām</i>	चिन्वीध्वम् <i>chinv-idhvām</i>	
चिन्वते <i>chinv-āte</i>	चिन्वताम् <i>chinv-ātām</i>	चिन्वीरन् <i>chinv-īrān</i>	
अचिन्वि <i>á-chinv-i</i>			
अचिनुथास् <i>á-chinu-thās</i>			
अचिनुत <i>á-chinu-ta</i>			
अचिनुवहि <i>á-chinu-vāhi</i>			
अचिन्वायाम् <i>á-chinv-āthām</i>			
अचिन्वाताम् <i>á-chinv-ātām</i>			
अचिनुमहि <i>á-chinu-māhi</i>			
अचिनुध्वम् <i>á-chinu-dhvām</i>			
अचिन्वत <i>á-chinv-ata</i>			

# Conjugacion

Segundo grupo. Clase 8ª.

(Véanse los §§ 64 α,

V o z.

Activa (*parasmāpadam*).

Modos.

Tiempos.	Núm. Pers.	Indicativo.	Imperativo.	Optativo ó Pot.
Presente.	Sing.	1ª. तनोमि <i>tanó-mi</i>	तनवानि <i>tanáv-āni</i>	तनुयाम् <i>tanu-yām</i>
		2ª. तनोषि <i>tanó-xi</i>	तनु <i>tanú</i> "	तनुयास् <i>tanu-yās</i>
		3ª. तनोति <i>tanó-ti</i>	तनोतु <i>tanó-tu</i>	तनुयात् <i>tanu-yāt</i>
	Dual.	1ª. तनुवस् <i>tanu-vás</i>	तनवाव <i>tanáv-āva</i>	तनुयाव <i>tanu-yáva</i>
		2ª. तनुयस् <i>tanu-thás</i>	तनुतम् <i>tanu-tām</i>	तनुयातम् <i>tanu-yātām</i>
		3ª. तनुतस् <i>tanu-tás</i>	तनुताम् <i>tanu-tām</i>	तनुयाताम् <i>tanu-yātām</i>
	Plur.	1ª. तनुमस् <i>tanu-más</i>	तनवाम <i>tanáv-āma</i>	तनुयाम <i>tanu-yāma</i>
		2ª. तनुय <i>tanu-thá</i>	तनुत <i>tanu-tá</i>	तनुयात <i>tanu-yāta</i>
		3ª. तन्वन्ति <i>tanv-ānti</i>	तन्वन्तु <i>tanv-āntu</i>	तनुयुस् <i>tanu-yūs</i>
Imperf.	Sing.	1ª. अतनवम् <i>á-tanav-am</i>		
		2ª. अतनोस् <i>á-tano-s</i>		
		3ª. अतनोत् <i>á-tano-t</i>		
	Dual.	1ª. अतनुव <i>á-tanu-va</i>		
		2ª. अतनुतम् <i>á-tanu-tam</i>		
		3ª. अतनुताम् <i>á-tanu-tām</i>		
	Plur.	1ª. अतनुम <i>á-tanu-ma</i>		
		2ª. अतनुत <i>á-tanu-ta</i>		
		3ª. अतन्वन् <i>á-tanv-an</i>		

# antigua.

√ तन् *tan*, extender.

35, 36, 4º.)

V o z.

Media (*ātmanēpadam*).

Modos.

Indicativo.	Imperativo.	Optativo ó Pot.
तन्वे <i>tanv-é</i>	तनवै <i>tanáv-āi</i>	तन्वीय <i>tanv-iyá</i>
तनुषे <i>tanu-xé</i>	तनुष्व <i>tanu-xvá</i>	तन्वीयास् <i>tanv-īthás</i>
तनुते <i>tanu-té</i>	तनुताम् <i>tanu-tām</i>	तन्वीत <i>tanv-itá</i>
तनुवहे <i>tanu-váhe</i>	तनवावहै <i>tanáv-āvahāi</i>	तन्वीवहि <i>tanv-ivāhi</i>
तन्वाये <i>tanv-āthe</i>	तन्वायाम् <i>tanvā-thām</i>	तन्वीयायाम् <i>tanv-iyāthām</i>
तन्वाते <i>tanv-āte</i>	तन्वाताम् <i>tanv-ātām</i>	तन्वीयाताम् <i>tanv-iyātām</i>
तनुमहे <i>tanu-máhe</i>	तनवामहै <i>tanáv-āmahāi</i>	तन्वीमहि <i>tanv-īmāhi</i>
तनुध्वे <i>tanu-dhvé</i>	तनुध्वम् <i>tanu-dhvám</i>	तन्वीध्वम् <i>tanv-īdhvám</i>
तन्वते <i>tanv-āte</i>	तन्वताम् <i>tanv-ātām</i>	तन्वीरन् <i>tanv-īrān</i>
अतन्वि <i>á-tanv-i</i>		
अतनुयास् <i>á-tanu-thās</i>		
अतनुत <i>á-tanu-ta</i>		
अतनुवहि <i>á-tanu-vahi</i>		
अतन्वायाम् <i>á-tanv-āthām</i>		
अतन्वाताम् <i>á-tanv-ātām</i>		
अतनुमहि <i>á-tanu-mahi</i>		
अतनुध्वम् <i>á-tanu-dhvām</i>		
अतन्वत <i>á-tanv-ata</i>		

## Conjugacion

Segundo grupo. Clase 9ª.

(Véanse los §§ 62 α,

V o z.					
Activa ( <i>parasmāipadam</i> ).					
Modos.					
Tiemp.	Núm.	Pers.	Indicativo.	Imperativo.	Optativo ó Pot.
Pres.	Sing.	1 <sup>a</sup> .	क्रीणामि <i>krīṇá-mi</i>	क्रीणानि <i>krīṇ-āni</i>	क्रीणीयाम् <i>krīṇi-yām</i>
		2 <sup>a</sup> .	क्रीणासि <i>krīṇá-si</i>	क्रीणीहि <i>krīṇi-hi</i>	क्रीणीयास् <i>krīṇi-yās</i>
		3 <sup>a</sup> .	क्रीणाति <i>krīṇá-ti</i>	क्रीणातु <i>krīṇá-tu</i>	क्रीणीयात् <i>krīṇi-yāt</i>
	Dual.	1 <sup>a</sup> .	क्रीणीवस् <i>krīṇi-vás</i>	क्रीणाव <i>krīṇ-áva</i>	क्रीणीयाव <i>krīṇi-yáva</i>
		2 <sup>a</sup> .	क्रीणीथस् <i>krīṇi-thás</i>	क्रीणीतम् <i>krīṇi-tám</i>	क्रीणीयातम् <i>krīṇi-yátam</i>
		3 <sup>a</sup> .	क्रीणीतस् <i>krīṇi-tás</i>	क्रीणीताम् <i>krīṇi-tām</i>	क्रीणीयाताम् <i>krīṇi-yátām</i>
	Plur.	1 <sup>a</sup> .	क्रीणीमस् <i>krīṇi-más</i>	क्रीणाम <i>krīṇ-āma</i>	क्रीणीयाम <i>krīṇi-yāma</i>
		2 <sup>a</sup> .	क्रीणीथ <i>krīṇi-thá</i>	क्रीणीत <i>krīṇi-tá</i>	क्रीणीयात <i>krīṇi-yāta</i>
		3 <sup>a</sup> .	क्रीणन्ति <i>krīṇ-ānti</i>	क्रीणन्तु <i>krīṇ-āntu</i>	क्रीणीयुस् <i>krīṇi-yás</i>
Imp.	Sing.	1 <sup>a</sup> .	अक्रीणाम् <i>á-krīṇ-am</i>		
		2 <sup>a</sup> .	अक्रीणास् <i>á-krīṇa-s</i>		
		3 <sup>a</sup> .	अक्रीणात् <i>á-krīṇa-t</i>		
	Dual.	1 <sup>a</sup> .	अक्रीणीव <i>á-krīṇi-va</i>		
		2 <sup>a</sup> .	अक्रीणीतम् <i>á-krīṇi-tam</i>		
		3 <sup>a</sup> .	अक्रीणीताम् <i>á-krīṇi-tām</i>		
	Plur.	1 <sup>a</sup> .	अक्रीणीम <i>á-krīṇi-ma</i>		
		2 <sup>a</sup> .	अक्रीणीत <i>á-krīṇi-ta</i>		
		3 <sup>a</sup> .	अक्रीणान् <i>á-krīṇ-an</i>		

## antigua.

✓ क्री *krī*, comprar.

64 α.)

V o z.		
Media ( <i>ātmanépadam</i> ).		
Modos.		
Indicativo.	Imperativo.	Optativo ó Pot.
क्रीणे <i>krīṇ-é</i>	क्रीणै <i>krīṇ-ai</i>	क्रीणीय <i>krīṇ-iyá</i>
क्रीणीषे <i>krīṇi-xé</i>	क्रीणाव <i>krīṇi-xvá</i>	क्रीणीयास् <i>krīṇi-ithás</i>
क्रीणीते <i>krīṇi-té</i>	क्रीणीताम् <i>krīṇi-tām</i>	क्रीणीत <i>krīṇi-ítá</i>
क्रीणीवहे <i>krīṇi-váhe</i>	क्रीणावहै <i>krīṇi-ávahāi</i>	क्रीणीवहि <i>krīṇi-iváhi</i>
क्रीणीथे <i>krīṇi-áthe</i>	क्रीणाथाम् <i>krīṇi-áthām</i>	क्रीणीयाथाम् <i>krīṇi-iyáthām</i>
क्रीणीते <i>krīṇi-áte</i>	क्रीणीताम् <i>krīṇi-átām</i>	क्रीणीयाताम् <i>krīṇi-iyátām</i>
क्रीणीमहे <i>krīṇi-máhe</i>	क्रीणामहै <i>krīṇi-ámahāi</i>	क्रीणीमहि <i>krīṇi-imáhi</i>
क्रीणीध्वे <i>krīṇi-dhvé</i>	क्रीणीध्वम् <i>krīṇi-dhvám</i>	क्रीणीध्वम् <i>krīṇi-idhvám</i>
क्रीणीते <i>krīṇi-áte</i>	क्रीणीताम् <i>krīṇi-átām</i>	क्रीणीरन् <i>krīṇi-irán</i>
अक्रीणि <i>á-krīṇ-i</i>		
अक्रीणीयास् <i>á-krīṇi-thás</i>		
अक्रीणीत <i>á-krīṇi-ta</i>		
अक्रीणीवहि <i>á-krīṇi-vahi</i>		
अक्रीणीथाम् <i>á-krīṇi-áthām</i>		
अक्रीणीताम् <i>á-krīṇi-átām</i>		
अक्रीणीमहि <i>á-krīṇi-mahi</i>		
अक्रीणीध्वम् <i>á-krīṇi-dhvám</i>		
अक्रीणीत <i>á-krīṇi-ata</i>		



# Conjugacion

Tercer grupo. Clase 2ª.

(Véanse los §§ 63 α,

V o z.

Activa (*paramāpadam*).

Modos.

Tiemp. Núm. Pers.	Indicativo.	Imperativo.	Optativo ó Pot.
Pres.	Sing. {	1 <sup>a</sup> . द्वेषि <i>dvéx-mi</i>	द्वेष्याम् <i>dvix-yām</i>
		2 <sup>a</sup> . द्वेक्षि <i>dvék-xi</i>	द्विष्यास् <i>dvix-yās</i>
		3 <sup>a</sup> . द्वेष्टि <i>dvéx-ti</i>	द्विष्यात् <i>dvix-yāt</i>
	Dual. {	1 <sup>a</sup> . द्विष्वस् <i>dvix-vás</i>	द्विष्याव <i>dvix-yāva</i>
		2 <sup>a</sup> . द्विष्टस् <i>dvix-thás</i>	द्विष्यातम् <i>dvix-yātām</i>
		3 <sup>a</sup> . द्विष्टस् <i>dvix-tás</i>	द्विष्याताम् <i>dvix-yātām</i>
	Plur. {	1 <sup>a</sup> . द्विष्यस् <i>dvix-más</i>	द्विष्याम <i>dvix-yāma</i>
		2 <sup>a</sup> . द्विष्ठ <i>dvix-thá</i>	द्विष्यात <i>dvix-yāta</i>
		3 <sup>a</sup> . द्विषन्ति <i>dvix-ánti</i>	द्विष्युस् <i>dvix-yús</i>
Imp.	Sing. {	1 <sup>a</sup> . अद्वेषम् <i>á-dvex-am</i>	
		2 <sup>a</sup> . अद्वेत् <i>á-dvet</i> "	
		3 <sup>a</sup> . अद्वेत् <i>á-dvet</i> "	
	Dual. {	1 <sup>a</sup> . अद्विष्व <i>á-dvix-va</i>	
		2 <sup>a</sup> . अद्विष्टम् <i>á-dvix-tām</i>	
		3 <sup>a</sup> . अद्विष्टाम् <i>á-dvix-tām</i>	
	Plur. {	1 <sup>a</sup> . अद्विष्य <i>á-dvix-ma</i>	
		2 <sup>a</sup> . अद्विष्ट <i>á-dvix-ta</i>	
		3 <sup>a</sup> . अद्विषन् <i>á-dvix-an</i>	

# antigua.

✓ द्विष् *dvix*, odiar.

57 α, 47, 65 α.)

Voz.		
Media ( <i>ātmanépadam</i> ). Modos.		
Indicativo.	Imperativo.	Optativo ó Pot.
द्विषे <i>dvix-é</i>	द्वेषे <i>dvéx-āi</i>	द्विषीय <i>dvix-iyá</i>
द्विक्षे <i>dvik-xé</i>	द्विच्च <i>dvik-xvá</i>	द्विषीयास् <i>dvix-īthās</i>
द्विष्टे <i>dvix-té</i>	द्विष्टाम् <i>dvix-tām</i>	द्विषीत <i>dvix-itá</i>
द्विष्वहे <i>dvix-váhe</i>	द्वेषावहे <i>dvéx-āvahāi</i>	द्विषीवहि <i>dvix-ivāhi</i>
द्विषाये <i>dvix-āthe</i>	द्विषायाम् <i>dvix-āthām</i>	द्विषीयायाम् <i>dvix-iyāthām</i>
द्विषाते <i>dvix-āte</i>	द्विषाताम् <i>dvix-ātām</i>	द्विषीयाताम् <i>dvix-iyātām</i>
द्विष्यहे <i>dvix-māhe</i>	द्वेषामहे <i>dvéx-āmahāi</i>	द्विषीमहि <i>dvix-imāhi</i>
द्विड्ध्वे <i>dvid-dhvé</i>	द्विड्ध्वम् <i>dvid-dhvām</i>	द्विषीध्वम् <i>dvix-idhvām</i>
द्विषते <i>dvix-āte</i>	द्विषताम् <i>dvix-ātām</i>	द्विषीरन् <i>dvix-irán</i>
अद्विषि <i>á-dvix-i</i>		
अद्विष्यास् <i>á-dvix-īthās</i>		
अद्विष्ट <i>á-dvix-ta</i>		
अद्विष्वहि <i>á-dvix-vahi</i>		
अद्विषायाम् <i>á-dvix-āthām</i>		
अद्विषाताम् <i>á-dvix-ātām</i>		
अद्विष्यहि <i>á-dvix-mahi</i>		
अद्विड्ध्वम् <i>á-dvid-dhvām</i>		
अद्विषत <i>á-dvix-ata</i>		

## Conjugacion

Tercer grupo. Clase 3ª.

(Véanse los §§ 64 α,

V o z.

Activa (*parasmāipadam*).

Modos.

Tiemp. Núm. Pers.	Indicativo.	Imperativo.	Optativo ó Pot.	
Pres.	Sing. {	1 <sup>a</sup> . बिभर्मि <i>bibhár-mi</i>	बिभरानि <i>bibhár-āni</i>	बिभ्याम् <i>bibhr<sup>i</sup>-yām</i>
		2 <sup>a</sup> . बिभर्षि <i>bibhár-xi</i>	बिभृहि <i>bibhr<sup>i</sup>-hī</i>	बिभ्यास् <i>bibhr<sup>i</sup>-yās</i>
		3 <sup>a</sup> . बिभर्ति <i>bibhár-ti</i>	बिभर्तु <i>bibhár-tu</i>	बिभ्यात् <i>bibhr<sup>i</sup>-yāt</i>
	Dual. {	1 <sup>a</sup> . बिभृवस् <i>bibhr<sup>i</sup>-vās</i>	बिभ्राव <i>bibhár-āva</i>	बिभ्याव <i>bibhr<sup>i</sup>-yāva</i>
		2 <sup>a</sup> . बिभृयस् <i>bibhr<sup>i</sup>-thās</i>	बिभृतम् <i>bibhr<sup>i</sup>-tām</i>	बिभ्यातम् <i>bibhr<sup>i</sup>-yātām</i>
		3 <sup>a</sup> . बिभृतस् <i>bibhr<sup>i</sup>-tās</i>	बिभृताम् <i>bibhr<sup>i</sup>-tām</i>	बिभ्याताम् <i>bibhr<sup>i</sup>-yātām</i>
	Plur. {	1 <sup>a</sup> . बिभृमस् <i>bibhr<sup>i</sup>-mās</i>	बिभ्राम <i>bibhár-āma</i>	बिभ्याम <i>bibhr<sup>i</sup>-yāma</i>
		2 <sup>a</sup> . बिभृथ <i>bibhr<sup>i</sup>-thā</i>	बिभृत <i>bibhr<sup>i</sup>-tā</i>	बिभ्यात <i>bibhr<sup>i</sup>-yāta</i>
		3 <sup>a</sup> . बिभ्रति <i>bibhr-ati</i>	बिभ्रतु <i>bibhr-atu</i>	बिभ्युस् <i>bibhr<sup>i</sup>-yūs</i>
Imp.	Sing. {	1 <sup>a</sup> . अबिभर्म् <i>á-bibhar-am</i>		
		2 <sup>a</sup> . अबिभर् <i>á-bibhar "</i>		
		3 <sup>a</sup> . अबिभर् <i>á-bibhar "</i>		
	Dual. {	1 <sup>a</sup> . अबिभृव <i>á-bibhr<sup>i</sup>-va</i>		
		2 <sup>a</sup> . अबिभृतम् <i>á-bibhr<sup>i</sup>-tām</i>		
		3 <sup>a</sup> . अबिभृताम् <i>á-bibhr<sup>i</sup>-tām</i>		
	Plur. {	1 <sup>a</sup> . अबिभृम <i>á-bibhr<sup>i</sup>-ma</i>		
		2 <sup>a</sup> . अबिभृत <i>á-bibhr<sup>i</sup>-ta</i>		
		3 <sup>a</sup> . अबिभृत् <i>á-bibhar-us</i>		

## antigua.

√ *bhr<sup>i</sup>*, fero, lat.

35, 47.)

V o z.		
Media ( <i>ātmanēpadam</i> ).		
Modos.		
Indicativo.	Imperativo.	Optativo ó Pot.
बिभ्रे <i>bibhr-é</i>	बिभरै <i>bibhár-āi</i>	बिभ्रीय <i>bibhr-īya</i>
बिभृषे <i>bibhr<sup>i</sup>-xé</i>	बिभृष्व <i>bibhr<sup>i</sup>-xvá</i>	बिभ्रीयस् <i>bibhr-īthās</i>
बिभृते <i>bibhr<sup>i</sup>-té</i>	बिभृताम् <i>bibhr<sup>i</sup>-tām</i>	बिभ्रीत <i>bibhr-īta</i>
बिभृवहे <i>bibhr<sup>i</sup>-vāhe</i>	बिभ्रावहै <i>bibhár-āvahāi</i>	बिभ्रीवहि <i>bibhr-īvahi</i>
बिभ्राथे <i>bibhr-āthe</i>	बिभ्रायाम् <i>bibhr-āthām</i>	बिभ्रीयथाम् <i>bibhr-īyāthām</i>
बिभ्रते <i>bibhr-āte</i>	बिभ्राताम् <i>bibhr-ātām</i>	बिभ्रीयताम् <i>bibhr-īyātām</i>
बिभृमहे <i>bibhr<sup>i</sup>-māhe</i>	बिभ्रामहै <i>bibhár-āmahāi</i>	बिभ्रीमहि <i>bibhr-īmahi</i>
बिभृध्वे <i>bibhr<sup>i</sup>-dhvé</i>	बिभृध्वम् <i>bibhr<sup>i</sup>-dhvām</i>	बिभ्रीध्वम् <i>bibhr-īdhvam</i>
बिभ्रते <i>bibhr-ate</i>	बिभ्रताम् <i>bibhr-atām</i>	बिभ्रीरन् <i>bibhr-īran</i>
अबिभ्रि <i>á-bibhr-i</i>		
अबिभृषास् <i>á-bibhr<sup>i</sup>-thās</i>		
अबिभृत <i>á-bibhr<sup>i</sup>-ta</i>		
अबिभृवहि <i>á-bibhr<sup>i</sup>-vahi</i>		
अबिभ्रायाम् <i>á-bibhr-āthām</i>		
अबिभ्राताम् <i>á-bibhr-ātām</i>		
अबिभृमहि <i>á-bibhr<sup>i</sup>-mahi</i>		
अबिभृध्वम् <i>á-bibhr<sup>i</sup>-dhvam</i>		
अबिभ्रत <i>á-bibhr-ata</i>		



## Conjugacion

Tercer grupo. Clase 7ª.

(Véanse los §§ 56 α,

V o z.

Activa (*parasmáipadam*).

Modos.

Tiemp. Núm. Pers.		Indicativo.	Imperativo.	Optativo ó Pot.
Pres.	Sing.	1 <sup>a</sup> . युनन्मि <i>yunáj-mi</i>	युनन्तानि <i>yunáj-āni</i>	युञ्ज्याम् <i>yuñj-yām</i>
		2 <sup>a</sup> . युनन्ति <i>yunák-xi</i>	युञ्जि <i>yung-dhī</i>	युञ्ज्यास् <i>yuñj-yās</i>
		3 <sup>a</sup> . युनन्ति <i>yunák-ti</i>	युनन्तु <i>yunák-tu</i>	युञ्ज्यात् <i>yuñj-yāt</i>
	Dual.	1 <sup>a</sup> . युञ्ज्वस् <i>yuñj-vás</i>	युनन्ताव <i>yunáj-āva</i>	युञ्ज्याव <i>yuñj-yāva</i>
		2 <sup>a</sup> . युञ्ज्यस् <i>yuñk-thás</i>	युञ्जम् <i>yuñk-tām</i>	युञ्ज्यातम् <i>yuñj-yātām</i>
		3 <sup>a</sup> . युञ्जस् <i>yuñk-tás</i>	युञ्जाम् <i>yuñk-tām</i>	युञ्ज्याताम् <i>yuñj-yātām</i>
	Plur.	1 <sup>a</sup> . युञ्ज्यस् <i>yuñj-más</i>	युनन्ताम् <i>yuná-jāma</i>	युञ्ज्याम् <i>yuñj-yāma</i>
		2 <sup>a</sup> . युञ्ज्यस् <i>yuñk-thá</i>	युञ्ज् <i>yuñk-tá</i>	युञ्ज्यात् <i>yuñj-yāta</i>
		3 <sup>a</sup> . युञ्जन्ति <i>yuñj-ānti</i>	युञ्जन्तु <i>yuñj-āntu</i>	युञ्ज्युस् <i>yuñj-yús</i>
Imp.	Sing.	1 <sup>a</sup> . अयुनन्तम् <i>á-yunaj-am</i>		
		2 <sup>a</sup> . अयुनक् <i>á-yunak "</i>		
		3 <sup>a</sup> . अयुनक् <i>á-yunak "</i>		
	Dual.	1 <sup>a</sup> . अयुञ्ज्व <i>á-yuñj-va</i>		
		2 <sup>a</sup> . अयुञ्जम् <i>á-yuñk-tam</i>		
		3 <sup>a</sup> . अयुञ्जाम् <i>á-yuñk-tām</i>		
	Plur.	1 <sup>a</sup> . अयुञ्ज्यम् <i>á-yuñj-ma</i>		
		2 <sup>a</sup> . अयुञ्ज्यस् <i>á-yuñk-ta</i>		
		3 <sup>a</sup> . अयुञ्जन् <i>á-yuñj-an</i>		

antigua.

✓ युञ्ज् *yuñj*, jungo, lat.

\* 64 α, 21, 47.)

V o z.

Media (*ātmanépadam*).

Modos.

Indicativo.	Imperativo.	Optativo ó Pot.
युञ्जे <i>yuñj-é</i>	युनन्तै <i>yunáj-āi</i>	युञ्ज्तेय <i>yuñj-iyá</i>
युञ्जे <i>yuñk-xé</i>	युञ्ज् <i>yuñk-xvā</i>	युञ्ज्तेयास् <i>yuñj-ithās</i>
युञ्जे <i>yuñk-té</i>	युञ्जाम् <i>yuñk-tām</i>	युञ्ज्तेत <i>yuñj-itá</i>
युञ्ज्वहे <i>yuñj-váhe</i>	युनन्तावहे <i>yunáj-āvahāi</i>	युञ्ज्तेवहि <i>yuñj-ivāhi</i>
युञ्जाये <i>yuñj-āthe</i>	युञ्जायाम् <i>yuñj-āthām</i>	युञ्ज्तेयायाम् <i>yuñj-iyāthām</i>
युञ्जाते <i>yuñj-āte</i>	युञ्जाताम् <i>yuñj-ātām</i>	युञ्ज्तेयाताम् <i>yuñj-iyātām</i>
युञ्महे <i>yuñj-māhe</i>	युनन्तामहे <i>yunáj-āmahāi</i>	युञ्ज्तेमहि <i>yuñj-imāhi</i>
युञ्ज्वहे <i>yung-dhvé</i>	युञ्ज्वम् <i>yung-dhvām</i>	युञ्ज्तेध्वम् <i>yuñj-idhvām</i>
युञ्जते <i>yuñj-āte</i>	युञ्जताम् <i>yuñj-ātām</i>	युञ्ज्तेरन् <i>yuñj-irán</i>
अयुञ्जि <i>á-yuñj-i</i>		
अयुञ्ज्यास् <i>á-yuñk-thās</i>		
अयुञ्ज् <i>á-yuñk-ta</i>		
अयुञ्ज्वहि <i>á-yuñj-vahi</i>		
अयुञ्जायाम् <i>á-yuñj-āthām</i>		
अयुञ्जाताम् <i>á-yuñj-ātām</i>		
अयुञ्जमहि <i>á-yuñj-mahi</i>		
अयुञ्ज्वम् <i>á-yung-dhvām</i>		
अयुञ्जत <i>á-yuñj-atu</i>		

Observaciones particulares sobre cada una de las diez clases de verbos sanskritos y principales anomalías que estos presentan.

260. Primer grupo. Clase 1ª. (Mil raíces.)

Hemos dicho § 255 que el caracter distintivo de los verbos de la clase 1ª. es gunar la vocal de la raíz y añadir á esta letra la característica *ā*.

De esta regla, se exceptúan, si van seguidas de consonante:

1º. Aquellas raíces terminadas en *ā*, *e*, *o*; y *ā*, *āi*, *āu*, que no gunan.

2º. Tampoco gunan las en *i*, *ū*.

3º. En igual caso se encuentran las que acaban en dos consonantes, si su vocal es *i*, *ū*, *rī*.

261. Las raíces en *īr*, *ūr*, no seguidas de vocal, pueden cambiarlas en *īr*, *ūr*.

262. Alarga tambien su vocal la raíz *gūh*, cubrir, y algunas en *ām*, *īv*. Ejemp. *gūhāmi*, *klāmāmi* ( $\sqrt{klām}$ , fatigarse); *krāmami* ( $\sqrt{krām}$ , ir); *xthivāmi* ( $\sqrt{xthīv}$ , lat. *spuere*); etc.

263. Se encuentran, además, en esta clase de verbos, algunas raíces cuyos tiempos especiales los forman de temas distintos. Tales son entre otros:

<i>pā</i> , beber,	cuyo tema es	<i>pība</i>
<i>sthā</i> , lat. <i>sto</i> , sisto	"	<i>tīstha</i>
<i>han</i> , matar	"	<i>jigha</i>
<i>ghrā</i> , oler	"	<i>jighra</i>

que, como es fácil observar, presentan reduplicacion § 302

<i>gam</i> , ir, cuyo tema es	<i>gáchchha</i>
<i>yam</i> , contener	" <i>yáchchha</i>
<i>ix</i> , desear	" <i>íchchha</i>
<i>rī</i> , ir	" <i>ríchchha</i>

que toman el sufijo incoativo *chchh*, equivalente al gr.  $\sigma\chi\omega$ .

<i>rañj</i> , tenir, cuyo tema es	<i>rāja</i>
<i>dañz</i> , morder	" <i>dāza</i>
<i>sañj</i> , adherir	" <i>sāja</i>
<i>svañj</i> , abrazar	" <i>svāja</i>

que pierden la nasal.

<i>mnā</i> , meditar, cuyo tema es <i>mána</i>	
<i>dhmā</i> , soplar,	" <i>dháma</i>
<i>sad</i> , lat. sedeo	" <i>sída</i>
<i>zad</i> , caer	" <i>ziya</i>

que intercalan y cambian la vocal.

264. Ultimamente se observa que algunos verbos toman sus tiempos especiales de raíces distintas: así *pázya* (lat. spec-io, mirar,  $\sqrt{\text{spaz}}$ ), es el tema de *dr̥z*, ver; *dháva*, de *sr̥*, ir.

#### 265. Clase 6<sup>a</sup>. (140 raíces.)

Nunca se presenta gunada en esta clase de verbos la vocal de la raíz. Con frecuencia se identifica esta con el tema, recayendo el acento constantemente en su última sílaba. Añade, como la anterior, la letra *ā* delante de los sufijos personales.

266. Las raíces en *ĩ*, *ũ*, *ū*, interponen respectivamente *yá*, *vá*; así, de *rĩ*, ir: *rỹámi*; de *nũ*, alabar: *nũvámi*; de *dhū*, agitar: *dhũvámi*.

267. Las en *r̥* ó *r̄*, la cambian en *riy*, *ir*.

Ejemp.: de *dr̥*, respetar, su tema será *d-riyé* (atm.)

" *pr̥*, esforzarse " *p-riyé* (atm.)

" *kr̄*, mezclar " *k-irýá*

" *gr̄*, engullir " *g-ir*, *g-ũ*, *g-ulyá*; lat. gula, guttur.

268. Otras raíces intercalan en los tiempos especiales el *anus-vāra* ó nasal correspondiente delante de su última consonante: (§ 21)

Asi *lip*, untar, tiene por tema *límpá*

" *vid*, encontrar " *vindá*

" *muck*, libertar " *muñchá*

" *lup*, cortar " *lumpá*

" *sich*, rociar " *siñchá*

" *khid*, afligir " *khindá*

" *kr̥t*, cortar " *kr̥ntá*

" *piz*, formar " *pinzá*.

269. Nótanse, además, en la formación de los tiempos especiales, las anomalías siguientes:

*pr̥chchhá*, tema de la  $\sqrt{\text{prachchh}}$ , pedir

*bhr̥jjá* "  $\sqrt{\text{bhrajj}}$ , cocer; lat. frigo,  $\phi\rho\nu\gamma\omega$

<i>tr'já</i> , tema de la	✓	<i>tr'ính</i> , matar
<i>vr'zchá</i> "	✓	<i>vrazch</i> , cortar
<i>vichá</i> "	✓	<i>vyach</i> , engañar
<i>sídá</i> "	✓	<i>sad</i> , sentarse (§ 263)
<i>z'iyá</i> "	✓	<i>zad</i> , caer (§ 263)
<i>ichchhá</i> "	✓	<i>ix</i> , desear (§ 263).

270.

Clase 4<sup>a</sup>. (130 raíces.)

Unas ciento treinta raíces comprende esta clase de verbos, cuyo caracter distintivo es el sufijo *ya*, cargando el acento sobre la raíz. Generalmente son intransitivos y las principales anomalías son:

- 1<sup>a</sup>. Las raíces terminadas en *r'*, la cambian en *ir*; v. gr.: *j'ir-yāmi*, de la ✓ *j'r'*, envejecer.
- 2<sup>a</sup>. Las en *o*, pierden esta vocal delante del sufijo *ya*; de *do*, cortar: *d-yāmi*; de *zo*, afilar: *z-yāmi*; etc.
- 3<sup>a</sup>. Si acaban en *ām*, *iv*, alargan, su vocal; de *krām*, caminar: *krām-yāmi*; de *d'iv*, jugar: *div-yāmi*. Tambien la raíz *mad*, estar ébrio: *mād-yāmi*, μεδ-ύω.
- 4<sup>a</sup>. Si la raíz contiene nasal, la pierde:
 

<i>bhrañz</i> , caer, su tema será	<i>bhráz-ya</i>
<i>rañj</i> , teñir                       "	<i>ráj-ya</i>
<i>jan</i> , nacer                         "	<i>já-ya</i> .
- 5<sup>a</sup>. Algunos toman *guna*:
 

<i>mid</i> , amar                         "	<i>méd-ya</i>
<i>r'</i> , ir (védico)                   "	<i>ár-ya</i> .

271.

Clase 10<sup>a</sup>.

Esta clase, en rigor, sólo abraza unos pocos verbos primitivos, todos los de la forma causativa y muchos denominativos. Añade *áya* á la raíz *gunada* si esta termina en consonante; pudiendo aplicar aqui lo dicho en el § 260; y se eleva por lo comun al *vr'ddhi* en caso contrario. El acento recae sobre la primera sílaba de la característica; de *tr'p*, divertirse: *tarp-áyāmi*; de *chur*, robar: *chor-áyāmi*.

272. Las raíces cuyas vocales finales son *ĩ*, *ī*, las cambian en *āyáya*; las en *ũ*, *ū*, en *āváyaya*; *r'*, en *āráyaya*; *r'*, en *āráyaya*, *īráyaya*, *ūráyaya*;

observándose con frecuencia que las raíces con vocal *ǎ*, breve, tanto en los tiempos especiales como en los generales, la convierten en *ā*.

Ejemplos: *prī*, alegrarse, tiene por tema *pr-āyāya*

<i>yū</i> , unir	"	<i>y-āvāya</i>
<i>dhrī</i> , tener	"	<i>dh-ārāya</i>
<i>bhāl</i> , arrojar, βαλλω	"	<i>bhāl-āya</i>
<i>grās</i> , devorar	"	<i>grās-āya</i> .

Obs. 29. Las raíces *mrīg*, buscar, *sprīh*, desear y algunas otras, no toman *guná*. Tampoco alargan su vocal: *chap*, moler; *yam*, alimentar; *jñap*, conocer y *val*, vivir.

273. Segundo grupo. Clase 5<sup>a</sup>. y 8<sup>a</sup>. (30 — 10, raíces).

Casi todos los gramáticos presentan reunidas las irregularidades de estas dos clases de verbos; puesto que en el fondo se reducen á una sola. En efecto: todas las raíces de la clase 8<sup>a</sup>. terminan en *n* ó *ñ*, ménos *krī*. Estas son 10:

<i>rīñ</i> , ir	<i>ghrīñ</i> , brillar
<i>kxiñ</i> , matar	<i>trīñ</i> , pacer
<i>kxan</i> , herir	<i>van</i> , pedir
<i>tan</i> , extender	<i>san</i> , dar y
<i>man</i> , comprender	<i>krī</i> , hacer.

que pueden admitir *guná*; *arñómi* ó *rīñómi*, etc.

274. La 5<sup>a</sup>. clase comprende treinta raíces. Las más usadas son:

<i>stigh</i> , subir	<i>zi</i> , aguzar
<i>āp</i> , obtener	<i>drū</i> , golpear
<i>skambh</i> , apoyar	<i>zru</i> , oír
<i>stambh</i> , apoyar	<i>su</i> , exprimir
<i>skumbh</i> , retener	<i>sku</i> , cubrir
<i>stumbh</i> , quedarse atónico	<i>prī</i> , distraer
<i>az</i> , adquirir	<i>strī</i> , estender, etc.

275. El acento se coloca segun lo expuesto en el § 258; pero acentúan siempre la vocal de la raíz los verbos *stigh-nomi*, στείχω, subir y *áz-nomi*, obtener.

276. Pierden la nasal las raíces: *dambh*, engañar, *skambh*, *stambh*; *skumbh* y *stumbh*; haciendo *dabh-nómi*, *dabh-nuvás*, etc.

277. La raíz *zru*, oír,  $\kappa\lambda\nu\omega$ , se convierte en *zrĩ* en el Presente é Imperfecto: *zrĩṇomi*; *á zrĩṇavam*; etc.

278. La irregularidad de *krĩ*, hacer, cuyos temas son *karo* y *kuru*, consiste en la pérdida de la final *u*, ante *m* y *v* de terminaciones débiles y  $\pi$  *ya* del Optativo. Ejemp.: *karómi*, *kurvás*; *ákurma*; *kur-yám*, etc.

En el dialecto védico, sigue la clase 5<sup>a</sup>.: *krĩṇómi*, *krĩṇuvás*, etc.

279. La *u* (de *nu*, cl. 5<sup>a</sup>.) puede suprimirse delante de *m* y *v*, si precede vocal á la *n* y es terminacion débil. Precediendo consonante, la *u* se cambia en *uv* ante vocales, conforme al § 37. Ejemp.: de *chi*, reunir (*chinómi*), dirémos: *chinumás* y *chinmás*; *chinuvás* y *chinvás*; pero sólamente: *āpnumás*; *zaknumás*; *apnuvánti*: *zaknuvánti*.

En todo lo demás sigue las leyes correspondientes del sandhi: *chin-vánti*, *tanvánti*, etc. § 259.

Lo propio puede decirse de la *u*, sufijo característico de la clase 8<sup>a</sup>.

280. Hemos dicho § 258, r. 4<sup>a</sup>. que la 2<sup>a</sup>. p. s. parasm. del Imperativo no tiene exponente personal. Lo rechaza cuando á la sílaba *nu* ó *u* precede vocal, v. gr.: *zrĩṇú*, *chinú*, *tanú*, *strĩṇú*, admitiéndolo si dichas características van precedidas de consonante: *trĩṇmuhí*, *āpmuhí*, *zaknuhí*.

## 281. Clase 9<sup>a</sup>. (52 raíces.)

Los gramáticos cuentan en esta clase unas cincuenta y dos raíces. Su caracter distintivo es añadir la sílaba *nā*, en las terminaciones fuertes y *nī*, en las débiles; debiendo advertir que la nasal, segun el § 62  $\alpha$ , se ha de convertir en cerebral, ménos en la raíz *kṛubh*, turbar, que hace *kṛubhnī*.

Las raíces *hedh*, renacer y *mrĩd*, alegrarse, forman sus temas *he-ḍhnī* y *mrĩḍhnī*.

282. Piérdese la *i* del tema, ante desinencias que empiecen por vocal; así se dirá: *yunátthe*, *yunánti*, *áyuni*.

283. La 2<sup>a</sup>. p. s. del Imperat. parasm., toma el sufijo *hi* (*nīhi*). Si la raíz termina en consonante, ofrece la irregularidad de cambiarse en *āná* (oxítono). Así dirémos:

Imperat.  $\sqrt{prī}$ , amar.

S. *prīṇāni*

*prīṇīhi*

*prīṇātu*, etc.

Imperat.  $\sqrt{kṛubh}$ , turbar.

*kṛubhnāni*

*kṛubhāná*

*kṛubhnātu*, etc.

284. Pierden la nasal, las siguientes raíces:

<i>jñā</i> , conocer, cuyo tema será <i>jānī</i>	
<i>kunth</i> , sufrir	" <i>kuthnī</i>
<i>granth</i> , unir	" <i>grathnī</i>
<i>bandh</i> , atar	" <i>badhnī</i>
<i>manth</i> , agitar	" <i>mathnī</i>
<i>zranth</i> , aflojar	" <i>zrathnī</i> .

285. Los temas respectivos de las raíces *jyā*, envejecer y *grah*, coger, son; *jinī*, *jinā* y *grīhnī*, *grīhnā*.

*khav*, reponerse, volver, hace *khāunī* (*khunī*); *khāunā* (*khunā*). Imperat. *khāunīhi* (*khunīhi*).

286. Delante de los sufijos *nā* y *nī*, abrevian la vocal, entre otros, los siguientes verbos:

<i>jri</i> , envejecer	<i>rī</i> , mugir	<i>lī</i> , agregar
<i>pli</i> , ir	<i>blī</i> , asir	<i>pū</i> , purificar, etc.

287. Raíces de más frecuente uso pertenecientes á esta clase.

Entre otras:

<i>jñā</i> , conocer	<i>zri</i> , cocer	<i>bhrī</i> , vituperar	<i>stumbh</i> , impedir
<i>kri</i> , comprar	<i>yu</i> , juntar	<i>kunth</i> , sufrir	<i>khav</i> , renacer
<i>pri</i> , amar	<i>pū</i> , purificar	<i>manth</i> , agitar	<i>az</i> , comer
<i>bhrī</i> , temer	<i>rī</i> , ir	<i>bandh</i> , atar	<i>pux</i> , alimentar
<i>mī</i> , perecer	<i>strī</i> , extender	<i>skumbh</i> , impedir	<i>mux</i> , robar, volar
<i>rī</i> , ir	<i>prī</i> , llenar.	<i>stabh</i> , apoyar	<i>grah</i> , coger, etc.

288. Tercer grupo. Clase 2<sup>a</sup>. (70 raíces.)

La forma que presenta la conjugacion de los verbos correspondientes á esta clase, es la más simple de todas, por cuanto no admite su raíz otra modificacion que la del *gunā* ó *vrīddhi*; hallándose, por tanto, desprovista de todo sufijo ó letra eufónica delante de las desinencias personales.

289. El verbo sustantivo *अस् as*, ser; *εἶμι (ἐσμι)*; lat. *sum*, perteneciente á esta clase, es de los que ofrecen más anomalías. Sólo en terminaciones fuertes y en el Imperfecto, aparece inalterada la raíz; pues, como puede observarse, suprime con frecuencia su vocal. Tiene voz *atmanépadam*, usándose únicamente con las preposiciones *व्यति vy-ati*. Nunca la *s* de las segundas personas se cambia en *x* (§ 64 α).

290. La importancia de este verbo exige presentemos completa su conjugacion:







291. Algunos verbos de esta clase intercalan, en los tiempos especiales, una *ĩ* breve delante de toda consonante y una *ĩ* larga, como hemos visto en अस्मि *asmi* (आसीस् *āsīs*, आसीत् *āsīt*, por *āss*, *āst*), en el Imperfecto, ó bien interponen *ā*. Estos son: *rud*, llorar; *svap*, dormir; *an* y *zvas*, respirar (lat. *animus*). Ejemp.:

Presente.	Imperfecto.
S. <i>ródimi</i> , <i>ródixi</i> , <i>róditi</i>	S. <i>árodam</i> , <i>árodīs</i> ó <i>árodās</i> , <i>arodīt</i> ó <i>árodāt</i>
D. <i>rudivás</i> , <i>rudithás</i> , <i>ruditás</i>	D. <i>árudiva</i> , <i>áruditam</i> , <i>áruditām</i>
P. <i>rudimás</i> , <i>rudithá</i> , <i>rudánti</i> .	P. <i>árudima</i> , <i>árudita</i> , <i>árudan</i> .
Imperativo.	S. <i>ródāni</i> , <i>rudihī</i> , <i>róditu</i> D. <i>ródāva</i> , <i>ruditām</i> , <i>ruditām</i> P. <i>ródāma</i> , <i>ruditá</i> , <i>rudánta</i> .
Optativo ó Pot.	S. <i>rudyām</i> , etc. regular.

292. La  $\sqrt{\text{ब्रु}}$  *brū*, hablar, decir; es muy usada y se conjuga así:

Presente.	Imperfecto.
S. <i>brāvīmi</i> ó <i>brāmi</i> , <i>brāvīxi</i> , <i>brāvīti</i>	S. <i>ábravam</i> , <i>ábravīs</i> , <i>ábravīt</i>
D. <i>brūvás</i> , <i>brūthás</i> , <i>brūtás</i>	D. <i>ábrūva</i> , <i>ábrūtam</i> , <i>ábrūtām</i>
P. <i>brūmás</i> , <i>brūthá</i> , <i>bruvánti</i> (§ 37).	P. <i>ábrūma</i> , <i>ábrūta</i> , <i>ábruvan</i> .

#### Imperativo.

S. *brāvāni*, *brāvīhi* ó *brūhi*, *brāvitu*  
D. *brāvāva*, *brūtām*, *brūtām*  
P. *brāvāma*, *brutá*, *bruvántu*; etc.

293. Las raíces terminadas en *ĩ*, *ũ*, *ū*, se cambian en *iy* y *uv* delante de vocal (§ 37); pero si son bisílabas, siguen la regla general de eufonía (§ 35). Así, de *vī*, ir: *viyanti*; de *brū*, decir: *bruvánti*; pero de *didhi*, brillar (atm.) y *ūrṇu*, cubrir: *didhyate* y no *didhiyate*. La raíz *ūrṇu*, puede tomar *vr̥ddhi* ó *guná*: *ūrṇāumi* ó *ūrṇómi*.

294. Los verbos *jakx*, comer ( $\sqrt{\text{जग}}$  *jaghas*); *jāgr̥*, despertar; *daridrā*, ser pobre; *chakās*, brillar; *didhi*, lucir y *vevī*, obtener, siguen la cl. 2ª, si bien, como raíces reduplicadas, en su principio pertenecieron á la 3ª. Pierden como estos la nasal en las terceras personas de plural y cambian en *us* el sufijo *an* (3ª. p. pl. Imperf. parasm.). V. § 258, 5ª.

295. También pueden tomar *us* y *an* en dicha persona y tiempo, las raíces terminadas en *ā*, *dvix*, odiar y *vid*, saber; de *yā*, ir: *áyān* y *áyus*, ellos iban; etc.

296. नु *nu* y स्तु *stu*, alabar; तु *tu*, crecer y रू *rū*, resonar, elevan al *vr̥ddhi* la vocal en las terminaciones fuertes, ó bien la *gunan* é insertan *i* larga ante las desinencias. Ejemp. *nāumi* ó *nāvīmi*; *stāuxi* ó *stāvīxi*, etc.

297. Los otros verbos en *u*, admiten *vr̥ddhi* en vez de *gunā* siguiendo consonante y rechazan la *i*. Asi, de यु *yu*, unir: *yāumi* y no *yāvīmi*.

298. Son importantes las anomalías de los siguientes verbos: वञ्ज *vaz*, querer, se cambia en *uz* en las terminaciones débiles:

#### Presente.

Parasmáipadam.	Atmanépadam.
S. <i>vázmi</i> , <i>vákxi</i> , <i>váxti</i>	S. <i>uzé</i> , <i>ukxé</i> , <i>uxlé</i>
D. <i>uzvás</i> , <i>uxthás</i> , <i>uxtás</i>	D. etc.
P. <i>uzmás</i> , <i>uxthá</i> , <i>uzánti</i> .	

#### Optativo ó Pot.

S. <i>uzyám</i> , etc.	S. <i>uzīyá</i> , etc.
------------------------	------------------------

#### Imperativo parasm.

S. <i>vázāni</i> , <i>uđdhī</i> ó <i>ūdhi</i> , <i>vaxtu</i> .	D. <i>vázāva</i> , <i>uxtám</i> ; etc.
--	--

#### Imperf. parasm.

S. <i>ávazam</i> , <i>ávať</i> , <i>ávať</i> .	D. <i>áuzva</i> , etc.
--	------------------------

299. शास् *zās*, gobernar, se convierte en *zīx* en las segundas y terceras personas de Dual y segundas de Plural:

#### Presente Parasmáipadam.

S. <i>zāsmi</i> , <i>zāssi</i> , <i>zāsti</i>
D. <i>zāsvas</i> , <i>zixthás</i> , <i>zixtás</i>
P. <i>zāsmas</i> , <i>zixthá</i> , <i>zāsati</i> .

#### Imperfecto.

S. <i>ázāsam</i> , <i>ázās</i> ó <i>ázāt</i> , <i>ázāt</i>
D. <i>ázāsva</i> , <i>ázixtam</i> , <i>ázixtām</i>
P. <i>ázāsma</i> , <i>ázixta</i> , <i>ázāsus</i> ,

## Optativo.

Parasm. S. *zixyám*, etc.Atm. S. *zāsīyá*, etc.

## Imperativo.

S. *zāsāni, zādhi ó zāddhi, zāstu*D. *zāsāva, zixtām, zixtām*P. *zāsāma, zixtá, zāsatu*.

300. हन् *han*, matar (gr. *ῥαν*), pierde la nasal ante *t* ó *th* correspondiente á terminaciones débiles; y si estas empiezan por vocal, se cambian en *ghn*:

## Presente.

S. *hánmi, hánsi, hánti*D. *hánvas, hathás, hatás*P. *hánmas, hathá, ghnánti*<sup>1</sup>).

## Imperfecto.

S. *áhanam, áhan, áhan*D. *áhanva, áhatam, áhatām*P. *áhanma, áhata, ághnan*.

## Imperativo.

S. *hánāni, jahi*<sup>2</sup>), *hántu*D. *hánāva, hatām, hatām*P. *hánāma, hatá, ghnántu*.Optativo ó Pot. S. *hanyám*, etc.301. ἵ i, εἶμι, lat. *ire; ir*, se conjuga así:

## Presente.

S. *émi, éxi, éti*D. *ivás, ithás, itás*P. *imás, ithá, yánti*.

## Imperfecto.

S. *áyam, áis, áit*D. *áiva, áitam, áitām*P. *áima, áita, áyan*.

## Imperativo.

S. *áyāni, ihí, étu*D. *áyāva, itám, itám*P. *áyāma, itá, yántu*.Optativo ó Pot. S. *iyám*, etc.

Obs. 30. Este verbo sólo se usa en la voz *ātmanépadam*, cuando se junta con *adhi* (*adhi-i: adhy-émi*), tomando entonces la significacion de leer. Delante de vocal, la *i*, se convierte en *īy*.

1) Comp. *θνῆσκω* (sin *α*) de la *ῥαν* (*ἔθανον*).2) En vez de *hahí*, á fin de evitar dos aspiraciones seguidas.

302. Por último, la raíz  $\pi\tilde{\iota}$   $\pi\tilde{\iota}$  (atm.) gr.  $\kappa\epsilon\tilde{\iota}\mu\alpha\iota$ , estar echado, intercala una *r* en las terceras personas de Plural, acentúa siempre la raíz y en todas las personas se presenta el refuerzo de la gunacion, como la observamos en su correspondiente griega.

303. Igual intercalacion se nota, aunque potestiva, en  $\tilde{\nu}\tilde{\iota}\tilde{d}$   $\tilde{\nu}\tilde{\iota}\tilde{d}$ ; gr.  $\omicron\tilde{\iota}\tilde{\delta}\alpha$ , cuya raíz vemos usada con las formas propias del Perfecto y con significado de Presente. Puede decirse  $\tilde{\nu}\tilde{\iota}\tilde{d}\tilde{\iota}\tilde{t}\tilde{e}$  y  $\tilde{\nu}\tilde{\iota}\tilde{d}\tilde{\iota}\tilde{r}\tilde{e}$ ;  $\tilde{\nu}\tilde{\iota}\tilde{d}\tilde{\iota}\tilde{t}\tilde{a}\tilde{m}$  y  $\tilde{\nu}\tilde{\iota}\tilde{d}\tilde{\iota}\tilde{r}\tilde{a}\tilde{t}\tilde{a}\tilde{m}$ ;  $\tilde{\nu}\tilde{\iota}\tilde{d}\tilde{\iota}\tilde{d}\tilde{a}$  y  $\tilde{\nu}\tilde{\iota}\tilde{d}\tilde{\iota}\tilde{r}\tilde{a}$ .

304. Lista de las raíces que pertenecen á esta clase y de más frecuente uso:

$\tilde{d}\tilde{a}\tilde{r}\tilde{\iota}\tilde{d}\tilde{r}\tilde{a}$ , ser pobre	$\tilde{h}\tilde{a}\tilde{n}$ , matar
$\tilde{p}\tilde{a}$ , reinar	$\tilde{s}\tilde{\nu}\tilde{a}\tilde{p}$ , dormir
$\tilde{p}\tilde{r}\tilde{a}$ , llenar	$\tilde{\iota}\tilde{r}$ , ir, marchar
$\tilde{p}\tilde{s}\tilde{a}$ , comer	$\tilde{a}\tilde{z}$ , obtener
$\tilde{b}\tilde{h}\tilde{a}$ , lucir	$\tilde{d}\tilde{\nu}\tilde{\iota}\tilde{x}$ , aborrecer
$\tilde{m}\tilde{a}$ , medir	$\tilde{a}\tilde{s}$ , ser
$\tilde{y}\tilde{a}$ , ir	$\tilde{a}\tilde{s}$ , estar sentado
$\tilde{r}\tilde{a}$ , dar	$\tilde{d}\tilde{u}\tilde{h}$ , ordeñar
$\tilde{l}\tilde{a}$ , tomar	$\tilde{u}\tilde{r}\tilde{n}\tilde{u}$ , cubrir
$\tilde{\iota}$ , ir	$\tilde{d}\tilde{y}\tilde{u}$ , brillar
$\tilde{v}\tilde{a}\tilde{c}\tilde{h}$ , hablar	$\tilde{n}\tilde{u}$ , alabar
$\tilde{a}\tilde{d}$ , comer; gr. $\epsilon\tilde{\delta}\omega$ ; lat. edo	$\tilde{y}\tilde{u}$ , unir
$\tilde{r}\tilde{u}\tilde{d}$ , llorar	$\tilde{s}\tilde{u}$ , dar á luz (par.)
$\tilde{\nu}\tilde{\iota}\tilde{d}$ , saber	$\tilde{s}\tilde{u}$ , dominar (atm.)
$\tilde{a}\tilde{n}$ , respirar.	$\tilde{b}\tilde{r}\tilde{u}$ , decir, etc.

### 305. Clase 3<sup>a</sup>. (20 raíces.)

Cuenta esta clase unas veinte raíces primitivas y todas empiezan por consonante, excepto  $\tilde{r}\tilde{\iota}$ , ir. El caracter que la distingue, además de gunar la vocal de la raíz, es presentarla reduplicada, § 255.

306. En la reduplicacion de estas raíces, debe observarse:

1<sup>o</sup>. Si empieza con una sola consonante, se repite esta con su vocal (abreviándola si fuese larga); v. gr.: de  $\tilde{c}\tilde{h}\tilde{a}\tilde{r}$ , decir:  $\tilde{c}\tilde{h}\tilde{a}\tilde{-}\tilde{c}\tilde{h}\tilde{a}\tilde{r}$ ; de  $\tilde{l}\tilde{\iota}\tilde{p}$ , untar:  $\tilde{l}\tilde{\iota}\tilde{-}\tilde{l}\tilde{\iota}\tilde{p}$ .

2<sup>o</sup>. Siendo más de una, sólo se repite la primera, modificada

según lo exijan las leyes del *sandhi*: de *prach*: *pa-prach*; de *kruz*: *chu-kruz* (5<sup>o</sup>).

3<sup>o</sup>. Si la inicial es silbante y la siguiente no es nasal, ni semi-vocal, se repite la segunda, en caso contrario, la primera: De *spr̥z*: *pi-spr̥z*<sup>1)</sup>; de *zru*: *zu-zru* y no *ru-zru*.

4<sup>o</sup>. Las consonantes aspiradas, se sustituyen por las no aspiradas correspondientes:

de *bhid*, cortar — *bi-bhid*

de *dhā*, poner — *dā-dhā*.

5<sup>o</sup>. Las guturales, por sus respectivas palatales:

de *grabh*, coger *γρῑπίζω* — *ja-grabh*

de *khid*, atormentar — *chi-khid*, etc.

307. Ganan la reduplicación, como veremos en la forma intensiva, los verbos *nij*, lavar; *vij*, distinguir y *vix*, rodear: *ne-nejmi*, *ve-vcjmi* *ve-vejmi*; pero las primeras personas del Imperativo, son: *ne-ni-jāni*, *ne-ni-jāva* y *ne-ni-jāma*.

308. La vocal de la sílaba reduplicada en las raíces *hā*, ir (atm.) y *mā*, medir (atm.), es *i* en vez de *ā*.

No debe confundirse el tema *jahā*,  $\sqrt{hā}$  (parasm.), abandonar, con *jihā*  $\sqrt{hā}$  (atm.), ir. Este se conjuga como *mā* (tema *mimā*). Toma *hi* en las terminaciones débiles y en la voz media presenta la reduplicación *ji*. Delante de vocales correspondientes á terminaciones débiles, la *ā* se pierde:

#### Presente.

Parasmáipadam.	Atmanépadam.
S. <i>jáhāmi</i> , <i>jáhāsi</i> , <i>jáhāti</i>	S. <i>jīhe</i> , <i>jīhīxe</i> , <i>jīhīte</i>
D. <i>jāhīdās</i> , <i>jāhīthās</i> , <i>jāhītās</i>	D. <i>jīhīvahe</i> , <i>jīhīthe</i> , <i>jīhīte</i>
P. <i>jāhīmās</i> , <i>jāhīthā</i> , <i>jāhāti</i> .	P. <i>jīhīmahe</i> , <i>jīhīthe</i> , <i>jīhate</i> .

#### Imperfecto.

S. <i>ājahām</i> , <i>ājahās</i> , <i>ājahāt</i>	S. <i>ājīhi</i> , <i>ājīhīthās</i> , <i>ājīhīta</i>
D. <i>ājahīva</i> , etc.	D. <i>ājīhīvahi</i> , etc.

#### Imperativo.

S. <i>jáhāni</i> , <i>jāhīhi</i> , <i>jāhātu</i> etc.	S. <i>jīhāi</i> , <i>jīhīxva</i> , <i>jīhītām</i> , etc.
---	--

1) Las vocales *r̥i* y *r̥i*, para los efectos de la reduplicación se convierten en *i*.

## Optativo ó Pot.

S. *jahyám*, etc.S. *jíhiya*, etc.

309. La raíz  $\text{जन्}$  *jan*, engendrar, tiene mucha semejanza con  $\text{हन्}$  *han* cl. 2ª. matar: *an* se cambia en *ā*, delante de *t* y *h*; perdiéndose la *a* de la raíz ante vocal de terminaciones débiles:

## Presente.

S. *jájānmi*, *jájāmsi*, *jájānti*D. *jajanvās*, *jajāthās*, *jajātās*P. *jajanmās*, *jajātā*, *jājñati* ( $\gamma\acute{\iota}\gamma\rho\upsilon\alpha\iota$ ).

## Imperfecto.

S. *ájajanam*, *ájajan*, *ájajan*D. *ájajanva*, *ájajātām*, *ájajātām*P. *ájajanma*, *ájajāta*, *ájajñus*.

## Imperativo.

S. *jájanāni*, *jajāhi*, *jajāntu*D. *jájanāva*, *jajātam*, *jajātām*P. *jájanāma*, *jajātā*, *jājñatu*.Optativo ó Pot. S. *jajanyám*, etc.

310. En la  $\sqrt{r\acute{i}}$ , *ir*, se observan los tres temas reduplicados: *iyar*, *iyr̥*, *iyr*. En  $\text{प्रि}$ , *llenar*: *pipūr* (delante de consonante *pipūr*) y *pipar*:

## Presente.

S. *iyarmi*, *iyarci*, *iyarti*D. *iyr̥vās*, *iyr̥thās*, *iyr̥tās*P. *iyr̥mās*, *iyr̥thā*, *iyрати*.

## Imperfecto.

S. *áiyaram*, *áiyar*, *áiyar*D. *áiyr̥va*, *áiyr̥tām*, *áiyr̥tām*P. *áiyr̥ma*, *áiyr̥ta*, *áiyarus*.

## Imperativo.

S. *iyarāni*, *iyr̥hi*, *iyartu*D. *iyarāva*, *iyr̥tām*, *iyr̥tām*P. *iyarāma*, *iyr̥tā*, *iyratu*.Optativo ó Pot. S. *iyr̥yām*, etc.

311.  $\text{हु}$  *hu*,  $\text{δύω}$ , sacrificar; en las terminaciones débiles puede perder la *u*, ante *m* y *v*: *juhvās*, *juhmás*, y *juhuvās*, *juhumás*.

Imperativo 2ª. p. s. parasm. *juhudhi* y no *juhuhí*.

312.  $\text{भस्}$  *blas*, brillar ( $\phi\omega\varsigma$ ,  $\phi\omega\tau$ ), pierde la *a* delante de vocal con iguales condiciones que hemos visto en *jan* (§ 300): la *bh*, se convierte en *p*, ante *s*, y la aspiracion pasa á la sílaba reduplicada; de

*bábhasmī: bhápsati, bhápsatu, ábhapsus*, en vez de *bábhāsati, bábhāsatu, ábabhasus*, etc.

313. दा *dā*, dar y ध *dhā*, poner (δο y δε; δίδωμι τίθημι), son dos de las raíces más frecuentes en el sanskrit clásico. Presentan mucha analogía con la conjugación griega respectiva, perdiendo la vocal de la raíz en las personas cuya ε ú ο no se alargan; esto es: en las terminaciones débiles. La *dh*, seguida de *t* ó *th*, se cambia en *t* y toma la aspiración la sílaba reduplicada:

#### Presente.

Parasmáipadam.	Atmanépadam.
S. <i>dádhāmi, dádhāsi, dádhāti</i>	S. <i>dádhe, dhatsé, dhatté</i>
D. <i>dadhvás, dhathás, dhattás</i>	D. <i>dadhváhe, dádhdhāhe, dádhdhāte</i>
P. <i>dadhmás, dhattá, dádhati.</i>	P. <i>dadhmáhe, dhaddhvé, dádhdhate.</i>

#### Imperfecto.

S. <i>ádadhām, ádadhās, ádadhāt</i>	S. <i>ádadhi, ádhathās, ádhatta</i>
D. <i>ádadhva, ádhattam, ádhattām</i>	D. <i>ádadhvahi, ádadhdhāthām, ádadhdhātām</i>
P. <i>ádadhma, ádhatta, ádadhus.</i>	P. <i>ádadhmahi, ádhaddhvam, ádadhdhata.</i>

#### Imperativo.

S. <i>dádhāni, dkehí, dádhdātu</i>	S. <i>dádhdhāi, dhatsvá, dhattām</i>
D. <i>dádhdhāva, etc.</i>	D. <i>dádhdhāvahāi, etc.</i>

#### Optativo ó Pot.

S. <i>dadhyám, etc.</i>	S. <i>dádhdhyā, etc.</i>
-------------------------	--------------------------

Obs. 31. La conjugación de दा *dā*, se obtiene con solo sustituir por *d* la letra *dh*.

314. Las principales raíces de la clase 3ª. son.

<i>prī</i> , llenar	<i>hu</i> , sacrificar
<i>nij</i> , purificar	<i>hrī</i> , avergonzarse
<i>jan</i> , engendrar	<i>bhī</i> , temer
<i>dhan</i> , fructificar	<i>mā</i> , medir
<i>gam</i> (véd.), ir	<i>dhā</i> , colocar
<i>bhas</i> , brillar; (véd.) comer	<i>dā</i> , dar
<i>bhrī</i> , llevar φέρω.	<i>gā</i> , cantar, etc.

315. Clase 7<sup>a</sup>. (25 raíces.)

Las raíces de esta clase se caracterizan por la nasal que se inserta delante de su última consonante, que se convierte en *na* en las terminaciones fuertes. De *yuj*: *yunájmi*; *yunikrás*, *yuníjvá*s, etc. (§ 255.)

316. Si las raíces contienen nasal, la pierden las terminaciones fuertes de los tiempos especiales. En este caso se encuentran: *bhañj*, romper (frag, frang, lat.); *añj*, untar; *und*, mojar; (lat. unda) é *indh*, encender; *bhanájmi* y no *bhanáñjmi*; pero diremos: *bhañjmás*, etc.

317. Las que acaban en dental, la pierden también en las terminaciones débiles, delante de *t*, *th*, siendo potestativa la supresión ante *dh*: de *bindh*, (lat. findere) diremos: *bhinthás*, *bhintás* y *bhinddhí* ó *bindhí*; de *krít*, vestir: *krínthá* y no *kríntthá*.

318. La raíz *तृह् tr̥h*, (lat. trunc, tronc) amenazar, golpear, matar, en terminaciones fuertes que empiecen por consonante, toma la característica *ne*, en vez de *na*: *tr̥néhmi*, *tr̥nhvá*s; *átr̥ṇaham*, *átr̥ṇhva*; *tr̥ṇahāni*, *tr̥ṇedhu*, etc.

319. Las raíces más usadas de esta clase son:

<i>yuj</i> , unir	<i>añj</i> , untar
<i>vij</i> , temer	<i>bhañj</i> , romper
<i>bhuj</i> , comer	<i>chhid</i> , cortar
<i>und</i> , mojar	<i>tr̥d</i> , golpear
<i>khid</i> , destruir	<i>bhid</i> , hender
<i>tañch</i> , contraer, adquirir	<i>tr̥h</i> , matar
<i>pr̥ch</i> , unir.	<i>rudh</i> , impedir, etc.

## Formacion de los tiempos Generales.

320. Al hablar de los tiempos, los dividimos en dos grupos: tiempos especiales (Presentes é Imperfectos) y tiempos generales (§ 231). Reciben este nombre, porque la distincion de clases no existe en su conjugacion. Todos los verbos se conjugan igualmente; es decir, se omiten en la raíz las características *a*, *ya*, *u*, *nī*, etc. (§ 255) del Presente é Imperfecto. Sólo se conserva *aya* de la clase décima, en todos los tiempos, ménos en el Aoristo.

321. El grupo de los tiempos generales comprende: el Aoristo, Perfecto, Futuro, Condicional y Precativo.



## Del Aoristo.

322. Distínguense tres clases de Aoristo: simple, reduplicado y silbante. Cada uno de estos puede presentarse bajo formas distintas; ó lo que es igual, el Aoristo tiene 7 formas; si bien, muy rara vez, un mismo verbo emplea más de una. De dichas formas; 4, como verémos, corresponden, poco más ó ménos, al Aoristo primero de los griegos, y las otras 3, al Aoristo segundo.

## Aoristo simple.

323. Esta clase de Aoristo viene á ser un Imperfecto desprovisto de los caracteres que presentan los tiempos especiales. Toma las desinencias de los tiempos secundarios y admite dos formas, segun que se interponga *a* delante de estas desinencias (forma 1ª.) ó se unan inmediatamente á la raíz (forma 2ª.).

Una y otra corresponden respectivamente á la del Aoristo 2º. gr. en  $\omega$  y en  $\mu$ . Su diferencia en sanskrit es la misma que observamos entre el Imperfecto griego y su Aoristo 2º.

La 3ª. p. pl. parasm. de la forma 2ª. es *us* en vez de *an*.

## 324. Ejemplos de la forma 1ª.

De  $\text{सृप् } sr\ddot{r}p$ , lat. *serpere*:

Imperfecto parasm.	Aoristo simple, 1ª. forma.	
	Parasmáip.	Atmanép.
S. असृपम् <i>ásarpam</i>	असृपम् <i>ásrṛpam</i>	असृपे <i>ásrṛpe</i>
असृपस् <i>ásarpas</i>	असृपस् <i>ásrṛpas</i>	असृपयास् <i>ásrṛpāthās</i>
असृपत् <i>ásarpāt</i>	असृपत् <i>ásrṛpāt</i>	असृपत <i>ásrṛpata</i>
D. असृपाव <i>ásarpāva</i>	असृपाव <i>ásrṛpāva</i>	असृपावहि <i>ásrṛpāvahi</i>
असृपतम् <i>ásarpatam</i>	असृपतम् <i>ásrṛpatam</i>	असृपेयाम् <i>ásrṛpethām</i>
असृपताम् <i>ásarpatām</i>	असृपताम् <i>ásrṛpatām</i>	असृपेताम् <i>ásrṛpetām</i>
P. असृपाम <i>ásarpāma</i>	असृपाम <i>ásrṛpāma</i>	असृपामहि <i>ásrṛpāmahi</i>
असृपत <i>ásarpata</i>	असृपत <i>ásrṛpata</i>	असृपध्वम् <i>ásrṛpadhvam</i>
असृपन् <i>ásarpan</i>	असृपन् <i>ásrṛpan</i>	असृपन्त <i>ásrṛpanta</i> .

De  $\text{मुच् } mu\ddot{c}$ , *libertar*:

Imperf. *ámučham* (§ 268); A. simple: *ámucham*.

De मद् *mad*, estar ébrio:

Imperf. *ámadyam* (§ 256, 2<sup>a</sup>); A. s.: *ámadam*.

De गम् *gam*, ir:

Imperf. *ágachchham* (§ 263); A. s.: *ágamam*.

Obs. 32. Las raíces que siguen esta forma de Aoristo, la mayor parte, sólo en la voz Parasm., acaban por lo general en consonante.

325. Las raíces terminadas en *ā*, *i*, *e*, pierden estas vocales delante de pronominal que empiece por *a*; les en *rĩ*, gunan; y las en consonante precedida de nasal, pierden esta última. Ejemplos:

De क्वा *khyā*, llamar; A. *ákhyam*

” खि *xvi*, crecer; A. *ázvam*

” धे *dhe*, beber; A. *ádham*

” सृ *srĩ*, ir, caminar; A. *ásaram*

” जृ *jrĩ*, envejecer; A. *ájaram* \*)

” भ्रम् *bhramz*, caer; A. *ábhrazam*.

326. En la formación de esta clase de Aoristo, hallamos las siguientes anomalías:

*āstham* de *as*, arrojar

*ápaptam* de *pat*, caer

*ázicam* de *zās*, regir

*árandham* de *radh*, dañar

*ávocham* de *vach*, hablar

*ádarzam* de *drĩz*, ver; y algun otro.

327. Ejemplos de la forma 2<sup>a</sup>.

De दा *dā*, dar (ἔδωκ, ἔγνων etc.):

Aoristo.	
Parasmáip.	Atmanép.
S. दाम् <i>ádām</i>	अदि <i>ádi</i>
दाम् <i>ádās</i>	अदायाम् <i>ádāthās</i>
दाम् <i>ádāt</i>	अदात् <i>ádāta</i>

\*) Las raíces en *ri* correspondientes á la clase 1<sup>a</sup>, no toman esta forma de Aoristo.

D. अदाव् <i>ádāva</i>	अदावहि <i>ádāvahi</i>
अदातम् <i>ádātam</i>	अदायाम् <i>ádāthām</i>
अदाताम् <i>ádātām</i>	अदाताम् <i>ádātām</i>
P. अदाम् <i>ádāma</i>	अदामाहि <i>ádāmahi</i>
अदात <i>ádāta</i>	अदाध्वम् <i>ádādhvam</i>
अदुस् <i>ádus</i>	अदत् <i>ádata</i>

Obs. 33. Compárese अस्थाम् *ástthām*, अस्थ्यास् *ástthās*, अस्थ्यान् *ástthāt*, con ἴσταν, ἴστανς, ἴσταν;  $\sqrt{sthā}$ , ἴστανμι; lat. stare.

328. Toman esta forma de Aoristo los verbos:

दा <i>dā</i> , dar	पा <i>pā</i> , proteger	दो <i>do</i> , dividir
धा <i>dhā</i> , colocar	गा <i>gā</i> , ir	सो <i>so</i> , destruir
स्था <i>sthā</i> , estar de pie	दे <i>de</i> , alimentar	चो <i>cho</i> , cortar
घ्रा <i>ghrā</i> , olfatear	धे <i>dhe</i> , beber	घ्रो <i>zho</i> , aguzar.

Obs. 34. Como se ve, las raíces de estos verbos, en rigor, terminan todas en *ā*, puesto que las en *e*, *o*, ante las desinencias, se cambian en dicha vocal *ā*. El sanskrit clásico sólo emplea la voz *parasmāipadam*.

La  $\sqrt{bhū}$  *bhū*, ser, participa de una y otra forma, presentando la siguiente irregularidad:

- S. *ābhūvam*, *ābhūs*, *ābhūt* (ἄβουν, ἄφους, ἄφου)  
 D. *ābhūva*, *ābhūtam*, *ābhūtām*  
 P. *ābhūma*, *ābhūta*, *ābhūvan*.

#### Modos del Aoristo simple.

329. Las dos formas de esta clase de Aoristo tienen uso en los modos Indicativo, Imperativo, Optativo ó Potencial y Subjuntivo.

El Aoristo de Imperativo (forma 1.<sup>a</sup>) se obtiene con solo añadir á la raíz los pronominales correspondientes:

De *sr̥p*: Par. S. *sr̥pāni*, *sr̥pā*, *sr̥pātu*, etc.

Atm. S. *sr̥pāi*, *sr̥pāsva*, *sr̥pátam*, etc.

El de Optativo, tiene su formación regular:

Par. S. *sr̥péyam*, *sr̥pés*, *sr̥pét*, etc.

Atm. S. *sr̥péya*, *sr̥péthās*, *sr̥péta*, etc.

El de Subjuntivo puede presentarse de dos maneras: ó bien sin el aumento, acentuándose en este caso la terminación: *sr̥pám*, *sr̥pás*,

..... *sr̥pé*, etc., ó juntando los pronominales del Presente á la raiz pura, v. gr.: *sr̥pāmi*, *sr̥pāsi*, *sr̥pāti*, etc. *sr̥pé*, *sr̥pāse*, *sr̥pāte*, etc.

De la raiz *vach*, decir, tendríamos:

Aoristo de Indic. Parasm. *ávocham*

Atm. *ávoche*.

Aoristo de Imper. Parasm. *vóchāni*

Atm. *vóchāi*.

Aoristo de Opt. Parasm. *vochéyam*

Atm. *vochéya*.

Aoristo de Subj. Parasm. *vóchāmi* (*vócham*)

Atm. *vóche*.

330. El Aoristo de Imperativo (forma 2<sup>a</sup>) tiene mucha analogia con el Imperativo de los verbos de la 2<sup>a</sup> clase;

Parasm. S. *kārāni*, *kr̥dhí*, *kártu*

D. *kārāva*, etc.

Atm. S. *kārāi*, *kr̥xvá*, *kr̥tām*

D. *kārāvahāi*, etc.

El de Optativo, ofrece igual semejanza con el mismo modo en su Presente; v. gr:

Parasm. S. *bhūyām*, *bhūyās*, etc.

Atm. S. *bhūvīyá*, *bhūvīthās*, etc.

El de Subjuntivo, aunque muy raro, se obtiene gunando la raiz y añadiendo á esta las desinencias de Presente ó Imperfecto:

Parasm. S. *ákaram*, *ákar*, *ákar*

D. *ákr̥va*, etc.

Atm. S. *ákri*, *ákr̥thās*, *ákr̥ta*

D. *ákr̥vahi*, etc.

#### Aoristo Reduplicado.

331. No tiene mas que una sola forma (3<sup>a</sup>), la cual se presenta reduplicada. Se asemeja mucho al Imperfecto de los verbos de la 3<sup>a</sup> clase (pag. 286) y más aun al Plusquamperfecto griego; puesto que á la reduplicacion, añade el aumento silábico. Toma, además, las desinencias del Imperfecto de la conjugacion moderna.

332. Esta forma puede decirse que es propia de los verbos denominativos y causativos y por consiguiente de la clase 10<sup>a</sup>.

Tambien la usan algunos verbos primitivos, tales como कम् *kaṃ*, amar; ग्री *grī*, andar, ग्री *grū*, colar y द्रे *drē*, desgarrar. Ejemplos:

De द्रे *drē*:

Parasm. S. *ádadaram*, *ádadaras*, *ádadarat*, etc. \*)

Atm. S. *ádadare*, *ádadarathās*, *ádadarata*, etc.

333. Para la formacion de este tiempo conviene tener presente varias reglas, unas aplicables á la raiz, y otras á la reduplicacion.

#### Reglas referentes á la raiz.

334. Las principales, son:

1<sup>a</sup>. Preséntase esta en su forma más breve y sencilla. Aoristos de esta clase, son:

*áchūchuram*, de *choráyāmi*,  $\sqrt{\text{chur}}$ ; robar.

*átitijam* „ *tejáyāmi*,  $\sqrt{\text{tij}}$ ; aguzar.

*ámīmayam* „ *māyáyāmi*,  $\sqrt{\text{mī}}$ , ir, pasar.

2<sup>a</sup>. Las raices que empiezan por vocal toman *ī*, conservando el aumento en la primera sílaba; Ejemplos:

*átītam*, de la  $\sqrt{\text{at}}$ , cl. 10<sup>a</sup>, ir.

*áiṭīḍe* „  $\sqrt{\text{īḍ}}$ , celebrar (atm.), cl. 10<sup>a</sup>).

*āsīsam* „  $\sqrt{\text{ās}}$ , estar sentado.

*ábūṣṣjam* „  $\sqrt{\text{ūṣj}}$ , golpear.

*ārchīcham* „  $\sqrt{\text{ārch}}$ , alabar.

*ārṣṣam* „  $\sqrt{\text{ārṣ}}$ , caus. de *rṣ*, ir.

Obs. 35. En realidad, la raiz se encuentra en la primera sílaba; y la segunda podemos considerarla como una reduplicacion que sigue en vez de preceder; puesto que vemos en los últimos ejemplos, repetida sólamente, la última de las dos consonantes en la segunda sílaba.

3<sup>a</sup>. Las terminadas en *i*, *u*, se cambian en *iy*, *uw*; *ar*, no varia, y si la final es diptongo, se pierde. v. gr.

*ázizriyam*, de la  $\sqrt{\text{zri}}$ , ir.

*áduduvam* „  $\sqrt{\text{du}}$ , atormentar.

*áchakaram* „  $\sqrt{\text{kar}}$  (caus. de *krṣ*), hacer.

*ádadham* „  $\sqrt{\text{dhe}}$ , beber.

\*) Comp. con ἐδεδόμεν, de δέπω.

## Reglas para la Reduplicacion.

335. Para obtener la sílaba reduplicada de esta forma de Aoristo, se deben conocer algunas reglas:

1<sup>a</sup>. Respecto de las consonantes, véase lo expuesto en el § 306.

2<sup>a</sup>. Las vocales largas y diptongos, se abrevian; no obstante, es muy comun ver reduplicaciones con vocal larga, siendo estas *i*, *u*, de raiz que empieza con una sola consonante; v. gr.:

*ádudhāukam*, de la  $\sqrt{dhāuk}$ , acercarse.

*átūtūlam* „  $\sqrt{tūt}$ , tollere, lat.

*ábībhidam* „  $\sqrt{bhīd}$ , hender, findo, lat.

3<sup>a</sup>. Las vocales *rĩ* y *ĩ*, para los efectos de la reduplicacion, se consideran *i*. Ejemp.:

*ápīsprĩzam*, de la  $\sqrt{sprĩz}$ , tocar.

4<sup>a</sup>. Las raices en *a* terminadas en dos consonantes, reduplican dicha *a*; v. gr.:

*átatakxam*, de la  $\sqrt{takx}$ , fabricar.

*álalakxam* „  $\sqrt{lakx}$ , mirar.

Igual forma presenta el Aoristo en los causativos स्मृ *smrĩ*, acordarse; दृ *drĩ*, desgarrar; स्तृ *strĩ*, sterno, lat.; त्वृ *tvar*, apresurar; मृदृ *mrād*, morder; प्रथृ *prath*, divulgar; स्पृ *spaz*, manifestar: *ásasmaram*, *ádadaram* (§ 332); etc.

5<sup>a</sup>. Fuera del caso precedente y muy en particular con verbos de la cl. 10<sup>a</sup>, la vocal *a*, se cambia en *i* en la reduplicacion, v. gr.:

*ápīpacham* de la  $\sqrt{pach}$ , cocer.

*áchikramam* „  $\sqrt{kram}$ , ir.

6<sup>a</sup>. Si la vocal de la raiz es *rĩ* ó *ĩ*, la reduplicacion puede ser de dos maneras: ó toma *i* (V. Reg. 2<sup>a</sup>. y 3<sup>a</sup>.) ó bien *a* seguida de *guná* ó *vrĩddhi*; v. gr.:

*ápīpram* ó *ápaparam*, de la  $\sqrt{prĩ}$ , alegrarse.

*ávīvrĩdham* ó *ávavardham* „  $\sqrt{vrĩdh}$ , crecer.

*ámīmrĩjam* ó *ámamārjam* „  $\sqrt{mrĩj}$ , limpiar.

*áchikĩpam* ó *áchakalpam* „  $\sqrt{kĩp}$ , distribuir.

7<sup>a</sup>. Las raices terminadas en *ũ* ó *ū*, que no empiezan por semivocal, labial ó con la palatal ण *ja*, toman *ū* y ante dos consonantes *ũ*. En cualquier otro caso, toman *i*. Ejemplos:

<i>ánūnavam</i> ,	de la	√ <i>nū</i> ,	alabar.
<i>áchūchyavam</i>	„	√ <i>chyū</i> ,	caer.
<i>ápīpavam</i>	„	√ <i>pū</i> ,	purificar.
<i>áyīyave</i> (atm.)	„	√ <i>yū</i> ,	juntar.
<i>ábībhavam</i>	„	√ <i>bhū</i> ,	ser.

Obs. 36. Sobre el empleo y cambio de vocales se notan muchas anomalías que la práctica enseña. Entre otras, tenemos:

*ánezam* por *ánanazam* de la √*nāz*, perecer.

*ávocham* por *ávavacham* „ √*vāch*, hablar.

*átixthipam*, *ájighripam* y *ásūxupam*, causativos respectivamente de *sthū*, poner, *ghrā*, olfatear y *svap*. dormir.

#### Modos de esta clase de Aoristo.

336. Tiene uso en el Imperativo, Optativo y Subjuntivo. De la √*dr̥*, tendríamos:

Imperat.	Parasm.: <i>dadārāni</i> , <i>dadāra</i> , etc.
	Atm. <i>dadārāi</i> , <i>dadārasva</i> , etc.
Optativo.	Parasm.: <i>dadaréyam</i> ó <i>daduryám</i> , etc.
	Atm. <i>dadarēya</i> ó <i>dadurīyá</i> , etc.
Subjuntivo.	Parasm.: <i>dadārām</i> ó <i>dadārāmi</i> , etc.
	Atm. <i>dadāre</i> ó <i>dadārāi</i> , etc.

#### Aoristo silbante.

337. Esta clase de Aoristo, que responde perfectamente al Aoristo primero de los griegos y al Perfecto en *si* latino, y cuyo nombre recibe por la constante presencia de la letra característica *s* en todas sus personas, admite las formas que indica el siguiente cuadro:

Formas.							
Parasm.				Atmanep.			
4 <sup>a</sup> .	5 <sup>a</sup> .	6 <sup>a</sup> .	7 <sup>a</sup> .	4 <sup>a</sup> .	5 <sup>a</sup> .	6 <sup>a</sup> .	7 <sup>a</sup> .
s	is	sis	sa	s	is	sis	sa
S.	<i>s-am</i>	<i>i-x-am</i>	<i>si-x-am</i>	<i>sa-(a)m</i>	<i>s-i</i>	<i>ix-i</i>	<i>s-i</i>
	<i>s-īs</i>	<i>ī-s<sup>1</sup></i>	<i>sī-s</i>	<i>sa-s</i>	<i>(s)-thās</i>	<i>ix-thās</i>	<i>sa-thās</i>
	<i>s-īt</i>	<i>ī-t</i>	<i>sī-t<sup>2</sup></i>	<i>sa-t</i>	<i>(s)-tā</i>	<i>ix-ta</i>	<i>sa-ta</i>
D.	<i>s-va</i>	<i>i-x-va</i>	<i>si-x-va</i>	<i>sā-va</i>	<i>s-vahi</i>	<i>ix-vahi</i>	<i>sā-vahi</i>
	<i>(s)tam (§ 339)</i>	<i>i-x-tam</i>	<i>si-x-tam</i>	<i>sa-tam</i>	<i>s-āthām</i>	<i>ix-āthām</i>	<i>s(a)-āthām</i>
	<i>(s)tām</i>	<i>i-x-tām</i>	<i>si-x-tām</i>	<i>sa-tām</i>	<i>s-ātām</i>	<i>ix-ātām</i>	<i>s(a)-ātām</i>
P.	<i>s-ma</i>	<i>i-x-ma</i>	<i>si-x-ma</i>	<i>sā-ma</i>	<i>s-mahi</i>	<i>ix-mahi</i>	<i>sā-mahi</i>
	<i>(s)ta</i>	<i>i-x-ta</i>	<i>si-x-ta</i>	<i>sa-ta</i>	<i>(s)-dhvam</i>	<i>i(s)-dhvam</i>	<i>sa-dhvam</i>
	<i>s-us</i>	<i>i-x-us</i>	<i>si-x-us</i>	<i>sa-(a)n</i>	<i>(§ 339)</i>	<i>(§ 347, not. 2<sup>a</sup>)</i>	<i>sa-nta</i>

Carece.

338. De cuyo cuadro es fácil deducir:

- 1<sup>o</sup>. Que la característica  $\text{॥}$  s, se junta inmediatamente en unas raíces: (s; 4<sup>a</sup>. forma).
- 2<sup>o</sup>. Que otras interponen la vocal i: (i-s; 5<sup>a</sup>. forma). V. § 64 α.
- 3<sup>o</sup>. Que dicha característica i-s, se refuerza con otra s: (s-i-s; 6<sup>a</sup>. forma). V. § 64 α.
- 4<sup>o</sup>. Que la s toma las terminaciones de los tiempos secundarios, en unos verbos sin vocal intermedia (excepto ī en la 2<sup>a</sup>. y 3<sup>a</sup>. persona singr. parasm.) y en otros con la vocal de union a: (sa; 7<sup>a</sup>. forma).

#### Cuarta forma de Aoristo.

339. En esta clase vemos desaparecer la característica s si precede á consonante fuerte y por tanto ante t; á fin de evitar el encuentro de tres consonantes de la misma naturaleza.

1) Contrac. de *i-(x)-īs*; *i-(x)-īt*. § 347, not. 1<sup>a</sup>.

2) Contrac. de *si-(x)-īs*; *si-(x)-īt*. § 354.



El sufijo *dhvam*, se cambia en *dhvam* si va precedido de vocal que no sea *ā*.

340. En la voz activa la raíz se eleva al *vr̥ddhi*. En la media, si las raíces terminan en *ī*, *î*, *ũ*, *ũ*, reciben *gunā*; pero si acaban en *r̥*, ó en consonante, no varían. Estas últimas, como es consiguiente, deben sugetarse á las leyes del *sandhi*.

341. Sirva de ejemplo la  $\sqrt{tud}$ , golpear; lat. tundo.

Parasmáipadam.	Atmanépadam.
S. <i>á-taut-s-am</i>	S. <i>á-tut-s-i</i>
<i>á-taut-s-is</i>	<i>á-tut-(s)thās</i>
<i>á-taut-s-ūt</i>	<i>á-tut-(s)ta</i>
D. <i>á-taut-s-va</i>	D. <i>á-tut-s-vahi</i>
<i>á-taut-(s)tam</i>	<i>á-tut-s-āthām</i>
<i>á-taut-(s)tām</i>	<i>á-tut-s-ātām</i>
P. <i>á-taut-s-ma</i>	P. <i>á-tut-s-mahi</i>
<i>á-taut-(s)ta</i>	<i>á-tud-(s)dhvam</i> (§ 66 α)
<i>á-taut-s-us</i>	<i>á-tut-s-ata</i>

342. Esta clase de Aoristo es de las más usadas y la que más semejanza tiene con la formación de los Perfectos latinos, tales como, de *veho*, *vec-si*; de *rego*, *rec-si*; de *scribo*, *scrip-si*, etc.

La admiten casi todas las raíces terminadas en vocal.

343. El *vr̥ddhi* de las raíces con vocal *r̥*, se representa por *rā*, en vez de *ār*; así de *dr̥z*, aor. será: *á-drāz-am* y no *á-dār-z-am*, etc.

344. Formas anómalas presentan, entre otras, las raíces: *vah*, lat. *veho* y *sah*, soportar, que hacen *odh* delante de *t*, *th* y *dh*.

*Vah* (act.) 2ª. p. pl.: *avodha*; dual 2ª. y 3ª. *ávodham*, *ávodhām*.

*Sah* (med.) Singr. 2ª. y 3ª. p.: *ásodhās*, *ásodha*; 2ª. pl.: *ásodhvam*.

Modos de esta clase de Aoristo.

345. La vemos usada en todos los modos. De la  $\sqrt{ni}$ , conducir, tendrémolos:

Imperat.	Parasm. S. <i>nēxāni</i> ; <i>nēxa</i> , <i>nēxtu</i> y <i>nēxatu</i> , etc.
	Atm. S. <i>nēxāi</i> , <i>nēxva</i> , <i>nēxām</i> , etc.
Opt. ó Pot.	Parasm. S. <i>nēxyām</i> , etc.
	Atm. S. <i>nēxiya</i> , etc.
Subjuntivo.	Parasm. S. <i>nāixam</i> , etc. ó <i>nēxāmi</i> , etc.
	Atm. S. <i>nēxi</i> , etc. ó <i>nēxe</i> , etc.

Obs. 37. Este tiempo se forma, bien por la pérdida del aumento, ó bien con las terminaciones del Presente añadidas al tema de la voz *ātmanépadam*.

### Quinta forma de Aoristo.

346. La mayor parte de raíces sanskritas toman esta forma. Si acaban en vocal, se elevan al *vr̥ddhi* en la activa y al *guná* en la voz media; pero si terminan en consonante, ambas voces, sólo se refuerzan con la gunacion.

347. Sirvan de ejemplo las raíces *पू* *pū*, purificar y *विद्* *vid*, saber.

#### Parasmáip.

- S. *á-pāv-ix-am*  
*á-pāv-ī-s*  
*á-pāv-ī-t<sup>1</sup>)*  
 D. *á-pāv-ix-va*  
*á-pāv-ix-tam* (§ 57 α)  
*á-pāv-ix-tām*  
 P. *á-pāv-ix-ma*  
*á-pāv-ix-ta*  
*á-pāv-ix-us*

#### Atmanép.

- S. *á-pāv-ix-i*  
*á-pāv-ix-thās*  
*á-pāv-ix-ta*  
 D. *á-pāv-ix-vahi*  
*á-pāv-ix-āthām*  
*á-pāv-ix-ātām*  
 P. *á-pāv-ix-mahi*  
*á-pāv-i(s)dhvam<sup>2</sup>)*  
*ápāv-ix-ata*

348. Aoristo de la  $\sqrt{\text{विद्}}$  *vid*:

- S. *á-ved-ix-am*  
*á-ved-ī-s*  
*á-ved-ī-t<sup>1</sup>)*  
 D. *á-ved-ix-va*  
*á-ved-ix-tam* (§ 57 α)  
*á-ved-ix-tām*  
 P. *á-ved-ix-ma*  
*á-ved-ix-ta*  
*á-ved-ix-us*

- S. *á-ved-ix-i*  
*á-ved-ix-thās*  
*á-ved-ix-ta*  
 D. *á-ved-ix-vahi*  
*á-ved-ix-āthām*  
*á-ved-ix-ātām*  
 P. *á-ved-ix-mahi*  
*á-ved-i(s)dhvam<sup>2</sup>)*  
*á-ved-ix-ata*

1) En vez de *á-pāv-i(x)-īs*, *á-pāv-i(x)-īt*; *á-ved-i(x)-īs*, *á-ved-i(x)-īt*. Hay contracción en estas dos personas; la característica se ha perdido y las dos *i*, *ī* se resuelven, conforme el § 32, en *ī*, larga.

2) El sufijo *idhvam* puede cambiarse en *idhvam* si se junta á raíces terminadas en vocal, excepto *ā*, en diptongo y en *y*, *r*, *l* y *h*. La *s* de la característica se pierde; ó bien, asimilándose la *s*: *á-pāv-id-dham*, *á-ved-id-dhvam*, ad libitum.

349. Varias son las irregularidades que se ofrecen al formarse esta clase de Aoristo:

<i>dhū</i> , agitar, tiene el tema act. y med.	<i>ádhuviṣ</i>
<i>nū</i> , alabar	<i>ánuviṣ</i>
<i>vevī</i> , ir	<i>ávevayiṣ</i>
<i>đidhī</i> , lucir	<i>áđidhayiṣ</i>
<i>jagrī</i> , velar	<i>ájāgarīṣ</i>
<i>zvi</i> , crecer	<i>ázvayiṣ</i>
<i>han</i> , matar	<i>ávadhīṣ</i>
<i>ūrnu</i> , cubrir	<i>áurnāviṣ</i>
	<i>áurnāviṣ</i>
	<i>áurnuviṣ</i>
<i>grah</i> , coger	<i>ágrahīṣ</i> , etc.

Modos de esta clase.

350. El Imperativo de la  $\sqrt{\text{q}}$  *pū*, será:

Parasm. S. <i>pāv-ix-āṇi</i>	Atm. S. <i>pāv-ix-āi</i> , etc. ó
<i>pāv-iḍ-ḍhi</i>	<i>pav-ix-āi</i> , etc.
<i>pāv-ix-tu</i> , etc.	

Potencial.

Parasm. S. <i>pāv-ix-yām</i> , etc.	Atm. S. <i>pāv-ix-īya</i> , etc.
-------------------------------------	----------------------------------

Subjuntivo.

Parasm. S. <i>pāv-ix-āmi</i> , etc. ó	Atm. <i>pāv-ix-e</i> , etc. ó
<i>pāv-ix-am</i> , etc.	<i>pav-ix-i</i> , etc.

Sexta forma de Aoristo.

351. Unicamente emplean este Aoristo los verbos terminados en *ā* ó en diptongo. De todas las raíces que acaban en consonante, sólo यम् *yam*, domar; नम् *nam*, inclinar y रम् *ram*, alegrar, adoptan esta forma.

Carece de voz *ātmanépadam*.

352. Las raíces en *e*, *o*, *āi*, se cambian en *ā*. De सो *so*, destruir, Aor.: *āsā-six-am*.

353. Pierden la  $\sqrt{\text{y}}$  *y*, los verbos चाय् *chāy*, venerar; प्याय् *pyāy*, estar grueso y स्फाय् *sphāy*, engordar. De modo que su Aor. será: *áchā-six-am*, *ápyā-six-am*, etc.

Los verbos मि *mī*, destruir y मी *mī*, matar, hacen : *ámā-si-x-am*.

354. Sirvan de ejemplo las raíces या *yā*, ir y रम् *ram*:

Voz *pārasmāipadam*.

S. *áyā-si-x-am*

*áyā-sī-s*

*áyā-sī-t<sup>1</sup>*)

D. *áyā-si-x-va*

*áyā-si-x-tam*

*áyā-si-x-tām*

P. *áyā-si-x-ma*

*áyā-si-x-ta*

*áyā-si-x-us*

S. *áram-si-x-am*

*áram-sī-s*

*áram-sī-t<sup>1</sup>*)

D. *áram-si-x-va*

*áram-si-x-tam*

*áram-si-x-tām*

P. *áram-si-x-ma*

*áram-si-x-ta*

*áram-si-x-us*

Modos de esta forma.

355. Esta clase de Aoristo, se encuentra muy poco usada en los modos Subjuntivo y Potencial y nunca en el Imperativo.

El Subjuntivo termina: *si-x-mi*, *si-x-xi*, *si-x-ti*, etc.

Séptima forma de Aoristo.

356. Así como las tres formas de Aoristo silbante (4<sup>a</sup>. 5<sup>a</sup>. y 6<sup>a</sup>), nos presentan en sus terminaciones las del Imperfecto de la conjugacion antigua, ó mejor dicho, las de dicho tiempo del verbo अस्मि *asmi*, ser; esta nueva forma, que admite la vocal अ *a* despues de la característica स् *s*, sigue en un todo como hemos visto en las tres primeras, las desinencias del Imperfecto de la conjugacion moderna.

357. Sólo las raíces terminadas on ञ *za*, ख *xa* y ह *ha* y que, no contengan vocal *a*, admiten esta clase de Aoristo. Ejemplos:

De *dic*, enseñar, *δείκνυμι*, *ádik-xa-m*

„ *mr̥z*, tocar, — *ámrv̥k-xa-m*

„ *viz*, entrar, — *ávik-xa-m*

„ *dvix*, aborrecer — *ádvik-xa-m*

„ *dih*, profanar — *ádihik-xa-m* (§ 49 y 59 α)

„ *duh*, ordeñar — *ádhuk-xa-m* (§ id.)

1) Por *áyā-si-(x)-īs*, *áyā-si-(x)-īt*; *áram-si-(x)-īs*, *áram-si-(x)-īt*. Vide § 347, nota 1<sup>a</sup>.

- De *mih*, ὀμιχέω, lat. mingo — *ámik-x-am* (§ 59 α)  
 „ *guh*, ocultar — *ághuk-xa-m* (§ 49 y 59 α)  
 „ *lih*, λείχω, lat. lingo — *álik-xa-m* (§ 59 α)  
 „ *dah*, quemar, *ádhak-xa-m*, *is*, *it* (4.<sup>a</sup> forma, § 49 y 59 α).

Obs. 38. Nótese que la última letra de la raíz se cambia en *k* y que al unirse con la característica *s*, forma el nexa *kx* (§ 63 α).

358. Pueden omitir la característica *sa* delante de *t* en la voz *ātmanépadam*, las raíces *dih*, *duh*, *lih* y *guh*; así, en vez de *ághuk-xa-thās*, *ághuk-xa-ta*, podrémos decir: *ágū-dhās*, *ágū-dha*; *ádruk-xa-thās*, *ádruk-xa-ta* y *ádug-dhās*, *ádug-dha*, etc.

359. Sirva de ejemplo el siguiente paradigma

√ दि॒ष्ट् *diz*, anunciar.

Parasmáip.	Atmanép.
S. <i>ádik-xa-(a)m</i> (§ 256, 2. <sup>a</sup> ) <sup>1)</sup>	S. <i>ádik-x(a)-i</i> (§ 256, 2. <sup>a</sup> )
<i>ádik-xa-s</i>	<i>ádik-xa-thās</i>
<i>ádik-xa-t</i>	<i>ádik-xa-ta</i>
D. <i>ádik-xā-va</i>	D. <i>ádik-xā-vahi</i>
<i>ádik-xa-tam</i>	<i>ádik-x(a)-āthām</i>
<i>ádik-xa-tām</i>	<i>ádik-x(a)-ātām</i>
P. <i>ádik-xā-ma</i>	P. <i>ádik-xā-mahi</i>
<i>ádik-xa-ta</i>	<i>ádik-xa-dhvam</i>
<i>ádik-xa-(a)n</i>	<i>ádik-xa-(a)nta</i>

Modos de esta forma.

360. Si bien son raros, se obtienen de una manera regular:

Imperativo.

Parasmáip.	Atmanép.
S. <i>dik-xá-ñi</i>	S. <i>dik-x(a)-āi</i> (§ 256, 2. <sup>a</sup> )
<i>dik-xá</i> , etc.	<i>dik-xá-sva</i> , etc.

Optativo ó Pot.

S. <i>dik-x-éyam</i> , etc.	S. <i>dik-x-éya</i> , etc. (§ 33)
-----------------------------	-----------------------------------

1) ξδειξα, gr.; dixi, lat.

## Subjuntivo.

Parasmáip.  
S. *dik-xá-mi*, etc.

Atmanép.  
S. *dik-x-é*, etc. (§ 63 α)

## Del Perfecto.

361. Ningun tiempo presenta en su formacion más variedad que el Perfecto sanscrito. Corresponde exactamente al Perfecto griego y algunas veces al latino.

En cuanto á su forma, puede ser de dos maneras:

Perfecto simple ó reduplicado y

Perfecto compuesto ó perifrástico.

## Perfecto simple.

362. Debemos estudiar en esta clase de Perfecto:

1<sup>o</sup>. La reduplicacion

2<sup>o</sup>. La raiz

3<sup>o</sup>. Sus terminaciones especiales.

## Reduplicacion.

363. En la formacion de la sílaba reduplicada de este tiempo, pueden ocurrir dos casos: que las raices empiecen por consonante ó por vocal.

## Consonante inicial.

364. Además de las reglas expuestas en el § 335, conviene saber que las raices en ऋ *r̥* la cambian en *a* y no en *i*, como hemos visto en la reduplicacion de los verbos de la clase 3<sup>a</sup>. § 305, 3<sup>o</sup>., nota. Así, de भृ *bhr̥*, llevar: Pres. cl. 3<sup>a</sup>. बिभर्मि *bībharmi*; Perf. बभूव *bābhara*. Los terminados en diptongo, toman tambien *a*, v. gr.: de गाय *gāi*, jagāu.

## Vocal inicial.

365. En la reduplicacion de raices que empiezan por vocal, son distintas las reglas que se observan, segun que dicha vocal preceda á una ó á dos consonantes:

*ā* + una consonante, se cambia en *ā*. De *as*: āsa

*ā* + dos consonantes                   "           *āna*. De *aṅg*: ānaṅg

*i* + una consonante                   "           *iye*, *ī*. De *ix*: iye*x*, ī*x*

*u* + una consonante                   "           *uvo*, *ū*. De *ux*, *uvox*, ū*x*

*r̥* + una consonante                   "           *ānar*, *ānr̥*. De *r̥dh*, ānardh, ānr̥dh

366. Si las raíces empiezan con vocal larga por naturaleza ó bien por  $\check{i}$ ,  $\check{u}$ ,  $r^{\check{i}}$ , siguiendo dos consonantes, su Perfecto toma la forma Perifrástica (§ 383).

367. Las en  $\bar{a}$  seguida de una sola consonante, comunmente no varían: de  $\bar{a}p$ , obtener, lat. *aptus*, Perf.  $\bar{a}pa$ .

368. Esta forma de Perfecto la toman las raíces monosílabas que empiezan por consonante ó por vocal breve; v. gr.:  $\text{नज़ naz}$ ,  $\text{इज़ iz}$ ,  $\text{अट at}$ .

#### R a i z.

369. La raíz está sujeta á muchos cambios: en el número singular de la voz *parasmáipadam*, por lo comun, se presenta amplificada; ya por medio del *guná*, ya por el *vr̥ddhi*.

370. Para el conocimiento de dichos cambios conviene saber:

1<sup>o</sup>. Que raíces con vocal  $i$ ,  $u$ ,  $r^{\check{i}}$ , y terminadas en una sola consonante, toman *guná* en el Singular activo. En las demás personas y en toda la voz media, la raíz no sufre mas alteracion que la del sandhi, correspondiente. Ejempl. de *tud*, golpear: *tutóda*, *tutudivá*, *tutudé*, etc.

2<sup>o</sup>. Si acaban en vocal, pueden elevar al *vr̥ddhi* la 1.<sup>a</sup> persona singular ó *gunarla*; la 3.<sup>a</sup> toma siempre *vr̥ddhi*; v. gr. de *nī*, conducir: *nināya* y *nināya*, 1.<sup>a</sup> pers. s.; *nināya*, 3.<sup>a</sup>.

3<sup>o</sup>. Lo propio sucede con las raíces que, empezando por una consonante, contengan  $a$  seguida de otra letra tambien consonante; v. gr.: *tan*, tendo, lat.; 1.<sup>a</sup> pers. s.: *tatāna* ó *tatāna*; 3.<sup>a</sup>, *tatāna*.

4<sup>o</sup>. Las que terminan en consonante precedida de vocal larga, conservan esta última. Tampoco varían su vocal breve las raíces seguidas de dos consonantes (§ 260, 3<sup>o</sup>).

5<sup>o</sup>. La vocal  $i$  del pronominal no se funde con la de las raíces en  $\check{i}$  ó  $\bar{i}$ , segun el § 32, sino que estas últimas se cambian en  $y$ , y si preceden dos consonantes, en  $iy$  (§ 37). Ejemplo: *chichi* + *ivá* = *chichyivá* y no *chichivá*. — De *krī*: *chikriyivá*.

6<sup>o</sup>. Las raíces en  $\check{u}$  y  $\bar{u}$ , se convierten siempre en  $uv$  delante de vocales;  $r^{\check{i}}$ , se convierte en  $ar$ ;  $r^{\check{i}}$ , precedida de una sola consonante, en  $r$  y despues de dos, en  $ar$ ; v. gr.: de *strī*,

lat. sterno, stravi: *tastarivá*, de *kr̥*, hacer: *chakr-ús*; de *smr̥*, acordarse, *sasmar-ús*.

371. Las raíces en *ā*, *e*, *o*, *āi*, toman *āu* por terminacion en la 1.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> p. singr. *parasmāip*. V. § 379.

La 2.<sup>a</sup> s. puede ser de dos maneras: ya suprimiendo la *ā* radical, ó bien la *i* epentética; v. gr.: *dadhátha* ó *dadhitha*, de la  $\sqrt{dhā}$ ; *ja-gátha* ó *jagitha*, de la  $\sqrt{gāi}$ , etc.

En todas las personas cuyos pronominales empiezan por vocal, se pierde la final del tema; v. gr.: *dad-ivá*; *yay-átus*; *yay-ús*.

#### Terminaciones.

372. Las terminaciones características del Perfecto; son:

Parasmāip.	Atmanép.
S. <i>a</i> , ( <i>i</i> ) <i>tha</i> , <i>a</i>	S. <i>é</i> , ( <i>i</i> ) <i>xé</i> ; <i>se</i> , <i>é</i>
D. ( <i>i</i> ) <i>vá</i> , <i>átus</i> , <i>átus</i>	D. ( <i>i</i> ) <i>váhe</i> , <i>átthe</i> , <i>áte</i>
P. ( <i>i</i> ) <i>má</i> , <i>á</i> , <i>us</i>	P. ( <i>i</i> ) <i>máhe</i> , ( <i>i</i> ) <i>dhvé</i> <sup>1</sup> ), ( <i>i</i> ) <i>ré</i> .

373. Como es fácil observar por el paradigma que antecede, los sufijos que empiezan por consonante, admiten una *i* epentética al unirse con la raíz.

374. No todos los verbos toman esta vocal de union; en general puede decirse que no la admiten, las raíces en *ā*, *r̥*, ó en diptongo, ni las que son monosílabas, excepto en verbos de la clase 10.<sup>a</sup>. Otras pueden suprimirla; y la vemos en casi todas aquellas que terminen en consonante<sup>2</sup>).

Obs. 39. Esta *i* del Perfecto, que verémos en otros tiempos, constituye uno de los puntos más dificultosos de la lengua sanskrita.

375. No admiten la *i* epentética, los verbos:

<i>stu</i> , celebrar	<i>kr̥</i> , hacer
<i>sru</i> , fluir	<i>bhr̥</i> , llevar
<i>dru</i> , correr	<i>vr̥</i> , cubrir
<i>zru</i> , oír	<i>sr̥</i> , ir;

1) La *d* puede cambiarse en cerebral cuando precede á este sufijo un tema acabado en vocal distinta de *a* ó en *y*, *r*, *l*, *v*, *h*: *chichyidhvé* ó *chichyidhvé*, etc. V. § 347, 2.<sup>a</sup> nota.

2) El acento en las personas que intercalan dicha *i*, puede, por lo general recaer sobre cualquiera de sus sílabas: *chichayitha*, *chicháyitha*, *chichayitha* y *chichayithá*; 2.<sup>a</sup> p. s. Perf. de la  $\sqrt{chi}$ .



en cambio mudan la *d*, dental de la terminacion *dhve*, en *d* cerebral;  
v. gr. *babhr̥māhe*, *babhr̥dhvé*, *babhr̥ré*.

376. Pueden suprimirla:

<i>akx</i> , averiguar	<i>vr̥h</i> , elevar	<i>radh</i> , perecer
<i>takx</i> , fabricar	<i>māh</i> , medir	<i>sidh</i> , separar
<i>tvakx</i> , dividir	<i>str̥h</i> , matar	<i>kl̥p</i> , hacer
<i>gāh</i> , recorrer	<i>str̄h</i> , matar	<i>gup</i> , guardar
<i>guh</i> , cubrir	<i>snih</i> , amar	<i>trap</i> , avergonzarse
<i>glah</i> , agarrar	<i>snuh</i> , vomitar	<i>dr̥p</i> , alegrarse
<i>gr̥h</i> ó <i>grah</i> , coger	<i>tañch</i> , doblar	<i>kxam</i> , sufrir
<i>tr̥h</i> , matar	<i>vrazch</i> , cortar	<i>az</i> , comer
<i>tr̥m̄h</i> , matar	<i>mr̥j</i> , limpiar	<i>kliz</i> , atormentar
<i>druh</i> , aborrecer	<i>klid</i> , humedecer	<i>syand</i> , fluir

y algun otro.

377. Como son muchas las raices en consonante que intercalan la *i* epentética, es mucho más práctico señalar los verbos que en manera alguna la admiten:

Los de más uso, son:

#### Clase 1ª.

<i>sad</i> , perecer	<i>zad</i> , marchitarse	<i>dam̄z</i> , morder
<i>skand</i> , acercar	<i>dr̥z</i> , ver	<i>kr̥x</i> , surcar
<i>svañj</i> , abrazar	<i>gam</i> , ir	<i>nam</i> , inclinar
<i>vah</i> , llevar	<i>mih</i> , rociar	<i>rañj</i> , teñir
<i>vas</i> , habitar	<i>ram</i> , divertirse	<i>yaj</i> , sacrificar
<i>yam</i> , alimentar	<i>sañj</i> , hincar	<i>tap</i> , quemar
<i>sidh</i> , ir	<i>dah</i> , quemar	<i>vap</i> , tejer.

#### Clase 6ª.

<i>bhraj̄j</i> , freir	<i>khid</i> , afligir	<i>spr̥z</i> , tocar
<i>lip</i> , pintar	<i>lup</i> , romper	<i>sr̥j</i> , dejar
<i>maj̄j</i> , hundirse	<i>much</i> , desatar	<i>tud</i> , tundir

*prachh*, interrogar, *sich*, rociar.

#### Clase 4ª.

<i>budh</i> , comprender	<i>pad</i> , ir
<i>nah</i> , atar	<i>vyadh</i> , taladrar.

## Clase 8ª.

*āp*, adquirir*zak*, poder.

## Clase 9ª.

*bandh*, atar.

## Clase 2ª.

*ad*, comer*han*, matar*duh*, ordeñar*vid*, saber*dvix*, odiar*vach*, decir*han*, matar.

## Clase 7ª.

*bhañj*, romper*rudh*, impedir*six*, discernir*vij*, segregar*nij*, limpiar*vix*, abrazar.378. Perfecto de la  $\sqrt{\text{बुध}}$  *budh*, saber:

Parasmáipadam.

Atmanépadam.

S. *bubódha*S. *bubudhé**bubódhitha**bubudhixé**bubódha**bubudhé*D. *bubudhivá*D. *bubudhiváhe**bubudháthus**bubudháthe**bubudhátus**bubudháte*P. *bubudhimá*P. *bubudhimáhe**bubudhá**bubudhihvé**bubudhús**bubudhiré*379. Perfecto de la  $\sqrt{\text{दृ}} dā$ , dar:S. *dadáu*S. *dadé**dadátha* ó *daditha**dadixé**dadáu**dadé*D. *dadivá*D. *dadiváhe**dadáthus**dadáthe**dadátus**dadáte*P. *dadimá*P. *dadimáhe**dadá**dadihvé**dadús**dadiré.*

380. Hay muchas raíces que en la conjugacion del Perfecto presentan temas irregulares. Entre otros, los más comunes, son:

Raíces.	1 <sup>a</sup> . p. s. act.	1 <sup>a</sup> . p. du. act.
<i>vach</i> , hablar	<i>uvācha</i>	<i>ūchivá</i>
<i>vad</i> , hablar	<i>uvāda</i>	<i>ūdivá</i>
<i>vah</i> , conducir	<i>uvāha</i> (2. p. <i>uvōdha</i> )	<i>ūhivá</i>
<i>han</i> , matar	<i>jaghāna</i>	<i>jaghnivá</i>
<i>jan</i> , nacer	<i>jajāna</i>	<i>jajñivá</i>
<i>gam</i> , ir	<i>jagāma</i>	<i>jagmivá</i>
<i>grah</i> , coger	<i>jagrāha</i>	<i>jagr<sup>h</sup>ivá<sup>1)</sup></i>
<i>de</i> , amar (atm.)	<i>digyé</i>	<i>digyivāhe</i>
<i>r<sup>h</sup></i> , ir	<i>āra</i>	<i>ārivá</i>
<i>bhū</i> , ser	<i>babhūva</i>	<i>babhūvivá</i>
<i>drī</i> , desgarrar	<i>dadāra</i>	<i>dadarivá</i> ó <i>dadrivá</i>
<i>prī</i> , llenar	<i>papāra</i>	<i>paparivá</i> ó <i>paprivá</i>
<i>svap</i> , dormir	<i>suxvāpa</i>	<i>suxupivá</i>
<i>dī</i> , perecer	<i>dadāu</i>	<i>dadivá</i> , etc.

381. La  $\sqrt{\text{अह्}}$  *ah*, decir, sólo tiene las personas 2<sup>a</sup>. y 3<sup>a</sup>. Singr. y Dual y la 3<sup>a</sup>. Pl. del Perfecto: *āttha*, *āha*; *āhāthus*, *āhātus*; *āhús*.

382. La  $\sqrt{\text{विद्}}$  *vid*, saber, tiene el Perfecto con significacion de Presente y sin reduplicacion, como el *οἶδα* griego:

Singular.	Dual.	Plural.
<i>vēda</i>	<i>vidvá</i>	<i>vidmá</i>
<i>vētha</i>	<i>vidāthus</i>	<i>vidá</i>
<i>vēda</i>	<i>vidātus</i>	<i>vidús</i>

#### Perfecto Perifrástico.

383. Admiten esta clase de Perfecto, las raíces que ofrecen dificultad en su reduplicacion; empleándolo principalmente las polisílabas (excepto  $\sqrt{\text{उरुन्}}$  *urūn*, cubrir que hace  $\sqrt{\text{उरुनान्वा}}$  *urūnānvā*; terminaciones débiles  $\sqrt{\text{उरुनुविम}}$  *urūnūvimá*, etc.) esto es: las raíces de la clase décima, verbos causativos (§ 421, 2<sup>o</sup>), intensivos (§ 440) y desiderativos (§ 428), el verbo  $\sqrt{\text{आस}}$  *ās*, estar sentado (atm.) y además los indicados en el § 366.

384. Se obtiene la forma perifrástica, añadiendo á la estirpe

1) O *jagr<sup>h</sup>iva* § 376.

verbal la terminacion femenina ग्राम् *ām*, acentuada (Acusativo de un nombre abstracto en आ *ā*) y el Perfecto de los verbos auxiliares कृ *krī*, hacer; भू *bhū*, ser y अस् *as*, *eiμ*; que son respectivamente: चकार *chakāra*, बभूव *babhūva* y आस *āsa*. La vocal que precede á la sílaba ग्राम् *ām* se guna, no olvidando las excepciones que cita el § 260. Ejemplos:

De la  $\sqrt{\text{उष्}} \text{ ūx}$  { चकार *chakāra* = उषाञ्चकार *ūxāñchakāra*  
 estar enfermo + { बभूव *babhūva* = उषाम्बभूव *ūxāmbabhūva*  
 ग्राम् *ām*, + { आस *āsa* = उषामास *ūxāmāsa*.

De la  $\sqrt{\text{इन्द्र}} \text{ ind}$  { चकार *chakāra* = इन्द्राञ्चकार *indāñchakāra*  
 gobernar + { बभूव *babhūva* = इन्द्राम्बभूव *indāmbabhūva*  
 ग्राम् *ām* + { आस *āsa* = इन्द्रामास *indāmāsa*.

De la  $\sqrt{\text{दीधी}} \text{ dī-}$  { चक्रे *chakré* = दीध्याञ्चक्रे *dīdhyāñchakre*<sup>1)</sup>.  
*dhi* brillar + {  
 ग्राम् *ām* (atm.), + {

385. Sirva de paradigma la  $\sqrt{\text{चुर}} \text{ chur}$ , cl. 10<sup>a</sup>.

chorayām +	{	<i>chakāra</i>	<i>chakre</i>	<i>babhūva</i>	ó <i>āsa</i>
		<i>chakartha</i>	<i>chakr̥xe</i>	<i>babhūvitha</i>	<i>āsitha</i>
		<i>chakāra</i>	<i>chakre</i>	<i>babhūva</i>	<i>āsa</i>
		<i>chakr̥va</i>	<i>chakr̥vahe</i>	<i>babhūviva</i>	<i>āsiva</i>
		<i>chakrathus</i>	<i>chakrāthe</i>	<i>babhūvathus</i>	<i>āsathus</i>
		<i>chakratus</i>	<i>chakrāte</i>	<i>babhūvatus</i>	<i>āsatus</i>
		<i>chakr̥ma</i>	<i>chakr̥mahe</i>	<i>babhūvima</i>	<i>āsima</i>
		<i>chakra</i>	<i>chakr̥dhve</i>	<i>babhūva</i>	<i>āsa</i>
		<i>chakrus</i>	<i>chakrirc</i>	<i>babhūvus</i>	<i>āsus</i>

386. Hay verbos que ofrecen anomalías en la formacion de este tiempo. Entre otras, tenemos las raices इ *ī*, ir y उष् *ūx*, quemar, que á pesar de lo dicho en el § 368, admiten la forma perifrástica: *īyāya* ó bien *ayāñchakāra*; *uvōxa* y *oxāñchakāra*.

387. Es potestativa la formacion del Perfecto, ya sea del reducido ó ya del perifrástico, en las raices:

1) El Perfecto de la  $\sqrt{\text{कृ}} \text{ krī}$ , se usa en ambas voces; los otros dos, sólo en *parasmāipadam*.

	Perf. reduplicado	Perf. Perifrástico
<i>bhrī</i> , llevar,	<i>babhāra</i> ó	<i>bibharāmbabhūva</i>
<i>bhī</i> , temer,	<i>bibhāya</i> ó	<i>bibhayāñchakāra</i>
<i>hrī</i> , rugir,	<i>jihrāya</i> ó	<i>jihrayāmāsa</i>
<i>hū</i> , sacrificar,	<i>juhāva</i> ó	<i>juhavāñchakāra</i>
<i>vid</i> , saber, <i>vēda</i> ( <i>vivēda</i> § 382) ó		<i>vidāñchakāra</i> .

388. Finalmente, pueden admitir el Perfecto perifrástico, no formándolo de la raíz, sino del tema de Presente, los verbos: *kām*, amar; (atm.) *rit*, marchar; *dhūp*, humear; *gūp*, guardar; *vichh*, ir y *pān*, alabar (*kāmayāmi*, *rītiyāmi*, *dhūpāyāmi*, § 262). Así:

<i>chakamé</i>	ó	<i>kāmayāñchakre</i>
<i>ānarta</i>	ó	<i>rītiyāñchakre</i> (atm.)
<i>dudhūpa</i>	ó	<i>dhūpāyāñchakāra</i>
<i>jugópa</i>	ó	<i>gopāyāñchakāra</i>
<i>vīvichchha</i>	ó	<i>vichchhāyāñchakāra</i>
<i>pené</i>	ó	<i>panāyāñchakre</i> .

#### Del Futuro.

389. El Futuro puede ser *simple* y *compuesto* ó *perifrástico*.

Se obtiene el primero, añadiendo á la raíz, por lo general *gunada*, la característica *स्य sya*; bien sea directamente, ó ya por la interposicion de una *इ i*.

390. Se conjuga como los verbos de la clase 1<sup>a</sup>. en el Presente de Indicativo; siendo por consiguiente las terminaciones:

Parasmáipadam.	Atmanépadam.
S. स्वामि <i>syāmi</i>	S. स्ये <i>sy(a)-é</i>
स्वसि <i>syāsi</i>	स्यस <i>syāse</i>
स्वति <i>syāti</i>	स्यते <i>syāte</i>
D. स्वावस् <i>syāvas</i>	D. स्वावहे <i>syāvahe</i>
स्वयस् <i>syāthas</i>	स्ये <i>sy(a)éthe</i>
स्वतस् <i>syátas</i>	स्येते <i>sy(a)éte</i>
P. स्वामस् <i>syāmas</i>	P. स्वामहे <i>syāmahe</i>
स्वय <i>syātha</i>	स्वध्वे <i>syādhve</i>
स्वन्ति <i>syā(a)nti</i>	स्वन्ते <i>syā(a)nte</i> (§ 256)

O bien:

- S. इष्यामि *i-xyāmi*  
 इष्यसि *i-xyāsi*  
 इष्यति *i-xyāti*, etc.

- S. इष्ये *i-xy(a)é*  
 इष्यसे *i-xyāse*  
 इष्यते *i-xyāte* (§ 64 α), etc.

Sirvan de paradigma las raíces दा *dā*, dar y कृ *kr̥*, hacer:

Parasmáipadam.

- S. दास्यामि *dāsyāmi*  
 दास्यसि *dāsyāsi*  
 दास्यति *dāsyāti*  
 D. दास्यावस् *dāsyāvas*  
 दास्यथस् *dāsyāthas*  
 दास्यतस् *dāsyātas*  
 P. दास्यामस *dāsyāmas*  
 दास्यथ *dāsyātha*  
 दास्यन्ति *dāsyānti*  
 S. कर्िष्यामि *karixyāmi*  
 कर्िष्यसि *karixyāsi*  
 कर्िष्यति *karixyāti* etc.

Atmanépadam.

- S. दास्ये *dāsyé*  
 दास्यसे *dāsyāse*  
 दास्यते *dāsyāte*  
 D. दास्यावहे *dāsyāvahe*  
 दास्येथे *dāsyéthe*  
 दास्येते *dāsyéte*  
 P. दास्यामहे *dāsyāmahe*  
 दास्यध्वे *dāsyādhve*  
 दास्यन्ते *dāsyānte*.  
 S. कर्िष्ये *karixyé*  
 कर्िष्यसे *karixyāse*  
 कर्िष्यते *karixyāte*, etc.

Obs. 40. El origen de la característica स्य *sya*, es el verbo अस्मि *asmi*, ser (Optativo). El acento recae siempre sobre dicha partícula.

391. Observamos en este tiempo, como igualmente en el Perfecto (§ 374) que unas raíces admiten la intercalacion de una इ *i* al unirse con las desinencias personales; otras la rechazan, siendo potestativa en un pequeño número de ellas.

392. Admiten dicha इ *i*, por lo general; las raíces terminadas en consonante (excepto las comprendidas en el § 396); todas las en ऋ *r̥*<sup>1)</sup> y las polisílabas; esto es: las de la clase 10<sup>a</sup>., formas causativa, desiderativa, intensiva y pasiva. Ejemplos:

*likh*, pintar, *lekh-i-xyāmi*

*lok*, ver (Ing. look), *lok-i-xyāmi*

*bhr̥*, llevar, *bhar-i-xyāmi*

*chur*, robar (cl. 10<sup>a</sup>.), *choray-i-xyāmi*

*bhuj*, gozar (form. int.), *bobhoj-i-xyāmi*

*valg*, saltar, *valg-i-xyāmi*

*grah*, coger, *grah-i-xyāmi*<sup>2)</sup>

*kr̥*, hacer, *kar-i-xyāmi*

*budh*, saber (for. desid.), *bubodhix-i-xyāmi*

*pr̥i*, amar, (for. pas.) *prāy-i-xyé*.

1) El Fut. compuesto comunmente la rechaza. La  $\sqrt{vr̥}$ , puede tomar *ī* ó *ī*.

2) Esta raíz alarga la *i*.

393. No toman  $\text{इ } i$ , las raíces en vocal, á excepcion: 1<sup>o</sup>. de  $\text{वृ॒त्र } vṛ$ , crecer;  $\text{शी } zī$ , estar echado y  $\text{उ॒त्ती } dī$ , robar; 2<sup>o</sup>. las en  $\text{ऊ } ū$  y 3<sup>o</sup>. las terminadas en  $\text{ऋ } rī$ ; pudiendo admitir estas la  $\text{ि } i$  ó  $\text{ी } ī$ . Ejemplos:  $\text{द॒ा } dā$ , dar,  $\text{द॒ा-स्य॑मी}$  (dor.  $\text{द॒ास॒स॒ω}$  de  $\text{द॒ास॒-ि-ω}$ ) |  $\text{न॒ी } nī$ , conducir,  $\text{ne-xyāmi}$   
 $\text{स॒त्तु॒ } stū$ , alabar,  $\text{sto-xyāmi}$  |  $\text{ि } i$ , ir,  $\text{e-xyāmi}$ .

#### Excepciones.

$\text{वृ॒त्र } vṛ$ , crecer, $\text{zvay-i-xyāmi}$	$\text{शी } zī$ , estar echado, $\text{zay-i-xyāmi}$
$\text{द॒ी } dī$ , robar, $\text{day-i-xyāmi}$	$\text{भ॒हू } bhū$ , ser, $\text{bhav-i-xyāmi}$
$\text{प॒तु॒ } pū$ , purificar, $\text{pav-i-xyāmi}$	$\text{त॒रि॒ } trī$ , traspasar, $\text{tar-i-xyāmi}$
$\text{प॒रि॒ } prī$ , llenar, $\text{par-i-xyāmi}$	$\text{ज॒रि॒ } jrī$ , envejecer, $\text{jar-i-xyāmi}$ .

394. Las raíces cuya final es diptongo, lo convierten en  $\bar{a}$ . Ejemplos:  $\text{मे } me$ , cambiar,  $\text{mā-syāmi}$   
 $\text{द॒ा॒ि } dāi$ , purificar,  $\text{dā-syāmi}$   
 $\text{स॒ो } so$ , destruir,  $\text{sā-syāmi}$ .

Tambien toman  $\bar{a}$  por final, las raíces  $\text{मि } mī$ , y  $\text{मो } mī$  (§ 353), cuyo Futuro será  $\text{mā-syāmi}$ .

395. Es potestativa la intercalacion en las raíces:

$\text{क॒खु } kxu$ , estornudar	$\text{र॒तु॒ } rū$ , resonar
$\text{तु } tu$ , crecer	$\text{स॒तु॒ } sū$ , exprimir
$\text{न॒तु॒ } nū$ , alabar	$\text{द॒तु॒ } dū$ , atormentar
$\text{स॒तु॒ } stū$ , celebrar	$\text{ध॒तु॒ } dhū$ , agitar <sup>1)</sup>
$\text{स॒रि॒ } svrī$ , sonar	$\text{भ॒रि॒ } bhrī$ , llevar.

396. Las raíces terminadas en consonante, que no admiten  $\text{इ } i$ , son:

$\text{अ॒द } ad$ , comer; $\text{१द॒ω}$	$\text{अ॒प } āp$ , adquirir; aptus	$\text{ब॒ण्ध॒ } bandh$ , atar; binden, alem.
$\text{ब॒ुध॒ } budh$ , saber; $\text{पु॒व॒ड॒....}$	$\text{भ॒हज॒ } bhaj$ , dividir	$\text{भ॒हान्ज॒ } bhañj$ ; frango
$\text{भ॒हि॒द } bhīd$ , hender; findo	$\text{भ॒ह्राज्ज॒ } bhrajj$ , cocer; frigo	$\text{भ॒हुज॒ } bhuj$ , comer, bucca
$\text{च॒हि॒द } chhīd$ , partir; scindo	$\text{श॒क॒ } zak$ , poder	$\text{श॒द॒ } zad$ , pedir
$\text{श॒प॒ } zap$ , jurar	$\text{श॒ि॒अ॒ } śia$ , abandonar	$\text{श॒लि॒अ॒ } ślix$ , abrazar
$\text{श॒ुध॒ } zudh$ , purificar	$\text{श॒ख॒ } zux$ , enjugar	$\text{द॒ह॒ } dah$ , quemar; $\text{द॒ा॒ि॒ω}$
$\text{ध॒हान॒ } dhanz$ , morder; $\text{द॒ा॒ख॒ω}$	$\text{दि॒अ॒ } diz$ , enseñar; $\text{दे॒ि॒अ॒....}$	$\text{दि॒ह॒ } dih$ , untar
$\text{द॒रि॒अ॒ } drīz$ , ver; $\text{दे॒रि॒अ॒ω}$	$\text{दु॒ह॒ } duh$ , ordenar	$\text{दु॒ख॒ } dux$ , pecar
$\text{दु॒वि॒अ॒ } dviā$ , aborrecer	$\text{ग॒म॒ } gam$ , ir; gehen, alem.	$\text{ह॒न॒ } han$ , matar; $\text{द॒ा॒वे॒ि॒अ॒ω}$ <sup>2)</sup>

1) Todas las raíces en  $\bar{u}$ , pueden formar el Futuro compuesto, así:  $\text{dhāv-i-tāsmi}$  y  $\text{dho-tāsmi}$ ;  $\text{sāv-i-tāsmi}$  y  $\text{so-tāsmi}$ , de la  $\text{√sū}$ , engendrar; etc.

2) Admiten  $i$  en el Futuro simple las raíces  $\text{gam}$  y  $\text{han}$ :  $\text{gam-i-xyāmi}$ , etc.

<i>had</i> , χεζω	<i>ghas</i> , comer	<i>kr̥x</i> , arrastrar
<i>krudh</i> , irritarse	<i>khid</i> , entristecer	<i>labh</i> , alcanzar; ἔλαβον
<i>rabh</i> , comenzar	<i>tīz</i> , ir, moverse	<i>lih</i> , lamer; λείχω
<i>tīp</i> , untar; λίπος	<i>luh</i> , desear	<i>lup</i> , romper
<i>maz</i> , hacer ruido	<i>majj</i> , sumergir	<i>man</i> , pensar; μένος
<i>māz</i> , hacer ruido	<i>mīh</i> , mingo, lat.	<i>mr̥z</i> , tocar
<i>pux</i> , alimentar	<i>prachh</i> , decir	<i>pix</i> , cubrir
<i>pad</i> , ir; ποῦς	<i>pach</i> , cocer	<i>nud</i> , lanzar
<i>nij</i> , lavar	<i>nam</i> , encorvar	<i>nah</i> , teger; necto
<i>much</i> , desatar	<i>ram</i> , amar	<i>rañj</i> , teñir
<i>rād̥h</i> , hacer	<i>rīch</i> , separar	<i>rīz</i> , separar
<i>ruch</i> , brillar	<i>rudh</i> , impedir	<i>ruz</i> , golpear
<i>ruh</i> , crecer	<i>ruj</i> , desgarrar	<i>sañj</i> , clavar
<i>sad</i> , sentarse; sedeo	<i>sādh</i> , vencer	<i>sich</i> , mojar
<i>sidh</i> , lograr	<i>spr̥z</i> , oler	<i>sr̥j</i> , abandonar
<i>skand</i> , ir; scando	<i>sr̥p</i> , marchar; serpo	<i>svap</i> , dormir; sopor.
<i>svañj</i> , abrazar	<i>svīd</i> , sudar; sudo	<i>tap</i> , calentar; tepeo
<i>tip</i> , golpear	<i>tud</i> , golpear; tundo	<i>tuw</i> , alegrarse
<i>tvix</i> , brillar	<i>tyaj</i> , abandonar	<i>vach</i> , llamar; voco
<i>vadh</i> , impeler; ὠθεω	<i>vah</i> , llevar; veho	<i>vap</i> , esparcir
<i>vas</i> , habitar	<i>viz</i> , entrar	<i>vid</i> , saber
<i>vij</i> , temblar	<i>vix</i> , visitar	<i>vyadh</i> , agujerear
<i>kxud</i> , golpear	<i>kxudh</i> , tener, hambre	<i>kxip</i> , arrojar
<i>yaj</i> , adorar	<i>yam</i> , refrenar	<i>yudh</i> , combatir
	<i>juj</i> , juntar; jungo.	

### Del Futuro compuesto.

397. Esta clase de futuro, llamado tambien perifrástico, se forma de la manera siguiente:

- 1<sup>o</sup>. Las tres terceras personas, en ambas voces, son simplemente los tres Nominativos masculinos que resultan de un nombre de accion en तृ *tr̥*, añadidos á la raiz generalmente gunada. (Singr. ता *tā*; Du. तारौ *tārāu*; Pl. तारस् *tāras*; §§ 150 y 151.)
- 2<sup>o</sup>. Se obtienen las demás personas, juntando á la misma raiz el Nom. singr. ता *tā*, siempre acentuado, y la persona correspon-



diente de Presente del verbo sustantivo अस्मि *asmi* (§ 290).

Resultando que las terminaciones de este tiempo, serán:

Parasmáipadam.

- S. तास्मि *tāsmi*  
तासि *tāsi*  
ता *tā*
- D. तास्वस् *tāsvas*  
तास्यस् *tāsthas*  
तारौ *tārāu*
- P. तास्मस् *tāsmas*  
तास्य *tāstha*  
तारस् *tāras*

Atmanépadam.

- S. ताहे *tāhe*  
तासे *tāse*  
ता *tā*
- D. तास्वहे *tāsvahe*  
तासाथे *tāsāthe*  
तारौ *tārāu*
- P. तास्महे *tāsmahē*  
ताध्वे *tādhve*  
तारस् *tāras*

O bien, con la इ *i* epentética:

- S. इतास्मि *i-tāsmi*  
इतासि *i-tāsi*  
इता *i-tā*, etc.

- S. इताहे *i-tāhe*  
इतासे *i-tāse*  
इता *i-tā*, etc.

por cuanto lo dicho en los §§ 391 á 396, es aplicable á esta nueva forma de futuro.

398. Su conjugacion será, tomando las raices दा *dā*, dar y बुध् *budh*, saber:

Parasmáipadam.

- S. दातास्मि *dā-tāsmi*  
दातासि *dā-tāsi*  
दाता *dā-tā*
- D. दातास्वस् *dā-tāsvas*  
दातास्यस् *dā-tāsthas*  
दातारौ *dā-tārāu*
- P. दातास्मस् *dā-tāsmas*  
दातास्य *dā-tāstha*  
दातारस् *dā-tāras*
- S. बोधितास्मि *bodh-i-tāsmi*  
बोधितासि *bodh-i-tāsi*  
बोधिता *bodh-i-tā*, etc.

Atmanépadam.

- S. दाताहे *dā-tāhe*  
दातासे *dā-tāse*  
दाता *dā-tā*
- D. दातास्वहे *dā-tāsvahe*  
दातासाथे *dā-tāsāthe*  
दातारौ *dā-tārāu*
- P. दातास्महे *dā-tāsmahē*  
दाताध्वे *dā-tādhve*  
दातारस् *dā-tāras*
- S. बोधिताहे *bodh-i-tāhe*  
बोधितासे *bodh-i-tāse*  
बोधिता *bodh-i-tā*, etc.

## Del Condicional.

399. La formacion de este tiempo, que llaman algunos gramáticos Futuro tercero y anterior, es muy sencilla. Se obtiene del tema del Futuro simple, tomando aumento y los sufijos del Imperfecto (§ 231).

De la  $\sqrt{\text{बुध्}}$  *budh*, saber: Fut. simple: बोधिष्यामि *bodh-i-xyāmi*; Cond.: अबोधिष्यम् *ábodh-i-xyam*; ó bien, segun el § 49: भोत्स्यामि *bhot-syāmi*, अभोत्स्यम् *áhhot-syam*.

Obs. 40. El Condicional está sujeto á las mismas variaciones que ha experimentado el tema del Futuro simple respectivo.

400. Su conjugacion es como sigue:

Parasmáipadam.	Atmanépadam.
S. अभोत्स्यम् <i>á-bhotsyam</i> (§ 256)	S. अभोत्स्ये <i>á-bhotsye</i>
अभोत्स्यस् <i>á-bhotsyas</i>	अभोत्स्ययास् <i>á-bhotsyathās</i>
अभोत्स्यत् <i>á-bhotsyat</i>	अभोत्स्यत <i>á-bhotsyata</i>
D. अभोत्स्याव <i>á-bhotsyāva</i>	D. अभोत्स्यावहि <i>á-bhotsyāvahi</i>
अभोत्स्यतम् <i>á-bhotsyatam</i>	अभोत्स्येयाम् <i>á-bhotsyethām</i>
अभोत्स्यताम् <i>á-bhotsyatām</i>	अभोत्स्येताम् <i>á-bhotsyetām</i>
P. अभोत्स्याम <i>á-bhotsyāma</i>	P. अभोत्स्यामहि <i>á-bhotsyāmahi</i>
अभोत्स्यत <i>á-bhotsyata</i>	अभोत्स्यध्वम् <i>á-bhotsyadhvam</i>
अभोत्स्यन् <i>á-bhotsyan</i>	अभोत्स्यन्त <i>á-bhotsyanta</i>

## Del Precativo.

401. El Precativo, mas bien que tiempo (§ 231), es un modo que tiene la significacion del Optativo griego; con la particularidad de que las terminaciones que presenta en la voz parasmáipadam, acusan, al parecer, un origen distinto de las de la voz atmanépadam; puesto que no se rigen por las mismas leyes de eufonía (§ 405).

402. Además de Precativo, ha recibido los nombres de Benedictivo<sup>1)</sup> y de Optativo de Aoristo<sup>2)</sup>; sin duda por la constante presencia de la स *sa* en los sufijos personales. En efecto: tiene mucha analogía con el Optativo ó Potencial:

1) Llamado así por Max Müller y los gramáticos indígenas.

2) Por Harlez, Burnouf y Pullé.

## Optativo.

- S. *yám yás yát*  
 D. *yáva yátam yátām*  
 P. *yāma yāta yūs*

## Precativo.

- S. *yā-s-am yā-s yā-s-t*  
 D. *yā-s-va yā-s-tam yā-s-tām*  
 P. *yā-s-ma yā-s-ta yā-s-us*

en la voz Parasmaípadam; no obstante se diferencian:

- 1<sup>o</sup>. En que el Precativo no admite la raíz modificada.
- 2<sup>o</sup>. En la inserción de la *sa*, delante de las terminaciones; cuya *sa* la vemos entre el *ya* del Optativo y los sufijos, perdiéndose en la 2.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> persona del Singular y viniendo á ser estas, abreviaciones de formas más completas y primitivas: *yāss*, *yāst*.

Obs. 41. Comparando estas terminaciones, vemos que la 2.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> persona Singular son idénticas; y si nos fijamos en los verbos del 2.<sup>o</sup> y 3.<sup>er</sup> grupo; ó sea en los de la conjugación antigua, fácil será notar que la única diferencia que entre el Optativo y Precativo existe, es la de conservar el signo característico de clase el primero, mientras que desaparece en el Precativo.

Así de la  $\sqrt{bhid}$  (cl. 7.<sup>a</sup>), tendríamos:

- Optativo ó Pot. *bhindyāt* (§ 259, pag. 288).  
 Precativo *bhidyāt*<sup>1</sup>).

403. En la voz Atmanépadam aparece la letra *sa*, delante de los sufijos correspondientes al Optativo:

## Optativo.

- S. *iyá*  
*ithás*  
*itá*  
 D. *iváhi*  
*iyáthām*  
*iyátām*  
 P. *imáhi*  
*idhvám*  
*irán*

## Precativo.

- S. *s-iyá*  
*(s-ithás) s-ixthás*  
*(s-itá) s-ixtá*<sup>2</sup>)  
 D. *s-iváhi*  
*(s-iyáthām) s-iyáxthām*  
*(s-iyátām) s-iyáxtām*  
 P. *s-imáhi*  
*s-idhvám*<sup>3</sup>)  
*s-irán*

1) Comp. el Optativo de Aoristo gr.  $\delta\omicron\iota\eta\nu$  con el Optat. de Presente  $\delta\iota\delta\omicron\iota\eta\nu$ .

2) Los sufijos que empiezan por *t* ó *th*, conservan la *s* que en su origen precedía á estas dentales, que se convierte en *x* por la regla del § 64 a.

3) Los temas en vocal diferente de *a* y cuyo cambio de *s* en *x* sea necesario, emplean el sufijo *dhvám*.

404. El Precativo en la voz Atmanépadam es, en realidad un Optativo de Aoristo. Así de la  $\sqrt{bhū}$ , su Aoristo medio, será:

*ābhaviṣi* (§ 347; 5ª. forma).

Precativo *bhaviṣyá*.

De la  $\sqrt{stū}$ : Opt. atm. *stuvīta*

Aoristo *ástoxta* (§ 339; 4ª. forma)

Precativo *stoxīṣtá*.

De la  $\sqrt{krī}$ : Opt. atm. *krīṇrān*

Aoristo *ākreṣata* (§ 340; 4ª. forma)

Precativo *kreṣīrān*.

405. Varias son las reglas que deben tenerse presentes al formarse este tiempo. Las principales son:

En la voz Parasmáipadam.

1ª. α. Las raíces en  $\bar{a}$  ó diptongo, precedidas de una sola consonante, se cambian en  $e$ ; v. gr.:

$\sqrt{dā}$ , dar; Prec. *deyāsam*

$\sqrt{de}$ , amar; „ *deyāsam*

$\sqrt{do}$ , poner; „ *deyāsam*<sup>1)</sup>

$\sqrt{gāi}$ , cantar; „ *geyāsam*.

En la voz Atmanépadam.

1ª. β. Estas mismas raíces, se cambian en  $\bar{a}$ ; v. gr:

Precativo:

*dāsīyá*

*dāsīyá*

*dāsīyá*

*gāsīyá*.

## 2ª.

Si preceden dos ó mas consonantes, conservan la  $\bar{a}$ , en ambas voces; v. gr.:

$\sqrt{glāi}$ , fatigarse; Prec. *glāyāsam*

$\sqrt{sthā}$ , *ἵστανμι*; „ *sthāyāsam*.

Prec. *glāsīyá*

„ *sthāsīyá*.

3ª. α. Las finales  $\check{i}$ ,  $\check{u}$ , se alargan; v. gr:

$\sqrt{chī}$ , recoger; Prec. *chīyāsam*

$\sqrt{nū}$ , alabar; „ *nūyāsam*.

3ª. β. Las finales  $\check{i}$ ,  $\check{u}$ , reciben *guná*; v. gr.:

Prec. *chesīyá*

„ *nosīyá*.

4ª. α. La vocal  $r\check{i}$  precedida de una sola consonante, se cambia en  $r\check{i}$ .

Si preceden dos, se *guna*.

4ª. β. Unas raíces admiten *guná* é insertan la vocal  $i$ , quedando otras invariables.

1) Las raíces en  $o$ , pueden conservarla ó tomar  $\bar{a}$ : *zāyāsam* y *zoyāsam*, de  $zo$ , aguzar.

La vocal  $r̄$ , no precediendo labial, se convierte en  $ir$ ; en caso contrario, en  $ur$ ; v. gr.:

$\sqrt{vr̄}$ , cubrir;	Prec. $vṛyāsam$	ó bien $vūryāsam$
$\sqrt{kr̄}$ , hacer;	" $kr̄yāsam$	
$\sqrt{smr̄}$ , acordarse;	" $smaryāsam$	
$\sqrt{pr̄}$ , llenar;	" $pūryāsam$ .	
$\sqrt{tr̄}$ , atravesar;	" $tīryāsam$	

Siendo dos, pueden tomar ambas formas.

Las en  $r̄$ , además *gunan* y añaden  $ix̄yá$ , ó la cambian en  $ir̄$ <sup>1)</sup>;

v. gr.:

$\sqrt{vr̄}$ ,	Prec. $varix̄yá$
$\sqrt{kr̄}$ ,	" $kr̄ix̄yá$
$\sqrt{smr̄}$ ,	" $smarix̄yá$
	ó bien $smr̄ix̄yá$
$\sqrt{pr̄}$ ,	Prec. $parix̄yá$ ó $pūrx̄yá$
$\sqrt{tr̄}$ ,	" $tarix̄yá$ ó $tīrx̄yá$ .

5<sup>a</sup> α. Las raíces en consonante quedan invariables; pero los verbos que toman  $āya$ , pueden rechazar la  $ṛ$  *ya*, ó conservarla; v. gr.:

$\sqrt{gup}$ , guardar;	Prec. $gupyāsam$	ó bien " $gopāyyāsam$ .
-------------------------	------------------	-------------------------

5<sup>a</sup> β. Quedan invariables cuando no insertan  $i$ ; en caso contrario, toman *guná*; v. gr.:

$\sqrt{budh}$ , saber;	Prec. $bhuts̄yá$ (§ 49)	ó bien " $bodh-i-x̄yá$
$\sqrt{pach}$ , cocer;	" $pak-x̄yá$	
$\sqrt{r̄ch}$ , alabar;	" $arch-i-x̄yá$ .	

Algunas otras pudieran citarse, que la práctica y el manejo de los Diccionarios enseñan.

406. En su formación, son irregulares:

$vach$ , hablar;	Prec. $uchyāsam$	$vad$ , decir;	Prec. $udyāsam$
$vah$ , conducir;	" $uhyāsam$	$vap$ , sembrar;	" $upyāsam$
$vas$ , habitar;	" $uzyāsam$	$vaz$ , querer;	" $uzyāsam$
$svap$ , dormir;	" $supyāsam$	$yaj$ , sacrificar;	" $ijyāsam$
$vyadh$ , dañar;	" $vidhyāsam$	$grah$ , coger;	" $gr̄hyāsam$
$prachch$ , pedir;	" $pr̄chchhyāsam$	$bhraj$ , freir;	" $bhr̄jyāsam$

y algunos otros.

407. Sirva de paradigma la  $\sqrt{budh}$ , saber:

1) Si al  $r̄$  preceden labiales, puede cambiarse en  $ur$ , como en la voz *parasmāipadam*.

## Parasmáipadam.

- S. बुधास् *budhyásam* (§ 405, 5<sup>a</sup>)  
 बुधास् *budhyás*  
 बुधात् *budhyát*
- D. बुधास्वे *budhyásve*  
 बुधास्तम् *budhyástam*  
 बुधास्तान् *budhyástān*
- P. बुधास् *budhyásma*  
 बुधास्त *budhyásta*  
 बुधासु *budhyásus*.

## Atmanépadam.

- S. बोधिषीय *bodhixiyá*  
 बोधिषीडास् *bodhixīḍhás*  
 बोधिषीष्ट *bodhixīṣṭá*
- D. बोधिषीवहि *bodhixiváhi*  
 बोधिषीयास्थाम् *bodhixiyásthām*  
 बोधिषीयास्तान् *bodhixiyástān*
- P. बोधिषीमहि *bodhiximáhi*  
 बोधिषीध्वम् *bodhixīdhvám*  
 बोधिषीरन् *bodhixīrān*.

## Formas derivadas ó secundarias.

408. Además de la forma ó conjugacion primitiva, que acabamos de presentar; toda raiz sanskrita puede admitir otras cuatro, derivadas ó secundarias; á saber:

- I. Pasiva.
- II. Causativa.
- III. Desiderativa.
- IV. Intensiva ó Frecuentativa.

Debe observarse que no todas las raices toman necesariamente cada una de estas formas, y que muchas veces las encontramos acumuladas; es decir; forma Pasiva de un verbo Causativo (§ 424); y forma Causativa de un Desiderativo, etc. (§ 431).

409. En sanskrit, como en todas las lenguas, hay un gran número de verbos derivados de temas nominales, que expresan, por lo general, deseo, semejanza ó imitacion<sup>1)</sup>. A esta forma llaman los gramaticos Denominativa.

## Caracteres y formacion de cada una de ellas.

## Forma Pasiva.

410. La conjugacion de esta forma, es idéntica á la de la voz Media ó Atmanépadam de un verbo correspondiente á la clase 4<sup>a</sup>.

1) En gr. πολεμ-ώω de πόλεμος, γυναικ-ίζω de γυνή; en lat. frondescere de frons, dis; repuerascere de puer; curvare de curvus; navare de navus; sonare de sonum, etc.

(Pag. 272). Entre la raiz y los sufijos admite la sílaba  $\pi$  *ya* en los tiempos especiales, omitiéndola en los demás (§ 320). Difiere solamente de aquella en que la característica de Pasiva  $\pi$  *ya*, unida siempre á la raiz débil, lleva el acento<sup>1)</sup> y los verbos de la 4.<sup>a</sup> clase acentúan la raiz. Así diremos: *uchyáte*, de *vach*, hablar; *gr'hyáte*, de *grah*, coger; *divye*, *divyase*, *divyate*, etc. de la  $\sqrt{\text{div}}$ , brillar (§ 270, 3.<sup>a</sup>).

#### 411. Terminaciones en la Forma Pasiva.

Tiempos especiales.						
Indicativo.		Imperativo.	Opt. ó Pot.	Indicativo.		
Presente.	S.	<i>y<sub>n</sub>é</i>	<i>y<sub>n</sub>ái</i>	<i>y<sub>n</sub>éya</i>	Imperfecto.	<i>y<sub>n</sub>é</i>
		<i>yá-se</i>	<i>yá-sva</i>	<i>y<sub>n</sub>éthās</i>		<i>yá-thās</i>
		<i>yá-te</i>	<i>yá-tām</i>	<i>y<sub>n</sub>éta</i>		<i>yá-ta</i>
	D.	<i>yá-vahe</i>	<i>yá-vahāi</i>	<i>y<sub>n</sub>évahi</i>		<i>yá-vahi</i>
		<i>y<sub>n</sub>éthe</i>	<i>y<sub>n</sub>éthām</i>	<i>y<sub>n</sub>éyāthām</i>		<i>y<sub>n</sub>éthām</i>
		<i>y<sub>n</sub>ete</i>	<i>y<sub>n</sub>étām</i>	<i>y<sub>n</sub>éyātām</i>		<i>y<sub>n</sub>étām</i>
	P.	<i>yá-mahe</i>	<i>yá-mahāi</i>	<i>y<sub>n</sub>émahi</i>		<i>yá-mahi</i>
		<i>yá-dhve</i>	<i>yá-dhvam</i>	<i>y<sub>n</sub>édhvam</i>		<i>yá-dhvam</i>
		<i>yá-nte</i>	<i>yá-ntām</i>	<i>y<sub>n</sub>éran</i>		<i>yá-nta</i>

Obs. 42. Por el presente cuadro, fácil es comprender que los sufijos de la forma Pasiva, son los que hemos visto en la voz Atmanépadam. Al juntarse con la característica *yá*, deben observarse las reglas 2.<sup>a</sup>, 3.<sup>a</sup> y 4.<sup>a</sup> del § 256.

412. En los tiempos generales, que se conjugan en todo como si fueran de la voz Media, notamos la diferencia únicamente en la 3.<sup>a</sup> persona Singular del Aoristo, para cuya formación necesita:

1.<sup>o</sup> aumento, como en las voces Activa y Media,

2.<sup>o</sup> raiz elevada al *vr̥ddhi* y

3.<sup>o</sup> sufijo ó pronominal de 3.<sup>a</sup> pers. Singular  $\tilde{\text{z}}$   $\tilde{\text{z}}$  en vez de  $\pi$  *ta*.

Ejemplos:

1) Puede recaer también sobre la raiz el acento, si á la sílaba *yá*, precede vocal.

De la  $\sqrt{\text{budh}}$ <sup>1)</sup>, *á-bodh-ĩ* y no *á-bodh-ix-ta* (5ª. forma § 347)

„  $\sqrt{\text{nĩ}}$ , *á-nāy-ĩ* „ *á-ne-x-ta* (4ª. forma § 341)

„  $\sqrt{\text{kxĩp}}$ , *á-kxep-ĩ* „ *á-kxip-ta* (§ 340)

„  $\sqrt{\text{krĩ}}$ , *á-kār-ĩ* „ *á-krĩ-ta* (§ 340).

Esta es la forma exclusivamente pasiva que se conoce en el idioma sanskrito.

413. El Perfecto Pasivo no difiere en nada del de la voz Atmanépadam. Así de la  $\sqrt{\text{bhid}}$ , *bibheda* (Pasivo y Medio).

414. El Futuro, Condicional, Aoristo y Precativo, pueden presentar dos formas, una que es la de su respectivo tiempo de la voz Atmanépadam y otra que reconoce por radical la 3ª. persona Singular del Aoristo pasivo (§ 412).

415. Si la raíz acaba en *ā* ó diptongo que pueda sustituirse por *ā*, entre la vocal y la terminacion *ĩ*, se intercala una *y* eufónica; cuya letra puede considerarse como la *y* de la forma pasiva. Ejemplo: *ádā-y-ĩ*, de la  $\sqrt{\text{dā}}$ .

Obs. 43. Esta insercion la vemos siempre que del encuentro de una vocal radical con la *ĩ* de la terminacion, tenga que resultar un diptongo. Asi, por ejemplo: *dāyītāhe* (Fut. compuesto de la  $\sqrt{\text{dā}}$ , yo seré dado), presenta 1º. la raíz *dā*; 2º. *y*, eufónica para evitar la contraccion de *ā* con *ĩ*, terminacion del Aoristo Pasivo, 3ª. pers. Singr. 3º. el sufijo *tā* (§ 397) característico de tiempo y 4º. pronominal medio de 1ª. persona Singr. del verbo *asmĩ*.

416. Diferentes alteraciones sufre la raíz al unirse con la sílaba *ya*:

1ª. Si termina en vocal *ā* ó en diptongo, no varía; no obstante cambian su final en *ĩ*, los verbos:

*dā*, dar      *pā*, beber      *sthā*, estar en pié

*dhā*, poner      *mā*, medir      *hā*, abandonar

*de*, amar      *me*, cambiar      *zo*, aguzar

*dhe*, beber      *do*, desgarrar      *so*, acabar

*gāi*, cantar      *dāi*, alimentar      *rāi*, resonar

y *kāi*, gritar, cuya forma pasiva será:

1) Las raices en consonante cuya vocal sea *ĩ* ó *ũ*, suelen tomar sólo *guna* y se conservan si las vocales de dichas raices, bien por naturaleza ó por posicion fueran largas.



*dhīyáte. dhīyáte, pīyáte, etc.*

La  $\sqrt{\text{पृ}} pā$ , dominar, hace *pāyáte* y no *pīyáte*.

- 2<sup>a</sup>. Las en *ī*, *ū*, se alargan aunque vayan seguidas de *r* ó *v*: de *stū*, alabar: *stūyáte*; de *div*, jugar: *divyáte* (§ 270, 3<sup>a</sup>); de *mūr*, vestir: *mūryáte*.
- 3<sup>a</sup>. La final *rī*, precedida de una sola consonante, se convierte en *rī*; de *krī*: *krīyáte*. Si preceden dos, se guna; de *smrī*: *smaryáte*.  $\text{पृ} rī$ , precedida de letra labial, es sustituida por *ūr*; con otra consonante, se cambia en *ūr* (§ 405, 4  $\alpha$ , 464 y 467, 3<sup>a</sup>); v. gr. *pūryáte*, de *prī*, llenar; *tūryáte*, de *trī*, saltar.
- 4<sup>a</sup>. Si las raíces terminan en consonante, no se diferencian de los tiempos del Atmanépadam mas que en la 3<sup>a</sup>. pers. Singr. del Aoristo, formado segun indica el § 412.

Si á la consonante precediera nasal, se pierde: de *bandh*, atar: *badhyáte* (§ 270, 4<sup>a</sup>).

- 5<sup>a</sup>. Sufren análogos cambios los verbos contenidos en el § 406; de *vach*: *uchyáte*; de *vah*: *uhyáte*, etc.
- 6<sup>a</sup>. Los temas en *ay* (cl. 10<sup>a</sup>. Caus., Denom. etc.) pierden dicha sílaba delante del *ya* característico de Pasiva. Así, de *bodhay* (Caus. de *budh*, conocer: *bodh-yáte*, él se ha hecho conocer; de *choray*, robar: *chor-yáte*, él es robado).

En la forma Intensiva, si los temas acaban en *y*, la conservan; de *lolūy*,  $\sqrt{\text{लु}} lū$ , cortar mucho: *lolūy-yáte*, es muy cortado; pero yendo precedida la final  $\text{य} y$  de otra consonante, desaparece el  $\text{य} y$  del tema: *bebhid-y*, *bebhid-yáte*;  $\sqrt{\text{भि}} bhīd$ , separar.

417. Presentan alguna irregularidad en su forma Pasiva, los siguientes verbos:

*zvi*, crecer: *zū-yáte*

*zī*, estar echado: *zay-yáte*

*didhī*, brillar: *didh-yáte*

*vevī*, saludar: *vev-yáte*

*darīdra*, ser pobre: *darīdr-yáte*

*khan*, cavar: *khā-yáte* ó *khā-yate* (§ 410, nota) y *khanyáte*

*jan*, engendrar: *jā-yáte* ó *jā-yate* (Id.) y *jan-yáte*

*tan*, extender: *tā-yáte* ó *tā-yate* (Id.) y *tan-yáte*

*san*, dar: *sā-yáte* ó *sā-yate* (Id.) y *san-yáte*

y otros varios. Véase "A practical Grammar of the sanskrit Language by Benfey". London 1868; pag. 144.

Obs. 44. No toman la característica *ya* de Pasiva, sustituyéndola en cambio por la voz Media, los verbos:

<i>nam</i> , inclinarse	<i>granth</i> , anudar
<i>snū</i> , fluir	<i>zranth</i> , desatar
<i>brū</i> , decir	<i>zrī</i> , ir.

418. Toma el verbo la significacion de reciprocidad, si á dicha característica *π ya*, se le juntan los sufijos ó pronominales personales de la voz Parasmaípadam; de la  $\sqrt{dvā}$ , aborrecer: *dvāyátha*, vosotros os aborreceis mutuamente y *dvāxyádhve*, vosotros sois aborrecidos; *dvāxyátas*, ellos dos se aborrecen y *dvāxyáte*, ellos dos son aborrecidos; *dvāxyanti*, ellos se aborrecen entre sí y *dvāxyáte*, ellos son aborrecidos (§ 256, 2<sup>a</sup>. 3<sup>a</sup>. y 4<sup>a</sup>. y § 258, 5<sup>a</sup>).

419. Sirva de paradigma para la conjugacion de la forma Pasiva, el verbo *budh*, saber.

$\sqrt{budh}$ .

Tema *budhyá*.

#### Tiempos especiales.

Presente: *budhyé*, *budhyáse*, *budhyáte*, etc.

Participio de Pres.: *budhyámāna*.

Imperativo: *budhyái*, *budhyásva*, *budhyátām*, etc.

Opt. ó Pot.: *budhyéya*, *budhyéthās*, *budhyéta*, etc.

Imperfecto: *ábudhye*, *ábudhyathās*, *ábudhyata*, etc.

#### Tiempos generales.

Aoristo (2<sup>a</sup>. forma): *ábudhe*, *ábudhathās*, *ábodhī*, *ábudhāvahī*, etc., como en la voz *Atm*.

Aoristo (5<sup>a</sup>. forma); *ábodhiṁ*, *ábodhiṁthās*, *ábodhī*, *ábodhiṁvahi*, etc., como en la voz *Atm*.

Perfecto: *bubudhé*, *bubudhixé*, *bubudhé*, etc., como en la voz *Atm*.

Participio de Perfecto: *budhitá*, *budhitávant* con significacion activa (§ 484).

Futuro simple: *bodhiṁyé*, *bodhiṁyáse*, *bodhiṁyáte*, etc.

Participio de Futuro: *bódhya*, *bodhanīya*, *bodhitárya*.

Futuro compuesto: *bodhitāhe*, *bodhitāse*, *bodhitā*, etc.

Condicional: *ābodhiṃye*, *ābodhiṃyathās*, *ābodhiṃyata*, etc.

Precativo: *bodhiṃyā*, *bodhiṃyāthās*, *bodhiṃyātā*, etc.

Gerundio: *bodhitvā* ó *bodhitvā*.

Infinitivo: *bódhitum*.

### Forma Causativa.

420. Un verbo en esta forma se conjuga como si fuera de la clase 10<sup>a</sup>. El caracter que la distingue de las demás, es la sílaba *áy*, añadida á la raíz gunada si termina en consonante; conforme indica el § 260 y elevada al *vr̥ddhi* si terminase en vocal; cuya característica la vemos en todos los tiempos, mépos en el Aoristo y Precativo Paras-máipadam.

Los tiempos especiales toman una *ā* de union y su conjugacion es regular. Como su mismo nombre lo indica, el sujeto obliga ó manda, de cierto modo, verificar la accion del verbo primitivo; es decir, es una forma derivada de verbo que implica la idea de causa.

Así de *vid*, saber, Caus. *vedáy*, hacer saber

„ *prī*, llenar, „ *pūráy*, hacer llenar (§ 416, 3<sup>a</sup>)

„ *nī*, conducir, „ *nāyáy*, hacer conducir.

Algunos denominan á esta clase de verbos, factitivos. Es de más frecuente uso esta forma que la Intensiva y Desiderativa.

421. En los tiempos generales, hay que observar:

1<sup>o</sup>. Que el Aoristo, sigue la forma 3<sup>a</sup>, ó sea reduplicada (§§ 331 y 332).

2<sup>o</sup>. El Perfecto, toma el Perifrástico ó Compuesto (§§ 383 y 384).

3<sup>o</sup>. El Futuro y tiempos que del mismo se deriven, admiten *ṣ ī* eufónica.

422. En la formacion de los Causativos, conviene saber:

1<sup>o</sup>. Alargan comunmente la vocal, las raices que contengan *ā*. Así de *pād*, ir: *pādáy*, hacer ir.

2<sup>o</sup>. Las terminadas en diptongo (cuya final es como si fuera en *ā*) y todas las en *ā*, toman la letra eufónica *ṣ pa* entre la sílaba *ṣ ay* y aquella última letra; resultando como característica de la forma Causativa en estos verbos, *āpáy*.

Ejemplos: de *dā*, de ó do: *dāpáy*; de *glāi*: *glāpáy*, etc.

- 3°. Las raíces *mĩ*, arrojar; *mĩ*, danar; *dĩ*, perecer; *ĩ*, vencer y *krĩ*, comprar, pierden la vocal: *m-āpáy*, *d-āpáy*; etc.
- 4°. Algunas admiten *guna*; de *hrĩ*, avergonzarse: *hrepáy*; de *rĩ*, matar: *repáy*; de *vĩ*, sostener: *vlepáy*; de *řĩ*, ir: *arpáy*.
- 5°. Si las raíces se han de usar en la forma Pasiva, se pierde la característica *áy* delante del *yá*.

423. Esta forma presenta, entre otras, las siguientes anomalías:

Raíces.	Forma Causativa.
<i>adhĩ</i> ( <i>adhĩ</i> + <i>ĩ</i> ), leer	<i>adhyāpáy</i>
<i>ñā</i> , conocer	<i>ñāpáy</i>
<i>kṣāĩ</i> , decaer	<i>kṣāpáy</i>
<i>snā</i> , lavar	<i>snāpáy</i> y <i>snāpáy</i>
<i>zrā</i> , cocer	<i>zrāpáy</i>
<i>chĩ</i> , amontonar	<i>chāpáy</i> , <i>chāpáy</i> , <i>chāyáy</i> y <i>chāyáy</i>
<i>ruh</i> , subir	<i>roháy</i> y <i>ropáy</i>
<i>smĩ</i> , reir	<i>smāpáy</i> ; <i>smāyáy</i> (en Atm.)
<i>bhĩ</i> , tener miedo	<i>bhāpáy</i> , <i>bhīxáy</i> ; <i>bhāyáy</i> (en Parasm.)
<i>han</i> , matar	<i>ghātáy</i>
<i>lĩ</i> , agregar	<i>lāpáy</i> y <i>lāyáy</i>
<i>lĩ</i> , fundir	<i>lāláy</i> , <i>līnáy</i> , <i>līláy</i> y <i>lāyay</i>

y algunas otras que pueden verse en Benfey, pag. 39. Edic. London, 1868.

424. Conjugacion de un verbo en la forma Causativa.

✓ *budh*, saber      Tema *bodh-áy-a*, hacer saber.

Parasmáipadam.	Atmanépadam.	Forma Pasiva.
----------------	--------------	---------------

Tiempos especiales.

Pres. S. <i>bodháyāmi</i>	<i>bodháye</i>	<i>bodhyé</i>
<i>bodháyasi</i>	<i>bodháyase</i>	<i>bodhyáse</i>
<i>bodháyati</i> , etc.	<i>bodháyate</i> , etc.	<i>bodhyáte</i> , etc.
Partc. de Pres. <i>bodháyant</i>	<i>bodháyamāna</i>	<i>bodhyámāna</i>
Imperat. S. <i>bodháyāni</i>	<i>bodháyāi</i>	<i>bodhyāi</i>
<i>bodháya</i>	<i>bodháyasva</i>	<i>bodhyásva</i>
<i>bodháyatu</i> , etc.	<i>bodháyatām</i> , etc.	<i>bodhyátām</i> , etc.

Opt. ó Pot. S. <i>bodháyeyam</i>	<i>bodháyeya</i>	<i>bodhyéya</i>
<i>bodháyes</i>	<i>bodháyethās</i>	<i>bodhyéthās</i>
<i>bodháyet, etc.</i>	<i>bodháyeta, etc.</i>	<i>bodhyéta, etc.</i>
Imperf. S. <i>ábodhayam</i>	<i>ábodhaye</i>	<i>ábodhye</i>
<i>ábodhayas</i>	<i>ábodhayathās</i>	<i>ábodhyathās</i>
<i>ábodhayat, etc.</i>	<i>ábodhayata, etc.</i>	<i>ábodhyata, etc.</i>

### Tiempos generales.

Aoristo (3ª. forma). S. <i>ábū-</i> <i>budham</i>	<i>ábūbudhe</i>	<i>ábodhayixi</i> (§ 414) ó <i>ábodhixi</i>
<i>ábūbudhas</i>	<i>ábūbudhathās</i>	<i>ábodhayixthās</i> ó <i>ábodhixthās</i>
<i>ábūbudhat, etc.</i>	<i>ábūbudhata, etc.</i>	<i>ábodhñ, etc.</i>
Fut. Simp. S. <i>bodhayixyāmi</i>	<i>bodhayixyé</i>	<i>bodhixyé</i>
<i>bodhayixyāsi</i>	<i>bodhayixyāse</i>	<i>bodhixyāse</i> ó <i>bodhayixyé,</i>
<i>bodhayixyāti, etc.</i>	<i>bodhayixyāte, etc.</i>	<i>etc., como en Atm. (§ 414)</i>
Parte. de Fut. <i>bodhayixyānt</i>	<i>bodhayixyāmāna</i>	<i>bódhya, bodhanīya y</i> <i>bodhayitāva</i>
Fut. Comp. S. <i>bodhayitāsmi</i>	<i>bodhayitāhe</i>	<i>bodhitāhe</i>
<i>bodhayitāsi</i>	<i>bodhayitāse</i>	<i>bodhitāse</i> ó <i>bodhayitāhe,</i>
<i>bodhayitā, etc.</i>	<i>bodhayitā, etc.</i>	<i>etc., como en Atm. (§ 414)</i>
Condic. S. <i>ábodhayixyam</i>	<i>ábodhayixye</i>	<i>ábodhixyé</i>
<i>ábodhayixyas</i>	<i>ábodhayixyathās</i>	<i>ábodhixyathās</i> ó <i>ábodhixyē,</i>
<i>ábodhayixyat, etc.</i>	<i>ábodhayixyata, etc.</i>	<i>etc., como en Atm. (§ 414)</i>
Precativo. S. <i>bodhyāsam</i>	<i>bodhayixyā</i>	<i>bodhixyā</i>
<i>bodhyās</i>	<i>bodhayixixthās</i>	<i>bodhixixthās</i> ó <i>bodhayixyā,</i>
<i>bodhyāt, etc.</i>	<i>bodhayixixtā, etc.</i>	<i>etc., como en Atm. (§ 414)</i>

### Perfecto Parasmáipadam.

S. <i>bodhayāñ</i>	<i>chakāra, āsa</i> ó <i>babhūva</i>
	<i>chakartha, āsitha</i> ó <i>babhūvitha</i>
	<i>chakāra, āsa</i> ó <i>babhūva, etc.</i>

Participio: *bodhayāñchakrīvat, āsivat* ó *babhūvat* (§ 483 y 487).

Perfecto Atmanépadam.

S. *bodhayāñ* { *chakre, āsa ó babhūva*  
*chakrīxe, āsitha ó babhūvitha*  
*chakre, āsa ó babhūva, etc.*

Participio: *bodhayāñchakrāna, āsivat ó babhūvat.*

Perfecto en la forma Pasiva.

S. *bodhayāñ* { *chakre, āse ó babhūve*  
*chakrīxe, āsixe ó babhūvixe*  
*chakre, āse ó babhūve, etc.*

Participio: *bodhitá.*

Participio de Perf. act.: *bodhitávant* (§ 484).

Gerundio: *bodhayitvá, etc.*

Infinitivo: *bódhayitum.*

Forma Desiderativa.

425. La forma Desiderativa, de uso ménos frecuente que la anterior, indica la idea ó deseo de verificar la accion del verbo primitivo. Se caracteriza por presentar reduplicada la raiz, añadir á esta el sufijo ऋ s, directamente, ó bien interponiendo ङ i; juntando además, á la raiz así modificada, la letra ञ ā en los tiempos especiales (§ 427). En dichos tiempos la reduplicacion lleva el acento y se conjuga esta forma como los verbos de la 6.<sup>a</sup> clase.

De la  $\sqrt{\text{budh}}$ , saber; Des. *búbhuts-ā-mi*, deseo saber (§ 49)

„  $\sqrt{\text{yā}}$ , ir: „ *yáyās-ā-mi*, deseo ir

„  $\sqrt{\text{pat}}$ , decir: „ *pápat-ī-x-ā-mi*, quiero ó desco decir.

426. Para la sílaba reduplicada, se atenderá á lo expuesto en el § 306, si la raiz empieza por consonante.

Si empieza por vocal, se siguen las reglas dadas para el Aoristo Reduplicado (§ 335). La vocal de la reduplicacion es ī ó ū. Toman ū los verbos que contengan dicha letra en su raiz; todas las demas, ī.

427. Las variaciones que sufren las raices al juntarse con los sufijos, son:

1.<sup>a</sup> Si toman īs (*ix*, § 64 α), las radicales ī, ū, rī, admiten, por lo general, *guṇa*; de *smī*: *sísmay-ix-āmi*; de *būdh*: *búbodh-ix-āmi*; de *drīz*: *dídarz-ix-āmi*.

- 2<sup>a</sup>. Si sólo toman s, las vocales *ĩ*, *ũ*, se alargan; *rĩ* y *rĩ*, se cambian en *ĩr*, *ũr* si precede labial; los diptongos se convierten en *ā* y si la raíz termina en s se sustituye por t. Las vocales, no finales, se conservan. Ejemplos:

De <i>chĩ</i> ,	Desid. <i>chĩchĩ-xāmi</i>
" <i>sũ</i> ,	" <i>sũsũ-xāmi</i>
" <i>krĩ</i> ,	" <i>chĩkrĩr-xāmi</i>
" <i>prĩ</i> ,	" <i>pũpũr-xāmi</i>
" <i>de</i> y <i>do</i> ,	" <i>đĩdā-sāmi</i>
" <i>vas</i> ,	" <i>vĩvat-sāmi</i>
" <i>bhĩd</i> ,	" <i>bĩbhĩt-sāmi</i> .

- 3<sup>a</sup>. Las raíces que acaban en dos consonantes, añaden una *ĩ*; de *und*: *ĩnd-ĩdĩ-xāmi*; de *ard*: *árd-ĩđĩ-xāmi*.

- 4<sup>a</sup>. Las en *kx*, repiten en primer termino *ch*; de *ikx*: *ichĩkx-ĩx-āmi*. Las en *chh*, pueden repetir t. Así, de *uchh*: *útichchh-ĩx-āmi* y *úchichchh-ĩx-āmi*.

428. En los tiempos generales, como veremos, el Aoristo sigue la 5<sup>a</sup>. forma (§ 347) y el Perfecto toma la Perifrástica.

429. Son anómalos los desiderativos de los siguientes verbos:

Raíces.	Forma Desiderativa.
<i>āp</i> , alcanzar	<i>ĩps</i> (ved. <i>aps</i> )
<i>akx</i> , ver	<i>ĩkx</i>
<i>ĩ</i> , <i>ĩ</i> , ir	<i>ĩxĩx</i>
<i>ĩxy</i> , envidiar	<i>ĩxyayix</i> y <i>ĩxyĩyĩx</i>
<i>ũ</i> , resonar	<i>ũxĩx</i>
<i>ũrñũ</i> , cubrir	<i>ũrñunũx</i> , <i>ũrñunavĩx</i> , <i>ũrñunuvĩx</i>
<i>dā</i> , dar y <i>de</i> , amar	<i>đĩts</i>
<i>đĩ</i> , perecer	<i>đĩdās</i> y <i>đĩđĩx</i>
<i>điv</i> , jugar	<i>đĩdevĩx</i> y <i>đĩđĩyũx</i>
<i>han</i> , matar	<i>ĩghāms</i>
<i>svap</i> , dormir	<i>sũxups</i>
<i>grah</i> , coger	<i>ĩghrĩkx</i> , etc.

y otros muchos que cita Benfey, "vollständige Grammatik der Sanskritsprache", p. 91, edic. alem. y "A practical Grammar of the Sanskrit Language", p. 35, edic. ingl. de 1868.

## 430. Conjugacion de un verbo en la forma Desiderativa.

$\sqrt{\text{budh}}$ , saber      Tema *būbodh-ix-a*, tener deseo de saber.

Parasmáipadam.	Atmanépadam.	Forma Pasiva.
Tiempos especiales.		
Pres. S. <i>būbodhixāmi</i> (§ 427, 1 <sup>a</sup> )	<i>būbodhixe</i>	<i>bubodhixyé</i>
<i>būbodhixasi</i>	<i>būbodhixase</i>	<i>bubodhixyáse</i>
<i>būbodhixati</i> , etc.	<i>būbodhixate</i> , etc.	<i>bubodhixyáte</i> , etc.
Partc. de Pres. <i>būbodhixant</i>	<i>būbodhixamāṇa</i>	<i>bubodhixyámāṇa</i>
Imperat. S. <i>būbodhixāṇi</i>	<i>būbodhixāi</i>	<i>bubodhixyāi</i>
<i>būbodhixa</i>	<i>būbodhixasva</i>	<i>bubodhixyásva</i>
<i>būbodhixatu</i> , etc.	<i>būbodhixatām</i> , etc.	<i>bubodhixyátām</i> , etc.
Opt. ó Pot. S. <i>būbodhixeyam</i>	<i>būbodhixeya</i>	<i>bubodhixyéya</i>
<i>būbodhixes</i>	<i>būbodhixethās</i>	<i>bubodhixyéthās</i>
<i>būbodhixet</i> , etc.	<i>būbodhixeta</i> , etc.	<i>bubodhixyéta</i> , etc.
Imperf. S. <i>ābubodhixam</i>	<i>ābubodhixe</i>	<i>ābubodhixye</i>
<i>ābubodhixas</i>	<i>ābubodhixathās</i>	<i>ābubodhixyathās</i>
<i>ābubodhixat</i> , etc.	<i>ābubodhixata</i> , etc.	<i>ābubodhixyata</i> , etc.

## Tiempos generales.

Aoristo. S. <i>ābubodhixixam</i>	<i>ābubodhixixi</i>	<i>ābubodhixixi</i>
<i>ābubodhixis</i>	<i>ābubodhixixthās</i>	<i>ābubodhixixthās</i>
<i>ābubodhixit</i> , etc. (5 <sup>a</sup> . forma § 346)	<i>ābubodhixixta</i> , etc.	<i>ābubodhixi</i> (§ 412), etc. como en Atm.
Fut. Simpl. S. <i>bubodhixixyāmi</i>	<i>bubodhixixyé</i>	<i>bubodhixixyé</i> , etc. como en Atm.
<i>bubodhixixyāsi</i>	<i>bubodhixixyāse</i>	
<i>bubodhixixyāti</i> , etc.	<i>bubodhixixyáte</i> , etc.	
Partc. de Fut. <i>bubodhixixyānt</i>	<i>bubodhixixyámāṇa</i>	<i>bubodhixiyá</i> , <i>bubodhix- antiya</i> y <i>bubodhixitávyā</i>
Fut. Comp. S. <i>bubodhixitāsmi</i>	<i>bubodhixitāhe</i>	<i>bubodhixitāhe</i> , etc. como en la voz Atm.
<i>bubodhixitāsi</i>	<i>bubodhixitāse</i>	
<i>bubodhixitá</i> , etc.	<i>bubodhixitá</i> , etc.	
Condic. S. <i>ābubodhixixyam</i>	<i>ābubodhixixye</i>	<i>ābubodhixixye</i> , etc. como en la voz Atm.
<i>ābubodhixixyas</i>	<i>ābubodhixixyathās</i>	
<i>ābubodhixixyat</i> , etc.	<i>ābubodhixixyata</i> , etc.	



Precat. S. <i>bubodhixyāsam</i>	<i>bubodhixixīyá</i>	<i>bubodhixixīyá</i> , etc. como
<i>bubodhixyās</i>	<i>bubodhixixīxthās</i>	en la voz Atm.
<i>bubodhixyāt</i> , etc.	<i>bubodhixixīxṭa</i> , etc.	

Perfecto Parasmáipadam.

S. <i>bubodhixāñ</i>	<i>chakāra</i> , <i>āsa</i> , <i>babhūva</i>
	<i>chakartha</i> , <i>āsitha</i> , <i>babhūvitha</i>
	<i>chakāra</i> , <i>āsa</i> , <i>babhūva</i> , etc.

Participio: *bubodhixāñchakrīvat*, *āsivat* ó *babhūvat* (§ 487).

Perfecto Atmanépadam.

S. <i>bubodhixāñ</i>	<i>chakre</i> , <i>āsa</i> , <i>babhūva</i>
	<i>chakrīxe</i> , <i>āsitha</i> , <i>babhūvitha</i>
	<i>chakre</i> , <i>āsa</i> , <i>babhūva</i> , etc.

Participio: *bubodhixāñchakrāṇa*, *āsivat* ó *babhūvat*.

Perfecto en la Forma Pasiva.

S. <i>bubodhixāñ</i>	<i>chakre</i> , <i>āse</i> , <i>babhūve</i>
	<i>chakrīxe</i> , <i>āsixe</i> , <i>babhūvixe</i>
	<i>chakre</i> , <i>āse</i> , <i>babhūve</i> , etc.

Participio: *bubodhixitá*.

Participio de Perf. act.: *bubodhixitávāt* (§ 484).

Gerundio: *bubodhixitvá*.

Infinitivo: *bubodhixitum*.

431. Encuéntanse, á veces, verbos desiderativos formados de temas correspondientes á verbos causativos. Se obtienen con sólo añadir á estos el sufijo *ix* y haciendo preceder á la raiz la reduplicacion; conforme á las reglas que indican los §§ 425 á 428.

		Desiderativo de Causativo
Así de <i>tud</i> , golpear;	Caus. <i>todáy</i> ,	<i>tú-today-ix</i> , querer hacer que se golpee.
„ <i>dā</i> , dar;	„ <i>dāpáy</i> ,	<i>ḍā-dāpay-ix</i> , querer hacer que se dé.
„ <i>sthā</i> , estar de pie;	„ <i>sthāpáy</i> ,	<i>ṭh-ṭhāpay-ix</i> , querer hacer que se levante; desear erigir, etc.

La conjugacion no se aparta del paradigma § 430.

## Forma Intensiva ó Frecuentativa.

432. En el sanskrit clásico tienen poco uso los verbos intensivos, siendo muy comunes en el dialecto védico. Preséntanse bajo dos formas distintas caracterizadas ambas por una reduplicacion especial.

Reciben el nombre de frecuentativos por cuanto, además de expresar con más fuerza la idea del primitivo y modificarla de un modo particular, indican un acto que se repite á menudo. Asi:

de <i>điv</i> , brillar,	Intens. <i>dediv</i> , brillar mucho
„ <i>lūp</i> , romper,	„ <i>lolūp</i> , hacer pedazos
„ <i>kr̥</i> , hacer,	„ <i>charkr̥</i> , hacer con frecuencia.

433. En los temas intensivos, estudiaremos: 1<sup>o</sup>. la reduplicacion; 2<sup>o</sup>. los cambios que sufre la raiz al formarse el tema y 3<sup>o</sup>. su conjugacion.

## Reduplicacion.

434. Las reglas para la reduplicacion de consonantes, son las que se han expuesto en el § 306.

435. Los cambios de las vocales en la sílaba reduplicada, dependen de las que la raiz presente:

- 1<sup>a</sup>. Las raices que contengan *ā*, *ā*, terminen en diptongo ó en la vocal *r̥*, de ordinario toman *ā*<sup>1</sup>). De *yāt*: *yāyāt*; de *jñā*: *jājñā*; de *mlāi*: *māmlā*; de *tr̥*: *tātr̥*.
- 2<sup>a</sup>. Si fuese *ī*, *ī*, e ó *āi* la vocal de la raiz, toma *e*; de *điz*: *ded̥z*; de *kr̥id*: *chekr̥id*; de *hed*: *jhed*; de *pāin*: *pepāin*.
- 3<sup>a</sup>. Si contiene *ū*, *ū*, o y *āu*, la cambia en *o*; de *đūh*: *dodūh*; de *pūr*: *popūr*; de *roḍ*: *roroḍ*; de *ḍhāuk*: *ḍoḍhāuk*.
- 4<sup>a</sup>. *r̥* y *l̥*, toman *ar*, *ar̥*, *ar̥* ó *al*, *al̥*, *al̥*<sup>2</sup>). De *gr̥*: *jargr̥*, *jar̥igr̥* y *jar̥igr̥*, etc.
- 5<sup>a</sup>. Las raices en *ay*, *al* y *av*, pueden presentar la reduplicacion con *ā*, ó bien admitiendo una nasal; de *day*: *dāday* ó *dan-day*; de *chal*: *chāchal* ó *chañchal*.

I algunas otras variaciones que se aprenden con el uso.

1) Algunas raices en *ā*, pueden tener en el Atmanépadam la reduplicacion en *e*; de *dā*: *ded̥yā*; de *sthā*: *teṭh̥yā*. Las en *r̥*, se cambian en *īr* y *ūr*; *te-tīryā*, *popūryā*.

2) En la voz Atmanépadam, sólo *ar̥* ó *al̥*.

## Cambios de la raiz.

436. Por lo general permanece invariable; sin embargo, los dip-tongos finales en ambas voces, se cambian en *ā*. Asi de *glāi*: *jāglā*; de *chho*: *chāchchhā*, etc.

437. Las raices en *ĩ*, *ũ*, delante del sufijo de Atmanépadam, se alargan; de *rĩ*: *rerīyá*; de *nũ*: *nonūyá*.

438. Si terminan en *rĩ*, precedida de una sola consonante, se cambia en *rī*; *krĩ*, hace *chekrīyá*.

Si preceden dos, se cambia en *ar*; de *smrĩ*: *sāsmaryá*.

La vocal larga *rī*, se convierte en *īr* ó *ūr*, segun el § 405, 4<sup>a</sup>.

## Conjugacion.

439. La conjugacion de un verbo intensivo presenta dos formas reduplicadas: una que sólo tiene uso en la voz Parasmáipadam y se compone de la raiz gunando las terminaciones fuertes, ó bien intercalando la vocal  $\tilde{\text{e}}$  sin el refuerzo de la gunacion; y otra para el Atmanépadam, que añade á la raiz el sufijo  $\pi$  *ya*. Dicho sufijo en los tiempos generales se pierde delante de todo tema en consonante, sin que por esto sufra alteracion la vocal radical.

Ambas formas, en el fondo, no son mas que una sola: la voz Parasmáipadam sigue la conjugacion de un verbo de la clase 3<sup>a</sup>.; la voz Atmanépadam, los de la 4<sup>a</sup>.

Se emplea tambien esta 2<sup>a</sup>. forma para la Pasiva del Intensivo.

440. El acento recae sobre la reduplicacion en las terminaciones fuertes de la voz Parasmáipadam y sobre el sufijo  $\pi$  *yá* de Atmanépadam, siendo tiempos especiales.

El acento de los otros tiempos, sigue la regla general. El Aoristo toma la 5<sup>a</sup>. forma, el Perfecto es Perifrástico, lo mismo que el Futuro (§§ 383 y 392).

441. Conjugacion de un verbo en la forma

Intensiva ó Frecuentativa.

$\sqrt{\text{budh}}$ , saber

Temas  $\left\{ \begin{array}{l} \text{bóbodh- Parasm.} \\ \text{bobudhyá- Atman.} \end{array} \right.$

## Tiempos especiales.

## Presente.

Forma 1ª.		Forma 2ª.	
Parasm.	Pasiva.	Atmanép.	Pasiva.
S. 1ª. <i>bóbodhmi</i> ó <i>bóbudhimi</i>	<i>bobudhyé</i>	<i>bobudhyé</i> , etc. co- mo la Pasiva de la 1ª. Forma.	<i>bobudhyé</i> , etc. co- mo la Pasiva de la 1ª. Forma.
2ª. <i>bóbhotsi</i> ó <i>bóbudhixi</i>	<i>bobudhyáse</i>		
3ª. <i>bóboddhi</i> ó <i>bóbudhiti</i> , etc.	<i>bobudhyáte</i> , etc.		

## Participio de Presente.

<i>bóbudhat</i>	<i>bobudhyámāna</i>	<i>bobudhyámāna</i>	<i>bobudhyámāna</i>
-----------------	---------------------	---------------------	---------------------

## Imperativo.

S. <i>bóbudhāni</i>	<i>bobudhyāi</i>	<i>bobudhyāi</i>	<i>bobudhyāi</i> , etc. co- mo la Pasiva de la 1ª. Forma.
<i>bobuddhi</i>	<i>bobudhyásva</i>	<i>bobudhyásva</i>	
<i>bóboddhu</i> , etc.	<i>bobudhyátām</i> , etc.	<i>bobudhyátām</i> , etc.	

## Optativo ó Potencial.

S. <i>bobudhyám</i>	<i>bobudhyéya</i>	<i>bobudhyéya</i> , etc.	<i>bobudhyéya</i> , etc.
<i>bobudhyās</i>	<i>bobudhyéthās</i>	como la Pasiva de la 1ª. Forma.	como la Pasiva de la 1ª. Forma.
<i>bobudhyát</i> , etc.	<i>bobudhyéta</i> , etc.		

## Imperfecto.

S. <i>ábobudham</i>	<i>ábobudhye</i>	<i>ábobudhye</i> , etc. co- mo la Pasiva de la 1ª. Forma.	<i>ábobudhye</i> , etc. co- mo la Pasiva de la 1ª. Forma.
<i>ábobhot</i>	<i>ábobudhyathās</i>		
ó <i>ábobudhīs</i>			
<i>ábobhot</i>	<i>ábobudhyata</i> , etc.		
ó <i>ábobudhit</i> , etc.			

## Tiempos generales.

## Aoristo.

S. <i>ábobudhixam</i>	<i>ábobudhixi</i>	<i>ábobudhixi</i>	<i>ábobudhixi</i> , etc.
<i>ábobudhīs</i>	<i>ábobudhixithās</i>	<i>ábobudhixithās</i>	como la Pasiva de la 1ª. Forma.
<i>ábobudhit</i> , etc.	<i>ábobudhi</i> (§ 412), etc.	<i>ábobudhixita</i> , etc.	
(5ª. Forma § 347)			

## Futuro Simple.

Forma 1 <sup>a</sup> .		Forma 2 <sup>a</sup> .	
Parasm.	Pasiva.	Atmanép.	Pasiva.
S. <i>bobudhixyāmi</i>	<i>bobudhixyé</i>	<i>bobudhixyé</i> , etc.	<i>bobudhixyé</i> , etc.
<i>bobudhixyāsi</i>	<i>bobudhixyāse</i>	como la Pasiva	como la Pasiva
<i>bobudhixyāti</i> , etc.	<i>bobudhixyāte</i> , etc.	de la 1 <sup>a</sup> . Forma.	de la 1 <sup>a</sup> . Forma.

## Participio de Futuro.

<i>bobudhixyánt</i>	<i>bobudhyá</i> , <i>bobudh</i> <i>dhaniya</i> ó <i>bobudh</i> <i>hitávya</i>	<i>bobudhixyāmāṇa</i>	<i>bobudhyá</i> , <i>bobudh</i> <i>aniya</i> ó <i>bobudhi</i> <i>távya</i>
---------------------	---	-----------------------	--

## Futuro Compuesto.

S. <i>bobudhitāsmi</i>	<i>bobudhitāhe</i>	<i>bobudhitāhe</i> , etc.	<i>bobudhitāhe</i> , etc.
<i>bobudhitāsi</i>	<i>bobudhitāse</i>	como en la Pasiva	como en la Pasiva
<i>bobudhitā</i> , etc.	<i>bobudhitā</i> , etc.	de la 1 <sup>a</sup> . Forma.	de la 1 <sup>a</sup> . Forma.

## Condicional.

S. <i>ābobudhixyam</i>	<i>ābobudhixye</i>	<i>ābobudhixye</i> , etc.	<i>ābobudhixye</i> , etc.
<i>ābobudhixyas</i>	<i>ābobudhixyathās</i>	como en la Pasiva	como en la Pasiva
<i>ābobudhixyat</i> , etc.	<i>ābobudhixyata</i> , etc.	de la 1 <sup>a</sup> . Forma.	de la 1 <sup>a</sup> . Forma.

## Precativo.

S. <i>bobudhyāsam</i>	<i>bobudhixiyā</i>	<i>bobudhixiyā</i> , etc.	<i>bobudhixiyā</i> , etc.
<i>bobudhyās</i>	<i>bobudhixixthās</i>	como en la Pasiva	como en la Pasiva
<i>bobudhyāt</i> , etc.	<i>bobudhixixtā</i> , etc.	de la 1 <sup>a</sup> . Forma.	de la 1 <sup>a</sup> . Forma.

Perfecto Parasm. — 1<sup>a</sup>. Forma.

S. <i>bobudhāñ</i>	<i>chakāra</i> , <i>āsa</i> ó <i>babhūva</i>
	<i>chakartha</i> , <i>āsitha</i> , <i>babhūvitha</i>
	<i>chakāra</i> , <i>āsa</i> , <i>babhūva</i> , etc.

Participio: *bobudhāñchakrīvat*, *āsivat* ó *babhūvat* (§ 487).

Perfecto Pasivo. — 1<sup>a</sup>. Forma.

S. <i>bobudhāñ</i>	<i>chakre</i> , <i>āse</i> ó <i>babhūve</i>
	<i>chakrīxe</i> , <i>āsixe</i> , <i>babhūvixe</i>
	<i>chakre</i> , <i>āse</i> , <i>babhūve</i> , etc.

Participio: *bobudhitā*.

Perfecto Atmanép. — 2ª. Forma.

S. <i>bobudhāñ</i>	{	<i>chakre, āsa ó babhūva</i>
		<i>chakrīxe, āsitha, babhūvitha</i>
		<i>chakre, āsa, babhūva, etc.</i>

Participio: *bobudhāñchakrāna, āsivat ó babhūvat* (§ 487).

El Perfecto Pasivo correspondiente es igual al Pasivo de la 1ª. Forma.

Gerundio: *bobudhitvá*.

Infinitivo: *bóbudhitum*.

442. Carecen de esta forma los verbos que empiezan por vocal, y los polisílabos ó derivados<sup>1</sup>).

443. Nótanse algunas anomalías en la formación intensiva de los siguientes verbos:

Raices.	Forma Intensiva.
<i>az</i> , comer, <i>ἔσθίω</i> ; esca, lat.	<i>azāz, azāzyá</i>
<i>ūrñū</i> , cubrir	<i>ūrñonū, ūrñonūyá</i>
<i>kaz</i> , sonar; ir	<i>kanīkaz, kanīkazýá</i>
<i>char</i> , ir	<i>chañchur, chañchūryá</i>
<i>chāy</i> , honrar	<i>chechīyá</i>
<i>grah</i> , coger	<i>jarīgrīhyá</i>
<i>jan</i> , nacer	<i>jājāyá</i> (tambien reg. <i>janjanyá</i> )

y muchos otros que presenta en la obra ya citada Benfey; pag. 29 Edic. London, 1868.

#### Forma Denominativa.

444. Comprende esta forma, todos aquellos verbos que, derivándose de un nombre, pronombre ó declinable cualquiera, expresan la acción ó indican la cualidad de sus respectivos temas nominales (§ 409). Asi, por ejemplo, si se quiere expresar que uno vive ó se porta como *krīṣṇa* (Nombre propio, última encarnación de *Vixnú*), diremos; *krīṣṇ-ñāti*, en vez de *krīṣṇa iva* (§ 508, adv. de comp.) *chāratī*. El adjetivo *bhrīṣa*, numeroso, abundante; origina, á su vez, el denominativo *bhrī-sāti*, él se multiplica; ó lo que es igual: *bhrīṣa bhāvati*<sup>2</sup>). Del pronombre *idám* (§ 189): *idāmati*, él quiere la misma cosa, etc.

1) Méenos *az* y *ūrñū* (§ 443).

2) Se encuentran más usados en la voz Atmanépadam: *bhrīṣáyate* (§ 453, 1ª).

Esta clase de verbos, de uso poco frecuente en la literatura sanskrita, aun aquellos que tienen la sancion gramatical, como dice Max Müller; abraza dos grupos: I. Denominativos que se forman inmediatamente del tema nominal. II. Denominativos formados por medio de sufijos.

#### I. Denominativos formados directamente del tema nominal.

445. Casi todos los de este grupo se conjugan sólo en la voz Paramáipadam y significan proceder, obrar, conducirse, ser, portarse ó tratarse como la cosa significada por el nombre del cual se derivan.

446. El acento recae sobre la última vocal del nombre.

447. Los tiempos especiales se conjugan como los verbos de la clase 1<sup>a</sup>. (§ 255 pag. 268); teniendo presente que ante la característica de clase, *a*, se pierde la final del tema si es *ā* (breve); se junta con ella, según el § 33 si es *ā* (larga), y se elevan al guna, siendo cualquiera otra vocal; á semejanza de los verbos de la clase *budh* (pag. 266). Ejemplos:

De <i>lohita</i> , rojo	Denom. <i>lohit-ā-ti</i> , se enrojece
„ <i>mālā</i> , guirnalda	„ <i>māl-ā-ti</i> , es como la guirnalda
„ <i>patī</i> , señor, amo ( <i>pate</i> + <i>a</i> )	„ <i>patáy-ā-ti</i> , se porta como un amo
„ <i>bhānū</i> , sol ( <i>bhāno</i> + <i>a</i> )	„ <i>bhanāv-a-ti</i> , es como el Sol
„ <i>pitṛī</i> , padre	„ <i>pitár-a-ti</i> , hace las veces de padre.

448. Los tiempos generales, usan el Perfecto Perifrástico (§ 384) y si son monosílabos, pueden tomar el Reduplicado. El Aoristo emplea la 5<sup>a</sup>. forma (§ 347) y toman *ṣ* i los Futuros, Condicional y Precativo Medio.

#### II. Denominativos formados por medio de sufijos.

449. Estos pueden ser *aya*, *ya*, *syā* ó *asya* y *kāmya*.

Sufijo ञ् *aya*.

Los verbos que toman *aya*, elevan al vr̥ddhi la vocal final; y si esta fuese *ā* ó *ā*, se pierde alargándose la primera *a* del sufijo. Muchos denominativos pueden tomar *āpaya*, en vez de *aya*. Ejemplos:

De <i>brāhmaṇa</i> , brahmánico	Denom. <i>brāhmaṇ-āya-ti</i> , hace las veces de Brahma
„ <i>zrī</i> , feliz ( <i>zrāi + aya</i> )	„ <i>zrāy-āya-ti</i> , hace feliz
„ <i>sva</i> , suyo ( <i>svā + p + aya</i> )	„ <i>sv-āpāya-ti</i> , declara por sí
„ <i>satya</i> , verdad ( <i>satyā + p + aya</i> )	„ <i>saty-āpāya-ti</i> , dice la verdad
„ <i>tvach</i> , piel	„ <i>tvach-āya-ti</i> , quita la piel.

450. Con este sufijo significan los verbos el acto expresado por su correspondiente tema nominal.

Su conjugacion sigue la de los verbos de la clase 10<sup>a</sup>. y de la forma Causativa. Los tiempos generales, toman el Perfecto Perifrástico, el Aoristo en su 3<sup>a</sup>. forma (§ 332), admitiendo *ṣ* i los Futuros, el Condicional y el Precativo de la voz Atmanépadam. Se encuentran usados en ambas voces.

Para más detalles, véanse en Benfey “Vollständige Grammatik der Sanskr. sprache” § 213—223.

#### Sufijo *ya*.

451. Los denominativos con sufijo *ya*, varían de significación según que se hallen usados en la voz Parasmáipadam ó Atmanépadam.

En la primera significan: desear aquello, tratar como aquello, estar en aquello que significa el tema nominal, ó bien, ponerlo en práctica; v. gr.: de *putrá*, hijo: *putrī-yá-ti* (§ 452, 1<sup>a</sup>) desea un hijo; le trata como un hijo. De *prāsādā*, palacio: *prāsādi-yá-ti*, está como en un palacio<sup>1)</sup>; de *tápas*, penitencia y *námas*, adoración: *tapas-yá-ti*, hace penitencia; *namas-yá-ti*, él venera.

452. Las finales de los nombres sufren algunas alteraciones al juntarse con el sufijo *yá*:

- 1<sup>a</sup>. *अ* *ā* y *आ* *ā*, se cambian en *इ* *i*; de *sutā*, hijo y *sūtā*, hija: *sutī-yá-ti*, desea un hijo ó hija.
- 2<sup>a</sup>. *इ* *ī*, *उ* *ū*, finales y delante de *र* *r* y *व* *v*, se alargan; de *patī*: *patī-yá-ti*: de *viṣṇū*: *viṣṇū-yá-ti*, etc.

1) पुत्रीयति शिष्यं *pūtrīyāti śiṣyam*, trata al discípulo como á su hijo.

प्रासादीयति कुट्टयां भिक्षुः *prāsādiyāti kuṭṭyāṃ bhikṣuḥ*, el mendigo vive en su cabaña como si viviera en palacio.



- 3<sup>a</sup>. ऋ *r̥*, se convierte en री *rī*; ओ *o* en अव *āv* y औ *āu* en आव *āv*; de *pitṛī*: *pitṛī-yá-ti*; de *go*: *gāv-yá-ti*; de *nāu*: *nāv-yá-ti*.

453. En la voz Atmanépadam, expresan que se procede como, obra ó conduce como lo que el mismo tema representa. Así de *kr̥ṣṇa*: *kr̥ṣṇa-yá-te* (§ 444), se conduce como *kr̥ṣṇa* (N. pr.).

Obs. 45. Se diferencian de los anteriores en que generalmente siguen estos la voz Atmanépadam y hay en las letras finales del tema nominal alguna más variación. Así:

- 1<sup>a</sup>. अ *ā*, se alarga; de *bhr̥ṣá*, numeroso, abundante: *bhr̥ṣā-yá-te*, él se multiplica.  
 2<sup>a</sup>. इ *ī*, उ *ū*, ऋ *r̥*, ओ *o* y औ *āu*, sufren los mismos cambios que en la voz Parasmáipadam (§ 452, 2<sup>a</sup> y 3<sup>a</sup>).  
 3<sup>a</sup>. न *n* final se pierde y la vocal precedente queda sujeta á las reglas anteriores. Así de *rājān*, rey: *rājā-yá-te*, se porta como un Rey (§ 452, 1<sup>a</sup>); de *dhanīn*, rico: *dhanī-yá-te*, procede como un rico (§ 452, 2<sup>a</sup>).  
 4<sup>a</sup>. Muchas en स *s* y त *t* pueden considerarse como si terminasen en अ *a*; de *vidvās*, sábio: *vidvas-yá-te* ó *vidvā-yá-te* (Reg. 1<sup>a</sup>) se conduce como un sábio; de *bhr̥hāt*, noble: *bhr̥hat-yá-te* ó *bhr̥hā-yá-te*, procede como un noble.

454. La conjugación de los tiempos especiales es como la de los verbos de la clase 4<sup>a</sup>, con la diferencia de que estos acentúan la raíz y los denominativos cargan el acento sobre la característica *yá*; según hemos visto en la forma Pasiva (§ 410).

Los tiempos generales, emplean el Perfecto Perifrástico, la forma 5<sup>a</sup>. de Aoristo (§ 346) y los Futuros, Condicional y Precativo de Atmanépadam, admiten इ *i*.

Otras muchas reglas cita Benfey en su "Kurze Grammatik" § 140 y "Vollständige Grammatik" § 224, 232 y 234.

Sufijo स्य *syá* ó अस्य *asyá*.

455. El cuarto grupo de verbos denominativos es el formado por los sufijos *syá* ó *asyá*, y tienen un sentido desiderativo (§ 425). Delante de este último, la final *a* del nombre, se pierde; इ *ī*, उ *ū* y la vocal र̥ *r̥* se cambian en la semivocal correspondiente (§ 35). Así de *madhū*, miel: *madhū-syá-ti* ó *madhv-asyá-ti*; tiene deseos de miel;

de *azva*, caballo: *azva-syá-ti*, quiere un caballo; de *dadhĩ*, leche: *dadhĩ-syá-ti* ó *dadhy-asyá-ti*, quiere leche.

Su conjugacion es como la del grupo anterior (§ 454). Se usan en Parasmáipadam.

Sufijo काम्य *kāmyá*.

456. Fórmanse tambien denominativos con el sufijo *kāmyá*, (√कम् *kam*, desear, amar), denotando deseo de alcanzar lo expresado por el nombre, v. gr.: de *putrá*, hijo: *putra-kāmyá-ti*, desea un hijo; de *svaṛ*, cielo: *svaṛ-kāmyá-ti*, aspira al cielo (§ 63<sup>β</sup> y 70).

Se conjugan en la voz Parasmáipadam y siguen los denominativos en ण *yá* (§ 451).

### Infinitivo, Gerundios y Participios.

#### Infinitivo.

457. El sufijo característico del Infinitivo sanscrito es तुम् *tum* (Acus. Singr. de un nombre verbal femenino en तृ *tu*, que tiene igual sentido que el Infinitivo).

De modo que el Infinitivo, no es mas que un sustantivo; v. gr.: वक्तुम् *váktum* इच्छामि *ichchhāmi*, deseo hablar; esto es, deseo la accion de hablar.

Obs. 46. Esta forma, como hace notar Em. Burnouf, es la del Supino latino, siendo la primitiva que tenian estos para su Infinitivo y cuyo uso se ha conservado con los verbos de movimiento, á los cuales sirve de complemento. Compárese eo lusum con eo rus; eo Romam; obsequias eo, etc.

Eo, en efecto, lo consideramos como un verbo activo que rige Acusativo.

458. El sufijo तुम् *tum*, se junta á la raíz conforme á las reglas dadas para la formacion del Futuro compuesto (§ 397), cargando el acento sobre la sílaba radical en los verbos simples y pasando al prefijo si admite composicion. Exige, además, la brevedad de esta forma तुम् *tum*, que se eleve con frecuencia al guna la vocal de la raíz. Ejemplos:

De la $\sqrt{kr̥}$ , hacer	Inf. <i>kár-tum</i>
" $\sqrt{bhū}$ , ser	" <i>bhāv-ĩ-tum</i>
" $\sqrt{tr̥}$ , traspasar (§ 303)	" <i>tár-ĩ-tum</i> y <i>tár-tum</i>
" $\sqrt{zru}$ , oír	" <i>zró-tum</i>
" $\sqrt{bhīd}$ , hender; lat. findo	" <i>bhét-tum</i>
" $\sqrt{vach}$ , hablar	" <i>vák-tum</i>
" $\sqrt{grāh}$ , coger	" <i>grāh-i-tum</i>
" $\sqrt{vi}$ — $kr̥$ , cambiar	" <i>vīkar-tum</i> , etc.

## Gerundios.

459. Dos son las formas principales que puede presentar el Gerundio:

- 1ª. Por medio del sufijo त्वा *tvā* (Instr. Singr. del mismo sufijo त्तु *tum* del Infinitivo), viniendo á significar: por, con, después. Asi तत् कृत्वा *tat kr̥tvā*, habiendo hecho esto; es decir, por la acción de hacer esto; etc.
- 2ª. Mediante el sufijo य *ya* (forma abreviada de या *yā*, Instr. Singr. también de un Participio pasivo).

Obs. 47. Esta analogía es idéntica á la que observamos entre los Gerundios en *di* y en *do* y el Participio llamado de Futuro en *du*, *da*, *dum* de los latinos.

460. Apesar de que el uno y otro sufijo tienen el mismo valor, no se usan indistintamente.

Toman el sufijo त्वा *tvā*, las raíces simples; v. gr.<sup>1)</sup>:

De la $\sqrt{kr̥}$ , hacer	Ger. <i>kr̥-tvā</i>
" $\sqrt{bhū}$ , ser	" <i>bhū-tvā</i>
" $\sqrt{ĩ}$ , ir	" <i>ĩ-tvā</i>
" $\sqrt{līkh}$ , escribir	" <i>līkh-ĩtvā</i>
	ó bien " <i>līkh-ĩ-tvā</i>
" $\sqrt{rud}$ , llorar	" <i>rod-ĩ-tvā</i>
	ó bien " <i>rud-ĩ-tvā</i>
" $\sqrt{kṣudh}$ , tener hambre	" <i>kṣodh-ĩ-tvā</i>
	ó bien " <i>kṣudh-ĩ-tvā</i>

1) Los Gerundios formados con त्वा *tvā*, son oxítonos. Llevando *a* ó *an* privativas, se acentúa el prefijo.

De la $\sqrt{a-kr̥}$ , no hacer	Ger. $ákr̥-tvā$
„ $\sqrt{a-bhū}$ , no ser	„ $ábhū-tvā$
„ $\sqrt{an-ī}$ , no ir	„ $ánī-tvā$ , etc.

461. Por los ejemplos que anteceden vemos que el sufijo  $\text{त्वा } tvā$ , se puede unir directamente á la raíz, ó bien por medio de la  $\text{इ } i$  epentética; en cuyo caso es potestativa la gunacion de la vocal.

Obs. 48. Las reglas acerca de la insercion de esta  $i$ , no difieren en nada de las que hemos expuesto para el Perfecto y Futuro.

462. Las raíces terminadas en  $\text{द } d$ , la pierden al unirse con el sufijo, si no llevan  $\text{इ } i$ ; v. gr.: de la  $\sqrt{bh̥d}$ , Ger.  $bh̥-tvā$  y no  $bh̥t-tvā$ .

463. Tambien pierden su final las que acaban en consonante precedidas de  $\text{न } n$ ,  $\text{न् } ñ$ ,  $\text{ण } ṇ$ ,  $\text{न } n$  y  $\text{म } m$ <sup>1</sup>).

464. Las raíces en  $\text{र } r̥$ , se convierten en  $\text{िर } īr$  y si precede labial ó  $v$  en  $\text{ūr}$ : de  $\text{प्र } pr̥$ , llenar:  $\text{īūr-tvā}$ ; de  $\text{त्र } tr̥$ , saltar:  $\text{tīr-tvā}$  (§ 416, 3<sup>a</sup>).

465. Presentan alguna irregularidad, los verbos:

<i>sah</i> , llevar	Ger. <i>sah-ī-tvā</i> y <i>so-dhvā</i>
<i>dudh</i> , ordeñar	„ <i>duh-ī-tvā</i> y <i>dug-dhvā</i>
<i>līh</i> , lamer	„ <i>līh-ī-tvā</i> y <i>lī-dhvā</i>
<i>ad</i> , comer	„ <i>jag-dhvā</i>
<i>naz</i> , matar	„ <i>nax-tvā</i> , <i>nañx-tvā</i> y <i>naz-ī-tvā</i>
<i>majj</i> , sumergir	„ <i>mañk-tvā</i> y <i>mak-tvā</i>
<i>dhāv</i> , lavar	„ <i>dhāv-ī-tvā</i> y <i>dhāu-tvā</i>

y otros varios.

466. Las raíces compuestas toman, en vez del sufijo  $\text{त्वा } tvā$ ,  $\text{या } ya$ ; que se convierte en  $\text{त्या } tya$  si precede vocal. Esta clase de Gerundio carga siempre el acento sobre la penúltima sílaba. Ejemplos:

$\text{nīdhā-ga}$  de  $\text{nī-dhā}$ , depositar  
 $\text{anūkr̥ī-tya}$  de  $\text{anu-kr̥}$ , imitar, etc.

467. En su formacion conviene tener presente, entre otras, las siguientes reglas:

- 1<sup>a</sup>. Alargan su vocal las raíces en  $\text{iv}$ ,  $\text{uv}$ ,  $\text{ir}$  y  $\text{ur}$ .
- 2<sup>a</sup>. Los diptongos se cambian en  $\bar{a}$ .

1) Las raíces *skand*, subir; *scando* lat. y *syand*, destilar, forman sus gerundios respectivos: *skan-tvā* y *skand-ī-tvā*; *syand-tvā* y *syand-ī-tvā*.

3<sup>a</sup>. Las raíces en  $r̄$ , ante consonante se convierten en  $ir$  y si precede labial, en  $ūr$  (§ 416, 3<sup>a</sup>. y 464).

4<sup>a</sup>. Las que acaban en consonante la pierden si precede letra nasal. Ejemplos:

De la	$\sqrt{vi-sphūr}$ , temblar	Ger. <i>vispār-ya</i>
"	$\sqrt{pari-vye}$ , cercar	" <i>parivyā-ya</i>
"	$\sqrt{ut-tr̄}$ , subir	" <i>uttir-ya</i>
"	$\sqrt{sam-pr̄}$ , llenar	" <i>sampūr-ya</i>
"	$\sqrt{ni-bandh}$ , atar	" <i>nibādh-ya</i> .

468. Algunas otras anomalías se observan, que no consideramos propias de un Manual. Véanse, no obstante:

Ger. <i>prakṣi-ya</i>	de la	$\sqrt{pra-kṣi}$ , destruir
" <i>viyū-ya</i>	"	$\sqrt{vi-yū}$ , desunir
" <i>samūh-ya</i>	"	$\sqrt{sam-ūh}$ , reunir
" <i>pariplū-ya</i>	"	$\sqrt{pari-plū}$ , navegar
" <i>prajāgdh-ya</i>	"	$\sqrt{pra-ad}$ , comer
" <i>vikhān-ya</i> y <i>vikhā-ya</i>	"	$\sqrt{vi-khan}$ , minar
" <i>pratihā-tya</i>	"	$\sqrt{prati-han}$ , replicar
" <i>sañján-ya</i> y <i>sañjá-ya</i>	"	$\sqrt{san-jan}$ , nacer
" <i>avamán-ya</i> y <i>avamá-tya</i>	"	$\sqrt{ava-man}$ , despreciar
" <i>āgám-ya</i> y <i>āgá-tya</i>	"	$\sqrt{ā-gam}$ , venir
" <i>avas-yá</i>	"	$\sqrt{ava-so}$ , acabar
" <i>āhū-ya</i>	"	$\sqrt{ā-hve}$ , llamar.

469. Otra forma de Gerundio, aunque ménos usada, es la que se origina con el sufijo  $\text{अम्}$  *am*, cuyas raíces, por lo comun, se elevan al *vr̄ddhi* si terminan en vocal, y al *guna* si acaban en consonante.

El uso principal de esta forma, que suele emplearse repetida, es el de indicar una accion continuada; v. gr. *jáy-am jáy-am*, venciendo siempre; de la  $\sqrt{j̄}$ , vencer ó conquistar.

De <i>kṣip</i>	Ger. <i>kṣép-am</i>
" <i>chūt</i>	" <i>chét-am</i>
" <i>nī</i>	" <i>náy-am</i> , etc.

### Participios.

470. Cada una de las dos voces del verbo sanskrito tiene tres participios (§ 234): participio de Presente, de Futuro y de Perfecto,

conservando cada uno de ellos la nota característica de su tiempo respectivo<sup>1)</sup>.

### Voz Activa.

#### Participio de Presente.

471. Este Participio se forma con sólo añadir al tema el sufijo *अत् at*. Si el verbo corresponde á la conjugacion moderna, admite además otro tema fuerte en *अन्त ant*. (lat. *ans*, *ntis*; *ens*, *ntis* y gr. *οντ*....).

472. La *अ a* final del tema, en los verbos de las clases 1<sup>a</sup>. 6<sup>a</sup>. 4<sup>a</sup>. y 10<sup>a</sup>., se pierde ante el sufijo. Lo propio sucede con la *ई ī* de los de la cl. 9<sup>a</sup>.

473. El tema femenino se obtiene añadiendo *ई ī* al sufijo (*अन्ती anti*, *अती atī*). Este último es siempre oxítono, ménos en los verbos reduplicados que constantemente toman *अती atī*, acentuando le reduplicacion: *ददती dādātī*, la que da; *बेभिदती bébhidātī*, la que separa con fuerza. V. §§ 160 á 164.

474. El masculino y neutro siguen el paradigma del § 114, puesto que se consideran como ditemáticos (§ 113, 2<sup>o</sup>). El femenino como *नदी nadi* (§ 148) pudiendo insertar *न् n*, en el Nominativo de Singular; como hemos visto § 115, Obs. 17, para los neutros en el Dual.

Asi de *बोधत् bódh-at*, fem. *बोधन्ती bódh-antī*

” <i>अदत् ad-at</i> ,	” <i>अदती ad-atī</i>
” <i>यात् y-āt</i> ,	” <i>याती y-ātī</i> ó <i>यान्ती y-ántī</i>
” <i>दास्यत् dāsy-at</i> ,	” <i>दास्यती dāsy-atī</i> ó <i>दास्यन्ती dāsy-ántī</i> .

475. Los participios *जक्तत् jákx-at*, el que come; *जाग्रत् jāgr-at*, el que vela; *दरिद्रत् darīdr-at*, el que es pobre; *चकासत् chākās-at*, el que brilla; *शासत् śās-at*, el que manda y los de raíces reduplicadas (cl. 3<sup>a</sup>), no tienen tema fuerte, declinándose, por consiguiente, los masculinos y neutros como si fueran monotemáticos en *त् t* (§§ 103 y 104).

476. La insercion de *न् n*, delante de *त् t* en el N. Ac. y V. Plur. neutro, es potestativa.

477. Esta clase de Participio puede obtenerse más facilmente

1) Omitimos los Participios de Aoristo porque, además de ser muy raros, sólo se encuentran en el dialecto védico.

suprimiendo la *i* final en la 3ª. pers. Pl. Parasmáipadam del mismo Presente. Asi:

3ª. pers. Pl. Pres. Par.	Participio de Presente.
(Pag. 268) बोधन्ति <i>bódhant-i</i>	बोधन् <i>bódhant</i>
(§ 424) बोधयन्ति <i>bodháyant-i</i>	बोधयन् <i>bodháyant</i>
(§ 430) ब्रुबोधिषन्ति <i>búbodhixant-i</i>	ब्रुबोधिषन् <i>búbodhixant</i>
(§ 447) पितरन्ति <i>pitárant-i</i>	पितरन् <i>pitárant</i>
पिप्रति <i>píprat-i</i>	पिप्रत् <i>píprat</i>
बोधुवति <i>bódhuvat-i</i>	बोधुवत् <i>bóbhuvat</i>
ददति <i>dádat-i</i>	ददत् <i>dádat</i>

### Participios de Futuro.

478. Puede ser simple y compuesto (§ 389). El simple presenta el sufijo स्य *sya* ó स्यन्त् *syant* y su formacion es la misma que la del Participio de Presente. Dicho sufijo corresponde al Participio de Futuro gr. en σω (Plur. σοντες, स्यन्तस् *syantas*).

Cuanto se ha dicho del primero, es aplicable al Participio de esta clase de Futuro. Asi:

3ª. pers. Pl. Futº. Simp. Par.	Partic. Futº. Simp. Par.
भोत्स्यन्ति <i>bhótsyánt-i</i>	भोत्स्यन् <i>bhótsyant</i>
नेष्यन्ति <i>nexyánt-i</i> (§ 64α).	नेष्यन् <i>nexyánt</i> , etc.

479. El Participio de Futuro Compuesto añade á la raiz gunada el sufijo तृ *tr̥* (tema fuerte तारू *tār*). Admite, por lo comun, इ *i* eu-fónica. Ejemplos:

Sin इ *i*. — De la √युज् *yuj*. — Tema योक्त् *yoktr̥*.

Masculino.	Femenino.	Neutro.
N. योक्ता <i>yoktā</i> .	योक्त्री <i>yoktr̥i</i> .	योक्त् <i>yoktr̥</i> .

Con इ *i*. — De la √शुच् *śuch*. — Tema शोचितृ *śochitr̥*.

Masculino.	Femenino.	Neutro.
N. शोचिता <i>śochītā</i> .	शोचित्री <i>śochitr̥i</i> .	शोचितृ <i>śochitr̥</i> .

Para su declinacion, véanse los §§ 148 y 151. Este Participio, equivalente al latino en turus, sirve para formar el Futuro Perifrástico ó Compuesto (§ 397).

## Participio de Perfecto.

480. Si este es Reduplicado, se forma de la 3ª. pers. del Plural Parasmaípadam del mismo tiempo, sustituyendo la terminacion उस् *ús* por el sufijo वस् *vas*. Ejemplos:

Perf. Parasm. 3ª. per. Pl.

रुरदुस् *rurud-ús*

बिभिदुस् *bībhīd-ús*

ददुस् *dad-ús*

उचुस् *ūch-ús*.

Participios.

रुरदुस् *rurud-vás*

बिभिदुस् *bībhīd-vás*

ददिवस् *dad-ī-vás*

उचिवस् *ūch-ī-vás*.

481. Este sufijo admite una इ *i* de union si el tema es monosílabo (excepto जन् *jan*, y खन् *khan*; y es potestativa la insercion de dicha इ *i* en algunos verbos como गम् *gam*, हन् *han*, दृष् *dr̥ṣ*, विष् *vīṣ* y विद् *vīd* (cl. 6ª).

482. Delante de estos cinco casos en que la terminacion *us* de 3ª. pers. Pl. Parasm. va precedida de *y*, *īy*, *ūv*, *āv* y *r*, cuyas letras provienen respectivamente de *ĩ*, *ī*, *ũ*, *ū* y *rĩ*, se cambian ante el sufijo *vas*, en sus elementos primitivos. Ejemplos:

Raices.

3ª. pers. pl. Perf. Par.

Participios.

इ, *ĩ*,

इइ-*ús*

इइ-*vát*

क्रि,

चक्रि-*ús*

चक्रि-*vát*

दु,

दुदु-*ús*

दुदु-*vát*

लु,

लुलु-*ús*

लुलु-*vát*

ध्रि,

दध्रि-*ús*.

दध्रि-*vát*.

483. El participio masculino y neutro, presenta tres temas: fuerte वाम् *vāms*; medio वत् *vat* y débil उस् *ús*; cuyo último sufijo, que da origen al tema femenino con sólo añadirle la इ *ī*, se cambia en उ *ū* (उषी *uṣī*; § 64 α)<sup>1</sup>) Véase el § 124 y para su declinacion el § 125.

Este participio corresponde al gr. en ὄς, οτος; fem. *vīa* por *voía*<sup>2</sup>), neutro ὄς (τετενφ-ὄς *tetenph-vīa*, *tetenph-ός*).

484. Se encuentra con frecuencia un Participio de Perfecto con significacion activa, formado del pasivo en त *ta* y न *na* (§ 490) y á cuyos sufijos se les añade वत् *vat*; v. gr.

1) El participio femenino se obtiene más fácilmente añadiendo इ *ī* á la 3ª. pers. Plur. Parasm. De *rurud-ús*: *rurud-ūx-ī*; de *bībhīd-ús*: *bībhīd-ūx-ī*, etc. (§ 64 α).

2) Como *λυει* por *λυσαι*.



	Partic. de Perf. pas.	Partic. de Perf. act.
De la $\sqrt{\text{स्ना}} snā$ , lavarse	स्नात <i>snāta</i>	स्नातवत् <i>snātá-val</i>
„ $\sqrt{\text{कृ}} krī$ , hacer	कृत <i>krīta</i>	कृतवत् <i>krītá-val</i>
„ $\sqrt{\text{भिद्}} bhid$ , hender	भिन्न <i>bhin-na</i>	भिन्नवत् <i>bhinná-val</i> .

Para la declinacion y formacion del tema fem. de esta clase de participios, véase el § 120 y la Obs. 19.

485. Las raices terminadas en consonante y cuya penúltima nasal se hubiese perdido en alguna otra forma conjugada, la pierden tambien ante el sufijo वस् *vas*; así diremos:  $\sqrt{\text{अñj}}-vās$  (§ 481) de la  $\sqrt{\text{अñj}}$ , untar (como si fuera  $\sqrt{\text{अj}}$ ) y no *ānañj-vās*; *babhaj-vās*, de *bhañj*, frango, lat. y *zaskabh-vās*, de *skambh*, amparar, etc. (§§ 263; 270, 4.<sup>a</sup>; 276 y 284).

486. Entre otros, presentan algunas anomalías los siguientes verbos:

Raices.	Participios de Perfecto.
<i>ghas</i> , comer	<i>chakx-i-vās</i> ; fem. <i>chakxūxī</i>
<i>rī</i> , ir	<i>ār-ī-vās</i> ; fem. <i>ārūxī</i>
<i>gam</i> , ir	<i>jagm-i-vās</i> ó <i>jagan-vās</i> ; fem. <i>jagmūxī</i> (§ 481)
<i>sah</i> , poder	<i>sāh-vās</i> (védico)
<i>dāz</i> , dar	<i>dāz-vās</i> (védico) y <i>dāz-ī-vās</i>
<i>viz</i> , entrar	<i>viviz-ī-vās</i> (§ 481)
<i>vid</i> , saber	<i>vīd-vās</i> , <i>vivid-vās</i> ó <i>vivid-i-vās</i> (§ 481)
<i>drīz</i> , ver	<i>dadrīz-i-vās</i> (§ 481)
<i>darīdrā</i> , ser pobre	<i>dadarīdr-i-vās</i>

*mīh*, mingo, lat.;  $\omicron\mu\chi\acute{\epsilon}\omega$ , gr. *mīdh-vās*.

*han*, matar, *jaghn-ī-vās*, *jaghan-vās*, fem. *jaghnūxī* (§ 481), etc.

487. El Participio de Perfecto Perifrástico, se obtiene en la forma que indica el § 384, añadiendo además los participios del Perfecto Reduplicado de los auxiliares अस् *as*, भू *bhū* y कृ *krī*. Lo propio sucede en la voz atmanépadam. Ejemplos:

Raices.	Particip. de Perf. Perifrástico.
De <i>und</i> , mojar	<i>undāmasīvas</i> , <i>undāmbabhūvas</i> ó <i>undāmchakrīvas</i>
„ <i>ās</i> , sentarse	<i>āsāmāsīvas</i> , <i>āsāmbabhūvas</i> ó <i>āsāñchakrāṇa</i>
„ <i>chur</i> , robar	{ Par. <i>chorayāmāsīvas</i> , <i>chorayāmbabhūvas</i> ó <i>chorayāñchakrīva</i> Atm. <i>chorayāmāsīvas</i> , <i>chorayāmbabhūvas</i> ó <i>chorayāñchakrāṇa</i> .

## Voz Media.

488. El sufijo comun á todos los participios de la voz media es मान *māna* (μενος, gr.) si el verbo corresponde á la conjugacion moderna; y आन *āna* ó *ānā*, si fuere de la moderna<sup>1)</sup>.

Toman मान *māna*: el Presente y Futuro. El Perfecto sólo emplea आन *āna*. La terminacion femenina y neutra correspondiente es en आ *ā*, अम् *ām* (§ 137). Ejemplos:

## Presente.

√बुध् *budh*, saber; cl. 1<sup>a</sup>. Tema बोध *bodha*. Part. बोधमान *bodhamāna*.

√युज् *yuj*, unir; cl. 7<sup>a</sup>. Tema युज् *yuj*. Part. युज्मान *yujmāna*.

## Futuro.

√दा *dā*, *daĩ*ζω, dividir; cl. 4<sup>a</sup>. Tema दास्य *dāsyā*, Part. दास्यमान *dasyamāna*.

## Perfecto.

√हन् *han*, matar (§ 300 y 306, 5<sup>o</sup>.) Tema जघ्न *jaghn*. Part. जघ्नान *jaghnāna*.

Obs. 49. Los Participios de Presente y Futuro de la voz Atmanépadam, se puede formar tambien, como hemos visto en los correspondientes de la voz Parasmáipadam (§ 477) de las terceras pers. pl. respectivas; cambiando los sufijos *nte* y *ate* en *māna*, *āna*; v. gr.: de *tudā-nte* (3<sup>a</sup>. pers. pl. Atm. cl. 6<sup>a</sup>.): *tudā-māna*; de *dvīx-áte* (3<sup>a</sup>. pers. pl. Atm. cl. 2<sup>a</sup>.): *dvīx-āna*; etc.

Lo propio sucede con el Perfecto Reduplicado: cambia el sufijo *iré* en *ānā*; de *dād-iré*: *dād-ānā*.

## Forma Pasiva.

489. Además de los Participios de Presente y Futuro que, por medio del sufijo मान *māna*, pueden formarse añadiéndoles la característica य *yā* de la Pasiva (§ 410), v. gr.: तुयमान *tud-yā-māna* (Partc. Prest. pas. √तुद् *tud*); भविष्यमान *bhavī-xyā-māna* (Partc. Fut. pas. √भू *bhū*), se encuentran con mucha frecuencia otros dos: uno que corresponde al de los latinos en *tus*, *ta*, *tum* y á los verbales griegos en *τος* y *τεος*, denominado comunmente Participio Pasado y otro de Futuro, cuyo sentido es igual al Participio, tambien latino, en *du*s, *da*, *dum*.

1) Los verbos de la cl. 10a. con más frecuencia admiten आन *āna*; y la √अस् *ās*, sedeo, lat. hace su Participio Atm. *āsīna* y *āsīnā*.

## Participio Pasivo.

Obs. 50. Las reglas que se señalan para la formación de este Participio, están sujetas á tantas excepciones, que sólo el Diccionario y estudio de los Clásicos, puede decirse, enseñan cual es la verdadera; no obstante, indicaremos las más principales.

490. El sufijo propio de este Participio es ण *ta* y algunas veces ण *na*, juntándose inmediatamente á la raíz, ó bien tomando इ *ĩ* eufónica<sup>1</sup>); v. gr.:

✓ बुध् *budh*, saber

Part. बुद्ध *bud-dhá* (§ 58 α)

✓ पत् *pat*, caer

” पतित *pat-ĩ-tá*

✓ ल् *lū*, cortar

” लून *lū-ná*.

491. La raíz toma siempre la forma más débil al juntarse con el sufijo ण *ta*. Asi:

De *vach*, *uk-tá*

” *vad*, *ut-tá* ó *ud-ĩ-tá*

” *vas*, *ux-ĩ-tá*

” *vah*, *ū-dhá* (§ 492, 5<sup>a</sup>.)

” *prachch*, *pr̥x-tá*

” *grah*, *gr̥h-ĩ-tá*, etc.

492. Alguna variación reciben los verbos cuando se unen con dichos sufijos:

1<sup>a</sup>. Los diptongos finales se cambian en *ā*. De *do*: *dā-tá*. Los en *o*, pueden también hacer su participio en *itá*.

2<sup>a</sup>. Los verbos en *r̥ī*, cambian dicha vocal en *īr* ó en *ūr*; v. gr.: de *tr̥ī*, atravesar *t-īrñá*; de *pr̥ī*, llenar: *p-ūrñá* (§ 416, 3<sup>a</sup>.).

3<sup>a</sup>. Si terminan en consonante, la pierden siendo *m*, *n*, *y*. También se omite la penúltima, si corresponde al orden de las nasales y no toma *ĩ*. Ejemplos: de *ram*, gozar; *ra-tá*, gozado; de *gam*, ir: *ga-tá*, ido<sup>2</sup>).

De *han*, matar: *ha-tá*, muerto; de *man*, pensar: *ma-tá*, pensado; etc.<sup>3</sup>).

1) Comp. doc-tus de doceo y mon-i-tus de moneo. Nunca admite इ *ĩ* el sufijo ण *na*.

2) Algunas la conservan y alargan la vocal: de *kām*, amar: *kān-tá*, amado; de *krām*, ir: *krān-tá*, ido; de *dām*, domar: *dān-tá*, domado.

3) Los verbos *jān*, engendrar y *khān*, cavar la tierra, hacen *jā-tá* y *khā-tá*.

De *sphāy*, crecer: *sphā-tá*, crecido.

De *bhrañz*, caer: *bhrax-tá*, caído; de *īndh*, encender: *id-dhá*, encendido; de *bandh*, atar: *bad-dhá*, etc. (Reg. 4<sup>a</sup>.)

4<sup>a</sup>. Si la consonante es aspirada, sigue la regla general del sandhi; v. gr.: de *budh*, saber: *bud-dhá*; de *duh*, ordeñar: *dug-dhá* (§ 58 α).

5<sup>a</sup>. Las terminadas en *h*, con caracter cerebral, funden dicha aspirada y la consonante del sufijo en la letra *ḍh* conforme al § 59 α, alargando, por lo común la vocal; v. gr.: de *mīh*, mojar; *mī-ḍhá*; de *tīh*, lamer, gr. *λείχω*, lat. lingo: *tī-ḍhá*; de *gāh*, recorrer: *gā-ḍhá*; etc.

493. Los verbos que no toman *i* en el Participio pasivo, son por lo general, entre otros, los comprendidos en el § 396 y en los mismos casos que se han señalado para el sufijo *तā* del Futuro Perifrástico.

494. Añaden dicha *i* al tema del verbo, suprimiendo el sufijo *अय* *aya* y *अ* *ay* respectivamente, los de la clase décima y, por consiguiente, los causativos é intensivos.

Estos últimos con los denominativos pierden también la *a* final del tema, pudiendo la forma denominativa suprimir por completo su característica. Ejemplos:

De <i>chor</i> ,	√ <i>chur</i> , cl. 10 <sup>a</sup> . (§ 271)	Part. <i>chor-i-tá</i>
„ <i>nāyáy</i> ,	√ <i>nī</i> , f. caus. (§ 420)	„ <i>nāy-i-tá</i>
„ <i>lolūyá</i> ,	√ <i>lū</i> , f. intens. (§ 432)	„ <i>lolūy-i-tá</i>
„ <i>namasya</i> ,	√ <i>nam</i> , f. denom. de <i>namas</i> (§ 451)	„ <i>namasy-i-tá</i> ó <i>namas-i-ta</i> ; etc.

495. Forman el Participio con el sufijo *न* *na*:

1<sup>o</sup>. Todas las raíces en *rī*; de *strī*, esparcir: *stīr-ná*; de *prī*, llenar: *pūr-ná* (§ 492 y 62 α).

2<sup>o</sup>. Las terminadas en *ā* ó en diptongo y que comienzan con dos consonantes; de *glāi*, decaer: *glā-ná*, etc.

3<sup>o</sup>. Muchos verbos en *ī* y *ū*; de *tī*, derretir: *tī-ná*; de *lū*, cortar: *lū-ná*.

4<sup>o</sup>. Algunas raíces en *g*, *j*, *ch*, *y*, *r*, *rchh* y *rv*, perdiendo estas dos últimas la consonante final y alargando su vocal respectiva; de *lag*, adherirse: *lag-ná*; de *tūrv*, herir: *tūr-ná*, etc.

5<sup>0</sup>. Todas las raíces en *d* que no admiten *i* en el Futuro. Delante del sufijo, la consonante final se asimila. Así:

De <i>ad</i> , comer	Part. pas. <i>an-ná</i>
" <i>chhāḍ</i> , cortar	" " <i>chhān-ná</i>
" <i>sad</i> , sedeo, lat.	" " <i>san-ná</i> , etc.

496. Pueden tomar los sufijos *ta* y *na*, los verbos; *vid*, obtener; *nud*, alegrarse y *und*, mojar; cuyos participios son: *vin-ná* y *vit-tá*; *nun-ná* y *nut-tá*; *un-ná* y *ut-tá* (§ 55 β).

497. Finalmente como sufijos de Participio pasivo, se encuentran ménos usados, los siguientes: *ka*, *va*, *ma*, *la* y *a*.

Se consideran, por tanto, irregulares:

<i>zūx-ka</i> , lat. <i>siccus</i>	de la $\sqrt{zux}$ , secar
<i>pak-vá</i>	" $\sqrt{pach}$ , cocer
<i>kxā-má</i>	" $\sqrt{kxāi}$ , decaer
<i>phu-lá</i>	" $\sqrt{phal}$ , florecer
<i>kr̥z-á</i>	" $\sqrt{kr̥z}$ , enflaquecer
<i>ullāgh-á</i>	" $\sqrt{ullāgh}$ , proveer
<i>zī-tá</i> y <i>zī-ná</i> (contra el § 492, 1 <sup>a</sup> .)	" $\sqrt{zyāi}$ , estar frio
<i>zr̥-tá</i> y <i>zrū-ná</i> (Idem)	" $\sqrt{zrāi}$ , hervir
<i>sthi-tá</i>	" $\sqrt{sthā}$ , sto, lat.
<i>dā-ttá</i>	" $\sqrt{dā}$ , dar
<i>hi-tá</i>	" $\sqrt{dhā}$ , poseer
<i>hī-ná</i>	" $\sqrt{hā}$ , abandonar
<i>mī-tá</i> } (contra el § 492, 1 <sup>a</sup> .)	" $\sqrt{me}$ , cambiar
<i>gī-tá</i> }	" $\sqrt{gāi}$ , cantar
<i>zayī-tá</i>	" $\sqrt{zī}$ , <i>xeĩmai</i> , gr.; quiesco, lat.

y muchos otros.

Obs. 51. Todos se declinan conforme al paradigma del § 137.

#### Participio de Futuro Pasivo.

498. Admite esta clase de Participio, los sufijos तव्य *távya*, अनीय *anīya*, य *yá* y एत्तिम *elima*. Todos siguen la declinacion de अल्पस् *ālpas* (§ 137).

Sufijo तव्य *távya*.

499. Este sufijo se añade á la raíz generalmente gunada ó á las formas derivadas, y puede admitir *i*; es decir, que se une del mismo modo que तुम् *tum* para el Infinitivo (§ 457). Ejemplos:

Raices.	Infinitivos.	Part. de Fut. pas.
दा <i>dā</i>	दातुम् <i>dā-tum</i>	दातव्य <i>dā-távya</i>
जि <i>jī</i>	जेतुम् <i>jé-tum</i>	जेतव्य <i>je-távya</i>
भू <i>bhū</i>	भवितुम् <i>bhāv-i-tum</i>	भवितव्य <i>bhav-i-távya</i>
बुध् <i>budh</i> (Caus.)	बोधयितुम् <i>bodháy-i-tum</i>	बोधयितव्य <i>bodhay-i-távya</i> .

Sufijo अनीय *anīya*.

500. Las vocales de raíces primitivas, al juntarse con el sufijo अनीय *anīya*, quedan sujetas á los mismos cambios que sufren en la formación de los dos Futuros (§ 394). Ejemplos:

Raices.	Temas.	Participios de Futuro Pasivo.
सिच् <i>sich</i> ;	सेच् <i>sech</i>	+ अनीय <i>anīya</i> = सेचनीय <i>sechanīya</i>
गै <i>gāi</i>	गा <i>gā</i>	+ अनीय <i>anīya</i> = गानीय <i>gānīya</i>
जि <i>jī</i>	जे <i>je</i>	+ अनीय <i>anīya</i> = जयनीय <i>jayanīya</i>
कृ <i>krī</i>	करू <i>kar</i>	+ अनीय <i>anīya</i> = करणीय <i>karanīya</i> (§ 62 α)
धे <i>dhe</i> ;	धा <i>dhā</i>	+ अनीय <i>anīya</i> = धानीय <i>dhānīya</i> .

501. La *इ i* final de temas derivados y correspondientes á raíces de la clase 10<sup>a</sup>, la de los causativos y la अ *a* final en la forma desiderativa, se pierde delante de अनीय *anīya*. Lo propio sucede con los temas frecuentativos de Atmanépadam, si el य *ya* final va precedido de vocal; perdiéndose completamente dicha sílaba si precediera consonante. Ejemplos:

Raices.	Tema Derivado.	Part. de Fut. Pas.
चुर <i>chur</i>	चोरि <i>chori</i>	चोरणीय <i>choranīya</i> .
	Tema Caus.	
बुध् <i>budh</i>	बोधि <i>bodhi</i>	बोधनीय <i>bodhanīya</i> .
	Tema Desider.	
बुध् <i>budh</i>	बुबोधिष <i>bubodhixa</i>	बुबोधिषणीय <i>bubodhixanīya</i> .
	Tema Frecuent. Atm.	
बुध् <i>budh</i>	बोबुध <i>bobudhya</i>	बोबुधनीय <i>bobudhanīya</i> .
भू <i>bhū</i>	बोभूय <i>bobhūya</i>	बोभूयनीय <i>bobhūyanīya</i> .

Sufijo  $\pi$  *ya*.

502. El Participio formado con este sufijo, no está sujeto á reglas muy seguras; puesto que con frecuencia vemos que el mismo sufijo  $\pi$  *ya*, puede dar origen, 1.<sup>o</sup> á nombres patronímicos: *mānāv-ya*, hijo de Manú; 2.<sup>o</sup> á nombres abstractos, neutros: *sat-ya*, la verdad (Part. Pres.  $\sqrt{\text{as}}$ , ser); 3.<sup>o</sup> á colectivos: *kāiz-ya*, cabellera, de *kéza*, cabello; 4.<sup>o</sup> á calificativos; etc.

No obstante, señalaremos las más comunes y constantes:

- 1.<sup>a</sup>. Las raíces terminadas en  $\bar{a}$ ,  $e$ ,  $\bar{ai}$  y  $o$ , delante de *ya*, se cambian en  $e$ : de *dā*: *dé-ya*; de *so*: *sé-ya*.
- 2.<sup>a</sup>. Las en  $\tilde{i}$  ó  $\bar{i}$  se gunan; y se elevan al  $\text{vr}^{\text{iddhi}}$  si terminan en  $\text{r}^{\text{r}}$ . De  $\tilde{j}$ : *jé-ya*; de  $\bar{n}$ : *né-ya*. De  $\text{hr}^{\text{r}}$ : *hár-ya*; de  $\text{tr}^{\text{r}}$ : *tár-ya*.
- 3.<sup>a</sup>. Si terminan en  $\tilde{u}$  ó  $\bar{u}$ , se cambian en  $\tilde{av}$ ; pero queriendo expresar una necesidad absoluta, refuerzan la vocal con el  $\text{vr}^{\text{iddhi}}$ . Asi: de  $\bar{n}$ : *náv-ya* y con necesidad absoluta, *náv-ya*; de  $\bar{l}$ : *láv-ya* y *láv-ya*.
- 4.<sup>a</sup>. Si el *ya* se añade á raíces cuya penúltima (prosódicamente breve) sea  $\tilde{i}$  ó  $\tilde{u}$ , se gunan;  $\text{r}^{\text{r}}$ , no varía y  $\tilde{a}$  siguiendo labial permanece tambien invariable; alargándose con toda otra clase de consonantes, v. gr.: de *bh̥d*: *bhéd-ya*; de *būdh*, *bódh-ya*; de *tr̥d*: *tréd-ya*; de *zāp*: *zāp-ya*; de *pād*: *pād-ya*; de *vāch*: *vāch-ya*; etc.
- 5.<sup>a</sup>. Las vocales breves pueden tomar tambien el sufijo *t-ya*, no gunando la raíz. Asi de *stū*: *stút-ya* y *stav-ya* (R. 3.<sup>a</sup>); de *kr̥*: *kr̥t-ya* y *kár-ya* (R. 2.<sup>a</sup>).
- 6.<sup>a</sup>. Las vocales largas, por posicion, de raíces en consonante, no sufren cambio alguno; de *nīnd*: *nīnd-ya*; de *pāj*: *pāj-ya*; de *bandh*: *bándh-ya*.
- 7.<sup>a</sup>. Las palatales  $\text{च}$  *ch* y  $\text{ज}$  *j* de raíces cuyo Participio Pasivo se haya formado sin la  $\text{इ}$  *i* eufónica (§ 493), se cambian en las guturales correspondientes. Asi:

Raíces.	Part. Pasado.	Part. de Fut. Pas.
<i>śich</i>	<i>śik-tá</i>	<i>śék-ya</i>
<i>pāch</i>	<i>pāk-tá</i>	<i>pāk-ya</i>
<i>añj</i>	<i>ak-tá</i>	<i>áng-ya</i> .

503. Cuando el sufijo *ya* se añade á temas de formas secundarias, sufren sus letras finales los mismos cambios que hemos anotado en el § 501.

$\sqrt{\text{chur}}$ ;	Tem.	Deriv. <i>chori</i>	Part. de Fut. Pas.	<i>chor-anīya</i> y <i>chór-ya</i>
$\sqrt{\text{budh}}$ ;	"	Caus. <i>bodhi</i>	" "	<i>bodh-anīya</i> y <i>bódh-ya</i>
$\sqrt{\text{dā}}$ ;	"	Deriv. <i>dāpi</i>	" "	<i>dāp-anīya</i> y <i>dāp-ya</i>
$\sqrt{\text{krīti}}$ ;	"	" <i>kīrti</i>	" "	<i>kīrt-anīya</i> y <i>kīrt-ya</i> .

Obs. 52. Para el conocimiento de anomalías é irregularidades de Participios de Futuro pasivo de muchos verbos, véase la lista que, en su Gramática, presenta Theodor Benfey; pag. 166. London, 1866.



## SECCION TERCERA.

## PALABRAS INDECLINABLES.

504. Las palabras indeclinables, no se hallan en sanskrit tan bien separadas ó clasificadas como lo están en las demás lenguas indo-europeas (adverbios, preposiciones, conjunciones é interjecciones); debido especialmente á que apenas puede decirse que las preposiciones tengan una existencia real, sino que se hallan mas bien representadas por vocablos adverbiales, usados con caracter de tales preposiciones.

## Adverbios.

505. Lo mismo que los nombres pueden dividirse en simples y compuestos. Los primeros se subdividen en cuatro clases:

- 1ª. Adverbios formados de los casos de la declinacion de sustantivos y adjetivos y de palabras anticuadas.
- 2ª. Adverbios cuya derivacion es ménos clara y evidente.
- 3ª. Adverbios formados por medio de sufijos.
- 4ª. Adverbios con prefijos.

506. El caso que con más abundancia ofrece ejemplos de la clase primera, es el Acusativo Singular, v. gr.:

De क्षिप्र *kṣīpra*, rápido: क्षिप्रम् *kṣīpram*, rápidamente<sup>1)</sup>.

„ नित्य *nītya*, sempiterno; नित्यम् *nītyam*, siempre.

Muchos salen tambien del Acusativo neutro:

De नामन् *nāman*, nomen, lat.; नाम *nāma*, por nombre.

„ साधु *sādhū*, bueno; साधु *sādhū*, bien

किम् *kīm*, porque?

तत् *tat*, por esto.

यत् *yat*, porque.

तावत् *tāvat*, tanto.

यावत् *yāvat*, tanto (tiempo).

1) El acento, usándose la palabra como adverbio, con frecuencia se cambia.

507. Fórmanse otros adverbios del caso Instrumental:

तेन *téna* (de *sas*, *sā*, *tad*), por esto.

चिरेन *chiréna*, largo tiempo.

तरसा *tarasā*, rápidamente.

उत्तरेण *uttaréna*, hácia el Norte.

येन *yéna* (de *yas*, *yā*, *yad*), porque; etc.

Obs. 53. Los casos Dativo, Ablativo, Genitivo y Locativo, ofrecen pocos ejemplos.

508. Los adverbios que forman el segundo grupo, desempeñan unos el oficio de adverbios de afirmacion, como

नूनम् *nūnām*, probablemente.

किल *kīla*, sin duda.

एव *evá*, ciertamente.

Otros de negacion:

न *na*

नो *no*.

नहि *nahī*

मा *mā* (gr. *μη*).

मास्म *māsmā*

मात्य *mātya*, etc.

De interrogacion:

किम् *kīm*

किन्नु *kīnnu*.

कच्चित् *kachchit*

नु *nū*.

किम् *kīmu*

कथं *katham*, etc.

De comparacion:

इव *īva*, como (ordinariamente se pospone al término de comparacion)

एव *evá*, एवम् *evám*, tanto, etc.

De cantidad:

अतोव *atīva*, mucho (*atī* + *īva*); अलम् *alám*, bastante (*ᾗ*); एकग्रस् *eka-zás*, uno á uno; शतग्रस् *śatazás*, por cientos (§ 223).

De modo:

इति *iti*, asi (lat. *ita*)

एवम् *evám*, ciertamente.

पुनर्र् *púnar*, nuevamente

हि, *hī* pues.

De tiempo:

अद्य *adyá*, hoy (lat. *hodie*) दिवा *dīvā*, de dia.

नक्तम् *náktam*, de noche रास् *hyás*, ayer (lat. *heri*).

Obs. 54. La partícula expletiva स् *sma*, usada con un tiempo presente, da al verbo la significacion pasada; v. gr.: प्रविशन्ति स् पुरीम्

*pravizanti sma purim* (ellos), entraron en la ciudad. निवसन्ति स्म *nīvasanti sma* (ellos), habitaron; y no entran, ni habitan. Véase además Crestomatía, pag. 33 y 35, lin. 3ª.

De lugar:

इह <i>ihá</i> , aquí	अन्तर <i>antár</i> , dentro (lat. inter).
आरात् <i>ārāt</i> , lejos	वहिस् <i>vahīs</i> , fuera.
कुत्र <i>kútra</i> , gr. ποῦ, donde?	तत्र <i>tátra</i> , aquí.
क्व <i>kvá</i> , donde?	यत्र <i>yátra</i> , gr. οὗ.

De duda:

स्विद् <i>svīd</i> , quid?	किंस्विद् <i>kimsvīd</i> , numquid?
अपिनाम <i>apināma</i> , tal vez	उत <i>úta</i> , quizá.

509. Los sufijos principales que forman la tercera clase de adverbios; son:

चित् *chit*, चन *chana* y अपि *apī*,

que dan lugar á los indefinidos; así de कदा *kadā*, ¿cuando?: कदाचित् *kadāchit*, कदाचन *kadāchana*, कदापि *kadāpi*, algunas veces; de cuando en cuando.

तस् *tas*, que aporta á la palabra el significado de Ablativo; v. gr.:  
भग्यतस् *bhagyátas*; por fortuna.

त्र *tra*, origina adverbios de lugar:

सर्वत्र *sarváttra*, por todas partes.

तत्र *tátra*, allí.

था *thā*, forma adverbios de modo:

अन्यथा *anyáthā*, de otra manera.

दा *dā*, idem de tiempo:

कदा *kadā*, cuando?

सर्वदा *sarvadā*, siempre.

एकदा *ekadā*, una vez (lat. olim), etc.

धा *dhā* y प्रास् *zas* (πας), idem distributivos y de cantidad (§ 223):

द्विधा *dvīdhā*, doblemente

द्विप्रास् *dvīprās*, dos por dos

बहुप्रास् *bahuprās*, abundantemente, etc.

वत् *vat*; toma la palabra con este sufijo el significado de semejanza, manera de, como, etc.; v. gr.:

मनुष्यत् *manuṣvát*, como Manú.

अग्निवत् *agnívāt*, como el fuego.

पूर्ववत् *pūrvavāt*, como antes; como al principio, etc.

Obs. 55. El sufijo *kr̥tvās*, que significa “vez”, se añade al cardinal *pāñcha*, “cinco” y á los otros numerales, como hemos visto (§ 225). सकृत् *sakr̥t*, “una vez”, puede considerarse como abreviación de सकृत्वस् *sakr̥tvās* (esta vez); á los cardinales द्वि *dvī* y त्रि *trī*, se añade sólomente स् *s* y se pierde por completo dicho sufijo en चतुर *chátur* “(cuatro veces)”.

510. El cuarto grupo de adverbios, se forma por medio de prefijos. Los principales de estos, son:

अ *a* ó अन् *an*, que pueden prefijarse á nombres y participios y tienen fuerza privativa (*a* ó *av* priv. de los griegos):

अज्ञ *a-jāra*, no viejo; joven.

अमर् *a-māra*, no mortal; inmortal.

अशक्य *a-shákya*, no posible; imposible.

अनन्त *an-ant*, no finito; interminable.

अति *átī*, denota exceso ó aumento: sobre, á la parte de allá (trans. lat.); v. gr.: *atimahat*, muy grande; *atikram*, transgredire, lat. (*√kram*, ire).

आ *ā*, hácia esta parte; v. gr.:

आगम् *āgam*, ir hácia esta parte, hácia acá, venir (*√gam*, ir).

दुस् *dūs* (दृ *dūr*, ante sonora), दुस्, दुष् gr. El sentido de este prefijo es opuesto al सु *sū*, gr. εὖ; lleva envuelta en sí la idea de mal ó dificultad; así: दुष्कृता, mal hecho; दुर्मánas, दुस्μενής, mal intencionado.

सु *sū*; gr. εὖ: contrario á दृ *dūr* ó दūs, v. gr.: सुवárṇa, buen color (oro); सुदárṣana, buena vista; सुmánas, buena mente, εὐμενής.

नस् *nās* (नि *nī*, ante sonora), tiene sentido privativo ó negativo. No se juntan á participios: निष्phala, sin fruto; निर्bala, impotente.

वि *vī*, indica separación (lat. *vesanus*, *insanus*; *vecors*; *demente*, *insensato*). A veces tiene fuerza aumentativa este sufijo:

विज्ञास्त्रा, inerme, desarmado; lat. *dis*.

विमहात्, muy grande;

y otros muchos que se aprenden con el uso.

Obs. 56. De los adverbios compuestos, nos ocuparemos en la "Parte tercera, Tematología", al hablar de la composicion nominal, denominada *avyayībhāva*.

### Preposiciones.

511. No hay en sanskrit verdaderas preposiciones en el sentido moderno que dan los gramáticos á esta palabra, toda vez que ningun vocablo existe en dicha lengua, que tenga como exclusivo objeto el régimen de los nombres. Pero muchas de las palabras adverbiales se usan con los nombres de una manera que los asemeja á las preposiciones de otras lenguas, en las cuales ha sido mayor el desarrollo de esta clase de palabras.

512. El régimen de las preposiciones en sanskrit, como lengua más antigua, está indudablemente menos determinado que en las lenguas modernas; y á medida que nos remontamos á un idioma más antiguo todavía, como por ejemplo, el dialecto védico, encontraremos en él multitud de signos y formas gramaticales (entre otros el *anunásica*) que, tienen allí un uso mucho más indefinido que en el sanskrit clásico ó brahmánico.

513. Unas veinte preposiciones se cuentan; y de estas, pueden usarse separadamente sólo diez:

आ *ā*, प्रति *prāti*, अनु *ānū*, अति *āti*, अधि *ādhi*, अभि *abhi*, परि *pāri*,  
अप *āpa*, अपि *āpi* y उप *ūpa*.

514. Rigen por lo comun Acusativo:

अति *āti*, al otro lado; más allá.

अभि *abhi*, hácia (gr. *ἀμφί*).

परि *pāri*, alrededor (gr. *περί*).

प्रति *prāti*, en frente (gr. *πρότι, πρόσ*).

अनु *ānū*, despues: detrás (lat. *post*).

उप *ūpa*, cerca de; debajo (gr. *ὑπό*; lat. *sub*).

515. Se encuentran con Ablativo:

अप *āpa*, de; lejos de (gr. *ἀπό*; lat. *ab*).

आ *ā*, hácia; junto á (gr. *α* copulativa, abreviacion de *ἀμα*:  
*ἀδελφός* lat. *ad*).

516. Vemos usadas con Locativo:

अधि *ādhi*, sobre (gr. *ὅτι, πότε*; lat. *ad*).

अपि *āpi*, sobre (gr. *ἐπὶ*).

## Conjunciones.

517. La mayor parte de conjunciones en sanskrit, como sucede en griego y en latin, son derivadas ó compuestas y muy pocas simples. Es casi imposible en esta lengua distinguir con toda propiedad, las conjunciones de los adverbios; y como estos se parecen mucho á las preposiciones y á los prefijos inseparables, en realidad, toda esta clase de palabras se reduce á una sola estrechamente unida á la de sustantivos y adjetivos.

518. La combinacion de cláusulas generalmente presenta un caracter muy sencillo; debido, sin duda, á la facilidad que tiene esta lengua de formar palabras compuestas; ó bien de valerse de la partícula इति *iti* y de algunos otros medios; motivo por el cual las conjunciones lo mismo que las preposiciones, no desempeñan el mismo oficio que en las otras lenguas indo-europeas.

No obstante, pueden indicarse como tales;

## Copulativas:

च *cha*, y; tambien. Nunca se encuentra en principio de diccion y sí, siempre pospuesta á la palabra de que es copulativa. Equivale al τε gr. y que lat. y por consiguiente enclítica. v. gr.: नलच *nalacha*, y Nala. No debe confundirse con el κα gr. y et lat.

चैव *chāivá* (च + एव *cha + eva*); sic, quoque, lat.; y; ciertamente.

Esta combinacion es muy usada.

उत *úta*: y; tambien. Algunas veces implica duda ó interrogacion (§ 508, Adv. de duda).

अथ *áttha* y अथो *áttho*: así; ahora; entonces. Son inceptivas y se usan generalmente al principio de sentencia ó narraciones en contraposicion á इति *iti*, que indica el fin de una historia, composicion ó capítulo.

हि *hí*: pues. Es causal y, como च *cha*, siempre se coloca despues de la palabra que acompaña, no admitiéndose al principio de frase. यदि *yádí* y चेद् *ched*, ambas significan si; son conjunciones condicionales.

ततः *tátah*: despues; entonces.

तन् *tat*: entonces.

अन्यच्च *anyāchcha*, किञ्च *kīñcha*, अपरञ्च *āparañcha*, परञ्च *pārañcha*, अपिच *āpīcha*, etc.: sin embargo; además; otra vez; etc. todas son copulativas y se emplean en las narraciones.

#### Disyuntivas:

वा *vā*: ó; lat. ve, enclítica. Se coloca siempre al fin de palabra y nunca al principio.

तु *tū*: pero. Equivale al *ŏe* gr. y enim, autem, latinos.

किंतु *kīntū*: pero; y algunas otras que la práctica enseña.

#### Interjecciones.

519. Las interjecciones de más frecuente uso en los escritos indios, son:

भो *bho*, भो *bho*; lat. eheu!; ay! ah!, para llamar ante el Vocativo.

अहो *aho* y वत *vata*: lat. eheu!; ay! ah!, de dolor.

ह *ha*, हह *haha*, हहह *hahaha*: oh!, ah!, de alegría.

अहं *aṁh*: oh!, de asombro.

उम् *ūm*: de cólera.

धिक् *dhīk*: de horror.

हन्त *hanta*: de exhortación ó animación; euge lat.

स्वाह *svāha*: interjección propia de los sacerdotes que presentan ofrendas en los sacrificios.

Obs. 57. A excepción de esta última, todas las demás tienen un sentido vago y, con frecuencia, las unas se emplean por las otras.

## PARTE TERCERA.

### TEMATOLOGIA.

Estudiaremos en la tercera parte de nuestro Manual:

- I. La formacion de las palabras.
- II. La composicion de las mismas.

#### Preliminares.

520. Por lo general en Sanskrit, lo mismo que en toda lengua arya, las palabras se componen de dos elementos: uno material, que lo constituyen las raices (§§ 76, 79, 80 y 81), y otro formal, ó sean los sufijos, que, como veremos, se dividen en primarios y secundarios (§ 524); no contándose, como es consiguiente en ninguno de estos, los sufijos de flexion (pronominales personales y signos de caso), ni las letras epentéticas de que habla el § 89.

521. No obstante, algunas palabras presentan aparentemente sólo uno de estos elementos (la raíz), v. gr. नग् *nāz*, noche; हृद् *hr̥d*, corazon; युध् *yudh*, combate; विज् *vīz*, hombre; si bien en la mayor parte debe suponerse perdido el sufijo que, en su origen, le correspondiera. Tal sucede en los ejemplos citados, que, por la incompatibilidad de dos consonantes finales (§ 47), no admiten el signo de Nom. Singr. स् *s*.

522. Otras, en efecto, presentan los dos elementos (raíz y sufijo de flexion), v. gr.: विजि *vīz-i*; हृत्स् *hr̥t-sū*; en cuyo caso la raíz y el tema se confunden (§ 78)<sup>1</sup>.

523. Por el contrario कस् *kar-á-s*, mano; इप्स् *īx-ú-s*; flecha y ब्रवीमि *brāv-i-mī*, digo; las raices respectivas serán: कर् *kar* (*kr̥*), इप् *īx*

1) Se llama tema, aquella parte de la palabra, que con sufijos ó sin ellos, recibe las desinencias (§ 77).



(cl. 4<sup>a</sup>) y ब्रव् *brav* (*brū*); अ *a*, उ *ũ* é ई *ī*, los sufijos, que, unidos inmediatamente á aquellas, constituyen el tema (§ 77 y 78); la स्, signo de caso y मि *mĩ*, el pronominal personal.

524. Pues bien; estos sufijos (§ 520) pueden ser de dos clases: primarios ó de formacion y secundarios ó de derivacion; resultando de ahí, que las palabras primitivas se forman por medio de los sufijos primarios y las derivadas emplean los secundarios. La diferencia entre ellos, en principio, no es esencial sino formal; así es que verémos algunos sufijos primarios, que son iguales á los que figuran en la lista de los secundarios; ó lo que es igual; un mismo sufijo entra en la formacion de temas primarios y en la derivacion de otros secundarios. De suerte que sólo se distinguen por el lugar que ocupan; juntándose inmediatamente á la raiz ó tema los primeros, y á los temas primarios ya existentes los segundos.

Obs. 58. Las palabras derivadas abundan mucho en la lengua sanskrita, por lo que han hecho de ellas los gramáticos indígenas dos grandes divisiones.

La primera comprende los verdaderos sufijos, que se añaden inmediatamente á raíces conocidas, llamados कृदन्त *kr̥dānta*, tales como *vep-athú*, temblor, de la  $\sqrt{vep}$ , temblar; *zway-athú*, hinchazon, de la  $\sqrt{zvi}$ , hinchar, etc.; juntamente con los que denominan sufijos उपादि *upādi*<sup>1)</sup>, inventados tan sólo para sacar de raíces, con frecuencia mal

---

1) Algunos gramáticos, entre ellos Max Müller y Williams distinguen además en esta 1<sup>a</sup>. division, una nueva clase de sufijos que llaman *kr̥tya*, que, segun el Diccionario y tecnicismo gramatical de los indígenas, equivale á „sufijo de nombres verbales“ ó „sufijo de Participio de Futuro pasivo“; y en efecto, presentan en este grupo: *tāvya*, *añya*, *ya* y *elīma* (§ 498).

Con la palabra *kr̥dānta* (abreviada *kr̥t* y comp. de la  $\sqrt{kr̥}$ , hacer+*t* y *anta*, sust. m. y n.: fin, extremidad, término; alem. *ende*; ing. *end*) quieren significar los gramáticos indios: nombres formados con esta clase de sufijos; esto es, así llamados, segun Bopp „quod suffixum *kr̥t* in fine habent“ y á los que Francesco L. Pullé llama factores, para distinguirlos de los sufijos propios de la formacion verbal ó sea modificadores, y entre los indígenas *vikarāṇa*.

Otra de las clases de sufijos propios del nombre es la que denominan *upādi* (comp. de *u* y *ādi*, sust. m., principio; la *ṇ* intercalada). Dicho sustantivo al fin de compuesto se convierte en adjetivo con la significacion de „precedido de“; queriendo significar con esta palabra: suffixorum classem, quæ suffixum उ *ũ* tanquam primum habet, vel ab eo incipit. Es decir, que *up* es el primero (en la lista formada por los gramáticos indios). La ण् *ṇ*, que otros escriben न् *n*, se pierde.

escogidas, palabras, cuyo origen y significado son dudosos; y lejos de resultar clara y evidente la relacion entre lo que expresa la palabra y la raíz supuesta, en muchos de estos derivados, admitidos no obstante por los gramáticos indios, no convienen en la significacion de la raíz, ni aun siquiera se corresponden las letras radicales. Tal sucede, por ejemplo, con la palabra कुण्डल *kūṇḍala*, pendiente; cuyo sufijo es *ala*, unido á la  $\sqrt{kūṇḍ}$ , cl. 10<sup>a</sup>. servare, tueri; y cl. 1<sup>a</sup>. quemar. De la  $\sqrt{vas}$ , habitar, con el sufijo *tu*: *vās-tu*, un bien, una cosa y *vās-tu*, una casa ó vivienda, una ciudad; gr. ἄστυ. Por fin *kār-ú*, si bien envuelve la idea general de hacer, singularmente significa “un artista ó artesano”.

La segunda division abraza todos aquellos sufijos, que se añaden á palabras ya formadas, no directamente de la raíz. Estos reciben el nombre de तद्धित *taddhīta*<sup>1)</sup>. Ambas divisiones presentan esta clase de palabras en orden de lista con sus correspondientes sufijos; pero los gramáticos europeos, sin alterar en nada el sistema de los indios, han establecido varias subdivisiones que esclarecen y facilitan la inteligencia de las reglas.

525. Nada tenemos que añadir aquí á cuanto se ha dicho en la conjugacion, respecto al modo de formarse los temas verbales.

Obs. 59. Casi todos los temas nominales de la lengua sanskrita y sus afines, son, evidentemente, de origen verbal, derivándose ya de un modo inmediato ó directo, de la raíz; ó ya interviniendo algun sufijo. En el primer caso resultan, como hemos visto, los temas de los nombres primarios, saliendo de estos, los secundarios, terciarios, etc.<sup>2)</sup>. Mas, como el número de aquellos es tan limitado en las lenguas aryas, se ha convenido en aplicar tambien el nombre de primitivos ó primarios á todos los temas que presenten la raíz pura, aunque vayan acompañados de alguna letra de union; es decir, que admiten un solo sufijo. Así, por ejemplo, de la  $\sqrt{div}$ , sansk. brillar: *div-a*, dia (primario); *dev-á*, brillante; lat. *div-us*, Deus; gr. θεός; *dev-a-tvá*, divinidad; *dāi-va* y *dāiv-á-tā*, divino (secundarios). De φιλ-

1) Comp. de *tat + hīta*, que por los §§ 58β y 59β, se convierte en *tad-dhīta*; de *tad* (§ 180) y *hīta*, partic. pas. de la  $\sqrt{hī}$ , cl. 5<sup>a</sup>, *hīnómī*, aumentar, amplificar, i. e.: este (el tema primitivo) aumentado, añadido á; queriendo expresar los gramáticos “(palabra) derivada de otra no *dhātu*, esto es, que no sea raíz”; refiriéndose, sin duda, al oficio principal de esta clase de sufijos ó sea el de expresar la relacion con todo aquello que esté indicado en el tema primitivo.

2) Cualquiera sea el grado de derivacion, reciben todos el nombre de secundarios.

-έω (ω): φίλ-η (prim.); φίλ-η-μα y φίλ-η-μά-τιον (secunds.).  
 De am-are, lat.: am-or (prim.): am-a-bilis y am-a-bili-tas (secunds.).  
 De am-are, ital. am-cre (prim.): am-ore-vole y am-ore-vole-zza (secunds.).

## I.

## Formacion de los nombres primitivos.

526. Ya hemos dicho (§ 521) que la raíz de un verbo puede formar un nombre primitivo, v. gr.: मुद् *mūd*, alegría; भि *bhī*, miedo; युध् *yūdh*, combate (nombres de otras tantas raíces *mūd*, cl. 1<sup>a</sup>., alegrarse; *bhī*, cl. 3<sup>a</sup>., temer y *yūdh*, cl. 4<sup>a</sup>., combatir); pero lo más frecuente es verlos formados con un solo sufijo. Asi: दिव् *div-a*, el dia, de la  $\sqrt{\text{div}}$ , brillar; महत् *māh-at*, grande, de la  $\sqrt{\text{mah}}$ , cl. 1<sup>a</sup>., crecer; मनस् *mān-as*, lat. mens, de la  $\sqrt{\text{man}}$ , pensar, etc.

Obs. 60. En la formacion de nombres primitivos, las raíces sufren muchas variaciones: unas toman *guṇá*, otras *vr̥ddhī* y las hay invariables, si bien en todas se observan las reglas del *sandhi* al unirse con los sufijos. Admiten algunas, prolongacion y se pierde la final si es diptongo, *ā*, ó letra del grupo de las nasales. Con frecuencia vemos la raíz convertida en un tema en *i* delante de sufijos que empiecen por consonante, no siendo *s* y *v*; las palatales finales, se cambian en guturales, etc. etc.

Sufijos de formacion ó primarios कृदन्त *kr̥dānta* y उपादि *upādī*.

527. Con los sufijos primarios se obtienen, como verémos, muchos nomina actionis, nomina agentis y abstractos, conservando sustancialmente la idea del verbo; si bien por su vária aplicacion, pueden modificarse, pasando algunos á desempeñar el oficio de adjetivos ó apelativos.

El célebre filólogo aleman, Benfey, en su *Vollständige Grammatik*, §§ 250—425, nos presenta por orden alfabético, una lista de 292 sufijos primarios. Darémos á conocer tan sólo, los sufijos *kr̥dānta* y *upādī* de uso y significacion más constante.

Estos son:

अ *ā*; con este sufijo pueden formarse nombres de toda especie; pues, si bien los gramáticos indígenas enumeran 23 clases distintas, nos concretarémos á las más principales, á saber:

- 1<sup>o</sup>. Nombres (oxítonos<sup>1</sup>) que significan la acción expresada por el sujeto (nomina agentis). Presenta por lo general gunada la vocal de la raíz; pocas veces toma *vr̥ddhĩ*, y, en otras, no sufre alteración. El femenino, es casi siempre en  $\frac{f}{i}$  *ī*, pudiendo ser también en *ā*. Ejemplos:

	Raices.	Masculino.	Femenino.
De la	$\sqrt{d̥iv}$ , brillar	<i>dev-á</i> , brillante	<i>dev-ī</i>
„	$\sqrt{sr̥ip}$ , arrastrar	<i>sarp-á</i> , serpiente	<i>sarp-ī</i>
„	$\sqrt{nī}$ , conducir	<i>nāy-á</i> , guía	<i>nāy-ī</i>
„	$\sqrt{būdh}$ , saber	<i>būdh-á</i> , sabio	<i>būdh-ī</i>

No se confunda con *bud-dhā*, partic. pas. que significa instruido (por revelación), iluminado. Compárense, además, estos temas con los de los griegos en o: *φορ-ό-ς*, *ζυγ-ό-ν*, *τομ-ό-ς*, *τροχ-ό-ς*, etc. Lat. son-u-s, de-u-s, viv-u-s, etc.

Obs. 61. Sin necesidad de este sufijo, pueden todas las raíces entrar como elemento final de un compuesto, tomando el mismo significado de los nomina agentis, v. gr.: *dharmavīd* (*dharma* + *vīd*) conocedor del deber, jurisconsulto; *senānti* (*senā* + *nī*) conductor ó capitán del ejército; *karmakr̥t* (*karma* + *kr̥t*) el que comete un crimen, *vīzvaji* (*vīzva* + *jī*) vencedor de todos, etc. Estos compuestos (oxítonos) que, juntamente con todo tema verbal simple y derivado puede declinarse, si su letra final se ajusta á las reglas correspondientes del *sandhi*, como *rāt*, rey, Nom. de la  $\sqrt{rāj}$ , lat. regere (§ 46); *gīr*, voz, Nom. de la  $\sqrt{gr̥i}$ , cantar, cl. 9<sup>a</sup>. (§ 107); *dēdvīx* y *mūmūrx*, cuyos Nom. serán *dēdvī* y *mūmūr* (§§ 46 y 47), sufren las siguientes variaciones:

- 1<sup>a</sup>. Añaden *t̄* á las raíces terminadas en vocal breve, v. gr.: de la  $\sqrt{jñ}$ , vencer: *zatruiñ-t*, vencedor de enemigos; de la  $\sqrt{stū}$ , alabar: *devastū-t*, alabador de los Dioses; de la  $\sqrt{bhr̥i}$ , llevar: *dharmabhr̥t*, sostenedor del deber, etc.
- 2<sup>a</sup>. Las raíces *gam*, *tan*, *nam*, *mam* y *yam*, pierden su final y añaden *t̄*, conforme á la variación 1<sup>a</sup>;

1) Cuanto se diga aquí referente á los acentos de las palabras formadas con los sufijos primarios, y en lo que va expuesto (§§ 532 á 537) para los secundarios ó de derivación, entiéndase, no como regla fija y constante, sino como la más general.

de *adhvan*, camino + la  $\sqrt{\text{gam}}$ , ir: *adhva-gát*, viandante, que va por la vía<sup>1)</sup>.

- 3<sup>a</sup>. Si acaban en ण *m* (excepto los de la var. 2<sup>a</sup>.) como igualmente *prachchh*, *bhāj*, *vah* y *sah*, alargan la vocal, v. gr.; de *bhāra* + *vāh*: *bhāravāh*, que lleva peso ó carga (§ 131).
- 4<sup>a</sup>. El sustantivo दृष्ट *dr̥ṣṭ*, significando semejante, precedido de los pronombres *mad*, *tvaḍ*, *asmád*, *yūxmád* (§ 177), *bhavát* (§ 179), *tad*, *etád* (§ 180), *yad* (§ 197) y *kīm*, hace que estos pierdan su consonante final, alargando en compensación las últimas vocales del tema respectivo: así *mā-dr̥ṣṭ*, semejante á mí; *tā-dr̥ṣṭ*, semejante ó como aquello; *kī-dr̥ṣṭ*, semejante á que ó á quien?, etc. (§ 202). Y algunas otras, que la práctica enseña.

Obs. 62. Algunos temas, particularmente de los nomina agentis, admiten en su formación un Acusativo Singular (no siempre regular). Así, de la  $\sqrt{\text{vad}}$ , hablar, con el adjetivo *pr̥iṣya*, agradable, se forma: *pr̥iṣyamvad-á*, agradable en el decir; de la  $\sqrt{\text{kr̥i}}$ , hacer y *bhāya*, temor: *bhayanīkar-á*: terrorífico; de la  $\sqrt{\text{dam}}$ , domar y *āri*, enemigo: *arīndam-á*, vencedor del enemigo, etc.

- 2<sup>o</sup>. Nombres (paroxítonos) abstractos, la mayor parte masculinos, que indican el estado, medio ó manera de ser. Generalmente toman *guná*:

De la $\sqrt{\text{bhū}}$ , ser	<i>bhāv-a</i> , existencia, ser
„ $\sqrt{\text{pach}}$ , cocer	<i>pāk-a</i> , cocimiento
„ $\sqrt{\text{chī}}$ , recoger	<i>chāy-a</i> , colección
„ $\sqrt{\text{jñ}}$ , vencer	<i>jáy-a</i> , victoria
„ $\sqrt{\text{kām}}$ , amar	<i>kām-a</i> , amor (Obs. 60).

Compárense con los temas griegos: *τόμ-ο-ς*, *τέταν-ο-ς*, *τρόχ-ο-ς*, etc.

Y femeninos (oxítonos) en *ā*, rara vez alterada la vocal de la raíz:

De la $\sqrt{\text{kṣūdḥ}}$ , comer	<i>kṣūdḥ-ā</i> , hambre
„ $\sqrt{\text{chīnt}}$ , pensar	<i>chīnt-ā</i> , pensamiento
„ $\sqrt{\text{jñī}}$ , envejecer	<i>jñī-ā</i> , vejez (§ 139), etc.

1) Un tema nominal acabado en ण *n*, como primer miembro de un compuesto, comunmente pierde dicha nasal. Lo propio sucede ante los sufijos derivados (§ 533) y las flexiones de los casos. Obs. 18, § 60 a y Obs. 61, 2<sup>a</sup>; nota).

Comp. con las formas griegas en  $\alpha, \eta$ :  $\phi\omicron\rho\acute{\alpha}$ ,  $\phi\nu\gamma\acute{\eta}$ ,  $\tau\omicron\mu\acute{\eta}$ ; lat. tog-a, mol-a, etc.

- 3<sup>o</sup>. Muchos nomina actionis ó sea de los que expresan el acto ó accion del agente (paroxítonos), gunando por lo comun la vocal radical. Así:

De la $\sqrt{gr\acute{a}h}$ , coger	<i>gráh-a</i> , captura
„ $\sqrt{i}$ , ir	<i>áy-a</i> , movimiento
„ $\sqrt{v\acute{e}d}$ , saber	<i>véd-a</i> , conocimiento
„ $\sqrt{h\acute{u}}$ ( <i>hvé</i> ), llamar	<i>háv-a</i> , llamamiento, etc.

अन *ana*. Con este sufijo se obtienen principalmente nombres neutros de accion; gunan y al fin de compuestos forma adjetivos cuyo femenino es en *ī*. En cuanto al acento los hay oxítonos, paroxítonos y proparoxítonos:

De la $\sqrt{kr\acute{i}}$ , hacer	<i>kár-ana</i> , el acto de hacer
„ $\sqrt{d\acute{u}h}$ , ordeñar	<i>doh-ána</i> , el acto de ordeñar
„ $\sqrt{mand}$ , alegrarse	<i>mand-ána</i> , gustoso, divertido.
„ $\sqrt{svap}$ , dormir	<i>svap-aná</i> , soñoliento, etc.

Comp. con los griegos:  $\omicron\rho\gamma\text{-}\alpha\nu\omicron\text{-}\nu$ ,  $\delta\rho\epsilon\pi\text{-}\alpha\nu\omicron\text{-}\nu$ ;  $\acute{\iota}\chi\text{-}\alpha\nu\acute{o}\text{-}\varsigma$ ,  $\pi\acute{\iota}\delta\text{-}\alpha\nu\acute{o}\text{-}\varsigma$ , etc.

अस् *as*. Origina nombres (paroxítonos) neutros, abstractos ó apelativos, con significacion diversa. La vocal de la raíz toma *guná*.

Comp. con los de los griegos en  $\omicron\varsigma$ , Gen.  $\epsilon\omicron\varsigma$  por  $\epsilon\sigma\omicron\varsigma$ , de  $\acute{\epsilon}\pi\text{-}\omicron\varsigma$ ,  $\omicron\rho\text{-}\omicron\varsigma$ ,  $\gamma\acute{\epsilon}\nu\text{-}\omicron\varsigma$ ,  $\mu\acute{\epsilon}\nu\text{-}\omicron\varsigma$ ; lat. gen-us, scel-us, y otros. v. gr.:

De la $\sqrt{man}$ , pensar	<i>mán-as</i> , entendimiento
„ $\sqrt{sr\acute{i}}$ , fluir, manar	<i>sár-as</i> , agua
„ $\sqrt{vach}$ , hablar	<i>vách-as</i> , palabra, discurso
„ $\sqrt{p\acute{i}}$ , beber	<i>páy-as</i> , bebida, etc.

इन् *in*. Al fin de palabras compuestas, con frecuencia tiene igual significacion que el sufijo अ *ā*. Con él se forman muchos nombres de accion, oxítonos; v. gr.:

De <i>prapā</i> , beber mucho	<i>prapāy-īn</i> , gran bebedor
„ <i>nīvap</i> , prodigar	<i>nīvāp-īn</i> , pródigo
„ <i>udbhās</i> , sobresalir en esplendor	<i>udbhās-īn</i> , amante de la pompa, etc.
De la $\sqrt{path}$ , caminar	<i>path-īn</i> , camino
„ $\sqrt{vad}$ , hablar	<i>vad-īn</i> , parlante
„ $\sqrt{gam}$ , ir	<i>gam-īn</i> , caminante, etc.

El femenino termina en *īnī*.

τι *tī*. Forma nombres abstractos de accion, femeninos y algunos masculinos. Por lo general son paroxítonos.

Comp. con el griego σι-ς en *πρα-ξί-ς*; *μῆ-τι-ς*, *φά-τι-ς*, *φά-σι-ς*, *μάν-τι-ς*, *πό-σι-ς*; lat. *ves-ti-s*, *mes-si-s* (por *met-ti-s*), *mor-s* (tema *mor-ti*), *po-ti-s*, etc.

De la $\sqrt{budh}$ , saber	<i>búd-dhī</i> , inteligencia (§ 58 α)
„ $\sqrt{smrī}$ , acordarse	<i>smrī-tī</i> , memoria
„ $\sqrt{bhrī}$ , alimentar	<i>bhrī-tī</i> , sueldo, salario
„ $\sqrt{pā}$ , proteger	<i>pā-tī</i> (m.) (en vez de <i>pāti</i> ) el esposo, etc.

τ *trī*. Este sufijo es el mismo que el de Participio de Futuro (§ 479).

Sirve como hemos dicho § 150, para formar nombres de accion, de los tres géneros (oxítonos) patronímicos y equivalentes á los de los griegos en *τωρ*, *τηρ*, lat. *tor*. Casi siempre toma *i* epentética y su femenino es en τ *trī*, v. gr.:

De la  $\sqrt{jan}$ , producir Tema *jan-ī-trī*, gen-i-tor, lat.

Nom. Masc. *jan-ī-tā* (§ 151)

Nom. Fem. *jan-ī-trī* (§ 479).

De la  $\sqrt{bhrī}$ , alimentar Tema *bhar-trī*, sostenedor.

Nom. Masc. *bhar-tā*

Nom. Fem. *bhar-trī*.

Comp. con *δο-τήρ*, *πα-τήρ*, *μη-τήρ*; lat. *da-tor*, *da-turu-s*, *pa-ter*, *fra-ter*, etc.

τ *tra*. Todos los nombres formados por medio de este sufijo, son sustantivos (paroxítonos) neutros la mayor parte, é indican el medio ó instrumento de la accion expresada por el tema verbal. Equivale al de los griegos *τρο-ν*, *τρο-ν* y *tru-m* de los latinos. Exige gunacion de la vocal, no siendo *a*; y con frecuencia inserta *i*. Asi:

De la $\sqrt{stu}$ , alabar	<i>stó-tra</i> , oda, hymno
„ $\sqrt{zrū}$ , oír	<i>zró-tra</i> , el órgano del oído, la oreja
„ $\sqrt{khan}$ , cavar	<i>khan-ī-tra</i> , azadon
„ $\sqrt{char}$ , moverse, marchar	<i>char-ī-tra</i> , procedimiento, progreso
„ $\sqrt{zās}$ , gobernar	<i>zās-tra</i> , código de moral, libro religioso
„ $\sqrt{nah}$ , atar	<i>nád-dhra</i> . cincha de cuero (§ 58 α)
„ $\sqrt{nī}$ , conducir	<i>né-tra</i> , ojo, etc.

Comp. con los griegos *πί-τρο-ν*, *ἄρο-τρο-ν*, *βάκ-τρο-ν*, *βά-*



३२०-ν, ῥή-τρα, φρά-τρα, κοιμή-τρα: lat. ras-tru-m, ros-tru-m, ara-tru-m, plec-tru-m, fulge-tra, etc.

मन् *man*. Corresponde este sufijo al de los griegos *μα(τ)*, y sirve para obtener nombres neutros de accion y algunos masculinos.

Son paroxítonos y gunan la vocal de la raíz, v. gr.:

De la	$\sqrt{kr̥i}$ , hacer	<i>kár-man</i> , accion
"	$\sqrt{vr̥i}$ , cubrir	<i>vár-man</i> , armadura
"	$\sqrt{jān}$ , dar á luz	<i>ján-man</i> , nacimiento; γέννη-μα
"	$\sqrt{ũx}$ , quemar	<i>ũx-man</i> (m), calor, el estío; etc.
"	$\sqrt{pri}$ , alegrarse	<i>pré-man</i> (m. n.) alegría
"	$\sqrt{jñā}$ , conocer	<i>ná-man</i> (por <i>jñāman</i> ) nomen, lat.; ὄνομα, gr.

Comp. con los griegos ἄκ-μων (tema ἄκ-μον), γνώ-μων (tema γνώ-μον), πυθ-μῆν (tema πυθ-μεν). Lat. no-men (tema nomin), por gnomen de cognomen; noscere = gnoscere de cognoscere; stra-men (tema stra-min), ag-men, teg-men, teg-i-men, etc. y otros, que omitimos, puesto que en el Diccionario se encuentran los temas ya formados y por tanto creemos que su exposicion es impropia de este Manual.

### Formacion de los nombres derivados.

528. Ya hemos dicho que las palabras derivadas emplean los sufijos secundarios (§ 524); y con estos se obtienen principalmente; nombres patronímicos ó gentilicios: adjetivos (por lo comun posesivos) denotando una relacion más ó ménos exacta y conforme con el significado del tema primitivo; apelativos; abstractos, colectivos, diminutivos, despreciativos y otros varios.

Obs. 63. Pueden algunos temas primitivos, sin admitir ningun sufijo secundario, considerarse derivados, como sucede con ciertos nombres propios que en el número plural tienen valor de patronímicos; v. gr.: de भृगु *bhr̥gú*, n. pr. de un Muni, Bhrgu; भार्गव *bhārgavá*, descendiente de Bhrgu; de donde: भृगवस् *bhr̥gavás*, Nom. pl., los Bhrgus (§ 532), y con algunos nombres de árboles, cuyo tema neutro venga á significar el fruto.

529. En la derivacion de temas nominales por medio de sufijos, debe tenerse presente:



- 1<sup>o</sup>. Que los compuestos se consideran como simples: de *prājñā* (*pra* + *jñā*), sabiduría, se deriva mediante el sufijo ञ् *ā*: *prājñā*, sábio (§ 529, 2<sup>o</sup>. y 4<sup>o</sup>).
  - 2<sup>o</sup>. Si el sufijo empieza por vocal ó la letra य *y*, la primera sílaba del tema (y á veces los dos miembros de un compuesto), se elevan al *vr̥ddhī*. Así, por medio del sufijo ञ् *ā*, tendríamos: de *zīva*, el dios Ziva: *zāivā*, hijo de Ziva; de *bhūmī*, tierra: *bhāuma*, terrestre; de *sūhr̥d* (*sū* + *hr̥d*) amigo (i. e. bonum-cor-habens): *sāuhr̥d*, ó bien con doble *vr̥ddhī*: *sāuhard*, amistad.
  - 3<sup>o</sup>. Los compuestos cuya primera sílaba contenga य *y* ó व *v*, originarias de ळ *i* ó ळ *u*, hacen preceder ञ् estas semivocales, para poder elevar al *vr̥ddhī* dicha sílaba, las letras *i*, *u*. Así य *y*, se cambiará en ऐ *āy*; व *v*, en औ *āuv*. Ejemplos: de *nyāya* (*nī* + *āya*), lógica, tendríamos, con el sufijo ङ्का: *nāiyāyīkā*, lógico; de *svazvā* (*sū* + *azva*) buen caballo; *sāuvazva*, bondad de caballo (sufijo *a*).
  - 4<sup>o</sup>. Delante de un sufijo que empieza con vocal ó य *y*: ँ *é* ळ *i*, se pierden; ळ, se cambia en *av*; र̣, en *r*; y *e*, *āi*, *o*, *āu*, se convierten respectivamente en *āy*, *āy*, *āv* y *āv*. Ejemplos: *anikura* + *īta*: *anikurīta*; *rītū* + *ya*: *rītāvya*; *pītr̥* + *ya*: *pītrya*, etc.
  - 5<sup>o</sup>. Los temas acabados en न *n*, generalmente la pierden también con la vocal precedente, delante de otra vocal y de य *y*; ante consonante, se suprime sólo la न *n*, conservándose en algunos derivados; v. gr.: de *yūvan*, joven: *yāuvan-ā*, juventud; de *rājan*, rey: *rājan-yā*, real; etc.
  - 6<sup>o</sup>. Los nombres en *añch* (§ 122) delante de consonante, toman el tema medio; y ante vocal ó य *y*, el débil. Lo propio sucede con el sufijo de Participio de Perfecto reduplicado *vas* (§ 480).
530. De tres maneras distintas pueden obtenerse temas derivados; á saber:
- 1<sup>o</sup>. Elevando al *vr̥ddhī* la vocal de la primera sílaba.
  - 2<sup>o</sup>. Cambiando el acento.
  - 3<sup>o</sup>. Por medio de los sufijos, ya solos ó combinados entre sí, que hemos llamado *taddhita* (Obs. 58).

Los temas formados segun la primera clase, fueron en su origen, la mayor parte, adjetivos patronímicos ó gentilicios, pasaron despues á significar adjetivos de materia, etc., y últimamente nombres abstractos.

Respecto del acento debe saberse, que los derivados con *vr̥ddhī*, acentúan siempre, bien la primera sílaba, ó bien la última, en oposicion al tono del tema primario. De forma que si este carga el acento sobre la primera, el derivado lo hará sobre la última, y vice-versa. Si el primario tiene acentuada la sílaba de en medio, el derivado ó secundario colocará el acento sobre la primera, ó sobre la última. Hay muy pocas excepciones. Ejemplos:

De <i>kánva</i> , n. pr. Kanva	<i>kanvá</i> , descendiente de Kanva
„ <i>índra</i> , el dios Indra	<i>āindrā</i> , de Indra
„ <i>várūṇa</i> , el Dios Varuna	<i>vārūṇā</i> , concerniente á Varuna
„ <i>pūtrá</i> , hijo	<i>pāutra</i> , nieto
„ <i>kūmará</i> , niño	<i>kāumara</i> , de niño
„ <i>su-bhāga</i> , afortunado	<i>sāubhaga</i> , n. abstr. fortuna
„ <i>mītrá-várūṇā</i> (du.), Mitra y Varuna.	<i>māitrāvaruṇa</i> , de Mitra y Varuna.

La tercera clase ó manera de formar temas derivados es con los sufijos *taddhita*, que los gramáticos indígenas, en contraposicion á los *kr̥dánta*, distinguen con el nombre de *taddhitánta*.

#### Sufijos de derivacion ó secundarios तद्धित *taddhita*.

531. Citarémos, como hemos hecho al ocuparnos de los sufijos *kr̥dánta* y *unádī* (§ 527), no los 206 que, en los §§ 426 á 617 señala Benfey en su ya citado y excelente trabajo “Vollständige Grammatik”, sino los más principales y las clases de derivados que con estos se forman:

#### Patronímicos.

532. Están caracterizados todos estos por tomar *vr̥ddhī* la primera vocal del nombre propio. El sufijo más principal y que hemos visto tambien en los de formacion ó primarios, es *अ ā* (fem. *ई ī*). La vocal final toma *guná*; y si es *ā*, se pierde. Ejemplos:

De <i>zīva</i> , el dios Ziva	<i>zāiv-ā</i> , hijo de Ziva
„ <i>kūrū</i> , nombre de un principe	<i>kāurav-ā</i> , descendiente de Kuru
„ <i>jāhnū</i> , nombre de un rey	<i>jāhnav-ī</i> , la hija de Jahnu (el Ganges).

Tambien se encuentran los sufijos siguientes: *ya* (con acentuacion vária § 537), *i*; y menos usados: *aki*, *eya*, *ineya*, *era*, *āra*, *ika*, *āyani*:

De <i>mādra</i> , n. pr. Indra	<i>āindr-ya</i> , hijo de Indra
„ <i>manū</i> , n. pr. Manu	<i>mānav-ya</i> , hijo de Manu
„ <i>dazarātha</i> , n. pr., el padre de Rama	<i>dazarath-ī</i> , hijo de Dazaratha, etc.

Comp. con los gr. *πάτερ-ιο-ς*, *πατρ-ία*, *σωτήρ-ιο-ς*, *σωτηρ-ία*: y con los latinos: *patr-iu-s*, *patr-ia*, *nefar-iu-s*.

En cuanto á los nombres de tribus, naciones, etc. fórmanse del nombre del país ó gefe, presentando el tema en el número plural masculino (Obs. 63). Así:

De <i>vāṅga</i> , costa oriental de Bengala	<i>vaṅgās</i> , los Bengalas
„ <i>karnāṭa</i> , la region de Mysor	<i>karnātās</i> , los Carnatas
„ <i>kalīṅga</i> , costa de Coromandel	<i>kalīṅgās</i> , los Kalingas.

#### Adjetivos de posesion.

533. Por medio de los sufijos *ra* y *la*, unidos inmediatamente ó interponiendo *i*, *ū*, se obtienen muchos adjetivos posesivos. Tambien con *vala*, *na*, *sa*, *lū*, etc. El tema, por lo comun, no varía; y su femenino es en *ā*. Ejemplos:

De <i>asū</i> , la vida	<i>asū-rā</i> , viviente
„ <i>ázman</i> , piedra	<i>azma-rā</i> , pedregoso (Obs. 61, 2 <sup>a</sup> ; nota)
„ <i>phēna</i> , espuma	<i>phēna-lā</i> , espumoso
„ <i>āṇḍa</i> , huevo	<i>āṇḍ-ī-rā</i> , ovario
„ <i>dānta</i> , diente	<i>dant-ū-rā</i> , que tiene dientes (elefante)
„ <i>dhárma</i> , religion	<i>dharm-ī-lā</i> , religioso, etc.

Pero la mayor parte de estos adjetivos se forman con los sufijos *in*, *mat* y *vat*<sup>1)</sup>. Con ellos podemos formar tambien adjetivos con significacion de estar dotados de alguna cosa. Asi:

De <i>jñāna</i> , ciencia	<i>jñān-in</i> , sábio
„ <i>sūkha</i> , dicha	<i>sūkh-in</i> , dichoso
„ <i>dhāna</i> , riqueza	<i>dhan-in</i> , rico
„ <i>bāla</i> , fuerza	<i>bala-vāt</i> , valiente, fuerte, Nom. m. <i>balavān</i> (§ 120)

1) Véase el sufijo *in* en los de la clase *krīt*. El acento varía con los sufijos *mat* y *vat*: admiten unos el mismo acento del primitivo, como *kēzavat* de *kēza*; *putrávat* de *putrá*, y otros acentúan dichos sufijos como se ve en los ejemplos citados.

De <i>go</i> , vaca	<i>go-mát</i> , que tiene vacas
„ <i>buddhī</i> , sabiduría	<i>buddhī-mát</i> , sabio
„ <i>agnī</i> , fuego	<i>agnī-mát</i> , que tiene fuego
„ <i>kéza</i> , cabello	<i>kez-ín</i> , que tiene cabellera, leon etc.

#### Nombres abstractos.

534. Los que presentan caracter de tales, son los formados con los sufijos  $\text{तृ त्वा}$  para el femenino, y  $\text{त्वा}$  para el neutro. Los equivalentes greco-latinos son  $\tau\eta(\tau)\varsigma$ ,  $\text{ta(t)s}$  ó  $\text{tu(t)s}$  v. gr.:  $\text{ισό-}\tau\eta\text{-}\varsigma$ ,  $\text{πα-}\chi\acute{\upsilon}\text{-}\tau\eta\text{-}\varsigma$ ; juven-ta, senec-ta, vindic-ta, etc. Compárense con los sanskritos:

De <i>dirgha</i> , largo	$\left\{ \begin{array}{l} \text{dirghá-tā} \\ \text{dirgha-tvá} \end{array} \right\}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{longitud} \\ \end{array} \right\}$
„ <i>ūrū</i> , ancho	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ūrū-tā} \\ \text{ūrū-tvá} \end{array} \right\}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{latitud} \\ \text{εὐρύ-}\tau\eta\varsigma. \end{array} \right\}$

Fórmanse tambien de los nombres:

<i>déva</i> , dios	<i>devá-tā</i> , divinidad, lat. dei-tas.
<i>rājan</i> , rey	<i>rāja-tvá</i> , dignidad real (§ 529, 5 <sup>0</sup> ).

Algunas veces se encuentra usado el sufijo masculino  $\text{इमन् } \check{i}man$ :

De <i>chāṇḍa</i> , apasionado	<i>chāṇḍ-īman</i> , pasión
„ <i>krīṣṇa</i> , negro	<i>krīṣṇ-īman</i> , negrura, mancha.

#### Colectivos.

535. Son casi todos nombres neutros y entran en su formacion los sufijos  $\text{यं}$   $\check{a}$  y  $\text{या}$  con  $\text{vr̥ddhī}$ . Asi:

De <i>mayūra</i> , pavo real	<i>māyūr-ā-m</i> , manada de pavos reales
„ <i>kéza</i> , cabello	<i>kāiz-yá-m</i> , cabellera
„ <i>yūvatī</i> , doncella	<i>yāuvat-ā-m</i> , reunion de doncellas
„ <i>brāhmaṇa</i> , brahman	<i>brāhmaṇ-yá-m</i> , colegio de brahmanes ó sacerdotes.

#### Diminutivos.

536. Esta clase emplea el sufijo  $\text{का}$  *ka* y con él se obtienen sustantivos que expresan diminucion, ternura y desprecio. v. gr.:

De <i>vr̥kṣa</i> , arbol	<i>vr̥kṣa-ká</i> , arbolito
„ <i>grāṇtha</i> , libro	<i>grāṇtha-ká</i> , librito
„ <i>pūtrá</i> , hijo	<i>pūtra-ká</i> , hijito
„ <i>āzva</i> , caballo	<i>azva-ká</i> , mal caballo y caballo pequeño
„ <i>tāila</i> , aceite	<i>tāila-ká</i> , aceite de mala calidad, etc.

## Adjetivos de diferentes clases.

537. Con los sufijos ञ *ñ*, ण *ya*, क *ka* é इक *ika* y con *vr̥ddhī* en la primera sílaba, pueden formarse innumerables adjetivos con significado muy diverso; á saber:

Con ञ *ñ*.

De <i>hemánta</i> , invierno	<i>hāimant-á</i> , invernal
„ <i>zarád</i> , otoño	<i>zārad-á</i> , otoñal
„ <i>ūma</i> , lino	<i>āum-á</i> , de lino
„ <i>zūn</i> , perro	<i>zāun-á</i> , perruno, etc.

Con ण *yā*.

Unos conservan el acento de los primitivos, otros acentúan la 1<sup>a</sup>. sílaba, y otros el sufijo:

De <i>ī ās</i> , la mañana	<i>uxás-ya</i> , matutino
„ <i>āzva</i> , caballo	<i>āzv-ya</i> , equinus, lat.
„ <i>kxīrá</i> , leche	<i>kxāir-ya</i> , lechoso
„ <i>div</i> , el cielo	<i>dīv-ya</i> , celeste
„ <i>pītrī</i> , el padre	<i>pītr-ya</i> , pátrio, etc.

Con क *kā*.

La acentuación de los temas formados con este sufijo, varía mucho:

De <i>nagná</i> , desnudo	<i>nágna-ka</i> , pordiosero
„ <i>sīndhū</i> , el mar	<i>sīndhū-kā</i> , marítimo
„ <i>sūchī</i> , aguja	<i>sūchī-ka</i> , picadura, etc.

Con इक *ika*.

De <i>várcha</i> , estación de las lluvias	<i>vārch-iká</i> , lluvioso
„ <i>kūmūda</i> , loto (flor)	<i>kāumūd-iká</i> , abundante en lotos
„ <i>dhárma</i> , religión	<i>dhārm-iká</i> , religioso, etc.

Comp. con los greco-latinos: πολεμ-ικό-ς, βασιλ-ικό-ς; bell-icu-s, naut-icu-s.

## II.

## De la composición de las palabras.

538. De todas las lenguas aryas, ninguna como la sanskrita se presta mejor á la composición de las palabras; ni hay idioma alguno que las presente con más abundancia; pues, según Bopp “con igual fa-

cilidad se componen las palabras en sanskrit, que se conjuga y declina” (§ 518).

No solamente admite todas las clases de composicion ordinaria, sino que es de índole tal, dicha lengua, que de todo el miembro de una frase, permite formar una sola palabra y, á veces, reune dos y más miembros. Manera elegantísima en sanskrit clásico es: decir, en solas tres palabras:

1<sup>a</sup>. *mattamadhūkarāṇīkaramuktajhaṅkāramītītakokūlātāpasangītaka-sukhāvahavanamadhya*<sup>1)</sup>.

2<sup>a</sup>. *rīgyajñīśāmākhyatrayagrathārthābhijñābrahmaṇi*<sup>2)</sup>.

3<sup>a</sup>. *nīvasatī*<sup>3)</sup>.

las 24 que componen este período. Como ejemplos de palabras compuestas, y, por consiguiente, de escritura *saṁdhūtāpātha*, pueden verse: Chrest. pag. 44, l. 9:

*nītyamunmārgagāmīnamanadhigatazāstrāṇāmīdānīm*; cuya palabra la vemos separada en la pag. 156 de este Manual<sup>4)</sup>; la de la pag. 72, zl. 41:

1) Esta palabra en escritura *pada* y añadidas las terminaciones correspondientes á cada uno de los temas que en la misma se encuentran, segun el oficio que en la proposicion estos mismos desempeñan, consta de las 13 partes que se expresan á continuación:

*mattānām*, 1. *madhukarāṇām*, 2. *nīkareṣṭi*, 3. *muktena*, 4. *jhaṅkāreṇa*, 5. *mī-tītasya*, 6. *kokūtānām*, 7. *ālāpasya*, 8. *sangītakena*, 9. *sākhā*, 10. *āvahanī*, 11. *vanasya*, 12. *madhya*, 13.

2) En esta, notamos 10:

*rīxām*, 1. *yajñxām*, 2. *sāmānām*, 3. *cha*, 4. *ākhyatānām*, 5. *trayānām*, 6. *granthānām*, 7. *artham*, 8. *abhijñān*, 9. *brāhmaṇo (as)*, 10.

3) Verbo 3<sup>a</sup>. pers. singr. Pres. Par. de la *√vas*, con el prefijo *nī*. Cuya traduccion es: “Un brahman que conoce á fondo el contenido de los tres libros llamados Rig ó de los hymnos, Yajus ó de las fórmulas litúrgicas, y el Sama ó de los Cánticos, habita en medio de un bosque; cuyo brahman procura alcanzar ó busca la felicidad escuchando el canto de los cucos, (pájaros) mezclado con el murmullo que producen los enjambres de alborotadas abejas”. Aun estas tres palabras se reducirían á una sola si el sustantivo *brāhmaṇo*, en vez de Nom. S. como sujeto de *nīvasatī*, se encontrase en Gen.; en cuyo caso, podría emplearse el Part. de Prest. *nīvasat*, que se reemplazaría por el adjetivo verbal *nīvasa*, habitante. Lo cual, suprimiendo las frases incidentales, equivaldría á “*vana — madhya — nīvasa — brāhmaṇas*”.

4) Toda ella significa: “.....(á mis hijos) constantemente extraviados é ignorantes ahora”; á la letra: habitualmente que van por senda extraviada (y que) no han leído libros ahora.

*gohīraṇyannadātāro*, que comprende: *go-hīraṇya*, *anna*, *dātāro* (as) y que unida á la siguiente *bhūmīdāzchāiva* (*bhūmīdās*, *cha*, *eva*), significa, á la letra: "vaccarum, auri, oryzae, datores, terramque dantes . . . . . y los que han regalado vacas, oro, comida y tierras".

Ultimamente en el Gitagovinda I, 9, se encuentra una sola palabra que encierra esta frase: "¡O tú que has hecho nacer la purificación de los hombres del agua que sale de las uñas de tus pies!"

## 539.

## Observaciones generales.

- 1<sup>a</sup>. Una palabra, bien sea primitiva ó derivada, si solo contiene una raíz, se llama simple, v. gr.: *būdh*, saber y *ābrubodhīxī-xyāmāhī*, á pesar de sus ocho sílabas. (Condic. Atm. 1<sup>a</sup>. pers. Pl.  $\sqrt{būdh}$ , f. Des.). Compuesta, será la que encierre dos ó más, v. gr.: *devadatta*, dado ó protegido por un Dios ( $\sqrt{dā}$  ó *de* y *dāv*); *ajarāmaravatprājñāh*, joven é inmortal como el sabio ( $a + \sqrt{jñ}$ ; γῆρ-άω;  $a + \sqrt{mr}$ ; *pra* y  $\sqrt{jñā}$ ; γνο-έω; gnosco, nosco).
- 2<sup>a</sup>. Se considera tambien como palabra compuesta, toda raíz unida á un prefijo; v. gr.: *sumānas* (*su* + *manas*,  $\sqrt{man}$ , pensar, (εὖ-μενῆς, § 108); *aroga*, sano (*a* priv. + *roga*, enfermedad,  $\sqrt{rūj}$ ); *pramātha*, *raptō* (*pra* + *mātha*, movimiento,  $\sqrt{māth}$ ); etc.
- 3<sup>a</sup>. La palabra compuesta presenta una sola terminacion; pero puede recibir uno ó varios sufijos, v. gr.: *un* — *mārga* — *jala* — *vahīnī* — *srotāṁsī*<sup>1)</sup>, donde vemos el sufijo *īn* delante de la terminacion de Plural neutro. Obsérvese además en esta clase de palabras, composicion y derivacion á la vez.
- 4<sup>a</sup>. Con frecuencia un compuesto contiene muchas palabras simples de igual valor todas; que de ordinario pueden dividirse en dos partes, aunque no siempre. Ejemplo: *akṣāūhñīpatī*, jefe de armada (*patī*, amo y *āūhñīpatī*, armada); esta, á su vez, puede descomponerse en *akṣa*, carro, gr. ὄχος, y *ūhñī*, reunion.
- 5<sup>a</sup>. En la mayoría de compuestos, el elemento determinante pre-

---

1) Rios, cuyas aguas se desbordan: fluente extra marginem aquam vehentia (Crest. pag. 66; zl. 15).



cede al determinado, v. gr.: *nīzākara*, el que hace la noche, la luna; *aharpatī*, el amo del día, el sol, etc.

- 6<sup>a</sup>. Es muy comun ver el tema que entra á formar un compuesto, sin que haya experimentado cambio ninguno. Así en *mahīpatī*, amo de la tierra, *mahī*, es evidentemente un sustantivo femenino en *ī*, como *nadī* (§ 148). No obstante, por lo general, entran en composicion sólo los temas sin desinencia<sup>1)</sup>, pasando esta al último de los elementos componentes.

Obs. 64. En muchos nombres compuestos sólo el último componente, decimos, recibe la flexion y la palabra ó palabras que preceden, aportan á la nuevamente formada, un significado de Singular ó Plural<sup>2)</sup>.

Así como el sanskrit generalmente al formar sus compuestos, no cambia las finales de sus temas componentes, á no ser que así lo requieran las leyes del *sandhī*, vemos con frecuencia que en la lengua latina, y á veces tambien en la griega, los primeros elementos admiten alguna variacion; es á saber: el cambio de su vocal final en *ī* (breve); y ambas lenguas (Gr. y Lat.) muchas veces emplean una vocal de union, que en griego es, por lo comun, *o*, y ménos frecuente *v*. Asi: *cæli-cola*, en vez de *cælu-cola* ó *cælo-cola*; *lani-ger* por *lana-ger*; *χαλκι-ναος*, *ἰχθυ-ο-φάγος*; *fœder-i-fragus*, etc.

No obstante, como verémos, presentan estas dos lenguas, en la formacion de sus compuestos, muchas analogías con la sanskrita y afines. En inglés, se dice: *hand-i-craft*, por *hand-craft*, obra manual, arte mecánica; en alem. *Nonnenkloster*, convento de Religiosas; que lleva por letra de union la *n*: *carnívoro*, *cariacontecido*, etc.

- 7<sup>a</sup>. Los pronombres personales formando la primera parte de un compuesto, toma la terminacion de su Ablativo (Singr. ó Plur.) y los demostrativos, relativos é interrogativos, el Accusativo Singular neutro.

540. La composicion puede ser de tres maneras: verbal, nominal y adverbial; segun que se trate de presentar verbos, sustantivos y adjetivos ó palabras invariables.

1) Si presentan mas de un tema, toma la forma débil (§§ 110 y 121).

2) Si el compuesto se usa como adjetivo, puede admitir las tres formas genéricas.



## Composicion verbal.

541. Existen en sanskrit, segun cálculo aproximado, unas dos mil raíces simples para poder expresar toda clase de ideas (§ 80); y cabe el suponer como innecesaria la formacion de raíces compuestas con el auxilio de preposiciones y prefijos adverbiales, para extender y modificar el sentido de aquellas. Sin embargo, como realmente son en comparacion pocas en número las raíces simples de uso comun, y estas se presentan bajo una multitud de formas diferentes, acompañadas de uno, dos y á veces tres prefijos, el resto, puede decirse, que es casi inútil en la práctica, sirviendo solamente para la formacion de los nombres. De este modo se explica el frecuente uso que se hace de los verbos compuestos.

542. Estos pueden formarse de dos modos:

1<sup>o</sup>. Por medio de prefijos, que se acentúan siempre, y son los principales:

अति *átī*<sup>1)</sup>; gr. ἔτι, ἄντι, encima, contra.

अधि *ádhi* (*dhī* en poesía; gr. δι de ὀ-δι, πόδι), á través, sobre; lat. ad.

अनु *ánū*; gr. ἀνά; despues; alem. an.

अन्तर *antár*; gr. ἐν-τός; lat. in-tus, in-ter; entre.

अप *ápa*; gr. ἀπό; lat. ab; ingl. of; alem. ab; de, lejos de.

अ, अन् *a, an* (priv.); gr. α, αν (§ 510).

अपि *ápi*; gr. ἐπὶ (en poesía पि *pī*); sobre.

अभि *abhī*; gr. ἀμφὶ, lat. ob; hácia.

अव *áva*; gr. ἀν de ἀντός, ἀντίς (á veces व *va*); contra, segun, conforme, de arriba abajo.

आ *ā*; lat. usque ad; cerca de, á, contra.

उत् *ūt*; gr. ὑς-τερος, ὑπ-τερος; de abajo arriba (La  $\sqrt{sthā}$  y *stambh*, pierden la s: *ut-thā*, *ut-tambh* (§ 66 α).

उप *ūpa*; gr. ὑπὸ; sobre, cerca de, debajo.

नि *nī*; gr. ἐνί, ἐν, εἰν; lat. in; en, dentro; hácia abajo; alem. nieder.

निस् *nīs*; lat. ex; fuera de (§ 510).

1) La *ī* de *átī*, *prātī*, *pārī* y *nī*, puede alargarse en la formacion de temas derivados de verbos compuestos. v. gr.: *atīśāra*, *pratīkāra*, *parīhāsa*, *nīkāra*.

परि *pārā*; gr. *παρά*; al lado de, atrás, fuera.

परि *pārī*; gr. *περι*; lat. *per*; alrededor.

प्र *pra*; gr. *πρό*; lat. *pro*, *prae*; delante.

प्रति *prātī*; gr. *πρὸς*, lat. *prae*; en frente, delante.

वि *vī*; gr. *δια*; lat. *dis*; alem. *zer*; separadamente. Indica privación, separación, y á veces aumento (§ 510).

सम् *sam*; gr. *σύν*; lat. *cum* (copulativa *ἀμα*); juntamente<sup>1</sup>).

दुस् *dūs*; gr. *δύς*; mal (§ 510).

सु *sū*; gr. *εὖ*. bien (§ 510).

Obs. 65. Estos dos últimos prefijos, se usan poco con los verbos, y son muy frecuentes delante de nombres (Véanse los §§ 510 y 513 á 516). La final *ā* ó *ā* de prefijos ante la inicial *rī* de una raíz, se cambia en *ār*; delante de *e*, *o*, se pierde (ménos en las combinaciones con las raíces *ī*, *ir* y *edh*, crecer); en los demás casos, se une siguiendo las reglas del *sandhi*. Así:  $\bar{a} + \sqrt{rī} = e$  (§ 33), y en el Pres.  $\bar{a}imi$  ( $\bar{a} + emī$ , § 33 y 34); etc.; en el Imperfecto:  $\bar{a}yam$ ,  $\bar{a}is$  (§ 301 y 33), etc.; en el Pot.  $\bar{e}yām$  ( $\bar{a} = \bar{i}yām$ ) etc. De igual modo:  $apa + emi = apāimi$ , etc.;  $\bar{a} + \sqrt{rīchchh} = \bar{a}rchchh$ , obtener;  $upa + oxaṭi \sqrt{ūx}$ , quemar =  $upoxaṭi$ , etc. (§ 39, 3<sup>o</sup>).

2<sup>o</sup>. Combinando los verbos auxiliares कृ *krī*, hacer, भू *bhū* y भव *ās*, ser con adverbios ó nombres tomados en sentido adverbial<sup>2</sup>).

543. Por lo general las raíces van acompañadas de uno de los prefijos indicados y llevan el acento (§ 542, 1<sup>o</sup>): con frecuencia se combinan dos, y á veces tres; en cuyo caso siempre se acentúa el último de ellos<sup>3</sup>), v. gr.:

1) Delante de la  $\sqrt{krī}$ , hacer y  $krī$ , esparcir, toma este prefijo *s* eufónica, y también la toman: *dpa*, *ūpa*, *pārī* y *prātī*. Ejemplos: *apa-s-karomi*, *prātī-x-karomi*, *sam-s-krīta* (§ 2 y 248).

2) La última vocal del tema nominal se cambia, por lo común, en *ī*; si es *ū*, se alarga; *rī*, se convierte en *rī*; *vas* en *vat*; *n*, se pierde y la vocal precedente se considera como final. Ejemplos:  $rājīkrī$ , hacer un rey ( $rājā + \sqrt{krī}$ );  $laghūkrī$ , aligerar ( $laghū + \sqrt{krī}$ );  $matrīkrī$ , hacerse madre ( $matrī + \sqrt{krī}$ );  $samībhū$ , estar unido ( $sama + \sqrt{bhū}$ ) etc.

3) El Fut. Comp. conserva el acento sobre la sílaba ता *tā*: *abhyetāsmī* (*abhī + etāsmī*;  $\sqrt{ī}$ , *ir*) en vez de *abhyētāsmī* (§ 397, 2<sup>o</sup>)

Combinacion de dos.		Combinacion de tres.
<i>sam-átī</i>	<i>ud-vĩ</i>	<i>pra + vĩ + ā</i> ( <i>pravyā</i> )
<i>sam-ādhi</i>	<i>antar-āva</i>	<i>prāĩ + ud + ā</i> ( <i>pratyudā</i> )
<i>sam-ānu</i>	<i>antar-vĩ</i>	<i>sam + upa + ā</i> ( <i>samupā</i> )
<i>sam-ā</i>	<i>vĩ + ā</i> ( <i>vyā</i> )	<i>adhĩ + vĩ + ā</i> ( <i>abhivyā</i> )
<i>sam-vĩ</i>	<i>upa + ā</i> ( <i>upā</i> )	<i>sam + abhĩ + pra</i> ( <i>samabhĩprā</i> )
<i>ud-ā</i>	<i>pra-ñĩ</i>	<i>upa + sam + pra</i> ( <i>upasamprā</i> )
<i>ud-āva</i>	<i>pra + ud</i> ( <i>prođ</i> )	<i>anũ + sam + vĩ</i> ( <i>anusamvĩ</i> ), etc.

Ejemplos: *व्यादा vyādā* (*vĩ + ā + √dā*), descubrir; manifestar; *उपागम् upāgam* (*upa + ā + √gam*), sufrir, someterse, llegar á un punto; *समे samé* (*sam + ā + √ĩ*), reunir, convocar; *प्रव्याहृ pravyāhrĩ* (*pra + vĩ + ā + √hrĩ*), profetizar, adivinar; *प्रत्युदाहृ pratyudāhrĩ* (*prāĩ + ud + ā + √hrĩ*), responder, replicar, etc.

544. El aumento y reduplicacion en las raices compuestas, se coloca entre estas y los prefijos. como sucede generalmente en griego; pierde el acento y lo carga sobre el prefijo (§ 244 y 247). Ejemplos:

*páry-a-nayam*, Imperf. de la *√nĩ*, con *pārĩ*.  
*úpā-vĩzam*, Imperf. „ *√vĩz*, con *úpā* (§ 32).  
*ánv-a-tixtham*, Imperf. „ *√sthā*, con *ánũ* (§ 35).  
*prāĩ-ja-ghan*, Perf. „ *√han*, con *prāĩ*.  
*prój-ja-hāra*, Perf. „ *√hrĩ*, con *pra + ud* (§ 57 β y Obs. 65).

Compar. con los griegos: *ἐπέβαλον*, a. 2.<sup>o</sup> de *ἐπι* y *βάλλω*; *ἀννεγκον*, a. 1.<sup>o</sup> de *ἀνα* y *φέρω*; *ἀπέδουν*, Imperf. y *ἀποδέδυκα*, Perf. de *ἀπο-δύω*; *προς-έ-φην*, Imperf. de *πρός* y *φημί*, etc.

### Composicion nominal.

545. La frecuente combinacion de vocablos ó raices declinables para formar un compuesto, es uno de los rasgos característicos de la lengua sanskrita, desde su periodo más antiguo. Dicho compuesto se considera como simple, en cuanto al acento, inflexion y construccion.

546. Algo confusa y poco metódica nos parece la clasificacion que hacen los gramáticos indígenas acerca de esta clase de compuestos<sup>1)</sup>.

1) Dicha clasificacion, seguida por la mayor parte de gramáticos europeos, es como sigue:

- I. *Dvandva*, compuestos copulativos.
- II. *Tatpuruṣa*, compuestos de dependencia.

Nosotros los dividiremos en tres grupos, á saber:

- I. Compuestos Copulativos.
- II. Compuestos Determinativos.
- III. Compuestos Adjetivados secundarios.

547. Se comprende en la primera divisiop las combinaciones en una sola palabra de varios temas ó raíces que, unidos sintáxicamente, tienen la misma relacion entre sí, que la que guardarían separados por medio de la conjuncion च *cha*, y (द्वन्द्व *dvandva*). Ejemplos:

*indrāvaruṇāu*, Indra y Varuna.

*satyānr̥itē*, la verdad y la mentira.

*kr̥itākṛ̥itām*, lo hecho y no hecho.

*devagandharvamānuxoragarakṣasās*, Dioses y Gandharvas y hombres y serpientes y Rakxas.

548. En la segunda se incluyen todos aquellos compuestos cuyo primer miembro depende del segundo; ya determinándole, ó lo que es igual, expresando la relacion ó dependencia de ambos por medio de los casos de la declinacion, ó ya calificándole como los adjetivos ó adverbios. Resultando de aqui, si bien en absoluto no se diferencian, dos sub-classes: compuestos determinativos de dependencia ó de regimen (तत्पुरुष *tatpuruṣa*) y compuestos descriptivos ó calificativos, que otros llaman de concordancia (कर्मधारय *karmadhāraya*).

Ejemplos del primer caso, son:

*am̐trasenā*, armada de enemigos.

*padodakā*, agua para los pies.

*hástakṛ̥ita*, hecho con las manos, etc.

Ejemplos del segundo:

*mahar̥ṣi*, gran sábio.

*pr̥iyasakh̥i*, querido amigo.

*sūkṛ̥ita*, bien hecho, etc.

549. Abraza el tercer grupo, aquellas palabras cuyo valor no se conoce con sólo resolver sus partes ó elementos componentes, y son realmente adjetivos, por mas que su miembro final aparezca como sus-

III. *Karmadhāraya*, compuestos determinativos.

IV. *Bahuvr̥ihi*, compuestos posesivos.

V. *Dvigu*, compuestos numerales.

VI. *Avyayibhāva*, compuestos indeclinables.

tantivo. Se distinguen en este grupo tambien dos sub-clases: 1.<sup>a</sup>. Posesivos, ó sea, compuestos nominales de la clase anterior, que envuelven la idea de posesion; por lo que de sustantivos se trasforman en adjetivos. 2.<sup>a</sup>. Compuestos en los que el segundo elemento es un sustantivo que depende sintácticamente del primero. Estos pueden ser: compuestos de preposicion; esto es, de una preposicion que rige á un nombre subsiguiente y compuestos participiales, usados únicamente en los vedas; es decir, compuestos de un Participio de Presente y de un objeto subsiguiente. Ejemplos, son:

*vīrāsena*, poseyendo un ejército de héroes

*prajākāma*, teniendo deseo de prole.

*ūgmāzrīṅga*, que tiene afilados cuernos.

*hārītasraj*, el que gasta verdes collares.

*atīmātrā*, excesivo.

*yāvayāddhvexas*, dispersador de enemigos, etc.

550. Un compuesto puede, considerándolo como palabra simple, convertirse en miembro ó parte de otro compuesto; y este á su vez, en parte de otro distinto y así sucesivamente. De modo que, el análisis de una palabra compuesta cualquiera (no siendo un copulativo), tiene que hacerse por una série de bisecciones; por ejemplo, el compuesto de dependencia

*pūrvajanmakrīta* "hecho en una existencia anterior", lo podemos dividir en *krīta* y el compuesto descriptivo *pūrvajanman*; y este, en sus elementos. En el compuesto *tatpuruṣa*:

*sakalanīṭizāstratattvajña*,

"conocedor de la esencia de todos los libros de la conducta (moral)", vemos: por el fin *jña* (de la  $\sqrt{jñā}$ ) "conocedor"; separándolo del resto, que es tambien un compuesto de régimen ó dependencia, podremos asimismo dividirlo en *tattva* "esencia" y el primer elemento *sakalanīṭizāstra*, que es un compuesto descriptivo, en *sakala* "todo" y *nīṭizāstra* "libros de moral"; de cuyos elementos componentes, el último es un *tatpuruṣa* y el primero un *bahuvrīhi* ó posesivo (*sa* y *kālā* "el que tiene unidas las partes").

551. La letra final de una estirpe se combina con la inicial de la siguiente, conforme á las reglas generales del *sandhi*. En los nombres ditemáticos y tritemáticos se toma el tema débil y medio respectivamente.

552. El acento en esta clase de compuestos es muy vário; y de él nos ocuparemos al tratar de cada una de las clases en particular.

## I.

## Compuestos Copulativos.

(द्वन्द्व *dvandva*)<sup>1</sup>).

553. Dos ó más nombres, con ménos frecuencia adjetivos y en alguno que otro ejemplo adverbios, unidos en la relacion expresada por la conjuncion copulativa, forman esta clase de compuestos, peculiares de la lengua sanskrita; en los cuales su último componente toma la desinencia del caso que le corresponde, segun el oficio que desempeña en la oracion.

Si son dos los objetos enumerados, toma la terminacion de Dual y el género del último; siendo más de dos, la del Plural. Resultando dos clases de *dvandvá*: unos que toman el género, número y la declinacion del elemento final, segun queda dicho, y otros cuyo compuesto toma por terminacion la del género neutro Singular. De esta última clase son siempre que las ideas contenidas en el compuesto, se tomen en un sentido muy general, abstracto ó designe seres inanimados.

Ejemplos del primer caso:

*prāṇāpānāú*, inspiracion y respiracion.

*rīksāmé*, verso y canto.

*strīpuṃsāú*, una mujer y un hombre.

*sūryachandratarās*, sol, luna y estrellas;

en vez de:

*prāṇas* (o') *-pānazcha* (§ 63 β).

*rīk-sāmacha* (§§ 47 y 119).

*strī-puṃsazcha* (§ 149).

*sūryaz-chandras-tārāzcha* (§ 63 β).

Ejemplos del segundo caso:

*īxāpūrtām*, lo ofrecido y lo otorgado.

1) M. Regnier los llama compuestos de *yuxtaposicion*. La etimologia de esta palabra es el numeral *dva*, repetido y derivado de *dvī*; gr. δύο; lat. duo; dos, con la nasal interpuesta. A la letra viene á significar "dos á dos", "estado de lo que es doble", "par", "pareja".

*ahorātrām* y *aharnāzām*, el día y la noche *νυχθήμερον*.

*kr̥tākr̥tām*, lo hecho y no hecho.

*bhūtabhavyām*, lo pasado y lo futuro;

en vez de:

*īxtas* (o') -*pūrtañcha* (§ 63 β).

*aho* (ahas. § 551 y 63 β) -*rātr̥cha* (§ 148).

*ahar-nāzañcha*; *kr̥tam-akr̥tañcha* (§ 21).

*bhutas* (o') -*bhavyam* (§ 63 β).

Obs. 66. Un tema simple, masculino, usado en el número Dual, puede á veces desempeñar el oficio de compuesto *dvandva*, si se quiere significar con él tambien su análogo femenino. De esta clase son: *pitarāú*, el padre y la madre; *bhrātarāú*, el hermano y la hermana; *pūtrāú*, el hijo y la hija; *svazurāú*, el suegro y la suegra, etc.

554. Esta clase de compuestos pueden declinarse conforme á la letra final del último tema; pudiéndose obtener tambien *dvandvas* de dos palabras ya compuestas.

Obs. 67. Ejemplos que envuelven compuestos de esta naturaleza, en latin y griego, son: su-ovi-aurilia; *βατραχο-μυο-μαχία*; *ζωό-φρον*, etc.

Entre nosotros: plano-convexo; convexo-cóncavo, etc.

En los textos acentuados, los compuestos *dvandva*, aparecen oxítonos.

## II.

### Compuestos Determinativos.

555. Un sustantivo ó adjetivo, entra en combinacion muchas veces con otra palabra precedente (sustantivo, adjetivo ó adverbio), á quienes determina ó califica. A estos compuestos, que son los que vemos usados con más frecuencia en las lenguas indo-europeas, se les ha dado el nombre de determinativos.

556. Sus dos principales clases, que hemos indicado ya, § 548, son: 1ª. Compuestos de dependencia, en los cuales el primer elemento es un nombre sustantivo (nombre, pronombre ó adjetivo usado sustantivamente), que está con respecto al segundo en la relacion de un caso dependiente de él. 2ª. Compuestos descriptivos, cuyo primer miembro es un adjetivo ú otra palabra que haga sus veces, calificando á un nombre ó en otros casos á un adverbio ó su equivalente, que califica á un



adjetivo. Cada una de estas clases tiene dos subdivisiones segun que el último componente, y, por consecuencia todo el compuesto, sea un sustantivo ó adjetivo.

557. A la primera clase de determinativos, esto es, á los compuestos de sustantivos determinados por otro sustantivo, llaman los gramáticos indios, compuestos *tatpuruṣa*; y á la segunda division, ó sea, á los compuestos descriptivos, cuyos sustantivos van determinados por un adjetivo, dan el nombre especial de *karmadhāraya*.

#### Compuestos de dependencia.

(तत्पुरुष *tatpuruṣa*)<sup>1</sup>).

558. Compuestos cuyo último elemento es sustantivo. — El primer miembro en esta clase de compuestos, está en una relacion de dependencia con el segundo, que puede ser representada por cualquiera de los casos, ménos el Nominativo y Vocativo, como es consiguiente. Por lo general, el Genitivo es el que más usos tiene y rara vez el Acusativo. Ejemplos:

#### Relacion de Genitivo:

*devasenā*, multitud de dioses.

*mitralabhā*, adquisicion de amigos, etc.

#### Relacion de Dativo:

*pādodakā*, aqua para los piés.

*māsanīkayā*, acumulacion para un mes, etc.

#### Relacion de Acusativo:

*nagaragāmana*, el paso ó partida á la ciudad.

*grāmāgamī*, que va á la saldeas, etc.

#### Relacion de Ablativo:

*apsarāḥsambhava*, descendiente de una ninfa.

*madvīyogā*, separacion de mí, etc.

---

1) Por *tasya*, de él y *puruṣas*, hombre, servidor; esto es, “dependiente de aquel”.



## Relacion de Locativo:

*jalakrīḍā*, diversion en el agua.

*grāṃavāsā*, residencia en el pueblo, etc.

## Relacion de Instrumental:

*dhānyārthā*, riqueza adquirida con grano.

*atmāsādrīzya*, semejante consigo mismo, etc.

559. Compuestos cuyo último elemento es adjetivo. — Muy pocos son en proporcion los compuestos que terminen por adjetivos; ordinariamente el miembro final de esta clase de compuestos es un participio ó un derivado de agente con el valor de participio. Verémos, como en el caso anterior, al primer miembro ir regido del segundo en toda la relacion posible de dependencia. Ejemplos:

## Adjetivos. — Relacion de Genitivo.

*dvijóttama*, el más digno de los brahmanes, etc.

## Relacion de Dativo:

*góhṛta*, bueno para el ganado, etc.

## Relacion de Ablativo:

*bhavádanya*, distinto ó diferente de tí, etc.

## Relacion de Locativo:

*sthālipakva*, cocido en la olla.

*azvākovīda*, entendido en caballos, etc.

## Relacion de Instrumental:

*mātrīśadrīza*, semejante con (á) su madre, etc.

## Participios. — Relacion de Dativo:

*zaranāgata*, llegado para la proteccion, etc.

## Relacion de Acusativo:

*vedavīd*, conociendo el veda.

*annādā*, devorante la comida, etc.

## Relacion de Ablativo:

*rājyābhraṣṭa*, desechado de el reino.

*vrīkābhīta*, amedrentado por el lobo, etc.

## Relacion de Locativo:

*hr̥idayāvidh*, penetrante en el corazon, etc.

## Relacion de Instrumental:

*madhūpā*, purificado con miel.

*svayāmkr̥ita*, hecho por sí mismo.

*īndragupta*, protegido por Indra, etc.

Ejemplos de compuestos *tatpuruṣa*, tenemos en griego:

*οἶνοθήκη* (*οἶνος* + *θήκη*), sitio ó lugar del vino, bodega.

*οἰκοφύλαξ* (*οἶκος* + *φύλαξ*), guardian de la casa.

*λιθόστρωτος* (*λίθος* + *στρώννυμι*), piso ó embaldosado de piedra.

*γυναικώκηρυκτος* (*γυνή* + *κηρύσσω*), elogiado por las mujeres.

*ἀνδρωποδιδάκτος* (*ἄνθρωπος* + *διδασκω*), enseñado por un hombre.

*θεόδοτος* (*θεός* + *δίδωμι*), dado por Dios.

*θεότρεπτος* (*θεός* + *τρέφω*), alimentado por un Dios.

*χειροποίητος* (*χεῖρ* + *ποιέω*), hecho de mano, artificial, etc.

En la lengua latina abundan tambien mucho:

*aurifodina* (*aurum* + *fodio*), mina de oro.

*manupretium*, el precio (de la obra) de mano.

*patricida* (*pater* + *caedo*), matador del padre.

*matricida* (*mater* + *caedo*), matador de la madre.

*Marticultor* (*Mars* + *cultor*), adorador de Marte

y otros muchos.

En Ingles:

*ink-stand*, lugar de la tinta (tintero).

*snow-drift*, monton de nieve (arrastrada por el viento).

*writing-master*, maestro de escritura.

En Aleman:

*Landhaus*, casa de campo; *Landesherr*, señor del país.

En Castellano:

*carnívoro*, *matricída*, etc.

Obs. 68. Los compuestos de dependencia terminados por sustantivos, generalmente son oxítonos; y cargan el acento sobre el primer miembro, si el segundo componente es adjetivo. Los derivados verbales en *α*, que abundan mucho, son oxítonos.

Los en *अना ana*, acentúan siempre la sílaba radical; y los nombres de acción en *या ya*, poco frecuentes en la composición como último elemento componente, conservan su acento. Los ejemplos citados en la Obs. 61, son *tutpuruxas*.

### Compuestos Descriptivos.

(कर्मधातुय *karmadhāraya*)<sup>1</sup>).

560. En los compuestos descriptivos, el primer elemento no guarda relación ninguna de dependencia con el segundo; sino que lo califica como un adjetivo ó adverbio concertando con él. Ejemplos:

*nilotpālā*, loto azul.

*prīyasakhā*, querido amigo.

*maharṣī*, gran sábio.

*ājñāta*, desconocido.

*sūkrīta*, bien hecho; etc. (§ 562).

561. El caso más simple. es el que se presenta siendo final un sustantivo precedido de un adjetivo calificativo. Estos son oxítonos: *ājñatayakṣmā*, enfermedad desconocida; *mahādharmā*, gran riqueza; *krī-  
ṣṇazakumī*, ave negra; etc.

562. Las palabras que á modo de adverbios entran á formar la primera parte del compuesto, calificando al segundo miembro, son los prefijos inseparables *a* ó *an*, *su*, *du*; los que se acentúan (§ 542, 1<sup>o</sup>). Dichos prefijos se combinan no sólo con adjetivos, sino también con sustantivos.

Ejemplos de *karmadhāraya* en griego:

*μεγαλομήτηρ* (μέγας + μήτηρ), fr. grand mère; abuela.

*ἰσόπεδον* (ἴσος + πέδον) tierra igual, superficie plana.

*μεγαλόνοια* (μέγας + νόος) sublime inteligencia.

*ἡμικύων* (ἡμισυς + κύων) mitad perro, etc.

En latín: *sacriportus*, meridies (por *medi-dies*), *decemviri*, *semi-deus*, etc.

En Inglés: *good-breeding*, buena crianza.

*good-fellow*, buen muchacho.

1) De *karma*, objeto, de la  $\sqrt{kr}$  hacer + *dhāraya*, forma caus. de la  $\sqrt{dh}$  tener, contener, comprender; "que comprende objeto".

ill-nature, mala intencion.

holi-day, dia festivo.

En Aleman: feier-tag, dia alegre (de regocijo), etc.

### III.

#### Compuestos adjetivados secundarios.

563. Un compuesto cuyo elemento final es un sustantivo, toma con frecuencia el valor de adjetivo en sus tres formas genéricas concerrándolo con el nombre que califica.

Esta clase de compuestos, segun se ha dicho, § 549, admite dos divisiones: 1<sup>a</sup>. Compuestos cuyo adjetivo componente, envuelve la idea de posesion. 2<sup>a</sup>. Compuestos en los que el último elemento depende del primero.

#### Compuestos posesivos.

(बहुव्रीहि *bahūvrīhī*)<sup>1</sup>).

564. Podemos comprender bajo esta denominacion, los mismos compuestos nominales que hemos llamado determinativos (§ 555), en todas sus variedades; cuyo último elemento toma la forma de adjetivo en los tres géneros y al que con exactitud y toda propiedad, se le puede aplicar la idea de posesion.

Así los compuestos *tatpuruṣa*;

*sūryatejās*, claridad del sol.

*yajñakāmā*, deseo del sacrificio,

se convierten en *bahūvrīhī*, diciendo:

*sūryatejas*, poseyendo ó teniendo la claridad del sol.

*yajñakāma*, teniendo deseo del sacrificio.

Los *karmadhāraya*:

*br̥hadrathā*, gran carro.

*āhasta*, sin mano.

*dhūrgandhī*, mal sabor,

convertidos en *bahūvrīhī*, tomarán los significados siguientes:

---

1) La misma palabra es un ejemplo de esta clase de compuestos: *bahū*, mucho + *vrīhī*, arroz: abundante en arroz (súplase *deza*, region): region que tiene mucho ó abunda en arroz.

*brīhādratha*, poseyendo gran carro.

*ahastá*, que no tiene mano (manco).

*durgándhī*, que tiene mal sabor; y así de los demás.

Obs. 69. Los compuestos Copulativos, no pueden tomar el sentido posesivo.

565. Los compuestos posesivos se distinguen de los determinativos en los acentos. No es la misma esta diferencia en todas las divisiones que se han hecho de la clase; pero lo más frecuente es que los posesivos acentúen el primer miembro, como puede verse en la mayor parte de los ejemplos arriba citados.

566. Los compuestos de dependencia (*tatpuruṣa*), usados en sentido posesivo, son mucho ménos frecuentes que los que se forman con los descriptivos (*karmadhāraya*).

Entre otros ejemplos, véanse:

*mayāraroman*, teniendo plumas de pavo real.

*agnītejas*, teniendo el resplandor del fuego.

*pātikamā*, teniendo deseo de un marido.

*hāstīpāda*, teniendo piés de elefante, etc.

567. Los compuestos descriptivos significando posesion, abundan mucho y son muy varios. Algunas combinaciones raras como descriptivos, se encuentran muy usadas en sentido posesivo.

568. Los compuestos posesivos cuyo miembro final va precedido de un calificativo, por lo comun adjetivo, son mucho más frecuentes que los descriptivos de la misma forma.

Acentúan, de ordinario, el primer elemento. Hay excepciones:

*anyārūpa*, de otra forma.

*ugrābāhu*, teniendo armas poderosas.

*jīvāputra*, teniendo hijos vivos, etc.

Obs. 70. Muchos son los ejemplos que se pueden citar de compuestos *bahuvrīhi*, tanto en la lengua griega como en la latina. Entre otros:

*μεγαλοκέφαλος* (*μέγας + κεφαλή*), que tiene ó posee cabeza grande.

*μεγαλόμητις* (*μέγας + μῆτις*), que tiene pensamientos elevados.

*λευκόπτερος* (*λευκός + πτερόν*), que tiene alas blancas.

*πολύχρυσος* (*πολύς + χρυσός*), que tiene mucho oro.

*ἡδύγλωσσος* (*ἡδύς + γλῶσσα*), que tiene lenguaje dulce.

En latin: magnanimus, longimanus, multicomus, albicomus, multivius (multus y via) atricolor, etc.

569. Los prefijos principales que entran á formar parte de estos compuestos, son los ya citados en el § 562:

*a* ó *an*: *ámālā*, sin mancha; i. e.: que no tiene mancha.

*ánuttamam*, que no tiene superior, que no tiene más allá.

*nīr*, *vī*, *sū*, *dūs* ó *dūr*, etc.

570. Merecen especial mencion las palabras *ādī*, *ādīka* ó *ādyā* “comienzo, principio, primero, prioridad”, cuando entran formando la última parte del compuesto; pues designan una persona ó cosa juntamente con otra que no se nombran, equivaliendo por consecuencia á nuestro et cetera (etc.). v. gr.: *devā īndrāyas*, “los dioses figurando Indra como el primero”, es decir: “los dioses Indra, etc.”; *svāyambhuvādyās sap̄tāi te manavas*, “éstos siete Manus, Svayambhuva, etc.”

*Bhvādī*, *Tūdādī*, *Dīvādī* y *Chūrādī*, llaman los gramáticos indios á los verbos de las clases *bhū*, *tūd*, *dīv* y *chūr* ó sea, 1.<sup>a</sup>, 6.<sup>a</sup>, 4.<sup>a</sup> y 10.<sup>a</sup>; queriendo significar: “el verbo *bhū* y los otros (de esta clase; etc.); el verbo *tūd* y los otros”; y así de los demás.

Dirémos tambien: *rīgādī*, “teniendo el Rigveda por principio”, es decir: el Rigveda y lo demás; *evāmādī*, “teniendo esto por principio”, i. e.: esto y otra cosa.

Un empleo análogo tienen las palabras *pūrva*, *pūrvaka*, precursor; *mātrā*, medida; *ābhā* y *kalpa* en el sentido de “semejante, parecido, igual, cercano” y algunas otras de uso ménos frecuente.

Compuestos cuyo miembro final es regido.

571. Compuestos de preposicion. — Esta clase comprende todas aquellas combinaciones, cuyo primer miembro es una partícula que desempeña el oficio de una verdadera preposicion, rigiendo al segundo elemento que es un nombre.

La acentuacion de estos compuestos es tan vária, que no puede darse regla fija. Ejemplos:

*ātyavī*, que pasa al través de la lana.

*atirātrā*, por la noche.

*ādīhīratha*, echado sobre el carro.

*ānūpatha*, siguiendo en el camino.

*anūkūla*, la corriente abajo.

*apīkarnā*, cerca de la oreja.

572. Compuestos participiales. — Este grupo de compuestos en los cuales el primer miembro es un participio y el último su objeto, es muy reducido (unos 30 ejemplos) y se encuentran únicamente en los escritos védicos, en el Rig-Veda.

El acento recae sobre la sílaba final del participio. v. gr.:

*vidádvasu*, el que gana buenas cosas.

*mandayátsakha*, amigos alegrantes ó que se alegran.

Compuestos de adjetivo usados como Nombres y como Adverbios.

573. Con frecuencia vemos usados adjetivos compuestos, y también simples, como si fueran sustantivos abstractos y colectivos, especialmente en su terminación neutra y rara vez en la femenina; pero muy en particular se usan como adverbios tomando el género neutro del Acusativo Singular.

574. Los compuestos usados como sustantivos y que tienen por primer elemento un numeral juntamente con algunos de los mismos adjetivos compuestos, los designan los gramáticos indios, con el nombre de द्विगु *dvīgū*, que los europeos llaman: "compuestos numerales ó colectivos".

Dicho nombre *dvīgū*, es un ejemplo de esta clase; y el significado "de dos vacas", que á la letra tiene, puede tomarse en el sentido de "(valor ó precio) de dos vacas". Lo mismo diremos de *pañchagū*, (comprado) para 5 vacas"; *dvīnāu*, (valor) de 2 naves; *pañchakapāla*, "(hecho) en 5 capítulos", y así de los demás.

El acento varía, si bien por lo comun, se acentúa la sílaba final del adjetivo compuesto, más frecuentemente que en los adjetivos compuestos ordinarios.

Obs. 71. No faltan ejemplos de esta clase de compuestos en griego y en latin:

*τετραόδιον* (*τέτταρα* + *ὁδός*), reunion ó punto de 4 calles ó caminos.

*τρυνύκτιον* (*τρεῖς* + *νύξ*), tres noches.

*τέττριππον* (*τέτταρες* + *ἵππος*), cuatro caballos, etc.

*triduum* (tres + dies), trídúo, espacio de tres dias.

*triennium* (tres + annus), trienio, espacio de tres años.

*trinoctium* (ter + nox), espacio de tres noches.

*quadrivium* (quatuor + via), cuatro caminos ó calles y muchísimos otros.

575. Los compuestos adjetivados secundarios que se usan como adverbios en el Acusativo Singular neutro y cuyo primer miembro es una partícula ó parte indeclinable, forman tambien, entre los indígenas, un grupo separado que llaman “compuestos *avyayībhāva*”<sup>1)</sup>. Son generalmente oxítonos. Ejemplos:

*an-antarām*, sin intervalo.

*sa-vīṇayām*, con gracia, graciosamente.

*sa-darpām*, con arrogancia, arrogantemente.

576. Los compuestos de preposicion expuestos en el § 569, pueden comprenderse en este grupo.

Obs. 72. Aunque no con tanta abundancia como en los anteriores, encontramos compuestos equivalentes á los *avyayībhāva* en la lengua griega y latina:

*ἀντιβίην* ó *ἀντίβιον* (*ἀντί* + *βία*), lleno ó poseído de fuerza ó valor.

*ὑπέρμωρον* (*ὑπέρ* + *μῶρος*), á despecho de la muerte ó del destino.

*παράχρημα* (*παρά* + *χρῆμα*), al instante, en seguida, etc.

*ad-modum* (*ad* + *modus*), muy mucho, sobremanera.

*ob-viam* (*ob* + *via*), al encuentro, delante.

*af-fatim* (*ad* + *fatim*), abundantemente, bastante.

Obs. 73. Esta clase de compuestos forma el último de los grupos en que hemos dividido la composicion de las palabras, ó sea, la composicion adverbial, § 540.

#### Compuestos formados de otros compuestos.

577. Dos palabras compuestas pueden entrar como elementos simples en la formacion de otro nuevo compuesto; y esta propiedad debe considerarse como la base y fundamento de la Sintáxis sanskrita. Ya hemos visto, § 538, que las ideas expresadas en nuestra lengua con una ó mas frases, se reducen en Sanskrit á una sola palabra. Así diremos: *vedavedāṅgaparadr̥śvān*, conociendo á fondo los Vedas y los Vedangas. Esta palabra es un compuesto *tatpuruxa*, formado de otro *tatp.*: *paradr̥śvan* y del *dvandva*, *vedavedāṅga*. Este á su vez, es otro *dvandva* compuesto de *veda* y del *tatpuruxa* *vedāṅgá* (de *veda* y *aṅga*).

1) Palabra compuesta de *avyaya* (*av-i-i*) indeclinable + *Vbhū*, ser, “tránsito á lo indeclinable”; ó bien, *na vyeti* (*Vī* + pref. *vī*) *bhāvas* (*Vbhū* + *a*) = no cambia estado ó modo de ser; i. e.: “estado de lo que no se cambia ó se declina”.



*zarachchandrāñzuñrmalaḥ*, sin mancha como los rayos de la luna de otoño. Es un compuesto *karmadhāraya*; formado con el tatpuruxa *zarachchandrāñzu* y el bahuvrīḥi *ñrmala*. La primera palabra de estas es, á su vez, un compuesto tatpuruxa: *zarachchandra* (de *zarad* y *chandra*) y de *añzũ*.

Todos estos compuestos se declinan.

#### Compuestos anómalos.

578. Como en todos los idiomas, se encuentran en sanskrit compuestos irregulares, ó sea combinaciones de elementos, que no suelen emplearse juntos á lo ménos con ese objeto. v. gr.:

*aprati*, el que no tiene igual.

*ahamuttará*, lucha por la preeminencia,

*anyonya* y *paraspara*, uno á otro; mutuamente; gr. ἀλλήλων.

*pītāmahá* y *tatāmahá*, gran padre (abuelo)

y otros varios.

## Apéndice 1º.

### Ejercicio de lectura.

579. Dijimos en el § 3 que la escritura sanskrita se presenta bajo dos formas: *samhūṭāpāṭha* ó de union; es decir, escritura cuyo texto se halla modificado por las leyes eufónicas (*sandhi*) y *padapāṭha*, cuyo nombre recibe el texto que contiene las palabras en sus formas gramaticales. Ya vimos tambien algunos ejemplos de una y otra clase de escritura, en las páginas 144 á 147 y 156; tócanos, siguiendo la costumbre de la mayoría de los gramáticos europeos, presentar algun texto sanskrito, dónde pueda verse aplicada con exactitud, toda la teoría referente á la trascripcion de los signos devanagaris (§§ 8 á 28); y por consecuencia, dónde pueda el alumno, por sí solo, ejercitarse en la lectura.

- |                    |   |
|--------------------|---|
| 1. भट्टारकमन्त्रस् | भ <i>bhā</i> , ट <i>t</i> (§ 14, 2 <sup>o</sup> ; Obs. 5 <sup>a</sup> ) टा <i>tā</i> , र <i>rā</i> , क <i>kā</i> , म <i>mā</i> , न <i>n</i> त <i>t</i> र <i>rā</i> (forma que toma र <i>ra</i> precedida inmediatamente de consonante, § 19), स <i>s</i> (§ 13 y 26).           |
| 2. तथोच्यते        | त <i>tā</i> , थो <i>tho</i> , च <i>ch</i> य <i>yā</i> , ते <i>te</i> .  |
| 3. हे              | हे <i>he</i> .  |
| 4. अस्माकं         | अ <i>ā</i> , स <i>s</i> मा <i>mā</i> , क <i>kā</i> ण <i>ṇ</i> (§ 13 y 21).  |
| 5. स्वर्गस्थपितृस् | स <i>s</i> व <i>vā</i> र <i>r</i> (forma que toma र <i>rā</i> precedida inmediatamente de vocal, § 13 y 19), ग <i>gā</i> , स <i>s</i> थ <i>thā</i> , प <i>p</i> ि <i>ī</i> (delante de la consonante § 11, Obs. 3 <sup>a</sup> . y § 18), त <i>tā</i> , स <i>s</i> (V. núm. 1). |
| 6. त्वन्नाम        | त <i>t</i> व <i>vā</i> , न <i>n</i> ना <i>nā</i> , म <i>mā</i> .  |
| 7. पूज्यम्         | पू <i>pū</i> , ज <i>j</i> य <i>yā</i> , म <i>m</i> (§ 13 y 26).   |
| 8. भवतु            | भ <i>bhā</i> , व <i>vā</i> , तु <i>tū</i> .   |
| 9. तत्र            | त <i>tā</i> , त्र <i>tr</i> .   |
| 10. रात्रत्वं      | रा <i>rā</i> , त्र <i>tr</i> , त <i>t</i> व <i>vā</i> ण <i>ṇ</i> (V. núm. 4).   |

11. भवतु | Véase núm. 8.  
 12. त्वदिच्छास्वर्गे |  $\text{t}$  t व  $\text{vā}$ , द  $\text{d}$  ि  $\text{ī}$  (V. núm. 5) च  $\text{ch}$  ङा  $\text{chchā}$ , स  $\text{s}$   
 व  $\text{vā}$  र (V. núm. 5), गे  $\text{ge}$ .  
 13. यदृशी | य  $\text{yā}$ , दृ  $\text{drī}$ , शी  $\text{śī}$ .

Escritura *samhītāpātha*<sup>1)</sup>.

580.

॥ भट्टारकमन्त्रस् तथोद्यते ॥

*bhāttārakamāntrās tāthochyāte*

हे अस्माकं स्वर्गस्थपितस् । तन्नाम पूज्यम् भवतु ॥ तव

*he āsmākān svārgasthāpitās, tvānnām pūjyām bhavātū. tāvā*

राजत्वं भवतु ॥ त्वदिच्छास्वर्गे यादृशी । पृथिव्यामपि तादृशी

*rājātvām bhavātū. tvādīchchāsvārgē yādṛśī, prīthivyāmāpi tādrīśī*

सफला भवतु ॥ अस्माकमावश्यकम् आहारमद्य देहि ॥ अ-

*sāphalā bhavātū. āsmākāmāvyākām āhāramādyā dehī. ā-*

स्माभिर्यथा स्वापराधिनः क्षम्यन्ते । तथा ऽस्माकमपराधाः क्ष-

*smābhīryathā svāpārādhīnāḥ kṣamyānte, tāthā 'smākāmāpārādhāḥ kṣā-*

म्यन्तां ॥ अस्मान् परीक्षां नान्य । किन्त्वशुभाद् रक्ष ॥ एवं

*myāntān. āsmān pārikṣām nānyā, kīntvāśubhād rāksā. evām*

राजत्वगौरवपराक्रमाः सर्वे सदैव तव सन्तु ॥०॥ तथास्तु ॥०॥

*rājātvāgaurāvāpārākramāḥ sarve sādāivā tāvā śāntū — tāthāstū —*

1) El texto que presentamos ha sido tomado del libro "The new Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in sanskrit. — Translated from the greek by the Calcutta Baptist Missionaries with native assistants. — Calcutta, 1851; 2a. Edition —", en el cual hemos introducido algunas variantes, tomadas de otro texto, por habernos parecido más aceptables, y para mejor inteligencia de los alumnos. Estos encontrarán, seguramente, gran facilidad en su análisis, por tratarse de un asunto muy conocido. (Cap. VI, vs. del 9 al 13.)

## Apéndice 2<sup>o</sup> 1).

581. Ejercicio de análisis y traduccion.

भट्टारकमन्त्रस् *bhaṭṭāṛakamantras* — (Oracion dominical) — *bhaṭṭā-rakā*, adj., propio de señor; dominical. *bhaṭṭāra*, sust. masc., señor; (§ 537) + *mantras*, Nom. s. masc., súplica; oracion. Comp. Karm. (§ 560 y 561).

तथोच्यते *tathochyāte* — (así se dice ó es dicha) — *tāthā*, indecl.: así, de este modo; correl. de *yāthā* + *ūchyāte*, 3<sup>a</sup>. pers. s. forma Pas.,  $\sqrt{vach}$ , cl. 3<sup>a</sup>. hablar, decir; lat. vocare (§ 33 y 410).

हे *he* — (Oh!) — Indekl.

अस्माकं *asmākam* — (de nosotros) — Pron. pers. Gent. pl. de *ahām*, yo (§§ 178, 183, 5<sup>a</sup>. y 185).

स्वर्गस्थपितृस् *svargasthapītas* — (padre residente en el cielo) — *svarga*, sust. masc.: cielo + *stha*,  $\sqrt{sthā}$ , ἵ-στῆ-μι; lat. sta-re; cl. 1<sup>a</sup>. (§ 263) + *pītas*, por *pītar* (§ 41), Voc. singr. de *pītrī* (§ 151), Comp. de comp. (§§ 577, 559, 560 y 561).

त्वन्नाम *tvannāmā* — (el nombre de tí) — Por *tvad* en composicion (§ 178); se asimila la ṭ *da* ante *na* (§ 55 β). Pron. de 2<sup>a</sup>. pers. singr., tú; + *nāma*, Nom. singr. neut. ditemát.; gr. ὄνομα; lat. nomen (§§ 113, 4<sup>o</sup>. y 119). Comp. Tatp. (§ 558).

पूज्यम् *pūjyām* — (honrado) — Partic. Fut. Pas.  $\sqrt{pūj}$ , cl. 10<sup>a</sup>.. honrar —; adj. honrado; Nom. singr. neut. Se declina como *ālpas* (§ 137).

भवतु *bhāvātū* — (sea) — 3<sup>a</sup>. pers. singr. Parasm.  $\sqrt{bhū}$ , cl. 1<sup>a</sup>.: ser. Imperat.; gr. φέω; lat. fui, fore.

---

1) No presentamos ejemplos de escritura *pada*, por cuanto resulta esta del mismo análisis gramatical del texto *sāmbhitāpāṭha*.

तव *táva* — (de tí) — Pron. pers. de 2<sup>a</sup>. pers. s. Gent. de *tvám* (§ 178).

राजत्वं *rājatvaṁ* — (el reino) — Nomb. abstr. neut. Nom. singr.: reino, dignidad real (§ 534).

त्वदिच्छास्वर्गे *tvadīchchāsvargē* — (de tí la voluntad en el cielo) — Por el principio *tvad*, analizado (§ 178) + *ichchhā*, sust. fem. Nom. singr.: deseo, voluntad;  $\sqrt{ix}$ , cl. 6<sup>a</sup>., desear (§ 269) Estas dos palabras forman un comp. Tatp. (§ 558). + *svarge*, sust. masc. Loc. singr. de *svarga*: cielo, paraíso (§ 137).

यद्गुणी *yādr̥ṣi* — (cual) — Pron. correl. de *tādr̥ṣi*: tal, cual (§ 202). Nom. s. fem. como *nadī* (§ 148). Súplase es.

पृथिव्यामपि *pr̥thivyāmapī* (en la tierra también) — *pr̥thivyām* — Loc. singr. de *pr̥thivī*, sust. fem. como *nadī* + *apī*, indecl.: también, aún, así.

तादृशी *tādr̥ṣi* — (tal) — Pron. correl. (Véase *yādr̥ṣi*).

सक्ता *sáphalā* — (con fruto) — Por el principio *sa*, indecl. por *sam* ó *saha*; gr.  $\sigma\upsilon\nu$ ; lat. cum + *phalā*, sust. neut.: fruto. Se usa como adj., fructuoso. Nom. singr. Compárese con el gr.  $\sigma\alpha$  de  $\sigma\alpha\text{-}\phi\acute{\eta}\varsigma$ ; ( $\phi\acute{\alpha}\omicron\varsigma$ ,  $\phi\acute{\omega}\varsigma$ ). Comp. Bahuv. (§ 564).

अस्माकमावश्यकम् *asmākamāvazyakam* — (nuestro necesario) — *asmākam*, analizado; + *āvazyakam*, adj. Acus. s. masc.: necesario, inevitable, indispensable; *āvazyakas* — *ĩ* — *ām*. El fem. se declina como *nadī* (§ 148).

आहारमद्य *āhāramadya* — (alimento hoy) — *āhāram*, sust. masc. Acus. singr. de *āhāra*, alimento; á la letra: “lo que se toma”,  $\sqrt{hr̥i}$ , cl. 1<sup>a</sup>.; gr.  $\chi\epsilon\acute{\iota}\rho$  + *adya*, indecl.: hoy; lat. hodie (§ 580).

देहि *dehī* — (da) — Imperat. irreg. de la  $\sqrt{dā}$ , cl. 3<sup>a</sup>.: dar; gr.  $\delta\acute{\iota}\delta\omicron\mu\iota$ ; lat. dare; 2<sup>a</sup>. pers. singr. (§ 313, Obs. 31). Súplase tú.

अस्माभिर्यथा *asmābhīryathā* — (por nosotros como) — Por *asmābhīs*, según los §§ 63  $\beta$  y 72; Instr. pl. de *ahām*, yo, regido de *kzamyántē* + *yāthā*, indecl. correl. de *tāthā*: como, así.

स्वपराधिनः *svāparādhīnaḥ* — (los propios deudores) — Contiene esta palabra: *svā* + *aparādhīnaḥ*, Nom. pl.; adj. posesivo derivado, con el sufijo *ñ*, de *aparādha*, sust. masc.: ofensa, injuria, pecado, deuda (§ 533).  $\sqrt{rādḥ}$  con *apa*; cl. 5<sup>a</sup>. *aparādhnómĩ* y cl. 4<sup>a</sup>. *aparādhnyāmĩ*: ofender, injuriar.

क्षम्यन्ते *kṣamyānte* — (son perdonados) — 3ª. pers. pl. Forma Pas. Prest. Ind.  $\sqrt{kṣam}$ , cl. 1ª.: perdonar, sufrir, soportar.

तथा *tāthā* — (así) — Indecl. correl. de *yāthā*, así.

ऽस्माकमपराधाः *'smūkamaparādhāḥ* — (de nosotros las deudas) — *asmākam*, analizado + *aparādhāḥ*, Nom. pl. masc. analizado. Nótese aquí la presencia del signo *ṣ* *avagraha* (§ 25), sustituyendo la ञ *ā* de *asmākam* (*sandhi* irregr.).

क्षम्यन्तां *kṣamyāntān* — (sean perdonadas) — 3ª. pers. pl. Imperat. Forma Pas. Analizado.

अस्मान् *asmān* — (á nosotros) — Acus. pl. del pron. *ahám* (§ 177).

परीक्षां *parīkṣān* — (tentacion) — Sust. fem. Acus. singr.: exámen, exploracion;  $\sqrt{ikṣ}$ , cl. 1ª. con *parī*; gr. *περι*: mirar alrededor; *πειρασμός* en el texto griego; tentacion

नान्य *nānya* — (no conduzcas á) — *nā*, indecl., no + *ānya*, Imperat. 2ª. pers. s. Parasm. de la  $\sqrt{nī}$ , cl. 1ª., conducir, guiar; y el pref. *ā*. Se unen estas dos palabras según el § 32. Súplase tú.

किन्त्वशुभाद् *kintvazūbhāḍ* — (pero del mal) — *kintū*, indecl. (*kīn* + *tu*) + *azūbhāḍ* (§ 35), Abl. singr. de *zūbha*, sust. neutro: bien, dicha; con *ā* privativa: mal, desdicha.  $\sqrt{zūbh}$ , cl. 6ª.: brillar, resplandecer). Se cambia la त *ta* en द *da*, por exigirlo así el § 41.

रक्ष *rakṣa* — (libra) — 2ª. pers. singr. Imperat. Parasm.  $\sqrt{rakṣ}$ , cl. 1ª.: proteger, defender, librar. Súplase *asmān*, á nosotros.

एवं *evam* — (pues) — Indecl.: si; ciertamente<sup>1)</sup>.

राजत्वगौरवापराक्रमाः *rājatvagāuravāparākramāḥ* — (el reino, la autoridad y la excelencia) — *rājatvā*, nomb. abstr., analizado + *gāurava*, sust. neut.: magestad, autoridad + *ā* priv. (§ 32) + *parākramāḥ*, sust. masc. de *parākrama*, movimiento hácia  $\sqrt{kram}$ , cl. 1ª. y 4ª.: ir, caminar; con el pref. *parā*; gr. *παρά*; *parākram*: exceder, sobrepujar; *aparākrama*: persistencia, inamobilidad; i. e.: “la no superioridad”. Comp. Dvand., Nom. pl. (§§ 547 y 553).

सर्वे *sarve* — (en todas partes) — Loc. singr. tomado adverbialmente del sust. neut. *sarva*: universo, mundo entero.

1) El párrafo que sigue, se lee en el texto griego: “ὅτι σου ἐστὶν ἡ βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν”; que traduce el P. Scio: “porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria por los siglos. Amen”. — (V. Tom. I. del N. Test., Sagrada Bibl., nota 10, pag. 25. — Barcelona, 1864.)

सदैव *sadāiva* — (y siempre) — *sadā*, indecl. (*sa* + suf. de tiempo *dā*, § 509): siempre + *eva*, indecl.: y, ciertamente (§ 33).

तव *tava* — (de tí) — Pron. pers. de 2.<sup>a</sup> pers. singr. Anazalido.

सन्तु *santū* — (sean) — 3.<sup>a</sup> pers. pl. Parasm. Imperat. del verbo *asmĩ*,  $\sqrt{\text{as}}$ , cl. 2.<sup>a</sup>; gr. *εἶμι* (*éi-mi*); lat. *sum* (§ 290).

तथास्तु *tathāstū* — (así sea; Amén). — *tathā*, indecl., analizado + *astū*, 3.<sup>a</sup> pers. singr. Parasm. Imperat. de *asmĩ* (§ 32).

### Advertencia.

La parte 4.<sup>a</sup> y 5.<sup>a</sup> de nuestro Programa, ó sea la Sintáxis y Prosódia, como igualmente algunas particularidades de la Gramática Védica, que ofrecemos en la Introduccion á este Manual, serán objeto de un nuevo trabajo.

Fin.





# ÍNDICE ALFABÉTICO.

## A.

- Abecedario, párrafo 7.  
 Abreviación (signo de), párrafo 28.  
 Acento en la Declinación y Conjugación, párrafos 160, 250, 256, 1.<sup>a</sup>; 258, 2.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup>; 275, 374, nota; 410, 425, 440, 454, 460, 466 y 473.  
 Adī, ādika ó ādya, formando la última parte de un compuesto, párrafo 570.  
 Adverbios, párrafos 505-510.  
 Adverbios numerales, párrafo 228.  
 Aitareyabrāhmaṇa, páginas 138-141.  
 Ajanta, párrafo 85, 2.<sup>a</sup>  
 Anga, párrafo 75.  
 Antigua (conjugación), párrafo 255.  
 Anunāsikā, párrafos 13 y 22.  
 Anusvāra, párrafos 13, 19, 20 y 21.  
 Aoristo (tiempo), párrafo 322.  
 Aoristo reduplicado; reglas referentes a la raíz, 3.<sup>a</sup> forma, párrafos 331-334.  
 Aoristo reduplicado; reglas referentes a la reduplicación, párrafo 335.  
 Aoristo silbante y formas que comprende, párrafos 337 y 338.  
 Aoristo silbante, 4.<sup>a</sup> forma, párrafo 339.  
 Aoristo silbante, 5.<sup>a</sup> forma, párrafos 346-349.  
 Aoristo silbante, 6.<sup>a</sup> forma, párrafos 251-254.  
 Aoristo silbante, 7.<sup>a</sup> forma, párrafos 356-359.  
 Aoristo simple, 1.<sup>a</sup> forma, párrafos 323 y 326.  
 Aoristo simple, 2.<sup>a</sup> forma, párrafos 323, 327 y 328.  
 Ardhavisarga ó arddhavisarga, párrafos 13, 23 y 24.  
 Aspiraciones finales, párrafo 13.  
 Atharvaveda, páginas 143-144.  
 Atmanópadam (voz), párrafo 230.  
 Aumento, párrafos 240 y 241.  
 Aumento y reduplicación en las raíces compuestas, párrafo 544.  
 Aumento silábico, párrafos 242 y 248.  
 Aumento temporal, párrafos 242 y 248.  
 Avagraha, párrafos 23, 25 y 13.  
 Avyayībhāva, párrafo 575.

## B.

- Bahuvrīhī, párrafos 549 y 564.  
 B. bahuvrīhī (prefijos principales que forman los compuestos), párrafo 563.  
 Bhartr'hari, páginas 135 y 136.  
 Benedictivo (tiempo), párrafos 231 y 402.

## C.

- Cambio de figura en algunas consonantes, párrafo 14, 1.<sup>o</sup>  
 Cambios de la *na* (sandhī etimológico), párrafos 60 α - 62 α.  
 Cambios de *na*, *na* y *na* (sandhī sintético y sintáctico), párrafos 60 β - 62 β.  
 Cambios de la *sa* final (sandhī etimológico), párrafos 63 α y 67-73; observaciones 9-13.  
 Cambios de *sa* final (sandhī sintético y sintáctico), párrafo 63 β.  
 Cambios de *sa* inicial (sandhī etimológico), párrafo 64 α.  
 Cambios de *sa* inicial (sandhī sintético y sintáctico), párrafo 64 β.  
 Carácter de las raíces sanskritas, su número y división, párrafos 79-82.  
 Característica (de tiempo), párrafos 238 y 239.  
 Casos, párrafos 93 y 94.  
 Clases distintas de Declinación, párrafos 84, 85 y 95.  
 Clases de nombres que deben considerarse como Monotemáticos, párrafo 103 y observación 16.  
 Clases de nombres que se consideran como Ditemáticos, párrafos 113-120.

- Clases de nombres que se consideran como Trite-  
máticos, párrafo 124.  
Clases de verbos, párrafo 255.  
Clasificaciones distintas del Alfabeto, párrafo 7,  
1.<sup>a</sup>, 2.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup>  
Combinación de letras cerebrales y dentales (san-  
dhī etimológico), párrafo 57 α.  
Combinación de letras cerebrales y dentales (san-  
dhī sintético y sintáctico), párrafo 57 β.  
Comparativos y Superlativos, párrafos 167-173.  
Comparativos y Superlativos irregulares, pá-  
rrafo 174.  
Composición nominal, párrafos 545 y 546.  
Composición de palabras (clases de), párrafo 540.  
Composición de las palabras (observaciones gene-  
rales), párrafos 538 y 539.  
Composición verbal por medio de prefijos, párra-  
fos 542, 1.<sup>a</sup> y 543.  
Composición verbal mediante los verbos auxilia-  
res, párrafo 542, 2.<sup>a</sup>  
Composición verbal, párrafo 541.  
Compuestos Adjektivados secundarios; bahuvrīhi,  
párrafos 549, 563-568.  
Compuestos Adjektivados, usados como Nombres y  
como Adverbios; dvigu y avyayībhāva, párra-  
fos 573-576.  
Compuestos Anónimos, párrafo 578.  
Compuestos Copulativos; dvandva, párrafos 547,  
553 y 554.  
Compuestos Determinativos; tatpuruṣa, karma-  
dhāraya, párrafos 548, 555-562.  
Compuestos formados de otros compuestos, pá-  
rrafo 577.  
Compuestos participiales, párrafo 572.  
Compuestos de preposición, párrafo 571.  
Condicional (tiempo); su formación, párrafo 399.  
Condicional (paradigma del), párrafo 400.  
Conjugación del verbo *asmi*, ser, párrafo 290.  
Conjugación de la  $\sqrt{\text{būdh}}$ , cl. 1.<sup>a</sup> (tiempos espe-  
ciales), página 268.  
Conjugación de la  $\sqrt{\text{bhr}}$ , cl. 3.<sup>a</sup> (tiempos espe-  
ciales), página 286.  
Conjugación de la  $\sqrt{\text{chī}}$ , cl. 5.<sup>a</sup> (tiempos espe-  
ciales), página 278.  
Conjugación de la  $\sqrt{\text{chū}}$ , cl. 10.<sup>a</sup> (tiempos  
especiales), página 274.  
Conjugación de la  $\sqrt{\text{div}}$ , cl. 4.<sup>a</sup> (tiempos espe-  
ciales), página 272.  
Conjugación de la  $\sqrt{\text{dvīx}}$ , cl. 2.<sup>a</sup> (tiempos espe-  
ciales), página 284.  
Conjugación de la  $\sqrt{\text{kri}}$ , cl. 9.<sup>a</sup> (tiempos espe-  
ciales), página 282.  
Conjugación de la  $\sqrt{\text{tan}}$ , cl. 8.<sup>a</sup> (tiempos espe-  
ciales), página 280.  
Conjugación de la  $\sqrt{\text{tūd}}$ , cl. 6.<sup>a</sup> (tiempos espe-  
ciales), página 270.  
Conjugación de la  $\sqrt{\text{jū}}$ , cl. 7.<sup>a</sup> (tiempos espe-  
ciales), página 288.  
Conjunciones, párrafos 517 y 518.  
Consonantes finales, párrafos 43-53.  
Cuadro de desinencias ó exponentes personales  
de los verbos, párrafo 249.  
Cuadro general del sandhī de consonantes, pá-  
gina 188.  
Cuadro general del sandhī de vocales, página 174.  
Cuadro general de desinencias en la Declinación,  
párrafo 135.

## D.

- Débil (conjugación), párrafo 255.  
Débil (forma ó tema), párrafos 110 y 121.  
Débiles (casos), párrafos 110 y 121.  
Debilísimo (tema), párrafo 121.  
Debilísimos (casos), párrafo 121.  
Declinación y formación de los Adjektivados, párra-  
fos 164-166.  
Declinación de los cuatro primeros números car-  
dinales, párrafos 208-211.  
Declinación de los numerales desde cinco en  
adelante, párrafos 212-216.  
Declinación de temas terminados en consonante,  
y casos que pueden ocurrir, párrafos 96-98.  
Declinación de temas en vocal, párrafo 134.  
Dhātu, párrafo 75.  
Dental ante *ha* (sandhī sintético y sintáctico),  
párrafo 58 β.  
Denominativos formados por medio de sufijos,  
párrafos 449-456.  
Denominativos formados directamente del tema  
nominal, párrafos 445-448.  
Derivada (conjugación), párrafo 255.  
Distinción entre los tiempos primarios y secun-  
darios, párrafo 251.  
Dite-máticos (nombres), párrafos 98, 110-112.  
Devanāgarī (alfabeto), párrafo 7.  
Dvandva, párrafos 547 y 553.  
Dvigu, párrafo 574.

## E.

- Ejercicio de análisis y traducción, párrafo 581.  
Ejercicio de lectura, párrafo 579.  
Elementos de la palabra declinable, párrafo 75.  
Elementos que constituyen las formas conju-  
gadas, párrafo 238.  
Elementos de toda palabra sanskrita, párrafo 520.  
Elisiones de letras más frecuentes (sandhī etimo-  
lógico), párrafo 66 α.  
Epentéticas (letras), párrafo 89.  
Equivalencia en sanskrit clásico del texto pra-  
krito empleado en el Capítulo vi (zankūntala),  
páginas 149-151.  
Escritura samhitāpātha, párrafo 580.  
Especiales (tiempos), párrafo 231.

## F.

- Forma causativa, párrafo 420.  
 Forma causativa (anomalías de algunos verbos en la), párrafo 429.  
 Forma causativa (paradigma de la), párrafo 424.  
 Forma denominativa, párrafo 444.  
 Formas derivadas ó secundarias, párrafo 408.  
 Forma desiderativa, párrafo 425.  
 Forma desiderativa (paradigma de la), párrafo 430.  
 Forma desiderativa (raíces anómalas en la), párrafo 429.  
 Forma EXCLUSIVAMENTE pasiva, párrafo 412.  
 Forma intensiva (anomalías de algunos verbos en la), párrafo 443.  
 Forma intensiva (conjugación de la), párrafos 434-440.  
 Forma intensiva ó frecuentativa, párrafo 432.  
 Forma intensiva (paradigma de la), párrafo 441.  
 Forma intensiva (particularidades de la), párrafos 433-438.  
 Forma pasiva, párrafo 410.  
 Forma pasiva (irregularidad que presentan algunos verbos en la), párrafo 417.  
 Forma pasiva (paradigma de la), párrafo 419.  
 Forma pasiva (particularidades de su formación), párrafos 413-416.  
 Forma pasiva con significación de RECIPROCIDAD, párrafo, 418.  
 Forma pasiva (terminaciones en 'a), párrafo 411.  
 Formación de los nombres derivados, párrafos 528-530.  
 Formación de los nombres primitivos, párrafo 526.  
 Fraccionarios (números), párrafo 226.  
 Fuertes (casos), párrafos 99, 110 y 121.  
 Fuerte (conjugación), párrafo 255.  
 Fuerte (forma ó tema), párrafo 110 y 121.  
 Futuro y sus clases, párrafo 389.  
 Futuro compuesto, su formación, párrafo 397.  
 Futuro compuesto (terminaciones del), párrafo 397, 2.º  
 Futuro compuesto (paradigma del), párrafo 398.  
 Futuro simple (raíces que admiten *i* epentética), párrafo 392.  
 Futuro simple (raíces que no toman *i* epentética), párrafo 393.  
 Futuro simple (raíces en las que la intercalación de *i* es POTESTATIVA), párrafo 395.  
 Futuro simple (raíces terminadas en consonante que no admiten *i*), párrafo 396.  
 Futuro simple (terminaciones del), párrafo 330.

## G.

- Generales (tiempos), párrafos 231, 320 y 321.  
 Género de los adjetivos, párrafo 92.  
 Géneros, párrafos 90 y 91.  
 Gerundios, párrafos 236, 459-469.  
 Guna, párrafos 30 y 34.  
 Gitagovinda, página 113-114.

## H.

- Halanta, párrafo 85, 1.ª  
 Históricos (tiempos), párrafo 250, 4.º  
 Hitopadeza, páginas 40-50.

## I.

- Infinitivo, párrafos 235, 457 y 458.  
 Inseparables (vocales), párrafo 11.  
 Intercalaciones de letras más frecuentes (sandhi sintético y sintáctico), párrafo 66 β.  
 Interjecciones, párrafo 519.  
 Ixopanixat, páginas 137 y 138.

## J.

- Jihvāmūlīya, párrafos 13, 23 y 24.

## K.

- Kāra, párrafo 6.  
 Karmadhāraya, párrafos 548 y 560.  
 Kathūsaritsāgara, páginas 50-53.  
 Kr<sup>i</sup> (la raíz), precedida de *sam*, párrafo 54.  
 Krīdanta (sufijos), observación 58 y párrafo 527.

## L.

- Lectura de los nexos, párrafo 17; observación 5.ª

**M.**

- Manera especial con que designan separadamente las letras los gramáticos indios, párrafo 6.  
 Mahābhārata, páginas 53-62.  
 Mānavadharmasūtra, páginas 123-128.  
 Medios (casos), párrafo 121.  
 Medios (temas), párrafo 121.  
 Meghadūta, páginas 107-113.  
 Moderna (conjugación), párrafo 255.  
 Modo de trazar los caracteres sanskritos, párrafo 5.  
 Modo de enunciarse los nombres, párrafo 83.  
 Modos (en el verbo), párrafo 232.  
 Modos del Aoristo reduplicado, párrafo 336.  
 Modos del Aoristo silbante, 4.<sup>a</sup> forma, párrafo 345.  
 Modos del Aoristo silbante, 5.<sup>a</sup> forma, párrafo 350.  
 Modos del Aoristo silbante, 6.<sup>a</sup> forma, párrafo 355.  
 Modos del Aoristo silbante, 7.<sup>a</sup> forma, párrafo 360.  
 Modos del Aoristo simple, párrafos 329 y 330.  
 Modo de pintarse la *i*, párrafo 18.  
 Modo de pintarse la *r*, párrafo 19.  
 Monotemático (nombre) y clases que comprende, párrafos 98-100 y observación 16.  
 Monotemáticos monosílabos terminados en labial, párrafo 102.  
 Monotemáticos monosílabos terminados en *pala-tal*, párrafo 105.  
 Monotemáticos monosílabos terminados en *r*, párrafos 106 y 107.  
 Monotemáticos terminados en *s*, párrafos 108 y 109.  
 Monotemáticos polisílabos terminados en dental, párrafo 103.  
 Múltiplos (números), párrafo 224.  
 Multiplicativos (números), párrafo 225.

**N.**

- Nāgarī, párrafo 7.  
 Nexo, párrafos 4 y 14, 2.<sup>o</sup>  
 Nombre, párrafo 74.  
 Nombres irregulares acabados en consonante, párrafos 127-132.  
 Nombres primarios, observación 59.  
 Nombres secundarios, observación 59.  
 Nombres tritemáticos con alguna irregularidad en determinados temas, párrafo 133.  
 Numerales, párrafo 206 y 207.  
 Numeral de tiempo, párrafo 227.  
 Números (en la declinación), párrafo 90.  
 Números (en el verbo), párrafo 237.

**O.**

- Observaciones generales sobre la conjugación de los verbos que forman el primer grupo, párrafo 256.  
 Observaciones particulares sobre los verbos de la clase 1.<sup>a</sup>, párrafos 260-264.  
 Observaciones particulares sobre los verbos de la clase 2.<sup>a</sup>, párrafos 283-303.  
 Observaciones particulares sobre los verbos de la clase 3.<sup>a</sup>, párrafos 305-313.  
 Observaciones particulares sobre los verbos de la clase 4.<sup>a</sup>, párrafo 270.  
 Observaciones particulares sobre los verbos de la clase 5.<sup>a</sup> y 8.<sup>a</sup>, párrafos 273-280.  
 Observaciones particulares sobre los verbos de la clase 6.<sup>a</sup>, párrafos 265-269.  
 Observaciones particulares sobre los verbos de la clase 7.<sup>a</sup>, párrafos 315-318.  
 Observaciones particulares sobre los verbos de la clase 9.<sup>a</sup>, párrafos 281-286.  
 Observaciones particulares sobre los verbos de la clase 10.<sup>a</sup>, párrafos 271 y 272.  
 Optativo de Aoristo, párrafo 403.  
 Ordinales (numerales), párrafos 217-222.

**P.**

- Paṭapāṭha, párrafo 3.  
 Palabras indeclinables, párrafo 504.  
 Palatales *cha* y *ja* precediendo a letra muda (sandhi etimológico), párrafo 56 α.  
 Palatales *cha* y *ja* precediendo a letra muda (sandhi sintético), párrafo 56 β.  
 Pañchatantra, páginas 33-39.  
 Pāṇini, páginas 128-131.  
 Parasmāpadam (voz), párrafo 230.  
 Participios, párrafos 234 y 470.  
 Participios de Futuro (voz activa), párrafos 478 y 479.  
 Participio de Presente (voz activa), párrafos 471 y 477.  
 Participio de Presente, Futuro y Perfecto (voz media), párrafo 488.  
 Participio de Futuro Pasivo, párrafos 498-503.  
 Participio Pasivo, párrafos 490-497.  
 Participio de Perfecto (voz activa), párrafos 480-487.  
 Pau-a (completa), párrafo 27.  
 Pausa (media), párrafo 27.  
 Perfecto perifrástico, párrafos 383 y 384.  
 Perfecto perifrástico anomalías en su formación, párrafos 386-388.  
 Perfecto perifrástico (paradigma del), párrafo 385.  
 Perfecto simple, párrafo 362.  
 Perfecto simple (paradigma del), párrafos 378 y 379.

- Perfecto simple (raíz del), párrafos 369-371.  
 Perfecto simple (raíces en consonante que no admiten *i* epentética, párrafo 377.  
 Perfecto; sus formas, párrafo 361.  
 Perfecto simple (temas irregulares del), párrafo 380.  
 Perfecto simple (terminaciones del), párrafo 372.  
 Perfecto simple (verbos que no admiten la *i* epentética al unirse con la raíz), párrafos 374 y 375.  
 Perfecto simple (verbos que pueden suprimirla), párrafo 376.  
 Personas (en el verbo), párrafo 237.  
 Potencial (tiempo), párrafo 231.  
 Prātīpadika, párrafo 75.  
 Precativo (tiempo), párrafos 231 y 401.  
 Precativo (paradigma del), párrafo 407.  
 Precativo (raíces irregulares en la formación del), párrafo 406.  
 Precativo (reglas para la formación del), párrafo 405.  
 Precativo (terminaciones del), párrafos 402 y 409.  
 Prefijos, párrafos 87 y 88.  
 Preposiciones, párrafos 511-516.  
 Primitiva (conjugación), párrafo 255.  
 Principales (tiempos), párrafo 250, 4.<sup>a</sup>  
 Pronombres correlativos y compuestos, párrafos 201-205.  
 Pronombres demostrativos, párrafos 187-190.  
 Pronombres indefinidos, párrafos 191-196.  
 Pronombres personales, párrafos 177-182.  
 Pronombres posesivos, párrafos 183-186.  
 Pronominales relativos é interrogativos, párrafos 197-200.  
 Pronunciación de las letras, párrafo 15.  
 Pronunciación de toda consonante sola, párrafo 12.  
 Proporcionales (números), párrafo 223.

## R.

- Raíz, párrafo 520.  
 Raiz (dhātu), párrafo 76.  
 Rāmāyana, páginas 63-74.  
 Reduplicación del Perfecto simple, párrafos 364-368.  
 R̥gveda, páginas 144-148.  
 R̥tusāmbhāra, páginas 114-119.  
 Reglas generales sobre la conjugación de los verbos que comprenden el segundo y tercer grupo, párrafo 258.  
 Repha, párrafo 13 y 19.

## S.

- Sandhi, párrafos 7, 3.<sup>a</sup>; y 29.  
 Sandhi, reglas generales, párrafos 41 y 42.  
 Sandhi, reglas relativas á las consonantes y su división, párrafo 40.  
 Sandhi etimológico (reglas particulares), párrafo 55 a.  
 Sandhi sintético y sintáctico (reglas particulares), párrafo 55 b.  
 Sanskrita (la palabra), párrafo 3.  
 Samhitāpātha, párrafos 3 y 538, 3.<sup>a</sup>  
 Signos ortográficos, párrafo 13.  
 Silabario, párrafo 7.  
 Sonidos nasales, párrafo 13.  
 Suñjos, párrafos 86, 88, 520 y 524.  
 Suñjos de derivación ó secundarios (taddhīta), párrafo 531.  
 Suñjos de derivación (adjetivos de diferentes clases), párrafo 537.  
 Suñjos de derivación (adjetivos de posesión), párrafo 533.  
 Suñjos de derivación (colectivos), párrafo 535.  
 Suñjos de derivación (diminutivos), párrafo 536.  
 Suñjos de derivación (nombres abstractos), párrafo 534.  
 Suñjos de derivación (patronímicos), párrafo 532.  
 Suñjos de formación ó primarios (kr̥danta y unādi), párrafo 527.  
 Suñjos primarios, párrafo 524.

## T.

- Ta y tha precedidas de aspirada sonora final de raíz (sandhi etimológico), párrafo 58 a.  
 Taddhīta (suñjos), observación 58 y párrafos 531 y 532.  
 Tatpuruṣa, párrafos 548 y 558.  
 Tema (anga), párrafo 77.  
 Temas en a y ā, párrafos 135-139.  
 Temas en i, u, breves, párrafos 140-145.  
 Temas en i, u, largos, párrafos 146-149.  
 Temas en r̥, párrafos 150-152.  
 Temas en āi, āu, o, párrafos 153-155.  
 Temas compuestos de raíces terminadas en vocal, párrafos 156-159.  
 Tema (temporal), párrafo 238.  
 Tema (verbal), párrafo 238.  
 Textos sanskritos, párrafo 3.  
 Tiempos (en el verbo), párrafo 231.  
 T̥ azos comunes á toda letra, párrafo 4.  
 T̥ itemático (nombre), párrafos 98, 121-123.

## U.

- Unādi (suñjos), observación 58, nota y párrafo 527. | Upadhmāñya, párrafos 13, 23 y 24.

**V.**

- |   |   |
|---|---|
| Valor de <i>xa</i> final (sandhī etimológico), párrafo 65 α.              | Vedānta-āra, páginas 119-123.             |
| Valor de <i>xa</i> final (sandhī sintético y sintáctico), párrafo 65 β.   | Vikramórvazī, páginas 84-106.             |
| Valor de <i>ha</i> (sandhī etimológico), párrafo 59 α.                    | Vixnnpurāna, páginas 131-135.             |
| Valor de <i>ha</i> final (sandhī sintético y sintáctico), párrafo 58 β.   | Voces (en el verbo), párrafo 230.         |
| Valor de <i>ha</i> inicial (sandhī sintético y sintáctico), párrafo 59 β. | Vocales finales (pérdida de), párrafo 39. |
|   | Vocales invariables, párrafo 38.          |
|   | Vr̥ddhī, párrafos 30 y 34.                |
|   | Vīrāma, párrafos 13, 23 y 26.             |
|   | Vīsarga, párrafos 13 y 23.                |

**Z.**

Zakūntala, páginas 74-84.

| Zatapathabrāhmana, páginas 141 y 142.

FIN DEL ÍNDICE ALFABÉTICO.

# FE DE ERRATAS (\*).

## CRESTOMATIA.

Páginas.	Líneas.	DICE.	LEÁSE.
35	1. <sup>a</sup>	pañchatanttro	pañchatantro
36	antepen. <sup>o</sup>	śimhyāikānte	śimhyekānte
38	8. <sup>a</sup>	zarajjayotsnāhate	zarajjyotsnāhate
39	11	drīxthvā	drīxtvā
39	14	gotalakṣaṇam	gītalakṣaṇam
49	13	kākamūkhādbhraxtho	kākamūkhādbhraxto
49	15	mūxikam	mūxike
59	18	prasamīrkxya	prasamīkxya
63	1. <sup>a</sup>	rāmayaṇam	rāmāyaṇam
63	8. <sup>a</sup>	ttvamapyante	tvamapyante
63	12	pūtrazokārntam	pūtrazokārttam
63	15	vrāṇānārūjatīva	prāṇānārūjatīva me
64	6. <sup>a</sup>	tmaranneva	smaranneva
64	9. <sup>a</sup>	pūtrazākena	pūtrazokena
64	12	gate'ddharātre	gate'rddharātre
64	última.	sūrtyam	sūryyam
66	14	chazūṇavam	chāzrīṇavam
68	5. <sup>a</sup>	vajrāgrīśaṁsarpah	vajrāgrīśaṁsarpah
82	8. <sup>a</sup>	zakuntalo	zakuntalā
83	2. <sup>a</sup>	viḍabantīrado	viḍabantarīdo
141	9. <sup>a</sup>	ब्रह्मः	ब्रह्मः
142	última.	I	II

(\*) Empleamos la trascripción por carecer nuestras imprentas de tipos *devanagaris*.

## GRAMÁTICA.

Páginas.	Líneas.	DICE.	LEÁSE.
158	5. <sup>a</sup>	ai-au	āi-āu
159	7. <sup>a</sup> y 9. <sup>a</sup>	ai अ au	āi औ āu
160	24 y 25	ai-au	āi-āu
169	1. <sup>a</sup>	hemistiquio	verso ó zloka
192	antepen. <sup>a</sup>	§ 104	§ 107
197	8. <sup>a</sup>	gīr-ás	gīr-ás
197	última.	§ 46 α	§ 64 α
200	11	§ 143	§ 148
201	11	§ 145	§ 148
202	11	§ 145	§ 148
202	última.	§ 145	§ 148
205	4. <sup>a</sup>	§ 145	§ 148
207	2. <sup>a</sup>	§ 145	§ 148
207	6. <sup>a</sup>	En toda la declinación del tema <i>rurudrāt</i> , falta la reduplicación en el tipo <i>sanskrito</i> .	
208	8. <sup>a</sup>	§ 145	§ 148
208	29	G. pathi-bhyas (en el tema medio)	»
208	30	» (en el tema medio)	pathi-bhyas
227	24	gób-bhis	gó-bhis
237	12	asmābhyam	asmābhyam
238	16	tā-sām	tā-sām
246	8. <sup>a</sup>	relativos ó interrogativos	relativos é interrogativos
251	última.	des á 21 ceros	de 1 á 21 ceros
264	14	vemo sademás	vemos además
330	7. <sup>a</sup>	ābhot-syam	ābhot-syam
337	8. <sup>a</sup>	अ	ऋ
371	1. <sup>a</sup>	en la cuidad	en la ciudad
400	21	aqua	agua
411	6. <sup>a</sup>	तथोच्यते	तथोच्यते

Y algunas otras, que consideramos de escasa importancia.





Biblioteca Pública de Valladolid



72023915 BPA 2031





Delabert.

LENGUA  
SANSKRITA

**BPA**  
**2031**